

# ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЙ ОБЗОРЪ

ДРЕВНЕ-РУССКИХЪ

## ПОЛЕМИЧЕСКИХЪ СОЧИНЕНІЙ

ПРОТИВЪ ЛАТИНЯНЪ.

(XI—XV в.)

А н д р е я П о п о в а .



МОСКВА.  
ТИПОГРАФІА Т. РИСЪ, НА САДОВОЙ, У ЯЗСКОЙ Ч.,  
ДОМЪ МЕДЫНЦЕВОЙ.  
1875.





## ПРЕДИСЛОВІЕ.



Въ области древне-русской литературы полемическія сочиненія представляютъ довольно значительный, исторически развивавшійся отдѣлъ. Взятая въ совокупности они, по своему содержанию, распадаются на двѣ категоріи: на сочиненія противъ латинства и протестантизма во всѣхъ его видахъ и на сочиненія, вызванныя ересями и расколами въ самой русской церкви. Должно надѣяться, что по самой важности предмета русская наука со временемъ обогатится однимъ цѣльнымъ трудомъ: „Исторіею древне-русской полемической литературы“. Въ настоящее же время, по нашему мнѣнію, разработка этой области можетъ быть только монографическая.

Оставляя въ сторонѣ полемическія сочиненія противъ ересей и расколовъ, возникшихъ въ русской церкви, отдѣлъ сочиненій противъ латинства и протестантства представляетъ въ историческомъ отношеніи слѣдующіе періоды: I) Древне-русскія сочиненія противъ Латинянъ включительно до Флорентійскаго собора (XI—XV в.). II) Сочиненія противъ протестантовъ (XVI—XVII в.). III) Юго-западно русскія сочиненія противъ Ла-

тинянъ, вызванныя церковною унією 1596 года. (XVI—XVII в.). IV) Велико-русскія сочиненія противъ Латинянъ и уніатовъ (XVII в.). Въ настоящее время мы представляемъ обзоръ памятниковъ перваго, древнѣйшаго періода. Легко замѣтить, что всѣ они, за самымъ незначительнымъ исключеніемъ, представляютъ мало самобытно-русскаго и составлены исключительно по Византійскимъ источникамъ. Но отъ этого, конечно, не умаляется ихъ историческая цѣнность. „*Вліяніе Византіи*“ стало у насъ общею холячею фразой, прежде чѣмъ обыслѣдованы частныя подробности, въ чемъ именно и какъ выражалось это вліяніе. Смѣемъ думать, что пока вопросъ о вліяніи Византіи не будетъ разработанъ въ разныхъ его отрасляхъ, дотолѣ онъ останется бесплодною фразою для историка.

Нельзя отрицать, что подъ вліяніемъ Византійскихъ полемическихъ сочиненій слагались взгляды грамотныхъ людей, старинныхъ русскихъ начетчиковъ, которые въ свою очередь проводили ихъ въ народную массу. Въ данномъ случаѣ, крайне рѣзкое осужденіе латинскаго запада, проникнутое въ Византійскихъ сочиненіяхъ духомъ нетерпимости, естественно должно было способствовать замкнутости, отчужденности Руси отъ всего иноземнаго, иновѣрнаго. Многое изъ того, что было высказано въ полемическихъ памятникахъ древнѣйшаго періода, повторялось въ теченіи цѣлыхъ вѣковъ въ многочисленныхъ руко-

писныхъ сочиненіяхъ, перешло въ старо-печатныя книги (между прочимъ и въ Кормчую книгу) и такимъ образомъ становилось общимъ убѣжденіемъ, достояніемъ.—Сверхъ того, Византійскія полемическія сочиненія XI—XIV в. вліяли на русское общество еще съ другой стороны. За небольшимъ исключеніемъ, всѣ они поражаютъ однимъ присущимъ имъ характеромъ, именно: смѣшеніемъ основныхъ, незыблемыхъ догматовъ христіанства съ обрядами, съ мѣстными обычаями. Существенное отъ несущественнаго въ дѣлѣ вѣры въ нихъ не разграничено, такъ что рядомъ съ догматомъ о св. Троицѣ стоятъ вопросы о нечистой пищѣ, о ношеніи перстня латинскими епископами, о перетосложеніи, изображеніи иконъ, о пѣніи аллилуіа, о стриженіи браны и т. п. Едва ли кто будетъ утверждать, что подобное «смѣшеніе» прошло безслѣдно для древней и современной Руси!

Цѣль предлагаемаго изслѣдованія состоитъ въ томъ, чтобы прослѣдить по древнимъ памятникамъ — какія понятія о Латинахъ передали новообращенной Руси ея духовные наставники, и въ частности какимъ именно литературнымъ путемъ проникали къ намъ памятники Византійской полемической литературы.

---

*P. S* Дальнѣйшія изслѣдованія въ области полемической литературы будутъ слѣдовать въ

указанномъ выше порядкѣ періодовъ. Обзоръ сочиненій, вызванныхъ распространеніемъ протестантскихъ ученій на Руси, готовъ для печати, но мы вынуждены были пріостановиться изданіемъ въ виду неожиданной помѣхи со стороны хранителя рукописей Московскаго Публичнаго Музея г. Викторова. Ровно пять лѣтъ тому назадъ было изготовлено мною критическое изданіе одного изъ краеугольныхъ памятниковъ анти-протестантской русской литературы, именно посланія Московскаго выходца старца Артемія. Старѣйшій списокъ этихъ посланій (изъ бібліотеки Ундольскаго № 494, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея) былъ принятъ мною за основной текстъ. Оставалось нѣсколько дней работы для подведенія вариантовъ, какъ хранитель рукописей Московскаго Публичнаго Музея объявилъ мнѣ, что я не имѣю права издавать принадлежащую Музею рукопись, на томъ-де основаніи, что самъ Музей *предполагаетъ* ее издать. Въ виду такого заявленія я вынужденъ былъ отказаться отъ своего плана, хотя въ свое время и ставилъ на видъ г. Викторову, что изготовляемое мною изданіе не можетъ имѣть ничего общаго съ *предполагаемымъ* изданіемъ Музея: во первыхъ по тому, что мое изданіе изготовлялось не по одному списку, принадлежащему Музею, а во вторыхъ, оно долженствовало явиться на свѣтъ въ ряду другихъ памятниковъ, параллельно съ тѣми сочиненіями, противъ которыхъ писалъ Артемій. Но какъ бы то ни было, оставалось ждать обѣ-

## VII

щаннаго Музеемъ изданія. Прошло пять лѣтъ, а сочиненія Артемія и доселѣ не изданы. Неужели Музей, задержавъ на долгое время появленіе готоваго труда частнаго лица, нашелъ возможнымъ отказаться отъ своего намѣренія издать небольшую рукопись, крайне нужную для всѣхъ занимающихся старинною русскою литературою?

*Андрей Поповъ.*

Москва 1875 г.





## О Г Л А В Л Е Н І Е.

	<i>Стр.</i>
<b>ГЛАВА I.</b> Лѣтописная статья о Латинахъ и ея отношеніе къ Византійскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Посланіе къ Латинамъ Леонтія митрополита русскаго. Посланіе Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру. Статья Кормчей книги о Фризѣхъ и о прочихъ Латинахъ. Слово св. Θεодосія, игумена Кіевопечерскаго монастыря, о вѣрѣ христіанской и о латинской. Георгія, митрополита русскаго, стязаніе съ Латиною. Іоанна II, митрополита русскаго, посланіе къ папѣ Клименту III. Никифора, митрополита русскаго, полемическія посланія . . . . .	1
<b>ГЛАВА II.</b> Полемическія сочиненія противъ Латинянъ, внесенныя въ древнѣйшіе списки Кормчей книги. Полемическія сочиненія противъ Латинянъ, внесенныя въ Сербскій требникъ нач. XV вѣка. Старѣйшіе сборники о Латинахъ. Преніе Панагіота съ азимитомъ въ сербской и русскихъ редакціяхъ. Тактиконтъ Никона Черногорца. Сочиненія Григорія Паламы и Нила Кавасилы. Паноуплія. Слово Григорія митрополита . . . . .	122
<b>ГЛАВА III.</b> Старѣйшія полемическія русскія сочиненія, вызванныя Флорентійскимъ соборомъ . . . . .	326
Приложеніе.	399
Указатель.	407

---



## ГЛАВА I.

Лѣтописная статья о Латинахъ и ея отношеніе къ Византійскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Посланіе къ Латинамъ Леонтія митрополита Русскаго. Посланіе Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру. Статья Кормчей книги о Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ. Слово св. Феодосія, игумена Кіевопечерскаго монастыря, о вѣрѣ Христіанской и о Латинской. Георгія, митрополита Русскаго, стязаніе съ Латиною. Іоанна II, митрополита Русскаго, посланіе къ папѣ Клименту III. Никифора, митрополита Русскаго, полемическія посланія.

---

Полемическія статьи и сочиненія противъ Латинянъ появляются въ нашей письменности при самомъ ея возникновеніи. Раннее явленіе это̀ вполне объясняется стремленіемъ греческаго духовенства оградить новообращенную Русь отъ притязаній папства, которыя особенно были часты и настойчивы въ эпоху принятія св. Владиміромъ христіанства. Три раза являлись послы папскіе въ Кіевъ, были они и въ Корсуни въ то самое время, какъ Владиміръ принималъ крещеніе, посылалъ и самъ Владиміръ своихъ пословъ и въ «Нѣмци» и въ Римъ. Только благодаря усиліямъ греческаго духовенства, стариннымъ связямъ Кіева съ Царьградомъ и задунайскими славянами, исповѣданіе Греко-восточное могло утвердиться на Руси, и утвердилось такъ прочно, что уже въ XI вѣкѣ въ нашей письменности распространялись самые рѣзкіе, неблагопріятные отзывы о Римско-католическомъ исповѣданіи. Старѣйшая наша лѣтопись представляетъ драгоцѣнный матеріалъ для опредѣ-

ленія тѣхъ понятій о Латинствѣ, которыя распространялись на Руси путемъ письменности:

«Придоша Нѣмци [говорить Лѣтописецъ подѣ 986 г.], глаголюще: «придохомъ послании отъ папежа»; и рѣша ему: «реклъ ти тако папежь: земля твоя яко и земля наша, а вѣра ваша не яко вѣра наша; вѣра бо наша свѣтъ есть, кланяемся Богу, иже створилъ небо и землю, звѣзды, мѣсяць и всяко дыханье, а бози ваши древо суть». Володимерь же рече: «кака заповѣдь ваша?» Они же рѣша: «спощенъ по силѣ; аще кто пьетъ, или ястъ, то все въ славу Божью, рече учитель нашъ Павелъ». Рече же Володимерь Нѣмцемъ: «идѣте опять, яко отци наши сего не прияли суть». <sup>1)</sup> По словамъ Карамзина лѣтописецъ нашъ «угадывалъ», какимъ образомъ проповѣдники вѣрѣ должны были говорить съ Владиміромъ. Если это такъ, то лѣтописецъ угадалъ очень вѣрно и отвѣтъ князя Владиміра папскимъ посланъ. Въ лицѣ этихъ пословъ латинство явилось впервые какъ «вѣра нѣмецкая», «папежская», какъ что-то совершенно чуждое, незнакомое Руси. И Магометанамъ и Юдеямъ Владиміръ князь нашелся что отвѣтить и высказалъ посвоему, что не правилось ему въ ихъ исповѣданіи, Латынѣямъ же могъ сказать только одно: «идѣте опять, яко отци наши сего не прияли суть». Наклонность отдать предпочтеніе вѣрѣ греческой, какъ издавна извѣстной на Руси, какъ принятой «отцами» была поддержана въ князѣ Владимірѣ греческимъ философомъ, миссіонеромъ, сдѣлавшимъ, по словамъ лѣтописи, слѣдующее предостереженіе относительно римской вѣры: «Слышахомъ же и се, яко приходиша отъ Рима поучить васъ къ вѣрѣ своей, ихъже вѣра маломъ съ нами развращена, слу-

---

<sup>1)</sup> Лѣтопись по Лаврентіевскому списку, изд. Археографической комиссіи, Спб. 1872, стр. 83.

жать бо опрѣсноки, рекше оплатки, ихъже Богъ не преда, но повелѣ хлѣбомъ служити, и преда апостоломъ приемъ хлѣбъ [рекъ]: се есть тѣло мое, ломимое за вы; тако же и чашю приемъ, рече: се есть кровь моя новаго завѣта; си же того не творять, суть не исправили вѣры». <sup>1)</sup>

Вотъ первая, по словамъ лѣтописи, полемическая проповѣдь противъ ученія латинской церкви, раздавшаяся на Руси въ 986 году! Въ ней только одно обвиненіе Латинянь: по поводу употребленія ими опрѣсноковъ въ таинствѣ евхаристіи.

Въ 988 г. по словамъ лѣтописи Владиміру, по принятіи имъ христіанства по обрядамъ Греко-восточной церкви, указанъ уже былъ цѣлый рядъ заблужденій Западной церкви, и предостереженіе отъ нихъ выражено несравненно сильнѣе:

«Не преймай же ученья отъ Латынь, ихъже ученье развращено: влѣзъше бо въ церковь, не поклонятся иконамъ, но стоя поклонятся и поклонився напишеть крестъ на земли и цѣлуетъ, вставъ простъ станеть на немъ нагами; да легъ цѣлуетъ, а вставъ поцираеть <sup>2)</sup>. Сего бо апостоли не

---

<sup>1)</sup> Лѣтопись по Лаврен. списку, стр. 84—85.

<sup>2)</sup> Приведенное въ лѣтописи обвиненіе Латинь относительно непочитанія ими иконъ и о начертаніи креста на землѣ не встрѣчается въ сочиненіяхъ древнѣйшихъ полемистовъ, какъ-то у патріарха Фотія, у Леонтія митрополита Кіевскаго, у Льва Ахридскаго, Никиты Стибата. Для выясненія источника лѣтописнаго разсказа можемъ указать лишь слѣдующія полемическія сочиненія: а) Въ посланіи патріарха Константинопольскаго Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру (1054 г.), по старославянс. переводу, въ списокѣ XIV в.: „Но ниже мощемъ святымъ хотеть поклонятися, нѣци же отъ ннхъ ниже святымъ иконамъ“. — б) Въ передѣлкѣ этого посланія Михаила Керуларія, по синод. списку нач. XV в. (№ 374): „Въ црковь входеще, идеже образы святыхъ писани суть, и тѣхъ не целиваютъ, нь поклекнувше единою ногою, и много празднословивше на послѣдкѣ крестъ на земли начрътавшѣ целиваютъ“. с) Въ словѣ Феодосія игумена Кіевопечерскаго о вѣрѣ Варяжской (до 1068 г.): „Иконъ не целуютъ,

предаша; предали бо суть апостоли крестъ поставленъ цѣловать и иконы предаша. Лука бо еуангелистъ первое написавъ посла в Римъ; яко же глаголетъ Василий: «икона [на] первый образъ приходитъ». Паки же и землю глаголють матерію. Да аще имъ есть земля мати, то отецъ имъ есть небо, искони бо створи Богъ небо, таже землю; тако глаголють: Отче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по спихъ разуму земля есть мати, то почто плюете на матеръ свою? да сѣмо ю лобъзаете, и паки оскверняете? Сего бо прежде Римляне не творяху, но исправляху на всѣхъ сборѣхъ, сходящеса отъ Рима и отъ всѣхъ престолъ: на первомъ бо сборѣ, иже на Арья в Никеи, отъ Рима Силевестръ посла епископы и презвутеры, отъ Олександрѣя Офонасий, отъ Царягорода Митрофанъ посла епископы отъ себе; тако исправляху вѣру. На второмъ же сборѣ отъ Рима Дамасъ, а отъ Олександрѣя Тимофѣи, отъ Антиохія Мелетій, Курилъ Ярусалимскій, Григорей Богословець. На третьемъ же сборѣ Келестинъ Римскій, Курилъ Олександрскій, Увеналий Ерусалимскій. На четвертомъ же сборѣ Левонтий Римскій, Анаталій Царягорода, Увеналий Ерусалимскій. На пятомъ сборѣ Римскій Вигилій, Евнухий Царягорода, Аполинарій Олександрскій, Домнинъ Антиохійскій. На 6-мъ сборѣ отъ Рима Агафонъ, Георгій

---

ни мощей святыхъ, а крестъ целуютъ написавше на земли, и вѣставше попираютъ его ногами. (Паисіев. сборн XIV в.). d) Въ статьѣ Кормчей книги „О фрязехъ и о прочихъ латиньхъ“: „Образовъ святыхъ въ церквахъ ихъ не пишють ... въ божественныя церкви входяще ници на земь и падше приклонше къ земли шепъчуть, и потомъ крестъ на земли перстемъ назнаменоваше и цѣловаше вѣстають, и въ толицѣ молитву свершають“. (По списку рязанской Кормчей 1284 г., Императ. Публ. библ., собранія Толстова, Отд. I, № 311. e) Въ Стязанья митроп. Георгія съ Латиною (до 1079 г.): „Иже не хотятъ мощемъ святымъ кланятися, друзіа же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, — иже есть гнотъзонменитаго ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы пожгоша“. (Исторія Рус. церкви, архіеп. Макарія Т. II, стр. 350).

Царягорода, Феофанъ Антиохійскій, отъ Александриа Петръ мнихъ. На 7-мь сборѣ, Ондрьянъ отъ Рима, Тарасій Царяграда, Политианъ Олександрьскій, Федоритъ Антиохійскій, Илья Ерусалимскій. И си вси [со] своими епископы сходящеса исправляху [вѣру]. По семь же сборѣ Петръ Гугнивый<sup>1)</sup> со инѣми шедъ въ Римъ и престолъ въсхвативъ, и разврати вѣру, отвергъся отъ престола Ерусалимска, и Олександрьскаго, [и] Царяграда и Антиохійскаго; въсмутиша Италию всю, сѣюще ученье свое разно; ови бо попове одиною женою оженивъся служить, а друзии до 7-ми женъ поимаче служить, ихже блюстися ученья<sup>2)</sup>; пращаютъ же грѣхи на дару<sup>3)</sup>, еже есть злѣе всего. Богъ да схранить тя отъ сего».

Не подлежитъ сомнѣнію, что полемическая статья противъ Латинянъ занесена въ нашу лѣтопись изъ источника письменнаго. Она является въ ней какъ часть Христіян-

---

1) Въ Лѣтописцѣ Переяславля-Суздальскаго, по Архив. рукоп. нач. XV в.: „По седмомъ сборѣ Петръ Гугнивый и съ иными и престолъ въсхватиже, разврати вѣру и отврѣгся всехъ патреархъ и възмути прежь Италию сѣюще ученія разно. Потомъ Каруль князь Риму устави Формоса и Арианъ ученія приемша дръжати, служить опрѣсноки, ихъ же ты блюдися чадю. (По изданію К. М. А. Оболенскаго, стр. 30—31).“

2) Въ сочиненіяхъ патріарха Фотія, митрополита кіевскаго Леонтія, Никиты Стивата, Михаила Керуларія — говорится только о запрещеніи и расторженіи законныхъ браковъ священнослужителей, и вообще о ихъ свободной, внѣ брачной, жизни. Въ словѣ Феодосія Кіевопечерскаго тоже: „А попове ихъ не женятся законною женитвою, но съ робами дѣти добывають и служатъ не возбранно“. Въ статьѣ Кормчей книги „О фрязѣхъ и о прочихъ латинѣхъ“: „Поставляеми діакони, прозвутери и епископи жены своя отпушчаютъ, и сущимъ подъ нимъ во всѣхъ странахъ прозвутеромъ проповѣдаше убо жены своя отпушчати. Они же не токмо проповѣдий сихъ не прияша, но и перьвымъ женамъ ихъ умершимъ, и втория явѣ поймають, нѣдци же и третьяя, и безъ боязни служатъ. (По списку Рязанс. Кормчей 1284 г.).“

3) Въ словѣ Феодосія, игумена кіевопечерскаго, о вѣрѣ Варяжской: „А согрѣшають не отъ Бога просятъ прощенья, но прощяють попове ихъ на дару“.

скаго вѣроученія, преподаннаго кн. Владиміру. Въ лѣтописи читаемъ: «Крещену же Володимеру, предаша ему вѣру крестеяньску, рекуще сице: «да не прельстятъ тебе нѣции отъ еретикъ, но вѣруй сице глаголя» — за тѣмъ слѣдуютъ: 1) Символь вѣры, 2) краткое сказаніе о 7 вселенскихъ соборахъ, и 3) рассматриваемое нами полемическое сочиненіе о Латинахъ. Источникъ, изъ котораго заимствованъ въ лѣтописи Символь вѣры, въ настоящее время опредѣленъ <sup>1)</sup>, — это именно Исповѣданіе вѣры Михаила Синкелла (ум. ок. 835 г.), извѣстное и въ старославянскомъ переводѣ, по сборнику, переведенному для Болгарскаго царя Семіона, и впоследствии переписанному, въ 1073 г., для Русскаго князя Святослава. Краткое сказаніе о 7 вселенскихъ соборахъ представляется также заимствованіемъ изъ какого-либо греческаго источника, такъ какъ подобныхъ повѣствованій о соборахъ извѣстно нѣсколько и по греческимъ рукописямъ и по старославянскимъ переводахъ ихъ. Что же касается до наставленія относительно Латинянъ, то источникъ его еще доселѣ не опредѣленъ съ точностью. Для выясненія его необходимо первоначально рѣшить вопросъ: какъ рассматривать наставленіе о Латинахъ въ составѣ лѣтописи, какъ неразрывную часть предшествующаго ему вѣроученія, или какъ самостоятельную, позднѣе прибавленную, статью? Вопросъ этотъ само-собою вызываетъ слѣдующее предварительное соображеніе: если Символь вѣры, помѣщенный въ лѣтописи, заимствованъ изъ старославянскаго перевода Исповѣданія вѣры Михаила Синкелла, то сказаніе о 7 вселенскихъ соборахъ и о Латинахъ, какъ не принадлежащія помянутому автору и не находящіяся

---

<sup>1)</sup> М. И. Сухомлинова О древней русской лѣтописи, какъ памятникъ литературномъ, стр. 65; Исторія русской церкви, архіеп. Макарія Т. I, стр. 119.



въ старославянскомъ переводѣ, должны считаться позднѣйшею вставкою. Авторъ Исторіи Русской церкви, преосвящ. Макарій, имѣя въ виду подобное соображеніе, пришелъ къ слѣдующему выводу: онъ допускаетъ, что «Символь вѣры», внесенный въ лѣтопись, есть дѣйствительно Исповѣданіе вѣры Михаила Синкелла, но при этомъ считаетъ лѣтописный текстъ за совершенно самостоятельный переводъ, специально исполненный для русскаго князя Владиміра, при чемъ старый «югославянскій переводъ» остался для новаго переводчика будто бы совершенно неизвѣстнымъ <sup>1)</sup>. Къ новому переводу для В. К. Владиміра сдѣланы, по мнѣнію того же автора, и новыя два прибавленія: о 7 вселенскихъ соборахъ и наставленіе относительно Латинской вѣры <sup>2)</sup>. Такимъ образомъ, Символь вѣры и приложенныя къ нему вѣроучительныя наставленія приурочиваются къ 988 году.

Чтобы стать на твердую почву въ этомъ не совсѣмъ точно рѣшенномъ вопросѣ, слѣдуетъ обратиться къ полемическимъ памятникамъ Византійской литературы, и въ нихъ искать надлежащаго рѣшенія: можетъ ли лѣтописная полемическая статья противъ Латинянъ быть относима къ 988 году?

Полемическая Византійская литература противъ Латинянъ ведетъ свое начало со второй половины IX вѣка, т. е. со времени патріаршества Фотія. Сочиненія этого знаменитаго дѣятеля въ исторіи православной церкви и должны служить для насъ точкою отправленія. Они, и исключительно они одни, содержатъ въ себѣ все, что высказано было въ Греческой церкви противъ Латинской до 988 года. Но при этомъ сдѣлаемъ необходимую оговорку:

---

<sup>1)</sup> Исторія русской церкви, Т. I, изд. 2-е. стр. 119.

<sup>2)</sup> *ibidem*, стр. 122.

сочиненія Фотія, пользовавшіяся въ Византійской письменности высочайшимъ уваженіемъ, дошли до насъ во множествѣ списковъ, и очень часто этимъ знаменитымъ именемъ прикрывались позднѣйшіе полемисты, по этому для нашей цѣли необходимо самое строгое различіе подлинныхъ Фотіевыхъ сочиненій отъ подложныхъ, ложно приписанныхъ ему.

Главнѣйшія полемическія сочиненія Фотія противъ Латинянъ исключительно посвящены догматическому вопросу объ исхожденіи Св. Духа. Таково его посланіе къ Архiepiscопу Аквилейскому<sup>1)</sup>, и цѣлый обширный трактатъ: Λόγος περὶ τῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος μυσταγωγίας<sup>2)</sup>. Сочиненія эти служили краеугольнымъ камнемъ въ Греческой полемической литературѣ, но и помимо ученія объ исхожденіи Св. Духа Фотій изобличалъ Латинянъ во многихъ другихъ отступленіяхъ отъ правой вѣры. Такъ, въ своемъ знаменитомъ *Окружномъ посланіи* (867 г.), вызванномъ притязаніями Латинскаго духовенства на Болгарію, Фотій указываетъ на слѣдующія отступленія Латинянъ, которыя мы приводимъ по греческому тексту и по славянскому его переводу.

---

<sup>1)</sup> См. Фотія патріарха Константинопольскаго *Посланіа*, въ новомъ Лондонскомъ изданіи Φωτίου πατράρχου Κωνσταντινουπόλεως ἐπιστολαὶ .. πρὸ Ιωάννου Βαλέττα, Εὐ Λονδίνου. 1864, Epist. 5, p. 182—200. Въ славянскомъ переводѣ въ Четьяхъ-Минеехъ митр. Макарія, мѣсяцъ Августъ, по списку Успенскаго собора № 997, л. 1406, по списку Синодальной бібліотеки № 183, л. 623 об.

<sup>2)</sup> Сочиненіе это, подъ приведеннымъ заглавіемъ, впервые издано Гергенрётеромъ, въ 1857 г., Ratisbonae. См. о немъ въ сочиненіи того же автора: „Photius Patriarch von Konstantinopel, t. III. p. 154—160. — Въ славянскомъ переводѣ, сколько знаемъ, это сочиненіе Фотія не было извѣстно.

*Въ Греческомъ подлинникѣ*  
(по Лондонскому изданію  
1864. Epist. IV, стр. 168—  
171).

I. Καὶ πρῶτον μὲν αὐ-  
τοὺς<sup>1)</sup> ἐκθέσμως εἰς τὴν τῶν  
Σαββάτων νηστείαν μετέσ-  
τησαν· οἶδε δὲ καὶ ἡ μικρὰ  
τῶν παραδοθέντων ἀθέτησις  
καὶ πρὸς ὅλην τοῦ δόγματος  
ἐπιτρεψαὶ καταφρόνησιν.

II. Ἐπειτα δὲ τὴν τῶν νησ-  
τειῶν πρώτην ἐβδομάδα τῆς  
ἄλλης νηστείας περικόψαν-  
τες, εἰς γαλακτοποσίας, καὶ  
τυροῦ τροφήν, καὶ τὴν τῶν  
ὁμοίων ἀδηφαγίαν καθείλκυ-  
σαν.

III. Ἐντεῦθεν αὐτοῖς τὴν  
ὁδὸν τῶν παραβάσεων ἐμπλα-  
τύνοντες, καὶ τῆς εὐθείας  
τρίβου καὶ βασιλικῆς διαστρέ-  
φοντες, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἐνθέ-  
σμως γάμω πρεσβυτέρους δια-  
πρέποντας οἱ πολλὰς κόρας  
χωρὶς ἀνδρὸς γυναῖκας δεικ-  
νύοντες, καὶ γυναῖκας παῖδας  
ἐκτρεφούσας, ὧν οὐκ ἔστι πα-  
τέρα θεάσασθαι, οὗτοι τοὺς ὡς  
ἄληθῶς Θεοῦ ἱερεῖς μυσат-

*По списку Четы - Минеи*  
*митроп. Макарія, мѣсяцъ*  
*Августъ* (Синод. библ. № 183,  
л. 619—621).

I. И первое убо ихъ не-  
праведнѣ въ субботный постъ  
преложиша, вѣсть же и ма-  
лое преданій отметаніе и  
во все ученіи презрѣніе  
възвигнути.

II. Таже пощеній первую  
недѣлю отъ прочаго поста  
отсѣкше, въ млекояденія, и  
сыровъ яденія, и таковыхъ  
объяденій привлекоша.

III. Отсюду путь престу-  
пеній имъ расширяюще, и  
отъ правыя стези [и] цар-  
скія отвращающе, такоже и  
презвитеровъ въ законныхъ  
брацехъ блистающихъ иже  
многихъ отроковицъ безъ  
мужа жены показующе, и  
женъ младенцевъ питаю-  
щихъ, имъ же нѣсть отцевъ  
видѣти, тѣи священниковъ  
яко во истину божіихъ гну-

2) Т. е. Болгарь.

τεσθαί τε καὶ ἀποστρέφασθαι παρεσκευάσαν, τῆς Μανοῦ γεωργίας ἐν αὐτοῖς τὰ σπέρματα κατασπείροντες, καὶ ψυχὰς ἄρτι βλαστάνειν ἀρξάμενας τὸν σπόρον τῆς εὐσεβείας τῆ τῶν ζιζανίων ἐπισπορᾶ λυμαινόμενοι.

IV. Ἀλλὰ γε δὴ καὶ τοὺς ὑπὸ πρεσβυτέρων μύρω χρισθέντας ἀναμυρίζειν αὐτοὶ οὐ πεφρίκασιν, ἐπισκόπους ἑαυτοὺς ἀναγορεύοντες, καὶ τὸ τῶν πρεσβυτέρων χρίσμα ἄχρηστον εἶναι καὶ εἰς μάτην ἐπιτελεῖσθαι τεράτευόμενοι. Ἄρ' ἔστιν ὅς τηλικαύτην ἀκοῇ παρείληφεν ἄνοιαν, ἣν κατατολμᾶν οἱ παράφρονες οὐκ ἐνάρκησαν, τοὺς ἅπαξ μύρω χρισθέντας ἀναχρίοντες, καὶ τὰ τῶν χριστιανῶν ὑπερφυῆ καὶ θεῖα μυστήρια εἰς λῆρον μακρόν, καὶ πλατὺν ἐξορχούμενοι γέλωτα; Καὶ τὸ γε σοφὸν τῶν ὡς ἀληθῶς ἀμυήτων. Οὐ γὰρ ἔξεστι, φασίν, ἱερεῦσι τοὺς τελουμένους μύρω ἀγιάζειν. Ἀρχιερεῦσι γὰρ μόνοις ἐνομίσθη. Πόθεν ὁ νόμος; τίς δ' ὁ νομοθέτης; ποῖος τῶν Ἀποστόλων; τῶν Πατέρων δέ;

шатися и отвращатися со-твориша, Манентова тяжанія въ нихъ сѣмена сѣюще, и душъ новоначеншихъ прозябати сѣмя благочестіа плевеловъ насѣянiемъ уязвляющею.

IV. Еще же отъ презвитеровъ миромъ помазанныхъ паки помазовати не страшатся, епископовъ себе проповѣдающе и презвитерское помазаніе не полезно быти и вѣтще совершатися блудуще, еже есть иже таковое безуміе слухомъ прiять, его же дерзати безумніи не устрашишася, единою миромъ помазанныхъ, паки помазующе, и христiаньскаа преестъственная и божественная таинства за лганiа и посмѣхъ великъ вмѣняюще. И премудръ отвѣтъ есть во истинну ненаказанныхъ. Не лѣтъ бо есть, глаголють, священникомъ крещаемыхъ миромъ освящати, но архіерѣемъ токмо узаконено есть. Откуда законъ? Кто отъ апостоль предаетъ сіе? Кто же отъ отецъ? Соборъ же кото-

ἀλλὰ τῶν Συνόδων; ἢ ποῦ καὶ πότε συστάσα; τίνων δὲ κρατήσασα ψήφοις; Οὐκ ἔξεστιν ἱερεῖ μύρω τοὺς βαπτίζομένους σφραγίζειν; οὐκοῦν οὐδὲ βαπτίζειν ὅλως· οὐδὲ ἱεραῖσθαι ἄρα· ἵνα σοι μηδὲ ἡμίτομος ἱερεύς, ἀλλ' ὀλόκληρος, εἰς ἀνίερον εἶη κληῖρον ἀπεληλαμένος. Ἱεουργεῖ τὸ Δεσποτικὸν σῶμα καὶ αἷμα Χριστοῦ, καὶ τοὺς πάλαι μυσταγωγηθέντας δι' αὐτῶν καθαγιάζει. πῶς οὐχ ἀγιάσει μύρω χρίων τοὺς νῦν τελουμένους; Βαπτίζει ὁ ἱερεύς, καθάρσιον δῶρον τῷ βαπτίζομένῳ τελεσιουργῶν. πῶς, ἥς τελεσιουργὸς αὐτὸς ὑπάρχει καθάρσεως, ἀφαιρήσεις αὐτοῦ τὴν φυλακὴν καὶ σφραγίδα; Ἀλλ' ἀφαιρεῖς τὴν σφραγίδα; μηδ' ὑπηρετεῖν ἐπιτρέψῃς τῷ δώρῳ, μηδ' ἐν αὐτῷ τινὰς τελεσιουργεῖν, ἵνα σε, γυμνοῖς ὁ σὸς ἱερεύς ἐνδιαπρέπων ὀνόμασι, τῆς αὐτῆς αὐτῷ χοροστασίας κορυφαῖον δεῖξῃ καὶ ἐπίσκοπον.

V. Ἀλλὰ γὰρ οὐχὶ μόνον εἰς ταῦτα παρανομεῖν ἐξηγνήθησαν, ἀλλὰ καὶ εἴ τις κακῶν ἐστὶ κορωνίς, εἰς ταυ-

рый, гдѣ и когда собранный? коихъ же судомъ утвержень? Не лѣтъ ли священнику миромъ крещаемыхъ знаменати? Убо ниже отнюдъ крщати, убо ниже священствовати; да не вполы отлучень священникъ, но весь цѣль въ причеть священническій буди тебѣ отгнанъ. Священнодѣйствуетъ Господское тѣло и кровь Христову, и уже крещенныхъ тѣми святить, како не освятить миромъ помазуя нынѣ крещаемыхъ? Крщаетъ священникъ, очистительный даръ крещаемому творя, како очищеніа, ему же совершитель той есть, отъемлеши стражу и печать? Ниже служити да попустиши дару, ниже в тоже нѣкоихъ совершати крещеніемъ, да въ простыхъ нарицаніяхъ твой священникъ сіяя, того же емуже ликостояніа верховна покажетъ и епископа.

V. Но не токмо въ сихъ незаконновати изведени суть, но и аще коа высота золь есть, къ сей востекоша.

την ἀνέδραμον. Πρὸς γάρ  
 τοι τοῖς εἰρημένοις ἀτοπή-  
 μασι, καὶ τὸ ἱερόν καὶ ἅγιον  
 Σύμβολον, ὃ πᾶσι τοῖς συ-  
 νοδικοῖς καὶ οἰκουμενικοῖς  
 ψηφίσμασιν ἄμαχον ἔχει τὴν  
 ἰσχύν, νόθοις λογισμοῖς καὶ  
 παρεγγράπτοις λόγοις, καὶ  
 θράσους ὑπερβολῇ, κιβδη-  
 λεύειν ἐπεχείρησαν (ὡ τῶν  
 τοῦ πονηροῦ μηχανημάτων),  
 τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐκ ἐκ  
 τοῦ Πατρὸς μόνον, ἀλλὰ γε  
 καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ, ἐκπορεύεσ-  
 θαι καινολογήσαντες.

Къ реченнымъ бо неподобіямъ,  
 и священнаго и святаго испо-  
 вѣданія вѣры, еже всеми  
 съборными и вселенскими  
 суды небориму имать силу,  
 чюжими умышленіи и нена-  
 писанными словесы, дер-  
 зости превосхоженіемъ, раз-  
 вратити дерзнуша (ухыщре-  
 ніемъ лукаваго), Духа свя-  
 таго не отъ Отца единого,  
 но и отъ Сына, исходити  
 всеу глаголюще.

Такимъ образомъ, въ подлинномъ Окружномъ посланіи патриарха Фотія мы встрѣчаемъ только *пять* обвиненій Латинянь въ отступленіи ихъ отъ истиннаго ученія. По источникамъ западнымъ число это увеличивается до *девяти*. Такъ изъ посланія папы Николая къ архіепископу Римскому Гингмару, составленнаго на основаніи документовъ, полученныхъ Римскимъ дворомъ чрезъ посредство Болгарскаго князя Бориса-Михаила, открывається, что патриархъ Фотій, сверхъ вышеприведенныхъ пяти обвиненій, поставлялъ на видъ Латинянамъ еще слѣдующія ихъ отклоненія отъ ученія правой вѣры:

1) Латиняне готовятъ св. миро изъ воды.

2) Въ праздникъ Пасхи, по обычаю Іудеевъ, благословляютъ и возносятъ на олтарь агнецъ вмѣстѣ съ тѣломъ Господнимъ <sup>1)</sup>).

<sup>1)</sup> Mentiuntur (ишется въ папской грамотѣ) ...nos agnum in Pascha more Iudaeorum super altare pariter cum Dominico cor-

3) Клирики дерзають брить бороды.

4) Діаконы, не принявшіе еще сана священства, поставляются въ епископы.

Обвиненій этихъ, какъ сказано выше, нѣтъ въ подлинномъ Окружномъ посланіи Фотія, и на этомъ основаніи ихъ считаютъ сомнительными, ложно приписанными знаменитому патріарху. Но для насъ важна въ настоящее время не столько подлинность этихъ обвиненій, сколько само обстоятельство, что подобныя обвиненія противъ Латинянъ уже высказывались во времена Фотія, и знаменитые западные богословы того времени считали необходимымъ писать возраженія противъ нихъ.

Замѣтимъ, впрочемъ, что въ защитительномъ посланіи Фотія къ папѣ Николаю [861 г.] указывается на *брадобритіе* и *рукоположеніе овяконовъ въ епископы*, какъ на мѣстные западные обычаи, которые, однако, ни въ какомъ случаѣ не могутъ и не должны влечь за собою раздѣленія церквей. «Есть постановленія общія (писалъ Фотій): хранить ихъ обязаны всѣ; таковы преимущественно постановленія о вѣрѣ; малѣйшее уклоненіе отъ нихъ влечетъ за собою смертный грѣхъ. Но есть постановленія частныя: если тотъ, кому они даны, нарушить ихъ, тотъ долженъ подвергнуться наказанію. Кого же они не касаются, тотъ не подвергается отвѣтственности за несохраненіе ихъ. Постановленное вселенскими и общими соборами обязаны соблюдать всѣ. Кто же соблюдаетъ постановленное въ частности которымъ нибудь изъ Отцевъ церкви, или опредѣленное помѣстнымъ соборомъ, тотъ не впадаетъ въ суевѣріе: наоборотъ: кто не принимаетъ ни того ни другаго, тотъ

---

porre benedicere et offerre. Quin et reprehendere satagunt, quia penes nos clerici barbas radere suas non abnuunt, et quia diaconus non suscepto presbyteratus officio apud nos episcopus ordinatur.

можетъ безъ опасенія не хранить. Такъ однимъ позволено брить бороду, другимъ это запрещено соборнымъ постановленіемъ.... Также у насъ считается преступленіемъ, если кто рукополагаетъ въ епископы дьякона, который не былъ священникомъ. Другіе же безразлично рукополагаютъ въ епископовъ священниковъ и дьяконовъ, не смотря на то, что въ послѣднемъ случаѣ минуютъ срединную степень»<sup>1)</sup>.

Что касается возношенія агнца на олтарь — о чемъ совсѣмъ не упоминается у Фотія, — то изъ западныхъ источниковъ извѣстно, что подобный обычай дѣйствительно существовалъ. Такъ Валафридъ Страбонъ (писатель IX вѣка)<sup>2)</sup> въ своемъ сочиненіи «*De officiis divinis*», гл. 18-я, свидѣтельствуется: «*De agno, unde quorundam simpliciorum error de judaicarum superstitionum seminario enatus est, ad nostra usque tempora quaedam vetustatis extendens vestigia, idem ex magna parte sapientium studio compressus est. Num dico errorem, quo quidam agni carnes in Pascha juxta vel sub altari eas ponentes, benedictione propria consecrabant, et in ipsa resurrectionis die ante ceteros corporales cibos de ipsis carnibus percipiebant, cujus benedictionis series adhuc a multis habetur*».

Кромѣ вышеуказанныхъ, въ ряду полемическихъ сочиненій Фотія извѣстно еще одно, направленное противъ ученія о первенствѣ Римскаго престола, подъ заглавіемъ: «*Πρὸς τοὺς λέγοντας, ὡς ἡ Ῥώμη πρῶτος θρόνος*»<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Посланія патріарха Фотія, въ греческомъ подлинникѣ, по Лондон. изданію 1864 г., (Epist. 3, стр. 155—156). Въ русскомъ переводѣ въ статьѣ Зернина „Очеркъ жизни Конст. патріарха Фотія“ (Чтенія Общ. Исторіи и древностей, 1858 г., кн. III, стр. 31—32).

<sup>2)</sup> См. о немъ у Фабриція *Bibliotheca Latina mediae et iufimae aetatis*, по иновому Флорентійскому изданію 1858 г., т. VI, р. 640.)

<sup>3)</sup> *Syntagma canonum*, ed. Rhalli et Potli, t. IV. р. 409, и отсюда переиздано въ Лондонскомъ изданіи „*Θωτιῶ Π. Κ. ἐπιστολαί*“ (р. 568—571).



Въ нѣкоторыхъ спискахъ этого небольшого трактата встрѣчается въ концѣ прибавленіе, очевидно позднѣйшее, такъ какъ оно совершенно не вяжется съ содержаніемъ сочиненія, точно обозначеннымъ въ самомъ заглавіи <sup>1)</sup>. Въ прибавленіи этомъ повторяются уже приведенныя выше три обвиненія Латинянъ: 1) субботній постъ, который они тщатся оправдать примѣромъ апостола Петра, постившагося въ субботу по случаю пренія его съ Симономъ волхвомъ; 2) брадобритіе, и 3) несоблюденіе поста на первой недѣлѣ четырехдесятницы.

Вотъ всѣ несомнѣнно принадлежащія Фотію сочиненія противъ Латинянъ.

Все высказанное Фотіемъ о западной церкви было принято на Востокѣ и до половины XI вѣка, до окончательнаго раздѣленія церквей, въ Византійской литературѣ не появлялись новые полемическіе труды, въ которыхъ поднятый вопросъ о разностяхъ въ ученіи двухъ церквей разрабатывался бы вновь, независимо отъ того круга, который очертилъ Фотій <sup>2)</sup>. Какъ скоро являлась нужда *словомъ* противустоять притязаніямъ Римской церкви патриархи

---

<sup>1)</sup> Въ изслѣдованіи Гергенрөтера „Photius Patriarch von Konstantinopel“ (т. III, р. 172) указаны греческіе списки, въ коихъ нѣтъ сего прибавленія.

<sup>2)</sup> Только въ недавнее время многостороннему изслѣдователю эпохи Фотія патриарха, Гергенрөтеру, удалось открыть слѣды одного изъ сотрудниковъ Фотія, одновременно съ нимъ подвизавшагося на полемическомъ поприщѣ. Это именно сочиненіе Никиты Византійца, „патриція, философа и наставника“, писавшаго ок. 856—886 г. Но и это сочиненіе, подъ заглавіемъ: „Κεφάλαια συλλογιστικὰ“ исключительно посвящено одному догматическому вопросу объ исхожденіи св. Духа, и слѣдовательно не прибавляетъ ничего новаго къ числу вопросовъ, поставленныхъ Фотіемъ. (См. изслѣдованіе Гергенрөтера „Photius Patriarch von Konstantinopel“, т. II, р. 644—650, — и его же изданіе „Monumenta graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia. Ratisbonae, 1869, р. 84—138.)

Константинопольскіе обращались къ знаменитому Окружному посланію Фотія, и вновь разсылали его по Восточнымъ церквамъ. Такъ поступилъ патріархъ Сисиній (996 — 999) и послѣдовавшій за нимъ патріархъ Сергій (999 — 1019 г.).

Сопоставивъ наставленіе о Латинахъ, помѣщенное въ нашей древнѣйшей лѣтописи, съ полемическими сочиненіями Фотія, съ высказанными имъ, или приписанными ему обвиненіями Латинской церкви, нельзя не придти къ убѣжденію, что не эти сочиненія послужили источникомъ для лѣтописи. Не говоря уже о томъ, что начало отступленія Римской церкви въ лѣтописи возводится баснословно ко временамъ вымышленной личности «Петра гугниваго», самыя обвиненія противъ Латинянъ подобраны въ ней не въ духѣ Фотіевской полемики, и даже противны ей, потому что искажаютъ ея смыслъ, ея внутреннюю основу.

Въ полемическихъ сочиненіяхъ Фотія преобладающее значеніе имѣетъ вопросъ догматической важности, — вопросъ объ исхожденіи св. Духа, существенное отъ несущественнаго у него строго разграничивается, обрядныя разности, по его мнѣнію, ни въ коемъ случаѣ не могли быть причиною, могшею повлечь за собою раздѣленіе церквей, равно какъ и мѣстныя, частныя злоупотребленія. Въ нашей же лѣтописной статьѣ о Римскомъ ученіи объ исхожденіи св. Духа даже и не упоминается, а приведенныя обвиненія передаются въ дѣтски-наивной формѣ, и совершенно иныя, чѣмъ у Фотія. Послѣдній не говорилъ, что Латиняне отрицаютъ поклоненіе иконамъ, попираютъ ногами крестъ, называютъ землю матерью и т. п. На этомъ основаніи лѣтописную статью нельзя относить къ 988-му году, т. е. возводить ее къ тому начальному періоду въ исторіи раздѣленія церквей, когда въ Греческомъ духовенствѣ жили понятія Фотія патріарха. По содержанію своему она должна

быть отнесена къ болѣе позднему времени, ко второй половинѣ XI вѣка, т. е. ко времени окончательнаго раздѣленія церквей, когда съ новою, рѣшительною силою возгорѣлась полемика, когда въ Византійской литературѣ появилось множество полемическихъ сочиненій, извѣстныхъ лицъ и безыменныхъ, изложенныхъ то въ формѣ трактата, то посланія, то историческаго сказанія, или наконецъ, простаго перечня Латинскихъ заблужденій. Дѣйствительно, по отношенію къ лѣтописи, въ памятникахъ этого времени мы встрѣчаемъ объясненіе обвиненій Латинянъ въ непочитаніи ими иконъ, въ начертаніи креста на землѣ, въ нарушеніи духовенствомъ таинства брака, въ допущеніи индульгенцій<sup>1)</sup> Но при этомъ слѣдуетъ замѣтить, что въ лѣтописи находятся такія два обвиненія Латинянъ, которыя не могутъ быть объяснены ни изъ одного доселѣ извѣстнаго греческаго сочиненія; это именно: 1) «и землю глаголють матерію», 2) «разсказъ о Петрѣ гугнивомъ, который будто бы «развратилъ вѣру», отвергшись отъ четырехъ вселенскихъ патріаршескихъ престоловъ.

Первое изъ этихъ обвиненій «и землю глаголють матерію»—едва ли не русскаго происхожденія. По крайней мѣрѣ оно сильно напоминаетъ эпитетъ земли въ народной русской рѣчи: «мать сыра земля». Но при этомъ позволимъ себѣ и такую догадку: не слѣдуетъ ли читать въ лѣтописи: не «матерію», а «матеріею». Созвучіе этихъ словъ не повлекло ли за собою и самаго обвиненія Латинянъ въ названіи земли матерію? Въ подлинникѣ это мѣсто читается такъ: въ Лаврентіевскомъ спискѣ 1377 г.: **пакн же н землю гѣть мѣтрн.** Въ Ипатіевскомъ спискѣ XIV—XV в.: **«пакы же землю гѣть мѣтрю»<sup>2)</sup>**. Слово «матерію» не

1) См. выше въ примѣчаніи къ лѣтописному тексту, стр. 3—5.

2) См. списки Лаврентіевскій и Ипатіевскій, изданные Археографическою комиссіею фотолитографическомъ способомъ, лл. 78 и 84.

было чуждо старинному языку. Въ Синодальномъ спискѣ Библии 1499 г., въ книгѣ «Премудрости» встрѣчается выраженіе: «створи вселензю земан ѿ матеріа невидима» (II, 18) <sup>1)</sup>. Слово «матеріа» съ глоссою на полѣ: «ѿ ества» явилось здѣсь изъ латинской Вульгаты, но нѣтъ ничего невѣроятнаго, что оно могло быть извѣстно гораздо ранѣ XV вѣка. Встрѣчаемъ же мы въ старѣйшей нашей лѣтописи, въ проповѣди, вложенной въ уста греческаго философа, такое выраженіе о Латинахъ: «служать бо опрѣсноки рекши оплатки». Здѣсь исконное выраженіе, освященное Евангельскимъ текстомъ [опрѣсныки = τὰ ἄζυμα] поясняется словомъ заимствованнымъ изъ средневѣковой латыни, въ польской передѣлкѣ: *оплаткѣ* съ Латинскаго *oblata* (отъ *offerre*), въ польскомъ языкѣ *oplatek*.

Что касается до загадочной личности Петра гугниваго, со времени котораго начинается, по лѣтописи, развращеніе вѣры, то для объясненія ея слѣдуетъ войти въ нѣкоторыя подробности. Въ недавнее время вниманіе къ ней стало проявляться и въ заграничной ученой литературѣ. Гергенрөтеръ въ своемъ капитальномъ трудѣ <sup>2)</sup> посвятилъ особую рубрику Петру гугнивому, или какъ онъ его называетъ «*Petrus der Stotterer*». Но ему наше славянское сказаніе было извѣстно изъ вторыхъ, третьихъ рукъ, именно изъ позднѣйшей, осложненной редакціи, помѣщенной въ печатной Кормчей книгѣ <sup>3)</sup>. Здѣсь статья о Петрѣ гугнивомъ не

---

<sup>1)</sup> Матеріалы для исторіи письменъ, стр. 52.

<sup>2)</sup> Photius Patriarch von Konstantinopel, t. III, p. 862—869.

<sup>3)</sup> Приводимъ изъ печатной Кормчей рассказъ о Петрѣ гугнивомъ: „Потомъ же Петръ гугнивий пріять престоль римскій, и сей незаконный до конца отверже вѣру христіанскую, и всю Италію возмути, и многи ереси злы насѣявъ. Потомъ повелѣ по седми жень имѣти, а паложницъ елико кто хоцетъ, не постави имъ грѣха. И во органы и въ тимпаны и въ мусикии повелѣ въ церкви играти, и браду

составляетъ отдѣльнаго цѣлаго, но внесена въ извѣстную историческую повѣсть: **Ѡ рѣмско<sup>н</sup> Ѡладѣнїи, кѣкѡ Ѡств-пнїша Ѡ правослѣвныа вѣры, н Ѡ стѣа востѡуныа цркви.** — Передавъ содержаніе этой статьи, Гергенрѡтеръ отказывается отъ объясненія «чудовишной», по его выраженію, сказки о Петрѣ гугнивомъ, и приводитъ однѣ догадки. Можетъ быть, говоритъ онъ, подъ Петромъ гугнивымъ разумѣется Petrus Mongus, патріархъ Александрійскій, или Petrus Damiani, писавшій въ защиты filioque, или Петръ Амїенскій, или Petrus Lombardus (lo bardo).

Первое изъ сдѣланныхъ Гергенрѡтеромъ предположеній было высказано еще Розенкампомъ въ «Обозрѣніи Кормчей книги». «Статья о Петрѣ гугнивомъ (говоритъ Розенкампъ) принадлежитъ тому времени, когда полемика между греческими и римскими богословами была самая жаркая, т. е. къ 12 и 13 вѣку. При сихъ обоюдныхъ спорахъ не всегда была наблюдаема историческая точность, и изъ того возникли извѣстныя сказки о паписѣ Іоаннѣ, и о папѣ Петрѣ гугнивомъ, которыхъ никогда не бывало. Поводомъ къ сему послужила ересь Александрійскаго патріарха или папы Петра, называемаго *Petrus Mongus*, или *Blaesus*, что значитъ гугнивый, жившаго въ V вѣкѣ... Статья о ереси Петра гугниваго находится во всѣхъ древнѣйшихъ спискахъ нашихъ Несторовой лѣтописи... Въ Рязанскомъ харатейномъ спискѣ (Кормчей книги), въ изло-

и усъ, и лоно, всякому челѡвѣку, и женамъ постригати. И безъ епитемей и безъ покаянїа прощати повелѣ, и на предняя лѣта грѣхи отпущати попустившу ему. Еще же и синоксари, сирѣчь святыхъ повседневное воспоминанїе, и праздники инако премѣни. И въ субботу поститися поживдовски попусти. Еще же и кровосмѣшенїе, сирѣчь въ ближнѣмъ племяи женитися прощая, и всяко скверно, и со пси изъ единыхъ сосудъ ясти. И ина убо многа скверная насѣя беззаконнїи, расколы, и недѣлныа уставы, иа безобразїе и уничиженїе въ церквѣ Христовѣ учини“.

женіи патріарха Софронія Іерусалимскаго о разныхъ ересьхъ, упоминается о *Петръ гунивъ*.<sup>1)</sup>

Въ словахъ этихъ все справедливо, за исключеніемъ только догадки относительно «*Petrus Mongus*». Въ рукописныхъ Кормчихъ статья о «Петръ гунивомъ» появляется не ранѣе XV—XVI в. Что же касается до упоминанія о *Петръ гунивомъ* въ Рязанскомъ спискѣ Кормчей 1284 г., то этотъ «Петръ гунивый», епископъ Александрійскій, не имѣетъ никакого отношенія къ «Петру гунивому», помянутому въ Лѣтописи.

Вотъ подлинное свидѣтельство Рязанской Кормчей 1284 г., по списку Императорской публичной бібліотеки, изъ собранія графа Толстова, Отд. I, № 311:

Ѿ томъ еже вѣдѣти. на колико частни бѣ безглавны<sup>х</sup>. рекше ко страныхъ ересь.

Ѿн. Безглавни. Безглавниі же ѿ съединѣнии свитѣка зниона црѣ не възлюбаше. яко не ѿвѣрша стѣхъ ѿць свора же в халкидонѣ. ѿвѣргъшася ѿ Петра гоугниваго. прнемъшаго таковое съединенне. и потомъ раздѣлшася на ниты три раскола, еже сѣ потомъ здѣ написани. (л. 388).

Ниже: «Нини оубо ѣвтихнѣне дноскора коупно и ѣвтиха прнемлють. якоже сдѣшана стѣимъ сборомъ же в халкинѣ сказаютъ. проунн же всн. дноскора оубо прнемлють. ѣвтихнѣне же не прнемлють. прѣемлющни же дноскора единого безглавни не прнемлють Петра гоугниваго. бѣвѣнаго того града александрьскаго епѣа при знионѣ црѣ. (л. 391).

Здѣсь «Петръ гунивый» есть переводъ съ Греческаго: Πέτρος ο μούδος<sup>2)</sup>.

1) Розенкампфъ Обзорѣніе Кормчей книги, 2-е изд., 1839 г. стр. 68.

2) Ὁ μούδος — имѣющій окрипый голосъ, картавый, косноязычный, тиусавый, въ старославянскомъ языкѣ: гжгнѣзѣн, гжгнѣзѣн.

Первое удачное объясненіе «Петра гугниваго» представлено было г. Лиловымъ въ его излѣдованіи «О такъ называемой Кирилловой книгѣ». Разсматривая одну изъ статей этой книги: «О римскомъ отпаденіи»<sup>1)</sup>, авторъ съ большею вѣроятностью полагаетъ, что помянутый въ ней «Петръ гугнивый» — «лице вымышленное; и вымышленно оно было съ тою цѣлю, чтобы въ немъ олицетворить, объединить всѣ отступленія и ереси, къ которымъ уклонились Латиняне по отдѣленіи отъ Восточной церкви, и въ которыхъ упрекали ихъ Греки. Причина же, по которой лице это получило имя Петра, могла заключаться въ томъ, чтобы провозгласить Петра Гугниваго, представителя всѣхъ возможныхъ ересей и непотребствъ Латинскихъ, Апостолу Петру, котораго Латины считаютъ своимъ первымъ Папою и на авторитетѣ котораго старались всегда основывать свои главнѣйшія отступленія<sup>2)</sup>».

Дѣйствительно, бесполезно доискиваться, какая историческая личность таится подъ вымышленнымъ именемъ «Петра гугниваго». Петръ гугнивый — не личность, а только отвлеченное противоположеніе Св. Апостолу Петру. Въ старѣйшей нашей лѣтописи, и въ другихъ болѣе позднихъ памятникахъ онъ является дѣйствующимъ лицомъ, какимъ-то папою Петромъ, единственно по недомыслу, по недомыслию. По крайней мѣрѣ на это наводитъ одна полемическая статья, которая, по нашему мнѣнію, ближе прочихъ къ лѣтописному сказанію, и хоть отчасти можетъ служить объясненіемъ его. Статья эта, доселѣ неизданная,

---

<sup>1)</sup> Эта статья, составляющая 25-ю главу, таже самая, что въ печатной Кормчей книгѣ.

<sup>2)</sup> А. Лилова „О такъ называемой Кирилловой книгѣ“, Казань, 1858 г. стр. 190—191. Мнѣніе г. Лилова принято и въ статьѣ іером. Августина „Полемическія сочиненія противъ Латинянъ, писанныя въ Русской церкви въ XI—XII в.“. (Труды Кіевской духовной Академіи, 1867 г., Іюнь, стр. 370—371).

встрѣчается въ рукописяхъ подъ заглавіемъ: «*Слово о немецкомъ прелщеніи, како научи ихъ гунный Петръ ереси.*» (См. Сборники Синодал. библ. № 268 (по прежн. кат. № 700), и № 323 (по прежн. кат. № 561), оба XVI вѣка; Минеи Четыи митрополита Макарія, мѣсяць Августъ, (по списку Успенскаго собора, № 997. л. 1394; по списку Синодальной библіотеки № 183, л. 600); Сборники собранія Царскаго (нынѣ графа Уварова) №№ 691 и 716, оба XVI вѣка.

Приводимъ эту статью вполнѣ по Синодальному списку № 268.

*Слово о немецкомъ прелщеніи, како научи ихъ гунный Петръ ереси.*

Егда прелесть бысть отъ Симона влѣхва в Римѣ, и вѣроваша вси Римляне в оныи при Неронѣ цари, и съпрѣся Симонъ с Петромъ и с Павломъ, и возношаашеся на небо Симонъ влѣхвъ, и вси людие дивляхуся ему. Петръ же и Павелъ помолишася Богу, Симонъ бо тогда ношаашеся подъ небесемъ. Петръ же и Павелъ сътвориша знамение крестное, и на высотѣ рассѣдся Симонъ влѣхвъ на четыре части, и спаде с высоты, и сокрушися, и погыбе съ шумомъ въ день суботный, въ субботу бо бысть побѣда Христова, спаде анѣтихристъ съ бѣсы своими съ небесъ молитвою Петра и Павла. И разгнѣвася Неронъ царь на Петра, и повелѣ распяти ѱ. И бысть тогда гонение на христьяны, и разбѣгахуся христіяне. *И постави*<sup>1)</sup> свои законъ многы<sup>2)</sup> ереси, и вниде въ церковь въ паволочиннахъ<sup>3)</sup> ризахъ и въ рогатѣхъ клобуцѣхъ и в рукавицахъ, и острижену браду, постригати

<sup>1</sup> Кто? Вѣроятно здѣсь подразумѣвается Петръ гунный, т. е. антиапостольское направленіе. <sup>2</sup>) Въ синод. спис № 323: многыи. <sup>3</sup>) Въ синод. сп № 323 и въ Минеи Четыи Макарія: паучиннахъ.



лона <sup>1)</sup> повелѣ, и все нечистое <sup>2)</sup> и скверно ясти; и повелѣ попомъ седмъ женъ имѣти, а въ наложницахъ не положи грѣха, рече: оwoцiе естѣ <sup>3)</sup>, тако и с наложницами спати, а по вся суботы стрици брады. Аще ли на рати кто убиенъ будетъ, а лоно его не будетъ пострижено, не повелѣ погresti <sup>4)</sup> въ землю. Сице рече: сiи суть преступницы закону. И игрецемъ повелѣ играти въ церквахъ, и прокляша ихъ святiи отцы на 7-хъ съборѣхъ ихъ. Вѣдомо же буди яко въ гугниваго Петра вѣрують Латыне, а не въ святаго Петра. Аще ли кто управляетъ <sup>5)</sup> латынскую вѣру да будетъ проклятъ, да ся не блазнятъ христьяне о вѣрѣ латыньской. (л. 52 об. — 54).

Уже самое заглавiе вышеприведеннаго Слова «*О Немечскомъ прелещенiи*» напоминаетъ собою лѣтописное сказанiе, по коему Римско-католическое исповѣданiе по преимуществу считается «вѣрою нѣмецкою». Далѣе, обвиненiе: «и повелѣ попомъ седмъ женъ имѣти» — очевидно тоже, что лѣтописное: «ови бо попове одною женою оженивься служатъ, а друзии до 7-ми женъ поимаче служатъ» <sup>6)</sup>. Заключительныя же слова: «Вѣдомо же буди яко въ гугниваго Петра вѣрують Латыне, а не въ святаго Петра» — содержатъ въ себѣ общее обвиненiе Латинянъ въ уклоненiи отъ чистаго апостольскаго ученiя. Въ основу этого сказанiя о Петрѣ гугнивомъ положено извѣстное древнѣйшее христьянское преданiе о пренiи Симона волхва съ Апостоломъ Петромъ. Преданiе это съ разными вымышленными подробностями извѣстно и по древнѣйшимъ памятникамъ нашей переводной письменности. Оно помѣщено въ Хронографѣ Георгiя Амартола (въ Греч. подлинникѣ,

1) Лоно — въ синод. сп. № 323. 2) Нечисто — въ Миней Четъи Макария.

3) Въ синод. сп. № 323 и въ спискѣ Миней Четъи: оwoцiе естѣ то.

4) Погребьсти. (М. Ч.). 5) Въ Миней Четъи болѣе вѣрное чтенiе: оправляетъ.

6) Лѣтопись по Лаврентiевскому списку, стр. 113.

по изд. Муральта, стр. 268 — 278; въ славянскомъ переводѣ, по списку XIV в. Московской Духовной Академіи, л. 131); въ Лѣтописцѣ Еллинскомъ и Римскомъ (см. въ нашемъ Обзорѣ хронографовъ русской редакціи, вып. I, стр. 44); въ пергамен. Прологѣ Император. Публич. библіотеки, конца XIII в. (см. П. А. Лавровскаго, Описание семи рукописей Императорской Спб. библіотеки въ Читеніяхъ общества исторіи и древностей, 1858 г., кн. IV, стр. 14—15). Сообразно съ этимъ преданіемъ въ Византійской полемической литературѣ было распространено мнѣніе, что начало ересей въ Латинской церкви восходитъ ко временамъ Симона волхва. Такъ въ спискахъ вышепомянутаго сочиненія Фотія патріарха:—*Πρὸς τοὺς λέγοντας, ὡς ἡ Ῥώμη πρῶτος θρόνος* — въ концѣ находится обвиненіе Латинянь въ субботнемъ постѣ, выраженное, впрочемъ, въ формѣ, непринадлежащей самому Фотию: «*Ὅτι τὴν τῶν Σαββάτων νηστείαν Ἀμβρόσιόν φασὶ τοῖς Ῥωμαίοις παραδεδοκέσαι, καὶ Γρηγόριον τὸν Θεολόγον, καὶ Λέοντα τὸν μέγαν, καὶ Ἰννοκέντιον. Κομίζουσι δὲ εἰς ἀπόδειξιν τοῦ δεῖν νηστεύειν τὰ Σάββατα τὸν κορυφαῖον Ἀπόστολον Πέτρον, νηστεύσαντα ἐν Σαββάτῳ, καὶ καθελόντα Σίμωνα*». (По Лондонскому изданію 1864 года, стр. 570). Въ нашей письменности подобное обвиненіе нашло мѣсто въ посланіи митрополита Кіевскаго Никифора († 1121 г.): «Постытся елико суботъ; а переляли отъ Жидовъ и отъ ученикъ Симона волхва: Жидове бо постытся въ суботу и ученици Симона волхва, тѣмъ яко въ суботу спирашеса святыи Петръ съ Симономъ волхвомъ; въ суботу бо безбожный обѣщася на небо взыти отъ бѣсовъ возносимъ, и запрети бѣсомъ святыи Петръ, и пустиша бѣси Симона, и падъ на земли изъдше, и оттолѣ постытся ученици и друзи Симона вълхва <sup>1)</sup>».

<sup>1)</sup> Исторія Русской церкви, преевщъ Макарія г II, 2-е изд. стр. 359—360.

Сказаніе о Петрѣ гугнивомъ было очень распространено въ нашей старинной письменности, и имѣло, какъ видно, не одну редакцію. Не говоря уже о печатной Кормчей и такъ называемой Кирилловой книгѣ (изд. въ 1644 г.), укажемъ на Толковую Палею, съ лѣтописнымъ продолженіемъ по переводнымъ Византійскимъ хронографамъ. Въ трехъ извѣстныхъ намъ ея спискахъ [Синодальному № 210, 1477 г., Румянцевскому № 453, 1494 г. и Погодинскому № 1435, XVI в.] помѣщено сказаніе о Петрѣ гугнивомъ, представляющее интересное слитіе лѣтописнаго сказанія о Латинахъ съ выше приведеннымъ «Словомъ о немецкомъ прелщеніи». Замѣтимъ, что слитіе это представляется не механическою сшивкою позднѣйшихъ переписчиковъ, а довольно стройнымъ рассказомъ, позволяющимъ предполагать о новой редакціи. Приводимъ вполнѣ сказаніе Палеи. Въ слѣдъ за повѣствованіемъ о 7 вселенскихъ соборахъ, за словами:—«И повелѣша святіи отци наши поклонятися иконамъ съ великою честію и съ страхомъ, яко святіи апостоли научиша и предаша, оправивша все и написаніемъ заповѣдавшє, яко иже святымъ иконамъ не поклоняется, чюжь есть вѣры святыа, яко иконная честь на первый образъ приходитъ, яко поклоняйся иконѣ честнѣй поклоняется на ней написану по существу. И кождо въ свою епископью идоша»,—*слѣдуетъ*»: И по сихъ Петрѣ гугнивый въспрїимъ престоль Римскый, и отъерже вѣру христіанскую, отвергъся престола Іеросалимскаго, и Александрійскаго, и Царяграда, и Онтиохійскаго; возмути Италию всю, сѣючи ученіе свое раздно, и введе ѧ въ ересь злую; вниде бо въ церковь въ половчятыхъ ризахъ, въ угорятѣ клобуцѣ, въ рукавицахъ, съ перстнемъ, браду постригъ, а лона не постриже, и повелѣ съ псы ясти изъ единыхъ съсудъ; а попомъ по седми женъ водити, а въ наложницахъ не поставиль грѣха, глаголя: оwoць плоть есть. А по вся су-

боты брады стриши; аще же кто на рати убиень, а лоно постриженъ (sic!), не повелѣ таковыхъ въ земли погребсти; глаголя: «законопреступникъ есть». И въ церкви повелѣ игрецемъ играти. И до днешняго дни тако есть, и инѣхъ винъ 34 прокляша святїи отцы на седмомъ съборѣ. (См. Синод. списокъ Палеи № 210, л. 542; Румян. № 453, л. 437; Погодинскій, № 1435, л. 437.).

Въ Минеи-Четьи митрополита Макарія палейное сказаніе о Петрѣ гугнивомъ помѣщено въ ряду другихъ сочиненій о Латинахъ <sup>1)</sup>, и представляетъ замѣчательные варианты. Для сравненія съ Палеєю приводимъ вполнѣ текстъ, читаемый въ Минеи:

*А се отъ льтописца.* По седмѣмъ сборѣ Петръ гугнивый со иными шедъ въ Римъ, престолъ воспрїимъ Римскїи и разврати вѣру, и отверже вѣру христьянскую, отвергся престола Іерусалимьскаго, и Царягорода, и Антиохїйскаго; возмути Италію всю, сѣюще ученіе свое разно, и введе я въ ересь злую; вниде бо въ церковь въ паволочатахъ ризахъ, въ рогатѣ клобуцѣ, въ рукавицахъ, съ перстнѣмъ, браду постригъ, и лоно постригъ, и повелѣ со псы ясти изъ единыхъ съсудъ; а попомъ по семи женъ водити, тѣмъже держать не въ едино соглашеніе, но разно: овѣ попове одною женою оженився служатъ, а друзїи до 7 женъ поймаюче служатъ. А въ наложницахъ той же рекомый Петръ не поставилъ грѣха, глаголя: «овощъ плоти есть». А по всему се бысть бороды постричи, аще же кто на рати убиень, а лоно не пострижено, не повелѣ таковыхъ въ земли погребати, глаголя: «законопреступникъ есть». И въ церквахъ повелѣ игрецемъ играти, и до днешняго дни тако есть. И иныхъ винъ 30 и 4 прокляша свя-

<sup>1)</sup> Замѣтимъ, что въ Макаріевской Минеи Четьи сказаніе о Петрѣ гугнивомъ непосредственно предшествуетъ „Слову о нѣмецкомъ прелщенїи“.

тіи отцы на седмомъ сборѣ. [Минеи-четыи Митр. Макарія, по списку Синодальной библіотеки № 183, л. 600; по списку Успенскаго собора (нынѣ Синодальной библіотеки) № 997, л. 1394].

Прибавимъ, въ заключеніе, что сказаніе о Петрѣ гугнивомѣ, какъ представителѣ Латынскихъ ересей, не ограничивалось одною русскою письменностью, а было распространено и у Южныхъ Славянъ. Оно помѣщается, между прочимъ, въ старѣйшихъ Сербскихъ Требникахъ, въ Чинѣ принятія приходящихъ отъ Латинской вѣры. Такъ въ спискахъ Сербскаго требника Синодальной библіотеки отреченіе отъ Латинскихъ заблужденій выражено въ слѣдующемъ вопросѣ: *Ѣрнѹешнансе вѣры латѣнскыѣ. ѣ сѣботства. ѣже пѣтрѣ гоугнивы въ рѣмѣ оѹставилъ ѣсть. глѣт ѣнь. Ѣрнѣаюсе ѣго ѣ въсего зѹенѣа латѣнскаго, ѣ ѡпрѣснѣка ѣхъ, ѣ соѹботства ѣхъ, ѣ вѣроѹю въ стоѹю ѣднносоѹцнѹю трѣнцоѹ, по изволенѣю вѣжѣю.* (Синодальн. библ. № 373, нач. XV в., л. 26 об.; № 374, нач. XV в., л. 190 об.).

Отъ лѣтописнаго сказанія переходимъ къ памятникамъ опредѣленнаго времени. Первое мѣсто въ ряду ихъ принадлежитъ Посланію къ Латынамъ втораго русскаго митрополита Леонтія († 1008).

По рукописямъ оно извѣстно доселѣ только въ греческомъ подлинникѣ, хотя есть указанія и на существованіе стариннаго славянскаго перевода<sup>1)</sup>.

По древности и важности своей не только по отношенію къ русской церкви, но и вообще для разъясненія вопроса о раздѣленіи Восточной и Западной церквей, сочиненіе это давно обратило на себя вполне заслуженное вниманіе,

<sup>1)</sup> Обзоръ русской духовной литературы, преосв. Филарета, ч. I, стр. 12.

хотя самая древность и послужила поводомъ къ сомнѣнію въ его подлинности. Сдѣлалось оно извѣстнымъ или, точнѣе, обратило на себя вниманіе по выходѣ въ свѣтъ Описанія греческихъ рукописей Московской Синодальной бібліотеки профессора Маттеи. (Accurata cod. Graecorum manuseriptorum biblioth. Mosquens. S. Synodi notitia et recensio, Lipsiae, 1805).

Въ первомъ томѣ этого Описанія въ двухъ Синодальныхъ рукописяхъ подъ № 353 (XIV в.) и 355 (XV в.), указано посланіе митрополита Леонтія. Карамзинъ, ссылаясь въ своей Исторіи государства Россійскаго на Описаніе Маттеи, сдѣлалъ такой приговоръ: «Въ Синодальной бібліотекѣ между греческими рукописями находятся *два мнимыя сочиненія Россійскаго митрополита Леона, №№ 353 и 355: Λεωντος μητροπολίτου Ρωσίας προς Ρωμαίους ἡτοι Λατίνοус περι τῶν ἁζύμων.* Списокъ долженъ быть XIV вѣка: сочиненіе едва ли древнѣе. Авторъ съ великимъ жаромъ уличаетъ Латинскую церковь въ заблужденіяхъ»<sup>1)</sup>. Митрополитъ Евгенийъ внесъ въ свой «Историческій словарь о бывшихъ въ Россіи писателяхъ духовнаго чина» по 2-му изд. 1827 г., т. II, стр. 7) и въ Описаніе Кіево-софійскаго собора и Кіевской іерархіи (Кіевъ, 1825 г. стр. 64) показаніе каталога Маттеи безъ всякой оговорки, но тѣмъ не менѣе сомнѣніе, высказанное Карамзинымъ, оставалось безъ разъясненія. Въ 1850 г. Филаретъ, архіепископъ Харьковскій, представилъ переводъ Посланія Леонтія, по старѣйшему Синодальному списку (№ 353 каталога Маттеи)<sup>2)</sup>. Въ предисловіи, предносланномъ издателемъ тексту, указаны еще два списка того же посланія: одинъ изъ нихъ оказался

1) Исторія государства Россійскаго Карамзина, т. I, прим. 474. По изданію Эйнерлинга).

2) Временникъ Московскаго общества Исторіи и древностей, 1850 г., зн. V, стр. 1—18

указаннымъ у Льва Аллація въ его сочиненіи «De ecclesiis-  
rum occid. et orient. perpetua consensu, lib. II, p. 872,  
подъ слѣдующимъ надписаніемъ: «Λέοντος Μητροπολίτου  
τοῦ ἐν Ρωσῖα πρεσβυλάβας»: другой списокъ значится въ  
Каталогѣ Венеціанской бібліотеки (Catal. cod. graec. Na-  
pian. p. 950, № 150).

Авторъ Исторіи Русской Церкви, преосвящ. Макарій,  
подвергнулъ вопросъ о принадлежности посланія русскому  
митрополиту Леонтію подробному разсмотрѣнію, и рѣшилъ  
его въ положительномъ смыслѣ. Какъ несомнѣнно принад-  
лежащее русскому митрополиту Леонтію, посланіе это вне-  
сено и въ изслѣдованіе И. И. Срезневскаго «Древніе па-  
мятники русскаго письма и языка», подъ 1008 годомъ.

Казалось бы, что сомнѣніе, заявленное сперва мелькомъ,  
безъ разбора самаго сочиненія, должно было окончательно  
замолкнуть въ виду новыхъ изслѣдованій, но оказалось не  
такъ. Въ недавнее время одинъ изъ наиболѣе замѣчатель-  
ныхъ тружениковъ по исторіи Греко-восточной церкви,  
архимандритъ Андроникъ Димитракопулъ <sup>1)</sup> бросилъ новую  
тѣнь на сочиненіе втораго русскаго митрополита. Голо-  
словное мнѣніе его, высказанное безъ малѣйшаго доказа-  
тельства, можно бы было пройти молчаніемъ. если бы  
помянутый изслѣдователь не доказалъ всѣми своими тру-  
дами о своемъ научномъ отношеніи къ изучаемому имъ  
предмету, и не обогатилъ науку новыми, дотолѣ неизвѣ-  
стными, памятниками Византійской духовной литературы <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> О. Архимандритъ Андроникъ Димитракопулъ состоялъ настояте-  
лемъ въ Лейпцигѣ въ тамошней православной греческой общинѣ.  
Къ глубокому сожалѣнію всѣхъ слѣдящихъ за разработкою Византій-  
ской духовной литературы, онъ скончался въ 1872 г.

<sup>1)</sup> Подробный перечень всѣхъ изданій Андроника Димитракопула  
см. въ статьѣ г. Троицкаго: „Учено-литературные труды о. архима-  
ндрита Андроника Димитракопула“ (Христіанское Чтеніе, 1873 г.,  
Декабрь).

Не ограничиваясь источниками, хранящимися въ заграничныхъ библіотекахъ, онъ обратился къ греческимъ рукописямъ Московской Синодальной библіотеки, и предпринялъ изданіе неизвѣстныхъ дотолѣ греческихъ полемическихъ сочиненій, подъ общимъ заглавіемъ: «*Bibliotheca ecclesiastica, continens Graecorum theologorum opera. Ex codicibus manuscriptis Mosquensibus nunc primum graece edidit Archimandrita Andronicus Demetracopulus*». — Первый томъ этой «*Церковной библіотеки*», исключительно составленный по греческимъ рукописямъ Московской Синодальной библіотеки, былъ изданъ имъ въ Лейпцигѣ въ 1866 г. Непосредственное знакомство съ Синодальными греческими рукописями такого спеціалиста, какъ Андроникъ Димитракопулъ, вызываетъ насъ на полное вниманіе къ его отзыву о митрополитѣ Леонтіи. Въ одномъ изъ послѣднихъ его сочиненій историко-литературнаго содержанія, именно въ *Graecia orthodoxa sive de Graecis, qui contra Latinos scripserunt et de eorum scriptis. Lipsiae 1872.* (=Православная Греція, или о Грекахъ, писавшихъ противъ Латинянь, и ихъ сочиненіяхъ=) — митрополиту Леонтію отводится мѣсто между писателями XV вѣка, и самъ онъ считается за Болгарскаго митрополита изъ Грековъ. При этомъ дѣлается указаніе, что Посланіе Леонтія помѣщено въ рукописяхъ Московской Синодальной библіотеки, подъ №№ 353 и 355, т. е. въ тѣхъ самыхъ, кои отмѣчены въ каталогѣ Маттеи.

Приводимъ подлинныя слова автора: «*Λέων μητροπολίτης Πρεσλάβας, πόλις δὲ αὐτῆ περιφανῆς περὶ τὸν Ἰστρον διαχειμένη, λέγει Ἄννα ἡ Κομνηνῆ. Ἐν τῇ ἐν Μόσχα βιβλιοθήκῃ τῆς ἱερᾶς Συνόδου ὑπὲρ ἀριθμὸν 353 καὶ 355 καὶ ἐν ἄλλαις ἔτι βιβλιοθήκαις σώζεται τοῦ Λέοντος λόγος πρὸς Λατίνους, ὅτι οὐ δεῖ τελεῖσθαι τὰ ἄζυμα, ἐν ᾧ διέλαβε καὶ περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου Πνεύ-*



ματος, περί νηστείας τῶν σαββάτων, περί τοῦ μὴ ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ τελείαν λειτουργίαν προσφέρειν, περί τοῦ μὴ λύειν τοὺς ἐννόμους γάμους τῶν ἱερέων, περί τῶν πνιχτῶν κτλ. (Graecia orthodoxa. p. 93).

Въ этомъ бездоказательномъ отзывѣ прежде всего удивляетъ, что сочиненіе Леонтія (кто бы онъ ни былъ) отнесено къ XV вѣку, и отнесено на основаніи Синодальныхъ списковъ, лично и близко извѣстныхъ автору. Между тѣмъ старѣйшій изъ Синодальныхъ списковъ, № 353 по катталогу Маттеи, или № 366 по новому каталогу Синодальной библіотеки, содержащій въ себѣ древнѣйшія полемическія сочиненія противъ Латинянъ, и между прочимъ Посланіе Леонтія митрополита, писанъ никакъ не позднѣе конца XIV вѣка, въ немъ сохранилась и запись 1387 г. какого-то Дорооея.<sup>1)</sup> Можно бы предположить, что Андроникъ Димитракопулъ относилъ Синодальную рукопись (№ 353) къ XV вѣку, а запись ея считалъ новѣйшею поддѣлкою, но этому противорѣчить его собственный отзывъ, сдѣланный имъ самимъ по поводу этой рукописи. Синодальная рукопись подъ № 353 (366) была ему хорошо извѣстна. Съ нея онъ и началъ рядъ своихъ ученыхъ изданій. Въ 1865 г. онъ издалъ по ней неизвѣстныя дотолѣ два слова Николая, епископа Меѳонскаго, подъ заглавіемъ: «*Nicolai Methonae episcopi orationes duae contra haeresim dicentium sacrificium pro nobis salutare non trisypostatae divinati, sed Patri soli allatum esse etc. Nunc primum editae graece e cod. Moscov.*». Въ предисловіи къ своему изданію Андроникъ Димитракопулъ говоритъ о неисправности Синодальнаго списка № 353, но не отрицаетъ мнѣнія Маттеи о принадлежности его къ XIV

<sup>1)</sup> Палеографическій снимокъ изъ этой рукописи и находящейся въ ней записи см. въ Палеографическихъ снимкахъ Греческихъ и Славянскихъ рукописей Московской Синод. библіотеки, изд. Саввою епископомъ Можайскимъ. (Москва 1865 г.), табл. 15.

вѣку. Въ 1866 году появился первый томъ предпринятой имъ «*Bibliotheca ecclesiastica*». Большая часть помѣщенныхъ въ этомъ томѣ сочиненій, именно произведенія Евстратія Никейскаго, Николая Меѳонскаго, Никиты Стиѳата и Іоанна Фурна изданы по той же Синодальной рукописи, № 353 (366), и авторъ въ предисловіи сообщаетъ, что списокъ, по коему онъ издаетъ выше перечисленныя сочиненія, относится къ 1387 году. Вотъ его собственныя слова: «Τὰ νῦν πρῶτον ἐκδιδόμενα συγγράμματα Εὐσρατίου μητροπολίτου Νικαίας, Νικολάου ἐπισκόπου τῆς ἐν Πελοποννήσῳ Μεθώνης, Νικήτα τοῦ Στηθαίου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Φουρνῆ, ἐξεγραψάμην ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθμὸν 353 σωζομένου χειρογράφου τῆς ἐν Μόσχᾳ βιβλιοθήκης τῆς ἱερᾶς Συνόδου, τοῦ ἐν ἔτει 1387 ὑπό τινος Λωροθέου γραφέντος, ὡς δηλοῦται ἐκ τῆς ἐν τῷ ὑστάτῳ φύλλῳ τοῦ χειρογράφου. (*Bibliotheca ecclesiastica*. Lipsiae, 1866 г., р. I.).

Какъ же послѣ этого, согласить противорѣчіе, съ которымъ встрѣчаемся въ другомъ сочиненіи Андроника Димитракопула, въ его «*Graecia orthodoxa?*» Нельзя не замѣтить, что въ послѣднемъ сочиненіи не обращено должнаго вниманія на точное заглавіе, которое носить въ двухъ синодальныхъ спискахъ сочиненіе Леонтія. Мы сличали дословно оба списка и за исключеніемъ заглавія не встрѣтили никакихъ важныхъ, касающихся пониманія текста, вариантовъ. Оба списка произошли независимо одинъ отъ другаго. и разность въ ихъ заглавіи свидѣтельствуеетъ въ пользу принадлежности сочиненія митрополиту русскому Леонтію.

Въ старѣйшей рукописи, писанной на бомбицинѣ, въ 1387 г. (по катал. Маттеи № 353, по Синодальному № 366), заглавіе читается такъ: «Λεόντος μητροπολίτου Ρωσσίας πρὸς Ρωμαίους, ἤτοι Λατίνους περὶ τῶν ἀζύμων. (л. 95 об.). Въ другомъ спискѣ, также бомбицинномъ, но болѣе поздняго письма (по катал. Маттеи № 353, по Синод. № 368,

въ заглавіи прибавлено: «Λεόντος μητροπολίτου τῆς ἐν Ρωσσίας Πρεσβλάβας» (л. 241).

Такимъ образомъ въ обоихъ спискахъ Леонтій называется митрополитомъ Русскимъ, и только въ одномъ прибавлено: «Πρεσβλάβας». На какомъ же основаніи можно выкинуть изъ двухъ старыхъ списковъ слово «Ρωσσίας» и оставить только «Πρεσβλάβας?» Произволь тутъ очевиденъ—особенно если примемъ во вниманіе, что первые русскіе митрополиты могли именоваться *Переяславскими*, такъ какъ на первое время митрополичья кафедра дѣйствительно находилась въ *Переяславль Русскомъ*<sup>1)</sup>.

Обращаемся къ самому сочиненію Леонтія митрополита. Изложено оно въ формѣ посланія къ «Римлянамъ», какъ видно изъ заглавія и изъ обращеній въ текстѣ. Форма эта вполне соотвѣтствуетъ извѣстнымъ греческимъ полемическимъ сочиненіямъ XI вѣка<sup>2)</sup>. Изъ содержанія же несомнѣнно открывается, что оно принадлежитъ къ числу Византійскихъ полемическихъ памятниковъ XI вѣка. Сомнѣніе можетъ быть единственно въ томъ: составлено ли оно до 1008 года, или же явилось во второй половинѣ XI вѣка, въ эпоху окончательнаго раздѣленія церквей, и только приписано было въ рукописяхъ русскому митрополиту. Для устраненія подобнаго недоумѣнія, необходимо сравнить Посланіе Леонтія съ современными ему старѣйшими греческими полемическими сочиненіями. Леонтій митрополитъ указываетъ въ своемъ Посланіи на слѣдующія отступленія Латинянъ отъ ученія православной церкви: 1) употребленіе въ

1) Объ этомъ свидѣтельствуетъ древнѣйшая русская лѣтопись, подъ 1089 г.: „бѣ бо преже въ Переяславли митрополія“. (Лѣтопись по списку Лаврентія, стр. 202).

2) Такъ полемическое сочиненіе Никиты Стибата (XI в.) написано также „Πρὸς Ῥωμαίους“, — и въ текстѣ его такія же обращенія „къ мужамъ Римскимъ“, какъ въ сочиненіи Леонтія. (См. Bibliotheca graeca, Андроника Димитракопула. т. I, р. 18 — 36).

таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ вмѣсто кваснаго хлѣба, 2) пощеніе въ субботу, 3) ежедневное совершеніе полной литургіи въ дни св. четырехдесятницы, 4) запрещеніе и расторженіе законныхъ браковъ священнослужителей, 5) употребленіе въ пищу удавленны ( $=\tau\acute{\alpha}\ \piνικτ\acute{\alpha}=\mathit{}$ ), и 6) новое ученіе объ исхожденіи Св. Духа.

Левъ, архіепископъ Охридскій, подожившій начало полемики въ указанное время (т. е. въ эпоху окончательнаго раздѣленія церквей) въ своемъ знаменитомъ посланіи къ епископу Іоанну Транійскому (1053 г.)<sup>1)</sup> (написанномъ по мысли патріарха Константинопольскаго Михаила Керуларія) высказалъ слѣдующіе четыре обвинительные пункта противъ Латинянъ: 1) употребленіе въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ вмѣсто кваснаго хлѣба, 2) соблюденіе субботы, 3) употребленіе въ пищу удавленны, и 4) опущеніе въ чинѣ богослуженія возгласенія аллилуіа во дни св. четырехдесятницы.

Современникъ Льва Охридскаго, Никита Стиѳатъ, инокъ Студійскаго монастыря, почти одновременно съ нимъ сочинилъ посланіе: «Πρὸς Ῥωμαίους περὶ ἁζύμων καὶ σαββάτων νηστείας καὶ τοῦ γάμου τῶν ἱερέων». <sup>2)</sup> Здѣсь слѣдующія обвиненія Латинянъ: 1) употребленіе въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ вмѣсто кваснаго хлѣба, 2) соблюденіе субботы, 3) ежедневное совершеніе чина полной ли-

---

1) Въ Греческомъ подлинникѣ и въ современномъ ему Латинскомъ переводѣ см. въ изданіи Виля: „Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo undecimo extant. (Lipsiae 1861), p. 56—64.

2) Сочиненіе это въ Греческомъ подлинникѣ впервые издано Андроникомъ Димитракопуломъ, по списку Московской Синодальной бібліотеки, въ его Bibliotheca ecclesiastica, t. I, p. 18 — 36. Въ Латинскомъ переводѣ см. въ Анналахъ Баронія (t. XI, p. 789 — 796), у Каннизія (Lectiones antiquae. Ingolstadii. 1601, t. III, p. 308 — 314), у Виля (Acta et scripta. Lipsiae. 1861, p. 127 — 136).

тургии (а не преждеосвященныхъ даровъ) во дни св. четыредесятницы, 4) запрещеніе и расторженіе законныхъ браковъ священнослужителей.

Сравнивъ Посланіе Леонтія съ старѣйшими греческими полемическими сочиненіями, Льва Охридскаго и Никиты Стивата, появившимися, такъ сказать, наканунѣ окончательнаго раздѣленія церквей, нельзя не замѣтить въ нихъ поразительнаго *сходства въ выборъ обвиненій Латинянъ*, и при этомъ *различія въ способъ опроверженій*. Изъ этого ясно, что помянутыя три сочиненія произошли независимо одно отъ другаго, а близость ихъ объясняется тѣмъ, что они относятся къ одному и тому же вѣку. Въ сочиненіяхъ болѣе поздняго времени обвиненій противъ Латинянъ несравненно больше.

Въ посланіи Леонтія митрополита *три* изъ выставленныхъ имъ обвиненій, именно ново-вымышленное ученіе о исхожденіи Св. Духа, пощеніе въ субботу, расторженіе законныхъ браковъ священнослужителей, очевидно имѣютъ воимъ основаніемъ сочиненія патріарха Фотія<sup>1)</sup> и служатъ ихъ дальнѣйшимъ развитіемъ. Въ употребленіи въ пищу удушлины патріархъ Фотій не обвиняетъ Латинянъ, хотя въ одномъ изъ его посланій каноническаго содержанія подобный вопросъ уже намѣченъ: по поводу одного частнаго случая онъ высказываетъ строгое осужденіе за употребленіе нечистой пищи, «скверноястія» (= *μαρσαγία* =)<sup>2)</sup>. Леонтій митрополитъ свое обвиненіе по этому вопросу высказываетъ въ такой формѣ: «Откуда у васъ обыкновение — ѣсть удушлину? Не отъ сообщенія ли съ Вандалами? Іаковъ братъ Божій ясно говоритъ въ Дѣянїяхъ: **Сего**

<sup>1)</sup> См. выше о полемическихъ сочиненіяхъ Фотія противъ Латинянъ, стр. 8—15.

<sup>2)</sup> См. въ Лондонскомъ изданіи (1864 г.) Посланій Фотія, (Epis 81, p. 409).

ради азъ съжду не стѣжати ѿ изыкъ обращающимся къ Бг҃х: Но заповѣдати имъ ѿгрѣхатисѧ ѿ трѣхъ идольскихъ и ѿ блзды и оудавленны и ѿ кроке. (Дѣян. XV, 19 — 20). И такъ если много нужно было запретить, а Апостолы почли нужнымъ для вѣры запретить только это, а другое позволили; то какимъ образомъ избѣгнемъ суда, безстрашно дѣлая то, что они запретили»<sup>1</sup>).

Левъ Охридскій, указывая на то же заблужденіе Латинянъ, совершенно иначе опровергаетъ его: «Откуда у васъ обычай ѣсть удавленину, въ которой содержится кровь? Развѣ не знаете, что душа всякой плоти кровь его есть, и ядущій кровь душу ѣсть? По словамъ писанія: «кроке всѧкъмъ плоти да не смѣсте, ꙗко душа всѧкъмъ плоти кровь егѡ ѣсть». (Книга Левитъ, XVII, 14)<sup>2</sup>). Въ болѣе позднихъ полемическихъ сочиненіяхъ упрекъ Латинянъ въ употребленіи «удавленины» является въ формѣ осложненной перечнемъ «нечистыхъ животныхъ», чего нѣтъ ни у Леонтія, ни у Льва Охридскаго.

Слѣдующее обвиненіе въ Посланіи Леонтія — относительно совершенія полной литургіи въ дни св. четвергдесятницы — (не помянутое у Льва Охридскаго, но приведенное у Никиты Стивоата) точно также, при единствѣ темы древнѣйшихъ полемистовъ, не представляетъ тожества въ изложеніи. Что касается, наконецъ, послѣдняго обвиненія — относительно употребленія въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ, — то замѣтимъ предварительно, что и у Леонтія митрополита, и у Льва Охридскаго, и у Никиты Стивоата, полемическому вопросу этому придано преоблада-

---

<sup>1</sup> См. Временникъ Московскаго Общества исторіи и древностей, 1850, кн. 5, стр. 17 — 18.

<sup>2</sup> Въ Греческомъ подлинникѣ по изданію Вилля „Acta et scripta“, р. 59.

ющее значеніе и отведено болѣе мѣста чѣмъ остальнымъ. Съ давняго времени въ историко - богословскихъ сочиненіяхъ утвердилось мнѣніе, что Левъ Охридскій первый въ своемъ знаменитомъ посланіи 1053 года высказалъ обвиненіе Латинянамъ за употребленіе ими въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ. Если это вѣрно, то подлинность сочиненія, приписаннаго второму русскому митрополиту Леонтію, все еще можетъ подлежать сомнѣнію. Авторъ Исторіи русской церкви, преосвящ. Макарій, защищая подлинность посланія Леонтія, обратилъ должное вниманіе на это обстоятельство: «Еще одно недоумѣніе, говоритъ онъ: «Могъ ли нашъ митрополитъ Леонтій, жившій въ концѣ X и въ первыхъ годахъ XI вѣка, написать сочиненіе объ опрѣсноккахъ, когда стали обличать въ этомъ Латинянь уже съ половины XI вѣка, со временъ Цареградскаго патріарха Керуларія? Могъ: потому что начало употребленія Латинянами опрѣсноковъ ученые полагаютъ еще между 860 и 1048 г., а нѣкоторые и гораздо прежде; со времени же Михаила Керуларія обличенія въ этомъ Латинянь сдѣлались только открытѣе и сильнѣе»<sup>1)</sup>).

На самомъ дѣлѣ, трудно съ математическою точностью опредѣлить *кто первый и въ какомъ именно году* высказалъ обвиненіе по поводу употребленія Латинянами опрѣсноковъ. Обычай этотъ, несомнѣнно утвердившійся въ западной церкви съ IX вѣка, по самой рѣзкой противоположности своей съ обычаямъ церкви восточной, не могъ не обратить на себя особаго вниманія на Востокѣ. Въ подлинныхъ сочиненіяхъ патріарха Фотія мы, правда, не встрѣчаемся съ вопросомъ объ опрѣсноккахъ, но не слѣдуетъ забывать, что въ полемическихъ трактатахъ и посланіяхъ Фотія преобладаетъ догматическая сторона вѣроученія, и

---

<sup>1)</sup> Исторія русской церкви, 2-е изд., т. I, стр. 149.

что очень многихъ, существовавшихъ при немъ, обрядныхъ и богослужебныхъ разностей онъ не касался вовсе. Въ разсматриваемомъ сочиненіи Леонтія митрополита обвиненіе въ употребленіи опрѣсноковъ высказано въ такой формѣ, что его нельзя не признать однимъ изъ первыхъ опытовъ полемическаго разсмотренія вопроса о совершеніи таинства евхаристіи: «*Слышу я [такъ начинается свое обвиненіе Леонтій], что вы употребляете опрѣсноки въ божественномъ тайнодѣйстви, а мы употребляемъ для сего хлѣбъ квасный.* (= ἄζυμα οὖν ὑμᾶς ἀκούω προσάγοντας ἐν τῇ θείᾳ μυσταγωγίᾳ, ἡμεῖς δὲ προσάγομεν ἐν ζυμᾷ. = Синод. библи. № 353 (366), (л. 93 об.).

Если бы такъ выразился писатель XIV — XV вѣка. то слѣдовало бы признать, что онъ «*услыхалъ*» слишкомъ поздно: спустя 300 лѣтъ послѣ того какъ вопросъ объ опрѣснокахъ сдѣлался однимъ изъ преобладающихъ въ церковной полемикѣ, полемикѣ, кончившейся рѣшительнымъ раздѣленіемъ церквей! Есть, наконецъ, документальныя данныя съ неопровержимою точностью доказывающія, что въ началѣ XI вѣка дѣйствительно могло существовать полемическое опроверженіе употребленія опрѣсноковъ. Самъ Левъ архіепископъ Охридскій въ своемъ посланіи 1053 года, приступая къ изложенію обвиненія относительно Латинскаго совершенія таинства евхаристіи, говоритъ о немъ какъ о предметѣ, давно обратившемъ на себя вниманіе, какъ о вопросѣ, который онъ только вновь возобновляетъ, ставить на видъ, припоминаетъ.

Вотъ его слова: «*Ἡ τοῦ θεοῦ μεγάλη ἀγάπη καὶ τὰ χρηστὰ τῆς συμπαθείας αὐτοῦ σπλάγχνα ἔπεισαν ἡμᾶς γράψαι πρὸς τὴν σὴν ἀγιότητα καὶ διὰ σοῦ πρὸς πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς τῶν Φράγγων, καὶ πρὸς αὐτὸν τὸν αἰδεσιμώτατον Πάπαν καὶ ὑπομνησαί περὶ τε τῶν ἀζύμων καὶ τῶν σαββάτων, ἃ μωσαϊκῶς ἀσυντηρήτως ἐπι-*



τελοῦντες συκοινωνεῖτε τοῖς Ἰουδαίοις. — Въ Латинскомъ переводѣ Кардинала Гумберта, современномъ подлиннику, это мѣсто читается: «Dei magna dilectio et iucunda compassionis viscera flexere nos scribere ad tuam sanctitatem, et per te ad universos principes sacerdotum et sacerdotes Francorum, et monachos et populos, et ad ipsum reverendissimum papam, *et memorari de azymis et sabbatis, quae mystice (sic!) indicenter custoditis, et communicatis Judaeis*». <sup>1)</sup>.

По греческимъ источникамъ обвиненіе Латинянь въ употребленіи опрѣсннковъ возводится къ начальному періоду въ исторіи раздѣленія церквей, т. е. къ IX вѣку. Такъ по свидѣтельству Никиты Хоніата (писат. нач. XIII в.) уже Фотій порицалъ Латинянь за употребленіе опрѣсннковъ <sup>2)</sup>.

Дѣйствительно, въ греческихъ рукописяхъ встрѣчается небольшой трактатъ, приписанный Фотію: «De sacra Eucharistia contra azyma Latinorum» <sup>3)</sup>. Замѣчательно, что въ славянскихъ рукописяхъ статья подобнаго содержанія и также приписанная Фотію встрѣчается довольно часто. (Сборникъ Библ. Общ. исторіи и древностей, № 189, конца XV в., л. 329 — 331; Сборникъ графа Толстова, отд. II, № 244, XVI в., л. 180; Сборникъ принадлежащій мнѣ, нач. XV вѣка; Толковая палея, библіотеки А. И. Хлудова, № 182, XVI в., л. 472—474; Сборникъ изъ собранія Царскаго (нынѣ гр. Уварова) № 461, л. 104 об.; Миней-Четья митрополита Макарія, мѣсяць Августъ, Синод. библ. № 997, л. 144б. Упомянута эта статья и въ «Оглавленіи книгъ кто ихъ сложилъ» Сильвестра Медвѣдева (№ 193), и вне-

<sup>1)</sup> Acta et scripta quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo XI composita extant, ed. Will, p. 56 и 61.

<sup>2)</sup> Гергенрөтера: Photius, Patriarch von Constantinopel, т. III, p. 187 и 249.

<sup>3)</sup> По указанію Гергенрөтера полемическая статья эта находится въ Ватиканской греческой рукописи, XV в. (Photius, t. III, p. 248—249).

сена въ лѣтопись по Никонову списку (ч. V, стр. 187 — 189). По указаннымъ спискамъ въ статьѣ этой ясно различаются двѣ части. Первая о исхожденіи Св. Духа, есть дословный (съ опущеніемъ начала) переводъ сочиненія, приписаннаго Фотію: «Φωτίου πατριάρχου κατὰ τῶν τῆς παλαιᾶς ῥώμης, ὅτι ἐκ τοῦ πατρὸς μόνον ἐκπορεύεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀλλ' οὐχὶ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ». Нач. Εἰ ἀπλοῦν μὲν τὸ πνεῦμα). Трактатъ этотъ, дошедшій въ подлинникѣ во множествѣ списковъ и внесенный, между прочимъ, въ знаменитую Паноплию <sup>1)</sup> Евѳимія Зигабена († 1118) въ титулъ XIII, очевидно не принадлежитъ самому Фотію, такъ какъ въ немъ упоминается патріархъ Сергій (999 — 1019). — Вторая часть исключительно посвящена вопросу о совершеніи таинства евхаристіи. Греческій подлинникъ послѣдней намъ неизвѣстенъ.

Приводимъ вполнѣ эту статью по старѣйшему изъ извѣстныхъ намъ списковъ.

**Фотіи патріарха константина града къ римляномъ ѡ стѣмъ дѣѣ ѡ приносимъ ѡ ннхъ ѡпрѣснокоу.** (По бомбицинному сборнику нач. XV в., л. 56 — 68, принадлежащему издателю).

**I. Бжтѣвныи оубо григоріе нареуенныи двоесловъ по. ѡ. съборѣ бывъ римскымъ ѡзыкомъ ѡ пн-**

Φωτίου πατριάρχου κατὰ τῶν τῆς παλαιᾶς ῥώμης, ὅτι ἐκ τοῦ πατρὸς μόνον ἐκπορεύεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἀλλ' οὐχὶ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ.

Ὁ μέντοι θεῖος Γρηγόριος, ὁ διάλογος, οὐ πολὺ μετὰ τὴν ἕκτην σύνοδον ἀκμάσας, ῥωμαϊκῆ φωνῆ καὶ γραμ-

<sup>1)</sup> По крайней рѣдкости изданія Паноплии (1710 г.) Гергенрөтеръ переиздалъ трактатъ, приписанный Фотію, въ приложеніи къ „Photii Constantinopolitani liber de Spiritus sancti mystagogia. Ratisbonae. 1857, p. 111—120.

смены бѣслова 1) ѿ ѿца  
 ѿединнаго прѣдлагатиса дхъ  
 стын. Захаріа же сто и  
 шестьдесятъ и пятимъ лѣ-  
 томъ послѣжѣ спасаніа  
 двоеслова ѿеллинъскы<sup>м</sup> тол-  
 коуа гласомъ. оутѣшител-  
 нын дхъ реуе ѿ ѿца и scho-  
 дитъ и на снѣ поуиваюеть.  
 ѿ прѣтеуе сѣ навукъ. ви-  
 двша сходашъ ѿко голубъ  
 и пребывающъ на немъ.

Лѣо<sup>2)</sup> же и венедиктъ  
 римстін архіерен ѿеллинъ-  
 скы въ сѣенон слоуж-  
 бѣ и зглашатиса стмоу и зъ-  
 ѿбраженію въ рнмѣ же  
 и въ всѣхъ иже по<sup>а</sup> нмн  
 црква<sup>х</sup> оузаконоположиша.  
 да не тѣсноуе ѿзыка хоулы  
 подасть оузрокъ. снже  
 лѣо и сѣсоудохранителни-

μασιν ἐθεολόγησεν ἐκ τοῦ  
 πατρὸς μόνου προβάλλεσθαι  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. Ζαχαρίας  
 δὲ πέντε καὶ ἐξήκοντα καὶ ἑκα-  
 τὸν ἔτεσιν ὕστερον τὰ συγ-  
 γράμματα τοῦ διαλόγου δι'  
 ἑλληνίδος ἐρμηνεύων φωνῆς,  
 τὸ παράκλητον πνεῦμα, φη-  
 σιν, ἐκ τοῦ πατρὸς προέρχε-  
 ται, καὶ ἐν τῷ υἱῷ μένει.  
 παρὰ τοῦ προδρόμου τοῦτο  
 μαθὼν ἰδόντος τὸ πνεῦμα  
 καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν  
 καὶ μένον ἐπ' αὐτόν.

Лѣων δὲ καὶ Βενέδικτος,  
 οἱ μέγαλοι Ῥώμης ὕστερον  
 ἀρχιερεῖς ἑλληνιστὶ κατα-  
 τὴν ἱεράν μυσταγωγίαν ἐκ-  
 φωνεῖσθαι τὸ σύμβολον τῆς  
 πίστεως ἐν τῇ Ῥώμῃ καὶ  
 ταῖς ἄλλαις ὑπὸ ταύτην  
 ἐκκλησίαις ἐνομοθέτησαν,  
 ἵνα μὴ τὸ στένον τῆς δια-  
 λέκτου βλασφημίας παράσχη

1) Говорится объ известномъ сочиненіи папы Римскаго Григорія Двое-  
 слова „Dialogus de vita et miraculis patrum Italicorum et de ae-  
 ternitate animarum“, на греческій языкъ переведенномъ папоу За-  
 харіемъ (741—752).

2) Разсказъ о папѣ Львѣ, о символѣ вѣры, начертанномъ на двухъ  
 щитахъ (=ἀσπίδας=θερεους=), даже самое выраженіе: „да не тѣсноуе  
 языка худы подасть узрокъ“—все это дѣйствительно встрѣчается въ  
 подлинныхъ сочиненіяхъ Фотія. См. его посланіе къ архіеп. Аввилей-  
 скому, по Лонд. изд. Epist. V, p. 183, и De spiritus sancti mystago-  
 gia, по изд. Гергенрөтера, p. 96 — 98.

ЦОУ ВЕЛНІА ЦРКВЕ ѿВРЪЗЪ  
 АПЛСКІА ЦИТА ДВА ВЪ СЦЕН-  
 НЫХЪ СЪСОУДЪ СЪЛОЖЕНА  
 НЪЗНЕСЪ ГРЬУЬСКЫМН ПИС-  
 МЕНЫН ГЛЪТНМОУЩЕ БЛГОУЬ-  
 СТВЫА ВЪРЫ НЪЛОЖЕНІЕ.  
 Н СЕМОУ ПРОУЕСТНСА РИМ-  
 СКОМУ МНОЖЬСТВОУ ОУДО-  
 СТОН. Н ДАЖЬ ДО БЛГОУЬСТН-  
 ВААГО ПАТРІАΡΧΑ СЕРГІА КОН-  
 СТАНТИНА ГРАДА РИМСЦЪН  
 АРХІЕΡΕΝ ВЪ НАУЕЛЪ СЦЕНЬ-  
 СТВА СЪСТАВНТЕЛНОУ СВОЕМ  
 НХЪ ВЪРЫ ІЕПНСТОЛНЮ ПОСЫ-  
 ЛАЮЩЕ КЪ ВСЕМЪ ПАТРІАΡΧ-  
 ШЬСКЫМЪ ПРТОЛОМЪ НЪЗЪѠ-  
 БРАЖЕННІЕ ВЪРЫ НЕРАЗМЪННІЕ  
 НАМЪ ВЪ ПИСОВААХОУ.

πρόφασιν. οὗτος δὲ ὁ Λέων τὸ θησαυροφυλάκιον τῆς ἀποστολικῆς ἐκκλησίας Ῥωμαίων διανοίξας, ἀσπίδας δύω τοῖς ἱεροῖς κειμηλίοις συναποτεθησαυρισμένας ἐξήνεγκεν, ἑλληνικοῖς καὶ γράμμασι καὶ ῥήμασιν ἔχουσας τὴν εὐσεβῆ τῆς πίστεως ἔκθεσιν, καὶ ταύτας ἐνώπιον ὑπαναγνωσθῆναι τοῦ Ῥωμαίου πλήθους ἐδικαίωσεν. Καὶ μέχρι τοῦ εὐσεβοῦς πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Σεργίου οἱ Ῥώμης ἀρχιερεῖς ἐν ἀρχῇ τῆς ἀρχιερωσύνης συστατικὰς τῆς ἑαυτῶν θρησκείας ἐκπέμποντες ἐπιστολάς εἰς πάντας τοὺς πατριαρχικοὺς θρόνους τὸ σύμβολον τῆς πίστεως ἀπαραλλάκτως ἐνέταττον.

II. ВЪ СЦЕННЪН СЛОУЖБЪ НЕ ПРИНОСАТЬ ХЛѢБЪ ІАКО ЖЕ  
 МЫ. НЪ ѠПРЪСНОКЪ НОУДЪНСКЫ ГЛЩЕ. ІАКО ХЛѢБЪ НЪЖЕ  
 ХРТОСЪ ОУУНКОМЪ ПРЕДАТЬ ѠПРЪСНЪКЪ БЪ. ТЪГДАШНІЕМОУ  
 ВРЕМЕНИ СЕ НСТАЗАЮЩОУ. КЪ НИМЪ ЖЕ Н МНОГАА СВѢ-  
 ТЕЛЪСТВА НМУЩЕ Ѡ СТЪ ПРѢСТАВНТИ ІЕУЛІН ІАКО ХЛѢБЪ А  
 НЪ ѠПРЪСНЪКЪ ПОДААЪ ІЕСТЬ ОУУНКОМЪ. КЪ СЕМОУ ЖЕ Н  
 Ѡ ДВАЪ АПЛКЫХЪ ДА ПРѢСТАВАТСА. ІАКОВЪ БѠ БРА БЖНН  
 ІЕПЪ Ѡ ГДА ВЪ ІЕУЛНМЪ ПОСТАВЛЕНЪ, ТАЖЕ ПО ВЪЗНЕ-  
 СЕНІН БЖТВНЮ СЛОЖИВЪ СЛОУЖБОУ ХЛѢБѠ СТРАШНОЕ  
 СЦЕНОДЪНСТВО СЪВРЪШААШЕ. ТАКОЖДЕ Н БЖТВНЪН ІЕУЛНСТЪ  
 АПОСТОЛЪ МАРКО ВРЪХОВНЪНМЪ АПМЪ ПЕТРОМЪ ПОСТА-

влюенъ въ александрни ѱппъ. и тѣмъ хлѣбомъ кваснымъ приношаше бжтвную слоужбоу. по преданію врѣховнаго сего. сице и приємници нхъ и доишъ сврѣшаютъ. и въ анытнохни и проуишъ црква<sup>х</sup> порадоу. ибо и ѿ уаши сице глїета ѿба въ свон<sup>х</sup> антоурьгїахъ. ако приємъ уашоу и растворивъ ѿ вина и воды. бггода-ривъ. бггословивъ да нмъ прирекъ. пинте ѿ немъ вси. се иестъ крѣвь моа иже за вы и за многы ижанваема въ ѿставляенне грѣхо<sup>м</sup>. всако ако не ложенъ и пропо-кдатель бгъ. акова хотѣаше ижанватиса. таковоу подаваше оуишкомъ. и въ картагени съборъ сице правильнѣ повелѣвають. ннитоже нноуе въ стѣмъ приносн-тиса развъ иедна. иже гдѣ прѣдасть, снрѣуъ хлѣбъ и вино водою смѣшено. и златооустын. въ иже ѿ іо-ана сице тлѣкоуа рѣ. ако внигда пристоупаеши къ жрѣтвенноу и приуацаешииса крѣве христовѣ ѿ уаши. нещоуиш ако оуста твои ребро<sup>м</sup> хртовымъ приложилъ иси и ѿ ребра иего пиеши. ѿ ребра же хртова не крѣвь тѣкмо, нѣ и вода нсѣтеуе въ оуврение иже въ немъ двою иестьтвоу. ѿ опрѣснѣкоу же и ѿ моусеова зако-на ивлїено иестъ и ѿ сцїенныи<sup>х</sup> иеудистъ. и бжтвн-ноу паклоу вѣпниоуоу и григорню бггословоу. дрекнѣмъ прендоша. се быша вса нова. аще иже опрѣснѣкъ въ сцїенную и главнѣншоую ишего сїсенїа тайноу прино-ситсѣ. слышии же и златооустаго глїюща ѿ ветѣ<sup>м</sup> и новѣмъ завѣтѣ. тамо писма. съдѣже хртѣсъ. тамо кн-вотъ. съдѣже дѣвы. тамо жезлъ аароновъ. съдѣже крѣстъ. тамо агньць. съдѣже хртѣсъ. тамо опрѣснѣци. съдѣже хлѣбъ. уьсо сего ивѣствнѣншии свѣдѣтѣства ако не опрѣснѣкъ. нѣ хлѣбъ прииша аплн и предаша.

Указанное выше свидѣтельство Никиты Хонїата и при-веденная вполнѣ волемиическая статья доказывають только,

что позднѣйшіе греческіе писатели возводили вопросъ объ опрѣснокахъ ко временамъ патріарха Фотія. Но гдѣ же доказательство, что съ именемъ этого патріарха дѣйстви-тельно обращались на востокѣ въ первой половинѣ XI вѣка сочиненія объ опрѣснокахъ? Отвѣтомъ на это можетъ служить одно изъ важнѣйшихъ произведеній Византійской литературы XI вѣка, доселѣ еще не изданное въ подлинникѣ, именно Тактиконъ Никона, инока Черной горы, что близъ Антиохіи. Сочиненіе свое Никонъ писалъ въ самый разгаръ полемики, вскорѣ послѣ 1054 года, и въ одномъ изъ словъ его, въ 40-мъ (надписанномъ къ пресви-теру святаго Симеона чудотворца) находится драгоцѣнное извѣстіе о тѣхъ полемическихъ греческихъ сочиненіяхъ, которыя въ его время были извѣстны на Востокѣ. Между прочимъ, онъ совѣтывалъ читать «книгѹ посланія фотіа патріарха константина града, и тамо ѡбращаѹще ѡбдержительно посланіе того же фотіа патріарха. и глѣтъ по-тонкѹ ѡ всемь. ѡ бесквасныхъ же и проунхъ тако же ѡ приложеннхъ же стго и зѡбрътеньхъ вѣры. страннѣ тамо и пространнѣ се изъгласѹеть». (По списку Синодал. библи., XIV в., № 226, л. 344).

Что Никонъ Черногорецъ не произвольно приписалъ Фотію обвиненіе Латинянъ въ «безквасной службѣ», а дѣйстви-тельно вычиталъ о немъ въ рукописи (=въ книгѣ Фотіевѣ) вмѣстѣ съ подлинными посланіями этого патріарха, доказательствомъ тому служить самая обстоятельность изложенія. О *книгѣ Фотіевѣ* и заключающихся въ ней обвиненіяхъ Латинянъ онъ говоритъ отдѣльно, и, только покончивши съ нею, переходитъ къ подробному изложенію содержанія полемическихъ посланій XI вѣка, именно посланія Петра патріарха Антиохійскаго къ архіепископу града Венеціи и Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру. Изъ этихъ двухъ посланій онъ дѣлаетъ сводъ

высказанныхъ въ нихъ обвиненій противъ Латинянъ, и между прочимъ и относительно «безквасной службы»<sup>1)</sup>.— Отсюда несомнѣнно, что Никонъ Черногорецъ въ своемъ изложеніи держался хронологическаго порядка, и съ строгою послѣдовательностію отличалъ сочиненія, считаемыя уже въ его время за подлинно принадлежащія Фотію, отъ полемическихъ произведеній болѣе поздняго времени.

На основаніи всего этого, имѣемъ право сдѣлать такое общее заключеніе: хотя патріархъ Фотій въ несомнѣнно принадлежащихъ ему сочиненіяхъ и не касался разности въ совершеніи таинства евхаристіи, но все же должно признать, что въ половинѣ XI вѣка, до появленія посланій Михаила Керуларія и Петра Антіохійскаго, общеизвѣстно было на Востоку сочиненіе объ опрѣснокѣхъ съ именемъ Фотія. Слѣдовательно, почему же русскій митрополитъ, жившій въ XI вѣкѣ, не могъ избрать темою своего посланія именно этотъ вопросъ?

---

Послѣдующіе памятники полемической литературы XI—XII вѣка, именно «Слово о вѣрѣ крестьянской и о латынской» Феодосія, игумена Киевопечерскаго монастыря, Георгія митрополита Киевскаго «Стязаніе съ Латиною», Іоанна II митрополита Киевскаго «Посланіе къ папѣ Клименту» и Посланія Никифора митрополита Киевскаго относятся къ періоду окончательно совершившагося раздѣленія церквей и должны быть рассматриваемы въ связи съ этимъ событіемъ и вызванными имъ полемическими Византійскими сочиненіями.

Великое по своимъ послѣдствіямъ для всей всемірной исторіи событіе раздѣленія церквей восточной и западной естественно должно отразиться и въ русской церкви по самой неразрывной связи ея съ церковью греческою. Киевскіе митрополиты изъ Грековъ явились главными

---

<sup>1)</sup> Ниже будутъ нами приведены всѣ мѣста этого слова, имѣющія отношеніе къ полемикѣ съ Латинянами.

оберегателями православія на Руси, главными распростра- нителями тѣхъ мнѣній о Латинской церкви, которыя сло- жились въ духовной Византійской литературѣ. Чтобы на- гляднѣе указать и выяснить связь, существующую между по- лемическими сочиненіями, появившимися въ Русской церкви съ ихъ Византійскими источниками, считаемъ необходимымъ остановиться предварительно на двухъ памятникахъ Визан- тійской литературы: на посланіи патріарха Константинополь- скаго Михаила Керуларія и на статьѣ «О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ» (=Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων=).

Посланіе патріарха Константинопольскаго Михаила Ке- руларія къ патріарху Антиохійскому Петру (1054 г.), имѣвшее въ исторіи раздѣленія церквей не меньшее значе- ніе, чѣмъ знаменитое окружное посланіе патріарха Фотія, послужило однимъ изъ главныхъ руководящихъ источни- ковъ для полемистовъ русскихъ. Кіевскіе митрополиты, Греки, конечно пользовались имъ въ подлинникѣ, но тѣмъ не менѣе оно было распространено и въ славянскомъ пе- реводѣ. Когда былъ сдѣланъ этотъ переводъ опредѣлить съ точностью нельзя: имѣемъ только право думать, что онъ не замедлилъ явиться вслѣдъ за подлинникомъ.

Не подлежитъ сомнѣнію, что событія, повлекшія за со- бою раздѣленіе церквей, вскорѣ, тотчасъ же огласились на Руси. По крайней мѣрѣ, кардиналь Гумбертъ въ своей исто- рической запискѣ (1053—1054 г.) «Brevis et succincta com- memoratio eorum, quae gesserunt apocrisarii sanctae roma- nae et apostolicae sedis in regia urbe» свидѣтельствуется, что императоръ Греческій получилъ самый вѣрный списокъ отлучительной грамоты, положенной папскими послами на алтарь Софійскаго храма, «изъ города Руссовъ»<sup>1)</sup>. Если

1) Verum imperator post nuntios Romanos directis suis exemplar excommunicationis veracissimum a civitate Russorum remissum si.



въ «городъ Руссовъ» (безъ сомнѣнія въ Кіевъ) были сообщены документы папскими послами, то, конечно, и посланіе Михаила Керуларія не замедлило появиться тамъ.

На сколько можемъ судить по извѣстнымъ намъ спискамъ, посланіе Михаила Керуларія въ славянскомъ переводѣ существовало въ двухъ редакціяхъ: 1) въ древнѣйшей, буквально воспроизводящей греческій подлинникъ и 2) въ позднѣйшей, представляющей значительное отклоненіе отъ подлинника.

Первая редакція встрѣчается чрезвычайно рѣдко: мнѣ она извѣстна лишь по одному пергам. сборнику русскаго письма XIV вѣка. Приводимъ изъ нея выписку, имѣющую ближайшее отношеніе къ русскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Для удобства ссылокъ на обвиненія, высказанныя Михаиломъ Керуларіемъ, отдѣляемъ каждое изъ нихъ особою нумераціею.

**Изъ посланія Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру.**

*По пергаменному сборнику XIV в., принадлежащему издателю, л. 141—143.*

**Сътворяють оубо жидовъствующе съ снѣ.**

**1. то ѣже ѡ бесквасныхъ тѣхъ съгрѣшеніе.**

**2. и оудвленинѣ тѣмъ ѣстн.**

*Изъ Греческаго подлинника, по изданію Вилля «Acta et scripta quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae extant, p. 180—183».*

Καὶ ἃ μὲν ἐπιτελοῦσιν Ἰουδαίζοντες, ταῦτά ἐστι αὐτὸ τε τὸ περὶ τῶν ἄζύμων αὐτοῖς ἐπιχεράμενον ἔγκλημα καὶ τὸ πικτὰ τοῦ- τους ἐσθίειν καὶ τὸ ζυρᾶσ-

bi accepit civibusque exhibuit. (Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae graecae et latinae extant, ed. Will, p. 152).

3. Ѣ ѠСТРНЗАТИ БРАДЫ.
4. Ѣ ПОСТНТИ СҮБОТЫ.
5. Ѣ СКВЕРЬНАѦ ѢСТН.
6. МННХОМЪ ЖЕ ѢХЪ СВН-  
НЫН ТҮКЪ ѢСТН Н ПОДЪ-  
КОЖНОЮ ВСЕ ДОСАЖЮЩЕЕ ДО  
МАСА.
7. Ѣ НА ПРѢВҮЮ НѢЛЮ ВЪ  
СТҮН ВЕЛНКЫН ПОСТЪ Ѣ МАСО  
ПҮЩАТИ Н СЫРОПҮСТЬ СТВА-  
РАТИ <sup>1)</sup>.....  
.....  
Ѧ ѢЖЕ КРОМЪ СНХЪ ТАКОВАѦ  
СИ НМОУЩА.
8. ВЪ СТѢМЪ ѠБРАЗѢ ВЪ-  
РЫ СНЦЕ ТВОРА ПРНЛОЖЕНІЕ  
ЗЛѢ Н БѢДНѢ М<sup>р</sup>ТВҮЮЩЕ.  
НМАТЬ ЖЕ СНЦЕ . Ѣ ВЪ ДХА  
СТАГО ѢСТНННАГО Ѣ ЖНВО-  
ТВОРАЩАГО. ѢЖЕ Ѡ ѠЦА Ѣ  
СНА ѢСХОДАЩАГО.
9. Ѣ ВЪ БЖТВЕНТИ АНТОР-  
ГІН ѢЖЕ ѢДННЪ СТЪ ѢДННЪ  
ГЪ ІС ХС. ВЪ СЛАВҮ БҮ ѠЦЮ  
СЪ ДХМЪ СТҮМЪ НЗЪГЛАША-  
ЮТЬ.
10. КЪ СМЪ ЖЕ Ѣ БРАКЪ  
СЦННКОМЪ ВЪЗБРАНАЮ. СН-  
РҮЪ ЖЕНЫ ѢМҮЩН<sup>х</sup> НЕ  
ПРНМАТИ КЪ СЦНННУЕСІВА

θαι. και το φυλάττειν τὰ  
σάββατα και τὸ μιароφαγεῖν.  
και τὸ τοὺς μοναχοὺς κρεω-  
φαγεῖν τὸ στέαρ τὸ χοίρειον  
και τὴν δερματίδα πᾶσαν  
τὴν διήκουσαν μέχρι τοῦ  
κρέατος και τὸ κατὰ τὴν  
πρώτην τῶν νηστειῶν ἑβδο-  
μάδα και τὴν ἀπόκρεων ἐν  
ταύτῳ και τὴν τυρηνὴν ἐκτε-  
λεῖν και τὸ τῆ δὲ τετράδι  
κρεωφαγεῖν, τῆ δὲ παρσο-  
κευῆ ἐσθίειν τυρὸν και ὠά,  
ἐν τῷ σαββάτῳ δὲ νηστεύειν  
πᾶσαν τὴν ἡμέραν. τὰ δ'  
ἐκτὸς τούτων τοιαῦτα και  
οὕτως ἔχοντα· ἐν τῷ ἁγίῳ  
συμβόλῳ τοιανδέ τινα ποιοῦν-  
ται προσθήκην κακῶς και  
ἐπικινδύνως φρονοῦντες, ἔχει  
δὲ οὕτως· και εἰς τὸ πνεῦμα  
τὸ ἅγιον, τὸ κύριον και ζωο-  
ποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς και  
υἱοῦ ἐκπορευόμενον. και ἐν  
τῆ θείᾳ δὲ μυσταγωγίᾳ τὸ·  
εἰς ἅγιος, εἰς κύριος Ἰησοῦς  
Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατ-  
ρὸς διὰ πνεύματος ἁγίου  
ἐκφωνοῦσι.

<sup>1)</sup> Здѣсь въ славянскомъ спискѣ пропускъ сравнительно съ грече-  
скимъ текстомъ, именно опущено обвиненіе въ несоблюденіи поста по  
средамъ и пятницамъ, и о суботнемъ постѣ.

УННЪ. НЪ НЕ СΥΠΡΥЖНЫМЪ  
БЫТИ СΨИΝΗΚΟМЪ ХОТАТЬ.

11. Н ДВА БРАТА ДВѢ СЕСТРѢ  
ВЪЗНІМАЮТЬ ВЪ ЖЕНЫ.

12. Н ВЪ СЛУЖБѢ ВЪ ВРѢ-  
МѢ ПРИУЩЕНІѢ ІЕДННЪ Ѡ  
СЛОУЖАЩИ<sup>Х</sup> ІАДЫН ѠПРѢСНЪ-  
КЫ Н ПРОУНХЪ ЦѢЛНВАЮТЬ.

13. ПЕРЬСТЫНѢ НОСАТЬ НА  
РОУΚΟΥ ІΕΠΠΗ Н<sup>Х</sup>. ІАΚΟ ЖЕ  
СЕ КЪ ЖЕНЫ ІΕΜΑЮЩЕ ЦРΚВН  
Н ѠΒΡΥУЕНІЕ НОСНТИ ΓΛЮТЬ.

14. НА БРАНН ЖЕ Н СХО-  
ДАЩЕ КРѢВМН СВОИ РУЦѢ  
ПОМАЗΟΥЮТЬ. Н КЪ СНМЪ  
ДΨΑ ΟΥΒΗΚΑЮЩЕ Н ΟΥΒΗ-  
ΚΑΕΜΗ.

15. Н ІАΚΟЖЕ НΥΨΙΝ НАМЪ  
НΖΒΕΤΗΣΑ Н БЖТВНОЮ КРΨЕ-  
НІЕ СЪТВОΡΑЮЩЕ КРΨΙΛΕΜΥΑ  
ВЪ ІЕДННОЮ ПОГРОУЖЕНІЕ  
КРΨΑЮТЬ ВЪ НМѢ ѠЦΑ Н  
СНА Н СΤΑΓΟ ΔΧΑ ΠΗΛΑΓΑЮ-  
ЩЕ.

16. НО Н КЪ СНМЪ КРΨΑ-  
ΕΜΥΜЪ ΟΥΣΤΑ СОΛΗ НПОΛ-  
ΝΑЮТЬ.

17. ΖΛѢ ЖЕ Н ΑΠΛΨΚΟΕ  
СЛОВО ВЪСПРІΕΜΑЮТЬ ΓΛΙϞ-  
ЩЕΙΕ ΜΑΛЪ ΚΒΑΣЪ ΚΣΕ СΜЪ-  
ШЕНІЕ ΚΒΑΣΗ. СНИ ЖЕ ΤΑΚΟ  
ΠΗΨЮТЬ. ΜΑΛЪ ΚΒΑΣЪ ΚΣΕ  
СΜЪШЕНІЕ ΤΑΝΤЪ. ΔΡЪΖΑЮЩЕ

Πρὸς δὲ καὶ τὸν γάμον  
τῶν ἱερέων κωλύουσι, του-  
τέστι τοὺς γυναῖκας ἔχοντας  
μὴ καταδέχεσθαι τὸ τῆς  
ἱερωσύνης ἀξίωμα, ἀλλ' ἀζύ-  
γους εἶναι τοὺς ἱεραῖσθαι θέ-  
λοντας. καὶ δύο ἀδελφὰς δύο  
λαμβάνουσι. καὶ ἐν τῇ λει-  
τουργίᾳ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς  
μεταλήψεως εἰς τῶν λειτουρ-  
γούντων ἐσθίων τὰ ἄζυμα  
τοὺς λοιποὺς ἀσπάζεται. καὶ  
δακτυλίουσ φοροῦντες ἐν ταῖς  
χερσίν οἱ ἐπίσκοποι ὡς δῆθεν  
γυναῖκας τὰς ἐκκλησίας λαμ-  
βάνοντες τὸν ἀρραβῶνα φο-  
ρεῖν λέγουσι. καὶ εἰς πολέ-  
μους δὲ ἐξιόντες αἵμασι τὰς  
ἑαυτῶν χεῖρας χραίνουσι καὶ  
πρὸ αὐτῶν τὰς ψυχὰς ἀναι-  
ροῦντες καὶ ἀναιρούμενοι. ὡς  
δὲ τινες ἡμᾶς διεβαιώσαντο.  
καὶ τὰ θεῖον βάπτισμα ἐπι-  
τελοῦντες τοὺς βαπτίζομέ-  
νους βαπτίζουσιν εἰς μίαν κα-  
τάδυσιν τὸ ὄνομα τοῦ πατ-  
ρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ  
ἀγίου πνεύματος ἐπιλέγον-  
τες, ἀλλὰ καὶ ἄλατος πρὸς  
τούτῳ τὰ τῶν βαπτίζομένων  
πληροῦσι στόματα. Κακῶς  
δὲ καὶ τὸ ἀπροστολικὸν ἐκεῖ-  
νο ῥητὸν ἐκλαμβάνοντες

МАЛОЮ СЕЮ ГЛАННА ВНОЮ  
ВЪЗБРАННТИ КВАСЪ ЕЖЕ ВЪСКН-  
СЛЫН ХЛѢБЫ ДВНЖЮЩИН.

18. НѢ НИЖЕ МОЩЕМЪ  
СѢТЪМЪ ХОТАТЬ ПОКЛОННТИ-  
СА. НѢЩИН ЖЕ Ѡ НИХЪ НИЖЕ  
СѢТЪМЪ НѢКОНАМЪ.

19. НИЖЕ СѢТЪА ВЕЛНКАЯ  
ѠЦА НАШН АРХИЕРСА ЖЕ  
Н ОУУНТЕЛА БОСЛОВА ГЛЮ  
ГРИГОРНН Н ВЕЛНКААГО ВАСН-  
ЛНН Н БЖТКНААГО ЗЛАУСТА-  
ГО СЪ ПРОУНМН ПРНУНТАЮТЬ  
СѢТЪМН. НАН ѠНУДЪ ОУУЕ-  
НІЕ НХЪ ПРНІЕМЛЮТЬ. Н ННА  
НѢКАА ТВОРАТЬ ІАЖЕ ТРДНО  
ІЕСТЬ Ѡ УАСТН НСУЕСТН.

τὸ φάσκον· μικρὰ ζύμη ὄλον  
τὸ φύραμα ζυμοῖ, οὕτως  
ἔχεινο γεγραμμένον ἔχουσι·  
μικρὰ ζύμη ὄλον τὸ φύραμα  
φθείρει· πειρώμενοι διὰ τῆς  
μικρᾶς ταύτης τοῦ ῥήματος  
ἀφορμῆς ἀνατρέπειν τὴν ζύ-  
μην τὴν τὸν ἀναβατὸν ἄρτον  
αἴρουσιν.

Ἄλλ' οὐδὲ τὰ λείψανα τῶν  
ἁγίων ἀνέχονται προσκυνεῖν·  
τινὲς δὲ αὐτῶν οὐδὲ τὰς  
ἁγίας εἰκόνας. οὐδὲ μὴν τοὺς  
ἁγίους καὶ μεγάλους πατέ-  
ρας ἡμῶν καὶ διδασκάλους  
καὶ ἀρχιερεῖς (τὸν τε θεολό-  
γον φημί Γρηγόριον καὶ τὸν  
μέγαν Βασίλειον καὶ τὸν  
θεῖον Χρυσόστομον) τοῖς λοι-  
ποῖς συναριθμοῦσιν ἁγίοις  
ἢ ὅλως τὴν διδαχὴν αὐτῶν  
καταδέχονται. καὶ ἄλλα δέ  
τινα ὀρῶσιν, ἃ ἐργῶδές ἐστι  
κατὰ μέρος ἀπαριθμεῖσθαι.

Вторая редакція посланія патріарха Михаила Керуларія, весьма распространенная въ славянской письменности, представляетъ передѣлку подлинника. Она известна по слѣдующимъ спискамъ: 1) Требникъ Сербскій, на бомбицинѣ, первой половины XV вѣка, Синод. библіотеки № 374 (307), л. 390 об. — 394, подъ заглавіемъ: «Михаила патріарха Константина града писаніе еже посла патріарху Андіохійскому Петру»; 2) Сборникъ библіотеки общества исторіи и

древностей Россійскихъ, № 182, исхода XV в., л. 299 — 303; 3) Сборникъ нач. XV вѣка, моего собранія, л. 96—115; 4) Четьи-Минеи митрополита Макарія мѣсяць Августъ (Синод. библиотеки № 997, л. 1445—1447); 5) Сборникъ о Латинахъ библиотеки А. И. Хлудова, № 109, нач. XVII в., л. 137 об.—141.

Во всѣхъ указанныхъ спискахъ <sup>1)</sup> посланіе Михаила Керуларія помѣщается въ одномъ и томъ же видѣ, именно съ опущеніемъ всей первой половины, какъ имѣвшей лишь мѣстное значеніе для своего времени. Съ опущеніемъ повѣствовательной части о дѣйствіяхъ латинскихъ легатовъ въ Константинополь, все посланіе получило видъ перечня латинскихъ заблужденій, но и при этомъ допущены были существенныя отклоненія отъ подлинника: распространеніе, болѣе чѣмъ на половину, дополненіе и перестановка<sup>2)</sup>.

Основываясь на вышепомянутой рукописи Сербскаго требника XV вѣка, можно думать, что новая редакція посланія возникла у южныхъ Славянъ независимо отъ вышеуказанной 1-й редакціи, и оттуда уже была занесена въ русскую письменность.

Для сравненія двухъ редакцій посланія приводимъ перечень латинскихъ заблужденій по Сербскому Синодальному требнику. Разночтенія приводятся изъ списка Макаріевской Минеи и сборника Хлудова. Позднѣйшія прибавленія противъ подлинника обозначаемъ скобками.

---

<sup>1)</sup> Въ указанныхъ спискахъ Посланіе нач. со словъ: „Вѣсть убо священство твое яко отъ святыхъ вселенскихъ съборъ въ святыхъ тайнахъ жрътвахъ цркъвъ нашихъ въспоминаніе римскаго папы отсѣчено бысть“. <sup>2)</sup> Расходясь по разнымъ полемическимъ русскимъ сборникамъ 2-я редакція посланія Михаила Керуларія утратила, наконецъ, и свое подлинное заглавіе. Такъ въ сборникѣ Синод. библиотеки № 268, (по прежн. катал. 700), л. 117—122, она помѣщена подъ заглавіемъ: „Сказаніе вкратцѣ о ересѣхъ латинскихъ“.

Изъ посланія Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру.

(Вторая редакція. По списку Сербскаго требника XV в., Синод. бібліотеки, № 374, л. 391—393).

1. Ѡпрѣснькь оубо ткореть ѡко іоудѣн. ѡ лнргісають. [ѡбо ѡпрѣснькь нн ккаса нн солы ѡматъ. ѡже вмѣсто дше ѡ оума соуть. ѡже ѡ стѣне цркве вселѣнскыѣ приношаемо ѡсть] <sup>1)</sup>.

2. Пѡстетсе въ соуботоу [ѡ снмь поубетсе іоудѣомь. ѡ прѣстоупають законь, ѡже съ запрѣщеніемь прѣдано ѡсть. не постѣтесе въ нелю ѡли въ соуботоу. развъ велнкоую соутъ] <sup>2)</sup>.

3. Дѣтъ <sup>3)</sup> оудавленія н мръцнны <sup>4)</sup>.

4. Ѡстризають брады.

5. Полове ѡхъ на брань несходеть съ конскамн. н кровь проливающе възвращаютьсе н лнргісають. ѡже не дѡнтъ нн ѡдномоу сщеникоу.

6. Пѡстетсе на госпоаскыѣ прѣзннкы. ѡли въ пе боудеть ѡли въ соуботъ. ѡже не дѡнтъ <sup>5)</sup>.

7. Въ нелю прѣвъ <sup>6)</sup> стѣнъ велнкынъ постъ. въ срѣдъ коупно мѣсо ѡ сырѣ ѡпоущають.

8. Въ стѣнъ велнкынъ устврътъкь ѡнцѣ ѡ сырѣ ѡ млѣко ѡдѣтъ.

9. [Малынымь дѣтемь своимь въ стѣнъ велнкынъ постъ на всакоу нелю ѡнцѣ. ѡ сырѣ ѡ млѣко дѣють ѡмь ѡстн. ѡ снмь поубетсе арменскон ѡресн] <sup>7)</sup>.

<sup>1)</sup> Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. <sup>2)</sup> Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ подлинникѣ. <sup>3)</sup> Очевидная описка вм.: идѣтъ. Въ спискѣ Мин.-чет. н Хлудовскомъ: ѡдѣтъ. <sup>4)</sup> мръчбчнны. Мин.-чет. <sup>5)</sup> еже не подобаетъ. Мин.-чет. <sup>6)</sup> прѣвѣю. Мин. чет. <sup>7)</sup> Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ.

10. [Въ стынъ аплъ правнлъ десетаа главнзна снце глеть. аще кто съ еретнко<sup>м</sup> на млтвѣ станеть. ѿнъ въ домоу ѿнъ въ цркви. да ѿлоуунтсе ѿ цркве. ѿнъ же не тькмо поють съ арменн, ѿхже стын ѿци проблене. нѣ ѿ прнхещаютсе съ нмн] <sup>8)</sup>.

11. [апллоуѳа ѿ прьке<sup>9)</sup> не<sup>а</sup> пѡста не поють до стго вькрсенїа ѿ ѿ<sup>10)</sup> внѣ црковнаго прѣданїа] <sup>11)</sup>.

12. [Прѣстоую ѿ прѣуестоую вл<sup>а</sup>уцоу нашоу вцѡу. соуцоую ѿстннноую вцѡу не глѡтъ вцѡу, но тькмо тако просто стѡа марїа глѡтъ] <sup>12)</sup>.

13. [Въ црковѣ вхѡдеще ндеже ѡбразы стынъ пнсанн соутъ. ѿ тѣхъ не целнвають. нѣ поклѣкноувше еднною ногою. ѿ много пражднослѡвнкше на послѣдкѣ крѣтъ на землн наурѣтавше целнвають] <sup>13)</sup>.

14. [Хѡтешааго вьсакого улка вьнннн въ стын ѡлтѡрь <sup>14)</sup>, ѿнъ женѣ ѿнъ моужоу не вьзбрѡннють] <sup>15)</sup>.

15. ѿ крѣщенїе стѡе твореще. крѣщающоуесе соль въ оуста вьлагають. ѿ въ водѣ тѡкмо крѣцають едннѣмъ погроуженїемъ. ѿже ѡца ѿ снѡа тькмо нарнѣюще. н плѡноувше на длѡнѣ лѣвѣе роуки, таже десноу прнѣмше. вьмѣсто мѣра помазуютъ крѣщающаго-се <sup>16)</sup>.

---

<sup>8)</sup> Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. <sup>9)</sup> прькыа. Хл. <sup>10)</sup> и се етъ. Мин. чет. Хл. <sup>11)</sup> Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. <sup>12)</sup> Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. <sup>13)</sup> Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. Ср. слѣдующее мѣсто изъ старѣйшей русской лѣтописи: „влѣзше бо въ церковь не поклонятся иконамъ, но стоя поклонится, и поклонився напишетъ крестъ на земли и цѣлуеть, вьставъ простъ станеть на немъ ногами; да легъ цѣлуеть, а вьставъ попираеть. (Лѣтопись по списку Лаврентїа, стр. 162). <sup>14)</sup> Въ списокѣ Минеи-Четьи и Хлудовскомъ: „вннннн во святѣй олтарь причастится. <sup>15)</sup> Обвиненїя этого иѣтъ въ подлинникѣ. <sup>16)</sup> Обвиненїе это представляеть значительное отклоненїе отъ 1-й редакци.

16. [Вмѣсто мѣра стго мѣсло кѣждо нхъ въ сьсоудѣ носить. н прѣгрѣшеніемъ въсакымъ ѡскврнѣвшаго се помѣзвють. ѣлнко ꙗко уѣкъ сѣгрѣшилъ ѣ] 17).

17. [н крѣщающнмсе дѣтемъ нже стго нѣкоего не нарнѣють нъ нѣкаа непоѣбна н уюдна] 18).

18. [н утмын крѣтъ на ѡбразѣхъ свонхъ ѣдннѣмъ прѣстомъ наурѣтають. ꙗко моноѡелнте] 19).

19. [Дващн нлн трнщн нлн мнѡжнцею днѣмъ въ ѣдннѣн црѣквн нлн въ домоу нѣкоемъ попове нх лнргнсають ѣдннѣ по дроугомю]. 20).

20. [Скврннаа же ꙗденіа нхже ꙗдетъ. ктѣ да нсповѣсть. ѣжевы 21). жьлкн 22). мауку 23). н дроугаа нмаа скврннаа безъ зазѡра ꙗдетъ] 24).

21. н урьнщн нх мѣсо ꙗдетъ. н скнню мазу ꙗко мѣсло нмзть. н ꙗдетъ непрѣмѣнно 25).

22. [н ѡмнрающнмъ роуцѣ ннзъ бедрн прѡстнрають. н уювьства нхъ воскомъ залѣплають. н тако погрѣбають ѣ. ѡкоудю сѣ прнѣше нлн ѡ коѣго ѣвѣлнста. нлн ꙗпака прѣданіа. ннкто же вѣсть сѣ. тѣкмо ѣдннѣ ѡцѣ тмы дѣаволь ѡунтелъ въсакоѣ ѣрешн н злобы] 26).

23. Коньць же въсьмъ злыньмъ, ꙗже прѣваа н велнкаа главнзна. хоудеть оубо на дѣхъ стѣн. глѣють бо снѣце въ стѣомъ знаменнѣ, ѣже ѣ. Вѣроую въ ѣднного ба ѡца

17) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 18) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 19) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 20) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 21) Сербс. *Лез — ежъ*. 22) *жьлка* — иначе желька, желька — тоже что жьльвь, жельвь — черепаха, *testudo*. Въ новоболгарскомъ яз. — *желкъ*; въ Польск. яз. — *zołw*; русское областное: *желвь*. 23) Въ спискѣ Минеи Четви и Хлудовскомъ — важное разночтеніе; вм. *мачки* читается *мечки*. Мачка въ Серб. яз. знач. кошка, а мечка — медвѣдица. Въ словарь Востокова *мечка* въ значеніи медвѣдицы отмѣчена по рукописямъ XIV и XV в. 24) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 25) Обвиненіе это въ подлинникѣ выражено иначе. 26) Обвиненія этого въ подлинникѣ нѣтъ.



всѣдръжнѣсаѧ творца нѣбоу ѿ земли. вѣднмынмъже  
всѣмъ ѿ невиднмынмъ. ѿ въ єдннго г҃а іс҃ х҃а с҃на  
бж҃іа єдннороднаго. [ѿ въ д҃ха ст҃аго г҃а жнвотворащаго;  
ѿже ѿ ѿца нсходящаго, ѿже со ѿцемъ н с҃номъ спо-  
кланяема ѿ сѣлавама. ѿнн же г҃лѣтъ] <sup>27)</sup> ѿ въ д҃хъ ст҃ын  
господствоующъ ѿ жнвотворещъ [ѿже ѿ ѿца ѿ с҃на  
нсходящъ] <sup>28)</sup> двѣ науелѣ проповѣдуютъ. ꙗко ѿ ѿ с҃на  
д҃хъ ст҃ын нсходнтъ <sup>29)</sup>.

24. ѿ въ ст҃он лур҃гн бж҃твнынъ тѣннъ. ндеже г҃лѣемъ  
мы. єдннъ ст҃ъ. єдннъ г҃ъ іс҃ х҃ъ въ славоу боу ѿцоу.  
амннъ. ѿнн же г҃лѣютъ. єдннъ ст҃ъ єдннъ г҃ъ въ славоу  
боу ѿцоу д҃хѡмъ ст҃ынмъ.

25. къ семоу же ѿ поповѡмъ възбранаютъ не възы-  
матн женѣ. снрѣуѣ нмоушнхъ жены да не творетсе  
поповѣ. нѣ безъ женѣ прѣбыватн хотеще поповѣ.

26. двѣ брата двѣ сестрѣ възнимаютъ жены.

27. єгда мнѡзгн поповѣ [за єднн лнтур҃гнсаютъ ѿ  
въ время прнѣщеніа єдннъ ѿ] <sup>30)</sup> поповѣ въззѣдаеть  
ѡпрѣснѣкъ, н проушнхъ целнваетъ.

28. єпископы нхъ прѣстенъ на прѣстѣ носеть. ѿ  
крывію роуки своѣ помѣзуютъ. ѿ сѣ ꙗвляютъ, ꙗко  
прѣжде оубнстѣа своєго дш҃ь сконхъ оубнваютъ.

29. ꙗпѣкое слѡво зѣ разумѣваютъ ѿ лѣкако пропо-  
вѣдаютъ. ндѣ же г҃лѣеть ꙗко малъ квасъ въсе въмѣше-  
ннѣ кваснтъ. ѿнн же г҃лѣютъ ꙗко малъ квасъ въсе тѣсто

---

<sup>27)</sup> Отмѣченное скобками въ текстѣ въ Сербскомъ спискѣ опущено по ошибкѣ писца. Мѣсто это возстановлено у насъ по списку Мака-  
ріевской Минеи-Четѣи, съ которымъ вполне согласенъ и Хлудовскій.  
<sup>28)</sup> Отмѣченное скобками внесено изъ списка Макаріевской Минеи-  
Четѣи. <sup>29)</sup> Все это 23-е обвиненіе въ подлинномъ посланіи Михаила  
Керуларія изложено иначе. <sup>30)</sup> Отмѣченное скобками въ текстѣ въ  
Сербскомъ спискѣ опущено по ошибкѣ писца. Мѣсто это возстановле-  
но у насъ по списку Макаріевской Минеи-Четѣи.

нскáжаеть. покушающею н въ оправданіе себѣ приво-  
деще слово сѣ.

30. Ниже моцѣмъ стѣнмъ клáннхтнсе хотеть. нѣцѣн  
же ѿ нихъ ни стѣнмъ нкѡнамъ кланнютсе. ниже стѣ-  
нхъ н великнхъ ѿць нашнхъ н оуѣнтель. бѣслова  
грѣгорїа н великаго каснлїа. н іѡáнна злáтооустаго съ  
прѡѣннн стѣннн поуѣнтють.

---

Изъ сравненія двухъ указанныхъ редакцій посланія Ми-  
хаила Керуларія открывается, что вторая изъ нихъ пред-  
ставляетъ существенную передѣлку подлинника по инымъ  
полемическимъ сочиненіямъ. Однимъ изъ главныхъ источ-  
никовъ для этой передѣлки послужила выше помянутая  
статья «Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων»  
В(=0 Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ=). Изъ этой статьи  
о 2 й редакціи заимствованы слѣдующія обвиненія, не на-  
ходящіяся въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія:  
9, 11, 12, 13, 14, 19, 20 и 22.

Статья «о Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ» занимаетъ  
видное мѣсто въ ряду памятниковъ духовной Византійской  
литературы и оставила по себѣ глубокой слѣдъ въ поле-  
мическихъ сочиненіяхъ, писанныхъ на Руси. Только въ  
недавнее время она обратила на себя должное вниманіе въ  
ученыхъ трудахъ, посвященныхъ изслѣдованію отношеній  
Восточной церкви къ Западной. Гергенрѡтеръ въ своемъ  
трудѣ «Photius, Patriarch von Konstantinopel» (Regensburg,  
1869, t. III, p. 172 — 224) первый научнымъ образомъ  
выяснилъ литературную исторію этого остававшагося до-  
толѣ въ тѣни произведенія. Онъ представилъ сводъ всѣхъ  
сдѣланныхъ прежде указаній на эту статью по трудамъ  
Аллація, Фабриція, Мая и друг., распредѣлилъ ея различ-  
ныя редакціи по греческимъ спискамъ, сличилъ ихъ съ  
старо-латинскимъ переводомъ, и опредѣлилъ, по возмож-

ности, время происхожденія каждой изъ переработокъ подлиннаго текста. Труды Гергенрöтера по отношенію къ этому сочиненію увѣнчались замѣчательнымъ открытіемъ. Онъ отыскалъ въ Ватиканской библіотекѣ новый списокъ ближе и точнѣе передающій подлинный текстъ. Замѣчательно, что въ этомъ списокѣ сочиненіе приписано патріарху Фотію, какъ видно изъ заглавія: «Φωτίου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως. Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων» <sup>1)</sup>).

Въ своемъ изслѣдованіи Гергенрöтеръ разобралъ подробно текстъ открытаго имъ списка: его заглавіе, вступленіе и каждое порознь изъ помѣщенныхъ въ немъ 28 обвиненій Латинянь. Въ критическомъ разборѣ авторъ руководствовался одною главною, руководящею мыслью—открыть, могло ли это сочиненіе дѣйствительно принадлежать Фотію, и если нѣтъ, то приблизительно къ какому времени оно можетъ быть приурочено? Конечный выводъ его слѣдующій: хотя нѣкоторыя изъ обвиненій Латинянь въ разсматриваемой статьѣ и могутъ быть возводимы ко временамъ патріарха Фотія, но въ полномъ своемъ составѣ, по извѣстнымъ донинѣ спискамъ, она должна быть отнесена къ числу памятниковъ конца XI вѣка, приблизительно къ 1051—1100 гг. <sup>2)</sup>. Отъ вниманія многосторонняго изслѣдователя не укрылась важность открытаго имъ списка для славяно-русской литературы. На основаніи доступныхъ ему источниковъ, а главное по статьѣ Копитара <sup>3)</sup> онъ вѣрно опредѣлилъ, что изданное и обыслѣдованное имъ полемическое

<sup>1)</sup> Списокъ этотъ изданъ Гергенрöтеромъ вмѣстѣ съ старо-латинскимъ его переводомъ въ Monumenta graeca ad Photium eiusque historiam pertinentia. (Ratisbonae, 1869, p. 62—71).

<sup>2)</sup> Гергенрöтера: Photius, Patriarch von Konstantinopel, t. III, p. 224.

<sup>3)</sup> Wiener Jahrbücher für Literatur, Bd. XXIII, p. 220—274.

Византийское сочинение есть то самое, которое помещено въ Кормчей книгѣ «Восточныхъ славянъ».

Дѣйствительно, сочинение приписанное патриарху Фотію — «Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων» — тоже самое, что статья славянской Кормчей «**О фразехъ и ѿ проунхъ латинахъ**». Она помещена въ старѣйшихъ спискахъ Кормчей книги: Сербскомъ 1262 г., л. 260 — 262<sup>1)</sup> Новгородскомъ 1280-хъ годовъ (нынѣ Синод. библи. № 132, л. 369), Рязанскомъ 1284 г. (собрания гр. Толстова, отд. I, № 311, л. 270 — 272), и вошла въ составъ печатной Кормчей, съ перваго ея изданія 1650 года. Приводимъ ее вполнѣ по старѣйшимъ спискамъ параллельно съ греческимъ текстомъ.

Φωτίου τοῦ ἁγιωτάτου  
πατριάρχου Κωνσταντι-  
νουπόλεως. Περὶ τῶν  
Φράγγων καὶ τῶν λοι-  
πῶν λατίνων.

(По изданію Гергенротера  
«Monumenta Graeca» р.  
62—71).

Ὁ Πάπας Ῥώμης καὶ ὅσοι  
τοῦ μέρους τῆς δύσεως χρι-  
στιανοὶ ἐξώθεν τοῦ ἰωνίου

**О фразехъ и ѿ проунхъ  
латинахъ.**

[По списку Кормчей 1280-хъ годовъ, писанной въ Новѣ-городѣ (Син. библи. № 132, л. 369 об.). Варианты подведены изъ Кормчей 1284 г., писанной въ Рязани (Толстова, отд. I, № 311, л. 270 — 272)].

**Папа римскіи [и]<sup>2)</sup> и ели-  
коже западныхъ страны  
хрѣтѣяны вѣвоудоу нѣонь-**

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ И. И. Срезневскаго въ Запискахъ Академіи наукъ, т. XXII, кн. I, стр. 116.

<sup>2)</sup> и — внесено изъ Рязанскаго списка.

κόλπου, Ἴταλοι, Λογγίβαρδοι, Φράγγοι, οἱ καὶ Γερμανοὶ, Μολφίνοι, Βενετικοὶ καὶ οἱ λοιποὶ ἄνευ τοῦ τῶν Καλαβρῶν γένους καὶ τοῦ ἔθνους τῶν Ἀλαμάνων (τούτων γὰρ οἱ μὲν οὐδὲν τῶν παλαιῶν ἐλλήνων διαφέρουσιν, οὔτε κατὰ τὴν εὐσέβειαν οὔτε κατὰ τὴν ἀσέλγειαν, οἱ δὲ Καλαβροὶ χριστιανοὶ ὀρθόδοξοὶ εἰσιν ἀνέκαθεν καὶ τοῖς τῆς ἀποστολικῆς ἡμῶν ἐκκλησίας ἔθεσι τρόφιμοι). ἅπαντες σὺν τῷ Πάπᾳ πρὸ πολλῶν χρόνων τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας ἐκτὸς εἰσὶ καὶ τῶν εὐαγγελικῶν καὶ ἀποστολικῶν καὶ πατρικῶν παραδόσεων ἀλλότριοι δι' ἃ ἔχουσι παράνομα καὶ βαρβαρικὰ ἔθνη, ὧν τὰ χεῖρω καὶ πλείονα εἰσὶ ταῦτα.

1. Τοῦ ἀγίου συμβόλου τῆς πίστεως ἐκ τοῦ εὐαγγελικοῦ ῥήτου συντεθέντος τοῦ σαφῶς οὕτως διεξιόντος περὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος: „καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ

сннѣ лоуки <sup>3)</sup>, нтални, лагъговардн <sup>4)</sup> н франзн <sup>5)</sup>, нже н германн нарицають <sup>6)</sup>, амфннн <sup>7)</sup>, венеѣннн <sup>8)</sup>, н проун ѡпроуѣ калавраньскаго родоу н аламаныскаго языка. ѡ снхъ ѡвн оубо нн цнмже <sup>9)</sup> ѡ ветхыхъ ієлннѣ разднунн соутъ. н неутыємь н стоудодѣланыємь. калаврн же кртыане правокѣрнн соутъ нздавна н въ ѡбычанхъ аплькыхъ цркѣе въспнтанн. всн с папою предо <sup>10)</sup> многомь временемь сборныя цркѣе кромѣ соутъ н еѡальскыхъ н аплькыхъ н ѡѡкыхъ преданнн южн варварьскыхъ радї ѡбычаннхже държатъ. ѡ ннхже горшнн н множаншнн соутъ се.

ἄ. Сτῆμοу ѡбразоу кѣры ѡ еѡангѣлкыхъ рѣчнн сложеноу соущю. н какъ тако глѣщю ѡ сτῆмь дсѣ. н въ дха сτῆго гѣ н жнкотворцаго несходцаго ѡ оца <sup>11)</sup>.

<sup>3)</sup> лоуки. Ряз. сп. <sup>4)</sup> логговардн. Ряз. сп. <sup>5)</sup> франзи. Ряз. сп. <sup>6)</sup> нарицають. Ряз. сп. <sup>7)</sup> Въ Ряз. сп. болѣе вѣрное чтение: амальфннн. <sup>8)</sup> венеѣннн. Ряз. сп. <sup>9)</sup> ничимъ же. Ряз. сп. <sup>10)</sup> прѣдз. Ряз. сп. <sup>11)</sup> ѡ ѡца. Ряз. сп.

ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον<sup>12</sup>. οὗτοι προστεθείκασιν «καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ» κακῶς καὶ ἐπισφαλῶς· οἶμαι γὰρ διὰ τὸ στενὸν τῆς αὐτῶν διαλέκτου ταῦτόν εἶναι ᾠήθησαν τὴν τε τοῦ πνεύματος ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπόρυσιν καὶ τὴν διὰ τοῦ υἱοῦ πρὸς ἡμᾶς ἀποστολὴν καὶ κατὰ μηδὲν διαφέρειν τὴν ἀποστολὴν τῆς ἐκπορεύσεως βαρβαρικῶς καὶ ἀμαθῶς ἐνόησαν.

2. Ἀντὶ ἄρτου ἄζυμα προσφέρουσι καὶ συκοφαντοῦσι τὸν Ἀπόστολον Πέτρον καὶ τοὺς ἁγίους πατέρας ὡς ἐκεῖθεν ἔχοντες τὴν ἰσχυράτην παράδοσιν.

3. Οἱ ἀρχιερεῖς αὐτῶν ἐν καιρῷ πολέμου παρατάττονται καὶ πολεμοῦσι [μετὰ] τῶν ἄλλων.

4. Νηστεύουσι τὰ σάββατα καὶ ἐὰν τύχη ἐν σαββάτῳ ἑορτὴ τῆς Χριστοῦ γεννή-

тнже приложиша и ѿ сѣа. злѣ и блязньнѣ. мнать бо тѣсноты ради ꙗзыка нхѣ тако быти мнать. дѣла же сѣго ѿ ѿца исхоженнѣ. и сѣа же<sup>12)</sup> ради к намъ посланнѣ ни по чемоу же рязлоученоу быти посланню ѿ исхоженна варварска<sup>13)</sup> и невѣжно смыслиша.

к. Въ хлѣба мѣсто ѿпрѣснокы слоужать<sup>14)</sup> и ѿклеветаютъ агла Петра и сѣгнѣ ѿца<sup>15)</sup>. ꙗко ѿ нхѣ нмоуше таковое преданнѣ.

г. Спни же<sup>16)</sup> нхѣ къ время<sup>17)</sup> брани самн ѿполчаютъ. и преже ннѣхѣ входаше въ брани быють.

д. Постать в соу<sup>18)</sup>. и аше прилоуонтъ в соубо праздынкѣ ржѣ<sup>19)</sup> хвѣ,

<sup>12)</sup> же — нѣтъ въ Рязанс. спискѣ. <sup>13)</sup> барбарьски. Ряз. сп. <sup>14)</sup> слоужать. Ряз. сп. <sup>15)</sup> ѿца. Ряз. сп. <sup>16)</sup> Союза же нѣтъ въ Ряз. спискѣ. <sup>17)</sup> время. Ряз. сп. <sup>18)</sup> в соуботѣ. Ряз. сп. <sup>19)</sup> ржѣ. Ряз. сп.

σεως ἢ τῶν φώτων, οὐ λύουσι τὴν νηστείαν.

δ. Τὴν μεγάλην τεσσαρακοστήν ἀπὸ τῆς τετράδος τῆς πρώτης ἐβδομάδος ἄρχονται νηστεύειν.

6. Τὴν ἐβδομάδα τῆς τυροφάγου οὔτε κρέων ἀπέχονται οὔτε γνωρίζουσι τυροφαγίαν.

7. Οὐ νηστεύουσι τὴν ὅλην τεσσαρακοστήν, ἀλλ' αὐτοὶ μὲν κατὰ τὴν ἀγίαν καὶ μεγάλην πέμπτην ὡὰ καὶ τυρον καὶ γάλα ἐσθίουσι, τοὺς δὲ παρ' αὐτοῖς παῖδας τὰς ὅλας κυριακάς τῆς τεσσαρακοστῆς γάλα καὶ ὡὰ ἐσθίειν συγχωροῦσιν.

8. Ἱστορίας τῶν ἀγίων πλὴν τῆς σταυρώσεως ἐν ταῖς ἑαυτῶν ἐκκλησίαις οὐκ ἀναστηλοῦσιν· ἀλλὰ καὶ αὐτὴν τὴν σταύρωσιν οὐ δι' ὕλογραφίας, ἀλλὰ μόνον ἀναπεμπτά ὡς ἐν τι τῶν γλυπτῶν ποιοῦσιν.

9. Εἰς τοὺς θεῖους ναοὺς εἰσιόντες καὶ ἐν τῷ ἐδάφει

или просвѣщеніи. ти не раздрѣшаютъ соуботнаго поста праздника ради.

ε. Вѣ великын постѣ ѿ среды пѣрвыя не<sup>а</sup> нахнмають поститисѧ.

ς. Сыропостыныя не<sup>а</sup> масѣ не ѿставляютъ. ни знають что есть сыропостынаѧ<sup>20)</sup> не<sup>а</sup>.

ζ. Не постатѣ всѣ<sup>21)</sup> великын по<sup>ѡ</sup>. нѣ сами оубо вѣ стын и великын уетвертокѣ яйца и сырѣ и млеко ѡдѧть. дѣтем же своимѣ вѣ всѧ не<sup>а</sup> стго поста млеко и сырѣ и яйца ѧсти прощяють.

η. Образѣ вѣ стыхъ црѣквѣ<sup>22)</sup> не пишють. проуе ѡдногю пропатагю. но нѣ то пропатые не шарокнымѣ строеніемъ пишють. но токмо цѣло вѣ ѡдномъ древѣ и в каменн нзкамно творать. рекше нздолбено.

θ. Вѣ бжтвныя црѣквн входяще. ници на землн<sup>23)</sup>

<sup>20)</sup> скрпана. Ряз. сп. <sup>21)</sup> бкѣ. Ряз. сп. <sup>22)</sup> Образовѣ стыхъ вѣ црѣквяхъ ихъ. Ряз. сп. <sup>23)</sup> на земь. Ряз. сп.

προσκολλώμενοι ἐπὶ πρόσωπον ψιθυρίζουσιν, εἶτα σταυρὸν ἐν αὐτῷ τυπώσαντες τῷ δακτύλῳ ἀσπόζονται καὶ ἐγείρονται, καὶ τὴν εὐχὴν ἐν τσοσύτῳ καταλύουσιν.

10. Τὴν μητέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οὐ καλοῦσι θεοτόκον, ἀλλὰ μόνον ἀγίαν Μαρίαν.

11. Ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ αὐτῶν πᾶς ὁ βουλόμενος εἰσίασι, καὶ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς λειτουργίας αὐτῶν, ὁποίας ἂν εἴη φύσεως ἢ ἡλικίας ἢ τάξεως, ὡς καὶ γυναῖκας, ὅτε θέλῃσι, τῷ συνθρόνῳ καθίζεσθαι τῶν ἀρχιερέων τσοῦτον οἶδασι διαστέλλειν ἀνὰ μέσον ἀγίων καὶ βεβήλων.

12. Τὰ πνικτὰ ἐσθίουσι καὶ τὰ θηριάλωτα καὶ θνησιμαῖα καὶ τὸ αἷμα, καὶ τὰς ἄρκτους καὶ τοὺς κυνοποτάμους καὶ τζακάλεις καὶ τὰ ἔτι τούτων μυσαρῶτερα καὶ μαιρῶτερα.

шепцють<sup>24</sup>) ἢ потому крѣ̃ на земанъ пѣрстѣмъ назнаменоваше. и целовавшѣ вѣстають. и в толицѣ мѣтвѣ свѣршають.

Ἰ. Мѣре гѣ нашего іс̃ х̃а̃ не зовоуѣ еѣю. но тѣкмо мѣрѣ стѣа.

ἸΙ. Вѣ стѣнъ жертвѣннѣ всакѣ хотанъ вниѣи внидеть<sup>25</sup>). и вѣ время слоужбѣи нхѣ. которого аще боудеть родоу и взраста. или уѣмоу. іко и женѣи егда хотѣ<sup>26</sup>). сѣдѣть на престолѣхѣ еѣпѣ вѣ лѣри<sup>27</sup>). толико вѣдѣть разлоуѣнѣи<sup>28</sup>) посреде стѣхѣ і сквѣрнѣнѣхѣ.

ἸΙΙ. Давленноу іадѣти и звѣромденни и мѣтвѣнноу. ἢ крѣвь ἢ медвѣдноу, и вѣдроу и желвѣи. и еше и тѣхѣ сквѣрнѣнѣша и скараднѣнѣша.

<sup>24</sup> шепцють. Ряз. сп. <sup>25</sup> хотанъ вниѣи да входитѣ. Ряз. сп. <sup>26</sup> Рязанскій списокъ исправляетъ ошибку Синодальнаго: „егда хотѣтъ“. <sup>27</sup> Рязанскій сп. исправляетъ ошибку: „вѣ ѡлчари“. <sup>28</sup> разлоуѣнѣи. Ряз. сп.



13. Οἱ ἱερεῖς καὶ ἀρχιερεῖς αὐτῶν τὰς ἱερατικάς στολάς οὐκ ἐξ ἐρίων, ἀλλ' ἐκ σηρικῶν νημάτων ὑφαίνοντες περιβάλλονται, πολυχρόους ταύτας κατασκευάζοντες· καὶ δακτυλίους φοροῦσι καὶ τὰς χεῖρας ἐνδύουσι χειρόρτοισ καὶ ἐν μὲν τῇ δεξιᾷ χειρὶ γραφεταί· χεὶρ ὡς ἀπὸ νεφέλης, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ ὁ ἄμνος τοῦ θεοῦ ἐπιέγραπται.

14. Οἱ αὐτοὶ ἱερεῖς εἰς ὕδωρ μόνον βαπτίζουσιν. ἄλλας ἐμβάλλοντες εἰς τὸ στόμα τοῦ βαπτιζομένου· καὶ πτύουσι ἐν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ, μετὰ δὲ τῆς δεξιᾶς τὸν σιελὸν ἐνταράττοντες τὸν βαπτιζόμενον ἐπιχρίουσι· καὶ τοὺς βαπτισθέντας εἰς μέτρον ἡλικίας φθάσαντας καὶ σφάλμασι περιπεπτωκότας ἐλαίῳ ἐπιχρίουσιν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ δις βαπτίζειν δοκοῦσι.

15. Οἱ αὐτοὶ ἱερεῖς καὶ ἑτέρας τινὰς ἀνακαθάρσεις

ГІ. Прозвнтери н кѣпни нхъ стльскыи рнзы не ѿ волны строитъ. но червлеными браунными нитьми ткоуще ѿблачатъ. много разнuno оупестрены снх твораще. перстень носатъ. н роуце ѿблачатъ в роукавица<sup>29)</sup> на первѣ<sup>30)</sup> же роукавици пишеться роукаико нзъ ѿблака. на лѣвѣн же агньць кѣни пишеть.

ДІ. Тни же стлн нхъ водою токмо ѿсвщаютъ<sup>31)</sup>. соль вложнѣше въ оуста крщаемому. н плюють въ лѣвою роукоу. десною<sup>32)</sup> роукою слнны разматъше. помазуютъ крщаемого. крщенымъ же въ мѣрѣ вѣзраста дошедшимъ н въ грѣхъ впадшимъ. масломъ помазываютъ н въ ѿставленнѣ грѣховъ. н двжды крщаютъ<sup>33)</sup> мнатъ.

ЕІ. Тни же стлн нхъ. н дроугамъ нѣкамъ ѿбще-

<sup>29)</sup> в роукавица. Ряз. сп. <sup>30)</sup> Рязайскій списокъ исправляетъ ошибку: „на правѣи“. <sup>31)</sup> крщаютъ. Ряз. сп. <sup>32)</sup> десною же. Ряз. сп. <sup>33)</sup> крщаютъ мнми соутъ. Ряз. сп.

ποιοῦσι καθ' ἑκάστην καὶ  
ῥαντισμοὺς εἰς ἀποτροπὴν  
ῶν δεδίπτονται, ἰουδαίκοις  
δουλεύοντες ἔθειν.

16. Μετὰ τῶν πέντε δακ-  
τύλων πλαγίως πῶς κατα-  
σφραγίζονται καὶ ὕστερον με-  
τὰ τῆς ἀντίχειρος τὴν ὄψιν  
ἐπισφραγίζουσιν.

17. Ἀπὸ τῆς τετράδος τῆς  
πρώτης ἑβδομάδος καὶ μέχρι  
τοῦ Πάσχα τὸ ἀλληλουῖα  
οὐ ψάλλουσιν.

18. Οἱ χειροτονοῦμενοι διά-  
κονοι καὶ πρεσβύτεροι καὶ ἐπί-  
σκοποι τὰς γυναῖκας αὐτῶν  
ἀπολύουσιν καὶ ταῖς ὑπὸ αὐ-  
τοῦς ἀπάσαις χώραις ἐκήρυ-  
ξαν μὲν, τοὺς αὐτῶν ἱερεῖς  
τὰς ἑαυτῶν ἀπολύειν γυναῖ-  
κας, οἱ δὲ οὐ μόνον τὸ κή-  
ρυγμα τούτων οὐκ ἐδέξαντο,  
ἀλλὰ καὶ ἐπὶ ταῖς πρώταις  
τελευτησάσαις καὶ δευτέρας  
φανερῶς λαμβάνουσι, τινὲς  
δὲ καὶ τρίτας, καὶ ἀδεῶς  
λειτουργοῦσιν.

и ѿмъ <sup>34)</sup> творять. и по все-  
днн кропатъ. на прогна-  
ннѣ ихъ же боиатъ. нюдъ-  
нскымъ работающе обы-  
чаемъ.

ѿи. Патью пьрстъ стра-  
ноною <sup>35)</sup> нѣкакѣ багваа-  
ють. и послѣдн палцемъ  
лице прекрѣшавають.

ѿи. Ѡ среды первыя  
не<sup>1</sup>ли поста даже и до  
пасхы алылогнѣ никакоже  
не поють.

ни. Поставаемни дѣа-  
конн. и прозвнтерн. и епи-  
скопн. жены свои поуща-  
ють <sup>36)</sup>. и соущихъ подъ  
нимн въ всехъ странахъ  
прозвнтеромъ проповѣда-  
юще <sup>37)</sup> оубо жены свои  
Ѡпоущати. ѿни же не  
тъкмо проповѣдн сихъ не  
прнѣша. нъ и пьрвымъ  
женамъ ихъ оумьршемъ <sup>38)</sup>  
н вторымъ какъ понмають.  
нѣцин же и третьимъ. и  
безъ боимзни слоужать.

<sup>34)</sup> Рязанскій списокъ исправляетъ ошибку: „очищеныя“. <sup>35)</sup> стра-  
ноно. Ряз. сп. <sup>36)</sup> Ѡпоущають. Ряз. сп. <sup>37)</sup> проповѣдаше. Ряз. сп.  
<sup>38)</sup> оумьршимъ. Ряз. сп.

19. Λέγουσι, μὴ δεῖν ἄλλαις γλώσσαις τὸ θεῖον γεραιρέσθαι, εἰ μὴ ταῖς τρισὶ ταύταις διαλέκτοις· ἑβραϊστί, ἑλληνιστί, ῥωμαϊστί.

20. Τοὺς ἐπισκόπους αὐτῶν τελευτῶντας ἐν ὄλαις ὀκτὼ ἡμέραις ἀτάφους ἐῶσι καὶ οἱ τῆς ἐνορίας παρ' αὐτοὺς φοιτῶντες οἷς ἔχουσι δεξιοῦνται, καὶ τότε θάπτουσι· τὰς χεῖρας οὐ σταυροειδῶς καθ' ἡμᾶς τυποῦντες, ἀλλὰ κάτω περὶ τοὺς μηρούς αὐτὰς ἐφαπλοῦντες καὶ τὰ αἰσθητήρια πάντα κήρῳ κατακλείοντες· τὰ αὐτὰ δὲ καὶ εἰς τοὺς λαϊκοὺς νεκροὺς ποιοῦσι.

21. Οἱ ἱερεῖς αὐτῶν τρεῖς καὶ τετράκις ἐφ' ἐνὶ ναῶ λειτουργοῦσιν, ἢ καὶ ὅπου ἂν τύχη, μὴ διακρίνοντες τα ἅγια ἀπὸ τῶν βεβήλων.

22. Ἐκαστος αὐτῶν τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα διδούς εἰς

Статьи этой нѣтъ ни въ Синодальномъ, ни въ Рязанскомъ спискѣ. Отсюда разница въ числѣ параграфовъ: въ Греческомъ текстѣ 28, а въ Славянскомъ 27.

Ѡ. ЄПНМЪ НХЪ ОҀМЬРШНМЪ ЗА ВСЮ <sup>39)</sup> Н ДННН ѠСТАВЛЮТЬ К НЕПОГРЕБЕНЫ. Н СОҀЦНМЪ ВЪ ПРЕДЪЛѢ ТОМЪ ВСІ ПРНШЕДШЕ. ККОЖЕ ѠБЫУАН НМЪЮТЬ. ОБЛЕКШЕ Н ПОЮТЬ НА<sup>А</sup> ННМЪ. Н ТОГДА ПОГРЕБАЮТЬ. РОҀЦѢ НЕ КРТОѠБРАЗНО ПОЛАГАЮТЬ КМОУ НА ПЕРСѢХЪ. ККОЖЕ Н МЫ. НЪ ДОЛОУ ПРН БЕДРАХЪ ПРОСТНРАЮТЬ. ѠҀН Н ОҀШН Н ПОЗДРН Н ОҀСТА ВОСКОМЪ ЗАЛѢПАЛЮТЬ <sup>40)</sup>. ТАКОЖЕ <sup>41)</sup> Н МНРЬСКНМЪ МЕРТВЬЦЕМЪ СТКАРЛЮТЬ.

К. ПРОЗВНТЕРН НХЪ. Г. ЖДЫ Н. Д. ЖДЫ. ВЪ ѠДННОН ЦРКВН СЛОҀЖАТЬ. НЛН Н ДѢ <sup>42)</sup> ПРНЛОҀУНТЪ. НЕ РАСОҀЖАЮЩЕ СТЪХЪ Ѡ СКВРНЪХЪ.

КА. КОЖДО НХЪ СВОЮ ДЩЕРЬ ДАВЪ СНОВН НЪКОЕГО

<sup>39)</sup> Рязанскій сп. исправляетъ ошибку: за все (т. е. за всѣ, или за вся). <sup>40)</sup> запечатлѣюще. Ряз. сп. <sup>41)</sup> таковыя же. Ряз. сп. <sup>42)</sup> Рязанскій сп. исправляетъ ошибку: или идеже аще прилоҀчитса.

νύμφην ἐκεῖθεν αὐθις λαμβάνει τὴν τοῦ συμπενθεροῦ θυγατέρα εἰς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν ἢ ἀδελφὸν ἢ ἄλλον συγγενῆ.

23. Εἴ τις ἐκ μοναχῶν ἐπίσκοπος γένηται, καὶ κρέα ἐσθίειν ἀδεῶς ἐπιτρέπεται· καὶ οἱ μοναχοὶ δὲ, εἴ ποτε συμβῆ τινι αὐτῶν μικρά τις ἀρρώστια, κρεῶν μεταλαμβάνουσι· κοινῆ δὲ τε πάντες καὶ ὑγιαίνοντες χρωῶνται τῷ υἱέω στέατι.

24. Τὴν τεσσαρακοστὴν αἱ κατ' αὐτοὺς χῶραι καὶ τὰ πρόσκιμα ἔθνη οὐκ ἐπίσης νηστεύουσιν· ἡ μὲν οὖν λεχία ἐβδομάδας ἑννέα, αἱ δὲ λοιπαί, αἱ μὲν ὀκτώ, αἱ δὲ πλείους· αἱ δὲ ἐλάσσω, Ἴταλοι δὲ μόνας ἕξ.

25. Τὸν σταυρὸν τοῦ κυρίου τὰς μὲν ἄλλας πάσας

женъ. и пакы <sup>43)</sup> понимают ската своего дочь за сѣа своего. или за брата. или за иного сродника.

кв. Аще кто ѿ мнишьскаго жгтъя ѿпнъ боудеть. маса <sup>44)</sup> ксти без боужни повелѣвають. мниши же ихъ аще мала болѣзнь приключууться <sup>45)</sup> маса да <sup>46)</sup> ѿдять. во ѿбыци ниже вснѣ сдоровни <sup>47)</sup> ѿдять скнноѣ масо.

кд. <sup>48)</sup> (= кг въ Рязанс. сп.) Великаго поста странннхъ приближенн кзыци <sup>49)</sup> не равно постаться. ладьскама земла. ф. недѣль. проуни же ови. н. не<sup>л</sup>ль. дроужни же ваще. нини же мне нтали рекше римлане. ѡ. не<sup>л</sup>ль токмо постаться.

ке. (= кд. Ряз. сп.). Крѣтъ гнѣ въ все дни ннѣна

<sup>43)</sup> Въ Рязанс. сп.: и ѿпоудоу пакы поемлетъ. <sup>44)</sup> и маса. Ряз. сп.  
<sup>45)</sup> Въ Рязанс. сп. прибавлено: и мѣ. <sup>46)</sup> да — нѣтъ въ Рязанс. сп.  
<sup>47)</sup> въ ѿбыци ниже всни здракѣ. Ряз. сп. <sup>48)</sup> Въ Синодальномъ спискѣ по ошибкѣ писца вм. кг — поставлено кд, и промахъ этотъ удержанъ до конца сочиненія, такъ что всѣхъ параграфовъ вышло 28, вмѣсто 27. Въ Рязанскомъ спискѣ, вполне согласномъ въ количествѣ статей съ Синодальнымъ, этой путаницы въ нумераціи нѣтъ. <sup>49)</sup> Странннхъ ихъ и приближенннхъ кзыци. Ряз. списокъ.

ἡμέρας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἔχοντες καὶ σέβονται καὶ ὀρῶσι καὶ προσκυνοῦντες ἀσπάζονται· ἐν δὲ τῇ ἀγία τεσσαρακοστῇ οὔτε προσκυνοῦσιν οὔτε ὀρῶσιν αὐτόν, ἀλλ' ἐν τινὶ τόπῳ ἀφανεῖ συνειλίσαντες κατακρύπτουσι, σὺν αὐτῷ καὶ τὸ ἀλληλουία· κατὰ δὲ τὸ μέγα σάββατον ἐκ τῶν ἀδύτων αὐτῶν ἀνακαλύπτοντες ὡς ἐκ τάφου ὀῆθεν ἀνίσταμενον τοῖς λαοῖς ἐπιδεικνύουσι καὶ αἴφνης ὑπὸ πάντων μετὰ μεγάλης κραυγῆς ἐκφωνεῖται τὸ ἀλληλουία· καὶ ἐπὶ πολλὰς ὥρας βοῶσιν ἅπαντες, ὡς ἡμεῖς τῇ μεγάλῃ κυριακῇ τὸ Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν.

26. Λειτουργούντων τῶν ἱερέων τυχόν καὶ ἐν τῇ ἐκφωνήσῃ τοῦ ἀγίου εὐαγγελίου ἢ καὶ τῶν ἀγίων μυστηρίων, τῶν ἐκεῖσε παρόντων λαϊκῶν οἱ πλείονες οὔτω δόξαν αὐτοῖς καθῆνται ἀδέως καὶ ὀμιλοῦσιν ἀλλήλοις.

ВЪ ЦРКВИ НМОУТЬ Н НМОУЩЕ ПОУНТАЮТЬ Н ВЗНРАЮТЬ НА НЬ. Н КЛАНЯЮТСА Н ѠБЛОБЫЗАЮТЬ. ВЪ СТѢН ЖЕ ВЕЛКЫН ПОСТѢ НИ КЛАНЯЮТСА НМОУ НИ ВЗНРАЮТЬ НА НЬ. НО ВЪ НЕКОЕМЪ МѢСТѢ ТЕМНѢ ПЛАЩАНИЦЕЮ ѠБНВЪ<sup>50)</sup> СКРЫВАЮТЬ. С НИМЪ ЖЕ Н АЛЪЛОУГНА. ВЪ ВЕЛНКОЮ ЖЕ СОУКОТОУ ѠКРЫВШЕ ЕГО<sup>51)</sup>. ІАКО Ѡ ГРОБА ВЪСТАВЪША Н Ѡ ѠЛТАРА ЛЮДЕМЪ ПОКАЗАЮТЬ Н ВНЕЗАПОУ ВЕЛНКЫМЪ ГЛѢМЪ<sup>52)</sup> ВЪЗГЛАШАЮТЬ АЛЪЛОУГІА. Н НА МНОГЫ УАСЫ ВЪПНИО<sup>53)</sup> ВСН. ІАКО ЖЕ МЫ ВЪ ВЕЛНКЫѢ НЕАЛЪ<sup>54)</sup> ПАСХЫ. ХЪ ВЪСКРЕ.

кз (=ке. Ряз. сп.). СЛОУЖАЩЕМЪ НИЕРВІЕМЪ НХЪ ПОУННОУ. Н ВЪ ВРЕМА ВЪЗГЛАШЕННА СТГО ЕУАЛНА НАН СТЪХЪ ТАМНЪ. ТОУ СШЕДШЕМЪСА ЛЮДЕМЪ МНОГЫМЪ ПО ѠБЫЧАЮ НХЪ БЕСТРАХА<sup>55)</sup>. Н БЕСЪДОУЮТЬ ДРОУГЪ КЪ ДРОУГОУ.

<sup>50)</sup> ѠЖИВЪШЕ. Ряз. сп. <sup>51)</sup> ЕГО. Ряз. сп. <sup>52)</sup> БОПЛЕМЪ. Ряз. сп. <sup>53)</sup> БОПНИЮТЬ. Ряз. сп. <sup>54)</sup> ВЪ ВЕЛНКОЮ НЕДѢЛЮ ПАСХЫ. Ряз. сп. <sup>55)</sup> ПО ѠБЫЧАЮ НХЪ СЪДАТЪ ВЕЗЪ СТРАХА. Ряз. сп.

27. Τὴν μετάληψιν τῆς κοινωνίας οὐχ ὡς ἡμεῖς ἐκτελοῦσιν, ἀλλ', ὡς φασίν, ὁ λειτουργῶν ἱερεὺς τὸν μεταλαβεῖσθαι βουλόμενον ἀσπάζεται μόνον καὶ τὸν ἀσπασμὸν λαμβάνει ἀντὶ κοινωνίας.

28. Τὰς τῶν κληρικῶν καὶ ἐπισκόπων χειροτονίας οὐ κατὰ πάντα καιρὸν ποιοῦσιν οἱ ἀρχιερεῖς, ἀλλὰ τετράκις τὸν ἓνα χρόνον ἐν ἡμέραις τεταγμέναις· τοῦ γὰρ ἐνιαυτοῦ τετραχῶς διηρημένου, εἰς ἔαρ, θέρος, μετόπωρον καὶ χειμῶνα, τοὺς πρώτους μῆνας παρατηροῦσι τῆς εἰσόδου τῶν τροπῶν ἡοῦς, τὸν Μάρτιον, τὸν Ἰούνιον, τὸν Σεπτέμβριον, καὶ τὸν Δεκέμβριον, καθ' οὓς αἱ τροπαὶ τῶν τεσσάρων ὠρῶν ἀρχονται, καὶ τῇ πρώτῃ ἐβδομάδι τοῦ Μαρτίου μηνός ἢ τοῦ Ἰουνίου ἢ τῶν ἄλλων, ἐν μὲν τῇ πρώτῃ τετράδι ἱερεῖς καὶ διακόνους καὶ τοὺς λοι-

κζ. (=кз. Ряз. сп.). При-  
уащениа сѣго ѡбщеньа  
не ѡко же мы ствара-  
иємъ<sup>56</sup>. нъ ѡкоже рѣши  
хотѣшаго са приуащати<sup>57</sup>)  
слоужан презвнтеръ цѣлоу-  
иеть токмо. ѡ цѣлованиа  
приемлють<sup>58</sup>) къ приуаще-  
ниа мѣсто.

κн. (=кз Ряз. сп.).  
Приуѣтникомъ и ѡиномъ  
не въ всако время постав-  
лениа творатъ сѣли нхъ.  
нъ уѣтѣрижда<sup>59</sup>) в лѣтъ<sup>60</sup>)  
во оѣреуенныхъ дни. лѣтоу  
бо на . ѡ. времена раздѣ-  
леноу. на весноу. на жат-  
коу. на ѡсенъ. на зимоу.  
первыхъ мѣѣ съблюдаютъ  
входа ѡбращенью. рѣше  
мартъ июнь. септѣбрь.  
декабрь<sup>61</sup>). ни же превра-  
щенне. ѡ. мѣ временимъ  
нарицаются<sup>62</sup>). ѡ первыхъ  
не<sup>3</sup> марта мѣца или июна.  
или септѣбра. или декабра.  
въ первою средоу сѣли  
нхъ поставляютъ приуѣт-  
ники ѡ ѡины нхъ же хотатъ.

<sup>56</sup>) стваряють. Ряз. сп. <sup>57</sup>) причастити. Ряз. сп. <sup>58</sup>) приемлетъ. Ряз. сп. <sup>59</sup>) четъхрижды. Ряз. сп. <sup>60</sup>) въ лѣто. Ряз. сп. <sup>61</sup>) декабрь. Ряз. сп. <sup>62</sup>) нарицаются. Ряз. сп.

πους χειροτονοῦσι κληρικούς,  
ἐν δὲ τῷ σαββάτῳ τοὺς ἐπι-  
σκόπους μόνους καὶ ἀρχιε-  
ρεῖς· κακῶς φρονοῦντες καὶ  
ἐπισφαλῶς. τὴν γὰρ ἐπιφοί-  
τησιν καὶ χάριν τοῦ ἀγίου  
πνεύματος ἐν ἐκείνας μόναις,  
ὡς ἔοικε, μαντευόμενοι κα-  
τέρχεσθαι καὶ οὐ τὴν ἀρετὴν  
τοῦ χειροτονουμένου καὶ χει-  
ροτονοῦντος αἰτίαν εἶναι τῆς  
τοῦ παναγίου πνεύματος ἐπε-  
λεύσεως ὀρθοδόξως πιστεύον-  
τες, ἐν ταύταις μόναις  
ταῖς ἡμέραις, ὡς εἴρηται,  
τὰς χειροτονίας ποιοῦσι.

Обращаемся къ выше поименованнымъ памятникамъ рус-  
ской полемической письменности.

Первый изъ нихъ — «Слово святаго Θεодосія, игумена  
Печерскаго монастыря о вѣрѣ крестьянской и о латынь-  
ской» — написанный по вызову князя Изяслава, неизвестенъ  
доселѣ въ своемъ подлинномъ видѣ, и сохранился только  
въ многочисленныхъ спискахъ, разнящихся между собою  
по изложенію. Списки эти приведены въ извѣстность, и  
изданы пр. Макаріемъ, авторомъ Исторіи русской церкви<sup>1)</sup>.

По мнѣнію издателя списки эти дѣлятся на три «фами-  
ліи». Первую «фамилію», или редакцію, представляютъ  
двѣ рукописи: 1) Пансіевскій сборникъ, Кирилло-Бѣлоозер-

<sup>1)</sup> См. Сочиненія пр. Θεодосія Печерскаго, въ подлинномъ текстѣ  
(Ученыя записки II отд. Акад. наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 215 — 223,  
и Исторію русской церкви, т. II, прил. 5-е.

скаго монастыря (№ 410), конца XIV вѣка, и 2) Сборникъ Новгородско-Софійской библіотеки (№ 522), конца XV вѣка. *Вторая редакція* извѣстна по спискамъ: Кормчей Румянц. музея, XVI в. (№ 233), южно-русскаго письма, и по сборнику Царскаго (№ 394) (нынѣ гр. А. С. Уварова). Списки *третьей редакціи* — во всѣхъ патерикахъ Кассіановской редакціи 1462 г., и въ разныхъ сборникахъ.

Въ дополненіе къ этому распредѣленію редакцій можно указать еще на списокъ, внесенный въ Четьи-Минеи митрополита Макарія (Синод. библ. мѣсяць Августъ, № 997, л. 1387 — 1389), представляющій значительное отклоненіе отъ вышеуказанныхъ редакцій.

На основаніи списковъ первой редакціи, какъ древнѣйшей и ближе передающей подлинный текстъ, приводимъ содержаніе посланія пр. Θεодосія. Въ Паисіевскомъ сборникѣ <sup>1)</sup> оно носитъ заглавіе:

**Сло стго Фе<sup>а</sup>сѣа. игумена печерскаго монастыря.  
ѿ вѣре кр<sup>т</sup>ыаньскон. ꙗ ѿ латыньскої.**

Текстъ Θεодосіева слова начинается, по вышепоказанной рукописи, слѣдующимъ предостереженіемъ, обращеннымъ къ князю:

**Слово ми ѣсть к тобѣ кн<sup>а</sup> бѣлюбивыи. азъ Федось  
худыи. робъ <sup>2)</sup> престыа трца. ѿца. ꙗ сна ꙗ стго дха.  
къ утѣ. ꙗ к правовѣрнѣи вѣре роженъ. н воспитанъ к  
добрѣ. ꙗ наказанъа правовѣрнымъ ѿцмъ. ꙗ мтрью <sup>3)</sup>  
наказываюуе<sup>4)</sup> ма добру закону<sup>5)</sup>. вѣре же латыньстен  
не прелѣуаіте. ни ѿбыуак ихъ держати. ꙗ комканъа ихъ**

<sup>1)</sup> Выписки изъ Паисіевского сборника приводятся нами по подлинной рукописи.

<sup>2)</sup> рлкъ. Новг. Соф. библ. № 522. — <sup>3)</sup> Въ списокъ Новг. Соф. библ. № 522: и вѣспитанъ добрѣ въ законѣ правовѣрнымъ отцемъ и матерью христьяною. <sup>4)</sup>наказывающа. Новг. Соф. библ. № 522. — <sup>5)</sup> и норовомъ правовѣрныхъ послѣдовати. Новг. Соф. библ. № 522. —



бѣгати. ꙗко всакого чюенъа ихъ бѣгати ꙗко порога ихъ гнѹшати. и блюсти<sup>1)</sup>. своѣхъ доуереѣ не давати за нѣ. ни оу нихъ поѣмати. ни братисѣ<sup>2)</sup>. ни поклонити. ни целовати его. ни с нимъ ѣзъ ѣдннаго сѹна ꙗсти. ни пити. ни брашна ихъ прѣимати. тѣмже ꙗко оу насъ просащнмъ бѣ ра. ꙗсти ꙗ пити дати ѣмъ. но въ ихъ сѹдѣ. аще ли не бѹ оу нихъ сѹдна. въ своѣмъ дати. потомъ ѣзмывши дати мѣтвѹ. зане<sup>ж</sup> не право вѣрѹю. ꙗко нечюто жнвѹть.

За тѣмъ непосредственно слѣдуютъ такія обвиненія Латинянъ:

1. ѣдять со псы ꙗ съ кошкани.

Обвиненіе это опущено въ списокѣ *третьей* редакціи<sup>3)</sup>. Въ сочиненіи «Сязаніе съ Латиною» современника Феодосія, митрополита Георгія, поясняется этотъ пунктъ: «Иже ядятъ со псы въ единомъ сосудѣ, сами ядыше, а избытокъ поставляютъ пьсомъ, да полижутъ; и потомъ пакы ядятъ, еже хотять<sup>4)</sup>. — На Греч. см. въ перечнѣ Латинскихъ заблужденій, изданномъ<sup>5)</sup> подъ заглавіемъ: *Τὰ αἰτιάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας*, — сочиненіи, представляющемъ переработку выше приведеннаго сказанія: — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*. — Приведенное обвиненіе въ немъ помѣщено подъ № 33: *ὁμοίως συνεσθίουσι καὶ οἱ κοσμικοὶ τοῖς κυσὶ κ. τ. λ.*

2. ꙗ пьютъ во свои сець<sup>6)</sup>.

Опущено въ списокѣ третьей редакціи. На Греч. см. въ сочиненіи *Τὰ αἰτιάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας* (По изд. Cotel., 33).

1) Въ Новг. Соф. списокѣ № 522 — вѣрное чтеніе: и блюстисѣ.  
2) брататисѣ. Новг. Соф. библ № 522.

3) Ученныя записки II отд. Ак. наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 221.  
4) Исторія Русской церкви, т. II, прил. 8, стр. 349. 5) *Monumenta eccl. Graec. t. III, ed. Cotel., p. 495—514.* 6) *сець*. Соф. библ. № 522.

3. **ѲДАТЬ\*** ЛВЫ (=слѣдуетъ читать: **ЖЕЛВЫ**<sup>1)</sup>)=) **Ї ДНКІЄ**  
**КОНН.** **Ї ЁСЛЫ.** **Ї ОУДАВЛЕНННУ** **Ї МР̄ТВУНУ.** **Ї МЕДВѢДННУ.**  
**Ї БОБРОВННУ.** **Ї ХВОСТЬ**<sup>3)</sup> **БОБРОВЪ.**

Въ сочиненіяхъ первыхъ полемистовъ XI в., у Леонтія митрополита Русскаго и у Льва Охридскаго, изъ всего этого перечня встрѣчается только одно обвиненіе въ употребленіи въ пищу удавленины.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патриарху Антиохійскому Петру уже намѣченъ перечень нечистыхъ яствъ: онъ обвиняетъ Латинянъ въ употребленіи удавленины (см. выше, стр., 47 обвин. 2-е), и ниже, основываясь на мнѣніи патр. Фотія, упоминаетъ отдѣльно о «скверноястїи». (См. выше стр., 48, обвин. 5)<sup>3)</sup>.

За первообразъ подробнаго перечня *нечистыхъ яствъ*, употребляемыхъ въ пищу Латинянами, можетъ считаться 12-е обвиненіе вышеприведенной статьи: — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων. — (См. выше стр. 62). Но по отношенію къ слову Θεодосія — ближе текстъ, изданный Котелеріемъ: Ἐσθίουσι τὰ πικτὰ καὶ τὰ θνησιμαῖα καὶ τὰ θηριάλωτα καὶ τὸ αἶμα καὶ τὰ ἀκάθαρτα, τοὺς ἄρκτους, τὰς τζακάλας, τὰς γέλονας, τοὺς ἀκανθοχοίρους, τοὺς κυνοποτάμους, τὰς κορώνας, τοὺς κόρακας, τοὺς λάρους καὶ τὰ ὅμοια. (Cotel. № 47).

4. **Ї ВЪ ГОВѢНЬЁ** **ѲДѢ** **МАСА.** **ПУЩАЮЄ** **К** **ВОДУ.** (?) **Ѳ.**  
**Є** **МЕДЪ**<sup>1</sup> **ПО.** **ВО** **ВТОРНИКЪ.**

Обвиненіе это въ приведенномъ текстѣ Паисіевскаго сборника крайне испорчено.

<sup>1)</sup> Всѣ остальные списки возстановляютъ правильное чтеніе. *жълвы* *желвы*, *жолвы*. Въ изданіи пр. Макарія описки Паисіевскаго сборника неправильно исправлена: „ядать лвы“ (Ист. Рус. церкви, т. II, прил. 5, стр. 337) <sup>2)</sup> *плескъ бобровый* — въ сп. II-й редакціи.

<sup>3)</sup> Вторая редакція посланія Михаила Керуларія, приведенная выше по славянскому переводу, представляетъ уже подробный перечень *запрещенныхъ яствъ* (см. выше, стр. 52 и 54, обвиненія 3 и 20).

Въ изданіи автора Исторіи русской церкви чтение этого мѣста не только не исправляетъ ошибки писца, но еще увеличиваетъ запутанность въ изложеніи <sup>1)</sup>.

Другіе списки способствуютъ возстановленію болѣе правильнаго чтенія. Въ списокѣ Новгородской Софійской бібліотеки (№ 522) читается: «ядать въ говѣнье, и мяса пушаютъ первое недѣлѣ поста въ вторникъ». Согласно съ этимъ чтеніемъ въ списокѣ второй редакціи: «И въ постъ пръвыя же недѣли поста пушаются мяса въ вторникъ». Въ списокѣ третьей редакціи: «Первыя недѣли великаго поста во вторникъ пушаютъ мяса ясти». Первообразъ этого обличенія относительно нарушенія первой седмицы великаго поста встрѣчается уже въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія (см. выше стр. 9), по греческ. подлин. и славянск. переводу обвиненіе 2-е. См. также въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру (см. выше стр. 48, по славянскому переводу обвиненіе 7-е), и въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*. — (См. выше, стр. 61, обвиненіе 3-е).

### 5. уерныци ихъ ядаты лой.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру обвиненіе 6-е. (См. выше стр. 48); въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — по греч. тексту обвиненіе 23-е, по старо-славянскому переводу 22-е.

6. ѿ в сѹботѹ постатѣ. ѿ побывшесл<sup>2)</sup> кеуеръ ядл<sup>р</sup> молока ѿ кѹца.

<sup>1)</sup> Въ изданіи пр. Макарія обвиненіе это смѣшано съ предыдущимъ и послѣдующимъ:.... „и мертвечину, і мѣдвѣдину, і бобровину, і хвостъ бобровъ, і въ говѣнье ядаты мяса, пушающе въ воду; а ѿ недѣлю поста во вторникъ червници ихъ ядаты лой.“ См. Исторію Рус. ц. т. II, прил. 5, стр. 337.

<sup>2)</sup> и постившеся — въ сп. Новг. Соф. библ. № 522.

Въ спискахъ *второй* и *третьей* редакцій пунктъ этотъ выраженъ кратче: «въ субботу постятся»<sup>1)</sup>. Обвиненіе Латинянь въ субботнемъ постѣ встрѣчается впервые въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія (см. выше стр. 9), и затѣмъ повторяется въ сочиненіи Русскаго митрополита Леонтія (см. выше стр. 34), у Льва Охридскаго (см. выше стр. 34), Никиты Стиѳата (см. выше стр. 34), въ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру (см. выше стр. 48), и въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων* — (см. выше стр. 60).

**7. а согрѣшаю не ѿ бѣхъ просать прощенья. но пращю попове ихъ на дару.**

Въ древнѣйшей русской лѣтописи: «прощаютъ же грѣхи на дару, еже есть злѣе всего»<sup>2)</sup>. О папскихъ индульгенціяхъ см. въ сочиненіи — *Τὰ αἰτιώματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας* — (По изд. Cotel. п. 6).

**8. а попове ихъ не женать. законною женитвою. но с робамн дѣти добываю. и служать невозбранно.**

Обличеніе это могло быть заимствовано изъ Окружнаго посланія патріарха Фотія (см. выше стр. 9). Въ сочиненіяхъ полемистовъ XI вѣка, именно у Леонтія митрополита русскаго, Никиты Стиѳата, Михаила Керуларія, говорится только о запрещеніи духовнымъ лицамъ вступать въ бракъ. Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — ставится въ упрекъ духовнымъ лицамъ ихъ вступленіе во второй и третій бракъ. (См. выше стр. 64). Ср. ниже въ Стызаніи съ Латиною митрополита Георгія, обвиненіе 12-е.

<sup>1)</sup> См. Ученныя записки втораго отдѣленія Академіи наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 218 и 221.

<sup>2)</sup> Лѣтопись по Лаврентіевскому списку. изд. Археограф. ком. 1872, стр. 113.

**9. а пискѹпи ѿхъ наложници держать ѿ на воїну ходѣ.**

Въ списокѣ второй редакціи къ этому обвиненію епископовъ прибавлено: «пръстенъ на руцѣ носятъ»<sup>1)</sup>. Первое изъ обвиненій епископовъ (относительно наложницъ) очевидно состоитъ въ связи съ предъидущимъ параграфомъ. Выраженія же: «и на воину ходятъ», и «пръстенъ на руцѣ носятъ» могли быть заимствованы или изъ подлиннаго посланія Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру (см. выше стр. 49). или же изъ статьи — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων.* — (См. выше стр. 60 и 63).

**10. ѿ ѿплаткомъ служѣ.**

См. выше въ посланіи митрополита русскаго Леонтія, стр. 34.

**11. ѿконъ не целѹю. ни мощей стѣхъ.**

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру — обвиненіе 18-е. (См. выше, стр. 50). Слѣдуетъ замѣтить, что у Михаила Керуларія непочитаніе иконъ не поставлено въ общую вину всѣмъ латинянамъ, а только нѣкоторымъ изъ нихъ, т. е. отмѣчено какъ частное заблужденіе (см. выше, стр. 50). Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων* — обвиненіе въ непочитаніи иконъ выражено иначе. (См. выше стр. 61).

**12. а кртѣ целѹють написавше на земли. ѿ вѣставше попирають ѿго ногѣ.**

Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — по греческому тексту и старо-славянскому переводу обвиненіе 9-е. (См. выше стр. 61—62).

<sup>1)</sup> Ученныя записки втораго отдѣленія Академіи наукъ, кн. II, вып. 2-й, стр. 219.

**13. а мѣтвца же кладу на западъ ногами. а рѣцѣ подонь подложивше.**

Въ спискѣ второй редакціи обвиненіе это распространено: «Мертвыя своя кладутъ на западъ ногами, а главою на востокъ, а рѣцѣ подлѣ ногъ подложить; очи ихъ, и уши, и носъ заливляють»<sup>1</sup>).

Источникомъ для этого обвиненія могла служить статья — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — пунктъ по греческому тексту 20-й, а по старо-славянскому переводу 19-й. (См. выше стр. 65). Замѣтимъ при этомъ, что прибавленіе второй редакціи (=очи ихъ, и уши, и носъ заливляють=) находится въ томъ же самомъ пунктѣ вышеназванной греческой полемической статьи, слѣдовательно оно могло находиться и въ подлинномъ сочиненіи Θεοδοσία.

**14. женцѣжеса оу нихъ поїмаю. в. сестрѣ<sup>2</sup>).**

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру обвиненіе 11-е. (См. выше стр. 49). Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*— (обвин. 22-е) подобное обвиненіе изложено иначе. (См. выше стр. 65).

Въ новой редакціи этой статьи, изданной Котелеріемъ, читается: *Γάμους τελοῦσι ἀγάμους καὶ ἀτελέστους· οὗο γὰρ ἀδελφοὶ οὗο λαμβάνουσιν ἀδελφάς· καὶ τις τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα οὗο εἰς νύμφην ἐκεῖθεν αὐθις λαμβάνει τὴν τοῦ συμπενοῦ θυγατέρα εἰς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν ἢ εἰς τὸν ἑαυτοῦ ἀδελφὸν ἢ εἰς ἕτερον γνήσιον συγγενῆ.*

**15. а крѣщаются во ѣдно погруженьє. а мы въ. г.**

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру обвиненіе это высказано какъ частный

<sup>1</sup> Ученныя записки втораго Отдѣленія Академіи наукъ, кн II, вып. 2, стр. 219. <sup>2</sup> двѣ сестреницѣ — въ сп. Новг. Соф. библ. № 522.

слухъ: «и яко же нѣциі намъ извѣстиша и божественное крещеніе створяюще крещаемыя въ едино погруженіе крещаютъ». (См. выше, обвин. 15, стр. 49). Въ статьѣ — *Τα αἰτιάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας* — обвиненіе высказано въ положительной формѣ: — *εἰς μίαν κατὰ δύσιν βαπτίζουσιν* — . (Cotel. . п. 12).

16. мы<sup>ж</sup> крѣщающе<sup>ѣ</sup> мажемъ<sup>ѣ</sup> муромъ. ѿ масломъ. а ѿни соль сыплю<sup>ѣ</sup> крѣщаемому<sup>ѣ</sup> въ ротъ.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патриарху Петру — обвиненіе 16-е. (См. выше стр. 49); въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν Λατίνων λατίνων*, — по греческому тексту и старо-славянскому переводу, обвиненіе 14-е. (См. выше стр. 63).

17. ѿма же не нарицаю<sup>ѣ</sup> сѣго. но како прозову<sup>ѣ</sup> родителн ѣ то ѿма хртать.

Въ «Стязаніи съ Латиною» митрополита Георгія (современника пр. Θεοδοσία) тоже самое обвиненіе <sup>1)</sup>. — См. также во второй редакціи посланія Михаила Керуларія, обвиненіе 17-е (см. выше стр. 54).

18. а глѣть дѣла сѣго нсходяца ѿ ѿца. ѿ ѿ снѣ. ѿна<sup>2)</sup> многа злая дѣла сѣть оу нихъ. развращенаѣ погнбелъ полна вѣра ихъ. его же ни жидове творять. то они творять. многи же и въ савьскѣ ересь<sup>3)</sup> встѣплютъ.

Непосредственно за выше приведенными обвиненіями пр. Θεοδοсій снова обращается къ практическому вопросу объ отношеніи православныхъ къ Латинянамъ. Мы видѣли, что

<sup>1)</sup>Исторія Русской церкви Макарія, т. II, прилож. № 8, стр. 380.

<sup>2)</sup>Въ сп. Новг. Соф. библ. № 552 чтеніе болѣе вѣрное: „и ина многа сѣть, яже въ тѣхъ злая и неправая и развращенаѣ. И погнбелн полна вѣра ихъ, и дѣлеса ихъ: его же ни жидове творять, то они творять.“

<sup>3)</sup>т. е. въ Савеліеву ересь, сливающую Отца и Сына въ одну ипостась.

его личныя воззрѣнія относительно Латинянъ отличаются крайнею рѣзкостью, нетерпимостью. По его мнѣнію съ лицами латинской вѣры не слѣдуетъ имѣть никакихъ житейскихъ общеній, какъ-то: вступать въ бракъ, вести дружбу, даже ѣсть и пить изъ одного сосуда. Только изъ одного чувства христіанскаго милосердія, обязывающаго помогать неимущимъ, дѣлается для нихъ уступка, наравнѣ съ Жидами, Срацинами, Болгарами и разными еретиками; и то съ оговоркою: «тѣмъ же паки у насъ просящимъ Бога ради ясти и пити — дати имъ, но и въ ихъ сосудѣхъ, аще ли не будетъ у нихъ судна, въ своемъ дати, потомъ измывше дати молитву». Такое воззрѣніе, чуждое складу народнаго характера, въ Руси *Кіевскаго періода* оставалось безъ всякаго примѣненія къ жизни, какъ личное мнѣніе сочинителя. Князья по прежнему продолжали вступать въ бракъ съ иновѣрными, поддерживать съ ними союзы, а темная народная масса, съ своей стороны, никогда не доходила до такого отчужденія, чтобы гнушаться всякаго житейскаго общенія съ лицами инаго исповѣданія. — Въ подтвержденіе своего рѣзкаго отзыва о Латинахъ Θεодосій приводитъ два соображенія, не лишеныя историческаго значенія: ты же уадо блюди сѧ кривовѣрныхъ. ꙗ всѣхъ ꙗхъ словесъ. за не ꙗсполни сѧ ꙗ наша земля злыѧ тоа вѣры. — и ниже: не подобаетъ же уадо хвалити уужеє вѣры. аще хвалнтъ кто уужю вѣрѣ. то обрѣтаєтсѧ свою вѣрѣ хула. аще ли наунетъ непрестанно хвалити ꙗ свою и уужю, то обрѣтаєтсѧ таковѧ двое вѣрєць блнзъ єсть єрєсн.

Списокъ второй редакціи слова Θεодосія, изданный по Румянц. Кормчей XVI в., южно-русскаго письма (№ 233), представляетъ слѣдующія отличія отъ первой. Прежде всего въ немъ измѣнено самое заглавіе: «*Вопрошеніе князя Пяслава, сына Ярославля, внука Володимірова, шумена Пе-*



*черскаю великаю Θεодосіа о Латиньхъ*. Согласно съ новымъ заглавіемъ и текстъ начинается вопросомъ. «И рече Изяславъ: скажи ми, отче, вѣру Варяжскую. Святыи же отецъ нашъ Θεодосій рече: вѣра ихъ зла и законъ нечистъ ихъ»<sup>1)</sup>.

Что касается вообще содержания, и въ частности обвиненія Латинянь, то они тѣже что въ первой редакціи, за исключеніемъ небольшихъ добавленій, указанныхъ выше. Вся разница — въ новомъ расположеніи обвинительныхъ пунктовъ, въ перестановкѣ ихъ, сдѣланной весьма неискусно. Только одно слѣдующее мѣсто представляетъ оригинальное добавленіе, едва ли не южно-русскаго происхожденія: «Много же въ Савеліеву ересь вступили суть, яко всѣхъ языкъ поганьшии и злѣйшии суть: зане невозможно блюстися ихъ, а поганыхъ мощно. Латина Евангеліе и Апостолы имьютъ и ины святыя, и во церковь ходятъ; но и вѣра ихъ и законъ нечистъ; всю землю осквернили суть: понеже по всей земли Варязи суть<sup>2)</sup>. Велика нужда правовѣрнымъ христіаномъ, межи тѣхъ живуще во единьмъ мѣстѣ, да иже кто ублюдется отъ нихъ, чисту вѣру нося: предъ Богомъ станетъ одесную, радующеся. Аще ли ся самоволіемъ приближаетъ: то съ ними станетъ ошуюю, плачася горко»<sup>3)</sup>.

Въ списокѣ третьей редакціи, изданномъ по рукописи XVI вѣка, заглавіе согласно со второю редакціею: «*Въспросъ благовѣрнаго князя Изяслава о Латиньхъ*». — Начало текста еще болѣе подновлено: «Прииде нѣкогда благовѣрный и великій князь Изяславъ, сынъ Ярославль, внукъ Володимеровъ, къ святому отцю нашему Θεодосію, игумену пе-

<sup>1)</sup> Записки II отд. Акад. Н., кн. II, вып. 2, стр. 218.

<sup>2)</sup> Въ 1-й редакціи о Варягахъ не упоминается, а сказано только вообще: „зане исполнилася и наша земля злѣя тоя (т. е. Латинской) вѣры“. <sup>3)</sup> Записки II отд. Ак. Н., вып. 2, стр. 219.

черьскому, и рече ему: исповѣжь ми, отче, вѣру Варяжскую, какова есть. Преподобный же отецъ нашъ Θεодосіе рече: послушай, благочестивый княже, еже въпроси блатородіе твое нашего смиренія, — вѣра ихъ зла и законъ ихъ нечистъ есть»...<sup>1)</sup>

Не подлежитъ сомнѣнію, что передѣлка, представляемая третьею редакціею, сдѣлана по списку второй редакціи. Въ этомъ, кромѣ заглавія, удостовѣряетъ расположеніе обвинительныхъ пунктовъ, одинаковое со второю редакціею, рѣзко разнящеюся въ этомъ отношеніи отъ первой. — Наконецъ, въ списокѣ третьей редакціи читается тоже самое оригинальное прибавленіе (=со словъ: яко всѣхъ языкъ поганѣйши и злѣйши суть =), которое приведено нами выше по второй редакціи. При всемъ этомъ сходствѣ въ изданномъ списокѣ третьей редакціи замѣчается опущеніе нѣкоторыхъ изъ обвинительныхъ пунктовъ, и своего рода подновленіе, какъ напр. въ обращеніи къ князю прибавлено: «Ты же, *благочестивый самодержече*, блюди себѣ отъ нихъ». —

Въ неизданномъ доселѣ списокѣ, помѣщенномъ въ Минеехъ митрополита Макарія, мѣсяцъ Августъ (Синод. библ. № 997, л. 1387—1389) Слово Θεодосія озаглавлено согласно со второю редакціею: «*Вопрошаніе князя Изяслава, сына Ярослава, внука Володимера, игумена Θεодосія пещерскаго монастыря о Латыньстей вѣрь*». — Начало текста представляетъ совмѣщеніе второй редакціи съ первою: «И рече Изяславъ скажи ми, отче, вѣру варяжскую и законъ ихъ. Святой Θεодосій рече: азъ <sup>2)</sup> худый мнихъ рабъ есмь пресвятѣй Троици Отца и Сына и святаго Духа, и въ чистѣй и въ правовѣрнѣй вѣрѣ роженъ есмь и воспитанъ въ добрѣ законѣ правовѣрнымъ отцемъ и матерью христіаною, наказывающа мя добру закону»....

<sup>1)</sup> Записки II отд. Акад. Н., кн. II, выи. 2, стр. 220—221.

<sup>2)</sup> Отселѣ по первой редакціи.

Такое совмѣщеніе двухъ текстовъ встрѣчается и въ самомъ изложеніи: мѣстами порядокъ идетъ по второй редакціи, а мѣстами по первой. На этомъ основаніи текстъ Макаріевской Минеи можно признать за особую передѣлку позднѣйшаго писателя, имѣвшаго цѣлью совмѣстить въ одно два разные бывшіе у него подъ руками списка Θεодосіева Слова.

Отмѣтимъ тѣ мѣста, коихъ нѣтъ ни одномъ изъ изданныхъ доселѣ списковъ:

а) Послѣ обвиненія: — женяще же ся у нихъ понимаютъ двѣ сестреници — слѣдуетъ: «в первую же ночь лежитъ с невѣстою попь въ олтари за трапезою, положивъ на коверѣ, и прекръститъ женъскую срамоту и цѣлуетъ въ срамоту. И речеть: то ми еси была мати, а нынѣ ми еси жена. И тако съ нею лежитъ, и сквернѣ уже изшедши изъ невѣсты на коверъ и измывъ и ижжемъ той коверъ, и тою скверною кропятъ люди по церкви». (Минеи Макарія, № 997, л. 1388).

б) Въ концѣ сочиненія, послѣ словъ: — да того ради и намъ недостойно съ вами сужитъя приимати, ни къ божественымъ тайнамъ обще съ вами намъ не приступати, ни вамъ къ нашей службѣ, ни намъ къ вашей — прибавлено: *«Занеже многа вины варяжъскыя, ибо женамъ уподобльшеся ходять бороды побривше»* (Мин. Мак. № 997, л. 1389).

---

Въ одно время съ преподобнымъ Θεодосіемъ въ ряду полемистовъ встрѣчаемъ имя Георгія митрополита Кіевского (ок. 1062—1079 г.). Свѣдѣнія о его жизни и дѣятельности весьма скудны. По соображеніямъ время его прибытія въ Кіевъ относятъ къ 1062 году<sup>1)</sup>. Подъ 1072 г. оцъ упомянутъ въ старѣйшей лѣтописи, какъ присутствующій при перенесеніи мощей

<sup>1)</sup> Исторія Рус. ц. пр. Макарія, т. II, стр. 14.

ев. Бориса и Глѣба<sup>1)</sup>, а въ слѣдующемъ 1073 г. онъ находился уже въ Греціи<sup>2)</sup>. Когда онъ возвратился изъ своего странствованія, и возвращался ли, когда и гдѣ скончался, въ точности неизвѣстно. А между тѣмъ имя его осталось въ исторіи Русской литературы. По свидѣтельству извѣстнаго памятника XII в. «*Вопросовъ Кирика*» подъ именемъ митрополита Русскаго Георгія обращалось какое-то недошедшее до насъ сочиненіе каноническаго содержания<sup>3)</sup>. Другое его сочиненіе, содержания полемическаго, доселѣ неизвѣстное въ Греческомъ подлинникѣ, было открыто въ Славянскомъ переводѣ преосв. Макаріемъ въ одномъ сборникѣ Новгородско-Софійской бібліотеки, конца XV или начала XVI в., подъ заглавіемъ: «*Георгія митрополита Кіевскаго стязаніе съ Латиною, винъ числомъ 70* (=слѣдуетъ читать 27=) и издано имъ въ приложеніяхъ къ Исторіи Русской церкви (т. II, прил. № 8, стр. 347—352). Поводъ къ написанію этого сочиненія неизвѣстенъ. Полагаютъ только, и съ большимъ вѣроятіемъ, что извѣстныя сношенія князя Изяслава (+1078) съ Латинами могли служить какъ для пр. Теодосія, такъ и для современника его митрополита Георгія сильнымъ побужденіемъ къ составленію полемическаго трактата.

Къ сожалѣнію «*Стязаніе съ Латиною*» доселѣ извѣстно только въ одномъ спискѣ, который по словамъ самого издателя, *крайне искаженъ*. Въ виду этого, въ ожиданіи будущихъ открытій, мы ограничимся немногими замѣчаніями, относительно тѣхъ источниковъ, которыми пользовался Георгій.

«*Стязаніе*» начинается краткимъ вступленіемъ, цѣль котораго опредѣлить время отступленія Римской церкви: «*Понеже великій Константинъ отъ Христа приимъ царство и вѣра крестьянская нача оттолѣ болѣ расти же и распро-*

1) Лѣтопись по списку Лаврентія стр. 176. 2) *ibid.* стр. 178. 3) Калайдовича Памятники Россійской словесности XII в., стр. 193.

стиратися всюду, и преложися Римское царство ветхаго Рима въ Константинъ градъ..... Потомъ же (=т. е. по 7-мъ соборѣ=) преяша стараго Рима Нѣмцы, и обладаша землею тою, и по малѣ времени старии мужи правовѣрнии, иже храняху и держяху законъ Христовъ и святыхъ Апостоль, и святыхъ отецъ, и отъидоша. По умертвии же тѣхъ молодежи, не утвержденіи, прельсти Нѣмчестіи въслѣдоваша и впадоша въ вины различны многы <sup>1)</sup>».

Вступленіе это имѣетъ близкое отношеніе къ извѣстному въ Славянскомъ переводѣ сочиненію: **Сказаніе въкратцѣ како и коюго ради дѣла ѿлучиша ѿ насъ латини. и извержени быша ѿ первѣнства своего и ѿ книгъ помѣнныѣ идеже пишють православиѣн патріарси.**

Сказаніе это сохранилось во множествѣ списковъ, и между прочимъ въ пергам. сборникѣ конца XIV в. Импер. Публичной библіотеки (Собранія графа Толстова, отд. III, № 65, л. 4). и издано по списку XV в. въ Памятникахъ старинной русской литературы, вып. IV, стр. 218 — 219.

Въ Греческомъ подлинникѣ по нѣсколькимъ редакціямъ оно издано Гергенрөтеромъ въ Monumenta Graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia (р. 154—181).

За приведеннымъ вступленіемъ слѣдуютъ 27 обвинительныхъ пунктовъ, которые составляютъ все содержаніе «Стязанія». Приводимъ сущность обвиненій.

1) *Иже опрьсноки служатъ и явятъ, иже есть жидовскы....*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру обвиненіе 1-е (См. выше стр. 47), въ статьѣ—Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων,— обвиненіе 2-е. (См. выше стр. 60).

2. *Иже постригаютъ бороды своя бритвою [иже есть отсѣчено отъ Моисеова закона и отъ Евангельска].*

<sup>1</sup> Исторія Русской церкви, пр Макарія, т II, стр. 347—348.

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками,—изъ подлиннаго посланія Михаила Керуларія, обвин. 3-е. (См. выше стр. 48).

3. *Иже въ святѣхъ литургіи въ время причащенія единъ отъ служащихъ, пѣдъ опръснокъ, цѣлуетъ прочыхъ, (его же Христосъ не далъ есть, ни рече: прими и яжь, и цѣлуй прочихъ, нѣ рече: примѣте и ядите).*

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками, — изъ подлиннаго посланія Михаила Керуларія, обвин. 12-е. (См. выше стр. 49). Ср. въ статьѣ—*Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*,—обвин. 27-е. (См. выше стр. 68).

4. *Иже въ святѣхъ службѣхъ на переносъ не выходятъ—ни на великый, ни на малый, а службу творять не въ олтари, нѣ по всей церкви три, и 4, и 5 въ единъ день а гробы въ олтарьхъ ихъ.*

Въ этомъ пунктѣ соединены три разныя обвиненія. Изъ нихъ только второе находитъ себѣ объясненіе въ статьѣ—*Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*,— обвин. 21 въ Славянс. переводѣ 20-е). (См. выше стр. 65).

5. *Иже въ святѣхъ правилѣхъ, рекше «върью въ единого Бога», таковоаго приложенія творити злое, злѣ и бѣднѣ смысляще. Святѣхъ бо отци написавше сице: и Духа Святаго Господа животворящаго, отъ Отца исходяща, а си особѣ приложиша: иже отъ Отца и отъ Сына.....*

Буквально изъ посланія Михаила Керуларія, обвин. 8-е, при чемъ удержано и выраженіе: «злѣ и бѣднѣ смысляще» (=κακῶς καὶ ἐπιχινδύτως φρονοῦντες=). (См. выше стр. 48).

6. *Иже въ святѣхъ литургіи: единъ святъ, единъ Господь съ святыхъ Духомъ глаголати, — еюже ни отъ святыхъ отецъ, ни отъ святыхъ апостолъ пріяхомъ; мы же сице лаголемъ: единъ святъ, единъ Господь Иисусъ Христосъ въ славу Бога отца. Аминь; тии же ново приложиша: съ святымъ Духомъ; нѣ сего святѣхъ отци не рѣша.*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 9-е. (См. выше, стр. 48).

7. *Иже измѣнити слово святаго апостола Павла, глаголюща сице: малъ квасъ все смѣшеніе кваситъ; а си тако глаголютъ: малъ квасъ все смѣшеніе тлить. Да възьми, Латинине, како о той вещи лъжете.....*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 17-е. (См. выше стр. 49).

8. *Иже възбраняти женитися дьякомъ, иже хотятъ стати попы, и не хотяще ставити женатыхъ попы, ни причащатися отъ нихъ. (Нъ о томъ первый святой соборъ повелѣ: подьяконы и дьяконы и попы ставити законнымъ бракомъ правымъ<sup>1</sup>), поемшая жены дѣвами, а не отъ вдовѣства, ли отъ пущениць. И апостоль бо Павелъ вельми вопіеть о томъ: чьстенъ бракъ и ложе нескверно. Христосу бо благословившу бракъ, и апостолу его тако почтышу, и святымъ отецьмъ пріемшьмъ его: то тѣи, иже его не пріемлютъ, противятся правѣй вѣрѣ).*

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками, согласно съ посланіемъ Михаила Керуларія, обвин. 10-е. (См. выше стр. 48). Ср. въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — обвин. 18-е. (см. выше стр. 64).

9. *Иже двѣ сестрениць поимати мужеви: поимъ бо первую и по смерти же той поимать сестру ей.*

Въ посланіи Михаила Керуларія (обвин. 11-е). Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων* (обвин. 22 е) подобное обвиненіе, относительно вступленія въ бракъ въ близкихъ степеняхъ родства, изложено иначе.

10. *Иже носити перстень епископу на руку, яко извѣтъмъ жены церкви поимающа, (его же ни Христосъ, ни святіи Апостоли повелѣша, нъ просто любяще и смиренное въвьсемь).*

---

<sup>1</sup>, Слѣдуетъ читать: прьвымъ.

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками, изъ посланія патріарха Михаила Керуларія, обвин. 13-е. (См. выше стр. 49). Даже выраженіе: «яко извѣтъмъ жены церкви поймающи» — принадлежатъ Керуларію: «ὡς δῆθεν γυναῖκας τὰς ἐκκλησίας λαμβάνοντες».

11. *Иже на воину ходити епископомъ и попомъ, и свои руцъ кровію оскверняти. — ею же Христосъ не повель.*

Въ посланіи патріарха Михаила Керуларія, обвин. 14-е (См. выше стр. 49), въ статьѣ — Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν Λοιπῶν Λατίνων, — обвин. 3. (См. выше стр. 60).

12. *Иже епископи ихъ женятся, а попове ихъ наложницы имуть, и женимы амоме колиждо идутъ: тамо ся женятъ, и дѣтій добываютъ, и служатъ невозбранно.*

См. выше въ Словѣ преп. Θεодосія, обвиненія 8 и 9 (стр. 74—75).

13. *Иже по суботы и поститесь въ ня<sup>1)</sup>: и то жиловскы, яже Христосъ яко злая разрушаше, и святіи апостоли и святіи отци возбраниша, тако написавше: яко аще который христіанинъ постится въ субботу, развѣ великыя суботы, да будетъ проклятъ.*

О субботнемъ постѣ въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 4-е. (См. выше стр. 48) Вторая редакція этого посланія представляетъ одинаковое распространеніе съ сочиненіемъ Георгія. (См. выше стр. 52). — Ср. въ Словѣ пр. Θεодосія, обвиненіе 6-е. (См. выше стр. 73).

14. *Иже въ первую недѣлю святаго поста мясопустъ и маслопустъ единою творити, и потомъ пакы постящеся въ субботу и въ недѣлю ядятъ яйцы и сыръ и молоко.*

Въ посланіи патріарха Михаила Керуларія, обвинен. 7 (См. выше стр. 48), въ статьѣ — Περὶ τῶν Φράγγων καὶ

<sup>1)</sup> Въ посланіи Никифора митрополита Кіевскаго — текстъ исправилъ: „поститися въ суботы и хранити ихъ“. (Калайдовича Памятники Російской словесности XII в., стр. 159).



τῶν λοιπῶν λατίνων, — обвин. 6-е и 7-е. (См. выше стр. 61).  
Въ Словѣ преп. Θεодосія, обвин. 6-е. (См. выше стр. 73).

15. *Иже ядятъ удавленину, и мертвечину, его же не творяху ни Жидове. Се бо отречено Моисеовымъ закономъ и Евангельскимъ, и отъ святыхъ отецъ явно возбраняется въ правилехъ ихъ.*

Въ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 2 и 3-е. (См. выше стр. 47—48), въ статьѣ — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων, — обвин. 12-е. (См. выше стр. 62), въ Словѣ преп. Θεодосія, обвин. 3-е. (См. выше стр. 72).

16. *Иже нечисто ясти отъреченыхъ животинъ: ядятъ бо и жьльв нечистую, нарицающе кокошью.*

Относительно употребленія въ пищу нечистыхъ животныхъ см. сказанное выше при разборѣ Слова пр. Θεодосія, обвин. 3-е.

17. *Иже не чисто есть чернцомъ ихъ ясти сало свиное, иже при кожи; повельвають бо имъ епископи ихъ ясти и ина мяса чрнцомъ, егда имъ повелять, еже есть отречено.*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 6-е. (См. выше стр. 48); во второй редакціи его, обвин. 21-е. (См. выше стр. 54). Въ статьѣ — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων, — обвин. 23-е. (По Славянс. переводу 22-е) (См. выше стр. 66).

18. *Иже ядятъ медвьдину, и ослы, попове ихъ ядятъ въ ювнїе бобровину; [глаголють бо, яко отъ воды есть и рыба всякъ есть].*

Въ Словѣ пр. Θεодосія — обвин. 3-е. (См. выше стр. 72), тамъже и указаніе на Греческіе источники.

19. *Иже ядятъ съ псы въ одномъ сосудѣ, сами ядыше, а избытокъ поставляютъ псомъ, да полижють; и потомъ пакы сами ядятъ, еже хотять.*

Въ Словѣ пр. Θεодосія — обвиненіе 1-е. (См. выше стр. 71). Слѣдовательно и Θεодосій и Георгій руководство-

вадись однимъ и тѣмъ же источникомъ, именно полеми-  
ческой статью — «Γὰ αἰτίαιματα τῆς λατινικῆς ἐκκλη-  
σίας», — представляющею переработку сочиненія «Περὶ τῶν  
φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων».

20. *Иже не пріимають святыхъ и великихъ отецъ на-  
шихъ и учитель и архіерей, аки святыихъ: великаго, реку,  
Василія и Григорія Богословця и Златоустыця, ни ученья  
ихъ имьютъ, [высости ради ихъ, и жестокаго ради трудо-  
наго житья ихъ, и добродѣтельнаго].*

Въ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 19-е. (См. выше,  
стр. 50).

21. *Иже въ святѣмъ крещеніи крестятся въ едино по-  
руженіе.....*

Въ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 15-е. (См. выше  
стр. 49).

22. *Иже сыпати крещаемымъ отъ нихъ соль во уста  
[и не нарицають имени въ крещеньи епископи и попове по  
имени святаго или святыя; нъ имъ же мати наречеть,  
въ то же имя и крестять, а не яко же святіи отци  
уставиша].*

За исключеніемъ отмѣченнаго скобками см. въ подлин-  
номъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 16 е. (См. выше  
стр. 49), во второй его редакціи обвиненія 15 е и 17-е.  
Въ статьѣ — Περὶ τῶν φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων, —  
обвин. 14; въ Словѣ пр, Θεодосія, обвиненіе 16-е и 17-е.  
(См. выше стр. 77).

23. *Иже не хотять мощемъ святыхъ кланяться, друзіи  
же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, [иже есть иносъзои-  
менитаю ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы поже-  
юша].*

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобка-  
ми. буквально изъ посланія Михаила Керуларія, обвин. 18.  
(См. выше, стр. 50).

24. *Иже святыхъ иконъ воображеня на мраморьхъ и на помостьхъ церковныхъ написаютъ, не да я почтятъ нъ попираютъ ногами, не токмо прости, нъ и попове, нъ и черньци ихъ.*

25. *Яко не отлучаютъ святаго отъ сквернаго, ни чьтятъ святаго олтаря боль, яко же пріахомъ и научихомся отъ святыхъ. а прибожьнокъ придверіе<sup>1)</sup> въ иномъ чину имльемъ и въ немъ стояти велимъ простый чади<sup>2)</sup> и женамъ; внутренній же церкви пакы и иньхъ (?) книжникъ ставляемъ, въ вышній же странъ мѣншая<sup>3)</sup> книжнѣйшая, въ святѣмъ же олтари въ время святыхъ литургій толико архіерееве и попове, и дьякони, и надьяци: а ти святый олтарь тако именуютъ, яко и прибожьнокъ.*

Обвиненіе это, какъ ни испорчено оно въ приведенномъ текстѣ, оригинально сравнительно съ извѣстными доселѣ греческими полемическими сочиненіями, и интересно въ археологическомъ отношеніи, какъ древнѣйшее свидѣтельство о размѣщеніи молящихся въ православныхъ храмахъ. Значеніе слова «прибожьнокъ» (въ которомъ полагалось стоять простой чади и женамъ) доселѣ еще не опредѣлено съ точностью<sup>4)</sup>.

26. *О сей бо древней божественный святый службъ Богоотець! Давидъ Духомъ святымъ предзря, рече: ты еси іерей во вѣкы по чину Мелхиседекову.....*

---

1) и придверіе — въ посланіи митрополита Никифора (Памяти. Рос. сл. XII в., стр. 162). 2) простецемъ. ibidem. 3) Въ посланіи митр. Никифора болѣе исправное чтеніе: „лѣтняя и книжнѣйшая“. ibidem.

4) Востоковъ въ своемъ Словарѣ, на основаніи посланія Никифора, сходнаго съ „Стязаніемъ“ Георгія — объясняетъ „прибожьнокъ“ — толкованіемъ: „пристройка къ божницѣ, паперть“, — но подъ сомнѣніемъ, съ вопросительнымъ знакомъ. Болѣе подходящее объясненіе представлено имъ въ другой цитатѣ, изъ Номоканона: „Прибоженокъ есть по первому закону стояху внѣ вси до покаженія іереова“.

Обвиненіе направлено противъ употребленія Латинянами въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ. — Позволяемъ себѣ думать, что этотъ обвинительный пунктъ, распространенный апокрифическимъ рассказомъ о Мелхиседекѣ, вставленъ позднѣйшими переписчиками <sup>1)</sup>, такъ какъ сущность его передана уже выше въ самомъ началѣ разсматриваемаго сочиненія. Въ настоящей же своей редакціи онъ совершенно не вяжется съ предъидущимъ. Выше говорилось о размѣщеніи молящихся въ храмѣ, а здѣсь обвиненіе начинается прямо словами: «О сей бо древней божественнѣй святѣй службѣ»..... Полагаемъ, что рассказъ о *Мелхиседекѣ* заимствованъ изъ текста Толковой Палеи <sup>2)</sup>.

*27. Оклеветаютъ же суцая отъ насъ честныя и преподобныя отца чрныця, глаголюще, яко яйца ядятъ, и отъ тлъхъ животныя птицы ражаются, молоко же отъ четвероножныхъ скотъ такоже ядятъ, и тлъхъ бы не подобало ясти черныцемъ; наши черныци ядятъ сало: се бо есть житный и травный цвѣтъ.....*

Это послѣднее обвиненіе Латинянь носить на себѣ рѣзкій отпечатокъ оригинальности. Оно не составлено, какъ видно, на основаніи прежде явившихся полемическихъ сочиненій, а высказано отъ лица самаго автора, по даннымъ, ему лично извѣстнымъ. — Вопросъ поставленъ просто, какая пища скорѣе можетъ быть разрѣшена для чернецовъ: «молоко и яйца», или же «сало». Въ отвѣтъ на это говорится: «Да еще тако суть сія, вами глаголемая, послушайте, да мало нѣчто отъ сихъ речемъ вашему нареченью. Егда бо яйца отъ птицъ чистыхъ ражаются, кромѣ крѣве мясныя

---

<sup>1)</sup> Обвиненія этого нѣтъ и въ посланіи Никифора митрополита, составленномъ на основаніи „Стизанія“ митрополита Георгія. <sup>2)</sup> Въ Паломникѣ игумена Даніила — о Мелхиседекѣ читается: „Тотъ бо Мелхиседекъ первое нача литургію хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ“ (по издан. Археогр. ком. стр. 128).

зачинаются и ражаются, и суть чиста; и молоко такоже отъ вымень скотъ чистыхъ четвероногихъ истекаяй, тако же и яйца суть кромѣ крове есть, и се есть чисто. Ваша же тучная сала процвитають съ либѣвыми мясы<sup>1)</sup>»..... И ниже обращеніе къ Латинянину: «Аще ли симъ не вѣруеши, о Латинине, то вложимъ яйца въ одинъ горньць и вложимъ сала тучныя въ иный горньць, и си обоя особъ варимы яйца и сало, да сереблемъ же мы ухо яичную; нѣ елма убо вариши яйца въ чистѣй водѣ, абіе та, якоже есть и бываетъ чиста вода, ака не варена, така же и варена. Вы же пакы да сереблете вашихъ салъ уху, да видимъ убо кыхъ насъ завыйци толъще будутъ<sup>2)</sup> ...

Такимъ образомъ, за небольшимъ исключеніемъ, стязаніе съ Латиною митрополита Георгія составлено на основаніи посланія Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру и Греческихъ полемическихъ статей, содержащихъ въ себѣ перечень Латинскихъ заблужденій.

---

Слѣдующій полемическій писатель XI вѣка Іоаннъ II, митрополитъ Русскій, (+1089 г.) вызвалъ о себѣ восторженный отзывъ современнаго ему лѣтописца: «Въ се же лѣто (=1089=) преставися Іоанъ митрополитъ; *бысть же Іоанъ мужъ хытръ книгамъ и ученью*, милостивъ убогимъ и вдовицамъ, ласковъ же ко всякому, богату и убогу, смѣренъ же и кротокъ, молчаливъ, рѣчистъ же, *книгами святыми утѣшая печалныя*, и сякого не бысть преже въ Руси, ни по немъ не будетъ сякъ<sup>3)</sup>».

Изъ сочиненій этого митрополита «*хытраго книгамъ и ученью*» доселѣ приведены въ извѣстность три:

---

<sup>1)</sup> Исторія Рус. церк. преосв. Макарія, т. II, стр. 351. <sup>2)</sup> *ibidem*, стр. 351. <sup>3)</sup> Лѣтопись по списку Лаврентія, стр. 201.

1. *Служба св. Борису и Гльбу*, сохранившаяся въ спискѣ Іюльской Минеи XII в., Москов. типографской библиотеки (см. Извѣстія Акад. наукъ, VII, 372) и въ Сербскомъ изводѣ по списку Іюльской Минеи XIII в. въ библиотекѣ А. И. Хлудова, № 160<sup>1)</sup>.

2. *Іоанна митрополита Русскаго, нареченнаго пророкомъ Христа, написавшаго правило церковное отъ святыхъ книгъ въкратцѣ Іякову черноризцю.*

Издано впервые Калайдовичемъ, по списку Синодальной Кормчей 1280-хъ годовъ, въ Русскихъ Достопамятностяхъ, ч. I, стр. 89—103, и затѣмъ преосвящ. Макаріемъ, по Румянцевскимъ спискамъ Кормчей XVI в., въ Исторіи Русской церкви, т. II, приложение № 12<sup>2)</sup>.

3. *Къ архіепископу Римскому отъ Іоанна митрополита Русскаго о опръсноцѣхъ.*

Полемическое посланіе это, вызванное самимъ папою, издано впервые Калайдовичемъ, по пергам. списку XIV—XV в., въ Памятникахъ Россійской словесности XII в., стр. 209—218. Въ предисловіи къ тексту Калайдовичъ впалъ въ невольную ошибку относительно опредѣленія времени появленія посланія. Онъ смѣшалъ Іоанна II съ митрополитомъ Іоанномъ IV (+1166) и потому полагалъ, что посланіе было написано къ папѣ Александру III. Ошибка Калайдовича была устранена въ статьѣ Неволіна: «О митрополитѣ Іоаннѣ II, какъ сочинителѣ посланія къ архіепископу Рим-

---

<sup>1)</sup> Выписки изъ этого списка см. въ составленномъ мною Описаніи библиотеки А. И. Хлудова (М. 1872), стр. 314—315.

<sup>2)</sup> Въ недавнее время проф. Павловъ сдѣлалъ важное открытіе: онъ привелъ въ извѣстность неизвѣстный дотогъ Греческій текстъ церковнаго правила митрополита Іоанна, сличилъ его съ Славянскими списками, и т. обр. первый положилъ начало критическому возстановленію подлиннаго текста. (См. Отрывки Греч. текста каноническихъ отвѣтовъ митр. Іоанна, въ приложеніи къ XXII тому Записокъ Имп. Академіи Наукъ).

скому Клименту 1)», и въ изданномъ В. И. Григоровичемъ греческомъ текстѣ посланія Іоанна въ сличеніи съ славянскимъ его переводомъ 2). — Благодаря указаннымъ изслѣдованіямъ несомнѣнно, что авторомъ разсматриваемаго полемическаго посланія былъ Русскій митрополитъ Іоаннъ II (+1089), и что писалъ онъ къ папѣ Клименту III, избранному на сеймѣ Бриксенскомъ въ 1080 г., и скончавшемуся въ 1099 году.

Посланіе митрополита Іоанна II дошло до насъ во множествѣ списковъ, какъ въ подлинникѣ, такъ и въ Славянскомъ переводѣ. Греческій его подлинникъ, какъ замѣчено было выше, изданъ впервые В. И. Григоровичемъ по пергамен. списку, принадлежавшему прежде Святогорскому Иверскому монастырю и писанному, по мнѣнію издателя, ранѣе XIII вѣка<sup>3</sup>). Другіе греческіе списки, XIV — XV в., хранятся въ Московской Синодальной библіотекѣ (по кат. Маттеи № 353), въ Императорской Вѣнской, Венеціанской, Парижской и Оксфордской. (См. Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. Garles, vol. X, p. 631).

Въ Славянскомъ переводѣ посланіе Іоанна II извѣстно намъ въ двухъ видахъ.

А) Подъ заглавіемъ: «*Къ архіепископу Римскому отъ Іоанна митрополита Русскаго о опрьсноульхъ*». (Нач. Възлюбихъ, о Господи, любовь твою, человѣче Божій) — въ спискахъ: 1) въ Пергамен. сборникѣ собранія графа Толстова, XIV — XV в., отд. III, № 65, л. 138 об. — 148;

1) См. Извѣстія Имп. Акад. наукъ, т. II, стр. 95—101.

2) См. Ученныя записки II отд. Имп. Акад. наукъ, кн. I, въ отдѣлѣ намятниковъ, стр. 1—20.

3) По указанію Андроника Димитракопула Греческій текстъ посланія митрополита Іоанна изданъ еще въ Афинахъ въ 1868 г. извѣстнымъ ученымъ Икономосомъ, съ приложеніемъ отрывка изъ другаго посланія Іоанна (Graecia orthodoxa, p. 9—10. Къ сожалѣнію мы не могли достать этого изданія.

2) въ сборникѣ Синод. библ., XVI в., № 268, л. 270; 3) въ Кормчей Румянц., XVI в., № 233, л. 242; 4) въ Кормчей Румянц., 1620 г., № 238, л. 343; 5) въ Кормчей библ. Общества Исторіи и древностей, XVI в., № 108; 6) въ Кормчей изъ собранія Царскаго № 214 (нынѣ гр. Уварова), нач. XVII в. л. 333:

Во всѣхъ указанныхъ *шести* спискахъ заглавіе читается согласно съ приведеннымъ выше, т. е. съ опущеніемъ имени папы Климента. Первый изъ списковъ, Толстовскій, по времени написанія, — старѣйшій изъ всѣхъ извѣстныхъ до селѣ, слѣдовательно уже въ концѣ XIV в. имя папы «Климента» стали опускать при списываніи. Что этотъ пропускъ не былъ сдѣланъ славянскимъ переводчикомъ Посланія, а явился въслѣдствіи подъ перомъ писцовъ, не находившихъ уже нужнымъ поминать имя давно забытаго папы, доказательствомъ тому служатъ два списка XVI в.: одинъ изъ нихъ въ Сборникѣ посланій Русскихъ митрополитовъ (Синод. библ. № 362), а другой въ Четвы Минеи митрополита Макарія (Синод. библ. № 997, л. 1330). Въ обоихъ этихъ спискахъ въ заглавіи помянуто имя папы Климента. — Въ списокѣ Четвы-Минеи Макарія заглавіе читается такъ: «*По всему священному и святому брату и сослужебнику Клименту папѣ ветхаго Рима Иоаннъ худый милостию Божіею митрополитъ рускыи земли.* (№ 997, л. 1330 <sup>1)</sup>).

В) Вторая редакція посланія митрополита Іоанна II является въ тѣхъ же самыхъ, вышепоказанныхъ, шести спи-

---

<sup>1)</sup> Къ сожалѣнію въ списокѣ Минеи-Четвы изъ посланія Іоанна приведено одно начало, со словъ: „Возлюбихъ юже о Господѣ любовь твою о челоѣче Божій“ — до словъ: „яко же ти азъ покажу 7 всѣхъ святыхъ и вселенскихъ соборъ отъ всѣхъ исповѣдаются о нихъ же благочестивая православная“. — За тѣмъ въ рукописи слѣдуетъ пробѣлъ, оставленный для вписанія недостающаго продолженія.



кахъ, но только подъ новымъ заглавіемъ: «*Поучене (отъ) седми сборъ на Латину*». (Нач. Не бехма убо реку крестьяне вась божию благодатью знаемъ), — и съ опущеніемъ приступа и личнаго обращенія къ папѣ. Именно опущено: съ начальныхъ словъ — «Възлюбихъ, о Господи, любовь твою, человекъ Божій» — до словъ: — «всего крестьяньскаго совокупленія». — (См. въ Сборникѣ Толстова, отд. III, № 65, л. 117 об.; въ сборникѣ Синод. библ. № 268, л. 248; въ Румянцевскихъ Кормчихъ №№ 233 и 238, лл. 235 и 333; въ Кормчей библиотеки Общества Исторіи № 108; въ Кормчей Царскаго № 214, л. 322).

Опущеніе приступа объясняется желаніемъ придать посланію характеръ *общаго поученія*, новое же заглавіе: «*Поучене седми сборъ на Латину*» указываетъ на неопытность сократителя, который единственно на томъ основаніи, что въ посланіи Іоанна упоминается въ началѣ о семи вселенскихъ соборахъ, всему сочиненію придавъ это неудачное, неловкое заглавіе.

Въ данномъ случаѣ такое совмѣщеніе въ однихъ и тѣхъ же спискахъ двухъ редакцій одного и того же сочиненія важно какъ доказательство, что посланіе Іоанна къ папѣ Клименту было переведено на Славянскій языкъ и переписывалось задолго до конца XIV в. Начиная съ этого времени (какъ свидѣтельствуется Толстовскій пергамен. списокъ) писцы, нисколько не задумываясь, въ однихъ и тѣхъ же рукописяхъ стали помѣщать рядомъ двѣ редакціи посланія, очевидно считая уже ихъ за два различныя сочиненія.

Обращаемся къ сущности обвиненій, высказанныхъ въ посланіи Іоанна митрополита. Мы видѣли выше, что съ появленіемъ посланія Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру число обвинительныхъ пунктовъ противъ Латинскаго вѣроученія постоянно увеличивалось, и влѣдствіе того сама полемика все болѣе и болѣе отклонялась

отъ пути, указаннаго ей первоначально въ сочиненіяхъ патріарха Фотія. Эта характеристичная черта Греческой полемической литературы XI в. повторилась всецѣло и въ сочиненіяхъ духовныхъ писателей русской церкви.

Только митрополитъ Іоаннъ II представляетъ въ этомъ отношеніи рѣзкое исключеніе. Свое посланіе онъ основалъ, главнымъ образомъ, на сочиненіяхъ патріарха Фотія, и тѣмъ самымъ уже предохранилъ себя отъ смѣшенія догмата съ обрядомъ, — существеннаго въ дѣлѣ вѣры съ несущественнымъ.

Въ вѣроученіи Латинской церкви онъ указываетъ на слѣдующія шесть заблужденій, и опровергаетъ ихъ:

1. *Первое о субботнѣмъ постѣ незаконно творите.*

Это первый обвинительный пунктъ въ знаменитомъ Окружномъ посланіи патріарха Фотія. (См. выше, по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 9).

2. *Потомже постную первую недѣлю отъ единаго поста отсѣкающе и отрѣзающе, въ молокопитье и сыропденъи и подобная многопденъи люди превлачите.*

Обвиненіе это дословно воспроизводитъ второй пунктъ Окружнаго посланія патріарха Фотія. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 9).

3. *И законно женящимся ереемъ тѣхъ отвращаетея.*

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія третій обвинительный пунктъ. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 9).

4. *И иже отъ презвитеръ мѣромъ помазани, пакы второе помазаете, глаголюще яко недостойтъ сего прозвитеромъ творити, но епископомъ.*

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія четвертый обвинительный пунктъ. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 10).

5. *Оставляю* <sup>1)</sup> глаголати о опрѣсночныхъ золь, еже явь есть жишовьскаго служенья и вѣры.

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія обвиненія этого нѣтъ. Опроверженіе «опрѣсноковъ» въ посланіи митрополита Іоанна можетъ быть объяснено изъ посланія Леонтія митрополита Русскаго и друг. полемистовъ.

6. *Но еже есть всѣхъ злыхъ верхъ и въ се взидосте, со всѣми же злыми реченными, преподобный святыи образъ, иже укрѣпился и утвердися отъ всѣхъ святыхъ съборъ, вы же то начасте измѣняти, Духъ святыи не отъ Отца токмо исходящъ, но отъ Сына глаголати дерзнуше.*

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія пятый обвинительный пунктъ. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 11—12).

Каждое изъ вышенприведенныхъ шести заблужденій Латинянь Іоаннь митрополить опровергаетъ отдѣльно, при чемъ пользуется, по большей части, доводами, приведенными въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія. Всѣ остальные вопросы, менѣе важные, не существенные, онъ проходитъ мелькомъ, предоставляя разрѣшеніе ихъ времени: «Хотѣлъ же есмь и о удавленныхъ и о нечистыхъ животныхъ написать, и о мнисѣхъ ядущихъ мяса; но си послѣди, и подобная симъ, яже дай же Боже послѣди исправить».

Воззрѣніе митрополита Іоанна, по отношенію къ этимъ послѣднимъ вопросамъ, очевидно основывалось на сочиненіяхъ патріарха Фотія, но ближайшее подтвержденіе своимъ мнѣніямъ онъ могъ найдти и въ отвѣтномъ посланіи къ Михаилу Керуларію Антиохійскаго патріарха Петра, который, между прочимъ, писалъ, что употребленіе въ пищу «удавленны» не есть папское установленіе, а только мѣстное, частное злоупотребленіе. Вотъ его подлинныя слова:

---

<sup>1)</sup> Приводимъ это мѣсто по чтенію В. И. Григоровича.

«Καὶ τὸ τὰ πνικτὰ δὲ τούτους ἐσθίειν.... οὐ κατ' ἐπιταγὴν οἶμαι καὶ σύνεσιν τοῦ πάπα, ἢ τῶν ἄλλων ἀρχιερέων πλημελεῖται· παρὰ δὲ τὴν τόλμαν τῶν ταῦτα ποιεῖν αἰρουμένων τοῦτο γίνεται, οἷα δὴ καὶ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς Ῥωμαϊκῇ ἐπικρατεῖα πολλὰ τῶν ἀθέσμων καὶ ἀποτροπαίων ἡμῶν ἀγνοούντων εἶωθε γίνεσθαι <sup>1)</sup>).

Другой современный писатель, Теофилактъ, архіепископъ Болгарскій, (ок. 1075—1107 г.), въ своемъ полемическомъ сочиненіи отрицалъ самое употребленіе въ пищу Латинянами «судавленины» <sup>2)</sup>).

Слѣдуетъ, впрочемъ, замѣтить, что относительно употребленія Латинами въ пищу «судавленины» и «нечистыхъ животныхъ» Іоаннъ митрополитъ съ большею опредѣленностью высказался въ другомъ своемъ сочиненіи, въ «Церковномъ правилѣ» <sup>3)</sup>. Онъ совѣтовалъ по отношенію къ этимъ вопросамъ наблюдать должную осторожность, чтобы изъ-за нихъ не возникли «соблазнъ, или вражда», во избѣжаніе коихъ «меньше зло должно предпочитать большому».

Мелькомъ упомянулъ митрополитъ Іоаннъ въ своемъ посланіи «*и ο μνιστῶν ἰδουσιων ἑσθιασ*». И въ этомъ случаѣ онъ могъ руководствоваться отвѣтнымъ посланіемъ къ Михаилу Керуларію Антиохійскаго патріарха Петра, откровенно поставившаго на видъ, что подобный обычай существовалъ и на Востоцѣ <sup>4)</sup>. Вообще же нельзя не признать, что и Петръ, Антиохійскій патріархъ, и Іоаннъ, Русскій митрополитъ, руководствовались, въ данномъ случаѣ, однимъ и тѣмъ же источникомъ, именно посланіемъ патріарха Фотія къ папѣ Николаю. Въ посланіи этомъ читаемъ: «Въ иныхъ

---

<sup>1)</sup> Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae, saeculo undecimo composita extant, ed. Will., p. 199. <sup>2)</sup> ibidema. p. 250.

<sup>3)</sup> Русскія достопамятности, стр. 90—91; Записки Имп. Акад. наукъ. т. XXII, кн. 2, стр. 6—7. <sup>4)</sup> Acta et scripta. ed. Will., p. 194

мѣстахъ вовсе запрещается ѣсть мясо мнихомъ не только посвященнымъ, но и находящимся на послушаніи, въ другихъ же это имъ во многихъ случаяхъ разрѣшается»<sup>1)</sup>.

Въ XII-мъ вѣкѣ обвинителемъ Латинянь отъ лица Русской церкви является Кіевскій митрополитъ Никифоръ (1104—1121). Честь открытія сочиненій этого писателя принадлежитъ Калайдовичу и преосвящ. Макарію. Калайдовичъ привелъ въ извѣстность два посланія Никифора митрополита къ В. К. Владиміру Мономаху, изъ коихъ одно написано по случаю наступленія поста, а другое — противъ Латинянь:

1. *Посланіе Никифора митрополита Кіевского къ великому князю Володимеру, сыну Всеволожю, сына Ярославля.* Изд. въ Русскихъ достопамятностяхъ, ч. I, стр. 61—75, по списку Синодал. библ. XVI в., № 375. (По описанію Горскаго и Невоструева № 110).

2. *Посланіе отъ Никифора митрополита Кіевского къ Володимеру князю всея Руси, сыну Всеволожю, сына Ярославля.* (Изд. въ Памятникахъ Россійской словесности XII в., стр. 157—163, по тому же Синодальному списку XVI в.).

Преосвящ. Макарій въ приложеніяхъ къ Исторіи Русской церкви издалъ:

1 *Поученіе митрополита Никифора въ недѣлю сыропустную.* (По списку Чиновника или устава Новгород. Соф. библ. XVII в.).

2. *Слово святаго Никифора митрополита всея рускыя земля.* (По списку Румянц. Кормчей XVI в., № 233).

3. *Посланіе отъ Никифора митрополита Кіевского всея Рускыя земля написаніе на Латину, ко Ярославу князю*

<sup>1)</sup> Посланія патріарха Фотія. въ Греческомъ подлинникѣ, по Лондонскому изданію 184 г. epistola 3, p. 156. Въ русскомъ переводѣ — въ Чтеніяхъ общ. исторіи и древн. 1858 г., кн. III, стр. 32.

*Мурьскому Святославицу сына Ярослава о ересьхъ.* (По рукописи Минеи-Четьи митрополита Макарія, мѣс. Августъ, Москов. Успенскаго собора, нынѣ Синодал. библи. № 997).

Такимъ образомъ изъ пяти приведенныхъ доселѣ въ извѣстность сочиненій Никифора *три* направлены противъ Латинянъ.

Разсмотримъ каждое изъ нихъ порознь.

*Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго къ Володимеру князю всея Руси, сыну Всеволожю, сыну Ярослава.*

Это посланіе къ В. К. Владиміру Мономаху по содержанию своему представляетъ такое ближайшее сходство съ «Стязаніемъ съ Латиною» митрополита Георгія, что изслѣдователямъ невольно представлялся вопросъ: кому принадлежитъ посланіе противъ Латинянъ — митрополиту Георгію или Никифору? Вопросъ этотъ тѣмъ болѣе естествененъ, что сочиненія помянутыхъ писателей сохранились въ спискахъ позднихъ.

Преосвящ. Макарій, первый открывшій сочиненіе Георгія митрополита, въ разборѣ его пришелъ къ такому выводу: «Не надписано ли надъ сочиненіемъ, по ошибкѣ, имя Георгія митрополита вмѣсто имени митрополита Никифора, — такъ какъ это сочиненіе имѣетъ большое сходство съ извѣстнымъ посланіемъ послѣдняго къ вел. кн. Владиміру Мономаху? Но съ другой стороны, сочиненіе, усвояемое Георгію, имѣетъ и отличія отъ посланія Никифора: въ первомъ дѣлаются обращенія прямо къ латинамъ, въ послѣднемъ къ вел. кн. Владиміру Мономаху; въ первомъ изложено 27 обвиненій противъ латинянъ, въ послѣднемъ только 20; въ первомъ эти обвиненія расположены совсѣмъ въ другомъ порядкѣ, нежели въ послѣднемъ. Естественно могло быть, что митрополитъ Никифоръ, когда великій князь спросилъ его о вѣрѣ латинской, воспользовался въ своемъ отвѣтѣ сочиненіемъ своего предшественника, выбравъ оттуда то,

что казалось болѣе важнымъ и справедливымъ, и присовокупивъ въ началѣ и концѣ приличныя обращенія къ князю»<sup>1)</sup>).

Гером. Августинъ въ своемъ спеціальному изслѣдованіи «Полемическія сочиненія противъ Латинанъ, писанныя въ Русской церкви въ XI и XII в.», повторяетъ выше приведенное мнѣніе: «Посланіе Никифора (говоритъ онъ) къ Владиміру Мономаху до такой степени сходно съ «Стязаніемъ» Георгія, что еслибъ не особыя приступы и заключенія у этихъ сочиненій, ихъ смѣло можно бы считать за двѣ редакціи одного и того же сочиненія. Надо думать, поэтому, что Никифоръ, какъ жившій и писавшій послѣ Георгія, когда запросилъ его великій князь объ отверженіи Латинанъ, для отвѣта на это воспользовался сочиненіемъ своего предшественника, и только въ началѣ и концѣ прибавилъ кое-что отъ себя, примѣнительно къ тому случаю и тому лицу, по которому и для котораго требовалось сочиненіе»<sup>2)</sup>).

Какъ ни правдоподобны выше приведенныя соображенія, считаемъ съ своей стороны не лишнимъ войти въ нѣкоторыя подробности.

Митрополитъ Никифоръ начинаетъ свое посланіе слѣдующимъ личнымъ обращеніемъ къ князю: «Въпрашалъ еси былъ, благородный Княже! како отвръжени быша Латина отъ святыхъ соборныхъ и правовѣрныхъ церкви, и се, якоже обѣщався благородству твоему, повѣдаю ти вины ихъ». — Обращенія этого нѣтъ въ «Стязаніи» Георгія, но слѣдуетъ припомнить, что въ послѣднемъ сочиненіи, по извѣстному доселѣ списку, самое заглавіе подновлено и испорчено.

Далѣе въ посланіи Никифора слѣдуетъ повѣствованіе о времени отступленія Латинской церкви отъ Восточной — тоже самое что у Гергія. (См. выше, стр. 82—83).

---

1) Исторія русской церкви, т. II, стр. 179.

2) Труды Кіевской Духовной Академіи, 1867, Сентябрь, стр. 504.

Непосредственно затѣмъ начинается перечисленіе Латинскихъ «вицъ», въ такомъ порядкѣ:

1. *Еже (по) опрьснокы служити и ясти, еже есть Жидовскы. Христосъ бо не предалъ есть тою, ниже съврзши тайну, юже предасть святымъ апостоламъ, опрьснокы, но хлѣбомъ съврзшеномъ и кисельмъ.*

Въ «Сязаніи съ Латиною» митрополита Георгія — обвиненіе 1-е.

2. *Въторое же. Ядятъ давлению, ею же не творяху ни Жидове: отрече бо то Моисеевъ законъ и Евангельскій, и отъ святыхъ апостолъ явъ възбраняется въ правилъхъ ихъ.*

Въ Сязаніи съ Латиною — обвиненіе 13-е, съ прибавленіемъ кромѣ удавленныи — «мертвечныи».

3. *Третіе же. Постригати бороды своя и головы бритвою, еже есть отречено и отъ Моисеева закона и отъ Евангельскаго.*

Въ Сязаніи съ Латиною — обвиненіе 2-е.

4. *Четвертое же. Поститися въ суботы и хранити ихъ; и тоже Жидовскы, яже Христосъ яко злаа раздрусаше, и святіи апостоли и святіи отци възбраниша, тако написавше: яко аще который христіанинъ, развъ единая суботы великое постится, да будетъ проклятъ.*

Въ Сязаніи съ Латиною — обвиненіе 13-е.

5. *Пятое же. Нечистаа ясти и отреченыхъ животинъ.*

Въ Сязаніи съ Латиною — обвиненіе 16-е, только съ прибавленіемъ: «ядить бо и жьльвь нечистую, нарицающе кокошью» (См. выше стр. 87).

6. *Шестое же. Чернцемъ ихъ ясти свиное сало, еже при кожи; повельвають же имъ и епископи ихъ ясти ина мяса чрнцемъ. Егда имъ повелятъ еже есть отречено?*

Въ Сязаніи съ Латиною — обвиненіе 17-е.



7. Седмое же. Въ првую недѣлю поста мясапустъ и маслопустъ единою творятъ, и потомъ пакы постящися въ субботу и въ недѣлю ясти яица и сыра и млеко.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 14.

8. Осмое же. Въ святѣмъ правилѣ, рекше, въ Вѣрную въ единого Бога, такою приложеніа творити, злое, зль и бѣднѣ смьсляще; святѣи бо Отци написавше сице: и въ Духа святаю животворящую, отъ Отца исходяща, то ти преложиха: иже отъ Отца и отъ Сына; еже есть зловѣрство велико и на Жидовство приводя и въ Савельскую ересь. Сею бо приложивше, отсыкаютъ и въру святыхъ Отецъ перваю събора и втораю, и тою слова Христова, еже о приходѣ Святаго Духа глагола ученикомъ, якоже Іевангелистъ глаголетъ, тако рече: егда утѣшителъ придетъ, Духъ истинный, иже отъ Отца исходитъ, тѣи научитъ вы. Христу бо не реку: иже и отъ Сына, то како ти приложиха? Зловѣріе бо то есть и ересь велика.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 5-е.

9. Еже въ святѣй литуріи, еже единъ святъ, единъ Господь, въ славу Бога Отца съ Святѣмъ Духомъ глаголати, его же ни отъ святыхъ отецъ, ни отъ святыхъ апостолъ приахомъ; но тако мы глаголемъ: единъ святъ, единъ Господь Исусъ Христосъ, въ славу Бога Отца. Аминь. Ты же ново приложиха: съ Святѣмъ Духомъ.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 6-е.

10. Еже възбраняти женитися попомъ, и не хотяще женатыхъ ставити поповъ, ли отъ нихъ причащатися. А и о томъ првѣй святѣй съборъ повель: подьяконы и діаконы и попы ставити законнымъ бракомъ првѣмъ, имуща жены дѣвы, а не отъ вѣдовства, или отъ пущениць. П апостолъ Павелъ велми възнѣтъ: честенъ бракъ и ложе нескверно. Христу бо благословившу, и апостолу

*такъ его почитшу и святымъ отцемъ, приимшимъ его, то ти, иже его не приимають, явь яко противятся правъй вѣрвь.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 8-е.

11. *Еже двѣ сестреницы поимати мужевѣ: поимъ бо первую, то по смерти той, пакы поимаетъ сестру ея.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 9-е.

12. *Еже въ святъй литуріи, въ время причащенія, единъ отъ служащихъ ядъ опръснокъ, цѣлуетъ прочихъ, его же Христосъ не предалъ есть, ни рече: приими и язь и цѣлуй прочихъ; но рече: приимете и ядите.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 3-е.

13. *Еже носити пръстенъ на руку епископу, яко извътомъ жены церкви поимающе и обрученіе носяще, его же ни Христосъ, ни апостоли повельша просто и любяще (sic) и смьреніе въ всемъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 10-е.

14. *Еже на войну ходити епископомъ и попомъ, и свои рущь кровію оскверняти, его же Христосъ не повель.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 11-е.

15. *Еже въ святъмъ крещеніи крестити въ едино погруженіе, и рещи: въ имя Отца и Сына и Святаго Духа, еже есть криво, яко Жидовское крещеніе, или паче Аріанское, не крестяще въ три погруженія и глаголюще три имена, не единочестно, и не единославно, ни единосуцно Отцу и Сына и Святаго Духа повельвають; но яко еретикъ Савелій единосъставно и треименито, онъ бо глаголаше: единъ Отецъ есть, именуетьжеся Отецъ и Сынъ и Святой Духъ. Правая же вѣра три съставы проповѣдаетъ и исповѣдаетъ, съвършеный, присносуцный, и единославный и сзпрестольный, въ единомъ Божествѣ нераздѣльно поклоняемый.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 21-е.

16. *Еже сыпати крещаемымъ въ уста соль.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 22-е, но здѣсь этотъ пунктъ распространенъ новымъ обвиненіемъ о нареченіи дѣтямъ именъ по воли родителей. (См. выше стр. 88).

17. *Еже измѣнати слово святаго Павла, глаголюща тако: малъ квасъ все възмѣшеніе кваситъ; а они тако мѣвятъ: яко малъ квасъ все възмѣшеніе тлитъ. Да възми, Княже мой! како о той вещи лжуть: квасъ бо емѣшеніе, рекше, въ муку и въ воду, то паче раститъ и кваситъ и велико творитъ, а не растлитъ, еже есть погубитъ. Стыдяще бо ся ти, имъ же причащаются, опрѣсноки, тѣмъ премьниша слово апостольское и въ кваситъ мѣсто, написаша тлитъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 7-е, но здѣсь обращеніе не къ Князю, а вообще къ Латиняну: «Да възми, Латинине, како о той вещи лжете.... (См. выше стр. 85).

18. *Еже не хотѣти святымъ мощемъ поклонятися; друзи же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, иноитезоименитаго ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы пожгоша.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 23-е.

19. *Яко не пріимають святыхъ и великихъ отецъ нашихъ и учитель и архіерей, яко святыхъ: Великаго, реку, Василя, и Григорія Богословца и Златоуста, ни ученія ихъ пріимають, выности ради ихъ, и жестокаго дѣля и труднаго житія ихъ добродѣтельнаго.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 20-е.

20. *Яко не раздѣляютъ святаго отъ сквернаго. Ни чьстятъ святаго олтаря боль, якоже пріахомъ и научихомъся отъ святыхъ отецъ. А приборожнокъ и преддверіе въ иномъ чину имѣемъ, и въ нихъ стояти велимъ простцемъ и женамъ; внутреній же церкви пакы инѣхъ книжники ставляемъ; въ вышней же странѣ льпшая и книжнѣйшая.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 25-е.

За тѣмъ въ посланіи Никифора непосредственно слѣдуетъ оригинальное добавленіе: «*Въ святѣмъ же олтарѣ, въ время святыя литургіи, по Евангеліи, входятъ жены въ олтарь, и цѣлуютъ Евангеліе и попы; не токмо честныя и добрыя жены, но и скверныя робы*<sup>1)</sup>».

Выше приведенныя обвиненія Латинянь митрополитъ Никифоръ заключаетъ слѣдующимъ обращеніемъ, коего вѣтъ въ «Стязаніи съ Латинами Георгія»: «Тѣхъ дѣля винъ, и инѣхъ многихъ, отврѣгохомъ е отъ святыя церкви. И прочитай же, Княже мой! не единою, ни дважды, но множицею, и ты, Княже, и сынове твои. Подобаеть бо Княземъ, яко отъ Бога избраномъ и призваномъ на правовѣрную вѣру его, Христова словеса разумѣти извѣстно, и основаніе церковное тврѣдое, да ни ти будутъ основаніе, якоже есть святыя церкви, на свѣтъ и наставленіе порученымъ имъ людемъ отъ Бога. Единъ бо Богъ царствуетъ небесными, вамъ же, съ его помощію, царствовать земными.... Да понеже избрани бысте отъ Бога, и възлюблени бысте имъ, и възлюбисте его, разумѣйте словеса его и испытайте; да яко по отсюду отшествіи и сего міра растлѣнію съцарствуете съ нимъ на небесѣхъ, яко же вѣруемъ и надѣмся, молитвами Святыя Богородица и всѣхъ святыхъ, аминь».

Изъ сравненія посланія Никифора съ «Стязаніемъ» Георгія митрополита прежде всего оказывается полнѣйшая разница между ними въ расположеніи обвиненій Латинянь. Для наглядности представляемъ это различіе въ слѣдующей таблицѣ: 1-е обвиненіе въ посланіи Никифора соотвѣтствуетъ 1-му въ «Стязаніи», 2—15-му, 3—2-му, 4—13-му, 5—16-му, 6—17-му, 7—14-му, 8—5-му, 9—6-му, 10—8-му, 11—9-му, 12—3-му, 13—10-му, 14—11-му, 15—

<sup>1)</sup> Подобное обвиненіе см. выше въ статьѣ о „Фрязѣхъ“ (стр. 62).

21-му, 16—22-му, 17—7-му, 18—23-му, 19—20-му, 20—23-му.

Сверхъ этой разницы относительно расположенія, въ посланіи Никифора сравнительно съ «Стязаніемъ» опущены слѣдующія обвиненія: а) о литургійныхъ входахъ, о многократномъ совершеніи литургіи, и о помѣщеніи гробовъ въ алтаряхъ (въ Стязаніи обвиненіе 4-е); б) о невоздержной жизни Латинскихъ епископовъ и поповъ (въ Стязаніи обвиненіе 12-е); в) объ употребленіи въ пищу медвѣдины, ослатины и бобровины (въ Стязаніи обвиненіе 18-е); г) о яденіи съ псами изъ одного сосуда (въ Стязаніи обвиненіе 19-е); д) о нареченіи именъ дѣтямъ по волѣ родителей (въ Стязаніи обвиненіе 22-е); е) объ изображеніи иконъ на церковныхъ помостахъ (въ Стязаніи обвиненіе 24-е); ж) опущены 26 и 27 обвиненія, приведенныя въ Стязаніи.

Изъ этого сличенія само собою возникаетъ вопросъ: почему митрополитъ Никифоръ, воспользовавшійся сочиненіемъ своего предшественника митрополита Георгія, счелъ за нужное перемѣнить порядокъ приведенныхъ въ немъ обвиненій Латинянъ, и нѣкоторыя изъ нихъ совершенно исключить? Всѣ отступленія отъ «Стязанія» объясняются тѣмъ, что митрополитъ Никифоръ пользовался не однимъ этимъ источникомъ, но наравнѣ съ нимъ руководствовался и посланіемъ патріарха Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру. Прежде всего онъ удержалъ тотъ же самый порядокъ въ расположеніи обвиненій, въ какомъ они слѣдуютъ у Михаила Керуларія, именно: 1-е обвиненіе посланія Никифора соотвѣтствуетъ 1-му въ посланіи Керуларія, 2—2-му, 3—3-му, 4—4-му, 5—5-му, 6—6-му, 7—7-му, 8—8-му, 9—9-му, 10—10-му, 11—11-му, 12—12-му, 13—13-му, 14—14-му, 15—15-му, 16—16-му, 17—17-му, 18—18-му, 19—19-му.

Наконецъ, и самое опущеніе Никифоромъ нѣкоторыхъ изъ обвиненій, помѣщенныхъ въ «Стязаніи» объясняется тѣмъ

же посланіемъ Михаила Керуларія: въ послѣднемъ ихъ также нѣтъ <sup>1)</sup>).

На основаніи всего вышесказаннаго имѣемъ право сдѣлать такое заключеніе о посланіи митрополита Никифора къ Владиміру Мономаху: оно составлено по «Стязанію съ Латиною» митрополита Георгія, но при этомъ авторъ его относительно порядка и выбора обвиненій руководствовался болѣе авторитетнымъ сочиненіемъ, именно посланіемъ патріарха Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру.

---

Слѣдующія два полемическія посланія митрополита Никифора нельзя считать за два особыя сочиненія. Изъ сличенія ихъ оказывается, что они только испорченные списки одного и того же посланія. Какъ сильно испорченъ текстъ въ двухъ изданныхъ спискахъ видно уже изъ самыхъ заглавій. Въ Румянцевской Кормчей XVI в. посланіе Никифора носитъ заглавіе: «Слово святаго (?!). Никифора митрополита всеа рускыя земля». Въ списокѣ Миней-Четви митрополита Макарія оно озаглавлено: «Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго всеа рускыя земля, написаніе на Латынцу, ко Ярославу князю Мурьскому (sic!) Святославицю сына Ярослава о ересьхъ».

Преосвящ. Макарій, приведшій въ извѣстность оба упомянутые списка, вполне опредѣлилъ ихъ отношеніе между собою, при чемъ высказалъ слѣдующее предположеніе относительно перваго изъ нихъ, т. е. Слова митр. Никифора о Латинахъ къ неизвѣстному князю: «Другое посланіе митрополита Никифора о Латинахъ къ неизвѣстному князю начинается словами: «такъ какъ въ судахъ у тебя (т. е. въ твоёмъ владѣніи), чадо блаженное и сынъ свѣта, есть

---

<sup>1)</sup> См. выше стр. 47—56.

земля Лядская, и живущіе на ней служатъ на оплаткахъ и приняли Латинское ученіе: то я извѣщаю тебя, по какой причинѣ отступили они отъ святой, соборной, апостольской церкви:» Изъ этихъ словъ можно догадываться, что посланіе написано, вѣроятно, къ князю Волынскому: потому что у него только во владѣніи была земля Лядская, — находились червенскіе города, взятые нѣкогда у Польши, и были живущіе, которые служили на оплаткахъ, — многіе Поляки, выведенные вел. кн. Ярославомъ изъ Польши и расселенные по рѣкѣ Роси <sup>1)</sup>».

Догадка относительно «Князя Волынскаго» находитъ себѣ блестящее подтвержденіе въ одномъ принадлежащемъ намъ сборникѣ конца XVI вѣка (въ 4-ку, 486 л.), гдѣ Слово къ «неизвѣстному князю» озаглавлено такъ: «Посланиѣ ѿ Никифора митрополита Кыевскаго къ Ярославу кнзю Стополунюю».

Имя князя «Ярослава Святополчица» (или Святополковича), помянутое въ заглавіи нашего списка, разъясняетъ много недоумѣній относительно повода къ составленію посланія митрополита Никифора. Ярославъ Святополковичъ (+1123 г.), сынъ Святополка Изяславича, княжилъ во Владимірѣ — Волынскомъ, слѣдовательно обращеніе къ нему Никифора было вполне умѣстно: «Понеже чадо блаженне и сыну свѣта земля Лядская въ сусѣдахъ <sup>2)</sup> у тебе есть, живущей же на ней суть оплатки служащей».... (л. 374 об.). Извѣстно, что князь Ярославъ Святополковичъ, по самому положенію своей отчины, долженъ былъ находиться въ ближайшихъ отношеніяхъ съ лицами «Латинской вѣры». По политическимъ обстоятельствамъ онъ часто удалялся за границу Русской земли, и по нѣскольку лѣтъ проживалъ

<sup>1)</sup> Исторія русской церкви, т. II, стр. 188.

<sup>2)</sup> Въ „Словѣ“ къ неизвѣстному князю: „въ сусѣдахъ“. Списокъ Минеи Четьи Макарія поддерживаемъ чтеніе нашего списка: „въ сусѣдахъ“.

въ Польшѣ. Такъ въ 1097 году, (слѣдовательно еще до прихода въ Русь митрополита Никифора) онъ, по приказу отца своего, отправлялся «въ Угры<sup>1)</sup>» за помощью, и, удачно исполнивъ порученіе, пришелъ въ Русь вмѣстѣ съ Королемъ Коломаномъ, который взялъ съ собою въ походъ и «*деу хъ пискуповъ*». По разбитіи Угорскаго войска въ томъ же году Ярославъ Святополковичъ нашелъ себѣ убѣжище въ Польшѣ<sup>2)</sup>. Позднѣе, занявши снова Владиміръ — Волынской, онъ ознаменовалъ себя въ 1113 году побѣдою надъ Ятвягами<sup>3)</sup>, а въ 1119 году, вытѣсненный изъ Владиміра — Волынскаго, снова «*бѣжа въ Ляхы*<sup>4)</sup>», откуда только въ 1123 году съ многочисленнымъ союзнымъ войскомъ Угорскомъ, Ляшскимъ и Чешскимъ, явился подъ стѣнами своего «Владиміра Волынскаго», гдѣ и былъ измѣннически убитъ двумя Ляхами<sup>5)</sup>. Близкимъ и частымъ связямъ Ярослава Святополковича съ Ляхами могло способствовать и то обстоятельство, что его сестра Сбыслава Святополковна въ 1102 году была отдана въ замужество за короля Польскаго Болеслава Кривоустаго.

На основаніи ново-открытаго списка, такъ какъ онъ исправнѣе изданныхъ, представляемъ обзоръ посланія Никифора къ князю «*Ярославу Святополкичу*». Подобно двумъ изданнымъ спискамъ и разсматриваемый состоитъ изъ двухъ частей: изъ перечня Латинскихъ заблужденій и отдѣльнаго обширнаго опроверженія ученія Латинской церкви о совершеніи таинства евхаристіи.

Въ первой части, какъ въ расположеніи, такъ и въ содержаніи обвиненій, Никифоръ руководствовался главнымъ образомъ выше приведеннымъ, по греческому и славянско-

---

<sup>1)</sup> Лѣтопись по списку Лаврентія, стр. 260. <sup>2)</sup> *ibidem* стр. 261. <sup>3)</sup> *ibidem* стр. 275. <sup>4)</sup> *ibid.* стр. 277. <sup>5)</sup> Лѣтопись по Платскому списку, стр. 206.



му тексту, сочиненіемъ «Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων» (= О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ=).

Число обвиненій въ нашемъ спискѣ тоже, что въ Словѣ къ неизвѣстному князю и въ посланіи къ Ярославу Святославичу, съ тѣмъ только различіемъ, что они сопровождаются нумераціею, выставленною на поляхъ рукописи.

1. *Первое зло еже преступивше святое преданіе, еже есть Вѣрую во единого Бога Отца.....*

Это обвиненіе въ приложеніи къ Символу вѣру «и отъ Сына» изложено полнѣе чѣмъ въ первомъ пунктѣ статьи «О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ». (См. выше стр. 59—60).

2. *Второе зло еже приносятъ въ хлѣба мѣсто оплатки, и молвятъ хулу на святаго великаго апостола Петра, яко той предалъ намъ се. [и лжуютъ въ томъ, отъ писанія или отъ преданія не могутъ показати того, но отъ Нѣмецъ пріали суть, да тебѣ то будетъ извѣстно отъ мене отъ главизнь сихъ] <sup>1)</sup>.*

За исключеніемъ отмѣченнаго скобками — въ статьѣ о Фрязѣхъ обвиненіе 2-е. (См. выше стр. 60).

Заключительныя слова «да тебѣ то будетъ извѣстно отъ мене отъ главизнь сихъ» — ясно показываютъ, что митрополитъ Никифоръ, составляя свое посланіе, имѣлъ цѣлью разсмотрѣть особо, независимо отъ общаго перечня «золъ», вопросъ о совершеніи Латинами таинства евхаристіи, что онъ, какъ увидимъ, и исполнилъ, во второй части своего сочиненія.

3. *Третье зло, яко во время брани бьются <sup>2)</sup>, епископи ихъ купно съ простыми людьми [не вѣдаютъ бо которое дѣло <sup>3)</sup> епископско и святительско, которое ли воинское,*

---

<sup>1)</sup> Въ изданныхъ спискахъ прибавлено: „отъ Евангелія и отъ Апостола обличаю яко и лжуютъ“. <sup>2)</sup> вбюютъ — въ спискѣ къ неизвѣстному князю. <sup>3)</sup> дѣяло — въ Словѣ къ неизвѣстному князю.

яко Господь въ время преданія его, Петрови ножъ извлечу, и запрети Господь, и воложи, рече, ножъ свой въ ножница и апостоломъ паки рече: аще кто тя ударитъ по ланитѣ, обрати ему другую. И никакоже брани творити, ни противитися не повелѣ Господь апостоломъ].

За исключеніемъ распространеніи, отмѣченнаго скобками, см. въ статьѣ «О Фрязѣхъ» обвин. 3-е. (См. выше стр. 60).

4. Четвертое зло. *Постятся елико суботъ [а пріали суть то отъ Жидовъ и отъ ученикъ Симона волхва. Жидове бо постятся въ субботу и ученици Симона волхва. тѣмъ яко въ субботу спираашеся святой Петръ съ Симономъ вълхвомъ. въ субботу бо безбожный обѣщася на небо взыти отъ бѣсовъ възносимъ, и запрети бѣсомъ святой Петръ, и пустиша бѣси Симона, и падъ на землю изгдше. и оттолъ постятся ученици и друзи Симона вълхва. Мы же имѣемъ уставъ святыхъ апостолъ, глаголюще: иже кто въ субботу постится, развѣ единыя великыя суботы, да будетъ проклятъ, яко Господь нашъ еще въ гробѣ лежаше. А се иное зло: аще ключится въ субботу, ли въ среду, ли въ пятокъ Рожество Христово, ли Божоявленіе, ли инъ господьскый праздникъ поста не разръшають, но аки желють жениху] сушу съ тѣми».*

Въ статьѣ о «Фрязѣхъ», за исключеніемъ обозначеннаго скобками, — обвин. 4-е. (См. выше стр. 60—61).

5. Пятое же. *Начинается* <sup>1)</sup> *постъ ихъ въ среду пръвыя недѣля чистыя* <sup>2)</sup>.

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 5-е (См. выше, стр. 61).

---

<sup>1)</sup> почитается — въ Словѣ къ неизвѣстному князю.

<sup>2)</sup> Въ спискахъ изданныхъ преосвящ. Магаріемъ — прибавлено: „еже есть зло и грубо“.

6. *Шестое же. Ни мясопуста въдають, ни до святыхъ и великіа недѣли не постятся, но въ великій четвергъ яйца и масло, и сыръ ядятъ.*

Въ статьѣ о «Фрязѣхъ» обвиненія 6 и 7-е. (См. выше, стр. 61).

7. *Седмое же. И святымъ иконамъ не кланяются, и не цѣлуютъ. Въ црковьъ входяще на лицъхъ падаютъ, шепчюще, и крѣстъ на земли начрътающе прѣсты своими на земли цѣлуютъ, и встающе попирають ногами своими. Иконъ святыхъ въ црквахъ святыхъ не дръжатъ, но токмо распятіе едино.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненія 8 и 9-е. (См. выше стр. 61—62).

8. *Осмое же. Пресвятыхъ владычица наша Богородица Марія не Богородицею нарекутъ, но токмо святая Марія. [а то есть ересь Несторіева].*

За исключеніемъ отмѣченнаго скобками — въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 10-е. (См. выше стр. 62).

9. *Въ олтари црковнѣхъ въ время литургии кто хочеть въходить: жена ли, мужъ ли, дѣти ли, его же не достоинъ творити, но токмо единѣмъ іереомъ не отлучно есть въ олтарь въходить. А жены ихъ аще быша хотѣли <sup>1)</sup>, и на престолѣхъ бы сѣли.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 11-е. (См. выше, стр. 62).

10. *Удавленину ядятъ и звѣроядиму, и мрътвечину, и крѣвь и медвѣдину, и выверичину, и бобровину, и вся инусная.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 12-е. (См. выше стр. 62).

11. *А латина въ едино погруженіе крѣстятъ, ни масло на воду лютъ, но соль сыплютъ въ уста крѣстѣющаяся. И по крещеніи кого либо плюютъ на руку его десную, по-*

---

<sup>1)</sup> *въходили* — въ спискѣ въ неизвѣстному вязю.

томъ крѣстомъ размѣсивъ слины и мажутъ крѣстящагося въ мѣра мѣсто. Егда же крѣтивыйся възрастеть и вънадесть въ грѣхъ челоувѣческій, ни покаяннемъ, ни исповданнемъ исцѣляютъ и, но мажутъ его масломъ древянымъ, на оставленіе грѣхомъ, а покаянне отмѣтають. [А крѣстящимся не наричуть именъ святыхъ, но звѣрина имена: левъ, пардусъ, и прочихъ звѣрій].

За исключеніемъ обозначеннаго скобками — въ статьѣ о Фрязѣхъ обвиненіе 14-е. (См. выше стр. 63).

12. Крѣстятся пятью пѣрсты, и послѣди пальцемъ лица своя мажутъ.

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 16-е. (См. выше стр. 64).

13. Ти отъ среды первые недѣли по пасхи аллилуіа не поють.

Тоже самое обвиненіе въ спискѣ, написанномъ къ Муромскому князю Ярославу; въ спискѣ же «Слова къ неизвѣстному князю»: «Ти отъ среда недѣли пасхи евангеліа не чтуть».

Полагаемъ, что послѣднее чтеніе — ошибка писца. По крайней мѣрѣ, въ статьѣ о Фрязѣхъ, которою руководствовався Никифоръ, обвиненіе 17-е читается такъ: «Ἀπὸ τῆς τετράδος τῆς πρώτης ἑβδομάδος καὶ μέχρι τοῦ Πάσχα τὸ ἀλληλουῖα οὐ ψάλλουσιν» (= **ѿ среды первыхъ недѣль поста даже и до пасхи аллюуіа никакоже не поють.**) (См. выше стр. 64).

14. Ти ставляеми діакони ихъ и попове и епископи своя жены пуцають, въ земли своей такожде повелѣша творити, но они не послушаютъ ихъ, но аще умрутъ прѣвья жены ихъ, и поимають вторую и третью, и служатъ. А то есть зло.

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 18-е. (См. выше, стр. 64).

15. *И молвять бо тѣи, яко не достоитъ инѣмъ языкомъ хвалити Бога, но токмо тремъ языки: Жидовьскимъ языкомъ, Еллиньскимъ и Римскимъ. [Блѣдуть бо въ томъ. Христосъ же за вся умре, и пророци вся языци научаютъ<sup>1)</sup> Глаголетъ бо Давидъ: вси языци всплещуть руками, вси языци приидуть и поклоняться предъ тобою, Господи. Всяко дыханіе да хвалитъ Господа, яко всякомъ языкомъ достоитъ хвалити Господа, ни единого бо не отгонитъ Господь отъ хваленія и отъ пѣнія его].*

За исключеніемъ распространенія, отмѣченнаго скобками, въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 19-е. Въ Славянскомъ переводѣ этой статьи, во всемъ извѣстномъ намъ спискѣ, обвиненіе это опущено. (См. выше стр. 65).

16. *Нижє умирающіи<sup>2)</sup> епископы ихъ не погребаютъ въ тѣй днь, но дрѣжатъ до 8 днй, дондеже приидеть область его вся, ту принесутъ, колико можетъ почесати его, и тогда погребаютъ его. Не крестообразно руцѣ его полагають, но яко же Жидове, подолу же полагають руцѣ, и очи и ноздри и уши затыкають воскомъ. Такожє творять и простѣцьмъ.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — въ Греческомъ текстѣ обвиненіе 20-е, въ Славянскомъ переводѣ — 19-е. (См. выше стр. 65).

17. *Тѣи же во единой церкви литурію творять дважды и трижды и 4-жды, еже есть зло. Въ единой бо церкви аще будетъ единъ олтарь, то едину литурію творити и пѣти<sup>3)</sup>.*

1) Въ спискѣ надписанномъ къ Ярославу Муромскому: „наричють“.

2) Умирающагося — въ спискѣ къ неизвѣст. князю; умирающаа — въ спискѣ къ Ярославу Муромскому князю.

3) Въ спискѣ къ Ярославу Муромскому князю полнѣе и, кажется, исправнѣе: „и по чину едину литургію пѣти: чего ради яко единъ занъ распята Христосъ, единою распята, да того ради попови подобаетъ едину литургію творити днемъ въ церкви святей“. (Исторія Рус. ц. т. II, стр. 361).

Въ статьѣ о Фрязѣхъ, по Греч. тексту — обвиненіе 21-е, по Славянскому переводу — 20-е. (См. выше стр. 65).

18. *Тѣ же твдрятъ и се измѣну въ сватъбахъ: дщерь свою давъ за мужь, и поймаютъ пакы свата своѣю дщерь за своѣю сына, или за брата, или за ближнихъ своихъ.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ, по Греч. тексту обвиненіе 22-е, по Славянскому переводу 21-е. (См. выше стр. 65—66):

19. *А чрънци ихъ, аще будетъ епископъ мяса ясти, и вся прочая творятъ безъ боязни, яко же и простъци, и прочи чрънци<sup>1)</sup> ихъ, аще разболятся повельвають имъ мясо ясти.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ, по Греч. тексту обвиненіе 23-е, по Славянскому переводу 22-е. (См. выше стр. 66).

Этимъ обвиненіемъ оканчивается перечисленіе Латинскихъ «золъ» по всѣмъ извѣстнымъ доселѣ спискамъ посланія митрополита Никифора

На основаніи этихъ «золъ» авторъ посланія дѣлаетъ такой выводъ: *«Тою же ради не приѣмлетъ ихъ (т. е. Латинянь) святаа церкви соборнаа въ единеніе..... Намъ же православымъ христіаномъ не достоитъ съ ними ни ясти, ни пити, ни цѣловати ихъ; но аще случится правовѣрнымъ съ ними ясти по нужди, да кромъ поставятъ имъ трапезы и съсуды ихъ».....* Этотъ рѣзкій выводъ вполнѣ соответствуетъ такому же приговору въ Словѣ св. Θεодосія, игумена печерекаго монастыря, о вѣрѣ «крестьянской и о Латыньской». (См. выше, стр. 71).

Вторая часть разсматриваемаго посланія митрополита Никифора, посвященная исключительно вопросу о Латинскомъ совершеніи таинства евхаристіи, дословно согласна съ изданными двумя списками, съ тѣмъ исключеніемъ, что въ на-

<sup>1)</sup> и прочи чловѣчи — въ сп. къ неизвѣстному князю.

шемъ списокѣ нѣтъ того пропуса, который отмѣченъ преемникомъ Макаріемъ въ Словѣ къ неизвѣстному князю<sup>1)</sup>.

На основаніи представленнаго нами сличенія, имѣемъ право сдѣлать такое заключеніе: Посланіе митрополита Никифора къ «Ярославу князю Святполчию» есть первообразъ Слова «къ неизвѣстному князю» и «Посланія къ Ярославу князю Мурьскому Святославичю сына Ярославля».

Слово къ неизвѣстному князю, по нашему мнѣнію, — неисправный списокъ, испорченный писцами, какъ въ заглавіи, такъ и въ самомъ текстѣ; а «Посланіе къ Ярославу князю Мурьскому» — есть списокъ *сводный*, составленный кѣмъ либо изъ сотрудниковъ митрополита Макарія, внесшаго его въ Минею-Четью. Сводъ списка Минеи-Четви состоитъ именно изъ совмѣщенія въ одно сочиненіе двухъ разныхъ посланій митрополита Никифора: къ В. К. Владиміру Мономаху и къ Князю Ярославу Святполчию.

Авторъ «Исторіи Русской церкви» первый указалъ на двойственность въ составѣ Четви-Минейнаго списка: «Посланіе митрополита Никифора (говоритъ онъ) къ Ярославу Святославичю, князю Мурьскому, почти буквально сходно съ посланіемъ того же автора къ неизвѣстному князю..... за исключеніемъ весьма немногихъ и небольшихъ разностей. Первая разность встрѣчается въ приступѣ, въ которомъ *странно соединены два приступа: одинъ — изъ посланія м. Никифора къ вел. кн. Владиміру Мономаху, другой — изъ посланія его же къ неизвѣстному князю*»<sup>2)</sup>.

Нельзя не припомнить при этомъ, что Слово св. Θεодосія Кіевопечерскаго «о вѣрѣ крестьянской и о латыньской» въ списокѣ Минеи-Четви митрополита Макарія подверглось такой же передѣлкѣ, какъ и Посланіе митрополита Ники-

<sup>1)</sup> Исторія Русской церкви, т. II, стр. 193--194.

<sup>2)</sup> Исторія Русской церкви пр. Макарія, т. II, стр. 192.

фора: оно также представляет сводъ, совмѣщеніе двухъ разныхъ редакцій. (См. выше стр. 80).

Въ заключеніе позволимъ себѣ догадку: заглавіе въ списокѣ Минеи-Четьи «Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго всеа рускыя земля написаніе на Латыну, ко Ярославу князю Мурьскому Святославичю сына Ярославля о ересѣхъ» — не есть ли искаженіе заглавія нашего списка: «Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго ко Ярославу князю Святополчичю?».

Ярославъ Святополковичъ, князь Волынской — личность мало извѣстная, и имя его легко могли впоследствии смѣшать съ Ярославомъ Святославичемъ, княземъ Муромскимъ. Хотя Ярославъ Святославичъ († 1129) и былъ современникомъ митрополита Никифора, но послѣдній ни въ коемъ случаѣ не могъ къ нему сдѣлать такое обращеніе: «Понеже, чадо блажене и сыну свѣта, земля Ляская въ сусѣдахъ у тебе есть».....<sup>1)</sup>.

У Муромскаго князя, по вѣрному замѣчанію преосвящ. Макарія, ни во владѣніи, ни въ сосѣдствѣ не былъ никакой Ляшской т. е. Польской земли и пріившихъ латинское ученіе <sup>2)</sup>.

---

Посланіями митрополита Никифора заканчивается непрерывный рядъ древнѣйшихъ полемическихъ сочиненій русской церковной литературы. Всѣ они, за исключеніемъ Слова Θεодосія, переведены съ Греческаго и по отношенію къ своимъ источникамъ представляютъ мало самобытнаго. Написанныя исключительно для Русской церкви, они служили проводникомъ Византійскихъ полемическихъ трудовъ, повторяли ихъ. Къ числу древнихъ памятниковъ позволя-

---

<sup>1)</sup> Исторія Русской церкви, Макарія, т. II, прил. 10-е, стр. 358.

<sup>2)</sup> Исторія Русской церкви, т. II, стр. 192.



емъ себѣ еще присоединить одинъ, доселѣ неизвѣстный, но вѣроятно въ свое время существовавшій въ Русскомъ переводѣ. Въ одной изъ Греческихъ рукописей Ватиканской библіотеки XV в. (№ 1150), по указанію Гергенрөтера (Photius, t. III, p. 248, 869—874), находится небольшое ложно приписанное патриарху Фотію сочиненіе подъ заглавіемъ: «Ποσάκις οἱ Ῥωμαῖοι ἀπεσχίσθησαν καὶ ἐπὶ ποίων καιρῶν καὶ διὰ ποίας ὑποθέσεις». Сочиненіе это обращаетъ на себя вниманіе въ особенности по тому, что оно приведено въ посланіи неизвѣстнаго лица къ *Великому князю Русскому*.

Начинается посланіе такъ: Ὁρα, δέσποτά μου Ῥωσίας ἄγιε, ποσάκις ἢ τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησία τῆς КПς ἀπεσχίσθη. Φωτίου πατριάρχου· ποσάκις οἱ Ῥωμαῖοι ἀπεσχίσθησαν καὶ ἐπὶ ποίων καιρῶν καὶ διὰ ποίας ὑποθέσεις. (Нач. Ἐπὶ Γρατιανοῦ τοῦ βασιλέως διὰ Παυλῖνον τὸν τῶν Εὐσταθιανῶν ἀρχηγόν). Приведя вполнѣ все сочиненіе приписанное Фотію, неизвѣстный авторъ снова обращается къ Русскому князю: Ταῦτα κεῖται ἐν τῇ βίβλῳ ἀπαραλλάκτως τῷ κατὰ λατίνων, δέσποτά μου, ἃ σοι καὶ γράψας πέμπω, ἵν' εἰδέναι ἔχῃς, ποσάκις τὰ σχίσματα ἡμῖν καὶ τοῖς λατίνοις συνέβη.

Это этотъ Русскій великій князь — остается неизвѣстнымъ. Присланное ему сочиненіе содержитъ въ себѣ перечень несогласій и раздѣленій между Восточною и Западною церковью съ древнѣйшихъ временъ, съ IV вѣка, до патриаршества Сергія (999—1019).

Несогласія эти слѣдующія: 1) при Императорѣ Граціанѣ, по поводу Паулина Антиохійскаго (= διὰ Παυλῖνον τὸν τῶν Εὐσταθιανῶν ἀρχηγόν=); 2) при Θεодосίῳ Великомъ (= Ἐπὶ Θεοδοσίου τοῦ μεγάλου σχίσμα διὰ τὸ τὰ πρεσβεῖα δοθῆναι παρὰ τῶν ρν' τῷ τῆς КПς, ἐν ἣ συνόδῳ οὐδὲ οἱ τοποτηρηταὶ τῆς Ῥώμης παρῆσαν, ὡς φησιν ὁ αὐτὸς Θεοδώρητος=); 3) при Маркианѣ (= Ἐπὶ Μαρκιανοῦ σχίσμα διὰ

τὴν ὑφαρπαγὴν τῶν χειροτονιῶν τῶν ἐκκλησιῶν τῶν ὑπὸ τὴν Ῥώμην· ἐφ' ᾧ καὶ γράφει Λέων Ἀνατολίω, κἄν μὴ ὠφέλησεν· καὶ γὰρ ἐκ τότε οἱ τῆς ΚΠς ἀρχιερεῖς τὴν τοιαύτην ὑφαρπαγὴν ἐπηύξησαν, ὡς ὁ αὐτὸς λέγει Θεοδώρητος=); 4) при Зенонѣ (=διὰ Ἀκάκιον τὸν αἰρετικόν=); 5) при Анастасіи по поводу того же Акакія и его преемника Евѳиміа; 6) при томъ же императорѣ по случаю неприятія папою діакона Силвана; 7) при томъ же императорѣ по случаю Иллирійскихъ епископовъ; 8-е и 9) при Константинѣ Погонатѣ; 10) при Львѣ Исаврѣ; 11) при Львѣ V Армянинѣ, 12) при патриархѣ Фотіи (=Ἐπὶ Φωτίου, ὡς ἡ ἐγκύκλιος αὐτοῦ παριστᾷ ἐπιστολὴ, μεγάλη διαφορά ἦν περὶ τῶν φραγγικῶν σφαλμάτων, περὶ ὧν καὶ οἱ τῆς ἕκτης ἐπισημήναντο· ἀλλ' ἐνώσεως γενομένης Φωτίου καὶ Ἰωάννου τοῦ πάπα οὐ μόνον τὰ αἰτιάματα ὡς ἀθύρματα παρέδραμον ἀσυζήτητα, ἀλλὰ καὶ τὰ ἀρχαῖα δίκαια τῆς Ῥώμης ἐκύρωσαν, ἃ νῦν καὶ ἔχειν ὁράται=); и наконецъ послѣднее 13-е при патриархѣ Сергіи (=Ἐπὶ Σεργίου патриάρχου τοῦ ἐπὶ τοῦ Βουλγαροκτόνου σχίσμα. εἰ μὲν διὰ τὰ σφάλματα τὰ Ῥωμαϊκὰ, πῶς ἀνεξέταστα ταῦτα παραδραμόντες οἱ πρώην ἦνονται; εἰ δὲ διὰ τὴν τῶν προνομίων καὶ τῶν Ῥωμαϊκῶν δικαίων ὑφαρπαγὴν, πολυπραγμονεῖτω ὁ βουλόμενος=).

Перечень этотъ, приписанный въ Ватиканской рукописи Фотию, былъ очень распространенъ въ Греческой письменности и многократно подвергался переработкамъ. Въ однихъ спискахъ (между прочимъ и XIII вѣка) онъ прямо приписывается Никитѣ Хартофилаксу (XII в.), и доводится до Михаила Керуларія, въ другихъ помѣщается безъ имени автора.

Ватиканскій списокъ кратче другихъ и, по мнѣнію Гергенрөтера, подробно его разсмотрѣвшаго, *ближе къ подлиннику* (I. c. p. 874). — Впрочемъ, Гергенрөтеръ полагаетъ, что сочинение это дѣйствительно принадлежитъ писателю XII вѣка

Никитѣ Хартофилаксу, и посланіе, въ которомъ оно приведено въ Ватиканской рукописи, не старѣе XIV вѣка (1. с. р. 248). Но въ подтвержденіи этого не приведено никакихъ доказательствъ. Ватиканскій списокъ, доведенный до патріарха Сергія (до 1019), хотя и болѣе поздній, долженъ быть ближе къ подлиннику, чѣмъ списокъ съ именемъ Никиты Хартофилакса, доведенный до Михаила Керуларія, (1053 г.). Далѣе, само собою является вопросъ: съ какой стати было въ XIV вѣкѣ посылать къ Русскому великому князю перечень церковныхъ несогласій, доведенный только до патріаршества Сергія, безъ упоминанія о совершившемся раздѣленіи церквей при Михаилѣ Керуларіи? — Скорѣе можно предположить, что Ватиканскій списокъ представляетъ сочиненіе древнѣйшей, до - Керуларіевской эпохи, — тогда станетъ понятнымъ и отправленіе его при посланіи къ Русскому великому князю: патріаршество Сергія совпадаетъ съ эпохою принятія христіанства св. Владиміромъ.

Впрочемъ, конечное разрѣшеніе этого вопроса принадлежитъ будущему.

---

## ГЛАВА II.

Полемическія сочиненія противъ Латинянъ внесенныя въ древнѣйшіе списки Кормчей книги. — Полемическія сочиненія противъ Латинянъ внесенныя въ Сербскій требникъ нач. XV вѣка. — Старѣйшіе сборники о Латинахъ — Преніе Панагіота съ азимитомъ въ Сербской и Русской редакціи — Тактиконъ Никона Черногорца. — Сочиненія Григорія Паламы и Нила Кавасилы. — Паноуплія. — Слово Григорія митрополита.

Съ XIII вѣка въ исторіи русской полемической литературы противъ Латинянъ наступаетъ перерывъ, между тѣмъ какъ съ этого именно времени попытки папства подчинить своей власти Русскую церковь и начинаютъ принимать все болѣе и болѣе рѣшительный и настойчивый характеръ. Не приводя общеизвѣстныхъ фактовъ объ отношеніяхъ католицизма къ Русской церкви <sup>1)</sup> и о попыткахъ установить унію, довольно упомянуть для XIII вѣка о посланіяхъ Иннокентія III, Гонорія III, Григорія IX, объ открытой и усиленной пропагандѣ Доминиканскаго ордена, о дѣятельности Иннокентія IV, — для XIV вѣка (съ 1386 г.) о преслѣдованіи православія въ предѣлахъ Великаго княжества Литовскаго.... Всѣ эти событія, на сколько извѣстно доселѣ, въ области литературной прошли безслѣдно. При такомъ отсутствіи самобытныхъ

---

<sup>1)</sup> См. Исторію Русской церкви преосвящ. Макарія, т. I—V, и специальное изслѣдованіе гр. Толстаго: *Le Catholicisme Romain en Russie*. Paris. 1863. t. I.

памятниковъ, изслѣдователю остается указать на тѣ Византійскія полемическія сочиненія, которыя, по большей части въ юго-славянскомъ переводѣ, не переставали распространяться на Руси, и по самой распространенности своей становились ея литературною собственностью.

Первое мѣсто между ними, и по времени появленія и по важности содержанія, безусловно принадлежитъ полемическимъ статьямъ Кормчей книги. Одно уже помѣщеніе ихъ въ этомъ краеугольномъ памятникѣ каноническаго права придавало имъ силу непреложнаго церковнаго закона. Въ составъ Кормчей статьи о Латинахъ внесены не ранѣе XIII вѣка, но крайней мѣрѣ въ извѣстныхъ доселѣ спискахъ древнѣйшаго состава (Синод. библ. XII в. № 227 и Румянц. Музея XIII в. № 230) нѣтъ ни одной таковой статьи. Можно съ увѣренностью полагать, что на Руси первый списокъ Кормчей книги съ полемическими статьями противъ Латинянъ былъ именно тотъ самый, который въ 1262 году былъ присланъ митрополиту Кіевскому Кириллу II отъ деснота Болгарскаго Іакова — Святослава. Списокъ этотъ въ подлинникѣ не сохранился, но есть древнѣйшіе списки, близкіе къ нему по происхожденію, таковы: 1) Кормчая книга Сербскаго письма 1262 года<sup>1)</sup>, 2) Кормчая, списанная въ 1284 г. въ Рязани со списка, полученнаго изъ Кіева отъ митрополита Максима (Въ Императ. Публ. библ., изъ собранія гр. Толстова, Отд. I, № 311), 3) Кормчая Новгородско-Софійскаго собора 1280-хъ годовъ (въ Синод. библ. № 131), 4) Кормчая Волынская 1286 г. (въ позднемъ спискѣ Румянцевскаго Музея № 235). Во всѣхъ этихъ спискахъ полемическія статьи о Латинахъ однѣ и тѣже, и всѣ онѣ, по времени сочиненія, относятся къ XI вѣку:

---

<sup>1)</sup> Списокъ этотъ подробно описанъ въ сравненіи съ другими И. И. Срезневскимъ (Записки Акад. Наукъ, т. XXII, кн. I). Описаніемъ этимъ мы и пользовались въ нашемъ Обзорѣ.

I. Петра архієппа антїохійскаго къ вѣстѣуьскомоу архієппоу. въ же съ. при патриарсѣ константиинѣ града алекснн. (Сербс. сп. л. 206, Рязан. л. 212, Соф. л. 363 об., Волын. л. 198; печ. Корм. гл. 40). Нач. **Ныдѣ** же нѣсть написано.

Заглавіе этой статьи мы привели по сербскому списку 1262 года, въ спискахъ же русскихъ, Рязанскомъ, Софійскомъ и Волынскомъ, — во всѣхъ *одна* ошибка: Петръ названъ архієпископомъ Александрійскомъ, а не Антіохійскимъ. Ошибка эта повторена и въ другихъ позднихъ Русскихъ спискахъ и въ печатной Кормчей (гл. 40).

Имя патриарха Петра Антіохійскаго пользуется особою извѣстностью въ полемической литературѣ. Къ нему было написано и знаменитое Окружное посланіе Михаила Керударія. Изъ собственныхъ его посланій изданы два: отвѣтъ патриарху Михаилу Керударію и отвѣтное посланіе къ архієпископу Аквидейскому Доминику.

Въ Греческомъ подлинникѣ они изданы Котелеріемъ въ его *Eccles. Graecae Monumenta*, t. II, p. 145—162; p. 112—135, и переизданы Виллемъ въ *Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo XI composita extant*, p. 189—204; 208—228.

Въ Кормчей книгѣ передано лишь одно краткое содержаніе посланія къ архієпископу Доминику. Ниже будутъ указаны списки полного славянскаго перевода и посланія Доминика и отвѣта ему Петра Антіохійскаго.

II. Леонта архієппа вѣлгарскаго ѿ третнѣ посланнѣ ѿ хъж'е ѿ ѿпрѣснѣцъхъ ѿ прѣваго посланнѣ. (Серб. сп. л. 206, Рязан. л. 212 об., Волын. л. 198, печ. Кормч. гл. 40).

Въ списокѣ Софійскомъ 1280-хъ годовъ статьи этой недостаетъ. Подобно предшествующей она также передаетъ только одно содержаніе, въ слѣдующихъ немногихъ строкахъ:

Иже соуботы съ ѿпрѣснѣкы хранаше. и глѹюще хртѣна-не быти. ни жидове ни хртѣане уисти соутъ. подобно соуще кожн рысни. якоже великыи василни глѣтъ. иен же сертъ ни уерна юсть ни ѿноудъ бѣла. (По Рязанск. списку Кормчей 1284 г., л. 212 об.).

Левъ, архіепископъ Болгарскій, извѣстенъ какъ одинъ изъ первыхъ полемистовъ въ эпоху совершеннаго раздѣленія церквей. Содержаніе одного изъ его посланій, къ Іоанну Травнїйскому, (1053 г.) указано нами выше при разсмотрѣнїи посланія Леонтія митрополита Русскаго. Это одно только посланіе его и издано доселѣ въ Греческомъ подлинникѣ и Латинскомъ переводѣ, между тѣмъ извѣстно, что имъ были написаны *три посланія*, что подтверждается и свидѣтельствомъ Кормчей книги, словами: «ѿ трин посланїи».

III. Никиты мнѣха и презкүтера монастыра стоудн-скаго порекломъ стнѣнта<sup>1)</sup>. (Сербс. сп. л. 253, Рязан. л. 262 об., Соф. л. 364 об., Волин. л. 192; въ 1-мъ изд. Кормчей гл. 47, л. 378).

*Наи.* Аще юсть въ тебе разумъ реуе премүдрости ѿвѣщан блжннемоу. Въ этому сочиненію подъ отдѣльными заглавіями относятся статьи: а) ѿ соуботнѣмъ постѣ, б) ѿ брацѣ нїерѣевѣ нхъ, в) ѿ стрижении брады, д) ѿ растещнхъ власы и красещнхъсе нимн, е) ѿ прѣстени.

Въ списокѣ Новгородскомъ Софійскомъ 1280-хъ годовъ по недосмотру писца въ этомъ сочиненіи опущены статьи о субботнемъ постѣ и о бракѣ іереевъ: статьи же о стриженіи брады и о ростящихъ власы изложены подробнѣе, чѣмъ въ Рязанскомъ списокѣ.

Никита Стифать, ученикъ пр. Симеона новаго Богослова, ѿнокъ Студійскаго монастыря, былъ ревностнымъ сотрудникомъ патріарха Михаила Беруларія. Подробный перечень его

<sup>1)</sup> Въ Рязанс. и Соф. спискахъ: Скифита.

многочисленныхъ сочиненій приведенъ Андроникомъ Димитракопуломъ въ его Bibliotheca ecclesiastica, t. I, p. 5—8.

Выше было приведено нами содержаніе одного изъ его полемическихъ посланій: «Πρὸς Ῥωμαίους περὶ ἀζύμων καὶ σαββάτων νηστείας καὶ τοῦ γάμου τῶν ἱερέων». Содержаніе этого посланія очень близко къ сочиненію, внесенному въ Кормчую книгу, но изъ ближайшаго сравненія открывается столь значительная разность между ними, что ихъ слѣдуетъ признать за два разные сочиненія. Не говоря уже о разныхъ началахъ и разности въ расположеніи, сочиненіе помѣщенное въ Кормчей книгѣ подробнѣе и заключаетъ въ себѣ болѣе обвинительныхъ пунктовъ Латинянь.

Въ перечнѣ сочиненій Никиты Стиѳата Андроникомъ Димитракопуломъ сдѣлано очень важное указаніе: «Въ рукописяхъ Флорентійской библіотеки (говоритъ онъ) и Вѣнской Императорской находится сочиненіе Никиты Стиѳата, подъ заглавіемъ: «Νικήτα τοῦ Στηθάτου Διάλεξις πρὸς Φράγγους, ἤτοι Λατίνους». Начинается оно словами: «Εἰ ἔστι σοὶ σύνεσις, φησὶν ὁ σοφός, ἀποκρίθητι τῷ πλησίον»<sup>1)</sup>. Начало это совершенно соотвѣтствуетъ Славянскому тексту: «**Аще ѣсть въ тебе разоумъ реуе премѹдрости ѿкъщанъ блжнѣмоу**». Не это ли подлинникъ сочиненія, внесеннаго въ Кормчую книгу?

Приводимъ выписки по списку 1284 года.

**Ѡ соуботнѣмъ постѣ. Рцѣте намъ ѿкоудоу поститисѣ въ соуботы въ. м̄. дннн велнкаго поста преадн есте. ѿ аплѣ лн не боудн то. апломъ бо верховннмъ въ патыхъ книгахъ заповѣднн. въ ннхъ же ѿ мѹнцѣхъ препнсано есть. въ девятннадесѣтъ главѣ снѣ гѣтъ: Средоу н патокъ повелѣ намъ поститисѣ гдѣ. средоу оубо преданъ радн. патокъ же страстн**

<sup>1)</sup> Bibliotheca ecclesiastica. t. I, p. 6; Graecia orthodoxa, p. 7.



ради. тоуже великою субботу поститися предаетъ. не яко подобаетъ въ субботу поститися. понеже покомъ есть днь ѿ дель твари. нъ якоже тоу токмо единому поститися подобаетъ. свидетельн же н еше по<sup>а</sup>земля соущю. на конци же книги пакн реуе. во всякоу оубо субботу развъ единомъ. н во всякы не<sup>а</sup>ла твораше сборы веселитеса. н помалъ гать веселити бо са по<sup>а</sup>бааетъ в нихъ а не сѣтовати. въ седмихъ же грани тѣхъ же заповѣдн въ. кѹ. главѣ снце реуе. соутоу оубо н не<sup>а</sup>лю празноуште. яко соута оубо дельнымъ твари есть въспоминанье. не<sup>а</sup>ль же воскреснымъ. единая же суббота да съхранитса вамн во все лето гна погребенья. внаже поститися подобаетъ. а непразновати. еанко бо время сдѣтель по<sup>а</sup>землею есть. крѣпъуе ѿнѣмъ сѣтованье. пауе сдѣланымъ твари радости. но снхъ оубо танио каменътомъ папою румыскимъ написавше н заповѣвшѣ. не сташа до снхъ нъ вѣдущъ бнѣмъ дхмъ. не малоу престолупленью быти. еже поститися в суботы н запрѣщеньемъ крѣпкомъ склзають ѿ семь црквъ. рѣца бо въ. зѹ. мь правнлѣ нхъ. аще которын приуѣтнн ѿбращетса въ не<sup>а</sup>нын днь постася или в суботу развъ единомъ токмо суботы. да нзвержетса. аще ли мирскни улѣкъ да ѿлоуунтса. Снмъ последоующен. шестаго сбора ѿци. съгласно тако законъ полагають. прѣсѣдащю стму сбору тому агафону напѣ римскомуу. н григорью акраганьскомуу епноу. снце глше. понеже оувѣхомъ яко соущнї в румыстѣмъ градѣ въ. м. днни стго поста постатса в суботы. прѣ преданїи црковнын уннѣ. годно бы стмоу сбороу. яко да дерьжитъ н роумьская цркви. неподвижно правнло стыхъ аплѣ глюще. аще которын приуѣтнн ѿбращетса въ не<sup>а</sup>нын днь постася. или в сѣтѣ. развъ единомъ великна суботы. да нзвержетса. аще же мирскни улѣкъ

да ѿлоуѣнтса. снмъ же снце послѣдоуѣющимъ апакомоу оуѣенью. и оуѣившомъ и правившимъ вѣрныхъ цркъв. с напою роумьскимъ агафономъ. вѣ ѿ кого и ѿ кыхъ прѣжсте. не токмо в соуботы поститса. но и се еже възношенъе свершеныхъ службы. всегда творити во дни стго поста. токмо соуботы и нела. ѿкуда оу ставо-сь прѣжсте ѿ апостола ан. никакже. свѣтъ во апан пра-вляо. з.н.е о томъ нздложна снце рекше:.

Аще которын ѣипъ или прозвотеръ или дьяконъ. или утець не поститса въ. м. дни стго поста или во всякоу срѣ или в плато. да нзвержетса. мирьскын же уѣвкъ да ѿлоуѣнтса развѣ аще не болѣзнь телесная понакоститъ. творимъ оубо свершеныхъ слоужбъ. въ третин уѣ днѣ. вонъ же и в законлетъ възносити безъскверньюю жертвоу. како постъ до девятаго часа съхраните. разрѣшающе и во время слоужбы. никакже. аще же се невзможно въ клатвоу впадаете. нею иже в гангрѣ сбора ѿци. въ девятнадцать правн-лѣ тако рекоша. аще кто ѿ въздержавшихся. токмо телесная ноужа разгорднтса. и прѣданыя посты. въ ѿбщен хранимыхъ црквиа разроушнтъ. помагающоу емоу ѿ сему свершеному помыслоу да боутъ проклѣ. ладникнскаго же сбора ѿци въ пятьдесятѣмъ правн-лѣ снце рекоша. яко не побаетъ въ. м. днин стго поста. мнѣмъ памяти творити. токмо в соуты и въ нела. и пакы ти же рѣша въ. мѣ. мь правнлѣ. яко не побаетъ въ. м. днин. стго по просфоуры приносн-ти. аще не в соуботы и въ нела реуе токмо. нъ ше-стаго и вселенскаго сбора ѿци. тако же въ. нв. мь правнлѣ повелѣаютъ съ свѣщеннымъ агафомъ напою роумьскимъ. глѣюще снце. во вся. м. дни стго поста. развѣ сѣты и нела и стго блгвшемыхъ днѣ. да бываеъ слоужба прѣжесвѣщныхъ. тако оубо прѣемше мы-

в сѣтѣ слоумѣ. и въ нѣдѣ въ третнн уа днѣ. конь же стын дхъ снн на апостолы. и приносяще в та два дни просфѣры. освѣщаемъ дары. ѿ нихъ же доволнаа храняще прѣ вса нѣдѣ. въ врѣмѣ девятаго часа. свершнвѣше все пѣснословье. сконьубавающнса веуернн. творнмъ прозвѣтерн съ дьяконы входѣ. кадильницю токмо носяще. и по утеньн прѣрокъ рекше по паремьн. оуставленымъ мѣтвы велнкымъ каснаемъ створише. и дары пренесѣше ѿ прѣложенымъ рекше ѿ малаго ѡлтарѣ въ велнкын. и помольшеса надъ нмнн. и еще же и прѣданюю намъ мѣтвоу ѿ га рекше. взноснмъ прѣже ѡсѣпнннынъ хлѣбъ. и гѣмъ. прѣжесѣна стѣмъ стымъ. и совкоупаше тѣло съ кровью. приуащдемъса. и тако благодарнвѣше ѡпоустѣ творнмъ. вы же ѡ роумляне възносаще всегда. въ м. дннн стго поста свершенюю слоужбоу долъжнаа. въ третнн уа днѣ възноснтн. сѣдѣжащамъ прѣстоупаете црквиамъ правна. и въ томъ и стыхъ ѡцѣ клатвѣ повнннн есте. ако прѣстоупннцн правнаомъ:.

Ѡ брацѣ неръевъ нхъ. кто же и предалъ есть вамъ еже възбранатн. или прѣсѣкатн бракъ неръемъ. которын ѿ оуунтель црковныхъ сню прѣлестъ прѣдалъ есть вамъ. аще оубо не ѡженнвѣса поставленъ боудеть. и потомъ женнтнса възхоцетъ. поставленъ бывъ безъ жены. законьно есть възбраннтн томоу. аще прѣже ѡженнлѣса баше поставленын нерѣн. въ утѣ жнтын и цѣломоудрнѣ. такового бракъ разроушающе безаконье творнтѣ. и ако сѣгрѣшающен в томъ ѡблнченн есте ѿ стхъ аплѣ заповѣднн. въ шестыхъ оубо кннгахъ напнсаныхъ папою роумьскнмъ клнммантомъ въ седмѣнадесѣтъ главѣ. снце рекоша аплн.

Епкпы и прозвѣтеры и дьяконы рѣхомъ. еднноженьца поставлатн. и аще живы соутъ жены нхъ.

аще же оумръша. не подобаетъ же имъ прѣже поставленнѣ къ бракоу приходити. или женнвѣшемъ друугымъ помати. нъ довольномъ быти тѣмн. нхъже имахоу на поставленье приведеше. въ патѣмъ правнѣ нхъ стнн аплн снце рекоша. еппъ или прозвѣтеръ или дѣаконъ. своемъ жены да непуститъ нзвѣтомъ блговерья. аще же поуститъ да ѡлоуунтса. прѣбываа же и не хота пакы поатї еда нзверьжетса.

Уто же и ѡ стѣмъ вселеньстемъ шестѣмъ съборѣ речете. не папоу ли вашего свѣщеннаго агафона. якоже множицею рѣхомъ. первопрѣстолника имаше съборъ. ро. стѣхъ ѡць. при константинѣ цри вноуць пракиевѣ. како противоу не рече стѣму събору. повелѣвающю на безаконнѣ снѣ. нхъ же держитеса нынѣ. понеже уужа соуща свѣдоуща таковамъ прѣданнѣ. и оустранена ѡ аплакаго оученнѣ. сего ради коуино со всеми ѡци. свѣщеннаго шестаго съора. ако же ѡ ѡпрѣснѣць. и ѡ соуботнѣмъ постѣ. и ѡ сѣмнѣнѣн жерѣтвѣ. нже въ великнн постѣ. тако и ѡ браць неренстѣмъ. закоу положн. въ третьемънаде правнѣ. снце рекъ. понеже в роумѣстѣн цркви. въ унноу правнѣ прѣдана оувѣхомъ. хоташнмъ спѣбитса поставленнѣ. дѣакономъ или прозвѣтеромъ. исповѣдати яко к томоу съ своимн женами не совѣкоупатса. мы же древномуоу послѣдоуще правнѣоу аплакаго нзвѣщеннѣ унноу. сѣмнѣнѣхъ моужь по законоу сжитѣемъ. и ѡнынѣ цѣломъ быти повелѣваемъ. никакоже имъ къ своимъ женамъ совкупленнѣ неразъроушающе. ни лншающе нхъ друга къ другу. во вре подобно прѣблнжѣннѣ.

Ако аще кто достоинъ ѡбѣращѣтса поставитса нподѣакономъ или дѣакономъ. или прозвѣтерѣ. снн никакоже да невзбраненъ боудетъ. на таковын степень възыти. съ законною женою жнвын:.

Аще кто оубо дерзнетъ. прѣ апѣкамъ правнаа подвиг-  
са. нѣкого ѿ сѣпнѣныхъ лиштити къ законнѣн его женѣ.  
совкуплѣннѣмъ же и ѿбщѣннѣмъ да нзъверьжетса:.

Ѿкоудѣ оубо и ѿ кыхъ. занн си недоузи нандоша  
на вы. ѿ мужн роумьстни. и прѣмдрни. и ннѣхъ всѣ  
бѣгородненшини. испытанте оубо нзвѣстно проуеѣ. ѿ  
семѣ братьѣ. егда когда ѿ таковыхъ идовитыхъ же не-  
дугы глѣ ѿпрѣснѣкы. и соуботнын постѣ. и разрѣ-  
шенье брака неренска. и еже къ велнкни постѣ по всѣ  
дни слоужбоу свершеноую. и оувѣдѣвѣше злобоу сихъ.  
ѿ всѣхъ бѣдхѣновныхъ шсанни. бѣганте таковыхъ.  
цркви соуше бѣхъ. да съединшеся с нами с вашею  
братнею. нхъ же прѣжереуеныхъ ради ѿторгостеся.  
ѿкровеномъ лицемъ славоу бѣю въ сѣгласнѣ съеди-  
неннѣ сѣ православною вѣрою оузримѣ. (Рязан. спи-  
сокъ Кормчей 1284 г., л. 268 об. — 269 об.).

*Рязанскій списокъ 1284 г.*

**О** остриженьи брады.

Уто же ѿ постриженнѣ  
брады. не писано ли естъ  
къ законѣ. не постриганте  
брадѣ вашнхъ. се бо же-  
намъ льпо. моужемъ же  
не побно. создавын бѣ  
соулѣ естъ. вы же се тво-  
раше улвѣкаго ради оу-  
годы. протнѣащеся зако-  
ноу. ненавидими боуте ѿ  
бѣ создавшаго насъ по ѿб-  
разоу своеу. аще оубо хо-

*Софійскій списокъ 1280-го  
году.*

**Ѿ** стриженнѣ брады.

Уто же ѿ постриженнѣ  
брады. не писано ли естъ  
къ законѣ. не постриганте  
брадѣ вашнхъ. се женамъ  
льпо. моужемъ же непо-  
добно. създавын бѣ соу-  
днѣ естъ. монстыевн рѣ  
постризало да не взндеть  
на брадоу вашу. се бо мер-  
зость естъ гѣви небо ѿ ко-  
стантина црѣ кавадина иере-  
тника се оуказано естъ. на

щете бѣи оугодити. ѿстоупите ѿ всего егоже тотъ ненавѣтъ. и ннѹто же оугоднаго емоу не творите.

Ѿ растащи власы и кращи сѧ нми.

И ѿ власехъ же не сице ли заповѣда бѣ прркмь. вла главы твоея не питан рѣ. рекше не ѡбрати. пауче же оустризан ихъ и ѡунищан. да не поустоу нещесающоу ти сѧ. и власы главныя съблюдающу. и всегда вонми мажущоу ти л. наведеши на сѧ таковыми оуловляемыя. или пауче оулавляющаа жены:.

Ѿ перьстени. Тако же и ѿ перьстени гѣть бѣ. тѣже пррмь моншемъ. не възложши злата перьстена на перьсты свои. яко

томъ бо вси знаехоу яко иеретнѹьскы слоугы соуть. брады нмъ постриганы. вы же се створаше ульвѹьскаго ради оугоды. протнвѣщеса законоу. ненавннми же боудоуть ѿ бѣ создавшаго насъ по ѡбразоу своему. аще бо хощете боу оугодити. ѿстоупите ѿ всего егоже тѣ ненавннтъ. и ннѹто же неоугоднаго емоу не творите.

Ѿ растащихъ власъ и красщихъ сѧ нми.

И ѿ власехъ же не сице ли заповѣда бѣ пррокомъ. власъ главы вашей не питан рѣ рекше не ѡбрати. пауче же оустриган ихъ. и ѡунищан. да не поустоу нещесающеса и власы главныя съблюдающоу. и всегда вонми мажущотн сѧ. наведеши на таковыми оулавляемыя. или пауче оулавляющихъ жены. по утореу тѣ не растите вла гла ни броснете брадъ вашихъ. бѣ ѡвода верныхъ ѿ бѣсовскихъ козни то рѣ. единн бо не стрижахоу

ВСА ТАКОВАЯ БЛУДОЛЮБЬЯ  
ЗНАМЕНЬЯ СҮТЬ. ИЖЕ ПРѢДЪ  
ПОДОБЬЕ ОУХЫЦРАЯ НЕ  
СТВОРИШИ ПРАВДЫ. ВЕРНУ  
БО ТИ СОУЩОУ Н УЛѢВКОУ  
БНЮ. НЕ ПОДОБАЕТЬ ТИ ПИ-  
ТѢТИ ВЛАСЬ ГЛАВНЫХЪ. НИ  
ТВОРИТИ УЕЛЪКЫ РЕКШЕ ПО-  
СТРИГАТИ НА УЕЛѢ НИ НЗЪ-  
ВНАТИ ВЛАСЬ. ПОНЕЖЕ Н  
ЗАКОНЪ ѠРЦАЕТЬ ВО ВТО-  
РАЗАКОНЬН ГЛА. НЕ СЪТВО-  
РИТИ СЕБѢ УЕЛЪКЫ. НИ НЗЪВ-  
ВАНТЕ ВЛАСЬ. НЕ СИЦЕ ЛИ  
СҮТЬ ТАКОВАЯ. УТО ОУБО  
АЩЕ ВЪ ПОСЛУШАНИЕ ПРИ-  
ВЕДЕМЪ ВЛАСЬ УЛѢВКЫ СОУЩЕ  
НИИ ЖЕ РЕКОХОМЪ. БЛГТЬ  
БѢУ Н ВАМЪ ВѢДОУЩЕМЪ  
ДОБРѢ ДХОУ СТМОУ ПОКАРА-  
ТНСА. АЩЕ ЛИ НИ. НЪ ДА-  
ДИТЕ НАМЪ СВИДѢТЕЛЬСТВА  
Ѡ БЖТѢВНЫХЪ ПИСАНИИ ПО-  
МОГАЮЩА НАМЪ. Н МЫ ВѢ-  
ДОУЩЕ ПОКАРАТНСА НЕ КОРЪ-  
УЕМНОМОУ СЛОВЕСИ ДХВНО-  
МОУ. МОЛЪУАНИЕМЪ ИЖЕ К  
ВАМЪ ВЪЗЛЮБИМЪ. Ѡ ХЪ  
НСЪ ГЪ НАШЕМЪ. ЕМОУ ЖЕ  
СЛАВА ВЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ.  
АМН:.

ВОЛОСЪВЪ ДѢМЪ СВОИМЪ.  
ПРИВОДАХОУ БО И НА ЖЕР-  
ТВОУ БѢСОМЪ. ВЕЛИКЫ ВЛА-  
СЫ НМОУЩА. УТЬ ДѢЮЩЕ  
НДОЛОМЪ. Н ПО МЪРТВИИ БО-  
РОДЫ СВОИ БРОСАХОУ. Н  
ТОРГАХОУ. Н ЛИЦА ДРАХОУ  
НОГТЫ ДО КРОВИ. Н ТЕЛЕСА  
СТРѢКАХУ НГЛАМН. Н САЖЕЮ  
НАТРАХОУ. ТОГО НЕ ЛЕТЬ  
ДѢЯТИ КРЪВЯНОМЪ ДА НЕ  
С ТЕМН ѠСОУЖЕНИ БОУДОУТЬ  
Ѡ ВЛАСЕХ ЖЕ СВОРА. Ѡ. ГО  
ВСЕЛЕНЬСКАГО ПРАВИ. УГ.

IV. О фразѣхъ и ѿ проунхъ латинахъ. (Серб. сп. л. 260, Рязан. л. 270, Соф. л. 369, Волын. л. 202, печ. Корм. гл. 47).

Статья эта приведена выше вполнѣ по спискамъ Кормчей Новгородско-Собійской 1280-хъ годовъ и Рязанской 1284 года.

Наравнѣ съ Кормчею книгою юго-славянскіе списки древнихъ Требниковъ способствовали распространенію полеми-ческихъ сочиненій о Латинской вѣрѣ. Въ настоящее время мы имѣемъ въ виду Сербскій требникъ, писанный полууста-вомъ, на бомбицинѣ, въ началѣ XV вѣка. (Синод. библи. № 374 (по преж. кат. № 307)). Въ этой рукописи къ тексту требника приложены слѣдующія полемическія сочиненія:

I. л. 376. об. Писаніе Дѡминка архієпѣпа венецінскаго ѣже послѣ къ стѡмоу петроу патріархоу прѣвысѡваго прѣстола ѣже въ антѡхінскон цркви прѣвопрѣстола-му аплѡ образномуу моужоу. хѡте ѣго прѣпрѣти пи-саніемъ ѡ ѣреси своен. ѣ ѡ прѣсьнкоу.

Нач. Дѡминкѣ вѣжїею блгтїю градѣнскимъ ѣ ѣкнлн-скимъ цркви архієпѣпѣ.

Сочиненіе это писано ок. 1053—1054 г. Греческій текстъ издавъ Котелеріемъ въ Monumenta eccl. Graec. t. II, 108, и оттуда переизданъ у Вилля въ Acta et scripta, p. 205—208. — Славянскій переводъ передаетъ греческій текстъ вполнѣ. Полный текстъ встрѣчается и въ рукописяхъ русскаго письма. См. Сборникъ библиотекы Общ. исторіи и древн., конца XV в. № 189, л. 299. — Для образца перекладнаго языка приводимъ выписку параллельно съ греческимъ текстомъ:

Мы же въ западнѡмъ стра-  
нѣ ꙗ далѣуниенъ землн. ѣ  
мѡра оудаленїемъ раздѣ-  
лшемн. ѡбауе же любовїю  
свькоупленны, ѣ съпрѣ-

Ἡμεῖς οὖν ἐν τῇ ἀρχαίᾳ  
ζώνῃ ἐπὶ μηκροτάτοις γῆς  
καὶ θαλάττης διαστήμασι  
διηρημένοι, νοῦ δ' ὁμῶς ἔρω-  
τι συνεζευγμένοι τῇ τῆς ὑμε-



ЖЕНЫ. ВАШЕ СТНІЕ РАЗΟΥМЪ  
 ПРИЛѢПНТНСЕ ХОЩЕМЪ. ТѢМ-  
 ЖЕ УБО ВЪЗВѢЩАЕМЪ О НА-  
 ШЕН ЦРКВН. ЯЖЕ ѿ БЛЖЕН-  
 НАГО МАРКА ЕΥΛΗСТА ПРО-  
 ПОВѢΔΑΝІА СЪЖЕ ПРНѢМШН  
 НСПРѢВА. Н БЛЖѢННОМОУ  
 АΠΣΛΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΠΟСТАВΛЫШΟΥ  
 УСТЬ ПАΤΡΙΑΡΧЬСЬСКАГО УН-  
 НА НМЕНЕ ВЪНОУТРЬ ВЪ НТΑ-  
 ΛΙΗ ΕΔΗΝΟГО БЫТН. Н НА  
 ΡΗΜЬСКОМЪ СЪБѢОРѢ НАΠΥ  
 ΔΕΣНОЕ ΕΓΟ СΥΔΑΝІЕ ПРН-  
 ЁМШΟΥ. СЕΕ БО РАДН УСТЬН  
 ПОКАЗАТН ВΑΜЪ НМАΜΥ. ДА  
 ΠΗΣΑΝІЕМЪ ДРОУГЪ ДРОУГА  
 ОБΛΗΥΗΜЪ О ВѢРѢ. ПРѢЖЕ  
 ΜΥ ВΑШЕ БΛΓΟΟΥΤΡΟΒІЕ ЖЕ-  
 ΛΑЮЩІЕ КЪ ВΑШЕМОУ ΡΑΖΟΥ-  
 ΜΟΥ ΠΡІНТН ПОΤΥЦΙΑХСЕ. ДА  
 ΛΥΒОВЬ СΥΚΡΥШЕННОЮ ΜΕ-  
 ЖДОУ СѢВОЮ ѾСНОВЕМЪ.

ѾБАУЕ ЖЕ ѿ СЕМЪ ТВОЕ-  
 МОУ ѾΥЪСТВІЮ ΟΥΜΛѢΚНОУ-  
 ТН, Н НЕ ΜΟЖЕМЪ ΠΡѢЗРѢ-  
 ТН. ЯКО ДА НЕ ВЪЗВѢСТНМЪ  
 ВΑΜЪ. ЕЖЕ ѿ СѢВѢРА ЦРКВЕ  
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑΓΡΑΔΑ ΡΗΜСΚΥЕ  
 ЦРКВЕ ΠΟΝΑШАЮТЪ ΟΥБО СΛΥ-  
 ШΑХѼ. Н ΓΑΔΕΤЪ ΠΡѢѾСЦѢН-  
 НЫН ѾΠΡѢСНОКЪ. ΕΓΟ ЖЕ ΜΥ  
 ВЪ ΜѢΣΤΟ ΤѢΛΑ ΧѢΑ ѾСЦІА-  
 ΕΜЪ Н ΠРНУЄЩАΕΜСЕ ΕΓΟ.

τέρας άγιωσύνης γνώσει έγχε-  
 κολληθῆναι όρεγόμενοι άμοι-  
 βαδοῦς στοργῆς ἡμῖν άνα-  
 μοιρίαν άντισταθμοῦντι. διό  
 όῃ μηνύομεν τῆν ἡμετέραν  
 έκκλησίαν τῷ τοῦ μακαρίου  
 Μάρκου τοῦ ευαγγελιστοῦ  
 κηρύγματι εἰληφέναι τῆν άρ-  
 χαιογονίαν καί τοῦ μακαρίου  
 Πέτρου καθιστῶντος τῆν τι-  
 μῆν τοῦ πατριαρχικοῦ όνό-  
 ματος έντός Ἰταλίας κατα-  
 μόνας έσχηκέναι καί έν τῇ  
 Ῥωμαϊκῇ συνόδῳ συνεδρείαν  
 τοῦ οἰκουμενικοῦ πάπα δε-  
 ξιάν ἡξιῶσθαι. Οὔ δῆ πράγ-  
 ματος τῆν τάξιν ὑμῖν πλη-  
 ρέστερον εἰς τὸ μέλλον ὑπο-  
 δεῖξομεν, όπηνίκα έξ άμοι-  
 βαίας χρήσεως άντιγραφῆς  
 μάλιστα περὶ τῶν εἰς τῆν  
 πίστιν άνηκόντων εἰς άλλή-  
 λους σαφηνίσομεν. Ἀρτίως  
 μόνον τῆς ὑμετέρας καλο-  
 κάγαθίας έρώμενοι πρὸς μό-  
 νην τῆν ὑμετέραν γνώσιν  
 άφικέσθαι σπεύδομεν άγάπην  
 τελείαν μεταξῦ ἡμῶν θεμε-  
 λιωσόμενοι, έφ᾽ ἣν μετέπει-  
 τα τὰ τοῦ θεοῦ ὑψηλότερον  
 οἰκοδομήσομεν. Τοῦτο δ᾽  
 όμως τῇ ὑμετέρα πατρότητι  
 σιωπῆσαι οὐ δύναμεθα, όπερ

и сего ради на несъвърше-  
нѣхъ и несправленѣхъ ѿ  
тѣлеси хвѣ твореть. и ѿ  
свѣкоупленія стѣихъ цр-  
ковъ ѿлоуценнѣхъ ѡмоутъ.  
ѣже бо кромѣ размѣшенія  
кваса ѡпрѣснѣхъ творимъ.  
и бл҃годаренія жрътвоу при-  
ношаемъ. (Въ Сербскомъ  
требникѣ, л. 377 об.).

παρὰ τοῦ τῆς Κωνσταντι-  
νουπόλεως κλήρου τὴν ἁγίαν  
Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν ὀνει-  
διζεσθαι ἀκηκόαμεν. Ὑέγου-  
σι τοίνυν τὰ ἱερώτατα ἄζυμα,  
ἅτινα ἐν τῷ σώματι τοῦ  
Χριστοῦ ἀγιάζομεν καὶ με-  
ταλαμβάνομεν, καὶ τούτω  
ἡμᾶς ἀτελεῖς τοῦ αὐτοῦ σώ-  
ματος κατασκευάζουσι καὶ  
ἀπὸ τῆς ἐνότητος τῆς ἐκκλη-  
σίας κρίνουσιν ἀφωρισμένους·  
ὅτι περ ἄνευ μίξεως ζύμης  
τὴν εὐχαριστίαν θύομεν.

II. л. 378. ѿписаніе съпротѣвно посланію сѣмоу.

Нач. Утнѣмоу и ра̀кноа̀гг҃лнѣмоу влцѣ и дхѡ̀внѣмоу  
братѣ нашѣмоу. архіепікѣпоу гранденскомоу. ѣже ѣ а̀кн-  
ліа Домннкоу. Петръ мѣтїю бжїею патріархъ бжїа града  
великыа а̀нтїѡхїе. Мнѡго веселїе и дхѡ̀внѣ радѡ при-  
несоше намъ сцѣннаа твоа̀ словеса̀. прѣ̀внѣ и б҃гомъ  
възлюбленнѣ. и дхѡ̀внын братѣ и утнѣнын вѣкѡ. весе-  
лїхомъ бо се немало.

Приводится полный переводъ посланія патріарха Петра  
Антїохійскаго къ Доминику архіепископу Венеційскому. —  
Полный текстъ встрѣчается и въ рукописяхъ русскаго  
письма. См. Сборникъ конца XV в. Библиотеки Общ. ист.  
и древн., № 189, л. 303. На Греческомъ у Котелерія въ  
Monum. eccles. Graec. t. II, p. 112—135; у Вилля въ Acta  
et scripta, p. 208—228.

III. л. 388. [Миханла сн҃г҃г҃ла ієрлїмскаго ѡзложєніе  
ѿ правокѣрнѡн вѣрѣ] повѣданїе въкратцѣ сложенѡ.

како и коєгò радн̄ дѣла отлоуѣншасє ѿ насъ латинн̄.  
и изврѣженн̄ быше ѿ кннгъ поменнн̄, ндѣ же пишѣтсе  
православнн̄н патрїарсн̄.

Приводимъ вполнѣ эту историческую статью въ Славянскомъ переводѣ и Греческомъ подлинникѣ, изданномъ Гергенрөтеромъ въ Monumenta Graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia. (Ratisbonae. 1869, p. 154—163). Варианты къ Славянскому тексту подведены изъ пергаменнаго сборника библіотеки графа Толстова. (Отд. III, № 65).

Въ лѣто ̄.сѣ̄с̄ быше на седмомъ съѡрѣ андрїанъ папа рѣмскн̄. и по немъ<sup>1)</sup> быше папы. ѿмже имена соутъ сї̄а. лѣѡ. стефанъ. пасхаль. ѣвгенїе. велендинъ. грѣгѡрїе. сѣргїе. ѣмъ же прѣзь ѿме пелáгїе. ѿ дроугн̄ лѣѡ. венѣднктъ. павлъ. дроугн̄ стефанъ. николае [фѡтїе бы при цр̄н васнлїа маедѡна]<sup>2)</sup>. дроугн̄ андрїанъ. ѳѡаннъ. марїннъ<sup>3)</sup>. стефанъ. сїн всн̄ прáвослáвнн̄ бѣхоу. ѿсповѣдающе знáменїе правослáвнн̄е вѣры. ѣже вѣрѣю

1) И потомъ. 2) Заключенное въ скобки очевидно глосса. Греческій текстъ: Νικόλαος ὁ ἐπὶ τοῦ Φωτίου (—т. е. Николай — современникъ Фотїа—) объясняетъ происхождение этой глоссы. 3) Въ Т. сп. согласно съ Греч. текстомъ послѣ Марина названъ: *Андрїанъ*.

Ἦν ἐν τῇ ἑβδόμῃ συνόδῳ Ἀδριανὸς πάπας Ῥώμης· καὶ μετ' ἐκεῖνον Λέων, Στέφανος, Πασχάλιος, Εὐγένιος, Βαλεντῖνος, Γρηγόριος, Σέργιος<sup>1)</sup>, Λέων, Βενέδικτος, Παῦλος, Στέφανος, Νικόλαος ὁ ἐπὶ τοῦ Φωτίου, Ἀδριανὸς, Ἰωάννης, Μαρῖνος, Ἀδριανὸς, Στέφανος. Οὗτοι πάντες ἦσαν ὁμολογοῦντες<sup>2)</sup> τὴν ὁμολογίαν τοῦ ἁγίου συμβόλου, καθὼς καὶ παρεδόθη ὑπὸ τῆς πρώτης ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς συνόδου καὶ τῶν μετ' αὐτὴν ἕξ ἁγίων καὶ οἰκουμενικῶν συνόδων·

1) Вариантъ изъ списка XIV в.: „Σέργιος ὁ καὶ Πελάγιος“ — объясняетъ славянскїй текстъ. 2) ἦσαν.

въ ѣднѣного бѣ. ꙗко же прѣ-  
дано бѣ ѿ сѣго прѣваго  
въселѣньскаго собора. ꙗ по-  
томъ такожде шестимн сѣ-  
нимн събора въселѣньскы-  
мн оукрѣплено ꙗ прѣда-  
но <sup>4)</sup>, ꙗко ѿ ѿца ѣднѣного  
дхъ сѣмн ꙗсходитъ. ꙗкоже  
н прѣвослѣвныѣ <sup>5)</sup> цркви до  
днѣ дръжеть. ꙗко же ꙗ  
кѡнстантина града црковь.  
н ѡлександрьскаа. н ѡантиѡ-  
хѣнскаа. н ѡерлѣмскаа.

По прѣходженїи же сед-  
маго събора деветомоу  
папѣ наставшю въ римѣ  
лѣѡнѣ. въ тожде врѣме бѣ  
ꙗконоборство въ кѡнстан-  
тинѣ градѣ. лѣѡже папа  
римскыи призва къ себѣ  
тогда ѿ въноутрѣнѣншеѣ  
фрагїе <sup>6)</sup> карѡла, ꙗго же  
црѣа състави <sup>7)</sup>. ѿ мѣста же  
ѡного фрѡшскааго <sup>8)</sup> по-  
слѣдоваше ѣресници <sup>9)</sup> кѣ-  
рѡлѣ нѣкон, ꙗже въхоу ѿ  
оуѣнїа ѡрїѣва ꙗ ѡполнѣ-  
рїѣва съдрѣжнмн. въшьдшї-

<sup>4)</sup> н писано въстѣ. <sup>5)</sup> прочаа.

<sup>6)</sup> фраггїа. <sup>7)</sup> н црѣа сътвори.

<sup>8)</sup> фрѡшскааго. <sup>9)</sup> керетници.

καὶ ἐκ τοῦ πατρὸς μόνου  
κηρύττοντες καὶ διατρανοῦν-  
τες ἐκπορεύεσθαι τὸ πα-  
νάγιον πνεῦμα, καθὼς καὶ  
αἱ λοιπαὶ ἅγαι ἐκκλήσιναι  
κατέχουσι μέχρι τῆς σήμε-  
ρον, ἢ τῆς Κωνσταντινου-  
πόλεως, ἢ τῶν Ἀλεξανδρέ-  
ων, ἢ τῆς Ἀντιοχείας καὶ  
ἢ τῶν Ἱεροσολύμων.

Μετὰ δὲ τὴν παρέλευσιν  
τῆς ἐβδόμης συνόδου, δεύ-  
τερος χρηματίσας πάπας Λέ-  
ων<sup>3)</sup>, τῶν τῆς Κωνσταντινου-  
πόλεως εἰκονομαχούντων,  
μετεκαλέσατο πρὸς ἑαυτὸν  
ἀπὸ τῆς ἐνδοτέρας Φραγ-  
γίας Καρούλον τινα, ὃν καὶ  
ἔστεψεν εἰς βασιλέα· ἀπὸ δὲ  
τοῦ τόπου ἐκεῖνου τῆς Φραγ-  
γίας συνακολουθήσαντες  
ἦσαν τῷ Καρούλῳ καὶ αἵρε-  
σιῶταί τινες τοῦ Ἀρείου μα-  
θηταὶ καὶ Ἀπολιναρίου καὶ  
ἐπεισελθόντες τὴν Ῥώμην

<sup>3)</sup> Βαρίανт: ογδόου χρηματίσαν-  
τος προέδρου Ῥώμης τοῦ Λέοντος, —  
χρηματίσαντος πάπα τοῦ Λέοντος  
ογδόου.

ниже ѡмь въ римь. наущє  
разврати людн бжїе,  
глюще. ꙗко не ѿ ѿца дхъ  
стын ѡсходнтъ, нь н ѿ сна.  
н ѿпрѣснымь хлѣбомь по-  
добаеть творити таинныє  
жрты. н дроугаа мнѡга  
неподобнаа цркѡвному  
прѣданїю оуѣще людн.

Видѣвже лѣѡ пѡпа рим-  
скы. таковымн неустны-  
мн ѣресмн гыблемыє лю-  
дн бжїе. н не ѡмоушоу  
тогда моужн мѡдры слѡ-  
вѣ въздѡтелиє. ѿгнати не-  
устнкое ѿ ннѣ проповѣ-  
данїе новое. въ констан-  
тинѣ градѣ ꙗко же рѣхомъ  
нконоборствоу соушоу то-  
гда. посла къ патрїάρχѡу  
їерлѡмскому ѡмѣ ꙗко да  
послїеть емоу слѡвѣсныхъ  
моужь, да ѿжѣноутъ неус-  
стнво погоублїенїе ѿ рим-  
скаго града.

Ѳома же патрїάρχъ їе-  
рлѡмскын посла емоу<sup>10)</sup> мн-  
ханда сїггїела<sup>11)</sup> н съ нмь  
трнн оуѣсныкы ѣго. Ѳеѡ-  
доръ. н Ѳеѡфанъ. н їѡвъ.  
нже нарекошесе наурьтан-

ήρξαντο διαστρέφειν τὸν τοῦ  
θεοῦ λαόν, οὐκ ἐκ πατρὸς  
μόνου τὸ πανάγιον πνεῦμα  
ἐκπορευεσθαι λέγοντες, ἀλλὰ  
καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ, καὶ ἄζυμα  
θύεσθαι παραδίδοντες· καὶ  
ἄλλα τινὰ ἀνοίκεια τῇ ἐκκλη-  
σιαστικῇ παραδόσει ἐφλυά-  
ρησαν.

Θεασάμενος οὖν ὁ πάπας  
Λέων βοσκομένους τοὺς τοι-  
οῦτους (αἵρεσιώτας μετὰ Κα-  
ρούλου) τὸν ὀρθόδοξον τοῦ  
θεοῦ λαόν καὶ ἄμοιροι ὄντες  
τῶν τότε λογίων ἀνδρῶν [ἐν  
τῇ Ῥώμῃ] καὶ τῶν τῆς Κων-  
σταντινουπόλεως, ὡς εἴπο-  
μεν, εἰκονομαχοῦντων, ἀπέσ-  
τειλε πρὸς τὸν ἐν Ἱεροσο-  
λύμοις πατριαρχοῦντα Ἰω-  
μᾶν, ἵνα πέμψῃ πρὸς αὐτὸν  
ἐλλογίμους ἀνδρας εἰς τὸ  
ἀποτρέψασθαι τὴν τοιαύτην  
λύμην ἐκ τῆς τῶν Ῥωμαί-  
ων πόλεως.

Τοῦ οὖν Μιχαὴλ τοῦ συγ-  
κέλλου εἰς τοῦτο ἀποστα-  
λέντος παρὰ τοῦ ἐν Ἱεροσο-  
λύμοις πατριάρχου Ἰωμᾶ,  
συνεπομένων καὶ τῶν μαθη-  
τῶν αὐτοῦ Θεοδώρου καὶ

<sup>10)</sup> на се. <sup>11)</sup> синкела.

НЫН <sup>12)</sup>. ΜΗΜΟ ΧΟΔΕΨΗΜЪ  
 ЖЕ НМЪ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝЪ ΓΡΑΔЪ.  
 Η ΒΗΔΨΨΕ ΗΧЪ ВЪ ΗΚΩΝΟ-  
 ΒΟΡСТВЪ СОУΨΙΕ. ΠΟΤΨΑ-  
 ΨΕΣΑ ΕΛΗΚΟ ВЪΖΜΩЖНО ΗΜЪ  
 ΠΗΒΕΣΤΗ Η ΤΕΧЪ ΝΑ ΠΡΨΒΟΕ  
 ΒΛΑΓΟΒΨΡΨΕ. ΩΝΗ ЖЕ ΝΕΥΨ-  
 ΣΤΗВЫНМΗ ΗΚΩΝΟΒΟΡΨΗ ΟΨ-  
 ΔΡЪЖАНΗ ΒΨΨΨΕ. ТАМО ΒΟ  
 ΜΗΧΑΗΛЪ СΗΓΓΙΕΛЪ Η ΙΩΒЪ ЖΗ-  
 ΤΨΕ СΚΟΝΨΑΨΕ. ΘΕΩΨΑΝ ЖЕ  
 Η ΘΕΩΔΟΡЪ ΒΨΕΝΗ ΒΨΨΕ Η  
 ΝΑΥΡЪТАΨΨΕ ΝΑ ΛΗЦА ΗΧЪ  
 ΖΑΤΟΥΕΝΗ ΒΨΨΕ.

Ερεσνннн же пришьдшен  
 ѿ Фроугіе <sup>13)</sup> проповѣда-  
 хоу η οΨγδαχοу ερεсемь  
 своімъ людн бжїе. η ѿ прѣ-  
 вые вѣры ѿвращаахоу. Се-  
 го ради папа леѿ ѿ еже вь  
 сьсоудохранилннцѣ ѿбръте  
 полѿженныѣ цнты. ηмѣю-  
 щѣ на ннхъ писанїе стое  
 знамѣнїе правослѣвныѣ вѣ-  
 ры. еже є вѣроуїю вь єдн-  
 ного бж. сїє цнты повѣси  
 на <sup>14)</sup> римскон црквн. на  
 ѿблнчєнїе εресы ѿнѣхъ. η  
 на οΨтврждєнїе правослѣ-  
 внынъ людємъ.

<sup>12)</sup> написани. <sup>13)</sup> Фраггита. <sup>14)</sup> вж.

Θεοφάνους τῶν· Γραπτῶν καὶ  
 Ἰὼβ, καὶ διαβάντες κατὰ τὴν  
 Κωνσταντινούπολιν, ὡς τὸ  
 ὀρθόδοξον στηρίζαι, τὸ δὲ  
 παρεκκλίνον εἰς εἰκονομαχίαν  
 κατὰ τὸ δυνατόν εἰς τὴν προ-  
 τέραν ἀνακαλέσασθαι εὐγέ-  
 νειαν, κατεκρατήθησαν ὑπὸ  
 τῶν εἰκονομάχων· καὶ ὁ μὲν  
 σύγκελλος Μιχαὴλ ἐν τῇ  
 Κωνσταντινουπόλει (διὰ μαρ-  
 τυρίου) ἀπεβίωσεν, ὁ δὲ Θεο-  
 φάνης καὶ Θεόδωρος τυφ-  
 θέντες καὶ γραφέντες τὰς  
 ὄψεις ἐξωρίσθησαν.

Οἱ οὖν ἀπὸ τῆς Φραγγίας  
 ἐλθόντες αἰρεσιῶται ἐκεῖνοι  
 κατὰ πολὺ ἐλυμήναντο τὸν  
 λαὸν τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο  
 καὶ ὁ πάπας Λέων τὰς ἐν  
 τῷ σκευοφυλακίῳ οὔσας ἀσπί-  
 δας ἐγκεκολαμμένον ἐν ἑαυ-  
 ταῖς ἐχούσας τὸ ἅγιον σύμ-  
 βολον ἀνεστήλωσεν ἐν τῇ  
 τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησίᾳ εἰς  
 ἀποτροπὴν τῶν τοιούτων  
 αἰρεσιωτῶν καὶ στερέωμα τοῦ  
 χριστωνύμου λαοῦ.

По леѡнѣ же папѣ римь-  
скомь наставшоу венѣдик-  
тоу папѣ н томоу такожде  
зрѣщюу люди бжїе гьблїе-  
мые. словесы латїнскыи  
написа грьуьскыи же въ-  
шанни прѣдаде. вѣрзю къ  
ѣдиноу бгѣ. ѣже ѣ знаме-  
нїе прѣкыє вѣры. К томоу  
же н писанїе посла къ уе-  
тїремь патриάρχомь. ꙗко по  
скончанїи ѣго настѣющїи-  
нхъ въ римь папе<sup>15)</sup> не при-  
ѣматн тако ꙗще не прѣжде  
исповѣданїе ѡнѣхъ приї-  
моутъ. ѡ стѣмь знаменни,  
ꙗко же<sup>16)</sup> стѣнхъ сѣдмь  
въселїенсїи съвѣоры прѣдѣ-  
ше, н не прѣложно быти  
оукрѣпїше. ѡ ѡца ѣдиноу  
н сходитн дхѡу стѡмоу, а  
не н ѡ снѣ. ꙗкоже посѣ-  
ше<sup>17)</sup> тогда гоубїтелн ѡни.

До андрїана же н до стѣ-  
фана бывшїихъ папѣ римь-  
скыихъ ѣдиновѣрни н ѣди-  
номѣдрнн бѣхоу римляне  
съ прѡуїици патриάρχы. По

<sup>15)</sup> папѣ. <sup>16)</sup> исперва. <sup>17)</sup> при-  
сѣлаша.

Ὁ δὲ μετὰ τὸν τοιοῦτον  
Λέοντα Βενέδικτος πάπας καὶ  
αὐτὸς ὑπὸ τῶν τοιούτων αἵρε-  
σιωτῶν λυμαινόμενον ὁρῶν  
τὸν τοῦ θεοῦ λαὸν διὰ γραμ-  
μάτων λατινικῶν ἑλληνιστὶ  
ἐκφωνεῖσθαι παρέδωκε τὸ  
ἅγιον σύμβολον τῆς ὀρθο-  
δόξου πίστεως· ἀλλὰ καὶ  
πρὸς τοὺς τέσσαρας πατρι-  
άρχας γραφὰς ἐξαπέστειλε  
τοῦ μὴ δέχεσθαι παρ' αὐτῶν  
τοὺς μετὰ ταῦτα γενομένους  
προέδρους τῆς Ῥώμης, εἰ μὴ  
πρότερον δέξαιτο τὴν ὁμο-  
λογίαν τοῦ ἁγίου συμβόλου,  
καθὼς καὶ αἱ ἅγαι ἑπτὰ  
οἰκουμενικαὶ σύνοδοι παρέ-  
δωκαν, καὶ ἀπαρασάλευτον  
εἶναι κατησφαλίσαντο, ἐκ τοῦ  
πατρὸς καὶ μόνου ἐκπορεύ-  
εσθαι τὸ πανάγιον πνεῦμα  
καὶ μὴ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ, κα-  
θῶς παρέσπειραν τότε οἱ  
τοιοῦτοι λυμεῶνες.

Μέχρι δὲ καὶ Ἀδριανοῦ  
καὶ Στεφάνου τῶν προέδρων  
Ῥώμης ὁμοφρονούντων τοῖς  
λοιποῖς πατριαρχαῖς Φορ-  
μοσὸς τις πάπας Ῥωμαίων

снхъ же нѣкто фѳормось  
именемъ папа въ рнмѣ на-  
ста. и оуѣенію ѳнѣхъ гоу-  
внтѣль прнчѣстникъ бѣвъ.  
Послѣ оубо ѱ тѣ знаменіе  
православныѣ вѣры, ꙗко же  
ѱ прѣжде его папе посѣ-  
лаахоу пишоще к ѱ-мъ  
патріάρχомъ. ꙗкоже ѳ ѳца  
ѣдннго дхъ стын нсходнтъ.  
танно же оуѣаше въ цркви  
своен на оуѣеніе ѳнѣхъ  
ѣресникъ. глѣ ꙗко ѳ ѳца  
ѱ ѳ сѣа дхъ стын нсχο-  
днтъ.

По семже пѣпѣ фѳормо-  
сѣ прѣѣтннцн бѣше по рѣ-  
доу тоуѣдемоу сѣмоу не-  
прѣведномсѣ оуѣенію. вѳ-  
ннфѣнтѣе. стефанъ. ро-  
манъ. ѳеѳдоръ. іωάνнъ.  
венедикъ. леѳ. хрнсто-  
фѳоръ же по снхъ пѣпа рѳм-  
скын бѣвъ. [сѣ бѣ въ лѣта  
васіліѣ црѣ блѣгарооубѣтѣ-  
лѣ] <sup>17)</sup> и сергіемъ патріάρ-  
хомъ константіна града ѳ  
правослѣвномъ знаменѣн  
нстѣзанъ бѣвъ. како глѣтъ вѣ-  
рѣю въ ѣдннго бѣ. и прѣ-

<sup>17)</sup> Отмѣченное скобками оче-  
видно глосса.

γενόμενος καὶ τῆς μαθητεί-  
ας ἐκείνων προμετασχὼν τῶν  
λυμεώνων, ὡς πολλάκις εἶπο-  
μεν, ἀπέστειλε μὲν καὶ αὐ-  
τὸς τὴν ὁμολογίαν τοῦ ἁγίου  
συμβόλου ὡς καὶ οἱ πρὸ  
αὐτοῦ πάπαι, ἐκ τοῦ πατ-  
ρὸς καὶ μόνου ἐκπορευεσθαι  
γράφων τὸ πανάγιον πνεῦ-  
μα, πρὸς τοὺς τέσσαρας πατ-  
ριάρχας, ὑπόυλως δὲ ἐδίδα-  
σκεν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ αὐτοῦ  
τὴν λύμανσιν των τοιούτων  
αἰρεσιωτῶν <sup>4)</sup>).

Οἱ δὲ μετ' αὐτὸν Βονιφά-  
τιος, Στέφανος, Ῥωμανός,  
Θεόδωρος, Ἰωάννης, Βενέ-  
δικτος, Λέων, οὗτοι διάδο-  
χοι τῆς τοῦ Φορμόσου τοι-  
αύτης ξένης διδασχῆς ἐγέν-  
οντο. Χριστοφόρος δὲ μετ'  
αὐτοῦς γενόμενος πάπας Ῥώ-  
μης καὶ παρὰ Σεργίου τοῦ  
τότε ἐν Κωνσταντινουπόλει  
патριарχοῦντος καὶ τὴν ὁμο-  
λογίαν τοῦ ἁγίου συμβόλου  
ἀπαιτουμένου (τῷ Χριστο-  
φῳ), πρῶτον ὁ τοιοῦτος  
πάπας Χριστοφορος ἐν τῇ

<sup>4)</sup> Βαρίανт: τῶν τοιούτων αἰρε-  
σιωτῶν αἵρεσιν.



ВЫН СЪ ХРИСТÓФОРЬ НСПО-  
ВѢДА Н ѿВН ГЛІЕ, ѿКО СТЫН  
ДХЪ ѿ ѿЦА Н ѿ СНА НСХО-  
ДНТЬ. СЕГО РАДН СЕРГІЕМЪ  
ПАТРІАΡΧΟΜЪ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ  
ΓΡΑΔΑ Н ΠΡΩΥΙΝΝΗ ΠΑΤΡІАΡ-  
СН НЗКРЪЖЕМЪ БЫСТЬ.

Τάκοжде н по сѣмъ хрїстѡ-  
форѣ прѣдѣстателн бѣ-  
ше въ римскон цркви ѡсль-  
пліеніемъ хрїстѡфоровѣмъ,  
н тін ѡсльпше τόμοу πο-  
слѣдоваше. не вѣсхотѣвше  
прнѣти прѣкое своѣ бѣго-  
лѣпїе н бѣговѣрїе еже прѣ-  
дѣше бѣговѣрннмъ н хѡ-  
нменнтмъ людемъ стые  
цркве. Ѹ. вѣселіенсцїн стын  
сѣвѡрн прѣстоупающен же  
прѣдѣніе седмынхъ стынхъ  
сѣвѡрѣ да соутъ ѿлоуѣ-  
нн стые црквѣ бжїе н да  
боудутъ прѡклеты. Ѱмннѣ.

Подобает же вѣдѣ-  
ти<sup>18)</sup>. "ѿко по хрїстѡфо-  
рѣ прѣвѣмъ нсповѣднцѣ  
развращѣннаго нсповѣда-  
нїа єго. напнслше ѿвѣ ла-  
тнны въ римскон цркви ѿко

<sup>18)</sup> Набранное въ разрядку въ  
подлинникѣ писано виноварью.

ὁμολογία αὐτοῦ ἐκ τοῦ πατ-  
ρὸς καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ τὸ πα-  
νάγιον πνεῦμα ἐκπορεύεσθαι  
λέγων ἀνεφάνη· διὰ τοῦτο  
καὶ ὑπὸ τοῦ Σεργίου καὶ τῶν  
λοιπῶν πατριαρχῶν ἀπὸ τῶν  
διπτύχων ἐξεβλήθη.

Ἐπειτα καὶ οἱ μετ' αὐτὸν  
τὸν Χριστοφόρον πάπαι πρό-  
εδροι τῆς Ῥώμης γεγονότες  
καὶ τῇ ἀβλεψίᾳ τοῦ Χρισ-  
τοφόρου τυφλωθέντες καὶ  
αὐτοὶ στοιχήσαντες οὐκ ἠθέ-  
λησαν μέχρι καὶ τῆς σήμε-  
ρον ἀνακαλέσασθαι εἰς αὐ-  
τοὺς τὴν προτέρα εὐγένειαν  
τῆς ἀμωμότητος καὶ ὀρθοδό-  
ξου πίστεως, ἣν καὶ παρέ-  
δοσαν τῇ τοῦ θεοῦ ἀγία ἐκ-  
κλησίᾳ ἥτοι τῷ εὐσεβει καὶ  
χριστωνύμῳ αὐτοῦ λαῷ αἱ  
ἅγιοι καὶ οἰκουμενικαὶ ἐπτὰ  
σύνοδοι τοῖς δὲ παραβαί-  
νουσιν αὐτὰς ἤτιω ἀνάθεμα.

Χρῆ δὲ γινωσκειν, ὅτι με-  
τὰ τὸν Χριστοφόρον τὸν πρῶ-  
τον ἐν τῇ ὁμολογίᾳ αὐτοῦ  
ἐγγράψαντα, τὸ πανάγιον  
πνεῦμα καὶ ἐν τοῦ υἱοῦ ἐκπο-  
ρεύεσθαι, ἐγένοντο πρόεδροι

и ѿ сѣа дхъ стын нсхѡ-  
днть <sup>19)</sup>.

По сергїи же прѣждере-  
уєнномоу патріάρχоу. ѿже  
нзврѣже христѡфора ѿ  
книгъ патріаршьскыныхъ  
бысть патріархъ констан-  
тинаграда кнроуларіе. ѿже  
н сѣ прѡкле латны сѣтвор-  
шнхсе ѣретнѣ ѿвѣ <sup>20)</sup>.

<sup>19)</sup> Въ Толстов. спискѣ и во  
всѣхъ другихъ многочисленныхъ  
спискахъ, согласно съ Греческимъ  
подлинникомъ, слѣдуетъ продол-  
женіе: „Взѣша же въ римѣ папѣ  
единомудрени Христофору оно-  
му. ꙗд. до днесь. иже погрѣ-  
шиша и отлучени взѣша ѿ стѣна  
вселенскыя цркви православныхъ  
христіанъ.

<sup>20)</sup> Въ Толстов. и другихъ спискахъ  
прибавлено: „Кнроуларіи вѣистъ  
к лѣта константина царя мо-  
номаха въ лѣто 5. ф. ѿвѣ.

τῆς Ῥώμης καὶ σύμφρονες  
αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες (καὶ οἱ  
μετ' αὐτοῦς ἄλλοι πλείο-  
νες) <sup>5)</sup> μέχρι τῆς σημερον,  
ἀποσφαλέντες ἀπὸ τῶν ἁγίων  
καὶ οἰκουμενικῶν συνόδων.

Μετὰ δὲ τὸν Σέργιον τὸν  
δηλωθέντα πατριάρχην Κων-  
σταντινουπόλεως, τὸν καὶ  
ἀπὸ τῶν διπτύχων ἐκβαλον-  
τα Χριστοφόρον τὸν πάπαν  
Ῥώμης διὰ τὸ καὶ ἐκ τοῦ  
υἱοῦ ἐκπορεύεσθαι τὸ πανά-  
γιον πνεῦμα λέγειν αὐτὸν  
ἐν τῇ πρὸς αὐτὸν ὁμολογίᾳ  
τοῦ ἁγίου συμβόλου, γέγονε  
патριάρχης Κωνσταντινου-  
πόλεως Μιχαήλ ὁ Κηρου-  
λάριος, ὅς καὶ ἀνεθεμάτισε

<sup>5)</sup> Обозначеннаго скобками нѣтъ  
ни въ одномъ изъ многочисленныхъ  
славянскихъ списковъ. Изъ шести  
же греческихъ списковъ, по коимъ  
издана статья, это мѣсто опуще-  
но только въ одномъ спискѣ, XV  
вѣка.

τοὺς λατίνους ἀναφανδὸν ὡς  
αἰρετικούς.

**Вѣдомо же ѣсть<sup>21)</sup>. Яко  
патріархъ константина гра-  
да сергіе. бысть по прѣшѣ-  
ствѣн. к̄. лѣтъ по седмомь  
съборѣ. к̄в. патріархъ по  
томъ фарасѣн.**

Приведенное историческое сказаніе объ отпаденіи Латинъ было очень распространено въ старинной русской письменности, и дошло до насъ во множествѣ списковъ. Оно составляетъ необходимую принадлежность всѣхъ сборниковъ о Латинахъ. См. пергаменный сборникъ Толстовскій, конца XIV или нач. XV в. (Отд. III, № 65), сборникъ, писанный на бомбицинѣ, изъ моего собранія, нач. XV в.<sup>1)</sup>, сборникъ Кирилло-бѣлоозерскаго монастыря, XV в. (№ 6/1083)<sup>2)</sup>, сборникъ библіотеки Общества исторіи и древностей, конца XV в. (№ 189), сборникъ Толстовскій XVI в. (Отд. II, 244), сборники Царскаго (нынѣ графа Уварова) XVI в. (№№ 377 и 716); сборники Синодальной библіотеки XVI вѣка (№№ 158, 268, 269, 323). Сверхъ того, оно внесено въ Палею съ лѣтописнымъ продолженіемъ (Румянц. Музея № 453, л. 465) и въ Хронографы разныхъ редакцій.

Изъ сличенія старѣйшихъ русскихъ списковъ сказанія съ сербскимъ оказывается, что переводъ въ нихъ одинъ и тотъ же. По всему вѣроятію изъ сербской рукописи и было занесено къ намъ это сочиненіе. По наличнымъ,

<sup>21)</sup> Напечатанное въ разрядку въ подлинникѣ писано киноварью. Въ греческомъ подлинникѣ [этой глоссы нѣтъ.

<sup>1)</sup> Описаніе этого сборника см. ниже. <sup>2)</sup> По сему списку сказаніе издано въ Памятникахъ старинной Русской литературы, вып. IV, стр. 218—219.

извѣстнымъ доселѣ, рукописямъ нужно думать, что оно стало извѣстнымъ у насъ съ XIV вѣка.

Къ числу отличій сербскаго списка принадлежитъ его заглавіе: «**Михаила сѣггела ѳерлмскаго ѿ правожернои вѣрѣ. повѣданіе вѣкратцѣ сложено**».... Въ русскихъ спискахъ имени Михаила Синкелла не встрѣчается. Въ нихъ рассматриваемая статья озаглавляется: «Сказаніе вѣкратцѣ», или «Изложеніе вѣкратцѣ», или «Преданіе вѣкратцѣ сложено», или наконецъ «Исповѣданіе вѣкратцѣ». — Имя Михаила Синкела (ум. ок. 835 г.) явилось въ Сербской рукописи или по ошибкѣ, или по сознательному намѣренію возбудить особое вниманіе къ статьѣ, освятить ее именемъ знаменитаго исповѣдника. Впрочемъ, подобное надписаніе могло быть и въ томъ греческомъ списокѣ, съ котораго былъ сдѣланъ славянскій переводъ. По крайней мѣрѣ, уже въ греческихъ рукописяхъ встрѣчаются попытки писателей приписать тому или другому знаменитому лицу составленіе этой статьи. Одними она приписывается патриарху Фотію, другими (что еще болѣе несообразно) патриарху Константинопольскому Епифанію (+ 535) <sup>1)</sup>.

Во всякомъ случаѣ, сочиненіе это должно отнести къ числу безыменныхъ, а по времени появленія — ко второй половинѣ XI вѣка, къ эпохѣ окончательнаго раздѣленія церковей при Михаилѣ Керуларіи, такъ какъ оно прерывается на событіи 1053—1054 г. Къ такому выводу пришелъ Гергенрѳтеръ <sup>2)</sup>, издавшій греческій текстъ сказанія по шести спискамъ XIII, XIV и XV в. — Востоковъ, разбирая сла-

---

<sup>1)</sup> Такъ какъ не было другаго патриарха Епифанія кромѣ скончавшагося въ 535 г., то архим. Димитракопулъ дѣлаетъ произвольную догадку объ Епифаніи мнихѣ, сочинившемъ будто-бы эту статью въ XV вѣкѣ. (См. Гааса orthodoxa, p. 97). Мнѣніе это рѣшительно опровергается греческими списками (XIII—XIV в.) и славянскими. <sup>2)</sup> Photius patriarch von Konstantinopel, III, p. 847.

вянскій текстъ, по списку Румянцевской Пален (№ 453), высказалъ такое мнѣніе: «Можно бы полагать, что статья сія сочинена въ началѣ XI вѣка; ибо въ ней сказано: «выша же в римъ папы единомудрени хріѳору ѿномоу. къ. до дне ѿ погрешнша и ѿлучени выша ѿ стѣл вселеньскыя цркви». — Послѣ Христофора, правившаго Римскою церковью съ 903 до 904 года, 24-й папа былъ Іоаннъ XVIII (съ 1003 до 1009). Но далѣе говорится о патріархѣ Михаилѣ Керуларіи, который проклялъ Латинъ въ 1053 г. До его времени перебивало еще четыре, да при немъ пять папъ. Сочинителю статьи сей могли не всѣ Римскіе папы быть извѣстны, и потому онъ пропустилъ нѣсколькихъ въ счету своемъ»<sup>1)</sup>.

Въ высшей степени замѣчательно, что въ Сербскомъ спискѣ этого мѣста совсѣмъ нѣтъ. Въ Греческомъ же подлинникѣ изъ шести списковъ въ пяти читается такъ: — καὶ σύμφρονες αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες καὶ οἱ μετ' αὐτοὺς ἄλλοι πλείονες μέχρι τῆς σήμερον — т. е. единомудренныя ему (Христофору папѣ) двадцать четыре и послѣ нихъ многіе другіе до днесь. Въ одномъ только спискѣ XV вѣка нѣтъ словъ: καὶ οἱ μετ' αὐτοὺς ἄλλοι πλείονες (=и послѣ нихъ многіе другіе=). При общей запутанности хронологическихъ показаній въ разсматриваемой статьѣ, трудно рѣшить, какое изъ чтеній ближе къ первоначальному тексту. Счетъ 24 папъ ведется отъ Христофора (903—904), а между тѣмъ этотъ послѣдній является въ разсматриваемой статьѣ современникомъ Сергія патріарха Константинопольскаго (999—1019 г.).

Не оканчивался ли первоначальный текстъ словами: «Прѣстоуплющен же преданіе седмынхъ стѣнхъ съѡръ да соутъ ѿлучени стѣне цркве вѣіе. ѿ да боудутъ прокле-

<sup>1)</sup> Описаніе рукописей Румянцевскаго музея, стр. 733.

ты. Ѱмннѣ». Все же остальное, изложенное въ видѣ отрывочныхъ замѣтокъ, что видно и изъ начальныхъ словъ: «подобаетъ же вѣдѣти», и ниже: «вѣдомо же есть» — не суть ли болѣе позднія приписки? Если это вѣрно, то Сербскій списокъ исправнѣе многихъ другихъ, такъ какъ въ немъ этихъ замѣтокъ менѣе.

IV. л. 390. Мнхана патріарха константина града писаніе еже послѣ патріархоу андіѡхінскомоу петроу. Прѣблженномоу ѱ дхѡвномоу братоу н сьслоужьбеникоу нашемоу. прѣбсцѣенномоу патріархоу бжїа града великыи антіѡхіе кур петроу: мнхань млтїю бжїею архїепкпъ константина града новаго іерлнма. ѱ всеменскын патріархъ.

Нач. Вѣсть оубо сїенство твое. ꙗко ѿ стынхъ вселенскыи съборъ въ стынхъ тѣннахъ жрѣтвахъ црккѣ нашнхъ въспомнаніе римскаго пана ѿсѣуено бысть.

Это 2-я, значительно передѣланная, редакція посланія Михаила Керуларія. Объ отношеніи ея къ подлиннику сказано было нами выше см. стр. 30—36.

V. л. 394. Исповѣданіе писано папы римскаго како н что вѣроуетъ, н дрѣжетъ непреложно. тѣ самъ пана н Фременурь<sup>1)</sup> ѱ прѡуїи всн.

Этимъ исповѣданіемъ начинается подробное, полное изложеніе преній, которыя велъ въ 1233 году патріархъ Константинопольскій Германъ (+1240)<sup>2)</sup> съ Латинскими монахами — миноритами (Fratres minores), посланными папою Григоріемъ. Предметъ пренія — вопросъ объ исхожденіи св. Духа. Изложеніе преній принадлежитъ самому патріарху Герману.

1) Въ Толст. пергам. сборникѣ: Фременуріе. (л. 12).

2) По другимъ извѣстіямъ онъ скончался въ 1238 г.

Такъ какъ этотъ трактатъ появился на Руси въ Сербскомъ переводѣ, и съ него разошлись многочисленныя русскіе списки, то считаемъ умѣстнымъ подробное описаніе Сербскаго текста.

Вслѣдъ за приведеннымъ заглавіемъ, слѣдуетъ такое извѣщеніе, и за нимъ самое исповѣданіе Латинскихъ пословъ, какъ тезисъ для пренія:

Сіе исповѣданіе принесоше ѿвѣтницн ѿ апоклисари папны. нарицаемыи Фременоуріе. еже поднѣсаша своими роукама множаншаго ради оувѣреніа ѿ непреложнааго оума ихъ. ѿ даше се прѣосщенномъ патріархоу константина града кнр германъ. при блговѣрнѣмъ црн іѡаннѣ катацѣ.

Ѽць єсть свѣршєнь бѣ къ себѣ. снѣ єсть бѣ свѣршєнь ѿ ѿца рождєнь. дхѣ стын єсть свѣршєнь бѣ. нзѣ ѿца ѿ снѣа нсходнмъ. ѿ дхѣ оубо ѿ ѿца нсходитъ без ходатанства. снѣ же ѿ ѿца сєго нсходатанствоуетъ. сѣ же не исповѣдає, ꙗко дхѣ стын ѿ снѣа нсходитъ на поути погоубленіа єсть. Сію вѣрѣ нмамы ѿ дръжимъ. ѿ тако вѣроуємъ, н моудрєствоуємъ ѿ исповѣдаємъ.

Слѣдуютъ подписи папскихъ пословъ.

л. 394 об. Ѽвѣщаніе стго ѿ вселєнскаго патріарха германа. ѿ сѣннааго събора єго. къ посланннмъ ѿ папы рѣмскаго Фременоуремъ. ѿ прѣуїнмъ съ нимъ латинномъ.

Нач. Впрѣсѣ. Рцѣте намъ ѿ уѣстныхъ ѿвѣтницн стго папы єда еже не исповѣдаете, ꙗко ѿ снѣа дхѣ стын нсходитъ. ѿ повѣнна нмате снѣа бытію єгѡ, ꙗко же ѿ ѿца. добрѣ творнтъ ѿ православыи ли єсть ѿли въ погоубленіе ѿходитъ.

За вопросами слѣдуетъ рядъ доводовъ и доказательствъ изъ твореній св. Отцевъ церкви: Григорія Нисскаго, Аѳа-

насія, Григорія Богослова, Василия Великаго, Иоанна Златоустаго, Иоанна Дамаскина, Анастасія Синайскаго, Дамаса папы Римскаго.

За этими выписками — общій выводъ:

«Всѣхъ бо стѣнхъ снхъ. нхже знаменахомъ здѣ. по единомуу словоу исписахомъ. вѣдеще ꙗко къ правон вѣрѣ насъ приводитъ. и не оставляютъ насъ заблудити и погубити. ѿ горе хоудещимъ на дхъ стѣн. ꙗко не ѿпоуститсе грѣхъ ихъ ни въ снхъ вѣкъ ни въ боудущи. дхѡмъ бо стѣнмъ всн оуунтелию наоуунше и оувѣрше православною вѣроу. мы же аплькое православіе. ꙗко цркѡе ѡдѣаніе носеще. нбномъ цртвію наследници боудемъ. блгодатію несъзданные еднносущныи тронце. ѡминъ. (л. 401).

Далѣе: «Сіа вса свѣдѣтельства събравъ сщенин патрїархъ вселіенскыи германъ. да наведетъ латны на православіе. да исповѣдетъ ꙗко ѿ ѿца едного дхъ стѣн исходитъ. ѡни же прѣвыше въ хоуденіе своемъ. и въ злобѣ ꙗже нмають. и въ истинноу неразумни сѣще. не вѣсхотѣше разумѣти. и понеже не прѣложими прѣбывають въ ереси своен. право естъ ѿсѣщи и проклетн ихъ. и ѿ бга ѡлоуунти. да не прѣвзыносѣтсе ꙗко блговѣрны мнещеса пауче вѣрныхъ и православныхъ христїанъ. зловѣрїемъ всакыимъ испльнены соущи. ѡще ли же и страшѣ<sup>1)</sup> насъ. бѣ едного боитсе. и никто же оубо естъ на насъ крѣпко дръзде глѣти. ѡще бѣ мира естъ съ нами. понеже гѣ правъ естъ и правды вълюбн.

ѿ 5-го оубо съѡра<sup>2)</sup> до цртвіа мѡномаха ѡблнудени бѣхоу помалоу римляне. ѿ тогдашнихъ стѣнхъ

<sup>1)</sup> Т. е. Латиняне. <sup>2)</sup> Статья эта начинается въ красную строку, начальная буква писана кнжоварью. Въ двухъ сборникахъ о Латинахъ:



ѡць ѿ патріархъ. ѡ ѣресехъ еже ѡуестн ѿ махоу тогда. ѿ ѡпрѣснцъ. потѡмже ѿвѣенно бысть, ѿко хоулетъ на дхъ стын. ѿ ѡсѣкоше до конца помень пѡпннъ. ѿ всѣхъ ѡрѣноуше ѿ ѡвратишесе ѿхъ. не оубѡ нѣ и проклетіемъ коньунымъ проклетше ѿхъ. надѣюшесе и се ѿко ѡблнудемн оусраметсе ѿ обратетсе нѣкогда на православнѣю вѣрѣ. ѿ сѣвкоупетсе пакы стын ѿ вселѣнскон цркви православныѣ вѣры. ѡтоли оубѡ до ннѣ облнудемн не тѣюю не прѣдоше въ разумъ ѿ зазреть своемъ прѣльщенію. нѣ пауе сверѣпѣюшесе всегда. тышетсе да ѿ православныхъ прѣльстеть и приведоутъ къ своимъ ѣресемъ ѿ хоуленію. прѣво оубѡ естъ проуѡе. ѡлоуунти ѿхъ до конца проклетіемъ. и ѡсѣци ѡ тѣла стые ѿ вселѣнскыѣ црквѣ. ен же естъ глава хс. ѿко мрътвь оудъ сѣгнѣлъ. даже ѿ здравыѣ оуды не вѣднтъ.

л. 402. Гіермана патріарха къ жестоковнымъ <sup>1)</sup> латинномъ пооуеніе.

Познавше оубѡ възлюбленыѣ истинное православіе еже естъ живѡтъ ѿ просѣщеніе дшамъ нашимъ. ѿже стын ѡци наши ѿ патріарси ѿ сѣенныѣ съборѡве прѣдаше. тако прѣемше ѡ стынхъ аплѣ ѿ невѣсхошнте волю свою съставити. ѿ дшамъ своимъ мѣкы ѿсходатнтн. глѣет бо сѣмъ хс въ еуѣлїн. ѿже съблажнтеть єдиноѡ ѡ братїн дѡстоїнъ естъ моуцѣ. колмн пауе ѿже вѣсоу вселѣнноуѡ съблажнтеть. котѡрыѣ пѡбнѣ ѡвѣтъ ѡбрѣшетъ ѣвѣжати дѡнныѣ моуки. реуе бо снѣ о стѣмъ дѣѣ, ѿко ѡ ѡца ѿсходнтъ. ѿ не єдиноу тѣюю

---

Общ. ист. и др. № 189, конца XV в. и библиотеки Хлудова № 109, нач. XVII в. статья эта помѣщена подъ заглавіемъ: „*Се же Михаила Ситела*“.

<sup>1)</sup> Въ Сборникѣ *Общ. ист. и древн.* № 189, конца XV в.: „*жестоковнымъ*“ (л. 318).

реуе, нѣ и двѣши тожде слѣво реуе. како не реуе ꙗко ѿ мене ꙗсходитъ. сѣн же ѿвѣщати ꙗмають. поніеже ꙗко уꙗкъ смѣрено слѣвкамаше. мы же скоро ѿстоупаше. ѡблунимъ нхъ лѣжоу глѣюще. еже во рѣци емъ, его же азъ послаю вамъ. не ꙗко уꙗкъ се реуе ѡмь, нѣ пауе ꙗко бѣ. уꙗкъ оубо не послаеть бѣ. поніеже дхъ стын бѣ есть. двѣши оубо реуе звѣреніа ради слѣвоу семъ. и на загражденіе оустъ хотещимъ глѣти ꙗко и ѿ сѣа ꙗсходитъ дхъ стын. Сіе ѿвѣщаніе слѣва ѡстро оуміе прѣмоудраго црѣа Алексіа есть. Сіе оубо слѣво ꙗногда реуе на медіоланскаго епкпа прѣпирасе съ нимъ. и загради оуста его <sup>1)</sup>).

Паки же доукавыи збо сщенномоу патріархоу ннѣтоже ѿвѣщати ѡмѣе. и словеса ꙗко пращоу каменіе метает на вѣлка. не могоущоу тръпѣти досажденіемъ и гажденіемъ утнаго моужа побѣдѣти покъшается.

Оубо реуе. Паки реуе лжелюбнын патріархъ новые прѣмоудрости знждитель не срамлѣется бестоудно науело слѣвоу науети. Соут же патріархови сѣн. ѡле оумѣ невъздръжнмаго. и пѣанство неустнво. ѡле ѣзыка неустнва дръзновеніе. . . . .

Въ дальнѣйшемъ развитіи доказательствъ въ поученіи патріарха Германа замѣчается дословное сходство съ вышеприведеннымъ, въ подлинникѣ и славянскомъ переводѣ, словомъ, ложно приписаннымъ патріарху Фотію. (См. выше стр. 40—42).

Для сличенія привожу выписку. Сказавъ, что нельзя полагаться во всемъ на сочиненія Амвросія, Августина и Иеронима «ꙗко прѣложили соуть писаніе нхъ дхборци еретици» — Германъ продолжаетъ: «И стын григоріи двое-

<sup>1)</sup> Рѣчь идетъ объ извѣстномъ преніи съ Миланскимъ архіепископомъ Хрисолоаномъ (или Гросолоаномъ), происходившемъ въ присутствіи Императора Алексія Комнина въ 1112 году.

СЛОВЪ МАЛО ПО ШЕСТЬМЪ СЪБОРЪ ВЪСІАВЪ. РИМСКИМЪ ГЛАСОМЪ И СЛОВЕСЫ БОСЛОВСТВОВА. ІАКО Ѡ ѠЦА ЕДННОГО ДХЪ СТЫН НСХОДНТЬ. ЗАХАРІА ЖЕ ПОТОМЪ ВЪ РЪ-Е ЛЕТО ПИСАНІЕ ГРИГОРІА ДВОЕСЛОВА ѠБРЪТЕ НА ЕЛННЬСКИМЪ ПРЪЛОЖИ ЕЗЫКЪ. ОУТЪШНТЕЛНЫМЪ ДХЪ ГЛТЪ Ѡ ѠЦА НСХОДНТЬ И НА СНЪ ПРЕБЫВАЕТЪ. Ѡ ІОАНА КРТАЕ И ПРЕТУЕ СЕ НАОУЧНВСЕ, ВІДЪВШЕ ДХЪ НСХОДЕЩЪ ІАКО ГОЛОУБЪ И НА СНЪ ПРЪБЫВАЮЩЪ. ЛЕѠ ЖЕ И ВЕНЕДИКТЪ ЕЛННЬСКИМЪ ЕЗЫКОМЪ ОУУНША ГЛАТИ ВЪ РИМЪСТЕН ЦРКВЕ... ІАКО ДА НЕ ТЪСНОТЫ РАДИ РИМСКАГО ЕЗЫКА ХОУЛЕНІЮ НЕПЩЕВАНІЕ БОУДЕТЬ. СЪ ОУБО ЛЕѠ И СКРОВОХРАНИЛЦОУ АПЛЪСКЫЕ ЦРКВЕ РИМСКЫЕ ѠВРЪЗЪ ОБРЪТЕ СЪ СЦІННЫМЪ СЪСОУДЫ СЛОЖЕНИ ДВА ЦИТА ИЖЕ ЕСТЬ ЕЖЕ АРХІЕРЕН ЕГДА СЛОУЖИТИ НА БЕДРАХЪ ПОДАГАЕТЪ. ЕЛЛІНСКИМЪ ЕЗЫКОМЪ АСПИДА ЗОВЕТСЕ ПРОУІМЪ ЖЕ<sup>1)</sup> ЕЗЫКОМЪ СКУТАРН. ПО НАШЕМОУ ЖЕ ЦИТЪ. СІЕ АСПИДИ ОБРЪТЬ ПРЕЖДЕРЕУЕННЫМЪ СЦІЕННІИ ПАПА ЛЕѠ ЕЛЛІНСКИМЪ СЛОВЕСЫ И ГЛЫ ПИСА. И ВЪ НА НИХЪ ПРАВОСЛАВНЫЕ ВЪРЪ ЗНАМЕНІЕ... И ТАКО ДО БЛГОВЪРНАГО ПАТРІАРХА КѠНСТАНТІНА ГРАДА СЕРГІЕ РИМЪСТІИ АРХІЕРЕН ВЪ НАУЕЛЕ ЕГДА ПРІНМААХОУ ПРТАЦЪ ЦРКВЕ И СЪСТАВЛЕННО ПОСЛАНІЕ Ѡ ВЪРЪ СВОЕН ПОСЫЛААХОУ».....

На Греческомъ сочиненіе патриарха Германа — Ἀπάντησις πρὸς τὴν ὁμολογίαν τοῦ Πάπα Γρηγορίου καὶ πρὸς τοὺς ὑπὲρ ἐκείνου σταλέντας Φρεμενουρίους, περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου Πνεύματος — издано Алтеромъ вмѣстѣ съ Хроникою Георгія Франца, 1796 г. Въ рукописяхъ Русскаго письма Преніе патриарха Германа очень распространено. Оно встрѣчается: въ пергам. сборникѣ гр. Толстова конца XIV, или нач. XV в. (Отд. III, № 65), въ сборникѣ, нач. XV в., изъ моего собранія, въ сборникѣ

1) Въ спискѣ XVI в. вм. прочіимъ — простымъ.

Общества исторіи и древностей № 189 (конца XV в.), въ сборникѣ Царскаго № 716 (нач. XVI в.), въ сборникахъ Синодальной библіотеки №№ 269, 323 (XVI в.), Румянцев. Кормчей № 233 (XVI в.), и во многихъ другихъ.

Трактатомъ патріарха Германа оканчивается рядъ полемическихъ сочиненій, внесенныхъ въ рассматриваемый Сербскій требникъ. Судя по языку, можно думать, что сочиненія эти, относящіяся по времени своего появленія къ XI—XIII вѣкамъ, были первоначально переведены на Сербскій языкъ, и едва ли не одновременно. Замѣчательно, что эти же самыя сочиненія и въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ въ Требникѣ, помѣщены въ одномъ Сербскомъ сборникѣ конца XIV вѣка, (Карловицкой библіотеки), описанномъ П. I. Шафирикомъ (См. *Geschichte der Südslawischen Literatur*, по изд. 1865 г., III, p. 216—217)<sup>1</sup>). Основываясь на этомъ, переводъ указанныхъ полемическихъ сочиненій можно отнести къ XIV вѣку.

Многочисленность полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ, ихъ случайная разбросанность по рукописямъ самаго разнообразнаго содержанія, наконецъ потребность въ нихъ привели старинныхъ русскихъ списателей къ мысли составлять спеціальныя сборники о Латинахъ. Въ XVI и XVII вѣкѣ подобные сборники обращались уже въ большемъ количествѣ, и въ настоящее время ихъ имѣется въ наличности довольно много. Къ составленію ихъ приступили безъ сомнѣнія, ранѣе, по крайней мѣрѣ съ конца XIV вѣка, но эти старинныя, первоначальныя, сборники чрезвычайно рѣдки. Въ настоящее время намъ извѣстны лишь два: одинъ

<sup>1</sup>) Описаніе Шафариха цѣликомъ повторено и у Ягича въ его *Historija kniževnosti naroda hrvatskoga i srbskoga*, Zagreb, 1867 г., p. 200—201.

хранится нынѣ въ Императорской Публичной библиотекѣ, изъ собранія графа Толстова (Отд. III, № 65), другой находится въ моемъ собраніи.

Сборникъ Толстовскій писанъ на пергаментѣ въ концѣ XIV, или въ началѣ XV вѣка, въ 8-ку, на 150 листахъ. И по письму и по языку сборникъ этотъ — *Русскій*, судя же по заглавію и языку — едва ли онъ не собранъ гдѣ-либо въ предѣлахъ Юго-западной Руси. На послѣднее наводитъ мысль, руководившая составителемъ: **Снѣ книга (говорить онъ) списана бысть... на посрамленіе ляховомъ и латынамъ».**

Составъ сборника слѣдующій.

Первые два листа заняты отрывками, не относящимися къ составу сборника: а) о сватѣй тронцѣ, б) часовникъ о бѣзъ поуніаємъ. Отрывокъ изъ Часовника зачеркнуть киноварью<sup>1)</sup>. Текстъ сборника начинается съ об. 3-го листа.

л. 3 об. **Предѣсловіе в началѣ слову. снѣ книга списана бѣ на кересь на латыньскуюю. і снѣ словеса ѿ многѣ стѣхъ ѿць стѣлен и үүтлен. и сказателен же і списателен собрана быша. ѿ многѣ бжтвны писанні. и ѿ разануны стѣхъ книгъ сложены быша. іеще же ѿ самѣхъ тѣхъ велики вселенскихъ стѣхъ седми сборовъ. на хтверженіе истиннымъ православнымъ христіаномъ. и на ѿблүеніе и на посрамленіе ляховомъ и латынамъ. ѿлүувшимса і ѿпадшимъ ѿ стѣхъ великихъ аплкіа кафолікнѣ цркве.**

л. 4. **Сказаніе въкратцѣ како и коюго ради дѣла ѿлүунша ѿ на латини и изверженн быша ѿ первенства**

---

<sup>1)</sup> Слѣдуетъ замѣтить, что сборникъ этотъ кто-то правилъ: въ текстѣ исправлены нѣкоторыя ошибки писца, а противъ одной статьи на л. 47 на полѣ киноварью замѣчено: „неисправлено“.

своѣго. и ѿ книгъ помѣнныѣ идеже пишють православ-  
нын патріарси.

Нач. В лѣтѣ сѣспѣ бѣше на седьмомъ сборѣ андрѣанъ  
папа римскни.

Таже самая историческая статья, которая помѣщена въ  
Сербскомъ требникѣ нач. XV в., л. 388—390. Варианты  
Русскаго списка отмѣчены нами выше.

л. 12. Нсповѣданіе писано папы римскаго како и  
уто вѣрѹють і держать непреложно томъ самъ папа и  
Фременѹрніе и проѹни вси. снѣ же нсповѣданіе при-  
несоша ѿвѣтннцн папнны нарнцнѣмын Фременѹрн.

Тоже самое преніе патріарха Германа съ латинскими мо-  
нахами, и въ томъ же переводѣ, который разсмотрѣнъ выше  
по Сербскому требнику нач. XV вѣка.

л. 46 об. Оставленъ чистымъ.

л. 47. Слово ѿвѣтноѣ на латинѹ. гл҃чнхъ ꙗко ст҃ын  
д҃хъ ѿ ѿца и ѿ сн҃а нсходнтъ.

Слово это исключительно посвящено одному вопросу объ  
исхожденіи св. Духа. Доводы расположены въ такомъ по-  
рядкѣ: а) свидѣтельство св. Писанія, б) св. отцевъ церкви,  
с) вселенскихъ соборовъ. На полѣ противъ заглавія кино-  
варью замѣчено: «неисправлено».

Слово начинается такъ: «Г҃ь нашъ Іс҃ъ Х҃с҃ъ въ іер҃усалимѣ  
р҃ѣ. не входн дверми въ дворъ оуни. но прелазн  
ннѹда татъ іестъ и разбонникъ<sup>1)</sup>. мы же оубо вѣроѹ-  
іемъ и проповѣдаіемъ. нже кто не ѿ ст҃го іер҃усалима  
оуунть. но коушаіетса самомыслено повелѣватн. ꙗже  
ни самъ Х҃с҃ъ заповѣдаше. ни ѿ ст҃хъ апл҃ъ и ст҃хъ ѿцѣ  
и оуунтель закономъ оуставлена разлнчно и по вре-  
менохъ сбнраіющнхъса ѿ ст҃го д҃ха на нзложеньє вѣры

<sup>1)</sup> Отъ Іоанна X, I.

и правыхъ црквиныхъ повелѣннн. тотъ не токмо нѣ пастухъ. но и тать и волкъ. и разбонникъ именується крадОВОДА ѿ истиннаго стада овцѣ: и въ пропасть свода своего лукаваго оууенья. его же подобаетъ ѿлущати яко врага и крамолинка и странна ѿ истинны. якоже и великнн апль реуе павель <sup>1)</sup>. нже блговѣстуетъ гла вамъ пауе аце и англъ есть с нѣсъ. да будетъ проклатъ. Вы же ѿкуду [не вѣмъ] <sup>2)</sup> и коен винны ради и неподобное примате и странное се повелѣныя глше. яко дхъ стын ѿ ѿца и ѿ сна исходятъ. еже ни къ стхъ иудальныхъ снмъ бнмъ рено бы. ни стымн аплы или бноноснымн ѿци и вселенскимн оуутан. и того ради являете себе не дверми стго иудалья входити и оуунти. но разбоннически и крамолинчески. своимъ ради вола и своего разума. еже есть высокооумья пауе дѣло а не разума. Мы же оубо о исхоженн стго дха снце вѣруемъ и проповѣдаемъ и повелѣваемъ. яко же и стаа и неживаа рекоша оуста Хва. ѿ единого ѿца бытые имѣти. а не и ѿ сна. якоже вы глте. нбо югда глше стмъ своимъ оуункомъ и апамъ. о себе же и о своемъ ѿци. иеще же и о стмъ дѣъ тако рѣ. югда же придетъ параклтъ его же азъ послаю вамъ ѿ ѿца дхъ истиннын иже ѿ ѿца исходятъ. и не рѣ же и ѿ мене ѿ сна. и нѣ рещи по вашему слову. яко смѣреномысла снѣ тако глтъ. утъ възноса своему ѿцю. нбо югда смѣреномысла являється. плоти немощи подаваа. и ѿ глѣ являють уавукаго смиренья. и къ отцю утъ възносптъ. Сде же не уавукаа власть есть. еже дха послати. но бжьаго блгонзволенья. и еднносущества. уѣвкѣ бо дха ста послати немощно. оубо явно есть. яко не тать смиренья ради. еже ѿ

<sup>2)</sup> Къ Галатомъ. I, 8. <sup>1)</sup> не вѣмъ — написано сверху строки.

себе дѣвною нсхоженію. но что н явно реуе. яко азъ бо послю. нсходит же ѿ ѿца н того ради истиннаго гласа г҃ла. н мы тако вѣруемъ. яко дх҃ъ ст҃ын слетса оубо н ѿ с҃на. имат же бытїе еже есть нсхоженїе ѿ единого ѿ ѿца».

Приведя доказательства изъ евангельскихъ словъ, авторъ переходитъ къ свидѣтельству св. отцевъ н вселенскихъ соборовъ.

«Н с҃на оубо ѿ ст҃го евангѣльмъ вамъ рекохомъ. доволн суща н та на истинноіе о томъ предъставленїе. н не бѣ мѣдно о семъ. ѿ нныхъ свидѣтельствованьмъ вводити. оставивше евангѣльмъ. но понеже прекословно н нынѣ предлагающе кѣшаетеса ннѣмн ст҃мн явнн лжнвѣмн не лжнваго ст҃го евангѣльмъ г҃ще. яко аще въ евангѣльн явно не рѣно. яко ст҃ын дх҃ъ нсходитъ н ѿ с҃на. но нѣци н ѿ ст҃хъ н пауе древнаго рима оуу҃тан. явно тако проповѣдаютъ. к вамъ н мы снце г҃амъ. яко нн въ евангѣлїн нн в повелѣньн ст҃хъ ѿць обрѣтаемо бѣ кде се новоявленоіе ваше повелѣнїе. аще же вашнмн новоявленымн папѣжн н оуу҃тан нсповѣдаѣтса. на себе пауе свидѣтельство вводнте. нбо ѿ давннхъ ст҃хъ папѣжъ еанко по разлнчнмъ временомъ быша. нсконн н нз науала ѿ самого проповѣданьмъ ст҃хъ аплѣ н до вашего ѿ насъ раздѣленьмъ еанко с проунн ст҃мн. д. патрнархы повѣдаху н повелѣваху. нкто явнса таковоіе что о ст҃мъ дсѣ оуунтн нли писаньемъ предатн. Аще же г҃те. яко нн то обрѣтаѣтса въ бжтвнхъ писаньхъ. яко не нсходитъ н ѿ с҃на дх҃ъ. пауе оубо н того ради непрнѣтенъ вашъ нзвѣтъ. яко же оубо ѿ единого ѿца нсходитъ. н всѣмн ст҃мн ѿци н оуу҃тан рѣно бѣ. н пауе самѣмъ спмъ н влкою хмъ въ с҃ннхъ евангѣльнхъ. н просто во всѣхъ бѣственнхъ писаньхъ явно нсповѣдано.



ѡко же и ѿ сѣа. никакже. да и снн оубо вашъ нзветъ бездѣленъ ѡвнмъ. се же и ѿ стхъ великихъ свѣтланниковъ и вселенскихъ оуутѣль малашъ на свидѣтельство сберемъ».

Слѣдуютъ выписки изъ твореній отцевъ церкви: Св. Діонисія, св. Аванасія, Юстина философа, Іоанна Златоустаго — «ѿ ѡ слова. юже на ювномъѡны въ бисерѣхъ», — св. Григорія Богослова, св. Григорія Нисскаго, св. Кирилла, блаженнаго Теодорита, св. Максима, Іоанна Дамаскина, св. Григорія папы Римскаго.

Приведя этотъ длинный рядъ свидѣтельствъ, авторъ продолжаетъ: «Мы же оубо худни сущи и въ словѣхъ немощни. малашъ ѿ стхъ ѿць разлунно собрахомъ на ѡвною оукрѣпленые правыхъ вѣры. о неизреуенною и бжтвною стго исхоженые. Которыи же и словомъ крѣпокъ и мудрости исполненъ. аще въсхоциеть все испытати бжтвною писаные бещисленыхъ нсправы обрациеть. ѡко вси бжтвнни и боноснни ѿци тако наоууниша и бословниша. ѿ юднаго ѿца исходити стмѣ дхѣ. никто же ѿ ннхъ и ѿ сѣа исходити приложн. Аще оубо не бѣ слово и испытаные разлунно о стомъ дѣв. аще не по временомъ свбрахѣса сборн на дхоборць. не исповѣдающихъ бѣмъ дхѣ стѣ. ни подобна быти ѿцю и снѣ. ни того же сущьства и юстьства. подобаше бы рещи кому ѡко онѣмъ оумолуано бѣ. вамъ же новымъ бословцемъ ѿкрыса нынѣ. но понеже первое оубо гѣ ѡвно тако реуе. дхѣ истиньныи нже ѿ ѿца исходитъ. и нже кто реуеъ хѣлу на стын дхѣ. не оставитса юмоу ни в нынѣшнемъ вѣцѣ ни в будущемъ. Аще оубо кымн ѿци. ѡко възъгѣте реуено бѣ. но намъ не ѡвно. небо не обрѣтаются ѡко рекохомъ въ бжтвеныхъ писаньныхъ. Аще же вы рѣдко кдѣ въ своихъ оуутѣль оулуунсте повелѣньныхъ и преданьныхъ.

но не законъ іестъ рѣдкою. и большихъ приуесть дер-  
 жатиса наоуунсте. и не подобаеъ оубьскаго преступни-  
 ти преданья. Смотри же како и во всѣхъ стѣхъ все-  
 леньскихъ. њ. сборовъ. ннѣтоже цѣрковныхъ преданин  
 нан сдѣлано нан оукрѣплено безъ стѣго папы стараго  
 рима. нже которын по временомъ обрѣташеса. тако  
 же ни самъ безъ вѣданыа проунхъ стѣхъ. ѡ. патрнарховъ.  
 ннѣто же приложн. ни повелѣва. Сборъ ѡ. вселень-  
 скни. при црѣтѣвѣ стѣго и великаго црѣа кон-  
 стантина. Стѣын вселеньскни ѡ сборъ бѣ в ннѣкѣн.  
 собравшихса т и нѣ. бѣносныхъ стѣхъ ѡцѣ на арьѣ. в  
 ннхъ же бахѣ старѣншини стѣын снльвестръ папа римь-  
 скни. стѣын митрофанъ патрнархъ константина града.  
 стѣын афонасни патрнархъ александрьскни. стѣын іевъ-  
 стафин патрнархъ андохнискни. стѣын макарни патри-  
 архъ иерлѣмьскни. они же и правовѣрныа и прѣтѣнѣ  
 вѣры стѣою нздложнвѣше нзѣображеные цѣркѣвѣ. оутвер-  
 диша и оукрѣпиша и нзвѣстиша. і ѡ ѡ-го сбора до  
 второго лѣтъ н и ѡ. Сборъ вселеньскни ѡ. при  
 црѣтѣвѣ великаго феодосьѣа. стѣын вселеньскни  
 ѡ. сборъ бѣ въ константинѣ градѣ собравшихса стѣхъ  
 бѣносныхъ ѡцѣ р и нѣ. на дѣворца македоньѣа. в ннхъ  
 же бахѣ старѣншини стѣын дамась папа римьскни. стѣын  
 григорен бѣсловъ патрнархъ константина града. стѣын  
 кирнаъ патрнархъ иерлѣмѣн. стѣын тимофѣн патрнархъ  
 александрьскни. стѣын мелентни патрнархъ андохнис-  
 кни. они же стѣою нзѣображеные вѣры. іеже іестъ въ-  
 рѣю въ іедного бѣа нсполниша. тако нздложнвѣше. и  
 въ дѣха стѣа истиньнаго и животворащаго ѡ ѡца нсхо-  
 даща. со ѡцемъ и снмъ покланяема и славима. тако  
 и ѡлѣунша и проклаша хотащнхъ поуати приложити  
 что нан внаати въ таковою нзложеные стѣго нзѣобра-  
 женья вѣрѣ. и ѡ втораго сбора до. г. лѣтъ м и ѡ.

Сборъ вселеньскни. г. при црѣвъ Феодосѣя  
малаго. Стѣн вселеньскни. г. сборъ бы въ ѳесѣ  
собравшихса стѣхъ ѿць. с. на несторѣя. в нихъ же  
баху старѣишии стѣн келестниѣ папа римьскни. стѣн  
оувеналии патриархъ иерлѣмьскни. стѣн кирилъ папа  
александринскни. патриархъ же константина града самъ  
въ несторни. іоанъ же патриархъ андохнискни послѣ  
по несторѣевъ изверженьи приде. ѿнъ же и разгнѣ-  
вавъса яко безъ него извержень бысть несторни. ѿлу-  
чнса и повелъ изверженье на стѣго кирила и нже с нимъ.  
дондеже пакы поснѣшеньемъ црѣвымъ совкупнша по  
несторѣево затоуенью. и ѿ. г. до. д. лѣтъ л. Сборъ  
вселеньскни. д. при црѣвъ маркиана. Стѣн  
вселеньскни. д. сборъ бы в халкидонѣ собравшихса  
стѣхъ ѿць. х. и л. на дноскура и на ѳвтухѣя. в нихъ  
же бахоу старѣишии лѣвъ стѣн папа римьскни. стѣн  
анатолии патриархъ константина града. ивъвеналии  
иерлѣмьскни. максимъ андохнискни. александринскни  
же патриархъ въ самъ дноскоръ. и ѿ. д. свора до. е.  
лѣтъ. р. и в. Сборъ вселеньскни. е. при црѣвъ  
великаго ноустѣяна. Стѣн вселеньскни сборъ. е.  
бы в константиѣ градѣ. сшедшихса стѣхъ ѿць. рз.  
и. е. на оргена. в нихъ же бахоу первни стѣн виги-  
лии папа римьскни. ѳвтухни патриархъ константина  
града. домиъ андохнискни. аполлиарни александри-  
нскни. дамнанъ иерлѣмьскни. и ѿ. е. до. з. лѣтъ. рѳ.  
Сборъ вселеньскни. з. при црѣвъ конста-  
нтина виука ираклиева. Стѣн вселеньскни сборъ.  
з. бы и тѣ в константиѣ же градѣ. сшедшихса. стѣхъ  
ѿць. ро. на сергиѣ и на пира. в нихъ же бахоу первни  
агафонъ папа римьскни. георгни константина града.  
феофанъ андохнискни. петръ мнихъ вмѣсто александ-  
ринскаго. и ѿ. з. до. ж. лѣтъ. рк. Сборъ вселень-

скни. ѿ. при црѣтвѣ константина и мѣри его  
и рниѣ. стѣи же вселенскни. ѿ. сборъ бѣи в никѣи.  
сшедшихса стѣхъ ѿць. тѣх. и. ѣ. на иконоборцѣ. в них  
же баху предѣстатели. стѣи андрѣянъ папа римскни.  
стѣи тараси патриархъ константина града. политианъ  
александрьскни. нльа иерлѣмскни. Снн оубо стѣи вси  
вселенстни сбори оудержаша и оутвердиша и укрьпи-  
ша стѣи нзображенъе вѣрѣ. яко же нзложнша нзна-  
чала стѣи бѣноснии ѿци. и никуюго же бѣ разлуннаго  
слова промежи стѣи стараго рима папѣи и нашни  
стѣи патриархы. пауе же оубо якоже преже рекохомъ.  
яко странновѣрныа ѿлуннша. хотащнхъ дерзнутн  
или приложитн. или внати о такомъ нзложеньи вѣ-  
ры. тѣм же и явлено вамъ. яко никутоже ни какоже  
стѣи римскнии папѣи обрѣтающнмса по временомъ  
разлуннымъ. предано или помышлено. иже не бѣи со-  
нзволеньемъ проунхъ стѣхъ. д. патриарховъ и съглась-  
емъ по разлуннымъ лѣтомъ сборною совкупляющнх-  
са. ни единыъ же ѿ первореуенныхъ сборовъ бѣи безъ  
стѣи стараго рима. игда же и въ колѣи имаше самъ  
приходити волею своею исповѣданъе писанъемъ. и ни-  
ми достославнымн мужи послалаше исполнитн свое  
мѣсто. дондеже оубо вашн папѣи дѣвному и братьскому  
совкупленью связанн бывающе. вѣру ясно проповѣда-  
ху и велнуаху. и стѣи бѣи црѣкы римскому стѣиу ста-  
рѣншьство подобаше. а ѿнеже за високооумъе и  
своеа ради вола ѿ братства ѿлуннса. и оунти дер-  
зостью науд. яже закономъ не предана. того ради и  
стѣи бѣи црѣкы плауетъ по немъ яко первенца. и за  
его ѿступленье рыдаѣтса. но жадаѣт и нынѣ пер-  
ваго совкупленьа и соглашеньа. и своихъ оудовъ  
распаденьа въ единыство совкуплатнса ише оупова-  
ѣт и молнтса. молнте же са и вы да подасть намъ

ХЪ и пакн едннство. и многоа оставаше и бѣднѣ и неодоуь разумнаа повелѣныа истинныымъ и правымъ путемъ еванглыа хва ходити поспѣшите. и дверми заповѣднн его. яко избраныа овца входяще истиннаго пастуха гласа да оуслышите. блгнаго и блжнаго. его же да сподобнмса вси. блгтыю га нашего Исх Хѣ. и любовью бѣ и ѿца. и совокупеньемъ и съгладеньемъ стго дха стьа и неразделныа трца. иен же подобаетъ слава в вѣки вѣкомъ амннѣ.

л. 82. Исповѣданнє о стѣи и едносущнѣи и животворашен трци.

Нач. Вѣрюю и исповѣдую едного бѣ.

л. 84. Мажнма исповѣдннка изложеннє ѿ вѣрѣ вѣкратцѣ. вѣпрашатн и ѿвѣчевати всакому христаннну.

л. 87. Сказанье о. бѣ. аплѣ. и о латїнѣ і о опрѣсноцѣхъ.

Нач. Къ вамъ слово о хитрнн римлане ваше разгласье еже с нами не едннствуете въ стоую сборнцю апльскую цркви.

Конч.: акы нѣкакъ животъ растын нѣкакю дшєвною снаюю. тако бо есть она уетвероставнаа часть по телесемъ нашимъ. яко же в насъ ннѣ есть в тѣлѣ нашемъ. слнунюю влагу дають тѣлѣ. и подпорѣ животному естьству. (л. 117 об.).

Сказанїе это составляетъ только часть, съ опущенїемъ начала и конца, обширнаго полу-апокрифическаго трактата, извѣстнаго въ славянскомъ переводѣ подъ заглавїемъ: «**Єпн-столїа на римланы въ нїен же сказанїе ѿ іаковѣ братѣ гнѣ и ѿ двоюнадесате апостолю. како первѣе поставленїе бысть въ сѣенныи униѣ**».

Въ полномъ своемъ составѣ сочиненїе это встрѣтится намъ въ слѣдующемъ за тѣмъ сборникѣ, потому здѣсь огра-

ничимся замѣчаніемъ, что въ рукописяхъ оно по большей части встрѣчается въ такомъ же неполномъ видѣ, въ какомъ помѣщено въ разсматриваемомъ Толстовскомъ сборникѣ. См. Сборникъ Библиот. общ. исторіи № 189, конца XV в., л. 260; Сборникъ изъ собранія Царскаго № 377, нач. XVI в., л. 30 об.; Сборникъ Синод. бібліотеки № 268, XVI в., л. 179; Сборникъ изъ собранія гр. Толстова (отд. II, № 217) конца XVI в., л. 269; Сборникъ изъ бібліотеки Ундольскаго, № 476, нач. XVI в.; Сборникъ изъ бібліотеки Хлудова, № 109, нач. XVII, л. 98 об.; въ Минеяхъ Макарія, мѣсяць Августъ № 183, л. 345.

л. 117 об. Поуѣніе седмі сборъ на латїну.

Нач. Небехма оубо реку крѣпне васъ бїю блгтїю нзнауала знаемъ. но еже не во всемъ держите вѣру крѣпнѣнскїю. но во мнозѣ раздѣляетеса. смотри же ми таково ꙗко же ти покажу.

Посланіе митрополита Русскаго Іоанна II (+1089) къ папѣ Римскому, съ опущеніемъ начала и личныхъ обращеній къ папѣ. Объ этой переработкѣ подлиннаго посланія митрополита Іоанна II сказано было выше. См. стр. 94—95.

л. 127. Петра антїохискаго патрїарха къ архїеппу венецїнскому о опрѣсноцѣхъ.

Нач. Написа же ми стїи твоѣ. ꙗко стїи и блжннїи патрїархъ костантїна гра миханлъ оплатокъ ради сварить.

Изъ посланія Петра Антіохійскаго, согласно съ цѣлью составителя сборника, приведена только вторая часть: объ опрѣснокахъ. Вступленіе же и первая часть, въ которой разсматривается мало интересный для Русскаго читателя вопросъ о правѣ Венеційскаго архїепископа на санъ патрїарха, опущены. Въ такомъ видѣ посланіе встрѣчается и въ другихъ сборникахъ. См. Сборникъ Царскаго (нынѣ

гр. Уварова) № 716, нач. XVI в., л. 131; Синод. библ. № 268, XVI в., л. 258; той же библиотеки № 269, XVI в., л. 138; въ Минеяхъ Макарія, мѣсяць Августъ, № 183, л. 558.

Въ Сербскомъ требникѣ нач. XV вѣка, какъ было показано выше, посланіе Петра Антиохійскаго находится въ полномъ его видѣ. По сличенію съ послѣднимъ, текстъ помѣщенный въ разсматриваемомъ Русскомъ сборникѣ настолько отличается по языку и изложенію, что его слѣдуетъ признать за особый, самостоятельный переводъ, носящій на себѣ ясные признаки древности. Приводимъ его въполнѣ, съ вариантами изъ Синод. сборника XVI в. № 268.

Написа же ми стѣни твоѣ 1). яко стѣни и бл҃жынн патрнархъ константина града мнханлъ оплатокъ ради сваритъ и проклинаетъ цркви стѣни твоѣи. яко вы оплатки комкаете. яко и тѣло хво и мнитеса яко стѣнѣса ѿ того. но блазнитеса. обауе тѣхъ дѣла да оудалана сѣте ѿ стѣхъ цркви. написа же яко оплатокъ не ѿ єдинѣхъ стѣхъ аплѣ прихомъ. но и ѿ хѣ. послушахъ 2) яко мѣшена проскура. то єсть оуставъ бѣ исполненъ. иже насъ ради исполненъ уавкъ. оплатци же являютъ утоту и бестрѣе хво. и сѣ створю ти азъ ѿвѣтъ. яко стѣни патрнархъ константина града и не оуннужаетъ васъ отнудъ ни ѿгонитъ васъ ѿ стѣни сборнѣнныи цркви. но любитъ вы яко правовѣрныи равномысленники яко оуне стѣни трѣца правовѣрныи

1) Въ Сербскомъ переводѣ это мѣсто читается такъ: „Имать же и о семъ писаніе єщенства ти. ѿ стѣнѣи и бл҃женнѣи патрїарекъ константина града. яко бл҃гоучиноу ю римскую црковъ похочаши и поношаетъ и облагаетъ шпрѣсьнаго ради приношенїа. и сего ради паче шлоучаетъ васъ ѿ правыи и непорочныи вѣрзи“. (л. 380).

2) Въ Синод. спискѣ правильнѣе: послушай же.

БЛГВНТЕ СЕ СМОТРЕНЬЕ ПЛОТНОЕ ХВО РАЗУМЬЕТЕ ДОБРЪ.  
НО ВНДА ВЪ ЯКО ХРАМАЕТЕ ВО ОПЛАТЦЪ ВЕЛИИ ПЕУААН-  
ТЕ<sup>3)</sup> И СТУЖАЕТЕ СОБЪ. ЯКО ВЪ БЖТВНЪИ СЛУЖЕЪ НЕ ПО-  
СЛѢДУЕТЕ УЕТЫРЬ СТУХЪ ПАТРИАРХЪ. НИ СЛУЖИТЕЛЬ ИСПОЛ-  
НЕННЮ<sup>4)</sup> ПРОСКУРОЮ. ЯКО ПРЕДАША НАМЪ СТИИ АПЛИ  
САМОВНДЦИ ХА И СЛУЖИТЕЛИ СЛОВУ. ПОСЛУШАИ ГА НАШЕГО  
ІСА ХА. НЕ ПРИМЪ ОПЛАТКА И БЛГОДАРНВЪ ПРЕЛОЖИВЪ ДАСТЬ  
ОУУИКОМЪ НО ХЛѢБЪ. ЯКО. Д. ЮОУАЛНСТИ ОУПРАВЛАН СУТЬ  
РАВНО СЛОВУ. И ЕЩЕ И АПЛЪ ПАВЕЛЪ ГАТЬ<sup>5)</sup>. ТАКО И АЗЪ  
ПРИАХЪ Ѡ ГА ЕГО ЖЕ И ВАМЪ ПРЕДА. ЯКО ГЪ ІСЪ В НОЩЬ  
В ИЮЖЕ ПРЕДАШЕСА ПРИМЪ ХЛѢБЪ И БЛГОДАРНВЪ ПРЕЛОЖИВЪ  
РЕУЕ. ПРИИМЪТЕ И ЯДНТЕ СЕ ІЕСТЬ ТЪЛО МОЕ. СЕ ТВОРН-  
ТЕ В МОЕ ВЪСПОМНАНЬЕ. И ПРОУЕЮ. ОПЛАТЦИ БО ОУЗА-  
КОНИШАСА ЖИДОМЪ. ДА ПОМНИАЮТЪ ДИВНАИ ЯЖЕ СДЪИ  
НМЪ БЪ. ВЪЗВЕДЪ НХЪ ИЗЪ ІЕГУПТА. ДА ТВОРНТЕ<sup>6)</sup>. ПОВЕ-  
ЛЪНЬЕ ІЕГО. ТО ТИИ ЖЕ КОМКАЮТЪ КТО ОПЛАТОКЪ ПОДЪ  
ВЕТХИМЪ ЗАКОНОМЪ ХОДНТЬ. А НЕ ПОДЪ НОВЫМЪ. ХЛѢБЪ  
БО СВЕРШЕНЪИИ КВАСОМЪ ДАНЪ ІЕСТЬ НА ВЪСПОМНАНЬЕ.  
СЕ ПЛОТНОЕ ВЪСПОМНАНЬЕ СМОТРЕНЬА ХВА И ТЪ ХЛѢБЪ  
ПРЕМЪНАЮТСА ВЪ ПРУТОЕ ТЪЛО ХА БА СПСА НАШЕГО. ПИ-  
ШЕТЬ БО ТАКО. ІЕГДА КТО ЯСТЬ ХЛѢБЪ СЪ И УАШЮ СНО  
ПЬЕТЬ. СМРТЬ ГНЮ ПРОПОВѢДАЮТЪ ДОНДЕЖЕ ПРИИДЕТЬ. И  
ПАКИ ПАВЕЛЪ ГАТЬ<sup>8)</sup> УАШЮ БЛГВНЬА. ЮЖЕ БЛГВНМЪ. НЕ  
ІЕСТЬ ЛИ КОМКАННІЕ [КРО ХВА. И ХЛѢБЪ ИЪ ЛИ КОМКАННІЕ]<sup>9)</sup>  
ТЪЛА ХВА.

И ІЕЖЕ МОЛНМЪ И РАЗУМЪИ СТИЮ ДХВНЪИИ БРАТЕ МОИ.  
ЯКО СЪДШЬНО ТЪЛО ХВО НАРЦАЮТСА. А НЕ ОПЛАТОКЪ.  
ХЛѢБЪ БО СВЕРШЕНЪ И СЪДУШЕНЪ. КВАСЪ БО ВЪ ДША МЪ-

<sup>3)</sup> печалите (н. С. <sup>4)</sup> Въ Синод. правильнѣе: исполнию. <sup>5)</sup> Къ Ко-  
ринѣяномъ I, 11, 23. 24. <sup>6)</sup> да творитъ. С. <sup>7)</sup> Къ Коринѣяномъ I,  
II, 26. <sup>8)</sup> Къ Коринѣ. I, II, 16. <sup>9)</sup> Отмѣченное скобками внесено изъ  
Синодальнаго списка.



СТО ІЕСТЬ ВЪ ХЛѢБѢ. А ОПЛАТОКЪ МРѢТВЪ ІЕСТЬ БЕЗДѢШЕНЪ. Н НЕПОДОБНО ІЕСТЬ НАМЪ ЗЛО ЗА ДОБРО НМѢТИ. НИ МРѢТВОГО В ЖИВАГО МѢСТО. НИ БЕЗДѢШНАГО ВЪ СЪДѢШНАГО МѢСТО. ПЛОТЬ ЖЕ ХВѢ СЪДѢШНА ІЕСТЬ. ДА НЖЕ КОМКАЮТЬ ХЛѢБЪ СВЕРШЕНЪ ІЕСТЬ. ПЛОТЬ ХВѢ КОМКАЮТЬ СЪДѢШНУ. А НЖЕ КОМКАЮТЬ ОПЛАТКИ БЕЗДѢШНО. ТО НЕ ВѢРЮЮТЬ ВО ПЛОТЬ ХВѢ СЪДѢШНУ. НО БЕЗДѢШНУ. ТО УЕМУ БРАТЕ КРИВИТЕ ТАКО ВЕЛИКО ДѢЛО. Н ХОЩЕТЕ СВОЮ ВОЛЮ ТВОРИТИ. А НЕ АПЛѢСКОЕ ПОВЕЛѢНІЕ <sup>10</sup>). ПОДВИЗАНТЕ СЯ ОДОЛѢТИ ЗЛА <sup>11</sup>). НЖЕ КОМКАЮТЬ ОПЛАТКИ. ІАКЛЕННО ІЕСТЬ ІАКО ІЕЩЕ ПРЕБЫВАЮТЬ ВЪ СТѢНИ МОИСЕЕВА ЗАКОНА. А ТРАПЕЗУ ІАСТЕ НЮДѢНСКУЮ. А НЕ ІАСТЕ ПЛОТИ БЖІИ СЛОВЕСНЫИ Н ЖИВУЩАИ. БѢ БО НАСЪ РАДИ БЫВЪ СВЕРШЕНЪ УЛѢКЪ РАВЕНЪ НАМЪ БЫСТЬ Н Ѡ ЛОНА ОУЪСКАГО НЕ ѠЛУУЪСА С НАМИ БИШЕТЬ. ПРИИМЪ НАШЮ ПЛОТЬ УЛѢКОЛЮБЫИ РАДИ. НЕ БЕСЪДѢШЕНЪ. НО СЪДѢШЕВЕНЪ. ДА УТО ІЕСТЬ ОБЩИНА БЕЗДѢШНОМУ СЪ ДѢШЕВНЫМЪ. ХЛѢБЪ ІЕСТЬ СЪ ДѢШЕВНЫМЪ ЖИВОТЪ. НМѢЮТЬ ТОИ НМУЩА. ДХЪ. ВОДА Н КРОВЬ. ІОА ВЪЗЛЮБЛЕННИКЪ [ХВѢ ПОСЛУШЕСТВУЮТЬ Н ГЛѢТЬ ВЪ ѠКРОВЕННИ <sup>12</sup>). ТРИЕ СҮТЬ ВЪ ІЕДННОМЪ. А ТРИ НЗНДОША НЗЪ ІЕДННОГО ДА УТО ІЕСТЬ ІЕДННОГО. ТѢЛО ХВО. ІЕЖЕ КОМКАЮМЪ ХРѢТІАНЕ. А ТРИЕ СҮТЬ ДХЪ. ВОДА. КРОВЬ. ІАЖЕ ПРОЖИВШАСА НА РАСПАТНИ ГИИ. ПИШЕТЬ БО. ПРИКЛОНЫ ГЛАВУ ПРЕДАСТЬ ДХЪ. ТО НИ НЕ БЫ ТѢЛО БЕЗДѢШНО. НО СЪДѢШНО. ДА ІЕГДА ПРОБОДЕНЪ В РЕБРА ІЕГО. НЗЫДЕ КРОВЬ Н ВОДА. ДА ОПЛАТОКЪ ІАКО Н РЕКОХОМЪ БЕЗДѢШЕНЪ ІЕСТЬ. ТО ТИ НЕ ЛАДНО ІЕСТЬ ДѢШЕВНО С БЕЗДѢШНЫМЪ. Н КТО

<sup>10</sup>) проповѣданіе. С. <sup>11</sup>) Въ Син. сп. иной смыслъ: а подвижаетеся о дѣлѣ злѣ. Въ подлинникѣ это мѣсто читается: *μη δὴ οὖν οὕτως, ἀδελφοί, περί τοιοῦτου μεγάλου πράγματος ἐπισφαλῶς διαχεισθε· μηδὲ τῆν ἰδίαν συστήσαι ζητοῦντες πρόσληψιν, νικᾶν ἐπιθυμεῖτε κακῶς.*

<sup>12</sup>) Іоанна Богослова I, 5, 8.

КОМКАЮТЬ ОПЛАТОКЪ. УЕМУ Н НЕ ОБРАЗУЕТСА. МЫ ВЪДА-  
 ИЕМЪ. ОЖЕ ГЪ БЪ НАШЬ ОБРЕЗАНСА. НО НАМЪ НЕ ЛЪПО  
 ТОГО СТОРНТИ. НИ СҮБОТЫ ХРАНТИ. ЯКО ВЕТХЫН ЗА-  
 КОНЪ ПРЕСТАЛЪ ЮСТЬ. А НОВЫН ЦРҪВҮЮЕТЬ. Н ПОСЛУШАН  
 КАКО ТИ ПАВЕЛЪ ГЛ҃ТЬ <sup>13)</sup>. СЕ АЗЪ ПАВЕЛЪ ГЛ҃Ю ВАМЪ. АЩЕ  
 ОБРѢЗАЕТЕСА НЪ ВАМЪ ПОЛЗЫ Ѡ ХА. Н ПАКН ГЛ҃ТЬ. СЕ  
 ПРОПОВѢДАЮ ВАМЪ УЛВКОМЪ. НЖЕ ВЪ ОБРѢЗАНН СҮТЬ.  
 ПРОКЛАТН СҮТЬ Ѡ ХА. МЫ БО ДХМЪ Ѡ ВЪРЫ ОУПОВАНЬА  
 УАЕМЪ ПРАВДЫ. СИЖЕ НЗРЕУЕ ПАВЕЛЪ. Н АЗЪ ЖЕ ГЛ҃Ю  
 ВАМЪ СЛОВО ЮГО. АЩЕ ЯСТЕ ОПЛАТОКЪ. НИ САМЪ ХЪ МО-  
 ЖЕТЬ ВАМЪ ПОЛЗЫ СТОРНТИ.

Но уто хоцю нзрещи. бл҃гнъ бѣ. плачюса н рыдаю  
 югда помышляю. яко бѣю бл҃гтью жнтьа вашего  
 ст҃ни. уто свершено юсть нма хво в дѣлехъ просла-  
 внтса. Ѡ конца н до конца земли. приходите въ  
 нѣрлмъ на поклоненнѣ ст҃му н животворящему гробу.  
 се же юдно юсть въ васъ лихо н блазно ст҃мъ  
 цр҃квамъ. яко бл҃жннн папа римскнн не приуцаюетса  
 [с҃ уетырми патрнархи сл҃жити но Ѡлоууаетъ] <sup>14)</sup> себе  
 н горднтъ. а хоцетъ да быхомъ н мы творили волю юго.

Азъ же нна слова оставлю. много оубо правды нмѣю  
 о хѣ. се гл҃ю югда гъ нашъ ис хѣ веуераше съ оуѣнни  
 своимн к веуеру великаго уетверьтка н юще не блше  
 приготовленъ оплатокъ. жидове хотяху творити пасху  
 въ великнн патокъ в конецъ. дї. л҃пны. да аще хоцешн  
 то охабнса безлѣпннанаго прѣвннх. н матежа н гор-  
 достн, н послушан истинны съ кротостью. азъ же то-  
 сн҃сѣ <sup>15)</sup> одолѣти. но подвнзаюса да съвѣк҃уплю оуде-  
 са хва. яко велнмн пѣуадльно мн юсть ср҃це о разлу-

<sup>13)</sup> Къ Галатомъ V, 2. <sup>14)</sup> Отмѣченное скобками внесено изъ Синод.  
 свиска. <sup>15)</sup> азъ не тѣжн҃сѣ. С. Въ подлинникѣ: οὐ γὰρ νικῆσαι  
 ζητοῦμεν.



преже празника веуера бысть. сѹть же и написаныя въ юѳалыи глѹща тако <sup>20)</sup>. снѹ нзрекѹ иѣсъ възматеса дѣхмѹ и проповѣда рекѹ. глѹю вамѹ юдныи ѿ васѹ предасть ма. зрахѹ же оуѳѹнцн дрѹгѹ на дрѹга двѹщеса о комѹ рече. се бѣ иже ѿ оуѳѹнкѹ юго юдныи. юго же люблѹше иѣсъ леже на персехѹ юго. и покнѹа юмѹ снмонѹ петрѹ въпрашатн о немѹ же глѹтъ. онѹ же паде на персехѹ ису и глѹа юмѹ. гн кто юсть предаши тѹ. и ѿвѣща иѣсъ. юмѹ же вѣдамѹ хлѣбѹ омоунѹвѹ. тыи мене предасть. и омоунѹвѹ хлѣбѹ дастъ нюдѹ скарнотѹскомѹ. и по хлѣбѹ вниде конѹ сатана. глѹа юмѹ иѣсъ. юго же творнши творн вборзѹ. сего же не оуразѹмѹ никтоже ѿ оуѳѹнкѹ юго на что нзрече. понеже нюда держѹше скровнще. велѹтъ юмѹ иѣсъ кѹпнтн требнѹа иже на празникѹ. понеже молѹи <sup>21)</sup> юѳалыи тако глѹтъ. снѹ нзрекѹ иѣсъ възматѣ дѣхмѹ. не явлено ли то юсть слѣпомѹ что юсть истинна. виднши ли яко хлѣбѹ юсть а не оплатки югоже ядоша оуѳѹнцн и нюда. ни бѹше тогда дне того. и глѹтъ. югда рече иѣсъ ко нюдѹ иже творнши творн вборзѹ. дрѹзныи же творѹхѹтъ яко кѹпнтн юмѹ велѹтъ иѣсъ что надобѹ на празникѹ. да не соблазнѹтъ тебе словеса сн. юѳалнстѹ бнн матѹфѹн тако глѹтъ <sup>22)</sup> яко юсть написанѹ. в первын днѹ оплатоунын прндоша оуѳѹнцн юго глѹюще юмѹ. гдѣ оуготовѹемѹ ти ѹстн пасхѹ. марко же глѹтъ <sup>23)</sup>. в первын днѹ оплатокѹ югда пасхѹ жрахѹ. глѹтъ юмѹ оуѳѹнкы гдѣ хочешн оуготовѹемѹ ти шедше ѹстн пасхѹ. и глѹтъ лѹка <sup>24)</sup> прнде днѹ оплатокѹ конже подобѹетъ жретн пасхѹ. посла [нѹкова] <sup>25)</sup>. нѹвана. шедша оуготовѹанта пасхѹ да

<sup>20)</sup> Отъ Иоанна XIII, 21—29. <sup>21)</sup> Молвнчѹ С. <sup>22)</sup> Отъ Матѹ. XXVI, 17. <sup>23)</sup> Отъ Марка XIV, 12. <sup>24)</sup> Отъ Луки XXII, 7—8. <sup>25)</sup> Слѣдуетъ читать: *Петра*.

ямы. Си же словеса триехъ юуалнствъ сѹть разлѹчена ѿ слова юана юуалнста. не нмъ ѿ противленья межн собою. первын днѣ разумѣнмъ десатын днѣ. ѿ.-го мѣа. противленья юсть пасхы. нннн. Г.-ю днече. аї. вї. гї. а пишется въ прѣруествѣ ѿ нсхода <sup>26)</sup>. реуе гѣ къ мон-ствєвн. мѣъ [сен вамъ науало мѣен первын] <sup>27)</sup> боудеть вамъ мѣнн лѣта. глн къ всакомѹ сбору снѣвъ нзлѣвъ въ. і. днѣ мѣа сего. да возметъ каждо нхъ [овѹа] ѿ рода н ѿ двора. храните цѣло до уетвертагонадесате днє мѣа того. потомъ же н жрьѣте. то виднши брате оплатокъ не самыя пасхы юсть всѣмъ но оѹготовленноє. тѣ бо днѣ ѿдали сѹть да оѹстроютъ что на требѹ. тако же н жндове нмахѹ. ѿ. днн. ты юуалнствн всн прєставншася прєдѣ бѣсловцемъ і не вѣдѣша юуалнста бѣсловца. се же бѣ многоживотенъ <sup>28)</sup>. н проуетъ юуалыє онѣхъ на конецъ жнвота своєго въ островѣ патомѣ. повелѣнъ ѿ бѣ тогда написа стѹю юуалыє ѿ себе при дементькнѣ цѣрн. юанко же онн проѣвнша. проѣвн сѣ. что оставнша онн. то написа снн. уюдо лазорево во время реуєрн. н нно много нсправн н наоѹнн. то же оѹже помолкннте нзѹннвшє утѹю нстннѹ. а не прнтєса безъ ѹма. нн протнвнтєса. но послѣдѹнтє. ѿ. патрнархомъ. юко. ѿ. болѣ юднного могутъ. н хъ глєть <sup>29)</sup>. гдѣ бѹдетя два нлн трн о именн моемъ тѹ юсмъ посрѣ нхъ. того дѣла послѹшакємъ н покормсѣ дрѹгъ дрѹгѹ. н мы тобѣ н ты намъ. н бѹдемъ братолюбцн. а юго же нн хъ повелѣ нн стнн аплн. то уемѹ намъ творнтн. н же нбо кто комѣкаєтъ оплаткн. то впадаєтъ въ юресь аполннарьєвѹ. он бо тако бладашєтъ. юко снѣ н слово бнє ѿ стѣнн бѣа

<sup>26)</sup> Исходъ XII, 1—6. <sup>27)</sup> Отмѣченное скобками въ спискѣ пропущено. <sup>28)</sup> Въ подлинникѣ: μακροβιωτάτος. <sup>29)</sup> Отъ Матѹєа XVIII, 20.

приѣа плоть єдину безъ дѣѣ безъ оума, а имашеть  
бжтво за дѣю и за оумъ. то ти нже кто комкаеть  
оплатки. мртвѣу плоть комкаеть. а не живѣ. а комкаѣ  
просфирѣу комкаеть плоть хвѣ и сѣдѣнѣу и сѣоумнѣу  
ѣко то єсть хлѣбъ животенъ. и животъ даеть єдѣ-  
щнмъ єго с верою. тако и самъ гѣтъ<sup>30)</sup>. єдын плоть  
мою и пѣкн кровъ мою во мнѣ пребывають и єзѣ  
в немъ. да же прашаєши ѣко єсть хлѣбъ. то послу-  
шан. тѣсто єдино єсть безъдѣно. а квасъ къ дѣн  
мѣсто єсть. ѣже молвиши. сѣын аплѣ петрѣ просфи-  
рою повелѣлъ. а ннаго ннѣто же. послѣдъ же при ке-  
лицѣмъ костантинѣ бѣгающе жидове прибѣгающе въ  
рнмъ. и пребывахѣ тѣ. и поуѣша оуѣнтн ѿ люднн по-  
малу отан. твораще крѣманн. и помалу развращахѣ  
людн. и тѣахѣса обратитн єа на свою вѣрѣ отннѣдъ.  
хвалаще вѣрѣ крѣманьскѣ глѣще. мы страха ради црѣва  
крѣнхомса. а понеже видѣша ѣко тверда єсть вѣра  
крѣманьскаа за бнѣю блгтыю. а людье не обрататса.  
но боль хотать насъ нзѣнтн. и оумолѣаша жидове. и па-  
кн помалу наоуѣнша людн оплаткомъ. и ѿтолъ и до  
сего днн єсть оу васъ злое то оуѣннє жидовьское.  
но мы покараємса вамъ и молвнмъ не лжюе ѣко  
же и вы. ѣко сѣын аплѣ петрѣ повелѣ оплатки слѣ-  
житн єго же неѣпо. но бѣди тако по словесн ваше-  
мѣ. а послушан. сѣнн аплн крѣаще<sup>31)</sup> людн не пре-  
дахѣтъ нмъ великнхъ заповѣднн. но оставлахѣ много  
ѿ ветхаго закона не оправлающе. аще приѣаше кто  
ѿ ннѣхъ єзыкѣ крѣнтса первою обрѣзавше того. то же  
крѣахѣ. и павелъ тимофѣа обрѣза же. а сѣботъ хоро-  
нахѣтъ акн недѣлю. и ннѣто же не дѣлахѣ. архнєрѣєве  
нхъ жены понмахѣ. єппн и мнтрополнтн и оглашени-

<sup>30)</sup> Отъ Іоанна VI, 56 <sup>31)</sup> крестѣаще. С.

ци къ. ѿ. аѿто крѣцахусѧ. да то все бѣашеть понеже  
вѣра крѣпнѣе не распостерлася башеть по всен  
земан. и уѣвци еше немоцини бяхуть. и не обыкли.  
и недивно юсть оже стѣни апѣли яко же молвите вы  
въ науаѣ проповѣданью послаблаху людемъ тѣжка  
законѧ. яко же оумень рѣтан не въпражеть юго <sup>32)</sup>  
въ тѣжко уѿто. но по малу наоуунтъ дажь нзүүнтъ ѿ.  
тогда в тѣжко въпражеть ѿ. а конь неоукъ не наоуун-  
ти юго вборзѣ. но помалу. такоже и стѣни апѣли пер-  
вое оуставити потѣснѣшасѧ в людехъ правѣю вѣру.  
а потомъ крѣпнѣе. а потомъ комканнѣе и проуею. яко  
корабля и храмннѣе не можетъ въ одннѣ уасѣ дѣлати.  
но помалу. а вѣру кто можетъ оуставити одиною. ци  
одного уѣвка оуѣдаху. но мирѣ весь. того ради и за  
мала дини оплатки комкаху. и много женѣ вожаху и  
обрѣзахусѧ. и нна многа творяху. яко напнсахомъ.  
послѣди же яко въздрасте вѣра. то все исправнѣе.  
яко же бѣ при монсѣи жидове нмаху. обыуан жрети  
идоломъ. и не можаху ѿвреци ѿ нихъ. тощаху <sup>33)</sup> бо  
са познатѣ бѣ и реуе имъ. тако ѧ не молваю вамъ  
не жрѣте. аше жрете идоломъ. тако жрете бѣ. и ство-  
риша тако. да югда познаша бѣ тѣ жертвѣ ѿвергоша.  
покланяю же твою стѣни. и цѣлаю тѣ цѣлованьемъ  
стѣмъ и молю тѣ да будешѣ крѣпнѣе. и стѣ прѣмъ  
отннѣдѣ. и с ними радѣшасѧ и веселасѧ о хѣ и гѣ ис-  
тиннѣмъ бѣзѣ нашемъ помннѣи и нашу хѣдобу. въ  
стѣхъ мѣтвахъ своихъ амннѣ.

---

л. 138 об. Къ архиеппу римьскому ѿ юана митро  
полнта рускаго о опрѣсноцѣ.

Нач. Възлюбѣи гѣ любовь твою уѣвѣе бѣи.

---

<sup>32)</sup> конѧ. С. <sup>33)</sup> тѣщаху. С.

По сему самому списку посланіе Іоанна митрополита издано Балайдовичемъ въ Памятникахъ Россійской словесности XII вѣка, стр. 209—218.

л. 148 об. **Посланыѣ архіеппа Петра Александрьскаго к Бенедскому архіеппу.** въ же при патрнарскъ константинь града Алексн.

Нач. **Игдаъ же написано первопрестолнику константинскому.**

л. 149. **Того же Петра Александрьскаго о опрьсноцѣхъ.**

Нач. **Еже приуцатнса опрьснокъ ветхыхъ жертвы приуцѣныѣ юсть.**

Послѣднія двѣ статьи дословно выписаны изъ Кормчей книги. Составитель сборника удержалъ и ошибку нѣкоторыхъ старыхъ списковъ Кормчей въ наименованіи Петра патріархомъ Александрійскимъ.

Этою статью Кормчей книги оканчивается Толстовскій сборникъ.

---

Второй, вышеуказанный, сборникъ о Латинахъ писанъ на бомбицинѣ, въ 4-ю, на 206 листахъ. Правописание Русское, нач. XV вѣка.

Составъ сборника слѣдующій.

л. 1. **Исповѣданіе** писано папы римскаго како и убо въроуѣтъ и дръжетъ не преложно самъ папа и фременуриѣ и проуи всн.

**Сіѣ исповѣданіе** принесоша...

Тоже самое преніе патріарха Германа съ латинами и въ томъ же самомъ переводѣ, какой помѣщенъ въ Сербскомъ требникѣ нач. XV в. (л. 394—404) и въ пергам. Толстовскомъ сборникѣ (л. 12—47).



л. 32. **Никиты мнѣха ѿ прозвѣтера монастыра стоудѣнскаго пореклоу стифита къ латинномъ ѿ опрѣсноцѣхъ.**

Нач. **Аще юсть въ тобѣ разоумъ реуе премоудрости ѿвѣщан ближномоу.**

По содержанию текстъ этого сочиненія дословно сходенъ съ текстомъ, помѣщеннымъ въ Кормчей книгѣ по Рязанскому списку 1284 года.

л. 44. **Пооуеніе седми съборъ на латиноу.**

Нач. **Не бѣхма оубо рекоу крѣмане въ бжнію блгтню.**

Тоже что въ вышеописанномъ Толстовскомъ сборникѣ (л. 117 об.—127).

л. 55. **Оставленъ бѣлымъ.**

л. 56. **Фотнѣ патрїарха константина града о стомъ дѣхъ ѿ прносимъхъ ѿ нхъ ѿпрѣснокоу.**

Нач. **Бжтвѣнын оубо григоріе нареуеннын двоесловъ.**

По сему самому списку слово это приведено нами выше, стр. 40—43.

л. 68. **Слово стго васнана великаго ѿ іеже ѿко не хвалнтса мнрскимъ. ѿ не възноснтса на ѿнокы. но тцати усть ѿмъ въздлати ѿко мира ѿбѣгшемъ.**

Нач. **Вѣка уѣколюбець ѿ гѣ бѣ нашъ пекынса ѿ наше спнн ѿ сего ради на двѣ жнзни раздѣан улуѣко іество.**

Къ полемическимъ сочиненіямъ не имѣетъ отношенія.

л. 74. **Изложеніе въкратцѣ стдаго никона ѿ родѣ фражьствъ ѿ тѣмъ паденихъ потонкоу ѿмашн ѿзъ ѿбръстн.**

Нач. **Сън родѣ фражьскнн ѿже въ бжтвенѣмъ писанин германн нарнуютса. изнауала же разроушнша рнмъ ѿ ѿскорениша древнаѣ рнмлянн.**

Выписано все относящееся къ Латинамъ изъ 40-го слова Тактикона, Никона, инока Черной горы. (См. Тактиконъ, по рукописи Синодальной бібліотеки № 226, конца XIV в., л. 342—

350). Выписка сдѣлана изъ славянскаго перевода, явившагося не ранѣе XIV вѣка. Встрѣчается во многихъ сборникахъ. См. Синод. библ. № 268, XVI в., Царскаго №№ 374 и 716, — и между прочимъ занесена въ Лѣтопись по Никонову списку (ч. V, стр. 161—170).

л. 93 об. **Михаила патрiарха константина града iеже посла патрiархоу антiохiнскомоу петроу.**

Нач. **Въсть оубо сiенство ти. iако ѿ стыхъ вселеньскихъ съборъ въ стыхъ танныхъ жертвахъ цркви ншнихъ въспоминанiе папы ѿсвучено бысть.**

Вторая, передѣланная, редакція посланiя Михаила Керуларiя. Объ отношенiи ея къ подлиннику сказано было выше. (Стр. 50—56). Переводъ тотъ же, что въ Сербскомъ требникѣ, нач. XV вѣка.

л. 109 об. **Повѣсть ѿ латынѣхъ когда ѿлоуцнишѣ ѿ грекъ. и стыа бжiа цркве. и како и зообрътоша себѣ iересн. iеже ѿпръсноунаа слоужити и хулу iаже на дха стго.**

Нач. **Въ лета блгоуствивыхъ црiи константина и ирнны.**

Историческая «Повѣсть» эта доселѣ неизвѣстна въ Греческомъ подлинникѣ. По содержанию своему она представляетъ распространенiе вышеприведеннаго въ подлинникѣ и славянскомъ переводѣ «Слова объ отпаденiи Латинъ». Сохранивши порядокъ изложенiя «Слова», неизвѣстный авторъ дополнилъ рассказъ о Михаилѣ Синкеллѣ и его ученикахъ, внесъ отъ себя перечень латинскихъ заблужденiй и рассказъ объ Алеманахъ, Болгарахъ, Русахъ, Уграхъ, Буманахъ, Персахъ и Агаринахъ. Можно думать, что повѣсть составлена не ранѣе XIV вѣка, и вскорѣ послѣ того переведена на Славянскiй языкъ. Въ рукописяхъ русскаго письма она встрѣчается не рѣже «Слова», и по большей части вмѣстѣ съ нимъ. См. Сборникъ библiотеки Общества исторiи и древн., № 189, конца XV в.; Сборникъ изъ собранiя

гр. Толстова (Отд. II, № 217), XVI в.; Сборники Царскаго (нынѣ гр. Уварова) №№ 377 и 716, XVI в.; Сборникъ Синод. библ. № 323, XVI в., и друг. Сверхъ того, повѣсть внесена вполнѣ во вторую редакцію Еллинскаго и Римскаго лѣтописца, и въ сокращеніи въ Хронографъ ред. 1512 г. (гл. 139) <sup>1)</sup>.

Въ Лѣтописи по Никонову списку «Повѣсть» слита съ текстомъ Хронографа, изъ котораго она выписана, и смѣшана съ Словомъ объ отпаденіи Латинъ (Никон. лѣт. ч. V, 178—191). Въ такъ называемой Кирилловой книгѣ 1644 г. (л. 226—232) и въ печатной Кормчей текстъ «Повѣсти» искаженъ позднѣйшею передѣлкою, сокращеніемъ и вставками. Для печати очевидно былъ избранъ списокъ помѣщенный въ одной изъ редакцій русскаго Хронографа, отъ чего въ текстѣ и оказываются нѣкоторые мѣста дословно сходныя съ Хронографомъ Константина Манассіи (см. въ Бонскомъ изданіи, vergs. 4493—4524). Изъ Хронографа же внесень въ текстъ непринадлежащій «Повѣсти» рассказъ о Петрѣ гугнивомъ, но въ Хронографѣ онъ помѣщенъ въ видѣ отдѣльной статьи, равно какъ и въ лѣтописи по Никонову списку, о чемъ даже замѣчено составителемъ: «*Отъ иныхъ книгъ о Петрѣ гугнивомъ*» <sup>2)</sup> (Ник. Лѣт., ч. V, стр. 189). Въ этомъ-то искаженномъ видѣ (по печатной Кормчей) Повѣсть и приобрѣла себѣ извѣстность въ трудахъ западныхъ ученыхъ. Въ переводѣ съ комментаріями она помѣщена Копитаромъ въ *Wiener Jahrbüchern der Literatur*, t. XXIII, p. 266—273, — въ извлеченіи у Шлоссера въ его *Die morgenl. orthodoxe Kirche Russlands*, 1845, p. 92—112, и въ недавнее время вновь приведена и рассмотрѣна въ трудѣ Гергенрөтера (*Photius*, t. III, p. 862—869).

<sup>1)</sup> См. нашъ Обзоръ Хронографовъ русской редакціи, вып. 1, стр. 90 и 150. <sup>2)</sup> См. выше приведенное „Слово о нѣмецкомъ прелещеніи, како научи пхъ гугнивыи Петръ ереси“.

Гергенрөтеръ относитъ «Повѣсть» Кормчей книги къ XIII вѣку, съ оговоркою однако, что въ ней есть мѣста, особенно въ послѣдней части, болѣе поздняго происхожденія. При этомъ изслѣдователь высказываетъ сожалѣнiе, что доселѣ не разсмотрѣны старѣйшіе списки Кормчей книги 1280 и 1283 (?) годовъ, надѣясь въ нихъ найти разрѣшеніе занимавшаго его вопроса. Но въ указанныхъ имъ, не совсѣмъ точно, спискахъ, какъ и вообще во всѣхъ древнѣйшихъ спискахъ Кормчей «Повѣсти о Латинахъ» нѣтъ. Въ спискахъ Кормчей она появляется не ранѣе XVI—XVII в. (См. Руманц. Кормчую № 233; Царскаго № 221).

Приводимъ вполнѣ «Повѣсть» по описываемому списку, такъ какъ она въ немъ является въ своемъ первоначальномъ видѣ, безъ передѣлокъ и дополненій.

Повѣсть ѿ латынѣхъ когда ѿлоуѣниша ѿ грекъ и стѣла бѣжа цркви. и како и зообрѣтоша себѣ юреси. иже опрѣсноуиша слоужити и хулу иже на дѣла стго.

Въ лета блгоуьстивыхъ црѣи константина и ирны мѣре иго. преставшоу злоуьстивомуу иконоборьствоу злоуьстивый црѣи и повельно бысть блгоуьстивою црцею ирною и спомъ иа константиноу съ съвѣтомъ православныи архіереи быти съборъ вселеньскомоу на иконоборца. иже бысть. џ. стын съборъ къ константинѣ градѣ. и бѣаше на томъ стѣ съборѣ андріанъ папа римскни съ проуими патриархы вселеньскыми уетырми. и потомъ быша къ римѣ другыи папы по преставленни сего андріана. къистъ по немъ леѡ папа къ римѣ и іако же преидоша блгоуьстивни црѣе си. аenie иацлаша ииин црѣе иконоборци. ѿ ни же бысть послѣднии иконоборьць ѳеофилъ црѣ. при немъ же бѣаше къ римѣ папа леѡ. и оуже много пострада ѿ пролатыхъ иконоборьныи црѣи. съмы-

СНН Н СЪВЪЩА СНИ ПАПА ЛЕО СЪ ВСЪМН РИМЛЯНЫ. СЪ КНАЗН  
Н СЪ СЦЕННИКЫ. ДА НЪКОЮГО СЪТВОРА БЛГОУЪСТНВА. ДА  
ЦРТВО РЕУЕ ПАКЫ Ѡ РИМА ПОУНЕТСА. ЯКО ЖЕ Н ПРЕЖДЕ.  
Н СЕМОУ БЫВШОУ СЪВЪТОУ. Н АБНІЕ ПОСЛАША Н ПРИЗВА-  
ША Ѡ ЗАПАДА КАРОУЛА КНЪЗА ЛАТННЬСКАГО МНАЩЕ ЯКО  
ПРАВОСЛАВНА СОУЩА Н ХРТІАННА ВЪ БЛГОУЪСТНН. Н СНИ  
ЖЕ ПРИНДЕ В РИМЪ СЪ СВОЮЮ СИЛОЮ. ПРИЕМЪ ЖЕ СЕГО  
ПАПА ЛЕО СЪ ВСЪМН РИМЛЯНЫ Н ПОСТАВИША ЯГО ЦРЛ.  
ПРИДОША ЖЕ С НИМЪ Ѡ ЗАПАДНЪХЪ ЛАТЫНЪ ННОЦН Н  
СЦЕННИЦЫ ЖЕ Н ОУУНТЕЛІЕ. НЖЕ СКРЪВЕНО СЪДЕРЖААХОУ  
ВЪРОУ АРІЕСКОУ. Н МАКЕДОНІЕВОУ Н В ТАНИЪ ОУУАЩЕ ЛЮДН  
ВЪІА ОПРЕСНОУНАА СЛОУЖНТН. Н ХОУЛОУ ПРОКЛАТІН НА  
СТГО ДХА ГЛАТН. ЯКО НЕ ТОУНЮ НСХОДНТЪ ДХЪ СТІН НЗЪ  
ѠЦА НО Н Ѡ СНА. А НЕ ЯКО ЖЕ ПРЕДША НАМЪ СТІН  
ВРЪХОВННН АПЛН. Н СТІН БГОНОСННН ѠЦН НЖЕ НА ПРЪВОМЪ  
СЪБОРЪ. Т. Н НІ. ТАКОЖЕ Н ВЪТОРЫН СЪБОРЪ. Н ПРОУНН  
ІЕЖЕ СЛАВНТН Н УЪСТНТН Н НСПОВЪДАТН СНА Н ДХА Ѡ ѠЦА  
НСХОДАЩА. ЯКО ЖЕ ПРИАХОМЪ ВСН Н ВЪРОУЕМЪ. Н НСПОВЪ-  
ДОУЕМЪ. ЯКО. Д ПАТРИАРСН ВЕЛНКТЫА НЖЕ В КОСТАНТННЪ  
ГРАДЪ. Н НЖЕ ВЪ АЛЕКСАНДРНН. Н НЖЕ ВЪ АНТНОХНН Н  
ІЕРАІМЪ НСПОВЪДАША. СНИ ЖЕ ОУБЕ ПРЕДН РЕИЪН КАРОУЛЪ  
ЦРЪ БЫСТЬ В РИМЪ. ХОТАЩОУ ЖЕ ЯМОУ ЦРТКОВАТН НАДЪ  
ВСЪМН ЛАТЫНЬСКЫМН РОДОВЫ Н НАДЪ ВСЪМН ГРЕКТЫ. Н  
ѠТУДА ВОІЕКАТН СЪ СИЛОЮ МНОГОЮ НА КОСТАНТННЪ ГРАДЪ.  
АБНІЕ ЖЕ Ѡ КНАЖЬСТВЪ ПРОУН ЛАТЫНЬСКЫ ННКТО ЖЕ НЕ  
ВЪСХОТЬ ПОКЛОНИТНСА ЯМОУ СЪДЕРЖАВШЕ С НИМЪ Н ѠНН  
РЕИІН ННОЦН Н СЦЕННИЦН Н ОУУНТЕЛІЕ ЯГО Н ІЕРЕТНЦН  
СОУЩЕ ТАНННН. Н ТАКО ОСТА КАРОУЛЪ В РИМЪ ТОУІЮ.  
ЛЕОКН ПАПЪ СНХЪ НЕ ВЪДОУЩОУ ІЕРЕСНН. АБНІЕ СНИ НА-  
УАША С КАРОУЛОМЪ РАЗВРАЩАТН ЛЮДН ВЪ РИМЪ Н ОУУНТН  
СКОНМЪ ІЕРЕСЕМЪ ѠВЪ ТАННО А ДРОУЗЪ ІАВЛЕНО. ЯКО НЕ  
Ѡ ѠЦА ТОЮ НСХОДНТН СТМОУ ДХОУ ГЛЩЕ. НО Н Ѡ СНА.  
Н ОПРЕСНОУНАА СЛОУЖНТН ПОВЕЛЪВЛЮЩЕ. Н ННА МНОГА

странна ѿ црковнаго прѣданїа благодословствоюще. видѣвъ же папа леѡ сицевыя іереси ꙗко тако погоубити хотать люди бжїа. пониже ꙗкоже бѣаше рода латынскаго в рнмѣ. в сласть прннма іеретнкъ онѣхъ зане помощи нмѣахоу самого црѣ кароула. и въспрѣщаша всѣ словеснымъ моужемъ рнмскыи и философы и оуутѣлемъ не нмоуше ꙗко послати ѿ сemy къ константинъ градъ. пониже ꙗкоже рѣхомъ бѣаше тѣгда иконоборство феофла црѣ. посла<sup>1)</sup> въ іерлѣмъ къ ѳомѣ патрнархоу іерлѣмскомуу. ꙗко да послетъ в рнмъ моужа словесныя книжники и философы возоустити и запрѣтити онѣмъ гоубителемъ. и ꙗще мощно иъзнати ѿ рнмскаго града. иъбраѣ же ѳома патрнархъ миханла снγγела съ оууиѣкы. іего феофанѡ. и фео-дорѡ. и посла и<sup>x</sup> в рнмъ. соущимъ снмъ ѡбонмъ само-братнымъ. поіемъ же миханлъ снγγель оууиѣкы своя феофана и феодора самобратна. и иъволиша ити на константинъ градъ. и црю феофлаоу стати на лицѣ. и запрѣтити ѿ иконоборствѣ. и православію пооуунти. и на первою блгоуьстнѣ и поклоненіе стѣхъ иконъ наставити. повелъ же феофлаъ црѣ ити вѣхъ и моуунти. ѡбнѣ стѣхъ снхъ миханлъ снγγель великыа црѣке іерлѣмскыа по моужѣ многыхъ блжною свою дшюу прѣдѣ боу. стѣхъ же снмъ феофанюу и фео-доруу оууиѣкомъ іего по моууенн многообразныхъ съжегоша съ желзною пллою написанною. ꙗже бѣаше самъ црѣ сътвори. и стиховъ своа написавъ исустены ѿ вѣрѣ своіен. и ссю тако назнамела лица стѣхъ иже не покорнишася неустнѣю іего. снхъ же соутъ стихове ѡни феофла црѣ. иже самъ написа и сътвори. сла-внмоу желлющемоу притсати къ градуу семоу. иутже прутыа ногы бжїа слова сташа на оутвержденіе все-

<sup>1)</sup> Горорится о папѣ Львѣ.

ленъи ѡбидѣхася снн уюномоу мѣстоу сему съсоудн  
лоубавни и злобѣсовьскнихъ прельсти тымже многы не-  
вѣрнѣмъ съдавше сквернаа и злаа неустынкы идро-  
ваннѣмъ. дадеуе ѡгнашася яко ѡстоупници. къ градуу  
же семоу дръжавномоу пакы пришедше не ѡстави-  
шася злаго боуства. тым же наислашася лица ихъ  
яко злодѣе. и осоуждаются и ѡгоняются пакы. и  
по съженѣи лица стыхъ си. аenie прогнани бывають в  
затоуение. идаже великын снн феѡръ престависа и  
ѡнде къ гоу. гаеть же са ѡ немь яко хотацоу ѣмоу  
дшоу свою предати. аглы оуслыша поющѣи издѣ нимь.  
и тако с ними и тым поущи пѣ ѡноу прѣдѣ дшоу  
свою. стын же феѡфанъ братъ ѣго в затоуении бывъ  
даже и до смрти феѡфила црѣ. и по смрти ѣго ѣгда  
помощню бжнєю стѣа феѡра блгоуьствика црѣа [по  
смрти своего моужа феѡфила црѣа] въсхотѣ право-  
славныа вѣры и поклонениа стхъ сътворити иконъ и  
ѡбидѣти. посла иза сего феѡфана. и приведоша ѣго.  
якоже и нынѣ проуахъ иже вѣахоу затоуени и в тем-  
ницѣ ѡ иконоборствѣ ѡ црѣа феѡфила. и якоже оубо  
съвѣща сѣа блженнаа феѡра съ всеми блгоуьствикыми  
и стыми архiereи и старци сътворитиса православию  
и поклонению стхъ иконъ. ѣже и бысть. бывшоу же  
събороу семоу стмоу поставиша и сего стго феѡфила  
в никен градѣ ѣспимъ. идаже добръ стадо бжнє оупасе  
и дѣлесе всеми блгыми хртоподобными. наисакъ же  
и каноны. многымъ сътворише стымъ и праздникомъ.  
и въ ѡхтонкосѣ. и тако сконуавъ блжноую свою дшоу  
прѣдѣ гвн. на перваа же пакы възвратиса.  
Снм же тако бывшимъ ѡ стымъ миханаъ ситгелъ и  
ѡ оууилицхъ ѣго феѡдоръ и феѡфанъ. ни ѣдинъ же  
ихъ до рима не донде. снм же ѣретници латыньстни  
с бароуломъ в римѣ побѣдиша и погоубиша люди бжнѣ

сконни оууени. сего ради папа леѡ ѡже въ олтарѣ црковнѣмъ на стѣнѣ скрижали възложивъ. написа стоје исповѣданіе. вѣроую въ єднного бѣ ѡца вседръжителѣ. тако до конца написа. да вси зрѣщи глѣють исповѣдающе сѣа ѡ стго дха ѡ ѡца ѡсходяща. ѡ поклонѣема ѡ прославляема ѡ се сътвори папа на подкрѣпленіе ѡ оутвержденіе хртонменнымъ людемъ. ѡ на ѡгнаніе ѡ посрамленіе злоуьствныхъ єретикъ. по преставленіи же папы лька поставленъ бысть папа венедиктъ. ѡ сн оубо рѣшн венедиктъ видѣ люди бжїа прелѣщающихся помалоу и гоубѣщихся ѡ таковыє єретикъ, повелѣ никому же не оуунти ни глѣати латыньскымъ ѡзыкомъ вѣроую въ єднного бѣ. по сѣдши написати латыньскымъ ѡзыкомъ греуьскымн словесы вѣроую въ єднного бѣ се на ѡзвѣщеніе ѡ истиннаго исповѣданїа по первому прѣданїю стхъ ѡ бгоносныхъ ѡць. ѡ тако повелѣ всемъ хртнаномъ латыномъ и грекомъ <sup>1)</sup> снѣ глѣати ѡнѣхъ ради латынь кароуловныхъ єретикъ. понеже ѡ сн папа венедиктъ латыннѣ бѣ родѡ. и оумѣтѣ ѡбонмъ книгамъ. посла же и къ. д. патриархомъ в константинь градѣ. ѡ въ антиѡхїю. ѡ въ александрию ѡ въ іерлѣмъ. и повелѣ имъ ꙗко да никто же ѡ васъ не прїемлетъ на помень ѡма папы римьскаго, дондеже добрѣ не ѡстажеться како вѣроуютъ. ѡ како ѡсповѣдоуютъ ѡ православнѣн вѣрѣ. понеже реуе възкоренна снѣ злѣа єресѣ въ римѣ. ѡ мнози ѡмоутъ погоубити сѣ. ѡ хулоу злоую на стго дха. не ѡ ѡца тѣмо глѣють ѡсходити но ѡ сѣа. ѡ ꙗко робольно утнти стго ѡ жнвотворящаго дха повелѣвлють. а не ꙗко же стн сѣдмъ съборъ стыхъ ѡ бгоносныхъ ѡць повелѣша равна ѡцоу сѣа и прѣстаго

<sup>1)</sup> Говорится о Грекахъ жившихъ въ предѣлахъ Італїи.



дѣла утѣти и славити. и поклонити ся. и снѣ и прѣстаго дѣла ѿ ѿца нсходяща тѣкмо. и ѿтолѣ оубо по повелѣнню папы венедикта. иже хотѣаше быти папа в римѣ исповѣдашеся. прѣжде послалаше писаннѣ къ. ѿ. патриархомъ. и тогда по извѣстномъ и истинномъ исповѣданнѣ. котораго же папы приимахоу има его въспоминахоу и тако бѣахоу прѣходяще иже бѣахоу по венедиктѣ папы. павелѣ. стефанѣ. андріанѣ. николлае. стефанѣ. снн вси іединномысленнцн бѣахоу и іединномрени четыремъ патриархомъ великимъ. іако же бѣша вси римстнн папы изнавала. въ лето же лва црѣ прѣмоудраго и фотіа патриарха константиноу градоу бѣвшн. бѣ в римѣ папа формосъ. и моущоу в себѣ іересь всѣ іеретикѣ ероудовыхъ потаену и съкровену. не вѣдоуще же его православннн люднѣ и избраша его на патриаршество римскаго прѣла. и приемъ по обычаю и написа исповѣданнѣ свое к. ѿ. патриархомъ вселенскимъ льстивно и потаено таже и сн исповѣдающн прѣстаго дѣла и съ снмъ тѣкмо нсходяща ѿ ѿца, и утѣщн и словашн по прѣданню прѣповнѣхъ и бѣгосныхъ ѿцѣ. да іегда приѣша его и поставнша его папоу. тѣгда науд оуунти всѣхъ іако не ѿ ѿца тѣкмо нсходнтъ дѣлѣ стѣн. иѣ и ѿ снѣ. и опрѣуноуна слѣужити лѣпо іе глше. и тако латынн вси иже бѣахоу в римѣ оудовно по немъ ндоша. и тако вѣкоупѣ и ѿ цртѣа ѿлоууншася. по семь же формосъ бѣша папы в римѣ вѣннфантнѣ. стефанѣ романѣ. феѿрѣ. іоаннѣ. венедиктѣ. леѿ. христофорѣ. и снн вси іединномрени бѣша формосоу. бѣвшоу же сергню патриархоу в константинѣ градѣ вѣсхотѣ нстазати папоу римскааго. іегда како приидетъ въ цѣломрнѣ и первоіе блѣоуѣстнѣ. и помраченѣ сѣ не вѣсхотѣ слышати писаніа всѣхъ патриархѣ. таковын папа. иѣ оубе оутврьдншася на

таковѣн хоуль проклатїи. іеже прѣдн писахомъ. и по-  
 томъ и обрѣсноунаа слоужити. тѣмъ же оубо сергіе  
 патрнархъ и проуни патрнарси има паниъ римскыхъ  
 оубе к томоу ни в патрнарсехъ рекоша вмѣнитн. ни  
 написати инкогда. нзвергнути и анѡемъ прѣдати. и  
 тако даже и доинѣ ѿтоль. и ѿ цртѣа ѿлоууншася ла-  
 тыни. и ѿ уетыри патрнархїи. и на сѧ римъ приѣша.  
 и врази быша хртїаномъ всемъ. православымъ пауе  
 всѣхъ. прельстнша же и многыя іезыкы ѿ скноѣ.  
 іеднци прѣбывають ѿ внѣшнихъ странъ рима къ  
 западоу. іако бесловесныхъ сконхъ кингъ не нмоуцихъ.  
 и на свою скверную вѣроу ѡбратнша. ѡвы льстаце.  
 ѡвыи же и наслаце. и тако въ іереси многы и  
 разанунты взнадоше. попоке же нхъ сконхъ женъ не  
 нмоутъ. нѣ владоуце по нныхъ. и инутоже грѣха не  
 вѣмѣнцють ѿ семь. и антоургїи нхъ таковыи попове  
 слоужать. въ іедннѣ днѣ слоужбы двюце къ єдннѣи  
 цркви трици. и иноци нхъ поміе ни тѣне самн стѣа  
 уетверодесатинца не хранать. по прѣданїю аплкомоу.  
 но и въ стѡую нѣлю невѣзбранно нмъ аце хоцать  
 іасти мѧса. рыбы же по всѧ днїи їдаты прѣ<sup>о</sup> льто. ин-  
 когда постн днїи ѿ ихъ не нмоуци. бѣлци нхъ ин-  
 когда поста не нмоутъ оутвержена вѣроу. тою всакоу  
 соуботу постатся до вѣра. и тнн иноци нхъ іако же  
 оуден творать инуто же не їдоуце. кнннѣ ѿ семь  
 глїють іако погребении ради хл. єже не прѣдаша намъ  
 стїи ѿца постити. а прѣстоую бцоу простымъ нме-  
 немъ нменоуцють зовоуце стѣа мрїа. їдаты же всакоу  
 скврыноу. желвы. и іежи. коткы малык и велнкыа. дн-  
 вїа же и потомыа іеже по горахъ и по древесѣ скла-  
 ующн. и мѣшии днвїа и всакыа скоты и звѣри їдаты.  
 медвѣди и лисица и проудл всѧ. тоуью пса и вѣлка  
 ѡвращающеся. іеце же и западннѣи латыни змїа їдаты

МАЛЫА И ВЕЛНКА. ВСИ ЖЕ РОДОВЕ ЛАТЫНСТНИ ІЕГДА НА  
 БРАНЬ ІСХОДАТЬ. ТЪГДА УАКЫ ЗАКАЛАЮЩЕ МАЖОУТЬСА  
 КРЪВМИ ІХЪ И ОРОУЖНА СВОА КРОПАТЬ КРЪВМИ УЛУЬСКИ-  
 МИ. ПРЕ<sup>3</sup> ВСЕ ЖЕ ЛЕТО НИКОГДА ЖЕ ПОСТА НЕ ІМОУТЬ НИ  
 ДНЕ НИ МАЛА НИ ВЕЛНКА. ТЫНХЪ ІАКОЖЕ ХРТІАНЕ. ТОЮ  
 ПАТОКЪ ДНЬ ПОСТАТЬ ДО ВЕРА. ВЕРОУ ЖЕ БЫВЪШОУ ІДАТЬ  
 ВСАКОУ СНАДЬ. ІАКО ЖЕ И В СОУБОТОУ ТВОРАТЬ. ВЕЛНКЫН  
 ЖЕ ПОСТЪ ПОУНИАЮТЬ О СРЕДЫ ПРЪВЫЕ НЕЛЕ. О ПОУЩА-  
 ЮЩЕ ТЪГДА МАСО И ВСАКОУ СНАДЬ. СЫРА И ІАЦЪ ВЪ  
 ВТО ВЕРЪ. А ПО ВСАКОУ СОУБОТОУ И НЕЛЮ ІАКО ЖЕ АЩЕ  
 КТО ХОЩЕТЬ НЕ ВЪЗБРАННО. В ТОМЪ ПОСТЪ ПАКЫ ТОЖЕ  
 РАЗДРЪШЕННЕ. И ІНЫИ МНОГЫ ІЕРЕСИ СОУТЬ ВЪ НИХЪ. ІХЪ  
 ЖЕ НИ ЗДЕ ЛЕТЬ ІЕСТЬ ГЛАТИ. ОНИХЪ ЖЕ РАДИ БОУДИ ІХЪ  
 АНАФЕМА. ТАКО И СЪ ВСЪМИ ПРИЛАГАЮЩИМИСА ІМЪ И ХВА-  
 ЛАЩИМИ ІХЪ И ТЪ АНАФЕМА. И ОУЖЕ МНОГО ПОПЕУЕННЕ  
 ІМОУЩЕ ЛАТНИИ И ПОДВИГЪ ВЕЛНКЪ. КАКО ОУТВЕРДИТИ  
 СЕБЪ ЦРТКО ВЪ РИМЪ. И ДО КОНЦА ОДОУУНШАСА О ГРЕКЪ  
 И О ЦРКВЕ. И ДВАЦИ И ТРИЦИ ПОСТАВИША ЦРКА О ЛАТЫНЬ  
 С ПАПОЮ. И НИУТОЖЕ ОУСПЪША. ПОНИЕЖЕ НЕ ХОТЪША ЛА-  
 ТЫНСТНИ РОДОВЕ ПОВИНОУТИСА ІЕМОУ. ІАКО ЖЕ СОУТЬ ПО  
 ІЕСТВОУ ТИ ВСИ ГОРДИИ И ЖЕСТОЦИ. НЕ ІМОУЩЕ ЖЕ ПАКЫ  
 ІХЪ УТО СЪТВОРИТИ О СЕМЪ. И СЪВЪЩАША СИИ СЪВЪТЬ.  
 ДА ПОСАДЪШЕ ВЪ ВРИТАНИ КЪ КИЗЮ АЛАМАНСКОМОУ ДА  
 АЩЕ МОЩНО БОУДЕТЬ ДА СМІРАТЬ И ПРЕМІРАТЬ ІХЪ. И  
 ПОСТАВАТЬ ІМЪ ЦРКА ВЪ ВРЕТАНИИ. ПОНИЕЖЕ СИИ ГЛІЕМІИ  
 АЛАМАНЕ БЫША ВСЕГДА ВРАЗИ РИМАНОМЪ. БЫША ЖЕ ТИИ  
 ПРАВОСЛАВНИИ ХРТІАНЕ О ВЕЛНКААГО КОНСТАНТИНА. КИИГЪ  
 ЖЕ СЕБЪ ПО СВОЕМОУ КАЗЫКОУ НЕ ІМОУЩЕ. ПО ЛАТЫНЬ-  
 СКОЮ ДРЪЖАЩЕ КИИГОУ. ВЪСКОРЪ ПРЕЛЪСТИ ІХЪ ПАПА  
 СВОИМИ ОУУЕИМИ. ТАКО СЪ ВСЪМИ ЛАТЫНЫ ЦРКАГО РАДИ  
 ІМЕНЕ ПРИСТАША ІМЪ НА ВСАКОУ ВОЛЮ АЛАМАНЕ СИИ  
 ГЛІЕМІИ. И ОУЖЕ СЕМОУ БЫВЪШОУ ПРИЗВАША В РИМЪ КИЗЛА  
 АЛАМАНСКАГО ТАКО И СЪ ВСЪМИ ВОЕВОДАМИ ІЕГО И ВЛАСТЕ-

мн. и съвѣща ѿго папа. да клатвы дѣ боу въ цркви  
 величѣн. тако и съ всеми своимъ властемъ. ꙗко да  
 оуже никогда не помысанти кто враждоу къ римла-  
 номъ. нѣ пребывати оуже тако въ повиновеніи и по-  
 слоушании папѣ. и никогда же не ѿлоуунтиса ни ѿ  
 латынь ни ѿ цркви римския. и тако ѿбѣщавъшесѧ  
 ꙗмаме съ клатвами. и постави имъ црѣ папа римъ-  
 скын. се напсавъ и поставнкъ да ѿ латынь поставля-  
 ютсѧ папа въ римѣ. а въ кретани црѣ ѿ ꙗмаманъ  
 вмѣсто константина града. и тако свѣса. ꙗзыцы же  
 скиѣстни ѿже ѿ вышнихъ странъ кретаниа даже и до  
 страны рѣкы великыѧ ѿтоудоу же даже и по всемоу  
 арістоу живоущни до ѿкіана даже и до запада всн  
 бѣша ѿце къ неустни. и безъбѣн соуще. и ѿ сихъ  
 оубо скиѣ гліемъ болгаре. ѿже по истроу съвѣше  
 живоуть. обѣими странами. ѿго же ти ꙗзыкомъ своимъ  
 дѣнавъ нарицають. ѿже и сн гліемъ болгаре бѣша и  
 врази греускаго црѣтва на лѣта многа. тѣм же и  
 многоу соущоу ꙗзыкоу томоу. тѣм же и ѿбладаша  
 всю землю мисненскою. и населншасѧ родове ихъ да-  
 де до илнрнка къ западоу. по лѣте же многоу ꙗгда  
 възмогша греци помощню бѣннею. и ѿбратнша ихъ  
 ѿ неустни на бѣоразоумне. и зволеніемъ бѣннимъ и  
 посѣщеніемъ стѣаго дѣа приѣша и ти стѣе крѣенне.  
 и наставленъ бѣша на свѣтъ бѣтвнн. волцы соуще  
 ко ѿвцамъ хѣтымъ приутошасѧ. по смрти ѿеофла  
 црѣ неоноворѣца при вѣгоустннн црци ѿеодоръ ѿже  
 православне стѣе цркви стн бѣнн и стѣимъ неонамъ  
 сътвори съ сѣмъ мнханломъ црѣемъ. и въ дни сихъ  
 вѣгоустнннхъ црци приде борнсъ князь болгарскнн  
 просѧ ѿ сихъ црци стѣе крѣенне. ѿже и сподобнса  
 приѣти тако и съ всемъ црѣвомъ своимъ. и нарече  
 мнханлъ црѣ на стѣомъ крѣеннн борнсоу своимъ именемъ

Миханлъ. и тако бл҃гнѣю бж҃нѣю приѣтъ весь рѣ болгарскыи стѣю кр҃цннѣ и ѿвѣне хвѣ. и просвѣтишася свѣтомъ бг҃оразоумѣа даждь и до днѣшнаго днѣ. по смртнѣ миханла цр҃лѣ феофилова снѣа по лѣтехъ мнозѣхъ приимъ цр҃ьство константинъ и василѣе. и въ днѣхъ цр҃тѣва ѿвѣю и ѿвѣне снѣде владимѣръ князь роускыи съ всею силою своею великою дажде и до самаго цр҃аграда съ враждою идѣти на цр҃тѣво греускоѣ. мановеннѣемъ бж҃ннѣмъ и бл҃годатнѣю стѣаго дх҃а внезапоу прѣложися ѿ звѣрнаго крава на смиреннѣе бж҃тѣвноѣ. и бысть ѿгна хвѣ вмѣсто волка. и тако снѣи приимъ стѣю кр҃цннѣ и ѿвѣне хвѣ. и нареуе нѣма ѿмоу цр҃ь на стѣомъ кр҃цннѣи въ свое нѣма василѣен. и потомъ кр҃тншася вси родове роусьскаго ѿзѣка. и тако оутвердншася на правнѣи и истиннѣионъ вѣрѣ хвѣи. ꙗко же прѣдаша намъ стѣи врѣховѣннѣи ѿплѣн хвѣи. даждь и до днѣшнаго днѣ сице прѣбывають. снѣа же вси ѿзѣкы видѣвѣше пеоннѣ глѣемѣн оугрнѣ. нже самнѣ нарицаются магерѣ <sup>1)</sup>. ꙗко въ ѿдннѣи бѣша съ грекы и просвѣщеннѣе разоума видѣвѣше въ ннхъ пауе себе. бѣахоу же снѣи ѿще въ неустннѣи. ꙗко же прѣжде болгарѣ и роусы. ѿвѣне мановеннѣемъ бж҃ннѣмъ въздвнгошася два князѣа пеѣнскаго ѿзѣка. и тако съ всею силою своею снѣидоша нтн даждь и до самаго константинѣа града съ всецѣмъ смиреннѣемъ и любовнѣю. и снѣи нѣцоуше стѣю кр҃цннѣе приѣтн. и прослѣа слова бж҃тѣвнаго разоума. ѿмоу же и сподобншася. и приимѣшннѣмъ стѣю кр҃цннѣе и ѿвѣлѣе хвѣи и възвратншася въ своѣснѣи. и ѿще не добрѣ доспѣвѣше греустннѣи архнѣереи вѣннтн въ землѣю нхъ и наказатн нхъ словесы книжнѣи. и ѿвѣне ѿдннѣмъ ѿ князѣа нхъ ѿмоу же нѣма стѣфанъ. преставися въ бл҃гоутнѣионъ вѣрѣ

1) Магерѣ = Мадѣары.

хвъ многа добра ꙗко бѣгоугодна дѣла съвершнѣвъ. ѿнде съ миромъ въ црѣтво нѣное. ꙗко ꙗзыкомъ же многымъ наставшымъ ѿ вѣстока. ꙗко сѣвера. ꙗко юга. ꙗко оуже многы маѣвы ꙗко пагоубы ѿтоль насташа на грецкоѣ црѣтво. ꙗко не възмогаша въскорѣ потвердити ꙗзыка се-го неѡнскаго на вѣроу. понеже по ꙗзыкоу своѣмоу кннгъ не имѣхоу. се же видѣвъше латыни нзънеможе-ние грецкое оудовно неѡни глѣмъ оугръ ꙗко проуни ꙗзыкы блжннхъ снмъ ꙗко оуны ꙗко ꙗкоды ѿ рима нсѣ-шедъше своимъ кннгамъ и писанымъ обратнша на свою злоубѣтнвоу вѣроу. ꙗко ѿтоль оубо ꙗко варварѣ ꙗже коу-манн нарицаются съ нзманатаны. нхъ же прѣсы нари-чють съвѣкоупленіе твореще и сѣветъ на грецкое црѣтво. ꙗко непрестанно воююще варвары ѿ сѣверныхъ странъ всю европню и нстра рѣкы прѣходяще. даже и до фракия ꙗко до самаго константина града приходѣ-ще. ꙗко персы ѿ вѣстокъ вся сѣа воююще даже и до бѣлаго моря. прямо константина града острогы пола-гающе. тѣгда агаране ꙗже сами нарицаются срауннѣ оууицы проклатаго махмета бѣвъше и въ сѣльмань-скон (sic) вѣрѣ оутвержшесѣ съ аравакны абнѣ ꙗко снн ѿ грѣцкаго црѣва ѿлоуцншасѣ коевати науаша ꙗко поѣша за сѣ всю сирскоу землю. ꙗко палестинскоу страну. ꙗко иерлѣмьскую. ꙗко ноубню. египетъ ꙗко всю лоу-винскоу землю. и тако корабльми море исплѣннвъше прѣвое же пауе тысящми ꙗко пѣтсотми корабльми прѣ-шедъше до самаго того константина града великаго. ꙗко тако многожды коеваша коупно. пакы ꙗкоже ꙗко ѿни проуи ꙗзыци вси. латыни же видѣвъше коевани ꙗзыцескаѣ на грекы. абнѣ ꙗко ти ващнн гоубнтелнѣ бѣша земан хрѣтианствн. ꙗко цркви бѣнн. ꙗко тако вѣроу свою злоубствѣ ꙗко иересн своѣ злѣа оутверднша на земан.

л. 123. Повѣ ѿ фродитиана прѣнїна ѿ ѿїліна презвитера сказавшиа сѣ. сїггела бывша великого іоанна золотоустого. ѿ рождьствѣ хвѣ н ѿ звѣздѣ н ѿ поклоненїи влѣхвовѣ. нже ѿ прьснды.

Нач. ѿ прьснды оувѣданъ бѣ хс нзиуала.

Издана въ Памятникахъ отреченной Русской литературы Н. С. Тихонравовымъ, т. II, стр. 1—4; и въ Памятникахъ старинной Русской литературы, вып. III, стр. 73—75.

л. 129. Юстинстола на римляны в нем же сказанїе ѿ іаковѣ братѣ гнн н ѿ двюнадесате аплоу. како перкѣ поставленїе бысть въ сїенныи ункѣ.

Обширное сочиненїе это, помѣщенное въ описываемой рукописи въ полномъ видѣ, принадлежитъ къ числу замѣчательныхъ въ литературномъ отношенїи памятниковъ Византїйской литературы. По отношенїю къ полемикѣ — оно заключаетъ въ себѣ обстоятельный трактатъ объ опрѣснокѣхъ, но этотъ вопросъ, послужившїй главною темою для сочинителя, слить съ сказанїемъ о 12 апостолахъ и съ ихъ дѣянїями. Повѣствуя о послѣднихъ, авторъ вводитъ читателя въ кругъ тѣхъ апокрифическихъ сказанїй, которыя были въ ходу на Востокѣ. Къ нимъ относятся: рассказъ объ апостолѣ Іаковѣ, о причтенїи Павла въ ликъ апостоловъ, бесѣда пресв. Богородицы съ ап. Павломъ, установленїе церковной іерархіи, дѣянїя ап. Петра въ Римѣ, и наконецъ разныя фізіологическія измышленїя и составѣ человеческого тѣла, о зачатїи младенцевъ и т. п.

Изъ источниковъ, которыми пользовался безыменный авторъ. обращаютъ на себя вниманїе ссылки на св. Ипполита, Евводїя, св. Дїонисїя, но въ особенности на Климента папу Римскаго. На послѣдняго двѣ ссылки: первая — «іако же н великии папа климентъ въ своихъ потаенныхъ книгахъ гать ѿ бжтвнхъ танахъ»... —,

вторая ниже:—«Пишетъ же Климентъ папа. ѿгда бо рече крѣпше Петръ градъ великыи Римъ»... Слѣдуетъ обширная выписка о дѣяніяхъ Петра въ Римѣ, переданная не въ формѣ пересказа, а подлинными словами Климента.

Приводимъ вполнѣ это неизданное доселѣ сочиненіе, рѣдко встрѣчающееся въ старыхъ спискахъ.

Кромѣ издаваемого ниже, извѣстенъ еще одинъ превосходный списокъ, тоже XV вѣка, въ Сборникѣ бібліотеки Кирилло-бѣлозерскаго монастыря (нынѣ С. П. Духовной Академіи) № 19/1096. Сборникъ этотъ <sup>1)</sup>, неперемѣнный по листамъ, состоитъ изъ 39 статей, или словъ. Епистолиа на Римляны составляетъ 33-ю статью. Большая часть статей сборника писана рукою Мартиньянища <sup>2)</sup>, какъ объ этомъ свидѣтельствуеетъ его собственноручная записъ:

**Вѣко гн аще грѣшныхъ бѣговоли снѣ. бѣговоли гн и мене грѣшнаго помнловати писавшаго снѣ. к. к. а нѣррнѣдѣ. н. ь. ю. ккѣ. дѣааа. ца». (Т. е. Мартиньянища).** — Епистолиа на Римляны писана, впрочемъ, двумя писцами: первые 15 листовъ — неизвѣстнымъ, а съ л. 16 до конца рукою Мартиньянища.

Въ спискахъ XVII вѣка полный текстъ Епистолиі встрѣчается въ Кормчихъ книгахъ (Румянц. № 238, Царскаго № 214).

---

<sup>1)</sup> Сборникъ этотъ по составу своему не принадлежитъ къ разряду полемическихъ. Въ немъ преобладаютъ слова на праздники святыхъ. Изъ апокрифовъ въ немъ помѣщены: полный текстъ Первоевангелія ап. Іакова, Сказаніе Афродитіана, Северіяна епископа Гевальскаго о древѣ спасеннаго креста, гдѣ обрѣтесе и како бысть. Изъ русскихъ сочиненій — житіе Бориса и Глѣба. <sup>2)</sup> Мартиньянищемъ писаны и нѣкоторые другіе сборники Кирилло — бѣлозерскаго монастыря



И пнстоля на рнмлянн в нен же сказа-  
нїе ѿ іаковѣ братѣ гнн н ѿ двоюнадесяте  
аплоу. како первѣе поставленнє бысть въ  
сщениы н уннѣ.

Преже бо в рлн іденнє н пнтнє не хлѣбно бѣаше.  
но породно бѣаше н дхвно. лѣпо бѣаше дхвномуу  
дхвною. тауе послѣдн тлѣнномуу тлѣнною. требѣ вн-  
дѣтн ны. іко земноє наше тѣло ѿ земля създано  
іестъ. а не ікоже нѣцїн мнать нѣ ѿ которыа сллы.  
н зѣло прельстншася. лѣгко бѣ іденїе. лѣгко бѣ н  
тѣло. да оубо іденнє н пнтнє тлѣнною по ѿсоуженїн  
бѣ. іко же реуе свѣдѣтелствѣ павелѣ. нѣсть цртвнє  
бжнє внца н пнтнє. а грнгорєн бгословець реуе. не  
боудѣмъ ацн се іесмъ. нѣ боудѣмъ іко же преже бѣ-  
хѣмъ. ннѣ бо ны жажа оудроууаєтъ. алува томнтъ.  
ідше бо пнтн хоцємъ. преже бо хлѣбѣ вѣноснмъ въ  
тѣло. таже уашю поуто же преже соухостноую сн-  
лоу. дамы плтн подпорѣ жнаамъ. н оутверженнє  
кѣстемъ. таже водою въ расъплвленнє брашноу н  
кѣ исплнненню крѣкн. н кѣ наполненїю н съуданїю  
мъзгомъ. н влагоу тѣлоу. тауе расходнтся въса съста-  
кы. смѣснвшеся съ брашномъ. аще ѿбоєн в мѣроу  
въспрїнмоутъ. то здравїе велнко. аще лн коєго не кѣ  
мѣроу прїнметъ. то въ уастнх недоугы. н въ велнкїа  
болѣзнн вѣпадаютъ. толѣстостїю бо плтн ѿ такокых  
высоты болѣзньнѣ ѿпадше ѿсоужденн бѣвшє. преже  
бо сєго не бѣ сєго требѣ нмъ же дхвнамъ блгть бѣ.  
не тлѣнїемъ телесе ѿновленѣ. не іко же родомъ  
нетлѣненѣ. но блгѣтїю.

Аще бо нетлѣненѣ родомъ бы бѣлъ. то не бы  
ѿсоуженѣ бѣлъ смртїю. аще лн бы тлѣненѣ то не бы  
пакы нмѣлъ надежн вѣскрїїа. то како бы н ѿсоуженѣ

тлею. ієстьствомъ тлєненъ соущь. и прєже. ꙗко же реує бѣ. въ болєзнєхъ родниши уада своа. ꙗвлѣа іємоу ѿ вѣскрѣніи надежю. по провѣдоу проповѣда. ꙗко не до конца забвенъ боудеть ѿ разроушеніи. да тѣмъ смотраше в немъ. ѿ ієднноуадѣмъ снѣ кѣстаніа. да тѣмъ постави и на предѣлѣ ѿбою ієстьствоу. смѣтна и бесѣмѣтна. не бо баше на ползоу смертоноснаго вкоуса вѣкоусивше. вси ѿсоужєни бивше кѣ землю и тлєніє. дѣша же сѣпротивникомъ ѿдана бысть. гнѣвоу паує ѿдольвающоу. бжтѣкнѣи іѣростн ѿдано бысть. кѣ иъзвольшомоу и покоршомоу кѣ колн. ѿ вѣсоты вѣ прєисподини мракъ сведєнъ бысть. что бысть гнєбєль прѣваго високаго оѣма. послѣднею ницєтою смѣренъ бивѣ трєѿканьє.

Трнстатною вєщїю потопленъ бысть. црѣкова надѣ нимъ тѣма сѣ золью. пагоубы и лєстн исплѣнь. сѣ вихрѣмъ вѣскакаа.

ꙗко творїмаа ии на дѣнство прѣткарѣа своєго подобна и ѿ безѣобразнаго вѣ ѿобразноє прнврати свонмъ лоукавѣствомъ. тѣми паує наполниа гортань несытаго ада. тѣми паує вѣѿбращашєть дѣлѣтн ѿбразоу подобна ихъ.

ꙗко же сѣмене наполниа свѣтнаа сн тма. црѣкова до промысла свѣтнаго. дондеже поманоу вѣзвратнаго сн оѣма. и жалостнаго забытіа. ѿ невѣдомаго и ѿ разоумнаго вѣ скотїє то страстноє уювествєноє.

Смотра. єдѣа вѣспать пондєть ѿ прѣвыа прєлєстн. вѣзвода оѣмъ ѿ глаубокыа ноци. и не ѿбръте никогоже. растлєша бо сѣ и ѿмразншасѣ вѣ науннань. ѿбръте к наумло смѣртн повнїнаго. ꙗко же кровъ всѣа земла ѿбнѣтъ. науманьин науматокъ. ѿбръте агньцємъ. послоужнша да утѣ агньць ивѣнтсѣ. багрѣмъ и уєрвлє-

ницею покрѣтъ. чистостію свѣта облянѣтъ. да іѣднна та смѣть всемоу челоуѣкомуу родоу бысть.

Подобаше бо второму агньцю прѣвѣмъ въображеноу быти. да прѣваго страсти втораго бестрѣтемъ гонзеть. снунын бо образъ постави хлѣбоу агньць ѿ іѣдннаго сѣмене ѿбѣ ѿрасли.

И не възможе прѣва ѿрасль оуишемоу ѿдолѣти. нмъ же не свершенъ прннесе плодъ. да тѣмъ ѿрасль гнѣвашеся на оуишаго. преѿдолѣ бо іѣмоу жизни гонзненіа. разроушннкъ вннѣ бѣвѣ. нанесеноу іѣмоу казнию. въ правдоу мѣщеніе прнмѣтъ. како бо іѣмоу не прнмѣти казни. м же ѿнѣ сѣтвори. ѿобразъ подобіа с разроушн. соупротнвннкъ бысть самодръжьцоу тварн лоукавствіемъ. того сѣменемъ възрастоша.

Преѿдолѣ нн злобою и лоукавствомъ. възпѣтнн бѣвше. да ѿвнтса соудъ въ правдоу. соудациоמוу всѣхъ.

Ико самовластіемъ ѿдръжнн. да не на повнннаго внноу възскадлютъ. възжада бо спнїа и не ѿбрѣте дающаго іѣмоу. но ѿбрѣте нѣкоіѣго въ добродѣтели. и посла нзатъ и ѿ временннхъ жизни. и писано не ѿбрѣташеся іко преставн и бѣ. тауе нзбра втораго родоу науалннка к немоу же положи мѣрнло правды. тажкоіѣ бо погроузнсся. легкоіѣ же възвыснсся. преѿдолѣ бо толѣстость тонкости. земнаа бо земнымъ. а нбнаа нбнымъ. не възстанутъ бо ннжнма къ выспрнннмъ. іко расынашася кости нхъ при адѣ.

Сего ради тоу не ѿста прелестннаа тма безъ нскоу-са. дондеже възвышеноу грѣдость показа. іже расына самъ. дѣхомъ оустъ іѣго. въ разъмѣшеніе оума. прѣвысокаго прѣсѣкъ. и превратноіѣ въ непревратноіѣ претворь. да ѿбращеть плодъ ѿбращенїа нзѣѿбрѣте бо іѣго же възжелѣ. не ноужею сѣтвори. дондеже въ прекра-

шеніе хытрости. познавъ хытрыца. к нѣмоу же ѿ за-  
вѣтъ показа. вѣстанн реуе ѿ ѡбычаа прѣвѣа прельсти.  
ѿ ѿдн на прѣвооу породоу. да боудешн уадоу ѿць.  
ѿже вѣспрѣнмоуць землю прѣваго бытъа. ѿ родншн  
сѣтъ радостн. вѣрова реуе бѣвн. ѿ вѣмѣнса іемоу вѣ  
правдоу. ѿ родн сѣа вѣ старостн мастѣтъ. ѿзѣобра-  
жаютъ бо ѿселѣ ѡбразъ послѣднаа стрѣтн. сѣнню стрѣтн.  
соуѣубѣ двѣ іестѣствѣ. бѣ ѿ уака по бѣтѣвоу. мелхнсе-  
декъ. а по влѣтѣвоу сѣтъ радостн. а по оуѣтѣшенію сѣтъ  
оуѣма ѿ сѣтъ хытрости. ѿ нѣго же вѣзрасте. вѣ. пле-  
мене. люта ѿскоушеніа. непреклонныа. ѡкаменела  
сѣрца. вѣѡбражаютъ ѡпокоу. поставлаа ѡбразъ свѣта.  
дондеже лѣаноу вѣ ѡбразъ боудетъ вѣѡбражѣшагоса  
подобна. уюднѣ превода ѿ тмы на свѣтъ. да свѣдѣ-  
тельство ѡного свѣта. велнкѣ свѣтъ боудетъ. вѣднмѣн  
же снн свѣтъ тма боудетъ. іако же не смѣхомъ нарѣшн  
сѣнца. ѿмъ же лоуна іестъ. хотацоу же воснѣтн сѣнцю.  
аѣнне разѣнелаа ноуѣ. свѣтлостію звѣзды. н проведѣ а  
урѣсѣ поуѣнноу стрѣтн. вѣѡбраженаго стрѣтн. вѣѡбра-  
женаго сѣнню поставн ѿ на ѡвѣтованіи прѣваго вѣѡ-  
браженіа. не на вѣспрѣ висоуѣ. нѣ на краннен уасти.  
не вѣзможе бо прнвестн ѿ глауѣоуѣноу ноуѣ. ѿмъ же  
свѣдѣтелства не башѣ. водацоу бо раѣопокорѣнѣа  
ѿгоу. вѣ раѣотѣ соуѣшн несѣободна тварѣ. не вѣзможе  
наслѣднтн свѣободѣ. дондеже вѣѡбраженѣн ѡнѣ ѿмн.  
ннжнаа ѡраслн сѣа цѣа вѣшнѣаго мдрѣтъ сѣтъ ѿ наслѣд-  
ннкѣ вѣшнѣаго цѣа. ѡблеуѣнѣ вѣ мѣстѣ. ѿ ѡдѣманѣ вѣ  
соудѣ. танно сѣшѣствіе іего. нѣ пакѣ іарѣ прнходѣ іего.

Кто не кланяется безначалноу. кто не славитъ ко-  
неунаго по бѣтѣвоу. конѣунаго вѣуаѣвѣуѣніа ради хс ѿ  
дѣвѣ. ѿстѣвѣшаго ради прѣстоуѣнѣніемъ по бѣжнѣоу ѡбра-  
зоу бѣвѣнаго. ѿ всего ѿстѣвѣннѣю повннѣна соуѣца. лоу-  
уѣшнѣа ѡпадѣша бѣнѣа жнзнн. пакѣа знжѣтъ роуѣкама же

сътвори. преклонивъ нѣса сходитъ. него же ѿ дѣи  
бжтвенна и утѣа. всего соуществоуетъ. вонственноу  
въплѣщса съобразно. оумаленіе раствореноу хс бывъ.  
прихастнса плотн горшаа. подаваа бжтвнаго іестства.  
земеннъ бысть. и пребывъ бѣ.

Ис възхненіемъ мнѣвъ быти равенъ боу и ѿцю.  
но бѣ сы превънын на земли іавнса и съ уѣкы по-  
жнве. ѿ стѣа дѣи въплѣщса смиръса. и образъ ра-  
бни принмъ съобразенъ бывъ телесн смѣреніа ншего.  
да ны съобразны сотворнтъ славы своеа. іама же  
уѣкомъ грѣхъ възнде въ миръ. грѣхомъ же смѣть. но  
тоама блговола бѣ. іединноудымъ сномъ своимъ. іеже  
іестъ образъ блгтн іего знаменнє равнообразно. в собѣ  
іавлаа ѿца слово. жнвотъ бѣ істинънын. превъннаа  
моудрость жнзнь и стѣн. слава и свѣтъ істинънын.  
імже стѣн дхъ іавнса. істинънын дхъ оусненіа даръ  
ѿброуеніе істинънаго достояніа. и наудтокъ въуныхъ  
блгъ. жнвотворащна снаа. істоуннкъ стѣн. імже вса  
тварь словеснаа и мыслнаа. бывъ подъ закономъ  
законоу творецъ. и ѿсоудн грѣхъ плотію своею. по-  
жнве въ миръ семь. давын повелѣніа снаа. память  
спсѣныа смѣтн іего. Къ вамъ слово ѿ хитрїи  
рнмлене<sup>1)</sup>. ваше разъгласіе іеже съ нами не іединь-  
ствоуете въ стоюю съборноую и аплькоую црквь. мы  
приахомъ и навыкохомъ ѿ ба се. а не ѿ уѣкъ. ни ѿ  
іеретнкъ и соуіемдрѣць. скажемъ вы ѿ кого навыкохомъ  
и приахомъ се. стѣн іѡаннъ блгословець глѣть. іеже бѣ  
ісперва. іеже слышахомъ. и іеже видѣхомъ и ѿунма  
своима іеже съзрѣхомъ. и роуки наша ѿсазаша ѿ сло-  
весн жнвотнъ. и жнзнь іавнса и видѣхомъ. и послоу

<sup>1)</sup> Отселѣ начинается текстъ сказанія, помѣщеннаго въ харатей  
номъ Толстовскомъ и другихъ вышепоказанныхъ сборникахъ.

шествоуемъ и повѣдаемъ вамъ жизнь вѣчную. иже  
бѣаше оу ѿца. и явнса намъ. иже видѣхомъ и слыша-  
хомъ. и повѣдаемъ вамъ. да и вы ѿбѣщанноу имате съ  
нами. и ѿбѣщанна же наша съ ѿцемъ и съ сѣномъ его  
исъ хмъ. да уюдо по истинѣ ѿ вашемъ паденіи. часть  
соущи и жребни вѣжельнѣ. иудни стадо. иудни па-  
стоухъ. иудни вѣра ѿ хсъ. иудни братья. ѿ. лѣтъ и.  
п. е. иудни вѣра и стоиміе иудни. иудни приношеніе  
приносяще стѣхъ танихъ. тѣло и кровъ хвоу. иже исть  
хлѣбъ свершенъ. и вино и вода. и яко же свидѣтель-  
ствоуютъ ѿбанадесате апла. яко же и великии папа  
кментъ въ своихъ потаенныхъ книгахъ  
глатъ ѿ бжтвнхъ танихъ. донисни же писне  
такоже сказаетъ. ѿ бжтвнхъ танихъ. иеводъ бо  
блженни приимъ столъ стго апла. последнею жнлице  
бжне. иполитъ славни. бгоумнаго тимофѣа славна-  
го апла. и оууици хви. вси свидѣтельствоуютъ ѿ  
бжтвнхъ танихъ. яко хлѣбъ свершенъ. а не ѿпрѣс-  
нокъ вѣка далъ въ таниство.

Вы же ѿ кого приидете ѿпрѣсноки приносити въ та-  
ниство хво. ѿ кихъ таниство се приидете. ѿ апла  
ли. ли ѿ пррокъ. ѿ оуутал ли вашнхъ. мы вамъ ѿкѣ-  
щаемъ. не въ моудрости словесни. но въ силѣ бжн  
и въ свѣдѣнн. реуе бо тѣ нещѣтеса. ни поуантеса  
преже что възглати. стѣн дхъ наоуунтъ вы. тако и  
мы не ѿ своего оума иносимъ рѣун. но иже лежатъ  
въ стѣмъ писанн тако исть писано. вѣ. апла. яко же  
исть писано. иже ѿстн и постави ѿ патриархы истинъ-  
ныа. внѣшнн бо они. ил плотнымъ роженіемъ много-  
уднемъ хвадохуся. и снн истиннын дхомъ стѣмъ  
породнилася. и приквѣше еудіемъ всю вселенуюю по-  
родниша. како же ихъ постави вѣка уюдно и страшно.  
не первые ихъ тако изра не просто яко же образъ.

тѣ намъ спѣлъ показа оууѣла нзбрати. ꙗко же въ стѣмъ еуѣлѣн писано ꙗсть. видѣ ꙗ народъ мнлосердова ѿ ннхъ. бѣхоу бо сматени ꙗ ѿвержени. ꙗко окца не ꙗмоуцие пастоуха. тѣгда глѣ ꙗ оууѣнкомъ своимъ. жатка оубо многа. ꙗ дѣлатель мало. молтеса гноу жаткы. да сбереть дѣлателя на жаткоу свою.

Бысть же въ ты дѣн ꙗзде въ гороу помолнтса ꙗ въ ѿнощъ въ мѣтвѣ бѣѣн. ꙗ ꙗгда бысть дѣнь призва оууѣки своа нзбра ѿ ннхъ. кѣ. ꙗже ꙗ аплы нареуе. симонъ ꙗго же ꙗменокѣ петръ. ѣндрен братъ ꙗго. ꙗковъ. ꙗоанинъ. филиппъ. варфоломен. матфѣн. фома ꙗковъ ѣлфѣевъ. симонъ нарицаемъ ꙗ рыкытннкъ. ꙗюда. ꙗковъ ꙗюда скарѣотскнн. ꙗже ꙗ предасть. ꙗ шедъ ста на мѣсть ровнѣ ꙗ народъ оууѣкъ ꙗго ꙗ множество люднн. расмотрнте ꙗ видѣте. како ты не ꙗдннѣмъ сѣненѣмъ съставляють стѣльство. гороу ми разоумѣн темность мѣста сего. тма бо се ꙗсть ꙗ нощъ ко ꙗнон славъ же ꙗ свѣтаости. наоууѣет же ꙗже сѣненн слѣво мѣтвою съставляти. ꙗюдно же се ꙗ страшно. поуто же нхъ не на горѣ поставн. но сшедъ на мѣсто ровнѣ кѣ народомъ. да ꙗвнтъ намъ ꙗдеже ꙗсть съборъ люднн. то ꙗсть цркъы. ꙗдеже ꙗсть пооууенѣе ꙗ молба. то ꙗсть цркъы. то первоѣ ставленѣе на аплѣство. скажемъ же вы ꙗ второѣ сѣнѣства уннѣ. ꙗгда кѣ волнѣн ꙗ животворѣщен стрѣти хотѣ ꙗти. на горнемъ мѣсть ꙗгда ꙗмъ тѣнѣство предашеть. како ꙗмъ глѣше ставл ꙗхъ. на вѣрн тѣнѣства уто ꙗмъ реуе. ꙗзъ ꙗсмъ виноградъ. ꙗ вы лозыѣ. ꙗже пребоудеть во мнѣ ꙗ ꙗзъ въ немъ. то створнтъ многъ плодъ ꙗ нна проуеет нзреуе. жалостнаѣ ꙗ ѿбѣтованаѣ словеса. тауе при мѣтвахъ поставленѣю ꙗхъ. ꙗ възведъ ѿун скон на нбо ꙗ реуе. ѿуе прнде уасъ. прослави сѣѣ твоѣго. да ꙗ сѣѣ твои прославитъ та. ꙗко же далъ ꙗмоу ꙗсн власть

всакоа плотн. да все еже емоу ієси далъ. дасть нмъ жнвотъ вѣунѣн. се же ієсть жнзнь вѣунаѣ да знаятъ тебе ієдиного істинѣнаго ба. и ієго же посла іс хса. азъ прославихъ та на земан и дѣло сътворихъ еже далъ ієси мнѣ. и ннѣ прослави ма ѿче оу тебе самого. и славоу юже нмѣхъ прежде даже не бысть миръ оу тебе. івнихъ нма твоје уакомъ. іже далъ ієси мнѣ ѿ мира сего. твон быша и мнѣ іа далъ ієси. и слово твоје съблюдоша. ннѣ разоумѣша. іако все ієлико далъ ієси мнѣ. ѿ тебе соутъ. іако глѣы іже далъ ієси мнѣ. дахъ нмъ и ти прііаша. и разоумѣша во істиноу. іако оу тебе нзидохъ. и вѣроваша іако ты ма посла. азъ ѿ снхъ молю. не ѿ мирѣ млію. но ѿ тѣхъ. іже далъ ієси мнѣ. іако твон соутъ. и моа вса твоа соутъ. и твоа и прославихса въ ннхъ. к томоу нѣсмъ въ мирѣ семъ. и си въ мирѣ соутъ. и азъ къ тебѣ градоу. ѿче стѣн съблюди а въ нма твоје. іже далъ ієси мнѣ. да боудутъ ієдино іакоже и мы. ієгда бѣхъ съ ннми въ мирѣ. азъ съблюдохъ а. и никто же ѿ ннхъ не погыбе тѣкмо снѣ погыбелнѣн. да сбоудетса писаніе. ннѣ же къ тебѣ градоу. и се глію въ мирѣ семъ. да нмоутъ радость мою ісполненоу въ собѣ. и пакн азъ дахъ нмъ слово твоје. и мирѣ възненавндѣ а. іако же не соутъ ѿ мира сего. іако же и азъ ѿ сего мира нѣсмъ. не молю да възмієши а ѿ сего мира. но съблюдїєши а ѿ непріазни. ѿ мира не соутъ. іако же и азъ ѿ мира нѣсмъ. и ѿстн а во істиноу твою. и слово твоје істинѣно ієсть. іако ты ма посла въ миро — съ. и азъ послахъ а въ мирѣ. и пакы възведъ ѿун свон на оууики скоа. зане азъ сѣіаюса самъ: да боудутъ и си ѿсѣєни въ істиноу. и не ѿ снхъ молю тѣуню. нѣ и ѿ вѣроуцихъ словесѣмъ нхъ въ ма. да всн ієдино боудутъ. іако ты ма посла. да и азъ славоу юже



далъ ієси дахъ ѿмъ. да боудоуть ієднно. ꙗкоже и мы ієднно. ꙗко азъ въ ннхъ ѿ ти во мнѣ боудоуть. свершени въ ієднно. ѿ разоумѣеть мнрѣ. ꙗко ты ма посла. ѿ възлюбилъ ма ієси ꙗко ѿ азъ възлюбнхъ а. ѿуе ꙗже далъ ієси мнѣ. хоцію да ндеже ієсмь азъ ѿ ти боудоуть съ мною. да видать славоу юже далъ ієси мнѣ. ꙗко же възлюбилъ ма ієси прежде мнра. мнрѣ не бысть. ѿуе стын мнрѣ тебе не позна. азъ же та познахъ ѿ си познаша ꙗко ты ма посла. ѿ сказахъ ѿ скажю. да любови юже далъ ієси мнѣ. дахъ ѿмъ. въ ннхъ боудеть ѿ азъ въ ннхъ.

Разоумѣи же сдѣ ѿбое. ієже молнвса ѿ ннхъ. и стнвѣ нхъ въ стхъ танахъ. да и насъ наоуунтъ сѣати архіерем ѿ сѣенники оу стын трапезы. ндеже ѿнъ униъ дѣнства. тоу слоугоу подобн дѣнствоу поставати. тако бо ѿ по спнѣмъ ієго вѣстаніи. ієже нзъ мртвѣхъ. прнутама бо са съ ннми. и власть вѣда ѿмъ стго дха. ієже вѣзати и рѣшати. тако ѿ по спнѣмъ ієго възнесени. ꙗко сповѣдають великии лоука. реуе бо сице. пеуалнѣмъ соушемъ аплѣмъ. ѿ проповѣди еуаліа реуе бо къ ннмъ дхъ стын. пондѣте на проповѣдъ. ѿ раздѣанте собѣ землю. ѿ бысть въ ннхъ распра. ѿвн ѿ ннхъ хотахоу западнѣа страны. ѿвн вѣстоунѣа. ѿ меташа жребіа. ѿ достася петроу западнаа страна. слоугоу же тогда восіавѣшию въ вѣрѣ. ѿбѣннмъ прнѣтомъ аплѣскнмъ. прнѣтоша ѿ сего въ слоужбоу. въ аплѣскою дѣло. по всемъ црѣвамъ послоужити словоу еуаліа. съ варнавою. прнѣтоша ѿ ѿбѣне слово дати братіи. ѿ семоу же бывшоу. четвертомоу же лѣтоу наставшоу. бысть въ ннхъ строи црѣковнѣа. ѿ послаша епнстоліа по всемъ градомъ. да быша прншли аплн ѿ всехъ странъ. и прншедѣшнмъ всемъ вѣкоупъ и веселѣшнмъ ѿ бѣѣ. не быша бо тогда ієще сѣни архіеппн. ни нереи ни дѣконн. прнде же павелъ съ вар-

навою ѿ антиохїа. скончавъ слоужбоу. ради быша апли видѣше ѱго. не быша бо вси знающе ѱго. бѣ бо слоужа карнавѣ въ проповѣди. быкшемъ же въкоупь всемъ апамъ. въ днь. ѱ. и вонъ же праздновахоу. оутыштелю прихѡженіе. бѣ мти іса съ ннѣми женами. и преломльшемъ хлѣбы сѣнтыа. ѱ.-ю десать. и съдоша. ѡвѣща іаковъ братъ гнѣ реуе тихо петроу. ѡци и брата и гдѣе. помниаѣте ѡца ншего га іс ха и стго дха слоу. възвѣщающа намъ ѡтрока ради нса. иже спсїе наше. да быхомъ ся потъсноули на проповѣди. и ставниа униа црковныа іединноглю. пауе же униа възаконеныа намъ. ѡ га іс ха. іеже ѡ таниъ ѱго веуеръ животворащаго тела и крови ѱго. униа млѣвы и пѣ и благодаренна. сѣнникомъ подобна. униа сѣенна архіерею. прозвютера. дикона. уетца. пѣвца. и проуаа прнута црковныа.

Се бо не могли оуставити. лише оуставившаго преже. по глсоу бжїю монса. униа бо іако же виднмъ ннѣ въ цркви стоаще. въѡбраженіе архіереа и проуаа. наипауе подоба намъ. ветхыхъ ѡбразъ измѣненомъ. въ новыхъ истинныхъ соушемъ. новомоу нзрлю. новъ сѣенникы. новѣи цркви. новѣи жрѣтвѣ. новымъ люмъ. оукрасимъ нзраднѣе поставити. ѡбрази бо ѡбразомъ мноуша. въ истинъ приидохомъ.

И годѣ бысть глѣ съ предѣ аплы. ѡвѣщавъ петръ и реуе. добро по истинѣ реуе іаковъ и годѣ бо іесть глѣ съ. тако бо намъ ксѣмъ дхъ стын реуе. ѡвѣщавъ же иѡаннъ братъ іаковъ и реуе. вѣсте ли братые іако сню таноу іаковъ реуе. достохвалнѣ реуе. по истинѣ намъ гѣ іс хѣ и реуе. такоже и ннѣ намъ дхъ стын възвѣсти. іеже по подобію цркы бжїа въ іерлмѣ да боудеть въ всехъ кузѣхъ. и именованнѣ ѡца и сна и стго дха. да снми имены крыцаемъы бывають.

ѡко же н гь іс хс реуе. по спнѣн іего страсти н по  
въскрѣніи. шедше въ вса ѡзыци наоуунте а. крѣще  
нхъ во нма ѡца н сна н стго дха. оууаще а блюсти  
вса іелнко заповѣдано намъ ѡ га.

Ѡ танимъ хлѣбъ іеже намъ ѡсцѣаемо ѡ га іс хс.  
повелніемъ ѡца. н свершеніемъ стго н животвораща-  
го дха. н матвннми словесы бѣвають. сін же оуставъ  
тѣло н кровь въ истинноу га нашего іс хс. вѣрою да  
възываемо бѣваіетъ. аще кто ѡселя вѣрою не зоветь  
снце да боудеть проклатъ.

Тако бо н въ всакомъ пѣніи. да разньство творатъ  
ѡбразомъ. а єдино іестъство. іеже іестъ снце. слава ѡцю  
н сноу н стмоу дхоу. н пакы съвкоупа рещи. єдн-  
носоушноіе нераздѣлноіе бжество. н ннѣ н прно н въ  
вѣкы вѣкомъ амнн. развраціи же ннако да боудеть  
проклатъ. пѣніе всѣмъ црѣвамъ да боудеть жалтырь  
рн. жалмовъ. поунтаніе законоу. пррѣуства. оууеніа  
бжтнаа слоужба. свершаіема бжтвннхъ танимъ. да боудоутъ  
матвннаа словесауодна н страшна. н уннъ црѣвннн да боу-  
дѣ въ всѣхъ црѣвахъ. Годъ бысть апамъ глѣ съ. ѡвѣщавъ  
навелъ реуе къ ннмъ добръ утнн апан рекосте. понеже  
мню ѡко же глно іестъ дхмъ стмъ. събоудетса подобаіетъ  
писаніемъ предати. уннъ. оуставы црѣвннн. н реуе іаковъ  
братъ гнѣ. мню навле по данѣн ти блгтн стронти црѣкн  
по всѣмъ градомъ. ѡко же ти дхъ стын даіетъ. ѡвѣ-  
щавъ навелъ реуе къ ннмъ. азъ бо нзъврагъ <sup>1)</sup> сн не-  
достоннъ нарешиса аплѣ. ѡвѣщавъ іаковъ н ѡбана-  
десать н проуін всн. время оубо дѣлоу подвигъ пока-  
зати. н въставъше всн. єднномысльно простроша гласъ  
рекоуше снце. ѡ бже всеа тварн съдѣтелю. ѡтрока  
ради іса. нже насъ нзбра въ степенъ аплѣства пропо-

1) Въ харатейномъ Толстов. спискѣ: изборгъ.

ВѢДАТИ ПО ВСѢМЪ ЯЗЫКОМЪ СТОЮ ТВОЮ ЕУАГІИЕ. ОУТВЕР-  
ДИТИ НАСЪ ВСѢХЪ НЕ ОУКЛОНИТИ ВЪ ВѢРѢ ДО СКОУАНИА  
ВѢКОУ СЪБЛЮДИ. И СЛОУЛА ІЕГО ЖЕ ВЪЗЛЮБИЛЪ ІЕСИ ИЖЕ  
ДХОМЪ СТЫМЪ ПОРОЖЕНЪ И ПРОСКВЩЕНЪ ТВОЮЮ МРОСТІЮ  
ІЕГО ЖЕ СВОИМЪ ПРОРАЗОУМѢНІЕМЪ ВЕЛНКАГО ВЕРХОВНАГО  
АПЛЪСКАГО УНИА СТРОИТЕЛА СЪТВОРИ И СИЛА И МДРА.  
ИРКАМЪ СТРАНЬСКИМЪ. ДАН ЖЕ ІЕМОУ БЛГТИ ІАЖЕ ДАЛЪ  
ІЕСИ МОУСИЮ. И НАІН. ІОАННОУ. И ПРИИТИ НАНЪ СТЫМОУ  
ДХОУ. ІАКО ЖЕ И НА МЫ НЕДОСТОИНЫЯ ИЗАНІАЛЪ ІЕСИ ВЪ  
ДНЬ. И. Н. ТАКО И МНѢ ИЗАНИ СОУБОУБЪ И НА СЕГО РА-  
БА ТВОЮГО ПЛОУЛА. И ВЪЗЛОЖИША НАНЪ РОУЦЪ И ОБА НА.  
І. И АБНІЕ ПРОСКВТНСА ЛИЦЕ ІЕГО ІАКО СЛНЦЕ. И НАУА  
ЯЗЫКЫ ГЛАТИ ІАКО ЖЕ ДХЪ ДАШЕ ІЕМОУ. И ДНКАЛ-  
ХОУТЬСА ІЕМОУ АПЛН. О БОСЛОВЕСИѢН ІЕГО РЪУН. И ПРИ-  
УТОША ІЕГО СЪ ПЕТРОМЪ И СЪ ІОАННОМЪ СЪ БГО-  
СЛОВЦЕМЪ. ПОТОМЪ РЪКОША ОУЖЕ ІЕСТЬ ВРЕМА СЪТВО-  
РИТИ ДѢЛО СЩЕНІА. ДА КОЖДО РАЗНДЕМСА НА ПРОПОВѢДЬ.  
И СЕ ИМЪ ВЪКОУПѢ РЕКШЕМЪ. ИДОША ВСИ КЪ МТРИ ГИИ.  
СКАЗАВШИ ІЕН ГЛЪ СНИ. РАДА ЖЕ БЫСТЬ ПРЕУТАА ДѢЦА. О  
ПРИШЕСТВИИ АПЛЪ. И О ПРИУТЕНІИ ВЪ ЛНКЪ АПЛА ПАВЛА. И  
ЦѢЛОВА ІЕГО МТИ ГИИ. И РЕУЕ ІЕМОУ О ГЪ МОУЖАНСА. И  
КРЪПНСА. ОЦЪ БО И БЪ ИЖЕ СВОЕГО СНА ЕДИННОУДАДО ПО-  
СА ВЪ МА. И ТЪ ТА СЪБЛЮДЕТЬ СИЛОЮ СТЫГО И ЖИКОТКО-  
РАЩАГО ДХА И ИСПРАВИТЬ СТОПЫ ТВОИ БЕС ПОТЪКНОВЕНЬА.  
И ВЪ МНРѢ ХОЖЕНІЕ ТВОЕ СБЛЮДИ. ПАДЪ ПЛОУЛЪ НА ПОГОУ  
ЛЕЖАЩЕ. ТАУЕ ІЕМЪ ЗА РОУКЪ ОУУЙКА СВОЮГО ДНОИНСНА.  
ПОВЕРЖЕ НА ПОГУ ІЕГО. ТАКОЖЕ И ТИМОФѢА. И РЕУЕ. МО-  
ЛИ ЗА МА МТИ ГА МОЮГО И БГА. ДА МИ ОСТАВИТЬ ПРЕЖЕ  
КЫВШАА ПРЕГРѢШЕНІА И ХОУЛЫ. И МОЛИ ЗА МОА ОУУЙКЫ  
МТИ БЖІА. ДА ВЪ ВѢРѢ БОУДОУТЬ СНА ТВОЮГО. ГА МОЮГО  
ІС ХА. И СИ РЕКШИ ПАВЛОУ. АБНІЕ ВЪЗДАКИГЪ ІЕГО МАРИА  
РЕУЕ ІЕМОУ. ПАВЛЕ. ПАВЛЕ. ІАКО ЖЕ МНЮ ТАКО СЪБОУДЕТ-  
СА. И СИ РЕКШИ ІЕН СЪДЕ ПАВЕЛЪ. И РЕУЕ К ИЕН. ИЗКВѢСТ-

но и́ льпо и́сть намъ нмѣти. и́же сѣа твоѣго и́ га  
ншего іс̄ х̄а възвѣщеніе намъ ннѣ стѣмъ дѣомъ. ѿнѣ  
намъ комоуждо на проповѣдь еѵаліа. ннѣ бо да бы  
потроуднаса въ стѣн градъ. съ мѣтвою кождо насъ  
ѿпоустна на страну. годъ бысть гласъ сѣ.

Пришедшиже всѣмъ въ іерлѣмъ. рекоша ѿба на. і.  
апла. годъ и́сть намъ братья ннѣ. да кождо свою  
страну възметъ. іако іамо же позванъ бысть. и́ то  
нмъ рекшемъ. науща землю двѣнѣ собѣ. іако же нмъ  
дѣхъ стѣн даѣше. и́ іаса петроу велнкын градъ римъ.  
съ всею ѿбластною цр̄кою. и́ ѿда петръ антнхню  
навлон. кесарню. самарню и́ весь предѣлъ антвохій-  
скын. и́же зоветса ісоурна. и́ ѿанноу же бѣсловцю  
достася іефесъ. и́ поморіе. и́ поа съ собою андрѣа  
брата петрова. и́ дастъ іемоу оузантню. матфѣю же  
еѵанстоу достася вѣшнаа іефнопѣа. въ нѣн же. і.  
іазыци. съ варфоломѣемъ. фомъ же достася парфн.  
мидн. персн. іркане. іехтане. маргомн. велнкаа нидна.  
іаковоу же алфѣевоу достася палестинъ. іаковоу же  
братоу гнѣю достася самѣн градъ іерлѣмъ. галнаеа и́  
трахоннубкаа страна цртѣа іерлѣмова. фнанпоу же фроу-  
гна. іераполь. ірнополь и́ поморнѣ. симонъ же кана-  
нѣн. и́ клеѿпа. и́юда братъ іаковль. ти бѣша съ іако-  
вомъ въ іерлѣмъ. и́ іакоже всѣмъ нмъ раздѣлши мъ зем-  
лю и́ абнѣ всн оустремнаса на проповѣдь. и́ вкоупѣ  
всн на горнѣе мѣсто събрашеса писати повелѣша  
іаковоу братоу гнѣю чннѣ цр̄ковнын и́ строенѣе и́  
матвѣаа словеса надѣ приношенѣемъ стѣхъ таннѣ. и́же  
и́ доннѣ хранимо и́сть. такоже и́ оуставъ цр̄ковнаго  
пѣннѣа псалмы. уасы. повелѣша пѣти. и́ слава ѿцю и́  
сѣоу и́ стѣмоу дѣоу. и́ стѣн вѣже стѣн крѣпкын стѣн  
бесмртнын помнаоун насъ. таже паремѣа. прр̄уѣства.  
сѣнкомъ же рнзы по чнномъ. іеппомъ же ѿмофорѣ

ѿ роуна ута. стихарь. патрахль. іеже ієсть памать  
 стрѣти хвѣи. пороугаша бо са іемоу конни и ѿблекоша  
 и въ багоръ. цркын стихарь. и патрахль црскын та-  
 коже и фелонь уеркаєнъ. и влась ѿстриженнє ієсть  
 коусть <sup>1)</sup> вѣнецъ терновъ. ѿбразъ спснтелевъ, и годъ  
 бысть всѣмъ. взаконн же и проула ѿдѣанїа прнуетннѣ-  
 скаѧ подобнѧ къ вѣшннмъ рекше къ простымъ. ни-  
 какоже же премѣненъ рацнннша же уннъ. по дрекне-  
 моу оуставоу. іеже взаконн бѣ ѿбразъ первѣє мон-  
 сѣєкн. архнєрѣн. єрѣн. дѣаконн. утьцн. пѣвцн. и про-  
 ула. и всь уннъ црковннн оустроиша. по наоууєннѣ  
 стго дха поставнша же накова брата гнѧ. сѣ же бысть  
 первнн патрїархъ къ ієрлѧмъ. поставленїемъ стго дха.  
 постановленнє же єго бысть снце. вѧка бо хс самъ  
 сєго нареує и поставн. но не сановннмъ поставле-  
 нїемъ. но сн послѣдн сановнннѣ постановленїє бысть  
 іемоу. іакоже велнкн дноннснн къ свонхъ словесехъ ре-  
 ує. да вѣсн братє. ако аплн гдѣє нашн. ієгда поста-  
 вленъ бысть наковъ братъ гнѣ патрнархомъ къ ієрлѧмъ.  
 и оустроиша іемоу рнзѣ ѿ роуна ута бѣла. и сѣно-  
 лѣпнннн ѣфудъ прнстєгноуша бездръ іемоу. не патра-  
 хль ієго же ієсн вндѣлъ на павлѣ. и амофоръ  
 ієго же тн павелъ дастъ. снн амофоръ на. вї. аплоу  
 сѣуннєнъ бѣ. памать гнѧ спнѧго строѧ. ієго же вн-  
 дѣлъ ієсн на петрѣ. іеже и ієппомъ по всѣмъ црѣвамъ  
 хранннн столѣпнѣ. не подобаєтъ же сєго проуннмъ  
 нєрѣємъ нмѣтн. понеже не старѣннннн уннн нмѣють.  
 и възложнша роуцѣ на іакова ѿба на. і. апла и помо-  
 лншасѧ снце глѣце. бже вседръжнтєлю црю всєѧ тѣвѧ

<sup>1)</sup> Въ харатєннѣ Толст. сборннкѣ: іеже власъ ѿхѣтрнженнємъ  
 пѣвшъ (л. 101).

рн. ѿрока радн твоѣго іса възлюбленаго. іего же посла нзбавителя н спснителя дншъ нашихъ. тѣи ннѣ бави раба своѣго накова. іако же нарекаъ іесн іего быти пастырю іерлѣмскыа цркви. н прити стѣмоу дѣхоу нань. н ставити стѣла. н мазати црѣа н нма таковаа нзъгѣавша. бѣ бо братїа. н. н бѣ мѣн гнѣа бѣа. н бѣ радость велїа. се же бысть на. з. є лето по възнесенїи гнн. къ. дї. днѣ марта. поставнша же тогда. з. ієппѣ. къ дамаскъ. къ кесарню филиппову. къ самарню. къ антїохню. аннона же поставнша ієппомѣ н послаша къ рнмѣ съ петромѣ. петръ же посла н предѣ собою. поставнша же тогда. т. поповѣ. н послаша въ палестиньскыа страны. дїаконѣ же. с. н. а. тогда же нарекоша. о. анлѣ. н вса ієппы. н раздѣавша комоуждо апамѣ керховнымѣ въ слоуженїе.

По възнесенїи же гѣа нашего іс хѣ. іако же велнкын ієкодни въ стѣхъ своихъ книгахъ пишеть н гѣть. собраномѣ реуе апамѣ на горнемѣ мѣствѣ. реуе къ нимѣ дѣхъ стѣн. ставлante сѣнкы. стронте црквн. сѣнante ѿлтарѣ. тѣгда реуе петръ. нмамѣ сдѣ моужа хытры нзъ антїохннѣ прншнша. ананїю моужа стѣа. іего же азъ кртнхъ прн спснтель іс хѣ. іего же хѣ люблаше. н часто съ нимѣ бесѣдоваше. хнтрѣ бо ієлннскын н сѣрскын іазыкъ оумѣеть. да аще бы годѣ да быхомѣ сего поставннн архнереѣ. не бѣ бо н ієще архнереѣ въ ннхъ нменованѣ. нн проунхъ сѣнкѣ. нн уннѣ сѣнннубскѣ. рекше сановѣ оукрашеныхъ. нн бо нн црквн нмѣахоуѣ. но аще когда мѣтвоу творахоу. то простнрахоу плащаннца прѣтѣа. ієже на спснтелеѣ бѣахоу въ гробѣ. абїе простнрахоу на трапезѣ въ домоу іѡановѣ. нарнунмаго марка. на мѣствѣ горнемѣ. нде же іаде іс хѣ съ оуункы. въ ноцѣ всн коупно събрахоуся на то мѣсто. съ кандлѣы н съ свѣщамн. нзъбраныа

псалмы дѣдкы поѡхоу. тауе по пѣнїи прїимахоу утѣх  
хлѣбы. ѿ уашоу златоу юже бѣ далъ снмонъ прока-  
женын іс хоу. ѿ растворивше съ теплою водою вино.  
ѡко же ѿндѣ скажемъ ѡснѣе. сдѣ же на прѣдлежащее  
възвратнмса. по. ѡ. пакы днїи всѣмъ събравшнмса  
вънже памать творахоу гнїю въскрїїю. быкшо же сла-  
вословленню по обычаю оутренемоу. пришла бо бѣ  
мтїи гнїа. ѿ домоу іоанна бгословца по обычаю на  
гробѣ помолнтъса съ іоаномъ. ѿ мрїа магдалинн. ѿ  
мрїа ѿнаковла. ѿ саламнн. ѿ мрїа клеѡпова. ѿ съ про-  
уннн женами. дѣв. к. ю въкоупѣ терпаше мѣтвою ѿ  
моленїемъ. бѣахоутъ же тоу. кд. моужь. нароунтыхъ  
рыторъ. прїшедше ѿ антїохїа. сн же бѣахоу прїшли  
въ праздннкъ видѣти іса. къ ннмже прїтхоу вѣка реуе  
ѿ пшениунѣ зернѣ. аще оумреть много плодъ прїне-  
сетъ. въ жидовскон же вѣрѣ бѣахоутъ сн. прїдоша  
поклоннтъса въ праздннкъ въ іерлѣмъ. уюднѣ же вѣка  
пророуе. ѡко ѿ снхъ хоташе вѣра распространнтнса.  
ѡко же ѿ бысть послѣдн. ѡко же ѿндѣ скажемъ про-  
странїе. въ днн же сн много дрѣзновенїе показаша  
ѡпнн въ іерлѣмъ. пауе же петръ. іоанъ ювѣанствъ ве-  
лнко дрѣзновенїе показаста прѣдъ архїереи ѿ фарї-  
сеи. ѡко же ѿнмъ дхъ стын дааше. прїложн бо са  
множество народа крїщенїю. іедного бо днн. г. крїтн-  
шася. снхъ же всѣхъ крїтнвше мїоромъ ѿ ѡлавастромъ  
мазахоу уювствїа вса во ѿнм сїснтелѣ. пншетъ же  
клнментъ папа. іегда бо реуе крїташе петръ градъ ве-  
лнкын рнмъ. бѣаше въ тоузѣ велнцѣ. ѡко снмонъ мнозѣ  
прелцаше. ѿ не бѣ петровн гдѣ ѡбнтатн. бѣаше бо  
насѣ оуунѣ много съ ннмъ. азъ клнментъ въкоупѣ.  
ѡбѣма братома съ мною. ѿ лннъ іспнѣ ѿ панкратъ  
бывын послѣдн въ таврономїи іспнѣ съ дроугомъ.  
ѿгнатъ оунын послѣдн ѿ патрїархъ антїохїнскын. слы-



шавъ ѿ насъ кесарь. посла петровн прѣта ѿмоу соу-  
рово. не оуѣнти ѿмоу ѿ ѿменн хвѣ. смоуцаієши реуе  
градъ. ієгда бо ѿ софню ѿ недоуга вѣстави петръ.  
ѿже бѣ црѣка родоу. реуе же црѣ. аще ѿмашн коую  
сноу ѿвн ю. ієгда же ю ѿцѣан. прнде тоу црѣ ієл радн.  
ѿ моужъ ієл соуниклнтъ санъмъ на уюдо. прнпаде къ  
ногама петроу. іємоуже реуе петръ. дерзан уадо. гѣ ти  
боудн помощникъ не вѣдаше бо аже моужъ ієн ієсть.  
к немоу же азъ канментъ рѣхъ. гѣ се ієсть стрын мон.  
ѿ немъ же ти глѣхъ. сего ѿбоуимъ петръ плакаса ѿ  
нѣмъ глѣ. моласа прнати іємоу вѣроу. се же створи  
скоро. сего же ѿглѣн въ катнхоуменъ. масломъ пома-  
за ѿ. ѿ вложи ѿ въ постъ до. ѿ. днѣн. н вѣроваша  
томъ днн. гѣ. ѿ бысть въ градъ радость велнка. симонъ  
же влѣхвъ навадн нань црѣю. льстыца ѿ уародѣл нарн-  
цам петра. іако ѿвергъшася при распатѣн. самъ же  
крѣпнѣ ѿ филиппа ѿ пакы ѿвергъса бысть ѿдоложрецъ.  
ѿже многоу спомоу творѣ оуѣнїю хвоу. петроу же доса-  
женнє много. црѣ же вѣспрѣти симоноу. ѿзверже ѿ  
с полаты. петра же похвалн. ѿ написа ієпнстолью.  
да нктоже не обнднтъ петра. ѿ хоташнхъ къ крѣщенїю  
ѿти не бранити. ѿ повель петроу ходити іако же іємоу  
годъ. ѿ мнпоуѣшемъ. ѿ. днѣмъ прншедшоу годоу крѣше-  
нїю. по блговоленїю бжнїю. въ самын днѣ вѣскрѣннѣ  
гнѣ. прже бо. гѣ. двѣ прннесшн. ѿ. сътъ тысащъ златъ  
блжнѣа софнѣ. създа велнкоую ѿмоу полатоу. ієже ѿ  
доннѣ црѣкѣ ієсть въ рнмѣ. зовемаѣ софнѣ. въ ѿмѣ  
прутъѣа бѣа. ѿ дастъ петровн црѣкомъ повельнїемъ. н  
годъ бысть всемоу градоу. петръ же прннмъ црѣковѣ  
радъ бысть стнѣвъ ю. сн же бысть перѣла црѣкѣн въ  
рнмѣ. по осѣненїн бо сеѣа црѣкѣе бысть снѣе. вѣземъ  
моцн стго перѣвомѣнка стеѣана ѿ затворнѣвъ црѣкѣе реуе  
мѣтвоу сїю. бже ѿць гѣ нашего іс хѣ. ѿже стою своєю

и бѣгосною плотію. иже ієсть писана въ мѣтвѣныхъ словесѣхъ. іакова брата г҃на. тоже и҃ндѣ писано. а ѿ снхъ снце по рѣдоу. сн҃сеномоу д҃ни прншедшоу. повелѣ всемоу народоу протнвѣ цр҃квѣ. и софни съ моужемъ свонмъ. и сътвори надъ ннми мѣткою. и повелѣ и҃мъ състн самъ же възыде на высокъ камыкъ. еже и҃ донѣ въ римѣ. и помоваше людемъ. повелѣ и҃мъ молуати. и реуе и҃мъ петръ. моужн и҃ братья. вѣсте іако бѣ творецъ нѣоу и земан. ієдннѣ бѣ ѿць творецъ всеа тварн. иже ієдинороднаго іємоу сн҃а посла намъ съдѣтеля погнбшнмъ и заблоуждышнмъ ѿ праваго поутн. и послоужншнмъ неутымъ бѣсомъ. ннѣ же вамъ познавшнмъ истнннаго свѣта. иже всю тварь мдртїю просвѣтн. свѣтомъ бѣгоразоумїа. ннѣ достоннн боудте истнннаго свѣта прнѣтн. да истннннн свѣтъ съ нѣсе боудеть. да истннннн свѣтъ породнтъ васъ. ннѣ ѿрнцантеса. всекого злохытрьства дїавола. и всехъ пронырливыхъ ієго оученїн. и злогноусныхъ коумнрѣ. оугодїа не творнтн и҃мъ въ свонхъ помыслѣхъ. іако же сестра ваша софна. се же вы рѣка теуетъ ѿмывающа первын злын нравъ. ієго же съ вѣрою ннѣ прнстоуплше. ѿложте ветхоу ю лѣсть. и съвѣцѣте себе ветхаго уѣка. и ѿблѣцѣтеса въ новаго въ истнннаго. по боу създавшаго насъ іс̄ х̄са. да скроушнмъ въ ннѣ дшегоубныа бранн. и да свободнвшеса ѿ лѣстн ветхыхъ. боудете достоннн пороженїа въ с҃таго д҃ха. и҃мже вса быша. невиднмаа и҃ виднмыа. и ѿвѣщавше вси люднѣ и҃ рекоша. вѣроуіємъ утннн апле петре. іако же оуушншны. и реуе к ннмъ петръ ннѣ уадца. хоцете прнстоупнтн къ с҃тмоу крщенїю семоу. да каждо васъ да и҃мать рнзоу бѣлоу. уыпыць бѣлъ. ногавнць бѣлы. и калнгы на ногахъ. и то рекшемъ разндошаса вси. повелѣ и҃мъ наоутрнѣ собратнса всемъ. и готовомъ бытн въ ко-

доу. пришедшимъ же ѿмъ всѣмъ въкоупъ безъумсмене съ женами и съ дѣтми. не ѿмоущимъ же ѡдежа нишнимъ тѣмъ петръ дахше. и реуе годъ пороженіа оуже бысть братнѣ. и ставъ петръ на висоцѣ мѣстѣ и реуе къ людемъ. ѡбвѣщасте ли са бѣи. яко же вѣера рекосте. ѡни же вси ѡбвѣщаша ѣи. уестныи апле. апль же се слышавъ. възрѣвъ на нѣо и реуе великимъ глѣмъ. блгвнъ бѣ просвѣщамъ вса и свѣта въ вѣки въкомъ амни. и повелъ ѿмъ съѡдѣтиса и влѣсти въ водоу. и абнеповелъ ихъ мазати крѣѡбразно на всѣхъ оудѣхъ. женъ же не крѣи тоу. но ѡсобѣ съ софнѣю. и крѣи народы повелъ ѿмъ погроузитиса во ѿма ѡца. таже во ѿма снѣ. и пакы во ѿма стго дха. семоуже бывшю възгремъ громъ съ нѣсе страшно. яко поколѣбатиса всемоу градоу. и ѡвншася доуща ѡгньныи страшныи. пришествіе бо паракантово ѡсѣни ихъ. и глси съ нѣсе слышахоуся. яко жадають іелень на истоуинныи водныи и прокою. и пакы блжннмже ѡпоущена соуть безаконіа. ѿмже прикрышася грѣси ихъ. петръ же самъ поѡше. и намъ повелѣваше пѣти. и изведе люди конъ. и повелъ по іеднномоу приходити къ себѣ. и мазаше ѿ хризмою. уело. ѡун. оуста. моздрн. оушн. и тауе повелѣваше надѣвати на на линови іепкоу и соущимъ съ нимъ прозвоутеромъ и ннымъ дѣакономъ вѣнца уервленыа. на главы ихъ ѡбязати. на нихъ же крѣи. и бѣлыи стнхара. и ногавица. и сандаліа. и повелъ всѣмъ в роуцѣ свѣща дати. ити въ цркви и тоу препоунти. самъ же шедъ на ѡсобное мѣсто града. иже зоветсативнрѣада. понмъ съ собою тѣкмо іедннѣхъ оуѣнкъ. и крѣсти блжноую софню. съ проунми женами градскыми и помаза а вса стою хризмою. и повелъ ѿмъ всѣмъ ити въ цркви. свѣща горяща ѿмоуща въ роукоу. самъ же послѣ иде въ цркви. и възыде на високо мѣсто. и

повелѣ молуати ѿмѣ. ѿ реуе ѿскабленымъ лицемъ. се ѿзранлъ новын. се ѿззыкъ стѣ. ѿуншенъ водою и стѣтымъ дѣомъ. се полкъ аггль свѣтитса. се наполненіе недостаточествоу. красочнтеса ѿ веселнтеса ѿзбраною стадо іс хво. сѣве цртвѣа. блжнн іесте аще вѣсте. днѣ пороженн іесте истиннымъ свѣтомъ стѣа трѣа. днѣ взасте нетлѣнною ѿдежоу въскрѣна хва. іек же адамъ не снабдѣвъ погнбе. но вы уадца дрѣжаше. ѿ дероуше сїю нетлѣнною ѿдежоу. молю вы ѿменемъ га нашего іс хса. моужантеса ѿ крѣпнтеса въ вѣрѣ вашен. да ннкакымн же сквернамн ѿсквернтесе. утоты вашеа свѣтлыа. да не боудеть ветхаго уака ннуто же въ васѣ. да нетлѣнною сїю ѿ нескверноюю ѿдежоу съблюдше. прнуастннцн боудете ѿноа радостн. ѿ свѣща утѣ въ роукахъ ѿмоуше. утоты цѣломѣрїа съблюдше тѣло утотою да сподобнтъ вы бѣ предстатн прѣлоу славы своеа. въ днѣ страшнаго позору. ннѣ же ѿблѣкнеше въ нетлѣнїе. каждо іако же ѿзволнтъ да прїемлетъ сн жнтїе. аще кто хоцетъ въ истинноу утоты жнтїе. нетлѣннїе утоты бесплотнаго коннства. прїнметъ дѣвственою лѣпотоу ѿ оудаленїе мнрскнхъ вещен. ѿ прїстоупнтъ къ намъ. аще лн жена. аще лн моужь. іако сестра софнѣа. раздѣлнвшн ѿмѣннїе. ѿ прїстоупнша ѿна. рѣ. ѿже дѣвственное жнтїе прїнѣша. аплѣ же тѣхъ ѿстрицн повелѣ. ѿ въ соукнннннн рнзѣ уернннн повелѣ ѿдѣтн. ѿ поахсы ременнн поахсатн а ѿ урелавхъ. ѿ реуе аплѣ. аще кто хоцетъ въздержатнса льгкѣ на высоту бытн ѿзмѣною. да ѿдетъ на ѿсобнаа мѣста ѿ тнхнн. да тоу праздноуетъ мѣткамн. ѿ алканїемъ ѿ поунтанїн оума ѿуншенїемъ. Проуїн же по своемоу подобїю. іако же кто уто ѿзволнтъ. тѣкмо блюдетеса прнпѣрѣства. закнды. ѿбнды. оубоа. клекеты. ротѣ. пымнства и всакоа неутоты.

и похоти мира сего. растѣте же въ любовь г҃а іс҃ х҃а.  
 и моужантеса силою ст҃го д҃ха. ннѣ бо радоуѣтса ѿ  
 васѣ ѿць и снѣ и ст҃ын д҃хѣ. ннѣ бо вса силы небнѣих  
 веселатса. и апл҃кын ликѣ радоуѣтса. и народи ст҃ыхъ  
 и҃грають. ннѣ свѣтатса прѣвнѣхъ д҃сн. ннѣ поѣтъ дѣдѣ  
 прѣркѣ воппа и г҃ла. приведуѣтса цр҃ю дѣвы понѣн. сн-  
 рѣуѣ цр҃кви б҃ци дѣвственнѣхъ д҃ша. ннѣ женнѣхъ х҃с҃ дѣ-  
 ри цр҃твѣа небнаго ѿверзаѣтъ. вашего вхоженѣа. ннѣ  
 и мы вси сндохомса въкоупѣ видѣти красноуѣ снхъ  
 ненстѣвнѣхъ бракъ красотѣ. и велеганнѣхъ дѣдѣвъ пѣ-  
 ннѣ слышатн г҃лющѣ. оуноша и оуноты и старци съ  
 ѿтрокы да хвалатѣ нма г҃не. намѣ же всѣмѣ весела-  
 щимса. іединѣ же плауѣтъ дѣаволѣ. видѣ вы бесплот-  
 ннѣхъ аг҃лѣ житіе прнѣмлюща. іестѣ бо непостонтѣ зло  
 творити. и лоукавствомѣ ѿблоуковати. въкладѣѣтъ мысли  
 на съвращеніе. абѣ кождѣ съдѣргнѣти ѿ своѣго  
 ѿброуѣенѣа. не бонте же са іего прѣльстн. не можетѣ  
 бо пакости сътворити никоѣа же. тоуію бо въ по-  
 мыслѣ стрѣлаѣтъ. намѣ бо стражѣ и протнвленіе ѿроу-  
 жѣа бж҃іа въ помощь дана соуѣтъ. и се рекѣ вземѣ  
 утнѣн кр҃тѣ іего же ношашѣ. въздвнѣгѣ роуцѣ бл҃госло-  
 ви а. и сътворнѣвѣ млтвоу распоуѣстн а.

Вамѣ же слово слышано да боудѣтъ. ѿ хнтрїн рнм-  
 ланѣ. понеже храмлетѣ ѿ стѣзѣ животнохъ. праваго  
 разоума істоупнѣше. слышнтѣ ипполнта бж҃твѣнаго  
 апла и іѣппа въ свонхъ кннгахъ г҃люща. ѿ пѣннѣ и ѿ  
 слоужѣѣ ст҃хъ таннѣ<sup>1)</sup>. іко хлѣбѣ и вно и вода въ  
 бж҃твнѣхъ таннахъ повелѣ прѣдати. тако бо рекоша  
 гдѣѣ наши аплн и тако насѣ наоуѣнша. лншетѣ же и  
 къ нѣкоѣмоу иже подѣ ннмѣ бѣ. а родомѣ жндовннѣ  
 бѣ. жраше бо ѿ обыуаа по вса годы ѿпрѣснокъ.

<sup>1)</sup> Ср. Chronicon paschale, по Бонскому изд., vol. I, p. 12.

к нему же посла ієпистолю. тако река. ієси ли іако  
 ѿ ієше жидовствоуа жрешн паскоу жидовскоую. не въ-  
 си ли іако павелъ оууѣль нашъ самъ слоужаше става  
 та ѿ облауда та въ сѣнныа одежа. реуе ти ѡстатнса  
 жидовства всакого. ѿ проклатн опрѣснокы. понеже.  
 ѿ. апла всю землю просвѣщше наоуунша въ ієдн-  
 ненье вѣры вселеноу. іаже ѿ донѣ свѣтитса право-  
 вѣрьемъ. преданнє предаша бжїи цркви бжтвныа тан-  
 ны слоуженнє. хлѣбъ ѿ вино ѿ водоу. тѣло ѿ кровь  
 сїса нашего. іеже ѿ нѣмъ намн дрѣжнмо ієсть по всеи  
 вселенїи. но іеже тѣкмо въ ієдннѣхъ римлянѣхъ нѣсть  
 того. **О** великаа цркви ромѣнскаа <sup>1)</sup>. како ѡскоудѣша  
 ти уада. первоє градъ вашъ великнн римъ. ѿ велика  
 цркы апльскаа еуѣальскы снѣше ѿ конецъ земля н до  
 конецъ. по уто не помннате днє перваго. вонъ же вы  
 ѿзбави ѿ лѣстн ідольскыа. ѿ приведе вы въ істинннзю  
 вѣроу стѣа трїца. ѿ сннска васъ людн ѿзбраны. ѡсѣе-  
 ны водою ѿ дхомъ. ѿ іавль пакы цркын ѡбразъ пер-  
 ваго достоїнїа. на нємъ же сѣтворенн бѣхомъ бгмъ  
 блгнмъ. врази соуше смрнхомса с бгмъ смртїю снѣ  
 ієго. сїсемса ѿ мы въ животъ ієго. ѿ мнрѣ нмамъ къ  
 нємому ходанствомъ снѣ ієго га нашего іс хѣ.

Днвннмса по істиннѣ. цркоє сѣмьє непрѣборнмоє  
 цртво въ всѣхъ іузыцѣхъ. ієго же древає пррци про-  
 рекоша. нѣѣ ієретнкы прѣпрѣно н прѣборено бысть да  
 уто реци ѿ семъ много. кто не нмать поуднтнса ѿ  
 семъ правовѣренъ сы. Кто не въсплауетса вашего  
 ѡпадєннѣ ѿ правыа вѣры въ істинноу уюда исполнѣ.  
 в селнцѣ разоумѣ ѿ хнтрѣнша всѣхъ іузыкѣ. нѣѣ же  
 безоумннѣ всѣхъ іавнстеса. како ѡставльше свѣтъ тмоу  
 дрѣжнтє. ѡставльше істинноу стѣнѣ держнтє. ѡставльше

<sup>1)</sup> Въ харатейномъ Толст. спискѣ: римьската.

главоу ноуъ держите. но ѿмамъ вы ѿвѣщати по рекшемъ древлѣ. аще ѣсть въ тобѣ прѣрствъ разоума ѿвѣщан ближнемоу. ѿ не възбранниши словесъ въ время потребно. ѿ петръ аплѣ реуе. готови боудите ѿвѣщати. къ всакомоу просашеому ѿ васъ словесъ. да ѿ мы оубо не тша разоума подобнаго ѿвѣта ѿвнмса римланомъ. Моужи римъстин ѿ кнхъ приахте преданіе се. ѣже ѿпрѣснокъ приносите въ бжїихъ танны. ци да рѣте ѿ вѣкы хѣ. веуераше бо вѣка и преда намъ ѿпрѣснокъ. ѿко же писано въ еуѣлїи. ѿко приспѣша дѣиѣ ѿпрѣсноуныи вънже подобно въ пасха. пристоупиша къ немому оубици ѣго глѣше. глѣ где хоцеши оубготовляемъ ти ѿсти пасхоу. ѿ прокою. вы же ѿ кого приахте хлѣбъ приносити кнѣбъ въ стѣихъ танны. намъ бо аплѣи предаша ѿпрѣснокы. тако ли рекосте хитрїи римлане. възпрашаемъ вы словеси. како хс̄ въплотиса въ весь ли уѣкъ ѿблеуеса. ли плѣти видѣнїемъ ѿ мьутанїемъ ѿвѣщанте рекъ. въ весь уѣкъ въплѣтиса ѿ дшевенъ и словесенъ. аще такъ ѣсть въплѣщенїе. то не съѿбразенъ ли телеси хвоу хлѣбъ. вы же глѣете ѿко хлѣбъ и ѿпрѣснокъ ѣдино ѣсть. то азъ вы притую дамъ ѿ семъ. се ѣже бысть уѣкоу гладомъ мореноу быти на многы дни. положили бы ѣмоу хлѣбъ и ѿпрѣснокъ. всако гноушадъ бы са ѿпрѣснока. а хлѣбъ ѿлѣ. поутоже. ѿко не постоитъ в желоудцѣ ѿпрѣснокъ. но ѿзвѣрѣемъ ѿгна раставаютъ. ѿ не споро бывають. не ѿмать бо силы кваса. съдержации съставныи хлѣбъ. ѿ не дастъ скоро разитиса. донелѣже кынждо съставъ възметъ свою силоу. тако ѣсть квасная сила. съдержитъ. д. ро съставноюу частъ. ѿ не дастъ разитиса дондеже подпретъ. ѿ дастъ коюмоуждо съставоу оубкрѣпленїе. сице ѿ намъ ѣсть ннѣ. аще ѿ многоразанунаи брашна ѿмты. хлѣба же невкоушьше великоу си тцетоу

творимъ. ѿкоудоу се же ієсть разоумно. ѿ самого науала. ѿнелъжс сътворени быхомъ. въ тлѣніе ѿсоужьшеса. ієгда реуе по престоупѣ. въ потѣ лица іаси хлѣбъ. а не реуе ѿпрѣснокъ. но хлѣбъ іаси. тауе наводитъ река. іако земля ієси н въ землю пондешн. іако ѡслоушаніемъ іадн смѣръ нанесе. давшаго же іаденіе себе животъ внесе. ѡле глаубнна дарокъ бѣна уѣволюбна. расматрѣа бо ѡ всемъ н таньственаго смотрѣніа. н промысла кто свѣсть. тѣкмо дѣнствоуа нмн. тауе н жажю оуставити іемоу. поуто сѣ ієже преложн нѣтъ по заповѣдн ієго словоказаніа. іако же ієсть писано. въземъ реуе іс хлѣбъ възрѣвъ на нѣо ѡсцѣ н преломль. дасть оуѣнкомъ рекъ нмъ. прнмѣте н іаднте се ієсть тѣло мое за вы ломнмоє въ ѡставленіе грѣховъ. како плотнаа сна телесе хва. къ хлѣбоу прнложнса. н како хлѣбъ сы простъ. къ тѣлоу уѣвую прнложнса. ѡле уюдо страшно. ѡле оуднвленіе моужь си. бѣтъ уѣкъ бысть. а уѣкъ хлѣбъ бысть. но ѡбауе вероую. моцно боу іако же хошетъ. бѣіе бо слово. ндеже бо хошетъ бѣ. тоу побѣжаєтса ієтва уннъ. како бо внауало адама знжашетъ ѿ прѣстн. прѣсть въземъ. а. е. плоть съставн. тауе дѣно вѣложн. тако н самодѣтелнаа сна. мдрѣ бѣна. а. е. си тѣло сътвори. тауе дѣнннн ѡнъ съставъ. нензмѣснѣ вѣплотнса. бѣ н уѣкъ ѡдѣшевленою словесною плотію. како же хлѣбъ тѣло бѣіе къ плоти смѣшено бысть. до. д. ли съставъ внднмоє сѣ наше тѣло. боудн же ны прѣсть тѣло то не нзъ тоу же ли прѣстн вѣсходнтъ ны животнын класъ. нмать. д. рѣ съставъ ѡбразъ. іако же бо реуе бѣ внауало. да прозбнєтъ земля травоу сѣменнтоу. въ нєн же сѣма по родоу н по подобію. внднши ли ѿ земля възростаєма ієдннѣмъ ѡбразомъ. а уєтырмн лнцн. како възростаєтъ аки дѣннн. уюднын хытрець кко ієсть оустронаъ на





дѣти не вреднѣ ꙗко тѣло сътвори. тѣмъ ꙗдамъ създанъ бысть. ꙗко ѿвѣга рожена ꙗсть. тако ꙗко хс̄ ѿ дѣти роденъ ꙗ въплотенъ. ꙗко изъ мр̄тѣи дѣце въульвѣушася. ꙗко тѣло бж̄ествоу плѣтъ съѣдннѣся. ꙗко тѣло плѣти въ ѣдннѣмъ соуществѣ. доущешемоу несказаннѣ. преодолѣвшю никакоже ꙗвѣ. ѣдннѣ тѣ же бѣ свершенъ въкоупѣ ꙗко улькѣ. коіеждо соущества събѣствы оуверѣа. въ двою свершеноу ꙗстьствоу. нераздѣлно сказаемо раунтелнѣ же и дѣтелнѣ. по коіеждо соуществу. того самого ѿбою ѿбразоу. ѿбѣ бо ꙗстьствѣ въ немъ во истинноу. соугоубна бо въса проповѣдаемо ꙗстьствннѣ ꙗко свонства. соугоубнѣма ꙗко соуществома. дѣтельствоу же ꙗко колн. ѣдннѣ соущенъ бо сынъ боу ꙗко ѿцю. ꙗко самовластенъ. хошеть бо ꙗко дѣиеть ꙗко бѣ. ꙗко ѣдннѣ соущенъ сынъ ꙗко намъ. самовластенъ. хошеть ꙗко хошеть ꙗко дѣиеть. ꙗко улькѣ ульвѣскаго соущества до знаменна. непрекратно ни раздѣлно. не смѣшан ꙗстьствоу. ꙗко севгиръ ꙗретнѣкѣ. не прѣскан соущества. ꙗкоже несторѣн ꙗретнѣкѣ. ꙗко ѣдннѣ хс̄ ꙗко не два. прѣже плѣти ꙗко по воплощеніи. сице ꙗко исповѣдаемо. ꙗко же прѣде мензрѣнно въплотенъ. бѣ сынъ ꙗстьствомъ. ꙗко ꙗстьствомъ улькѣ бывъ насъ радн. не въ двонцю лицемъ раздѣлаемо. но въ двонцю ꙗстьствомъ. прославнѣмъ не смѣсно. кде соутъ храмающе и въ ѿплатцѣхъ ꙗретнѣцн. глѣше не съобразнѣ быти плѣти гнн хлѣбоу. прѣсклающе ꙗстьство. ꙗко несъдѣшна плѣтъ глѣ нашего іс̄ хс̄. глѣше ꙗко савелнн ливѣскын. ꙗко ꙗполнарнн еламндѣскын. неутнвѣн ꙗретнѣцн. ꙗко прокла ꙗко стѣн велнкѣн вселенѣскын съборъ въ константннѣ градѣ при феоѣосѣн велнцѣмъ. р. ꙗко. стѣхъ ѿць. въ ннхъ же бѣ старѣн днмасъ. папа римѣскын. грнгорен бѣословець. патрѣархъ цр̄аграда. нектарѣн прѣѣмннѣкѣ ꙗко по немъ патрѣархъ. тнмофен ѿлександрѣскын. мелентнн ѿнтнѣ-



УЮЖИМЪ ОБРАЗОМЪ ЗАПЫНЪ ПРАРОДИТЕЛА НАШЕГО. И НЕ  
СНАБДѢВЪ. А. ГО ОБРАЗА ДОБРОТЫ. ВЫСОКАГО ОУМА ОБСЛОУ-  
ШАНИЕМЪ ИДИЮ. ВИДЕ ТЛѢНИЕМЪ ИДИЮ. ВЪ ТЛѢНИЕ СМРТИ  
ОСОУЖЕНЪ БЫСТЬ. ТОЛЬМА СИЪ БЖИИ УЮЖИМЪ ОБРАЗОМЪ.  
ИЕГО ЖЕ СЪТВОРЪ И ВЪ ОБРАДѢ ПРЬСТЫ. ВЪСХИТНВЪ ѿ МУТЛѢ-  
СТВА СОУПРОТИВНИКЪ. ПОСЛОУШАНИЕМЪ ѿУИМЪ ОБСЛОУША-  
НИЕ ѿИТЬ. ИДЕНІЕМЪ ЖЕ СВОЕГО ТЕЛЕСЕ БЕЗСМРТНЫИ БЕЗЪ  
ИСТАВІИА СТВОРИВЪ. И ПРЬВАГО ПОДОБНА ОБРАЗЪ САМЪ  
СЫН ИСТИННЫИ ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫИ. АЩЕ КТО ѿ НИЕГО  
ИСТЬ ЖИВЪ БОУДЕТЬ ВЪ ВѢКЫ. ХЛѢБЪ БО ИЕЖЕ АЗЪ ДАМЪ  
ПЛЪТЬ МОА ИЕСТЬ. ЮЖЕ АЗЪ ДАМЪ ЗА ЖИВОТЪ МИРА. И  
ПАКЫ РЕУЕ. ѿЦЬ МОИ СЪ НѢСЕ ДАСТЬ ВАМЪ ХЛѢБЪ ИСТИН-  
НЫИ. ХЛѢБЪ БЖИИ ИЕСТЬ СЪХОДАН СЪ НѢСЕ. И ЖИВОТЪ  
ДАИИ МИРОВИ. РЕКОША КЪ НИЕМОУ ИЮДѢИ. ГИ ВСЕГДА ДАН  
НАМЪ ХЛѢБЪ СИН. ГЪ ЖЕ РЕУЕ АЗЪ ИЕСМЪ ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫИ.  
ГРАДЫИ КО МИЪ НЕ ВЗАЛУЕТЪ. И ВѢРОУАН ВЪ МА НЕ  
ВЪЖАЖЕТЪ НИКОГДА ЖЕ. НЕ ВЪСТЕ ЛИ УТО РЕУЕ ХС. СИЛОУ  
СЛОВЕСЕ ПОСЛОУШАНТЕ. ИЮДѢЕМЪ ЗЕМНОМЪ И СОУЩЕМЪ  
ѿ УЮВСТВЕНЪМЪ ХЛѢБЪ МИАЩЕМЪ ГОУ ГЛАТИ. И СЕГО РАДИ  
НАЛЕЖАЩЕМЪ ОБЛНУАА ИХЪ ГЪ ГЛШЕ. ИВАЛА ИАКО ДА УЮ-  
КЕСТВЕННЫА ПЫЩЮЮТЬ ПИЩА. ПРИРИСТАХОУ. ИЕГДА ЖЕ ОУВѢ-  
ДЪША ИАКО ДХОВНА ИЕСТЬ. К ТОМОУ НЕ ТЕУАХОУ. ВЪЩА АЗЪ  
ИЕСМЪ ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫИ ТО НЕ РЕУЕ ХЛѢБЪ ПИЩА. ПО ЖИ-  
ВОТНЫИ. ПОИЕЖЕ ВСА ТА ОУМРЩВАЮТЬ. ѿЖИВНТЪ ЖЕ СЪ  
СОБОЮ ГДЪ. ИАКО ЖЕ БО КВАСЪ УЛВЪЬСКАГО СЪМЪШЕНІА  
ВЪРОУЕМЪ ПОХОТЪТИ ИЕЖЕ ѿ БОЖЬСТВЪ. ЖИВОТА ЖЕ ХЛѢБЪ  
НЕ СЕГО ОБЫУНАГО. ВѢРОУАН ЖЕ ВЪ ТЪ ХЛѢБЪ НЕ ВЗАЛ-  
УЕТЪ. НИ ГЛАДА ИМАТЬ СЛЫШАТИ БЖИИХЪ СЛОВЕСЪ. КЪ  
МАНИЪ ПРИЛАГАЕТЪ НЕ ѿГАДНОУЮ ПИЩОУ. АЗЪ БО ВЪЩА  
ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫИ. МАИНОУ ИДШЕ ОУМРОША. НЕ ПРОСТО  
ПРИЛОЖИ ВЪ ПОУСТЫИИ. ПО ХОТЪ ИЖИТИ. ИАКО И ДО МНОГА  
ДОВАЕ ѿЦЕМЪ МАИНА ВЪ ПОУСТЫИИ. ТАКО НЕ ВИДЕ СЪ  
НИИИ ВЪ ЗЕМЛЮ ОБѢТОВАНИА. СЕЖЕ ХЛѢБЪ ВЪУНЫИ. ТЪМ

же множиѣ ѿць своихъ боліе прїнмоутъ аще хотатъ. ѿно бо временно. а се же вѣчно. либо нъ вѣкоусятъ кто смѣрти нѣзмены ради живеть бо въ вѣкы надежа ради въскрѣніа. іавлено сдѣ ѿ таннымъ приуащеніи тѣла своего реуе. хлѣбъ бо вѣща нже азъ дамъ за животъ всего мнра плоть моя іестъ. власть же свою іавляа. іако не мнн ѿца распатса. но волею вѣща. іако азъ дамъ плоть мою за животъ мироу. аще бо нъ датиса глѣтъ ѿ ѿца. но нъ себе дати. се оубо іеже къ ѿцоу равенствоу навикнемъ нъ самовластное сна. вѣннман же іако хлѣбъ въ танныхъ ѿ насъ іадомын не ѿбразъ іестъ глѣа плоти. но самаа глѣа плѣтъ іестъ нстиннаа. не реуе бо іако хлѣбъ. нже азъ дамъ ѿбразъ іестъ моя плѣти. но плѣтъ моя іестъ. претваряеть бо са неизреуенными словеса нъ стѣмъ дѣхомъ вседѣнствьною силою божна слова. танныа ради бѣвленіа. нъ пришествіа стѣго дѣа. хлѣбъ бо се въ плѣтъ глѣю. нъ никто же не боудн не вѣренъ хлѣбъ плѣтъ вѣровати. нъ плѣтию бо ходящюу глѣу. нъ ѿ хлѣба пищю приіемлящюу. хлѣбъ бо ѿнъ вѣдомъ не въ тѣло лн іего вѣхожаше. нъ смѣшашеса съ стѣю плѣтью іего. нъ възрастеніе нъ съставленіе сѣла-гашеса поулаѣствоу. нъ ннѣ оубо хлѣбъ въ плѣтъ глѣю предлагаетьса. нашеа ради немоци съходящюу глѣу. такова намъ іавляетьса іаа. іако же ѿбычно намъ. за животъ мнра плѣтъ свою на смѣтъ вѣа. оумре бо нъ смѣтъ разорн. разоумѣн же мн мнрѣ животъ нъ въскрѣніе всемоу родоу улаѣскомоу сѣва. всако же стѣню нъ бѣженство нменова нъ животъ мироу. либо нъ не всн прїіаща стѣа нъ по дѣоу живота. нъ оубо глѣ за мнрѣ себе вѣа. нъ іанко тѣмъ мнрѣ спсеса нъ все іестъство ѿстѣса. іако же силоу прна бѣжати грѣхъ. іединѣмъ улакомъ глѣ нашнмъ іс хмѣ. іако же улакомъ адамомъ въ смѣтъ поползеса. Подобаше бо силеному немошна-

го помести и изати. да тлѣнное не тлѣнно боудеть. и смртное бесмртно. мы же приуащшеса животнаго хлѣба. телесе хва. а не мртвна. живота бесмртнаго приуащеніемъ нетлѣнными плѣти. бжтвными юго. А іеже о пасцѣ блазнашеса въ опрѣснцѣхъ неразоумьющен истинны. іеже о нихъ писанїа. Факесъ бо паска. прекоженіе о еіюпта. не въ бо ино ннута же. лише прекоженіе. глѣтъ бо са избавленіе. тѣмъ бо и апл глѣтъ. ибо паска наша за ны пожре хс. іако снмъ образомъ разоумна свершаетса пасха. тѣмъ избавитель нашъ истинныи собою дастъ намъ избавленіе и самъ бывъ разоумнаа и истиннаа пасха. она бо свнїю приведена бысть опрѣснокомъ. несъвершенымъ бо несъвершеннаа дѣнствовася. да тѣмъ не пыщюете ннутаже свонскыми ветхыми обычан древле. да левгнтъскын слоужа и слоужан ориновени о бга. и преже пришествнїа словоу. іако же въпнютъ на на. іасно прорнцавше. ни іедного же вамъ ощенїа. іако же рѣно бысть снмъ соущемъ свѣтоу и днн. свобожшеса о свнн закона. тѣмъ и іеце во тмѣ свнн сѣдшнмъ нюдвомъ послѣдовати. іадоущнмъ бо вамъ снхъ опрѣснокы. и постащнмса въ соуботоу. творнн подобно іестъ и творнн законнаа. и сего работы запрѣшенїа. но не подобно іестъ намъ того творнн свободнымъ соущнмъ. Аще бо оубо и іеце опрѣснокъ приуащаетса рнмаѣне и іеце подъ свнїю іесте закона. не бжїа же словеснѣа и живѣа. и намъ въровавшемъ уѣкмъ. насочнѣа же и іедносоущнѣа. іако же насочнїн хлѣбъ свѣше проснн наоуунстеса. что бо іестъ насочнїн хлѣбъ. аще не намъ іедносоущенъ хлѣбъ. но тѣло хво іако іедносоущно намъ бысть по плотскомъ іего въулѣенїю. аще же сѣдшнно іестъ соущество нашего смѣшенїа. в неже слово о насъ облеуеса. не насочнїн оубо ни іедно-

СОУЩІИ НАМЪ ХЛѢБЪ ІАСТЕ. ѠПРѢСНОКЪ ПРИУЩАЮЩЕСА.  
ѠПРѢСНЪЦИ БО ІАКО БЕЗЪДЪШНИ СОУТЬ. ІАКО ЖЕ Н САМѢХЪ  
ВЕЩЕН ІЕСТЬ ІАСНЬЕ СКАЗАЮТЬ. ПРЕЖЕ БО ВЛОЖЕНЪ БЫСТЬ  
МАЛЪ КВАСЪ ВЪ СМѢШЕННІЕ МОУКЪ. Н СМѢСНЕСА СЪ НЕЮ.  
Н ВСЕ ІЕДННО ТѢСТО СЪТВОРЬ СИЛОЮ НѢКОЮЮ ЖИВОТНОЮ  
СЪГOTOBAЮТЬ ІЕ. Н ДВНЖАТІСА АКИ ЖИВОУ СЪТВАРАЮТЬ.  
ІЕГО ЖЕ НЕ ВЪ КИСЕЛИ ТѢСТЪ СТВАРАЮТЬ ФАРИСЕНСТЕМЪ.  
НИ БЫСТЬ КОЛИ. НИ ѠНЮДЪ НЕ БОУДЕТЬ. ІЕГО ЖЕ Н БѢ-  
ГАТИ СЛОВО НАМЪ ПОВЕЛѢВАЮТЬ. БЖІА ІЕСТЬСТВА ѠБѢЩИ-  
ЦИ БЫХОМЪ. ІЕГО ЖЕ Н ПРИУЩАЕМСА. ѠБЩЕНІЕ НМОУЩЕ  
СЪ ХМЪ. ІАКО ЖЕ ПЕТРЪ ВЕРХОВНЫИ РЕЧЕ. БЛАГЪ ВАМЪ Н  
МИРЪ ДА ОУМНОЖІТСА. ВЪ РАЗОУМЪ БѢ ІС ХА ГА НАШЕГО.  
Н ПОМАЛЪ ДО СИХЪ РАДИ БОУДЕТЕ ѠБЕЩИНИЦИ БЖІА ІЕСТЬ-  
СТВА. НЕ ТѢСТА ЖЕ ПРѢСНА БОУБНИЦЪ. ПРѢСНО Н МРЪТВО  
ТѢСТО НЮДЪНСКОЕ ІЕЖЕ ВЫ ВЪ ЖРЪТВОУ БѢИ ПРИНОСИТЕ.  
Н ІЕЖЕ ІАКО РАВНОѠБРАЗНО ЖИВѢИ ПЛОТИ ГНИ ІАСТЕ. КАКО  
ЖЕ Н ѠБЩЕНІЕ НМАТЕ СЪ ХМЪ. МРЪТВО ІАКО ЖЕ РЕНО БЫСТЬ.  
Н ПРѢСНО ТѢЛО ІДОУЩЕ ЗАКОННЫИ СЪНИ. А НЕ ЗАКОННА-  
ГО ЗАВѢТА. АЩЕ Н СЕ РЕТЕ. НЪ ЛЖЕТЕ. РЕЧЕ БО ІѠАНЪ  
БОСЛОВЕЦЪ. АЩЕ РЕТЕ ѠБЩЕНІЕ НМАМЪ СЪ НИМЪ. Н ВО  
ТМЪ ХОДИМЪ. ЛЖЕМЪ Н НЕ ТВОРИМЪ НСТИНЫ. АЩЕ ЖЕ ВЪ  
СВѢТЪ ХОДИМЪ ІАКО ВЪ СВѢТЪ ХОДИМЪ. ІАКО ТО ІЕСТЬ ВЪ  
СВѢТЪ ѠБЩЕНІЕ НМАМЪ ДРОУГЪ КЪ ДРОУГОУ. Н КРОВЬ ІС  
ХА СИА ІЕГО ѠУНСТИТЬ НЫ Ѡ ВСАКОГО ГРѢХА. НЖЕ ОУБО  
ѠПРѢСНОКЪ ІАДИТЕ ВО ТМЪ ЗАКОНА ХОДИТЕ. Н КАКО ѠБЩЕ-  
НИЕ НМѢТИ СЪ ХМЪ. СМОТРИТЕ ЖЕ ІАКО ЖЕ РѢХЪ ВЪ ОПРѢ-  
СНОЦѢХЪ ОУБО НИ ІЕДНА НѢСТЬ ЧАСТЬ. ЖИВОТНАИ СИЛА.  
МРЪТВИ БО СОУТЬ. ВЪ ХЛѢБЪ ЖЕ РЕКШЕ ВЪ ТѢЛѢ ХВЪ ТРИ  
ЖИВА Н ЖИВОТЪ ДАРОУЮЩА ДОСТОИНО ІАДУЩИМЪ ІА. ДХЪ  
Н ВОДА Н КРОВЬ. ІАКО ЖЕ Н ТЪ ХВЪ НАПЕРСИКЪ ІѠАНЪ  
СВѢДѢТЕЛСТВОУЮТЬ МИ СЛОВЕСЫ. ТРИЕ СВѢДѢТЕЛСТВОУЮ-  
ЩИИ РЕЧЕ. ДХЪ. КРОВЬ Н ВОДА. Н ТРИЕ ВЪ ІЕДННО СОУТЬ.  
ІАКА ВЪ ТѢЛО ХВО. ІЕЖЕ ВЪ ВРЕМА ГНА РАСПАТІИ ІАВЪ

бысть. и҃гда вода и҃ кровь ѿ прѹтѣаго ребра и҃его и҃стеуе. ко́пнємъ прободенъ бывши плотн и҃его. живын же стѣин дх҃ъ пребысть въ бж҃твенѣнн плотн и҃его. и҃же и҃доушиимъ въ хлѣбѣ прелагаа дх҃мъ и҃ бываюциимъ въ плѣть хвѡу живемъ въ немъ. и҃ко живоу и҃ ѡблж҃еноу плоть и҃доуше. такоже и҃ кровь и҃его живоую и҃ теплоую пьюше. съ и҃стекъшею водою ѿ бесмртнаго ребра и҃его. ѡунищѣемса ѿ всакого грѣха. теплоаго и҃сплѣниаемса дх҃а. теплоу оубо и҃же виднте. и҃ко ѿ ребра гнѣа уашию пиемъ. пониже ѿ живыа плотн гнѣа и҃ теплоа дх҃мъ. теплоа бо намъ кровь и҃ вода и҃стеуе. и҃же въ и҃доушихъ ѡпрѣснокы не и҃мать мѣста быти. аще ли мртво тѣсто и҃сте ѿ ромѣн и҃ко слово показа что ради хвалнтеса гл҃ше. мы не и҃ко же вы съ солью и҃ квасомъ и҃ моукою. моукоу мѣснмъ. и҃ тако творимъ възношеніе ѡпрѣснокъ нашихъ. но водою тѣмо и҃ моукою и҃ ѡгнемъ. и҃ въ трехъ снхъ стварѣемъ чтоу жртвоу нашу. въпрашаемъ оубо васъ. три сна водоу. моукоу. ѡгнь во что приемлете и҃ комоу равноѡбразномъ снмъ быти мннте. плѣти ли гд҃ни. но не реуе бг҃осковецъ іоаннъ г. соутъ свѣдѣтелствоуци. вода. моука. ѡгнь. но что. дх҃ъ. и҃. вода и҃ кровь. и҃ трие въ іеднио соутъ. снрѣуъ тѣло хвѡ. равно телесн бывшеіемоу. и҃ко плоть и҃смъ ѿ плотн и҃его. и҃ кость ѿ кости и҃его. и҃ко же пишеть. аще же въ несозданою и҃ бесплотною іестество стѣиа тр҃ца сїа приемлете. съблж҃ниається. въпадающе въ бг҃остртннкъ въ іересь. и҃же гл҃ють съ плотню и҃ бж҃твоу пострадаи. не въкоупѣ бо тр҃ца въплотнса. ѿць и҃ снъ и҃ дх҃ъ. нъ іедниъ ѿ тр҃ца снъ и҃ слово бж҃іе въплотнвса ѿ утѣхъ кровни прнодѣвса. бес тла въуавун. и҃ все смотреніе свое сътвори. распатса плотню неподавшоу бж҃твоу и҃его. плотню пострада. преда намъ іасти хлѣбомъ плѣть и҃его. живоую стѣимъ дх҃омъ. сице рекъ.



принимайте и идите. се есть тело мое. что оубо вамъ  
о хъ братиѣ. обще закономъ оупразненнымъ о хъ.  
павла слышите глѣ юща. ветхѣа мно идоша. и се быша  
вса нова. аще сна исти соудите праведно. за что и  
не обрѣзаетеся. павлоу и се сътворѣшу. хъ бо обрѣ-  
зася. пошто и не оунцаетеса. что ииныхъ всѣхъ и вер-  
хообразныхъ тако же не блюдите свѣта сподобленіи  
истинны. како тмою покрываетеса. не добра похвала  
ваша. того ради има бжїе поносно въ изыцѣхъ васъ  
ради. Не вѣсте ли яко малъ квасъ все смѣшеніе ква-  
ситъ. и хлѣбъ тогда не прѣснъ бываетъ. но что се  
пишетъ аплъ коринфѣемъ. игда мните о томъ глѣеть.  
что празновати вамъ обрѣснокъ. не боуди то. нъ по-  
ниже ти ово оубо презраше. понмшаго мащехоу. ово  
же и о ветхыхъ обычанхъ лженменънаго разоума сво-  
его. яко же хвалѣхоуся. хотя и аплъ обратити и  
одрвнгоути о ветхѣа злобы такимъ образомъ кваса  
мѣшеніемъ гла имъ. рекше яко иодно зло не брегомо  
аще и мало великъ вредъ створитъ общемоу телесоу  
и моукоу. тѣм же наводан реуе. неплакастеса. да  
нзметса о васъ се дѣло створивыи. оунстити оубо  
ветхын квасъ грѣховын. нзметеса о срѣды вашемъ.  
да боудете ново хвн смѣшеніе. яко крѣтитеса прѣсн  
рекше ути. и се есть прѣмрын разоумъ аплѣа оууеніа.  
а не яко вы мните о обрѣсноцѣхъ и о праздницѣхъ.  
къ коринфѣомъ аплъ послаше. аще бы о обрѣсноцѣхъ  
гладлъ. не бы оууа съ идинемъ на. і. аплъ. и всю  
исправлѣа црѣвь верныхъ въ. о. правнлѣ запретнлѣ.  
пороуунлѣ и оутверднлѣ всѣмъ таковыхъ о іоудѣи не  
принматн. реуе бо аще которын иеппъ. ли прозвютеръ  
ли дїаконъ. ли всакъ сѣиннуьска унноу поститса съ  
иудѣи. ли праздноуіетъ съ нимн. ли приѣмлетъ съ  
нимн праздника утѣ. рекше обрѣснокъ. или ино что

таково да извержетса. мирьскын же ӯлкъ да ѿлоуунт-  
са. аще ли реуete не прие́млемъ снхъ ѿ нюдын. но  
въ домоу самн творимъ. что́ и́сть се аще ѿ ѿнѣхъ  
прие́млете. аще ѿ себе творите. ѿбауе ѿпрѣсноци  
соуть. и́ сего радн болше ѡсоуженн и́сте. понеже ѡста-  
внсте творити. ꙗко х̄с̄ повелъ и́ аплн и́го и́ дрѣжнтеса  
соуе́мрънаго оу́ма своѣго. не хоташе разоумѣти и́стинь-  
наго писаніа. павлоу глѣюцню подоблакса влѣць хоу.  
и́же хоу къ оуу́нкомъ рекъшоу. блюдѣтеса ѿ кваса  
фарнсе́нска и садоу́кенска. ѿнн же помышляхоу въ  
собѣ. ꙗко хлѣбъ не взахомъ. разоумѣвъ же іс̄ реуе  
и́мъ. что́ помышляете въ собѣ маловѣрн. ꙗко хлѣбъ  
не взасте и проуах. тогда разоумѣша. ꙗко реуе хра-  
нтеса не ѿ кваса хлѣвнаго. нъ ѿ оуу́еніа фарнсе́нска  
и садоу́кенска. блгнъ гъ блъ въ вѣкы и́же своєю  
мдртню ѡбавн. не срамъ ли вы и́сть ꙗко ѡблунтесса.  
и́гда и́ ѿ семъ и́ще блазннтеса. и́же и́сть таковаа  
твораше. ветхын квасъ зоветса гнетеніе хлѣба радн.  
или ꙗко и́ и́же всн. ѿ х̄с̄ новаа тварь. и́дннъ же грѣхъ  
ветохъ. а́ и́же глѣеть ѡутнте. и́звѣстно ꙗвлаиеть ѡун-  
щеніе. да всн вѣщано во смѣшеніе новаго ӯлка видѣ  
писаніе. и́нѣшнн же ветхаго и́ неутнваго. ꙗвлаиеть  
ꙗко не мнози бѣша ѿ ннхъ грѣшница. да и́сте вѣща  
безъ кваса. рекше кромѣ грѣха ветхаго кваса ѡного  
ѡниемъ же реуеса. и́бо паска нѣа за ны пожреса х̄с̄.  
понеже законъ вѣмѣниають первенць жьртоу въ пас-  
коу. з̄. днн безъ кваса істин. вѣща ꙗко ѡбразъ бѣсть  
ѡного безъквасіа. и́же не и́мѣти намъ соушл злобы.  
х̄с̄ бо пожреса въ ѡбразъ первенца. по и́зрадномоу  
оу́бо намъ ѡбразъ безъквасна и́сполнл. внигда ѡун-  
щати себе кваса. моука вса да свершенъ скончуиетса.  
разоумна паска разоумѣнте сналоу книжноу. ꙗко ѡб-  
разомъ зоветъ. а́ не дѣломъ. ꙗко же прѣкъ реуе. горе

гонящему квасъ. самъ хлѣбъ ѣда. а квасъ хлѣбныи хоулантъ. ꙗкогда ѿ ꙗкоше не хоцете повиноути се. ꙗко рѣте ѿ квасъ глѣеть се. то по истинѣ прелщени ꙗсте. но вѣсте ѿселя ꙗко не ѿ квасъ глѣеть се. Но ѿ ꙗкоше творите подѣ законною работою соуще. ꙗко же ѿюдѣи во тмѣ закона ѿ сѣни сѣдѣше ѿ покоряющеса тако глѣшоу павлоу вѣнже уннѣ кождо званъ ꙗсть. въ томъ же да пребываютъ. ѿ да не ѿбрѣтаются ѿтноу въ бжтвнѣмъ писаніи ꙗко ѿпрѣснѣци реуени быша ѿ части ѿ ѿплѣ ꙗко. ꙗкогда оуухоуеса ѿ него новаго завѣта танинствоу. Павелъ к коринфомъ пиша реуе. азъ приѣхъ ѿ га ꙗкоже ѿ предахъ вамъ. ꙗко глѣ ꙗс хс въ ноцѣ в нюже предашеса. приѣтъ хлѣбъ реуе. а не ѿпрѣснокъ. ѿ блвнѣ преломль. ѿ реуе примѣте ѿ ѣдѣте. ѿ проуни ꙗуансти. матѣѣи. марко. лоука. вси глѣють. ꙗко хлѣбъ реуе ꙗс. а не ѿпрѣснокъ. ꙗванъ же ѿ совѣ пиша рѣ. бѣоуѣнѣкъ вѣлежа на лонѣ нѣѣ. ꙗкоже люблѣше. семоу помака петръ въпросити велѣше. кто ꙗсть преданъ та. ѿвѣщавъ ꙗс то ꙗсть ꙗкомоу же ѿмоуѣнѣ хлѣбъ дамъ ꙗкомоу. ѿ ѿмоуѣнѣ хлѣбъ ѿюдѣ скариѣтскоу. ѿ по хлѣбъ вѣнже вонъ сатана. разоумѣн ѿзвѣсто ꙗко не ѿпрѣснокъ вѣда но хлѣбъ. ꙗкоже ꙗснѣе вы скажемъ ѿ лоуки ꙗуанста. приде ѿпрѣснокъ. вонъ бо добро бѣ жрети паска. ꙗкогда же бысть днѣ вѣзлеже ѿ ѿбанадесате ѿпла съ нимъ. ѿ реуе къ нимъ. похотѣнѣемъ похотѣхъ сѣю паскоу ꙗсти съ вами преже ми пострадатн. глѣю бо вамъ ꙗко къ томоу не ѿмамъ ꙗсти ѿ неѣ. дондеже сконуѣется въ цртвѣи бжнн. ѿ примѣ уашю блгодарствнѣ ѿ реуе. примѣте се. ѿ раздѣлите себе. глѣю бо вамъ. ꙗко не ѿмамъ пити ѿ плода лознаго. дондеже придеъ цртвѣе бжнн. ѿ примѣ хлѣбъ блгодарнѣ ѿ преломль вѣда ѿмъ глѣ. се ꙗсть тѣло мое за вы даѣмоу. се творите въ мое



днѣ лоуны первын мѣа прилоуниск въ лѣто ѿ. ное ѿ.  
ѿ. е. лѣ. е кроуга слнхнаго баше. ѿ. лоуннаго же  
лѣ. ѿ. е. да не преданъ бивъ. не въспыетъ своел  
паскы оуѣнкомъ предати. на вѣри възлеетъ веуеръ въ  
четвертокъ по ѿденн законныа паскы. преже праздни-  
ка ѿпрѣснѣкъ. тае наводитъ еуалнсть река. ѿко съде  
съ оуѣнкы свонни. аще бы ѿпрѣснѣкъ далъ. то сто-  
ящнмъ бы ѿмъ далъ. съ говѣннемъ ѿ съ страхомъ.  
понеже законоу велашю не съдащнмъ ѿстн. но сто-  
ящнмъ. ѿ ѿбоувенномъ. ѿ съ тцанннемъ повелъ ѿстн  
пасхоу. понеже се въ ѿвление положнша ювалнстн.  
ѿко съдъ съ аплы ѿ законныѣн же пасцъ по заповѣдн  
оумолкоша. понеже съвершн хс. ѿко же самъ реуе.  
не прндохъ разъвратнтъ закона. ѿ пррѣкъ. нъ ѿсполни-  
ти. самомоу дѣдоу свѣдѣтелствоующоу. ѿдын хлѣбъ  
мон възвеканулаъ ѿсть на ма лѣсть. тае реуе въ ѿномъ  
жалмъ. ѿзвѣстн хлѣбъ ѿ земля. ѿ внно възвеселнтъ  
срце улкоу. тае реуе. ѿнде улкъ на дѣло свое ѿ на  
дѣланнѣ свое до веуера. прорнцал ѿ своємъ снѣ по  
плѣтн ѿ него ѿ хс. ѿже ѿ бысть на танныѣн веуери.  
ѿгда бо преда свом танны. ѿже въ конуаннѣ своѣго  
смотрѣннѣ. смртн ѿ възскрннѣ. глоубнны смотрѣннѣ  
бжнѣа разоумѣвъ багословнѣвъ бѣ. ѿко възвеканушася  
дѣла твоѣа гн. ѿ вса премрстнѣо сътворилаъ ѿсн. тѣмъ  
по смотреннѣн своємъ неѿзреуельнаго танныства пре-  
дасть своѣа танны на вѣри. по веуери вземъ хлѣбъ  
преломль. предасть апломъ танныство новаго завѣта.  
четвертон бо надесате лоунѣ соущн не бѣхоутъ ѿп-  
рѣснѣщн. понеже хлѣбъ ѿдахоу. ѿпрѣснѣкомъ же быти  
въ уннѣ лоуны възаконено баше. въ четвертн же  
надесате агньць тѣкмо жретн. тѣмъ въ. дн. днѣ. ѿ. мѣа  
лоуны. паскоу прорнцаетъ законъ. ѿко се канонъ  
праздннкоу. покажемъ же вамъ ѿ ѿ моуевоа законо-

положенна. реуе бо соуѣтъ праздници гнн. и стїи. іеже бо нарете сїа въ времена нхъ въ. а. и мцѣ. въ. дї. мцѣ. посреде кѣра. паска гвн. въ. еї. днѣ того же мцѣ. праздникъ ѡпрѣснѣкъ гвн. з. днїи. ѡпрѣснѣкы да іасте. и се ѿ моусьова законоположенїа. да оувѣсте іако не бахоу тогда ѡпрѣсноци. въ днѣ четвертокъ. кдѣ ѡбрѣтошася тогда ѡпрѣсноци. іегда съ оууїкы свонми іаде веуерю. іако не достиже быти ѿтїе хлѣба. по закону моусьову. з. бо тъкмо днїи моусїи предалъ іестъ. виждѣ законоположенїе моусьово попьравше реуе сѣ въ лѣта ѡпрѣснокы творите. хоу не разоритѣ закона пришедѣшю. но свершитѣ. но всюіе братїе противтеса істїи. аще бы предано было намъ ѿ аплѣ істїи ѡпрѣснокы сталъ бы противоу храборьскы сїиын нашъ агафонъ первопрѣтїиикъ съ сїнаго. з. събора. при константїи ирїи. и бжтвїи гнгорїи акраганьскын іеппѣ. іегда того стго събора бжтвїи ѿци на ѡпрѣснокъ закона ізложнша. іеже ннкомоу же ѿ вѣрнѣхъ снхъ не творити. имать же законъ снцевын. кто же ѿ прнуденѣхъ въ сїиын уннѣ. іан мнрскын улкѣ ѿ іюдѣи ѡпрѣснокъ да не іастъ. ни да прнсваіуетса къ ннмъ. и въ недоузѣ сы да не прнзоветъ врауеванїа ѿ ннхъ требоуа. и въ банн ѿіюдѣ да не мѣетса съ ннми. аще же се кто творити наунетъ. прнудетннкъ да ізвержетса. мнрскын улкѣ да ѿлоуунтса. ібо ѡпрѣснокы твора и іадын. аще не прнїемаетъ нхъ ѿ іюдѣи. но подобннкъ нмъ въ томъ быкѣ. іюдѣи скаа моудрьствоуа безаконенъ іестъ. нъ ѿ ѡпрѣсноцѣхъ оубо доволно намъ сказахомъ вамъ іако моцно.

Мысленаго сего мора. и глаубннннаго. разоумнѣма ѡунма и таннѣма вижу. плавающаго же въ немъ с кораблїи. ѡво въ тнхость преходаще. ѡво потоплїающеса. лютѣ волненїе мнра сего. и пакы рекоу лютѣ. змїа бо въ немъ неіадоуща плавати. іадрна взвыснмо

ієсть плавающихъ множество. направляющихъ мало. ѿскоудѣша бо ннѣ. ѿвн болатъ. ѿвн ранами оуязвляемн лежать. ѿвн гнон тоуаще и смраднхъ вонь наполненн. ѿвнже арамата въ роукахъ дрѣжаще. не хотаще къ оустомъ принести. доброты воньныа блюдоуше. ієда како ѿскрѣбитъ нхъ воня. и проженієть смрадъ гноннын. ѿвн възвысншася творньюю сею красотою. не дадоуше прити на невнднмаа сн. но възжелъ и мы пакы доброты дрєвнмаа. ієго же насъ первыє и іхснѣ тварь анкоуієть соущн. и радованны глѣ въ оустѣхъ носаше. ієго же гласа всн ѿстровн наполнишася. ѿ всѣхъ ієдннъ тѣ. ієго же ісанн провъзвѣстн красотоу. ієго же влѣскн дрєвліє видѣвшє прославнша. ієго же разоумнаа земля хытрѣ разоумѣвшн славнтъ. безъ нєго же бо ннѣтоже можетъ быти. тѣ же ієдннъ ѿ тѣхъ възврасноуію славоу імѣа. сын глаубннн и мдрѣ таннамъ. и сіаннє славы ѿуа. доволнѣ намъ показанншетнхъ ѿбразы. въ ннхъ же богатства полна соутъ. разоумъ правъ. імѣа разоумѣієть снхъ. къ неразоумнымъ бо вредъ. ѿ ннхъ бо и выше реує прѣркъ. Пристоупнтъ уѣкоу срѣе стрѣлы младаєецъ. люте и знемогъ. вышнаго не ѿбѣсагноу. а ннжнаго погрѣшн. камо са паде трепещоу ѿ падєнін. къ тѣмъ бо и къ таковымъ. нѣуто тако рєщн къ вышнємоу. гдѣ свѣсть вса помышленіа уѣбѣуска. Блажнъ уѣкѣ. ієго же ты накажєшь и оукротншн. люто ієже ѿтемнѣтн. и ѿпасти ѿ велнѣствіа въ глаубнноу. не імѣ же ли ѿблнѣаємн ієсмъ ѿ такого. поуте бо неразоуміє входнтъ. ѿслѣпе бо оумъ. вндаще не вндатъ. и слышаще не слышатъ. и глїющїн не глїютъ. да утє сємоу ѿбоємоу внна бысть. мню высость. красотнаа тварь. иже и доинѣ намн внднма ієсть ієго же дрєвліє прєльстншася. ієго же второє оубннство завнсть сѣтворн. ієго же третнє въ любо-

дѣнство вѣложи. ѿже. д. ѿ. смѣхъ. пороуга. ѿго же патюе многобожьноу ю лѣсть показа. ѿже. ѿ. ѿ блѣоу- мна разоумѣвъ. ѿде же тоу н сѣгрѣшеніе разоумѣн. ѿго ѿзѣобращешн мокрою н соухюю. прѣостное н кроткою. размысленою н оумною. бжтво бжтвнѣюе н улѣуьскою ѿже къ самаранынн хытро реуе. тоже ѿже. ѿ. каменыхъ водоносъ. по ѿушценію жидовьскоу разоумно же разоумѣн видѣніе н дѣланіе. не бо ѿсть ѿ тѣхъ нно. развѣ свращеніе оумоу. Показаемъ оубо слово ѿ вѣрѣ ѿже къ боу. каждо бо разлуіе правѣ свѣдахъ. право соудашаго боюса. веліе бо подвизаніе показати хошемъ. да ѿсть намъ слово се надоволя. ѿже къ правовѣрню оубазеніе. ѿ ромѣхъ бо слово. тѣмъ реши намъ ѿсть лѣпо. ѿгда сходашемса намъ на оуправленіе жизни. нзвѣстно намъ нмѣти ѿже къ правомоу поутн хоженіе. ѿ ннхъ же н выше слово нмамъ пакы реши. глоубина намъ танны бѣсловіа. како заповѣди вестн. къ оуправленію ремо ѿсть. наказаніе ѿже тѣхъ оууеніа. похваленіе бо наше ѿсть. ѿже по- слоушьство свѣсти нашеа. свѣдѣтелствоуюшоу зако- ноу. къ оуправленію вѣрѣ. но ѿгда не вѣдоуше бѣ. слоужихомъ несоущнмъ родомъ бѣгомъ. ннѣ же оубѣ- дѣвше ѿ нстнны ѿпадохомъ. не бо ны нстнна свобо- днть. аще не нстнннѣ вѣроуіемъ. ѿко самъ реуе мрѣость ѿуа. свободѣ соущн ѿ закона. не порабощени мы про- уеє къ стѣню закона. аще мннтса быти что. ннштоже сы оумомъ лѣстнтъ себе. дѣло же свое да нскоушаюетъ къждо. н тогда оу себе похваленіе тѣкмо да нмать. а не къ дроугоу. къждо бо свое бремя понесетъ. не бо намъ законъ скрижалн писменъ подлежатъ. нн хл- ратна. нн уерннло. ѿко реуе мдртн сѣсоудѣ. видншн лн ѿко не ѿправднтса улкъ ѿ дѣлєсѣ законннхъ. н аще не вѣрою іѣ хѣою. Преже бо прншєствіа вѣрѣ



ЗАКОНОМЪ СТРЕГОМН БѢХОМЪ Н ПРОКОЕ ДО Ѡ ХѢ ІСѢ. Н ПАКЫ ІЕЛНКО ВЪ ХА КРѢХОМСА. ВЪ ХА ѠБЛЕКОХОМСА. ІЕЛНКО ВЪРОВАХОМЪ ПРАВѢ. Н НСПРАВНМСА СЪ ННМЪ. ІЕЛНКО ПРАВѢ СЪРАСПНѢМСА ПЛОТСКЫМЪ СТРЕМЪ. ПРАВѢ СЪ ВЪСКРЕСНЕМЪ СЪ ННМЪ. ІЕЛНКО ПРАВѢ ПРНСТОУПАЕМЪ ВЪ ТАИИСТВО ПРНѠБЩЕНІА ІЕГО. ПРАВѢ СЛАВНѢ. Н ПРАВѢ ХВАЛНѢ. Н ПРАВОВѢРНѢ. ТО ПАКЫ ПРАВЕДНО СПРНУАСТНМСА ВЫСОКЫА СЛАВЫ БЖТВА ІЕГО. ПРАВѢ СРАЩЕМЪ ПРНШЕСТВІЕ СЛАВЫ ІЕГО. НМѢЮЩЕ ТАИНОЕ ѠЗАРЕНІЕ БЖТВА ІЕГО. Н ВЪЗЛНКОУЕМЪ СТГО ДХА СЛАОУ. ВЪ СРѢТЕНІЕ ГНЕ. ТОГДА ІАСНО ОУЗРНМЪ ТРЦЮ НСТНННОУЮ. ѠЦА ЖЕ РАЗОУМНО. СНОВНЮ ЖЕ СЛАОУ. Н УАСТЬ ВОПЛОЩЕНІА ІЕГО ВЪ СЕБѢ НМОУЩЕ. ПО ДОСТОАИИСТВОУ НСТНННАГО ХА БА НАШЕГО. Н ѠБНОВАШЕСА ВЪ ТѢЛО ХА. НЗМѢНЕНІЕМЪ ДХА СТГО. Н ВСЕЛНТСА ВЪ НАСЪ ТРЦА. КОМОУЖДО ДАСТСА ІАКО ЖЕ НЗВОЛН ПРНІТН ѠБЩЕНІЕ СЛАВЫ ІЕГО. ѠВО ГЬСКЫ. ѠВО РАБЬСКЫ. ѠВО СНОВЬСКЫ. ѠВО БРАТЬСКЫ. ѠВО БОЛАРЬСКЫ. ѠВО ІАКО ПРЕДСТАТЕЛЬСКЫ. ѠВО ІАКО СПОУТННКЪ. ѠВО ІАКО НАНМННКЪ. ѠВО ІАКО МНЛОУЮЩЕ. ѠВО ІАКО ЛЮБЛЩА. ѠВО ІАКО СТРАНННКЪ. ѠВО ІАКО ВНѢ ДВОРА СТОАЩА. Сн же вса съ рАСМОТРЕНІЕМЪ ПРНЕМЛЮЩА ѠБЩЕНІЕ СЛАВЫ ІЕГО. НЕ ВСѢМЪ ЖЕ ТАКО ІАКО ЖЕ ННЫМЪ. ІЕЖЕ ГДЬСКЫ ТО ГЬСКОЕ ПРОСЛАВЛЕНІЕ. А ІЕЖЕ СЫНОВЬСКЫ ѠУЬСКЫМЪ БОГАТСТВОМЪ УТЬ ПРНЕМЛЕТЪ. А ІЕЖЕ БРАТЬСКЫ РАЗДѢЛЕНІЕ НМѢННА ВЪСПРНЕМЛЕТЪ. ѠВО ІАКО ПРЕДСТАТЕЛЬ СОУГОУБНѢН УТН СЪДАИИЮ ДА СПОДОБНТСА. А ІЕЖЕ СПОУТННКЪ. СПОУТННУЬСКЫ УТН РАНСКОЕ НАСЛѢДІЕ. А ІЕЖЕ НАНМННКЪ ѠДАИІЕ МЪЗДЫ ПРННМЕТЪ. ѠВО ІАКО РАБЪ. РАБІАГО НГА СВОБОДНТСА ГРѢХОВНАГО. ѠВО ІАКО МНЛОУІЕТЪ. СЛАДКАГО ЗРѢНІА Н МАТН ВЕЛНКЫА ДА СПОДОБНТСА. ѠВО ІАКО ЛЮБНМЪ. ЛЮБЛЕНІА СОУГУБѢ УТН ДА СПОДОБНТСА. ѠВО ІАКО СТРАНЕНЪ. СТРАННТЫА УТН Н ПОКОА НЕБАГО ДА ПОДАСТЪ ІЕМОУ. ѠВО ІАКО ТРЕПЕЩА Н ВНѢ ДВОРА СТОА НЕДО-

стоннѣ входа боудѣ. къ сеѡу тнхѣ гласѣ нзреуеть  
 глѣ. вниде въ радость глѣ своѣго. а ѣланко страдальчѣ-  
 скы ѣ постннчѣскы прнстоупаютъ. ѣ мунчѣскы въспрн-  
 ѣмлютъ. ѣ же утотою дѣства достоинно восіаютъ. тѣхт  
 въставъ вѣка вѣнчуетъ жнводателною десннцѣю вели-  
 кыѣ страшныѣ ѣ неизреуенныѣ утн. ѣ же не лѣтъ  
 улвую оумоу глѣтн. сподобнтъ ѣ. тогда ѣ самъ снѣ  
 вѣнчуетса. ѣ облеуетса во истннство. ѣ велельпые  
 бжтва ѣго. тогда самъ сы во ѡцн. ѣ ѡць въ немѣ.  
 ѣ въ ѣдннороднѣ дѣѣ. тогда великын свѣтъ. а рекоу  
 бгѣ. внднмѣ боудѣтъ. по прнчѣстню. ѣ по бѡѡзаренію.  
 по ѡунценію троудѣ просвѣщеніе. тѣгда къ соущнмѣ  
 снѣ тнхо вѣглѣтъ. ѣланко потроужышнса съ мною.  
 ѣланко ма утѣ прннмше. ѣланко ма достоинѣ поуетше.  
 ѣланко мн въслѣдоваше. ѣ стрѣмн нма мое предѣ улкы  
 понесше. ѣ ѡца моѣго достоинѣ ѣ хытрѣ сказавше.  
 ѣ неразлоууна ма ѡ него повѣдавше. ѣ стго дѣѣ ѣдн-  
 нородна. прндѣте бѣвлнн ѡца моѣго. наследоунте  
 оуготованое вамѣ цртѣіе ѡ сложеніѣ мнроу. прндѣте  
 братые ѣ ѡцн. любнмнцн сердоболѣ. насыщантеса  
 блгыхѣ монхѣ. сътвори мѣ ѡбщюю танноу. съпрнча-  
 стнтеса велельпоты слакы бжтва моѣго. ѣланко не  
 простнвшеса не прннмоутъ ѡбщеннѣ слакы моѣѣ. аще  
 ѣ стнн соутъ. ѡле глаубннѣ бгословна. ѡле разоума  
 таннѣ бжтвнхѣ. неизреуенныхѣ. невѣдомыхѣ таннѣ.  
 правые съ достоѣнствомѣ ѡбщеніѣ таннѣ ѣго. танны  
 таннамѣ. ѣ глаубнны глаубннамѣ. не свѣдомо ѣ неиз-  
 реуенно. трепетно серафнмомѣ. ѣ бѡлзньно хероубн-  
 момѣ. поколебленн бѣвѣютъ небнхѣ слѣзы. пакы глѣю  
 не соупротнвнѣ. бысть бо преже ѣ пакы сътвори дѣло.  
 пожреса спсніе. ѣ прольѣса нзбавленнѣ. ѣго же ует-  
 вероуастнаѣ сн вндѣша съставленіѣ. къждо своѣго  
 състава състоунн. ѣго же съшествованіе величье-

НАГО СВѢТА ВЪ ТМОУ ПРЕЛОЖИСА СКОУТАННІЕМЪ СВѢТА.  
 НЪЖЕ ѠКАМЕНОЮ Н ОУМРЩВНОЮ ПРЕЖЕ ГРѢХОРОДНЫМЪ СО-  
 ОУЗОМЪ. ѠЖИВЛЕНЪ БЫСТЬ СЪШЕСТВНІЕМЪ ВЪ КИДАРЬ. НЪЖЕ  
 СОУПРОТНВНІН ТОГДА ВНДѢВЪШЕ. ВЪ МЕСТНОЮЮ ѠДЕЖЮ  
 ѠБОЛУЕНА Н ѠКН КЛОБОКЪ СВНВШЕСА НЦЕЗОША. ЮГО ЖЕ  
 СЪТВОРНВЫН ѠНЪ ТВАРЬ ВНДѢ СВОЮГО ѠБРАЗА ПОДОБНІЕ  
 ВЪЖЕГЪ ОУМНОЮ СВѢЩЕЮ. ѠСВѢТНКЪ СОУЩАА ВЪ МРАЦѢ.  
 РАСЫПАКЪ ГРАДЫ ПО ПРРѢУСКОМОУ СЛОВЕСН. НЪЗКОДА ѠКО-  
 ВАННА НИЦЕТОЮ Н ЖЕЛѢЗОМЪ. ПРАВЕДНО НА ПЕРВОЕ ДО-  
 СТОЯНІЕ. СОУЩІН САМОВЛАСТНО. ѠНЮДОУ ЖЕ ПРѢВОНА-  
 УАЛНЫН СНАДЕ. СМРТЬ Н ТЛѢНІЕ ВСЕМОУ РОДОУ ЗЕМНОМУ  
 НАНЕСЕ. ТѢМЪ БО Н БЖІА ОУСТА ІАСНО СНІА ГЛѢЩЕ ХС ІЕСТЬ  
 МНРЪ НАШЪ. СЪТВОРНВЫН ѠБОЮ ІЕДННО. Н ПРЕГРАЖЕННІЕ  
 ПРЕГРАДЫ РАЗДРОУШН. ВРАЖДОУ ПЛОТНЮ СВОЮЮ. ЗАКОНЪ  
 ЗАПОВѢДН Н ОУЧЕННН ОУПРАЖНЪ. ДА ѠБА СЪЗНЖДЕТЬ СО-  
 БОЮ ВЪ ІЕДНАГО УЛКА НОВАГО. ТВОРА МНРЪ. Н СМНРНТЬ  
 ѠБА ВЪ ІЕДННО ТѢЛО ГВН. КРѢТМЪ ОУБНВЪ ВРАЖДОУ НА НЕМЪ.  
 Н ПРИШЕДЪ БЛГОВѢСТН МНРЪ ВАМЪ. ДАЛННМЪ Н БЛНЖННМЪ.  
 ІАКО ТѢМЪ НМАМЪ ПРНВЕДЕНІЕ ѠБОЮ ВЪ ІЕДННОМЪ ДСѢ КЪ  
 ѠЦЮ. ТѢМЪ ОУБО НЪСТЕ СТРАННІН ПРНШЕЛЦЫ. НО ІЕСТЕ  
 ГРАЖАНЕ СТЪМЪ. Н ПРНСНІН КЪ БГОУ. НАЗДАНН НА ѠСНО-  
 ВАННН АПЛОМЪ Н ПРРѢКОМЪ. СОУЩЮ КРАЮОУГОЛНОУ САМО-  
 МОУ ІС ХОУ. Ѡ НИЕМЪ ЖЕ ВСАКО СЪЗДАНІЕ СЪСТАВЛАСА.  
 РАСТѢТЕ ЖЕ ВЪ ХРАМЪ СТЪ Ѡ ГВН. Ѡ НИЕМЪ ЖЕ СЪЗНДАЕ-  
 ТЕСА. ВЪ ЖНАНЩЕ БЖІЕ ДХОМЪ. НА НИЕМЪ ЖЕ ѠКРЫЛЪ БГЪ  
 ДХМЪ СВОИМЪ. ДХЪ БО ВСЕГО ПЫТАЮЕТЪ. Н ПЫТАЮЕТЪ Н  
 ГЛОУБННЫ БЖІА. КТО БО ВѢСТЬ ВЪ УЛВЦѢ. ТЪКМО ДХЪ.  
 НЪЖЕ ВЪ НИЕМЪ. ТАКОЖЕ Н БЖІНХЪ ННКТОЖЕ НЕ РАЗОУМЪЮЕТЪ  
 ТЪКМО ДХЪ БЖНН. МЫ ЖЕ НЕ ДХЪ СЕГО МНРА ПРНІАХОМЪ.  
 НО ДХЪ НЪЖЕ Ѡ БА. НХЪ ЖЕ ГЛѢМЪ НЕ ВЪ НЕАНОУЧЕНЪХЪ  
 УЛВУКІА ПРЕМДРТН. ГДЪ БО ВѢСТЬ МДРТЪ УЛВУКОУ. ННКТО  
 ЖЕ СЕБЕ ДА НЕ ПРЕЩАЮЕТЪ. АЩЕ БО КТО МННТСА МДРЪ  
 БЫТН. КДЕ ПРМДРЪНН ВѢТНН. КДЕ РНТОРН. ФНЛОСОФН. КДЕ

премѣдрѣи платонъ. соумѣрсець. кде аристотель ревни-  
тель законоу. проказъствоу съсоудъ. кде галниъ врау-  
ствоу сказатель. коционьникъ тваремъ. пакы вторымъ  
вѣтнѣ. ромѣнскыя. съсоудн занн. донатъ треклатын.  
катонъ сквернителъ лживын. вѣтнѣ неутотъ. розгы  
беззаконьни. что бо моудръствоваша. мню ꙗко н  
платно паоуунньноѣ. прѣо разднраемо. послѣдоуѣютъ  
бо камъ н ꙗше оууенѣа льстнѣа каша. ꙗже лоукав-  
ствомъ самн насѣаша. прилагютъ бо камъ зло къ  
злоу. н моукоу къ моуцѣ. разгласѣа бо межю вамн. н  
крѣпымн оуутѣн. расмотрн н внждь бжннхъ таннъ.  
оуутѣа снъ громовъ. троубы бжѣа млънна ѡгньны.  
ѡпалающа безбожныхъ ꙗретнкъ оууенинъ. ꙗзыкъ нмоу-  
ще ѡбоудоу ѡстръ. постѣающе злооумныхъ оууинъ.  
сн соутъ ѡ ннхъ же прѣкъ реуе. колесницн бжнн. не  
ѡратно ходаща. сн соутъ ѡ ннхъ же реуе. въ всю  
землю нздѣоша вѣщанѣа нхъ. н въ конецъ вселенъа  
глы нхъ. нже нѣса възгремѣша слакоу бжѣю. ѡ снхъ  
реуе кнзн злоулонн. кнзн нефталнман. сн быша мн  
въ ѡць мѣсто снѣе. снхъ поставн бѣъ кнзн по всен  
земли. сн соутъ конѣа силныа. на нѣа же всѣде црѣ н  
гдѣ. нже въцрѣнса надъ ꙗзыкы. нже ѡпълуенѣемъ брѣнѣ  
въплощенѣемъ. н ѡроужѣе крестноѣ въземъ къ роуцѣ.  
темнаго нскоуслтелѣа. кнзѣа тмы въка сего. н проны-  
рнкыхъ ꙗго оууикъ. скверныхъ свѣтн ннзложнкъ. н  
поправъ всѣа силы нхъ. н нстѣнн ѣ ꙗкы прахъ предѣ  
лицемъ вѣтроу. н ꙗкн бернѣе поути погладн. н потре-  
бленн быша ѡ кннгъ жнкотныхъ. н напнсани быша  
ꙗзыци въ ꙗдноу вѣроу стѣа трѣца. ѡпнсашасѣа кеса-  
рева повелѣнѣа. н всѣхъ волю ꙗго. н всѣхъ дѣла ꙗго.  
н всѣхъ аггль ꙗго. н всѣхъ слоужебъ ꙗго. н всего  
стоудѣа ꙗго. н ѡбѣщавшесѣа въ истнннаго дха. къ нѣмоу  
же твердо оуповаютъ вси ꙗзыци. кде ꙗретици. кде

ХОУЛНИЦН. КДЕ БГОУМЕРЗНТЕЛН. КДЕ РАСКОЛНИЦН. БЕЗА-  
КОНЬНАГО ѠЦА ДѢТН. ЛОУКАВАГО Н СКВЕРНЬНАГО ДХА Н СПОЛ-  
НЕНН. ПОУТО БОЛНТЕ. ПОУТО ІЕСТЕ СЛѢПН. ПОУТО ХРАМЛН-  
ТЕ. ПОУТО СОУСН ІЕСТЕ. ПОУТО НѢМН ІЕСТЕ. ПОУТО ГЛОУСН  
ІЕСТЕ. ПОУТО БЕЗЪДШНН ІЕСТЕ. Н ПО НСТННЪ РЕЦН МРТВН  
ІЕСТЕ. АЩЕ БО БЫТЕ БЫЛН МРТВН ТѢЛОМЪ. А ДШЕЮ СВО-  
БОДНН. ДОБРО БЫ НО НЕ ТАКО. НО Н ТѢЛОМЪ Н ДШЕЮ.  
ПОУТО НЕ ПРНТЕКАЈЕТЕ МОГОУЩЕМОУ ВАСЪ ВЪСКРЪСНТН.  
НЖЕ КСАКОМОУ ДЫХАНІЮ ПОДАА ЖНВОТЪ. ПОУТО НЕ РА-  
ЗОУМЪЈЕТЕ ІЕЖЕ РЕЧЕ. АЗЪ ІЕСМЪ ВЪСКРЪНІЕ Н ЖНВОТЪ.  
ВѢРОУАН ВЪ МА НЕ НМАТЪ ОУМРЪТН. НО НМАТЪ ЖНВОТЪ  
КЪУНЫН. МОЛНСА Н ТЫ ТЪКМО ВѢРОУН. ВѢРОУЮ ГН ІАКО  
МОЖЕШН ВЪСКРЪСНТН ДШЮ МОЮ. ПОКАЖЕТЪ ТН НЕТАЛНІЕ  
КЪСКРЪСЕННА ѠБРАЗЪ. А ЦѢМЪ ЖЕ ѠБРАЗОМЪ АЩЕ ОУМРЪЦВЕНЪ  
БОУДЕШН ДШЕЮ Н ТѢЛОМЪ. ДА ОУБО ѠБРАЗН СМРТН Н  
КЪСКРЪНІА СОУТЪ. АЩЕ БО ТѢЛОМЪ ПЕРВОРОДНАГО ОУМРЪЦВЕНЪ  
БОУДЕШН. ТО ПОКАЖЕТЪ ТН ВЛКА УЮДНЪН ЖНВОТЕКОУЩОУ  
ВОДОУ. ВЪ НІЕН ЖЕ НЗМЫКСА ЖНВЪ БОУДЕШН. Н НЕ НМАТЪ  
ТН БОЛІЕ КОСНОУТНСА СМРТЬ. ѠСТАНЕТЪ БО СА ПРОУЕЕ  
ДШЕПАГОУБНАА СМЕРТЬ. Н ПОРОДНШНСА НЕТАЛННО ІАКО  
ѠРЕЛЪ. Н ѠБЛЕУЕШНСА ВЪ БГОТКАНОУЮ ѠДЕЖЮ. СЪШКЕ-  
КОУЮ ДХОМЪ СТЫМЪ. Н ПЕРЬСТЕНЪ НА РОУКОУ ТВОЮ ЗА-  
ЛОГЪ СТГО ДХА. Н САПОГЫ НА ПОГЫ ТВОМ. БЛЮДЪН ПАТЫ  
ТВОЈЕМ. ДА НЕ ПАКЪ ѠХАПНТСА ЗМІН. ДА БОУДЕШН СТРА-  
ШЕНЪ СОУПОСТАТННКОУ. СТИРАА ПРНО ГЛОВОУ ІЕГО. Н СВЪЦІЮ  
ГОРАЩОУ ЦѢЛОМРІА. ПОКСОМЪ МОУЖЬСКЫ КРЪПОСТН БЖНН  
ПРЕПОКСАНЪ БОУДЕШН ПРНО. ДА НЕ ѠМОГЪСА СИЛОЮ ВПА-  
ДЕШН КЪ РОУЦЪ ВРАЖІН. РОУЦЪ ЖЕ ПРОТАГЪ. ДРЪЖН ПРНО  
ѠБРАЗЪ ЖНВОТВОРАЩАГО КРТА Н ТЕМЪ ѠСВЪЩАЛСА ЗНА-  
МЕНАНСА. ДА НЩЕЗНЕТЪ Ѡ ТЕБЕ СОУПРОТНВНАА ТМА. Н  
ІАКНО ОУЗРЪШН СЪТН ПРЕЛЪСТН ДІАВОЛА. Н ХОДА НЕОУКЛОИНО  
ПОУТЕМЪ ЦРЪКЪМЪ. НН НА ДЕСНО. НН НА ЛѢВО БЛЮДНСА  
ХЫТРО. ДА ѠБНХОДА НЕ ОУВАЗНІЕШН ВЪ ННХЪ. АЩЕ ЛН СІА

МАСТНСА НМОУТЬ ВЪ НОГАХЪ ТВОИХЪ. ТОГДА ВЪЗМОУЖАНСА  
 ѿ НЕ БОИСА. НЪ ѿБАУЕ ПРНТЕУН ВЪ ТИХОСТЬ ВЪ УЮДНОУЮ  
 СКНИНЮ БЖНЮ. ѿСТОУНКА БЕСМЪРТНА КОСИНСА. ѿ НЕИАГО  
 БРАШНА ВЪЗМН. Н ПОКАЖЕТЬ ТИ ТЪГДА СТРОНТЕЦЪ УЮДНЫН  
 ѿ ХЫТРЕЦЪ ВСЕА ТВАРН БРОНА КРЪПЪКЪ ѿ ШЛЪМЪ ТВЕРДЪ  
 НА ГЛАВОУ ТВОЮ. ѿ ЦНТЬ НА РУКОУ ТВОЮ. ѿ ПРЕПОУШЕТЬ  
 ТА ВЕРВНЕМЪ ЛЮБВН СВОЮ. ТЪГДА ѿЗЪВЛЕЦН СН МЕУЪ  
 ПОСЪКАА НА ѿБЪ СТРАНЫ ВРАГЪ СВОА. ѿ СТРАА СЪТН НО-  
 ГАМА ЗЛОКОЗННАГО ВРАГА. ѿ ТАКО ДОСТОННЪ БОУДЕШН  
 ВЪШНАГО ЦРЪКВІА ДОИТИ. ѿ НИКТО ЖЕ ТИ МОЖЕТЬ ПРОТН-  
 ВИТНСА. ПРНЪИРАНКЪХЪ ВЪЗДОУШНЪХЪ МЫТАРЕВЪ. КНАЗЪ.  
 ТЪГДА ѿСМЪНЪ ОУЗРНШН СТОУЮ ТРЦОУ. ѿ ТАКО СЪ НИМЪ  
 НАУНІЕШН ЦРЪКОВАТИ. ВЪ БЕСКОНЕУНЫА ВЪКЪ АМННЪ. АЩЕ  
 БОУДЕШН МРЪКЪ ІЕРЕТНУЪСТВОМЪ. ѿ ОУКРОЕМЪ СВАЗАНЪ  
 НЕВЪРІА ѿ КЪ РОКЪ ПОЛОЖЕНЪ. ѿ КАМЕННЕМЪ ЖЕСТОУЪ-  
 СТВА ТВОІЕГО ОУМА ПРНКАЛЕНЪ. ТО ПАУЕ ПОКЛЖН ВЪРОУ.  
 ІЕЖЕ КЪ ІЕДННОУАДОМОУ СЛОВОУ БЖНЮ. ѿ ѿЦА РОЖЕНОУ  
 ПРЕЖЕ ВСЕХЪ ВЪКЪ. ѿ КЪ ПОСАЪДОКЪ ѿЗЪ МРІА ДЪЦА  
 ВЪПЛОЦЪШЮСА. ѿ СОУЩЪСТВО НАШЕ ПРНЕМЪШЮ. ѿ НЕ  
 ХОТАЩЮ СМЪРТИ ГРЪШНЪХЪ. НЪ ВСЪМЪ ХОТА СПЪТНСА. ѿ  
 ВЪ РАЗОУМЪ ІСТННЪНЫН ПРНКЕСТН. ТЪКМО ВЪРОУА ВЪЗНН  
 НЪЗЪ РЪВА ГЛА. ПРНПЕ ГДН ДША МОА ѿ ЖИВОТЪ МОН ПО  
 ТЕБЪ. ѿ ПРОКОЮ. ДА АБНІЕ ОУМЛРДНТСА НА ТА ВЛАКА. ТА-  
 КО БО ѿМАТЬ СЪКРОУШЕННІЕ. ІАКО УЛЪН РАДИ ПОГИБЕЛН ѿ  
 ПЛАКАТИ ІЕМОУ. ТОГДА РЕУЕТЬ ТИ. ѿ УЛЪУЕ. ТЕБЕ РАДИ ѿ  
 ВЪ ГРОБЪ ПОЛОЖЕНЪ БЫХЪ. ѿ КАМЕНЕМЪ ПРНКАЛЕНЪ. НИЪ  
 ТИ ГЛЮ ВЪСТАНИ. ѿ АБНІЕ ВЪЗМЕТСА ѿ ТЕБЕ КАМЕНОЮ.  
 ѿ ЖНТЬСКОЮ ОУМА ТВОІЕГО. ѿ ВЪСТАНИ НЪЗЪ ТЕМНАГО РЪВА  
 ГЛОУБОКАГО ГРЪХА. ТЪГДА ПОВЕЛАНТЬ ВЛАКА СЦІНННКОМЪ РАЗ-  
 ДРЪШНТИ ТА ѿ НЕВЪРІА. ѿ ПРНКЕСТН ТА ВЪ ВЪРОУ. Н  
 ВЕСТН ТА ВЪ ДОМЪ ПОСЛОУШАННА. РЕКЪШЕ ВЪ ЦРКВЪ. ВН-  
 ФАННА ТОЛКОУІЕТСА. ѿ ТОУ СПОДОБИШАСА СЪ ХМЪ ВЕУЕ-  
 РАТИ ТАНИЪ. ПРННОУДН СН ДШЮ. ОУ НОГОУ ГНЮ ПРНЮ ПРН-

сѣдѣти. ѿ слышати словесъ ѿго. а тѣло си пристрон  
на слоужбоу. еже моути позу ѿкъ слъзамн прѣно. ѿ  
главоу ѿго алавастра мнра драгаго мазати прѣно дѣте-  
лїю. аще съпротивитъ ти са мысль законпрестоупнаа.  
ръкоуци. продажь мнро на нмѣнїи. съвратити се хоуоу  
на первоую злобь. помани си слова бжїи. ꙗко никто  
же възложь роуки на рало ѿ зрѣ възпате оуправляеть.  
къ престоупникоу же закона рци. не того бо дѣла  
гѣиши. поуту гнѣбь си бысть. могло бы са продати  
на злать. ѿ дано быти ницини. вѣдѣ лоукавьство  
престоупниче. не ꙗко ѿ ницинихъ пеуешиса. нъ плаче  
оуловити ма хота къ пронырливыхъ ти сѣти. азъ бо  
нищъ си ѿ всѣхъ земныхъ вѣщи. да уто нмамы коу-  
пити ли продати. вѣдѣ корень златолюбїе. нъ азъ бо  
ѿ ннхъ свободенъ ꙗсмь. нмѣю бо нмѣнїе нно. мно-  
гоую злобоу. проныръство. лоукавьство. хоуаы. зло-  
смрадїе. похоти злы. любодѣнства. похоть прелюбо-  
дѣнства. таковыхъ неутотъ продамъ. ѿ коуплю си  
добрость дшкноую. ѿ правость истинноую. продамъ  
си стоуднаа дѣла. ѿ коуплю си утотоу ѿ дѣвство про-  
дамъ си слѣпотоу телесную ѿ коуплю си видѣ дшк-  
ныи нѣсть ми требѣ телесныи ѿун при дшкннхъ.  
телесныи бо ѿун зрїта телесныи поустоши. а дшкннн  
дшкнныа доброты влунн. уюдныа красоты. радостнѣ  
нензрѣенна свѣта стїа трїца. ѿ него же късь мнрѣ  
свѣтъ приѣмлетъ. продамъ лѣность. расслабїенїе. ѿ  
коуплю си оукрѣпїенїе. въ блгонзволїенїа. ѿ мнѣ бо  
реуено оукрѣпитеса роуки ѿслабленыхъ. ѿ прокою. да  
спсѣтъ ны. ѿстаниса мене прѣльщамъ. продамъ си нѣ-  
мость злооумна. ѿ коуплю си глїанїе. ѿ истинноую  
вѣроу стїа трїца. нмже могоу вса снаы разорити ѿкань-  
нѣ. нмамы бо слово гдѣ моѿго. аще кто вѣроуїеть въ  
ма възлюбитъ ѿ ѿць мон. ѿ сътворитъ ѿбѣтель оу

НІЕГО. НЕ ІМАМЪ БО ѠСТАВІТИ ТВОРЦА МОЕГО. РАДОСТІ І  
ЖИВОТА І ХВАЛЫ МОЕИ. ПОМОЩНИКЪ МОН І НЕ ОУБОЮСА  
Ѡ НАХОДЯЩИХЪ НА МА НЕУТЪХЪ І ЗЛООУМНЫХЪ ОУЧЕНІИ.  
ГЛАТЬ БО ѠБЫУАА. АЗЪ

БО ВЪСКРІНОУХЪ Ѡ СМРТИ  
ГРѢХЪ. ОУЖЕ МН ІЕСТЬ  
ЛЪПО БЫТИ СЪ ХМЪ И  
ТОМОУ ХВАЛА И УСТЬ  
И ПОКЛАНАНІЕ.

Ѡ ВЛКО ХЕ СЛАВА ТЕБЪ.  
ВСАКОМУ БО ІЕСИ ДЪЛОУ  
БЛАГОУ ЗАУАЛО  
И  
КОНЕЦЪ.

л. 189. Сказаніе въкратцѣ како и коіею радн дѣла  
Ѡлоуишася Ѡ насъ латыни и иъврѣженн быша Ѡ пер-  
веньства своіею и Ѡ кннгъ поминныхъ. и дѣ же пи-  
шоутса православныи патрнарси.

Нач. Въ лѣто ̄с̄. с̄п̄с̄. баше на седьмомъ съборѣ  
андрнанъ папа римскын.

Тоже что въ харатейномъ Толстовскомъ сборникѣ, л. 4—12,  
и въ Сербскомъ требникѣ, л. 388—390.

Этимъ сказаніемъ оканчивается сборникъ.

---

Съ XIV вѣка стало распространяться въ юго-славянскихъ,  
а за тѣмъ и въ русскихъ спискахъ. новое переводное по-  
лемическое сочиненіе, по содержанію своему рѣзко отлича-  
ющееся отъ всѣхъ вышеразсмотрѣнныхъ. Разумѣемъ поле-  
мическую сатиру на императора греческаго Михаила Палеолога  
(† 1282) и на Латинянъ, озаглавленную въ старѣйшемъ  
спискѣ: «Прѣ панагнота константина съ гардннарн Ѡ  
азимъ». По содержанію греческой подлинникъ этого сочи-



ненія относится ко второй половинѣ XIII вѣка (до 1282 г.). Славянскій же его переводъ, по наличнымъ спискамъ, восходитъ къ XIV вѣку, и извѣстенъ въ трехъ редакціяхъ:

Первая редакція извѣстна намъ по двумъ Сербскимъ спискамъ: 1) въ пергам. рукописи Сербскаго письма 1384 года<sup>1)</sup>, 2) въ Прологѣ Сербскаго письма, XIV вѣка, на пергам., библіотеки А. И. Хлудова, № 189, л. 244 - 260<sup>2)</sup>. Въ обоихъ изъ вышеуказанныхъ спискахъ не достаетъ въ концѣ нѣсколькихъ листовъ. По всему вѣроятію разсматриваемая статья подвергалась уничтоженію въ старыхъ рукописяхъ съ опредѣленною цензурскою цѣлью.

Къ первой же редакціи долженъ относиться и списокъ въ рукописяхъ профессора Григоровича, XVI в. Волошкаго письма, съ юсами. Думаемъ такъ, судя по выпискамъ, приведеннымъ изъ него въ Историческихъ очеркахъ русской народной словесности, Ѡ И. Буслаева, т. I, стр. 301—302.

Вторая редакція «Преніа панагіота съ азимитомъ», представляющая значительное видоизмѣненіе первой, сохранилась во многихъ спискахъ русскаго письма. См. въ Сборникѣ полууставнаго письма XVI вѣка изъ моего собранія, л. 102—109; въ Минеи-Четыи митрополита Макарія, мѣсяцъ Іюнь, № 181, л. 668—675; въ Сборникѣ Ундольскаго, полууставнаго письма XVI вѣка, № 565, л. 145 и во многихъ другихъ сборникахъ

1) Рукопись эта содержитъ въ себѣ: а) л. 1—84. Паремейникъ, в) л. 85—184. Тріодъ цвѣтную, г) Преніе панагіота съ азимитомъ. Время написанія открывается изъ записи на об. 180 л.: „Въ лѣто 75 ѿ чь. написанъ снѣ книга домоу мѣре вѣжнѣ.“ Конецъ записи отрѣзанъ.

2) См. Описаніе рукописей и каталогъ книгъ библіотеки А. И. Хлудова, стр. 377 - 380.

Третью редакцію «Пренія панагіота съ азимитомъ» — представляетъ списокъ, помѣщенный въ Минеи-Четьи митрополита Макарія, мѣсяцъ Августъ, Синод. библ. № 183, л. 397 об. — 399 об.

Издавая вполнѣ извѣстные намъ списки «Пренія» по тремъ редакціямъ, считаемъ за необходимое привести предварительно доводы, на основаніи коихъ мы назвали это сочиненіе полемическою сатирою на императора Михаила Палеолога.

Царствованіе Михаила Палеолога, родоначальника династіи Палеологовъ, было невыносимо-тяжелымъ временемъ въ судьбахъ Греческой церкви. Возвративъ отъ Латинянъ Константинополь (въ 1261 г.), Михаилъ Палеологъ очутился лицомъ къ лицу съ могущественными врагами, которые не могли спокойно отказаться отъ столицы Византійской имперіи и готовились постоянно ко вторичному ея занятію. Чтобы предотвратить новое нашествіе, чтобы обезоружить безъ борьбы противниковъ, Михаилъ составилъ планъ уніи Греческой церкви съ Римскою и, не взирая ни на какія препятствія, твердо рѣшился осуществить его на дѣлѣ. Ставя интересы государственные выше церковныхъ, онъ не задумался въ выборѣ средствъ. Все было пущено имъ въ ходъ, все принесено въ жертву одной цѣли: — съ помощію уніи спасти имперію. Казалось все благопріятствовало соединенію церквей: императоръ и избранный имъ патріархъ дѣйствовали заодно, противниковъ казнями и заточеніями заставляли молчать, въ ъстранѣ господствовалъ полный терроръ, и страшное преслѣдованіе грозило всѣмъ, кто только такъ или иначе заявлялъ свое несочувствіе уніи.

При всемъ томъ всѣ усилія императора и его партіи разбились въ прахъ предъ непреодолимымъ противодѣйстви-

емъ народной массы и ея руководителей изъ низшаго духовенства. — Официально признанная унія рушилась со смертью ея виновника, и народъ произнесъ надъ нимъ строгій приговоръ, лишивъ его погребенія.

Современный историкъ Георгій Пахимеръ оставилъ драгоценныя извѣстія о средствахъ, какими вводилась унія и о слѣдствіяхъ ея. Въ 1274 году отправилось Греческое посольство на Ліонскій соборъ для торжественнаго заключенія уніи. Еще не успѣли послы возвратиться назадъ, какъ Михаилъ Палеологъ открыто поднялъ гоненія съ цѣлью подготовить умы своихъ подданныхъ: «онъ послалъ своихъ слугъ обыскивать дома всѣхъ, не разбирая ни праваго ни виноватаго. Тотчасъ же началась опись всѣхъ домашнихъ украшеній, мебели и всего, что у кого было, и владѣльцы этихъ вещей большею частью обвиняемы были въ оскорбленіи величества. Между тѣмъ приготовляемы были транспортныя судна для отправленія въ ссылку людей, казавшихся виновными, и дѣло не кончилось одними угрозами, нѣкоторые на самомъ дѣлѣ испытали такую участь: однихъ сослали на Лемносъ, другихъ на Скиросъ, иныхъ на Косъ, а нѣкоторыхъ въ городъ Никею; одни изгнаны были изъ города противъ воли, другіе отправлялись добровольно; иные шли до Симвріи и Редеста, а нѣкоторые не успѣли еще выйти изъ Фароской пристани, какъ, измѣнивъ образъ мыслей, склонились на другую сторону и были возвращены»<sup>1)</sup>).

Лицъ болѣе выдававшихся постигло позорное наказаніе: «При помощи доносовъ царь услышалъ, что риторъ Оловоль отказывается принять предписанное соглашеніе, и находя въ этомъ удобный случай его наказать, даетъ приказъ,

---

1) Георгій Пахимеръ, ed. Воннае, т. I, р. 391; въ русскомъ переводѣ, стр. 360.

привести его въ городъ въ оковахъ, и сперва подвергаетъ жестокимъ и безчеловѣчнымъ пыткамъ, а потомъ устраиваетъ слѣдующій новый триумфъ. Онъ велѣлъ надѣть на шею длинныя веревки сперва ему, за нимъ второму—Іаситу Мелію, и такъ далѣе подъ рядъ до десяти человѣкъ, а наконецъ всѣхъ — племянницъ его, какъ будто за чародѣйство; потомъ первыхъ двухъ велѣлъ обвѣшать овечьими внутренностями со всѣми находившимися въ нихъ нечистотами, — за то, что будто они не покорны царю, а риторы сверхъ того приказалъ постоянно бить по устамъ овечьими печенями, и въ такой торжественной процессіи водить ихъ по всему городу, около же церкви подвергать ихъ еще большому безчестію, угрожая чрезъ это духовнымъ лицамъ и наводя на нихъ страхъ » <sup>1)</sup> По возвращеніи пословъ и по официальномъ признаніи папы Григорія «верховнымъ архіереемъ апостольской церкви» — «церковныя дѣла пришли въ совершенное разстройство: люди начали чуждаться другъ друга и, между тѣмъ какъ одинъ желалъ общенія въ божественныхъ собраніяхъ, другіе говорили: «не прикасайся, ниже осяжи» — и отчужденіе простиралось до того, что не хотѣли ни изъ одной посуды пить, ни вмѣстѣ разговаривать. Раздѣленіе увеличивалось съ каждымъ днемъ, и съ кѣмъ кто сходилъ вчера, отъ того отворачивался сегодня.» <sup>2)</sup> — Чѣмъ упорнѣе было противодействие массы и ея отвращеніе отъ уніи, тѣмъ грознѣе становился императоръ. «О томъ, что тогда сдѣлано имъ (продолжаетъ Пахимеръ) стоитъ описать не чернилами, а слезами. Изтупленный дикими мыслями и подозрѣніями, онъ производилъ ужасы. Чѣмъ возбуждаема была его подозрительность, — я не знаю: развѣ можетъ быть, мучился онъ

---

) Ibidem, p. 394; въ рус. переводѣ стр. 363. 2) Ibid. p. 399, въ рус. перев. стр. 369.

призраками и думами о себѣ и религіозныхъ своихъ убѣжденіяхъ, — православнымъ ли ему почитать самого себя, когда другіе поносятъ его, какъ извратителя вѣры»<sup>1)</sup>.... Въ особенности же ярость царя была обращена на монаховъ — «не за отступленіе ихъ отъ церкви, а за то, *что они считали дни и времена его жизни*, и такимъ образомъ накликали на себя бѣдствія. И страшна была гроза его гнѣва, хотя и въ самыхъ малостяхъ открывалась осторожно, чтобы не казалось, будто онъ наказываетъ безъ причины. Галактіона царь лишаетъ зрѣнія, у Мелетія отрѣзываетъ языкъ, избавившіеся отъ казней посланы въ заточеніе. Такъ поступилъ онъ съ Лазаремъ Горіанитомъ — человѣкомъ достопочтеннымъ, котораго сперва велѣлъ было ослѣпить, но потомъ подвергъ только пыткамъ. Подъ судъ его подпалъ и Макарій за простоту и незлобіе, прозванный Голубемъ.... Не говорю уже о монахахъ Коккахъ и о тѣхъ, которые враждовали противъ царя. Царь дошелъ тогда до такой раздражительности, что едва только доносили ему, что такой-то возмутился, за доносомъ тотчасъ же слѣдовала казнь: онъ вѣрилъ всякому кто ни говорилъ, основываясь на подозрѣніяхъ, будто на достаточныхъ свидѣтельствахъ противъ своихъ подданныхъ. А когда намекали ему о неотвратимости гнѣва, даже въ отношеніи къ людямъ ему близкимъ, онъ оправдывался указаніемъ на царскіе законы, (прибавляя), что не хорошо и не справедливо Римлянамъ управляться монашескими уставами, по которымъ преступленія можно изглаживать покаяніемъ. — Не рѣдко оправдывался онъ и тѣмъ, *что, прослывъ съ дѣтства другомъ монашества, доведенъ теперь до необходимости ненавидѣть монаховъ за враждебное ихъ къ себѣ расположеніе; враждебностью же называлъ уклоненіе*

1) *ibid.* p. 483—484; въ рус. перев. стр. 446.

*ихъ отъ того, что тогда дѣлалось. Потому-то, можетъ бышь, и монахи въ свою очередь считали время, когда-то они избавяшся — не отъ царя (ибо безъ царя и жить нельзя, какъ тѣлу — безъ сердца), а отъ гнѣтущихъ ихъ бѣдствій». Наконецъ, въ обличеніе злоупотребленія властію, стала выползать изъ мрака и выходить наружу говорливая смѣлость людей свободныхъ; начали появляться сочиненія. Но какъ писателя наказать было нельзя, потому что нельзя было обнаружить его; то оскорбителями признаваемы были тѣ, у кою подобныя сочиненія отъискивались: и на нихъ налегали сильно; ибо обличеніе почиталось оскорбленіемъ. И вотъ письменно назначалось наказаніе всякому, кто ни нашелъ бы такое сочиненіе, если онъ станетъ или самъ читать его, или прочтаетъ другому, а не сожжетъ тотчасъ. Самому же писателю василографій (оскорбительнаго сочиненія противъ царя), какъ скоро былъ бы онъ открытъ, угрожала прямо смертная казнь. О дѣйствительности этой угрозы свидѣтельствуесть случай съ Калондою — человѣкомъ въ высшей степени благочестивымъ, который жилъ дѣвственно, раздавалъ милостыню и любилъ ближнихъ искренно; а служба его была при кладовой Деспины. Какъ скоро обличили его въ томъ, что имъ написано сочиненіе, не спасло его ни благочестіе, ни ходатайство Деспины: неотступныя просьбы послѣдней едва подвигли царя замѣнить смертную казнь лишеніемъ глазъ. По его приказанію, осужденный приводится къ позорному столбу на площади въ Константіанахъ. Туда же приказано было скоро идти и клирикамъ, которые ничего не знали объ этомъ, и стоять на мѣстѣ. На клириковъ онъ всегда смотрѣлъ подозрительно, и теперь созвалъ ихъ, чтобы поупугать казнію. Потому не знавшіе, въ чемъ дѣло, пришли; а тѣ, которые знали, позаботились скрыться, кто куда могъ. И такъ вотъ поставили Калонду къ столбу и сначала остригли*

ему на головѣ волосы, — впрочемъ не по самую кожу, чтобы оставить нищу и огню; *потомъ зажгли просмоленный пергаменъ и обложили имъ его голову*, такъ чтобы и она обгорѣла вмѣстѣ съ пергаменомъ, а наконецъ, отрѣзавъ ему ножемъ и носъ, полуживого и полумертваго отпустили»<sup>1)</sup>.

Послѣднее изъ приведенныхъ свидѣтельствъ Георгія Пахимера — о появленіи анонимныхъ сочиненій, оскорбительныхъ для императора Михаила Палеолога и вообще для «латинофранковъ» въ высшей степени важно. Къ числу подобныхъ анонимовъ мы относимъ и рассматриваемое «*Преніе панагіота съ азимитомъ*», въ которомъ равно предаются посмѣянію и императоръ и латиняне.

Обращаемся къ разсмотрѣнію *первой редакціи* «Пренія». — Изложено оно въ діалогической формѣ бесѣды между представителемъ православія Константиномъ панагіотомъ т. е. всеосвященнымъ (псевдонимъ), и азимитомъ т. е. латиняномъ. Название латинянъ азимитами было впервые пущено въ ходъ патріархомъ Константинопольскимъ Михаиломъ Керуларіемъ въ 1053 году. Название это въ свое время показалось латинянамъ очень обиднымъ, о чемъ и занесено было папскими легатами въ отлучительный актъ 1054 года<sup>2)</sup>, и съ того времени употреблялось греческими полемистами, какъ поносительное слово.

Не смотря на то, что само «Преніе» вымышлено все отъ начала до конца, вступленіе къ нему обставлено историческими указаніями. Къ числу послѣднихъ принадлежитъ рассказъ о торжественномъ приемѣ Михаиломъ Палеологомъ

1) *ibid.* p. 488—493; въ рус. перев. стр. 451—455.

2) *Insuper nobis nuntiis illius causas tantorum malorum rationabiliter reprimere volentibus praesentiam suam et colloquium denegavit et ecclesias ad missas agendum interdixit, sicut et prius Latinorum ecclesias clauserat, et eos azymitas vocans verbis et factis ubique persecutus fuerat.* (Acta et scripta, ed. Will. p. 154).

папскихъ пословъ, о возгласеніи имени папы Григорія, упоминаніе 'объ историческихъ личностяхъ того времени: Іоаннѣ Веккѣ, о великомъ логоветѣ Ѳедорѣ Музалонѣ, о Мелетіи, о риторѣ Оловолѣ и друг.

Вообще же вступленіе имѣеть цѣлью представить въ карикатурномъ видѣ торжественное прибытіе въ Константинополь папскихъ пословъ <sup>1)</sup>, приведшихъ будто-бы съ собою «мьскү оседланү и обүзданү, и на немъ кокуегь, въ немъ же въ образъ папннь», — а вмѣстѣ съ тѣмъ — и унижительное положеніе, въ какое поставилъ себя по отношенію къ легатамъ императоръ Михайль Палеологъ: «и нзыде Палеологъ ѿ полаты. вѣ. стопь и пою десною си роукою мьскү за оүздү... и поклоннса Палеологъ образоу мьсто папе и гла сице. многа лѣта вѣко стын. и потомъ пою мьскү црѣ и ввѣ ю въ полатоу»...

Въ «Преніи Панагіота съ Азимитомъ» ясно различаются двѣ части. Въ первой исключительно разсматриваются вопросы о тайнахъ міра. Панагіотъ съ полнымъ сознаниемъ своего превосходства поучаетъ Азимита, отвѣчая ему на вопросы: сколько небесъ, что поверху неба, что подъ землею, что сотворилъ Богъ прежде небо или землю, что больше небо, или земля, или море, каковъ рай, отъ чего происходитъ молнія, какъ совершаютъ свое теченіе солнце, луна и звѣзды, и проч. Азимитъ является здѣсь въ жалкомъ, смѣшномъ положеніи, какимъ-то простакомъ, неучемъ, который и умѣеть только задавать вопросы, да и тѣ не влопадъ. Онъ задаетъ простыя загадки, или спрашиваетъ въ такомъ родѣ: «а божество гдѣ пребываетъ?» Панагіотъ рече: «гдѣ вьсхотѣ егово царство». А ангели? Панагіотъ рече: «гдѣ имъ су повелѣли». А апостоли? Панагіотъ рече: «гдѣ ихъ соу поставили». А пророци? Панагіотъ рече: «гдѣ имъ е оугото-

---

<sup>1)</sup> Событіе это относится въ 1274 году.



вано». — Какъ бы соскучившись отвѣчать на подобные легкіе и неумѣстные вопросы, Панагіотъ съ самодовольствіемъ прерываетъ Азимита: «що сна аже выпрашаешн? Азъ благодатію Христа моего и за молнтву роднтель моихъ и учнтеля моего вѣмъ колнко педн отстонть небо отъ земле, и колнко педн нмать морьская глубнна, и основаніа небу и земли, и ествства всѣ нсходящія знамъ, и ути во звѣздамъ, и унни ангель монхъ, и легионы, и тьмы демономъ и чловѣкомъ. А ты о унмъ выпрашаешн?»

По этому указанію самаго Панагіота Азимитъ и продолжаетъ задавать вопросы. Всю глубокую премудрость свою раскрываетъ Панагіотъ предъ Азимитомъ, и готовъ еще больше открыть, какъ вдругъ послѣдній, только что кончилась рѣчь о теченіи солнца, разразился нелѣпымъ вопросомъ: «еднѣ рѣчь те нмамъ выпрашатн, ако ми о нн отвѣшаешн кекѣ (=болѣе=) да те не упрошѣ... хошѣ да ми речешь: брада моя и глава моя колнко власъ нмають?».

Вообще вся первая часть «Пренія», какъ по содержанію, такъ и по изложенію, въ высшей степени замѣчательна въ литературномъ отношеніи. Независимо отъ своей цѣли -- посрамленія и осмѣянія Азимита — неизвѣстный авторъ «Пренія», самъ не сознавая того, представилъ въ отвѣтахъ Панагіота превосходный матеріалъ для характеристики возрѣній и понятій Византійца XIII вѣка, Византійца — не богослова, не ученаго, а просто чловѣка грамотнаго, не выдѣлившася вполне изъ народной массы. — Возрѣнія Панагіота — народныя повѣрья, сложившіяся въ массѣ подъ непосредственнымъ, много — вѣковымъ вліяніемъ апокрифической литературы. Апокрифами ограничивался весь кругъ его знаній, на нихъ онъ воспитался, ихъ онъ узналъ, по его собственному выраженію «за молитвы родителей и учи-

теля своего». Трудно поэтому опредѣленно сказать, какими именно апокрифическими сочиненіями руководился авторъ «Пренія». По всему вѣроятію у него и не было ихъ подъ рукою, онъ писалъ по памяти, какъ по грамотѣ, передавалъ ходячія повѣрья, всѣмъ извѣстныя, общераспространенныя. Впрочемъ, и въ русской переводной апокрифической литературѣ можно указать на нѣкоторые источники, однородные съ тѣми, какими могъ пользоваться авторъ «Пренія». Такъ на примѣръ, загадки: «Бездѣжное время, рѣкы сведеться, а рѣка брода не имать», или: «раль воловъ 12, ратай 4, и жителей 150, уведиху ниву одну и обрѣтоше 3 кобли», — встрѣчаются во многихъ апокрифическихъ статьяхъ: въ такъ называемомъ «*Разумникъ*», (См. Памятники отреч. литературы Н. С. Тихонравова. т. II, стр. 442), въ Бесѣдѣ трехъ святителей, и въ друг. Отвѣтъ Панагіота о раи, о райскомъ дровѣ и четырехъ источникахъ можетъ быть сближенъ съ Толковою палеєю, а въ особенности съ Хожденіемъ апостола Павла по мукамъ. (См. Памятники отреч. лит. т. II, стр. 56—57). Объясненіе восхода и захода солнца, въ связи съ рассказомъ о птицахъ, именуемыхъ «трисоси», и о пѣтелѣ — то же самое что въ апокрифической статьѣ «*О всей твари*». (См. Памят. отреч. лит. II, стр. 349—350), или въ «*Разумникъ*» (ibid. p. 444; 454—455).

Вторая часть «Пренія» исключительно посвящена разоблаченію латинскихъ заблужденій, коихъ всѣхъ насчитывается 72; т. е. вдвое болѣе, чѣмъ въ рассмотренныхъ выше полемическихъ сочиненіяхъ.

За утратою послѣднихъ листовъ въ издаваемомъ нами спискѣ 1384 года, всѣхъ обвиненій сохранилось 17. Изъ нихъ только три не встрѣчались намъ выше, остальные тѣже, что въ сочиненіи — Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων (= О фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ=)

и въ — «Τὰ αἰτιώματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας», — только съ распространениемъ и мѣстами съ измѣнениемъ.

*Первое обвинение* — пресвятую Богородицу называютъ санкта Марія. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвиненіе 10-е.

*Второе обвиненіе*: — «и поўто. ꙗко своѣ прѣсты десныя рѣкы твоѣ не полагаѣши» — и проч. въ выше разсмотрѣнныхъ памятникахъ не встрѣчается.

*Третье обвиненіе* — не покланяются иконамъ. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 8-е.

*Четвертое обвиненіе* — стоя на колѣняхъ шепчуть молитвы, изображаютъ *двумя перстами* крестъ на землѣ, цѣлуютъ его, и потомъ попираютъ ногами. — См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 9-е, но здѣсь говорится объ *одномъ перстѣ*, а не о двухъ.

*Пятое обвиненіе* — ядятъ удавленину. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ Латинахъ обвин. 12-е.

*Шестое обвиненіе* — «почто кровь точиши въ чашу свою, и пакы омывъ е пакы съ нею пиши» — въ вышерассмотрѣнныхъ памятникахъ не встрѣчается.

*Седьмое обвиненіе* — кормятъ пса изъ своего сосуда. — См. въ Τὰ αἰτιώματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας.

Ср. также Слово Θεодосія Киевскаго и Стязаніе митрополита Георгія.

*Осмое обвиненіе* — употребляютъ въ пищу нечистыхъ животныхъ. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 12-е.

*Девятое обвиненіе* — въ понедѣльникъ первой чистой недѣли разрѣшаютъ на мясо и сыръ. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 5-е.

*Десятое обвиненіе* — аллилуія не поютъ до великой пятницы. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвиненіе 17 е, но здѣсь сказано: до пасхи.

*Одинадцатое обвинение* — скрываютъ крестъ Господнь въ дни великаго поста. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 25-е.

*Двенадцатое обвинение* — во всѣ субботы и недѣли великаго поста разрѣшаютъ женамъ и дѣтямъ сыръ, яйца, молоко и мазь. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ обвин. 7-е.

*Тринадцатое обвинение* — іереи не взимаютъ женъ. Это обвинение, соотвѣтствующее 18-му въ статьѣ о Фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ, распространено рѣзкимъ изобличеніемъ развратной жизни латинскаго духовенства.

*Четырнадцатое обвинение* — Христово тѣло держать «у тоболци на гащницѣ» — въ вышеразсмотрѣнныхъ памятникахъ не встрѣчается.

*Пятнадцатое обвинение* — въ одной церкви совершаютъ литургію 10 и 12 іереевъ, облачаются въ одну ризу... литургисуютъ въ пустыняхъ — значительно видоизмѣнено и добавлено сравнительно съ 20-мъ обвиненіемъ статьи о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ.

*Шестнадцатое обвинение* — крещаемому влагаютъ соль въ уста, помазуютъ е слюною — соотвѣтствуетъ въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ, обвин. 14-му, но съ распространеніемъ.

*Семнадцатое обвинение* — совершаютъ таинство евхаристіи на опрѣсногахъ. Обвинение это, соотвѣтствующее 2-му въ статьѣ о Фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ, изложено подробнѣе всѣхъ предыдущихъ.

---

Въ заключеніе укажемъ на нѣкоторыя особенности переводнаго языка разсматриваемой статьи. Сербское правописание въ ней, по первой редакціи, строго выдержано, но, и помимо его, обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія выраженія: **гольмы логофеть, — що просншь, — нмамо**

капоустоу, — котларь, — три кьблн, — правити — въ смыслѣ рещи, — лнлнлкъ, — толнкорѣ, — тагма, — веке, — да не накиснетъ основаніе, — пнхтнл, — а по оуноутрь дѣль брьдомь гладькомь, — бьхьть, — рыторьская технь, — поквасити, — юре би, — ү пннаки, — ѡзвьць, — свекою погасоша, — оу тоболци на гацинцѣ, — лоудюѣши ѡ томь, — кроушець солн, — грънець, — югда стнсноу керамндоу, — оукропъ.

Приводимъ текстъ первой редакціи.

**Прѣ<sup>1)</sup> панагнѡта костанѣтна съ гарднна-  
рн ѡ азнмѣ.**

(I-я редакція, по списку 1384 г.).

Веко іоань<sup>2)</sup> ѡ папы прншь съ ннѣмн. ѿ. гардн-  
нарма. прнведоше мьскоу оседлану н обуздану. н на  
нен ковуегь въ немже бѣ ѡбразь папннь. веко же но-  
шаше мнтро н на велннмь прьсть прьстенъ ѡ камене<sup>3)</sup>.  
н нзыде палеѡлогъ ѡ полаты. ѿ. стопъ. н пою десною  
сн роукою мьскоу за оуздоу. ѿ же гардннарь стоуше  
ѡдесноюю мьскоу. а. ѿ. ѡ лѣвоюю мьскоу. н поклоннсе

1) *Прѣ* — вм. *прѣ*, *прѣнїе*.

2) Иоаннь Веккъ, единомысленникъ Палеолога, былъ хартофилаксомъ Константинопольской церкви. Въ этомъ санѣ исправлялъ важныя дипломатическія порученія: ѣздилъ съ посольствомъ въ Сербію къ Стефану Урошу и къ французскому королю Людовику IX, но въ посольствѣ къ папѣ на соборъ онъ не участвовалъ. Послами на соборъ были: бывший патріархъ Германъ, Никейскій митрополитъ Теофанъ, великій логоетъ Георгій Акрополитъ, протовестіарій Панаретъ и главный переводчикъ Верріотъ. — Съ 1275—1282 г. Иоаннь Веккъ былъ патріархомъ Константинопольскимъ. Извѣстно много сочиненій его въ защиту уніи. (См. Фабриція Bibliotheca Graeca, t. X, p. 340—343).

3) По свидѣтельству Георгія Пахимера папа, дѣйствительно, одарилъ греческихъ пословъ (только не Иоанна Векка) тіарами, митрами и перстнями, которые у нихъ обыкновенно носятъ архіереи. (Ed. Vopnae, p. 397).

палеологъ образоу мѣсто папе. и гла снце. многа лѣта  
 вѣко стын. потомъ поклонншесе палеологоу. вѣ. гар-  
 днаръ. глѣющіе многа лѣта сѣтвори бѣ дръжавоу цртва  
 твоѣго вѣко стын. вѣка нашъ стын григоріе <sup>4)</sup> хере-  
 тисоуіеть ти цртво и блвнтъ те. и блвнше іего мѣсто  
 папни. вѣ. гарднарни. и потомъ поіе мѣскоу црѣ и  
 вѣве ю вѣ полатоу. и повелѣ н поменухоу папе вѣ  
 възглашеняхъ вѣспомену. прѣжде ѿ снхъ снце. глѣнте  
 григоріи всеосщѣннааго заухло стлѣмъ старааго рима.  
 и аплкааго прѣстола вселеньскомоу папѣ многа лѣта <sup>5)</sup>.  
 хотѣ же нзрѣци ѿбѣтованнѣ своѣ къ папѣ прѣдннхъ  
 лѣтъ <sup>6)</sup>. да вѣдасть іеже нмѣаше по роукоу свою хрѣто-  
 нменнн же люіе іеговоу іересѣ. и всн нже вѣ полатѣ  
 іедно свонмъ моудрыхъ векомъ нже с нмн пріемъ-  
 шнмъ дшѣ пагоубныѣ лѣ. прѣвоіе голѣмы <sup>7)</sup> логофетѣ  
 феѿръ моузалѣ <sup>8)</sup>. и іѿанъ соухнн. и поднаскн (?). и

<sup>4)</sup> Папа Григорій X съ 1272—1276 г.

<sup>5)</sup> Свидѣтельство это подтверждается Георгіемъ Пахимеромъ: 16 Января 1275 г., когда въ придворной церкви совершалъ литургію Николай, епископъ Халкидонскій, въ присутствіи пословъ папскихъ и царя прочитаны были на двухъ языкахъ апостоль и евангеліе, и въ свое время возглаголено діакономъ имя папы: Григорій названъ былъ верховнымъ архіереємъ и вселенскимъ папоу. (Ed. Vopnae, p. 399).

<sup>6)</sup> Михаилъ Палеологъ тотчасъ же по занятіи Константинополя, въ 1261 г., вступилъ въ сношенія съ римскимъ престоломъ, и дѣятельно поддерживалъ ихъ при папахъ Урбанѣ IV и Климентѣ IV (+1268). По свидѣтельству Георгія Пахимера онъ давалъ папамъ самыя лестныя обѣщанія: доказывалъ, что церковь Божія есть одно стадо, что соблазнительное средостѣніе, издавна безумно распростертое между церквами, надобно уничтожить, и что этому не препятствуетъ возвращеніе Константинополя тѣмъ, которые были изъ него изгнаны. (Ed. Vopnae, p. 359).

<sup>7)</sup> голѣмы = голѣмъ, голѣмыи = великій.

<sup>8)</sup> *Теодоръ Музалонъ* былъ великимъ логофетомъ по смерти Георгія Акрополита. — При жизни Михаила Палеолога былъ вынужденъ держаться его партіи, по смерти же Императора явился однимъ изъ главныхъ противниковъ уніи и патриарха Іоанна Векка. — Сохранилось

МЕЛЕТІЕ <sup>9)</sup>. И КЫРЬКНРА (?) И ГЕНАДІЕ <sup>10)</sup>. И МАКЕМ ПРО-  
ТОПАПА. И НИИ МНОЗИ НЪ НЕМОУДРИИ. АРХИСТОНИИ ТЪМЪ  
ЛЮМЪ ИЗБРАННИКЪ БЫШЕ. И ОЛОВОУЛЬ <sup>11)</sup> СЪ ОУУЕИИНЫ СВО-  
НИИ. ТЪС. ЕГО ЖЕ ЗА ОДРЪЗАНІЕ НОСА ЦО ОУУИИИШЕ  
ИМОУ ПРЕЖДЕ ЗА СНА ЛАСКАРЕВА. ПРИВЕДОША ЕГО ВЪ ПО-  
ЛАТОУ ЦРЬЕКОУ. И РЕ<sup>Ѡ</sup> ЗАВЪСЫ ПОСТАВИТИ. ЯКО ОУУИИИТИ  
И ОВЪЩАТИ ГАРДИНАРЕМЪ ПРЕ. СЕ ЖЕ ПАЛЕОЛОГЪ ГАРДИ-  
НАРЕМЪ ПОВЪДА. ВЪЗВЪСТИИМЪ ДА НЕ ПРИИМОУТЬ НЪКОГО  
ОУ ПРЕ. АЩЕ НЕ ВЪЗВЛОУДЕТЬ СЕ ЛИЦА О ЛИЦИ. ТОГО РАДИ  
НЕ ВЪСХОТЪШЕ СЛОВА ПРИЕТИ С НИИИ. АЩЕ ЗАВЪСЪ НЕ

---

одно его полемическое сочинение въ защиту православія. (Graecia Orthodoxa, p. 66).

<sup>9)</sup> О какомъ *Мелетіи* здѣсь говорится? У Георгія Пахимера въ царствованіи Михаила Палеолога упоминаются два Мелетія. Мелетій епископъ Аѳинскій, который въ 1279 г. былъ посланъ императоромъ на судъ къ папѣ (Ed. Bonnæ, p. 462), и за тѣмъ, по возвращеніи изъ Рима, дѣйствовалъ уклончиво (ibid. p. 483), и Мелетій монахъ, исповѣдникъ, которому императоръ, ок. 1275 г., приказалъ отрѣзать носъ (ibid. т. I, p. 451; т. II, p. 17).

<sup>10)</sup> Не *Генадій* ли это архіепископъ Болгарскій, которому въ 1289 г., при Андроникѣ Палеологѣ, предлагали патриаршескій санъ? Извѣстно въ рукописяхъ его полемическое сочинение: *Σύνταγμα ἐκ διαφόρων χρησέων ἀναντιρρήτων τῆς θείας Γραφῆς τῆς τε παλαιᾶς καὶ τῆς νέας ἀνατρέπον καὶ καταβάλλον τὴν λατινικὴν δόξαν*. (Graecia Orthodoxa p. 68; Гергеирöтеръ Photius, t. III, p. 115, 155, 158, 163).

<sup>11)</sup> *Мануиль Оловоуль*, будучи еще въ отроческихъ лѣтахъ, состоялъ домашнимъ писцемъ при Михаилѣ Палеологѣ; въ 1261 г. за свое сочувствіе къ ослѣпленному законному наслѣднику престола Іоанну Ласкарису подвергся страшной казни: ему отрѣзали носъ и губы, и онъ тотчасъ, надѣвъ рясу, вступилъ въ обитель Предтечи. (Пахим. p. 192—193). Въ 1266 г. новоизбранный патриархъ Германъ явился ходатаемъ предъ Палеологомъ за Оловола, и съ разрѣшенія царя назначилъ его наставникомъ дѣтей духовнаго званія, выдавъ ему дипломъ ритора (ibid. p. 284). Въ 1273 г. Михаилъ Палеологъ, узнавъ, что риторъ Оловоуль отказался принять предписанное соглашеніе, подвергъ его жестокимъ пыткамъ и всенародному позору: вмѣстѣ съ Іаситомъ Меліемъ его обвѣшали овечьими внутренностями, били по устамъ овечьими печенями, и въ такомъ видѣ водили по всему городу (ibid. p. 394).

боудеть. ѿ то приешє. И абнє панагнѡ константинъ.  
 посрѣдѣ ставъ прѣ црѣмь. и великымъ ѡнѣмъ съборомъ.  
 и науєтъ с нимн прѣтисе и реує. правн<sup>12)</sup> азимитнне  
 керетнѹе же ѡслѣплєннє. цю просишь. цю ли ищєши.  
 к томоу да те ѡпрошоу. рѣ же прѣжде фроугъ. нмамо  
 капоустоу. ѿ везасмо за корень. а. го капоуста. рѣ.  
 фарин<sup>13)</sup>. и рзаахоу и дроугъ дроуга гла не уюахоу.  
 панагнѡтъ рѣ. мын нмамо. рѣ. котларѣ. и коваахоу  
 єдннъ котель. ѿ дроугъ дроугоу зъека не уюаше. и  
 насмнѣсе азимитннъ. и рѣ ємоу панагнѡтъ. что се  
 оусмнхоуєшь азимитнне. тако вѣзнкѹ<sup>14)</sup>... оу тѣцѣхъ  
 котѣхъ варнтѣсе. азимитннъ рѣ. да кого ієтва проповѣ-  
 доуєшь и вѣроуєшь. и колнко нпостасєн. панагнѡтъ  
 рѣ. прѣже вьплѣщеннѹ ли ме оупрашає. или смотре  
 ннѹ. или ѡ хва рожтѣ. фроугъ рѣ. по вѣуѣуєнн и  
 досєлѣ те вьпрашама. панагнѡтъ рѣ. двѣ ієтѣхъ пропо-  
 вѣдоую. и бжтѣво и уѣвѣуєство. нпостасн же трнє. ѡца  
 ѿ снѣа ѿ стго дха. трн вѣ єдино. ѿ єдино вѣ трн. єдн-  
 но соуцѣство. непостнжнмо божѣство. іако же пррѡкъ  
 двѣдъ глєтъ. ѿзлнѹа ѡ снѹ вѣ снѹ ѡбаує дрожднє єго  
 не нскндѣшєсе<sup>15)</sup>. ѡ бжтѣво єго ѿзлнѣсе бжтѣво єго.  
 а не нскндасє. панагнѡтъ ѿ ієцє рєкѣ. дхѣ стѣ истнннѹ  
 ѿ жнвотворєцн. ѿже ѡ ѡца нсходнтѣ. панагнѡтъ рѣ.  
 ѡцѣ не снѣде на зємлю. нь дхѣ стѣн ѿ снѣ дхѣ бжтѣв-  
 ны вѣселнєсе. снѣ же вьплѣтнєсе. азимитннъ рѣ. безъжѣв-  
 ноє вѣрѣме рѣкѣ сводєтѣсе. а рѣка брѣда не нматѣ.  
 панагнѡтъ рѣ. безъжѣвнѹє вѣрѣме ієстѣ прѣстаѣ бѣа. не  
 прѣходнмаѣ рѣка ієстѣ хѣ. снѣ бѣ жнвалго. не можєтъ  
 уѣвѣкѣ ѿзѣуєстн ѿ прѣброднтн бжтѣво. азимитннъ рѣ. рѣль  
 колѡвѣ. вѣ. рѣтан. д. ѿ жєтєлєн. рѣ. оуводнхоу ннвоу

<sup>12)</sup> *Правити* — вѣ смыслѣ *рєши*. <sup>13)</sup> *Фаринѣ* — конь. <sup>14)</sup> Одно сло-  
 во прѡрвано вѣ рукописи. <sup>15)</sup> Псаломъ 74, 9.



ІЕДНОУ. Н ѠБРѢТОШЕ. Г. КОБЛН<sup>16)</sup>. ПАНАГНОТЬ РЕ. РАЛЬ ВО-  
 ЛОВЬ СОУТЬ АПЛЬ. ВІ. А СВЯТЕЛНІЕ СОУТЬ. Д. ІЕУЛНСТН. А.  
 РН. ЖЕТЕЛЕН. ТО СОУТЬ ПЛМН. А ННВА ІЕ ВЦА. А. Г. КЪБЛН.  
 ѠЦЬ. Н СНЬ. Н СТЫ ДХЬ. АЗНМНТННЬ РЕ. А БЖТВО ГДЕ ПРЪ-  
 БЫВАЮТЬ. ПАНАГНОТЬ РЕ. ГДЕ ВЪСХОТЬ ІЕГОВО ЦРТВО. Н ВЪ  
 БЛГЫХЪ УЛВЦЬХЪ. АЗНМНТННЬ РЕУЕ. А АНГЛН. ПАНАГНОТЬ  
 РЕ. ГДЕ НМЬ СОУ ПОВЕЛАН. АЗНМНТННЬ РЕ. А АПЛН. ПАНА-  
 ГНОТЬ РЕУЕ. ГДЕ НХ СОУ ПОСТАВЛАН. АЗНМНТННЬ РЕ. А  
 ПРРОЦН. ПАНАГНОТЬ РЕУЕ. ГДЕ НМЬ ІЕ ОУГОТОВАНО. АЗНМН-  
 ТННЬ РЕ. А ДШЕ ПРАВЕДНЫХЪ ГДЕ СОУТЬ. А ГРЪШНЫХЪ ВЪ  
 МОУКАХЪ НЛН НЪ. ПАНАГНОТЬ РЕУЕ НЪ. ПРАВН БО ПРЪМОУДРО.  
 ІАКО ГОЛОУБН СОУТЬ ДШН ПРАВЕДНЫХЪ. А РНТОРЬСКО ПРА-  
 ВНТЬ. ІАКО ГРЪЛНЦН СОУТЬ ПРАВЕДНЫХЪ ДШЕ. Н ЗРЕТЬ РАН  
 Н ВЕСЕЛЕТЬСЕ. А ДШЕ ГРЪШНЫХЪ ІАКО ЖЕЛЫКН<sup>17)</sup>. Н ІАКО  
 Н ІЕЖЕКЕ. Н ІАКО Н ЛНЛНІАКЪ<sup>18)</sup>. Н ІАКО Н НОЦННН ВРАНЬ.  
 ПРЪБНН ДНАВОЛОУ. ІАКО СОУТЬ ТВОРНЛН ДЪЛА ІЕГОВА. Н  
 ЗРЕТЬ МОУКЫ Н СКРЪБЕТЬСЕ. АЗНМНТННЬ РЕ. ДА КОЛНКО ІЕ  
 НБСЕ. ПАНАГНОТЬ РЕ. ПРЪВОІЕ НБО ІЕ ІАКО Н ІАЦЕ ѠКРОУ-  
 ГЛО. Н ІАКО Н КОТЕЛЬ. ТАКО ІЕ НБО. АЗНМНТЬ РЕ. ДА КАКО  
 ПОІЕМЪ НБА НБСЕМЪ. ПАНАГНОТЬ РЕ. АПЛЫ НАРЕУЕ НБСА.  
 ВІ. І. ОЗ. ВЪКОВЬ. Н УЛВКЫ Н ХЛМН. Н ВСЪКОУ ГОРОУ ВЫ-  
 СОКОУ НБО НАРНУЕТЬ. АЗНМНТЬ РЕ. А ВРЬХЪ НБА ЦО. ПА-  
 НАГНОТЬ РЕУЕ. ВОДА. А ЗГОРОУ ТЬМА. А ВЫШЕ ѠГНЬ. А  
 ВРЬХЪ ѠГНІА ДОУГА. А ЗГОРОУ ПРЪСТОЛЬ. А ЗГОРОУ БЖТВО.  
 А ВЫШЕ ТОГО ПРНСНН СВѢТЬ. АЗНМНТННЬ РЕ. ПОДЪ НБОМЪ  
 ЦО ІЕ. ПАНАГНОТЬ РЕ. АІЕРЬ. Н ВЪЗДОУХЪ Н ѠБЛАКЪ. АЗН-  
 МНТЬ РЕ. А ПОДЪ ЗЕМЛІЕ ЦО ІЕ. ПАНАГНОТЬ РЕ. ВОДА. А  
 ЗДОЛЪ ТЬМА. А ЗДОЛЕ ѠГНЬ. А ЗДОЛЕ АДЪ. А ЗДОЛЕ ТРОУСЬ.  
 А ПОЗДОЛЕ ТАРТАРЬ. ПОТОМЪ РЕ. ПАНАГНОТЬ. ЦО СНІА ІАЖЕ

<sup>16)</sup> КЪБЪЛЪ — modius, мѣра неопредѣленной величины. См. выписки  
 въ словарь Даничича. <sup>17)</sup> желька — черепаха. <sup>18)</sup> лилиакъ — κατάρρα-  
 τος, mergulus.

вѣпрашаюши. азъ бѣтню хѣ моею. и за мѣтвою род-  
 тель монхъ. и оуѣнтель моею. вѣмъ колнко педн  
 ѿстонтъ нѣо ѿ землѣ. и колнко педн имать морьская  
 глоубина. и ѿснованнѣ нѣоу и землн. и ѣствьства всѣ  
 нсходещнѣ знамъ. и ѣтн во звѣздамъ. и ѣннн англъ  
 монхъ. и легеѿны. и тьмы. демономъ и ѣлвкомъ. а ты  
 ѿ ѣнмъ вѣпрашаюши. азнмнтъ рѣ. да рѣцн мн звѣздын  
 нѣоу тѣкмн лн соутъ. нлн лнхо. панагнѿтъ рѣ толнко  
 ѣанко нхъ ѣсть. ѣко бнхоу и ѿще толнкорѣ<sup>19)</sup> бнлн  
 бнхоутъ тѣкмо. понеже лн соу тезнѣ дьне. лнхо соутъ.  
 азнмнтъ рѣ. да колнко ѣ ѣнновъ англъ. панагнѿтъ рѣ. і.  
 імагъ ѣсть бнло англъ. коѣже тагма нмѣла. вѣ. ле-  
 геѿнь. и конже легеѿ. вѣ. тьмъ. вѣ. тннъ. вѣ. сетѣ. и.  
 рѣдъ. толнко тьмъ ѿпадоше англъ. и бнше демонн. а  
 ѿсташе. ѿ. тагмъ англн. архнглн. заѣла. прѣстоан.  
 гвнѣ. многоѿунта. хероѿвнмн и серафнмн. шестокрѣ-  
 латы. и соутъ же ѿ землѣ до нѣсе. педн бѣннхъ тн-  
 соѿца. н. сѣс. тьмъ. снрѣуъ. педъ. хѣ моею. тнсеѿа.  
 педен ѣлвѣвскихъ. тьмъ рѣ хѣ вѣ прнѣахъ<sup>20)</sup> дроѿгыхъ.  
 кто имать. і. драгмъ. и погоѿбн ѣдноу и скрѣвѣше ѿ  
 нен. сн рекъ ѿ ѣднннн тагмъ. коѣ нспаде. того радн  
 вѣ. ѿ. тагмъ. хоте соуднтнсе ѣлвѣцн и црѣнѣ. и пат-  
 рнѣрси. мнтрополнтн и ѣпѣѣ. и мннси и нѣренѣ. и  
 поднѣконн. и ѣтъцн. свѣдѣтелнѣ. потомъ и лѣюѣ. азн-  
 мнтннъ рѣ. коѣ створн бѣ прѣжде нѣо нлн землѣю.  
 панагнѿтъ рѣ нѣо. того радн златоѿстець днвнтъсе  
 и глѣтъ. ѣко всѣкъ зыжен прѣже ѿснованнѣ полагаѣтъ.  
 потомъ же покрываѣтъ. бѣ же прѣже покрѣ. потомъ же  
 ѿснованнѣ положн. азнмнтъ рѣ. да коѣ ѣсть веке нѣо  
 нлн землѣ нлн морѣ. панагнѿтъ рѣ. нѣо. занѣ всѣкы  
 кровъ веку ѣ ѿснованнѣ. да не накнсетъ ѿснованнѣ

<sup>19)</sup> Чолнко рѣ в. м. Чолнко же, <sup>20)</sup> Отъ Луки XV, 8.

и ѿборнтьсе. тврдь оубо земля иѣ една уь. а дроуга уь поустынь. а тьма третня уесть. а море уетврѣта уесть. азимнть реуе. а ран. панагнѡть рѣ. двою. азимнть рѣ тлѣннѣ къ ран. панагнѡть рѣ. межоу тлѣ и нетлѣннѣмь се находять. азимнтннъ рѣ. да какъвь иѣ ран. панагнѡть реуе. ѿ страны морьскыѣ ико пнхтнх. а пооуноутрь смола горещѣ. а пооуноутрь дѣль<sup>21)</sup> брьдомь гладькомь. равень ѡкроугль. травень таковъ иѣлно да възыдеть ульккъ за. г. лѣ. а за двѣ да снндеть. и оуноутрь ѡколо трьстнѣ. а оуноутрь ран. нже не кзыде. а посрѣ иесть дрѣво жнкота. снрѣуь бжтѣво. приближаѣеть бо се врѣхъ дрѣва ѡного до нѣа. а иесть дрѣво ѡнознъ золото видѣннѣмь. урѣвено и ѡгнѣно. и покрываѣеть весь ран. и имать ѿ всѣхъ сажѣннн дрѣвннхъ късприѣето на себѣ. и ѿ всѣкого снѣдѣннѣ и плода. и к корѣнн того дрѣва два истоуннѣка иствѣкаѣта. а тоунть мѣдь и мѣько. а дроугы бесмртнны истоуннѣкы. ѿ ннхъ исходѣть. д. истоуннѣцн рѣунн геѡ. фнсонь. тнгрѣ. и иѣфрать. и ѡнезнъ. д. рѣкы. раздѣльѣются въ лѣ. и бывають съ мтрмн свонмн. м. а вода коѣ ѡбьходнтъ ран. има ѡколо землю. р. пьпрнщѣ. по ненже исходе рѣкы въ мнрь. и по. м. раздѣльѣются бес унсла. азимнть рѣ. да мльннѣ ѡ цого се унннть. панагнѡть рѣ глѣть пррѣкъ. гла грома твоѣго к колѣ. пншетъ бо въ зоугграфнн ѡбразъ и ульвоу. ѡрлоу. и волоу. и львоу. прѣкѣше. д. иѣуланстн. ико ииеремнѣ глѣть. поюце и въпнющѣ. и кзывающѣ и глѣющѣ. поѣть ѡрѣль. въпнѣть воьль. възываѣеть лѣкъ. и глн ульккъ. нсповѣдоуѣть прѣмоудрость. иермогенъ рыторъ рыторомь. ико

<sup>21)</sup> *дѣль* — гора. О высокихъ горахъ, окружающихъ рай, ср. въ Посланіи архіепископа Новгородскаго Василія къ владыкѣ Тверскому (П. С. Р. .I. т. VI, стр. 87).

КОДА НЕИМА ѿдрываетъ се ѿ іѣднаго мѣста. и събываетъ  
 се въ другою мѣсто. двѣма оубо водама събываетъ  
 масе. и унитъсе въхть<sup>22)</sup> оу нѣсе. глѣтъ же и ры-  
 торская технѣ. іако двѣма ѿблакома събываетъ  
 масе. и тресоуѣнмасе. и нсходнта два вѣтра. студень и  
 топлѣ. и вниѣнмсе нмѣ бываетъ тоуѣтонѣ. правнтъ же  
 граматнубская словеснѣ. вѣ. свнтокъ днмостіеневѣ. и  
 ахнаево слово. іако. т̄. англѣ дръжеть нѣо и. вѣ. стьповѣ.  
 и. вѣ. сводовѣ. того радн и. вѣ. оуглнн нарнуетъсе нѣо.  
 и седмоврѣхо. и. т̄. англѣ дръжеть мльнню. и громѣ.  
 т̄. оубо. и. тнсець англѣ събнраѣнмсе на нѣсехѣ. и  
 радоуѣнмсе нмѣ. и бываетъ въхть. и ѿ нзлншннѣ  
 ѿгнн нхѣ унитъсе мльннѣ. азнмнтъ рѣ. рѣнн мн за  
 слннеуны поуѣтъ. како нсходнтъ въ нстоуѣ. и заходнтъ  
 въ западѣ. и пакы се ѿбрѣтаѣтъ се на вѣстоуѣ. пана-  
 гнѣтъ рѣ. слышн азнмнтнне. ѿ сннцн. сннце и лоуна  
 и звѣзды и ѿблацн и вѣтрн. и маловрѣменно помы-  
 шленнѣ уѣкѣе и сѣнь и сѣнь. нарнцаютъсе тѣла и  
 вешн. тѣла оубо іако внднма соуѣтъ. вешн же іако не  
 ѿдрѣжнма соуѣтъ. сннце іако уѣвкотварно іестъ и уѣвкопль-  
 тѣно іе. и уѣвкопѣбно іе. и водеть го къ днн. еі. тьмѣ  
 англѣ. а в ноцн. т̄. тнсець. разѣлѣѣтъ же се сннце на  
 трою. пльть пѣбнне. вѣпльѣеннѣ хѣва. свѣтъ въ нѣбнне  
 ѿцоу. заре въ подобнне прѣстѣго дѣха. а ѿгнн моу. р̄.  
 англѣ давають. и свѣтнаа лоууамѣ. вѣнець бѣн ѿдѣѣ-  
 ннне іестъ. и іега оубо заходнтъ сннце. снмаютъ бѣнне  
 рнзы англн. а тѣн вѣсходнтъ къ море. и расцѣлѣаютъ-  
 се море. и ѿсвнтѣютъ на вѣстоуѣ. и нѣо се ѿбращѣютъ.  
 трнкраты къ днн. и трнкраты къ ноцн. іако и коло. и  
 іако и роуѣннѣ<sup>23)</sup>. и іако и мльннѣ. азнмнтъ рѣуе. да

<sup>22)</sup> въхть — отъ гл. въхати?

<sup>23)</sup> См. въ сп. 17 вѣка: рѣчнма жерноба

како се крътъ сѣнце. ѿ лоуна ѿ звѣзды небыиѣ. панагнѡ рѣ. понеже нѣ соуть оутвьржене. нѣ на ѡблацѣхъ  
 вѣсѣтъ ꙗко ѿ канѣла прѣ стѣмн. т. педн бжнхъ ѡсто-  
 ютъ до нѣсе. ꙗдна педь ха моего. тнсеѣа педь улѣуь-  
 скихъ. даютъ хъ стемоу ангамъ. ѿ ѡблауѣтъ ꙗго. н тако  
 ѿсходнтъ. ѿ лбнѣ двѣ вѣщн. грнпсн неынн. ѿ финнкн.  
 ѿ халькедрн. по. ѣ. лакьтъ. н поквашаютъ крнла своа  
 въ ѡвекѣнскон <sup>24)</sup> рѣцѣ. ѿ урымнѣмь морн. н погаша-  
 ютъ сѣнце. да ѡгнемь не попалнтъ свѣтъ. ѿ по-  
 жнгаютъсе крнла вѣщемь тѣмь. н бываютъ месомь.  
 ѿ пакы ѿ ѡмыкаютъсе въ ѡвекѣнскон рѣцѣ ѿ ѡкрнлѣ-  
 ютъсе. того радн ѿ кокотъ. ѿ тын ꙗко прѣкъ ѡзыкаютъсе.  
 ѿ нмать же подь пазоухоу. ѿ грнзе ѿ свръбн го. ѿ  
 свръбѣше ꙗго ѡ кръве. ѿ разбоуѣаютъсе прѣдбоуѣзна-  
 ваютъ тропотъ ѡ крнлы вѣщемь. ѿ оударѣютъ крнла  
 сконма. провъзвѣщаю вскрсеннѣ хво. азнмнтъ рѣ да  
 що глѣтъ. панагнѡ рѣ. прѣвѣе рѣ пондн. второ свѣто-  
 дакѣе. третнѣ подажъ свѣтъ. уетвьрто свѣтоу своѣмоу.  
 ѿ ѿспльнѣаютъ тако уетвьртою слово. прѣво пондн свѣ-  
 тодакѣе подажъ свѣтъ мироу своѣмоу. десетою же  
 глѣ жнвь ꙗ хъ. азнмнтъ рѣ. да колнко уа мнмоходнтъ  
 провъзвѣщаю вскрсеннѣ хво. панагнѡ рѣ. оу седмь. ѿ  
 оу ѡсмь провъзвѣщаютъ. азнмнтннъ рѣ. ꙗдноу рѣуь  
 те нмаѣ въпрашатн. ако мн ѡ нен ѡвѣщаюшн веке да  
 те не оупрошоу. панагнѡ рѣ. азъ мнѣхъ ѡ мнозѣ ме  
 хоцешн въпрашатн. аще лн ѡ толнцѣ ꙗлнко же ꙗсн  
 въпроснлѣ. доколень ꙗсмь въпрашатн те ѿ ѡтвѣшатн  
 тн. ѿ ꙗко хоцешн ѿ колнцѣ нмашн въпрашан же. азн-  
 мнтъ рѣ. хоцоу да мн рѣшь. бра моа ѿ глава моа  
 колнко влась нмаютъ. всѣѡсѣѣннын рѣ. скажн мн ты  
 кореннѣ. а азъ тн скажоу връхн. азнмнтъ рѣ. азъ не

<sup>24)</sup> Слѣдуетъ читать: ѡвекѣнскон.

вѣмь ієланко ты вѣсн. панагнѡ рѣ. ты вѣсн. ѿ. технн  
 словамь прѣмоудрости и риторьствомь. грѣуьскы и  
 фроужьскы и ієсть кражнїє. азъ же оумѣмь вѣсн. г. и  
 тѣ не исправенѣхь. іако оуѣеннкъ ієсмь. и како възмож-  
 но мн іє оумѣтн вѣще тебе. азъмнтъ рѣ старѡ ѹна а  
 не многолѣтна. мало іє ѡ вѣрѣ. дастьсе блгть идеже  
 сѣдал. панагнѡ рѣ понеже снє. г. поуте. да те нака-  
 жоу. ієланко кореннїа имають толнко и вѣрхокъ имають.  
 кьпросн же панагнѡ азъмнта. кьпрашаю и азъ тебе. ѡ.  
 об. ієресн ієже иmate вы фроузн. азъмнтъ рѣ. кыє ієресн  
 имамо мы вроузн. панагнѡ рѣ. слышн азъмнте. азъ тн  
 рекоу нхь. поуте прѣстоѹю бѣоу не проповѣдоѹете. нъ  
 саньтоу марню ѡбѣщюѹю стнцоу унннте ю. іако ієднноу  
 кь женахь. мы же хртнїане бѣоу проповѣдоѹемь іє. іако  
 родн намь бѣа. црцоу же нѣоу и земан. и гѣоу ієсѣуь-  
 скымь. и поуте. г. своіє прѣсты десныє роуки твоє не  
 полагаєшн. нн гнѣлєшн уело своє. нн на прѣсн сн нн на  
 деснын сн босакь. то нн на лѣкы. да се ѡдѣваєть кь  
 ѡроужїє кртнѡє и хл. нъ творншн кртъ твои та зрнт  
 кьнъ. вьмѣсто ієре<sup>25)</sup> вн ѡблауньсьє ієго. то сѣлаун-  
 шнсьє ієго. поуте бжтѣвнымь нконамь се не покланьшь  
 и лобызаєшн с любовню. нъ стоншн на колѣнѣхь сво-  
 ихь. прѣклоньсьє и шеїцете. и творнте двѣма сн прѣсто-  
 ма кртъ на земан и цѣлнвашн ієго. и по семь прѣ-  
 стоупаєшн и поппраєшн. и кываєшн кртоперыць. и  
 поуте оудавлено іасте. поуте крѣкь тоуншн вь уашоу  
 свою. и пакы ѡмывь іє пакы с нею пнєшн. поуте  
 крьмшн ієса оу пннакн своємь. и ѡмывь іє. пакы в  
 неи ієсн. поуте ієсн ієзвѣца<sup>26)</sup>. и желькоу. и жабоу. и  
 медвѣда. и враноу. мрьскаѣ и скврьннаѣ. азъмнтъ рѣ.  
 да петрь ієгда вьзалька. не рѣ ли кь немоу англь. прн-

<sup>25)</sup> ієре вл. ієже. <sup>26)</sup> ієзвѣць кроликъ.

несено на плащаницу крѣи и сквернино. и сквернино иде. реуе панагнѡ. нѣсть този по злобѣ. и по своен воли глѣши. рѣ оубо англь петроу. иже бѣ блвнаъ ие ты не скверни. пошто оу пнскъ прьвие утые нели. югда демони трепещоутъ. а англи веселетьсе. а мы хртнине кѣрно постнмо. тыгда вы есте месо и сыр. и погоубайте работу. все четвородесетницоу. азимить рѣ. и ви такоже творьсте. развѣ црца она феѡра бдовница блондъ сътвориши съ фарнею. и створиши исполна. та ие оуинни. панагнѡ рѣ нѣ тако. ако ли би тако было. цю нѣсть. ико поущати месо и сыр в нелю сырмоу. двѣ ова дни. пнельникъ и оуторни. пошто ихъ раздръшь. и ѡ томъ погоубашъ всего поста работоу. и пакы ѡколи положиши покладѣ. аллѣи не поиши до великаго петька. и крнѣши кртѣ. глѣши ико побѣже въ иерлѣмъ. а въ великын петѣ и зимаюши иего и зъ оугла. и глѣши ѡтнде нѣ пакы принде. пауе и по все соуботы и нели поста. жены ваше и дѣтн иде сыр и ик и маько и мазь. развѣ месо постнте. пошто ли иерение вашн жены не възимають. въ истноу пише великы каснание. ико никтоже ие достоиенъ съплетеныхъ платьскихъ похотен. и сластен. нѣ хъ мон вѣды платье немошьноую за мекотоу тѣлоу. и слабость иества. повелѣ оузмати юнота дѣцоу. ико несквернино прѣбоудоутъ. ико дѣвествнн хоте соудитнсе. ико прьвое събраннне дѣвство наруетьсе. понеже иеть црквь. и въ цркви бжен събраютьсе. того ради правн. ихъ же бѣ събралъ иеть. уавкъ да не разлоуун. ико црквь земляная нѣо наруетьсе. в неи же бѣ нѣны живеть. и вхоудитъ и прѣываиеть въ неи. того ради не въбранѣиеть нѣреѡмъ имати жены. вашн же иерение не възимають жены. нѣ имають подьводницн. и послають дѣтнѣ с коиго. и приводи моу подьводницоу. тын же свекую по-

гаша. ѿна же іемоу ꙗходитъ ѿ ногу. и пада оу постелн  
іего. и имать ю прѣзо всю ноць. и оупокон тѣла  
своіего. оутроу же бывшоу. пады и покланѣтсе дроу-  
гомь сконимь. таковѣмже. и глѣ простите ме братие  
іако съблазнихсе. и въземь прощеніе. походи и ан-  
тоур҃гисоуіеть. и дроуга како дръжши хво тѣло оу то-  
болци<sup>27)</sup> на гацинницѣ<sup>28)</sup>. и нсходнишь водоу ради и себе ра-  
ди. и іако ти се слоуци и грѣхоуіешь с нимь. пиіешь вино.  
и глѣшь водоу не има. и невъзберанѣ ти антоур҃гисоу-  
іешь. и антоур҃гисоуіете оу іеднон цр҃кви. і. иан. ві.  
иіерен кашнхъ. іедниъ нсходн а дроугы вьходн. ѿбла-  
уютсе вси въ іедноу ризоу. и аще ти принде въ  
твоіен антоур҃гнн водоу ради изыти. снемлешн ризы и  
походиши на дворь. и унишишь цю хоіешь. и пакы  
вьходишь и ѿблауишисе и испльнѣиши си антоур҃гню.  
антоур҃гисоуіете оу поустынѣхъ. и правнѣ вашъ пп̄.  
лъжеслоужитель. не оумѣлн словамь. погоубны. аз-  
нмнѣ рѣ. камы имамо. и нма знаменіе стѣство. нде-  
же полагамо слоужбоу. и полагамо іако и вы грѣци  
андимнсь. вы же грѣци лежнѣ съ женами вашими. и  
грѣхоуіете синми. оутроу же бывшоу. вьстають и уни-  
нѣтъ просфоруы. панагнѣ реуе. доудоуіешн<sup>29)</sup> ѿ томь  
азнмнѣ. нѣсть тако. нѣ слыши ѿ томь. нспытоують  
и находѣтъ женоу кою іе достонна. и мѣснѣ ѿнази  
просфороу. пауе же іако соутъ прьвааго събраннѣ. и  
іако ли въ тисоуцихъ. нѣкою ѿ нмоудрыхъ оуунити.  
тако нсповѣсть дхобному си ѿцоу. и приіемлѣтъ за-  
повѣды и работаѣтъ. въ васъ же помоудрые се творѣтъ  
іако іестъствьно не имати. ни ѿ ѿць прѣдано. ни за

27) тобольць — каѳѳу, заєєя, — въ соврем. сербск. яз. тоболац

28) гацинникъ — въ соврем. серб. яз. гачинникъ 29) Отъ доудыи-  
глупый.



конопрѣдано. къ нас же ꙗко нѣкою въ женахъ оуѣнни  
 цю не можетъ быти. ѡмываѣтесе вса. ѡнѣ ѿ похса  
 долоу. и прѣмѣнѣетесе въ иноу ѡдежоу. и тако унни  
 просфоуры. тыѣже ѿ бане хвы и коупѣли крыщенна.  
 и ѿ стго мира ха моѣго. конмь ие помазана. ѡсѣпа-  
 ѣтесе просфоура. полагаѣтъ же знаменне въ ѡбразѣ  
 крѣта и стѣтесе. поставлѣютъ же иеѣ въ печь. и ѿ  
 ѡгна ѡунцаѣтесе. и поноси въ стѣхъ црѣквахъ. и ѿ  
 стѣхъ бжннхъ црѣквахъ стѣтесе. стонтъ же иерен оу  
 бжннхъ стѣхъ црѣквахъ. и въ рнзахъ бжннхъ говореще  
 мѣтвы. а иерен ие ангѣл словесень. и тако стѣтесе  
 просфоура. ꙗко скврѣно сто уннѣетесе. сто же скврѣ-  
 но не уннѣетесе. вы же коѣ крыщенне носите. конмь  
 ли миромь помазоуѣтесе. развѣ полагаѣши кроушець  
 соли въ оуста своѣ. и стронши слано. и пропѣлювшѣ  
 на длань свою. и помазоуѣешь ѡроуе. и не глѣте иегда  
 крѣцаѣте. крыцаѣтесе рабѣ бжн іѡань. ѡнѣ мрѣнѣ. въ  
 имсѣ ѡца и сѣа и стго дха. нь глѣши. се си миро ха  
 моѣго. и азъ крыцаю. и унниши себе ба. панагнѣ ре-  
 уе. пакы рѣци ми оумень ли ѡнѣ дшѣкень роднсе хъ.  
 ѡнѣ безоумень. ѡнѣ бездоушень. азимить рѣ. оумень  
 и дшѣкень. панагнѣ рѣ. да како не творнши иего оумна  
 и дшѣкѣна. нь творнши иего безоумна и бездшѣна.  
 а ты знашь ꙗко соль мозгъ ие а въ мѣсто дшоу квась.  
 пакы рѣ панагнѣ. колнцѣми стоухнѣамн свѣтъ стонтъ.  
 и уѣвкѣ. нь грнѣць и всѣко калѣно. азимить рѣ трѣмнѣ.  
 панагнѣ рѣ конмн. азимить рѣ. ѡгнемь и водою и  
 прѣстнѣю панагнѣ рѣ. можеш ли вѣнѣти ѡгнѣ безъ вѣтра.  
 и каднѣо безъ оуглѣвѣкѣ. ѡнѣ да всѣкнѣешь аще не по-  
 доуѣшь. и размахнѣешь роукою своєю. да вниде вѣтрѣ  
 безъ дха не вѣнматесе. тако снѣ вса уетырми стоухнѣ-  
 амн сѣставлѣна соутъ. такоже и свѣтъ ѿ ѡгна и водоу  
 и земаю и вѣтра. того ради и мы полагаѣмо. д. стоу-

хнн. оу проскоуруоу. моука њ оукропъ<sup>30</sup> њ квась њ соль. и тако уетырми стоухнхми съставляютьсе проскоура. вы же азимити полагаютье двѣ стоухни. моукоу њ стоуденоу водоу. и ѡ мртво вѣсе. се же бы при спиритонѣ. ѡгда стисноу керамидоу<sup>31</sup>) њ ѡтнде ѡгнь горѣ. а вода долоу. а прѣсть ѡста в роукоу ѡго. въ побнѣ выпльщеннѣ хѣ моѡго. панагнѡ рѣ паки рыци ми ѡленко постра живъ ли ѡ или мртва. азимитъ рѣ. живъ ѡсть и къскрсе. панагнѡ реуе. да како уннши ѡго мртва. азимитниъ реуе. а како унню ѡго мртва. панагнѡ реуе не вливаше въ стоую уашоу оукропа топа да възмдетъ дхъ. нь вливашъ водоу стоуденоу. а вѣси ѡко всѣко стоудено мртво ѡ. а всѣко топло дшѣбно ѡ и живко. ѡко и уѣвкъ догдѣ ѡ живъ топлъ ѡ. ѡгда оумреть стоудень бывають ѡко и лѣ. тѣмъ и хъ мон рѣ. оуподобнсе цртво нбноѡ квасоу нже приѣмши жена и скры въ моуѣныхъ трехъ. снто оубо нарнуетьсе бгописанноѡ слово. квась же бжнѣ црквъ прѣстамъ бца. моука же стѣмъ тронца вскрсеннѣ хѣ моѡго. размѣснсе ѡць њ смъ њ прѣстын дхъ<sup>32</sup>)......

Вторая редакція, довольно распространенная въ русскихъ спискахъ XVI—XVII вѣка, представляетъ полный текстъ «*Прѣлнѣ Панагиота съ Азимитомъ*». Сравнительно съ первою редакціею она имѣетъ свои особенности, которыя произошли не случайно, отъ произвола и ошибокъ переписчиковъ. — Въ очень многихъ мѣстахъ (какъ будетъ показано ниже) поздніе русскіе списки существенно дополняютъ старѣйшій Сербскій списокъ и способствуютъ возстановленію подлиннаго текста.

Приводимъ текстъ второй редакціи.

<sup>30</sup>) оукропъ — aqua fervida, подогрѣтая вода. (Супр. рук.). <sup>31</sup>) керамидѣ — *xéramos, tegula*. <sup>32</sup>) Окончаніе утрачено въ спискѣ.

Прѣнїе панагнофа со. вї. гарднарн. егда  
прїндоша ѿ папы римскаго ѿ прѣшася в  
константинѣ граде ѿ православнои вѣрѣ  
хрїтіанскон и ѿ вѣрѣ Фражскон во црн-  
градѣ.

(II-я редакція по сборнику XVI вѣка, русскаго письма, л. 102—109.  
Варианты подведены изъ списка Минеи-Четьи митроп. Макарія, Синод.  
библ. № 181, л. 668—675).

Егда прїнде іѡанъ ѿ папы со вї гарднарн<sup>1)</sup>. и  
приведоша мскѣ ѡсѣдлану и ѡвүздану ізвнѣ ѿ ѡвнүтрѣ.  
ѿ образѣ папинѣ нослце. гевеконъ<sup>2)</sup> носл псуать ка-  
меню на великомѣ перстѣ. ѿ нзуде палеѡлогѣ црѣ ѿ  
вратѣ полатныхѣ внѣ сүднща ѿ ста на мѣстѣ. и аша  
с десною рүкою оүднлы мсце ѿ епїѣ ѡдеснүю. ѿ. ѿ.  
ѡшвюю. и поклоннса палеѡлогѣ образоу вмѣсто папы.  
гѣа многа лѣта вѣко стын. такоже поклоннша. вї. гар-  
днарн. гѣюще ко црїю. многа лѣта державѣ цртковати.  
стын папа григорїе херотнсоуетѣ цртво тн. і блго-  
словахоу его. вї. гарднарн. і вземѣ мскү црѣ ѿ введе-  
де ю во дворѣ свон. воспоманоу же папоу во ѡмет-  
нищѣ ѿ возгѣавѣ рекѣ. григорїю преѡсвщщенномѣ  
архнерею старѣншннѣ рнма града ѿ апльскаго прѣла  
вселенскомѣ папѣ многа лѣта. пре лѣтнаго рзкопнса-  
нїа его едннѣ подѣ властїю ѿ раскомтель (sic) его  
хртонменнхѣ людїн. всѣхѣ на полатоу собра со едн-  
номүдренымѣ философомѣ ѿ со прнуетннкн его дүше-  
гоубнѣн погнбелн. ѿ же первѣе бѣ великнн логофетѣ

<sup>1)</sup> *сирѣчь опаты*—прибавлено въ спискѣ Ундол. № 565 л. 145, и  
Минейхѣ Четяхѣ, митрополита Макарія, мѣс. Іюнь, № 181, л. 668.

<sup>2)</sup> Гевеконъ испорчено изъ Рѣкко же (См. Сербскїй списокъ).

Фео́доръ цыкандлѣ ѿ тѣсть его папила<sup>3)</sup>. ѿ писидѣи. ѿ маѣи нже тогда протопопъ. ѿ ннѣ с ними същѣ хрѣтонменныхъ поборникъ баше овѣлсѣ<sup>4)</sup>. т. л. н. ѿ оуѣннкъ бѣаше емоу<sup>5)</sup>. се же палеѡлогъ гардинаре предасть. пауе же оуѣщавъ рекъ. да не примѣте никого на спрѣнїе. ниже пакн оуѣзрите лицемъ къ лицуу. тѣмъ ѿ панагноѡфъ кнрѣ константина графа филосоѡфъ ста посредн сѣдища прѣ црѣмъ ѿ смѣснаго народа. со ѡнѣмн сопрѣнїе оуѣмысливъ ѿ оуѣстронкъ реуе воздѣвъ рѣцѣ свон ко гѣ бѣ ѿ реуе. гдѣи ісе хе мѣтвами прѣтъа ти мѣре. пренепороуныа вѣцы нѣшеа гѣа бѣцы прѣно дѣы марїа. оуѣтверди срѣце моее вѣко ѿ оуѣмъ мон вразѣмн. ѿ ты дан же ми слово мрѡсти да са не посрами вѣра хрѣтіанскаа. ѡбауе да посрамагса вси вразн твои гн<sup>6)</sup>. Тако реуе к Фрагѣ. говори ѡзнимте. полѣвѣруе<sup>7)</sup>. еретнѣе ослаѣплѣнне. злоуестнѣе. что проснши. что ли нѣщѣши. еже хощѣши глѣи. ѡзнимте реуе. колнко естество ѿсповѣдѣши ѿ колнко постасен. колнко дѣхъ. панагноѡфъ реуе. прѣже ли рѣтѣа хѣа ѿли по рѣтѣвъ. ѡзнимте реуе ѡ рѣтѣа. панагноѡфъ реуе. соуѣтъ два свѣта бѣтѣво ѿ уѣуество. ѿпостасн три. тронца нераздѣланмаа. бѣтъ бѣтѣвомъ. тако ѿ прѣкъ глѣеть дѣдѣ. оуѣклоннса ѡ сеа во ѡнѣ. ѡбауе

3) Папила не упоминается въ Сербскомъ спискѣ. См. упоминаніе о немъ у Георгія Пахимера, по Вонск. изд. т. II, р. 13. 4) Слѣдуетъ читать: Оловоль. 5) Сравнительно съ Сербс. спискомъ — здѣсь пропущено нѣсколько строкъ. 6) Молитва Панагіота предъ открытіемъ пренїа, — очевидная вставка. 7) *Фрязи* или Латиняне, въ этой редакціи постоянно называются полувѣрцами. О раздѣленїи языка на правовѣрные (Сирияне, Гръци, Българе, Руси и Власи), на полувѣрные (Фрузїи, Латына, Вѣгры. Армене, Чаркади, Чахове, Лесїи, Нѣмци, Харвите, Арбанасїи, (Сѣкуляте. Зыхи) и невѣрные — см. въ апокрафическомъ сочиненїи „разумникъ“ изд. по Сербскому сп. XV в. въ Памятн. отреч. литер. т. II, стр. 441.

дрождіе єго не ѿскндашася. азимнть реуе. є ли ѿ ѿца дхъ ѿсходящъ. панагноѡъ реуе. ѿходящъ ѿ ѿца. ѿць не сшєлъ на зємлю. но престын дхъ ѿдѣлнса ѿ ѿца ѿ сннде на зємлю ѿ всєлнса въ прмо дѡоую бѡоу. ѿ роднса снъ бжїи. ѿ бы вкѡпъ бгъ ѿ улкъ. азимнть реуе. бездождевно время рѣка прїнде. ѿ та рѣка брода не нмать. панагноѡъ реуе. бездождевно время є престѡа бѡа. непроходнмаа рѣка є хс снъ бга жнваго. ѿ не можеть улкъ преити бжтѡ. азимнть реуе. свпрѡгъ воловъ. бѡ. ѿ свѡтель. д. сто пѡтьдєса жѡтель. оудобрнса ннѡ. ѿ сотворн. г. коблы. панагноѡъ реуе. свпрѡгъ. бѡ. воловъ сѡтъ. бѡ. аплѡ. ѿ свѡтель. д. сѡтъ єуансты. ннѡ є прєскѡтѡа бѡа. а. рн. жѡтель сѡтъ. рн. жалмы во жалтнрн. г. коблы є стѡа трѡа ѿць ѿ снъ ѿ стын дхъ. азимнть реуе. бжтѡ гдѡ поунѡаетъ. панагноѡъ реуе. бжтѡ єго въ домоу блгнхъ люден поунѡаетъ. ꙗко же поун на стѡа аплы. тако поун ѿ въ мѡтнвхъ ѿ въ добротѡращн. тако ѿ бѡсъ ѿже є неунстын дхъ прѡбѡаетъ въ людахъ лѡкавы ѿ въ кровопролїнцахъ ѿ не мѡтнвхъ. ꙗко же ѿ въ васъ дхъ неунстын. азимнть реуе. да аглн гдѡ соутъ. панагноѡъ реуе. ндѡ же повєлѡнно нмъ оу прѡла по всѡхъ нснхъ воинствахъ. азимнть реуе. да аплн гдѡ соутъ. панагноѡъ реуе. ндѡ же соутъ оустѡвлєны. азимнть реуе. дшѡ правєднхъ в раю <sup>8)</sup> ли соутъ. а грѡшны въ моуцѡ ли нли нн. панагноѡъ реуе. ꙗко ѿ голоуѡїє соутъ прѡвнхъ дшѡ. пнсѡнїє глѡтъ. ꙗко ѡроуѡ сѡтъ. ѿже соутъ оу мѡтерн. такоѡн <sup>9)</sup> зрѡтъ рѡн ѿ всєлѡтсѡ. а дшѡ грѡшны ꙗко желѡвы ѿ лѡнѡщн <sup>10)</sup>. ѿ ꙗко ноунїн вранѡѡ помрѡуєнн подѡбнн дѡволаѡ занѡ тѡрѡхѡ дѡла єго.

<sup>8)</sup> в рлн. Мнн. Макаріѡ. <sup>9)</sup> ѿ тако бѡн, Мнн Макаріѡ. <sup>10)</sup> Вѡ Мнн. Макаріѡ. ꙗко лѡвы.

ѿзми́тъ реуе. коли́ко нѣсѣ. панагноѡъ реуе. ли́це́мъ  
 ви́димо ѿ оу́зорно ꙗ́ко крѡгъ мѣдъ блещашася ѿ ви-  
 дѣнїемъ ꙗ́ко ледъ. ѿзми́тъ реуе. да у́то поемъ хва-  
 лите его нѣса нѣсѣ. панагноѡъ реуе. аплн зоветъ.  
 вѣ. ѡ. ѿ. ѡ. рѣкъ великихъ. горы ѿ холмы ѿ цркви ве-  
 лнкыя. ѿ вса зримаа у́акомъ вышше. ѿзми́тъ реуе.  
 да вышши <sup>11)</sup> нѣсѣ у́то ѣ. филосоѡъ реуе. вода. ѿ по-  
 выше тма. ѿ повыше ѡгнь, ѿ повыше пртль. ѿ понемъ  
 бжество. а <sup>12)</sup> повыше свѣтъ незаходимы. ѿзми́тъ  
 реуе. ѿ по нѣсемъ у́то ѣ. панагноѡъ реуе. ѡеръ ѿ  
 ѡвлацы ѿ воздоухъ. ѿзми́тъ реуе. ѿ по землею у́то  
 ѣ. панагноѡъ реуе подъ землею ѣ вода. ѿ подъ водою  
 тма. ѿ подолъ ѡгнь. ѿ в долинишихъ ѡдъ. ѿ понже  
 пѣстошь ѿ пренсподнїи тартаръ безднн. панагноѡъ  
 реуе ко ѿзми́тъ. у́то сѣтъ таковаа еже ма вопрошае-  
 ши ѡ бжтвѣ. ѡзъ блгодатїю хѡ моего. ѿ молнтвами  
 рождьшихъ ма ѿ молнтвами оу́у́ла моего. вѣмъ ко-  
 ли́ко падїи бжїихъ ѡстонтъ нѣо ѡ землѡ. ѿ коли́ко  
 падїи ѣ море вглубннѣ. ѿ ѡснованїе землн ѿ нѣх. ѿ  
 составы земныа ѿ вса двнжшася в нен. ѿ у́нсло  
 звѣздамъ ѿ у́нсло у́нномъ аггльскимъ. ѿ легеѡномъ.  
 ѿ тмы <sup>13)</sup> сатанамъ. ѿ же соу́тъ бѣсове. ты же у́то ма  
 вопрошаешн рцы. ѿзми́тъ реуе. звѣзды нѣныа то́кмо  
 добры ли сѣтъ ѿ ли лихн. панагноѡъ реуе. понеже соу́тъ  
 єдннн тма. того ради соу́тъ лихн. ѿзми́тъ реуе да  
 коли́ко сѣтъ у́ннн аггльстїи. панагноѡъ реуе. ѿ. было  
 у́нновъ ѡнгельскн. конждо у́ннѣ ѿмѣаше по. вѣ. темъ.  
 ѿ. вѣ. тысащъ. ѿ. рѣд. тмы. ѡпадоша аггелъ с нѣсн.  
 ѿ помраунвшася бѣсове. ѿ доиннѣ пакостн дѣють роду  
 у́луескомоу. ѿ ѡсташася. ѡ. у́нновъ. агглан. ѡрхаглан.

<sup>11)</sup> вышше, Мин. Макарія <sup>12)</sup> и, Мин. Макарія. <sup>13)</sup> тма. Мин  
 Макарія.

ауаа. ѿ прѣлн. ѿ гьствїа. ѿ многооунтаа херувимъ  
 ѿ шестокрилатаа серафимъ. ѿ рз. темъ останааа агглан  
 кѣзїн. ѿзнимтъ реуе. далеуе ли е нбо ѿ земля. пана-  
 гнофъ реуе. бжтвеныхъ падїн ꙗ сзг<sup>14)</sup>. ѿ единаа пады  
 держнтъ бжтвеннаа улуескиа падеи ꙗ. того ради хс  
 реуе. нѣкто нмаше. і. драхмъ. ѿ погоуби единаа ѿ  
 скорбаше ѿ неи. ѿ едномъ уннѣ нже ѿпадѣ. сего  
 ради ѿ едномъ уннѣ хотатъ са соудити унцы црїе ѿ  
 кѣки. ѿзнимтъ реуе. да морскѣаа глѣбннѣа колїка есть,  
 панагнофъ реуе. ꙗзс. темъ падеи бжннхъ<sup>15)</sup>. ѿзнимтъ  
 реуе. кое сотвори бгъ перѣвѣ нбо ли. нли землю. па-  
 нагнофъ реуе. нбо. сего ради златооустъ дивнтса глѣ.  
 ꙗкъ всакъ знждѣць перѣвѣ основаетъ. тоже покрыва-  
 етъ. бгъ же перѣвѣ покрѣ. тожде основа. ѿзнимтъ ре-  
 уе. кое е болши небо ли нли земля. панагнофъ реуе.  
 нбо. зане всакъ покровъ множае основанїа. сего ради  
 да не намокнетъ основанїе ѿ распадетса. ѿзнимтъ реуе.  
 кое множае земля нли море. панагнофъ реуе. земля  
 тѣрдѣ единаа уасть. пѣстынаа дрѣгаа. ѿ темнаа етера.  
 ѿ море уетѣртѣаа уасть. ѿзнимтъ реуе. да ради гдѣ е.  
 панагнофъ реуе. ѿсюдѣ ради море гѣсто. ѿ поѿсюдѣ  
 воды уермныа. ѿ по ѿсюдѣ гора високаа ѿ земнаа.  
 елнко възыти улѣкѣ за три дни<sup>16)</sup> ѿ снити за два дни.  
 ѿ около ради е трѣ глѣкаа каламъ<sup>17)</sup>. в немже са стро-  
 нмъ сахаръ ідросатон. е в ради сладость том же око  
 не видѣ ѿ оухо не слыша ни на срѣце улѣкѣ не възде.  
 ѿ посреди ради дрѣво животное еже есть бжтво. при-

14) ꙗ. и. оѿ. Мин. Макарія. 15) Опредѣленїе морской глубины въ  
 спискѣ первой редакциї опущено. Мѣсто это непременно должно  
 было находиться въ подлинникѣ, потому что самъ панагіотъ выше  
 говоритъ: я знаю „коликѣ педи имать морская глубина“. 16) Въ спискѣ  
 I-й ред. за три лѣта. Въ Мин. Макарія: за три дни. 17) О сладкомъ  
 тростникѣ каламѣ въ I-й ред. опущено.

БЛЖАЕТСА ВЕРХЪ ТОГО ДРЕВА ДО НЕБЕСИ. ДРЕВО ЖЕ ТО  
 РАЗЛУЧНО, ЗЛАТОВИДНО УЕРВЕНІЕМЪ ОГНЕННЫМЪ. І ПОКРЫ-  
 ВАЕТЪ ВЕСЬ РАИ. І НМАТЬ ѿ ВСѢХЪ ДРЕВЕСЪ ЛІСТВІЕ. І ѿ  
 ВСѢХЪ ПЛОДОВЪ. Н НСХОДИТЬ ѿ НЕГО КРАСНО БЛГОУХА-  
 НІЕ. І НСХОДИТЬ НС ТОГО ДРЕВА ВІ НСТОУНИКЪ. НС КОРЕ-  
 НИ ЕГО МЛЕСКО Н МЕДЪ. Н СО ДРВГЮЮ СТРАИВ РАИ ТЕУЕТЪ  
 ВОДА БЕСМРТНАА Н РВКИ ВЕЛНІА НСХОДАТЬ НЗЪ РАИ. ГЕ-  
 ѠНЪ. ФНСОНЪ. ТИГРЪ. ЕФРАТЬ. Н ПАКИ ѿ ТѢХЪ РВКЪ  
 НСХОДАТЬ. АС. РВКЪ. Н ѿ ТѢХЪ РВКЪ НСХОДАТЬ. М. РВКЪ  
 ВЕЛННХЪ. Н ТЕКЪТЪ ПО ВСЕМЪ МІРЪ. АЗНИМТЬ РЕУЕ.  
 ГРОМИ Н МОЛНІА ѿКВДОУ БЫВАЮТЬ. ФНЛОСОФЪ РЕУЕ. ПРРКЪ  
 ГЛЕТЪ. ГЛА ГРОМА ТВОЕГО ВКОЛЕСИ. Н ПОВЪДАЕТЪ ГРАМО-  
 ТНІА. ЛНЦА УЕТЫРЕ. УЛУЕ. Н ѠРДЕ. Н ТЭЛЬУЕ. Н АВОВО.  
 НЖЕ ГЛЕТЪ ВЪТН. Д. ЕУЛНСТЫ. ІАКО ЖЕ ІЕРЕМІА ГЛЕТЪ.  
 ПОЕТЪ ѠРЕЛЪ. ВОПНЕТЪ ТЕЛЕЦЪ. ВЗЫКАЕТЪ ЛЕКЪ. ГЛЕТЪ  
 УАВКЪ. ГЛЕТЪ ЖЕ Н ФНЛОСОФСКОЕ ХЗДОЖЕСТВО ІАКО ДВО-  
 ННМЪ ѠБЛАКОМЪ СРАЖАЮЩИМСА Н БЫВАЕТЪ КЛОПОТЬ Н  
 ГРОМЪ. НСХОДАЩИМЪ ДВОИМЪ ВЪТРОМЪ СТЪДЕНЪ Н ТЕПЛАЪ.  
 ГЛЕТЪ ЖЕ ВЪТІНСКОЕ ХЗДОЖЕСТВО ЕРМОГЕНЪ ІАКО ВОДА  
 ѠРВКАЕТСА ѿ ЕДННО МЪСТА Н СРАЖАЕТСА НА ННОЕ. ТАКО  
 ЖЕ Н ОБОНМЪ ѠБЛАКОМЪ НЕИМЪ СРАЖАЮЩИМСА Н БЫКА-  
 ЕТЬ ГРОМЪ. ГЛЕТЪ ЖЕ ГРАМОТНІАКАА БЕСЪДА НСАХІАІЕВА  
 СЛОВЕСА. ІАКО. Т. АГГЛЪ ДЕРЖАТЬ НѠ Н СТОЛПЪ. ВІ.  
 СВОДЪ. Н СЕГО РАДИ ДВОЕНАДЕСАТО ВЕРХОЕ НАРНЦАЕТСА  
 НѠ. СЕДМОПОАСНО. Н Т. АГГЛЪ ДЕРЖАТЬ МОРЕ. Н. ВІ.  
 СВОДЪ. Н. Т. АГГЛЪ ДЕРЖАТЬ МОЛНІА Н ГРОМЪ. Н ДВА  
 ѠБЛАКА ОУДАРАЮТСА ВЪТРОМЪ СІАНЫМЪ. Н ѿ СІАИ ОУДА-  
 РЕНІА ТРЕСНЕТЪ Н МОЛНІИ НСПОУЩАЮТЬ ДОЖДЪ. ІАКО ЖЕ  
 РЕУЕ ПРРКЪ МОЛНІЮ ВЪ ДОЖДЪ СОТКОРНАЪ ЕСИ. І ПАКИ  
 НЗВОДАН ВЪТРЫ ѿ СОКРОВНІЦЪ СВОИХЪ. Ѡ. АГГЛЪ СОБРА-  
 ШНХСА НА НѢСЪХЪ. Н РАДЪЮЩЕСА Ѡ СЛАВЪ БЖЕСТВЕННН.  
 Н ТРЕПАЮТЬ КРЫЛЫ. І ѿ СРАЖЕНІА КРНЛЪ АГГЛЪСКИХЪ  
 ВЕРХО ѠБЛАКА ІДЕТЬ ПО АЕРУ ТА ГРМИТЬ Н ДОЖДИТЬ. ТОГО



ради зовется кругъ аеръ. и ѿ силы аггльскон исходитъ  
огнь и молни и великии громъ на проклатаго  
змѣа<sup>18)</sup>. такоже и облацы поущаютъ градъ и дождь  
на землю. и облацы темни бывають. ѿ ветръ смоуща-  
ютса. и пакн въ единомъ часъ тихо и светло содѣ-  
вается. азнимтъ реуе. рцы ми философе ѿ сннуномъ  
теуенн како исходитъ на востоцъ или како исходитъ  
на западъ. и пакн обрътается на вѣстоцъ. философъ  
реуе. слыши азнимте о сннуномъ теуенн. како реуе  
пфркъ. сннце во ѿбласть дню. и пакн лхнъ и звѣзды  
ко ѿбласть ноци. такоже и облацы и ветри. вса соуть  
работнаа улкомъ. и времена и похотѣннѣ улческаа и  
свн пресвннаа нарицетса. телеснаа вещь. яко не со-  
держитса сннце улкомъ созданно е. и улкоу подобно.  
и улкъ е. и кеицъ сннуннн носнтъ на глакъ. и пре-  
ходитъ нбо урезъ днѣ. и водатъ его агган днню. еи.  
тысащъ. и раздѣлають натрое плоть в подобие хл мо-  
его. и свѣтло в подобие ѿцоу и лоууа снаетъ къ  
подобие стаго дха. и огнь подае емъ бжтво. аггль  
снннн сннцоу лоууа вѣнецъ бжтвеннн и рнза. да егда  
прѣдетъ сннце всю землю и заидетъ. тогда тмъ аггль  
свалаунтъ сннце и понесу одеждоу и вѣнецъ на пртолъ  
гднѣ. и предають бжтвеную одеждоу ваце моемъ хх  
и остають с сннцемъ. г. агган. и оно походитъ въ мо-  
ре ѿ запада. и погонаетъ и волнами море. даже и до  
костока. и обскитаетъ на востоцъ. и обращается нбо  
трикраты ноцию. и г краты днѣмъ видѣннѣмъ колесн  
яко рхуннаа жернова. азнимтъ реуе. да како нбо вер-

18) Слова — на проклатаго змѣа — опущены въ первой редакци.  
Они должны были находиться въ подлинникѣ, такъ какъ читаются въ  
спискѣ Волошкаго письма (см. Буслаева Очерки, т. I, стр. 501), и  
въ Минеи Макария № 181.

титса. сѣнце ѿ луна ѿ звѣзды съ нимъ. философъ реуе. понеже не соуть ѿснована да како ѿмѣ вертѣтиса. такока на ѿблацихъ ксатъ ѿко же наидла. то. паден бжнихъ ѿстоатъ ѿ нѣси ѿ ксатъ на аеръ. ази- мнтъ реуе. да како сѣнце ѿстеуетъ да снѣтъ. пана- гнофъ реуе. вдаетъ хс стымъ аггломъ ѿ ѿблацихъ сѣнце. ѿ аене грисоси ѿгненни птисе нѣын. нарицаемѣи финнзи и хаендрѣ преддѣтаютъ предъ сѣнцемъ. ѿ по- моуають крилъ скон по. ѿ. краты во акнанствѣ кодѣ. ѿ кропатъ крылома ѿ погашають сѣнце да не потопнтъ. лууамн кесъ миръ. ѿ сгорають птисамъ перѣа ѿ ѿгна сѣнцнаго ѿ быкають голѣ ѿко ѿскобленн. ѿ пакн егда заидетъ сѣнце. тогда са купають тын птиса во акіанѣ велкон рѣцѣ ѿ ѿбноклаютса. ѿ пакн пернатѣють кри- ла ѿхъ. того ради ѿ петель проповѣдникъ ѿменуетсе. ѿматъ подъ сконма крилами белегъ перце ѿнѣхъ птисѣ. да егда поидетъ сѣнце ѿ запада к востоку. тогда по- сквербитъ петела ѿ нозѣ<sup>19)</sup> перо. да егда двигнутъ агган ѿдеждоу ѿ прѣла. тогда са уѣшетъ петель. ѿ ѿкрыкъ глаку пробужаетса. и находитъ ѿнемъ птисамъ сраженѣа. ѿ плещетъ петель крилъ скон ѿ проповѣ- дуетъ мирокн коскрѣнѣе. ази мнтъ реуе. что глѣтъ первое летель. панагнофъ реуе. глѣтъ г-жды поидѣ скѣтодѣк- уе. вдрѣгое глѣтъ хс живъ естъ. ѿ кса скершааетъ ѿко же ѿ хоцетъ. ѿ тако петель не спнтъ до скѣта. ази- мнтъ реуе. ѿмѣхомъ зелкоу<sup>20)</sup> ѿ вазахоу на корень тоа зелкн. ѿ фарѣжен. и ржахъ ѿ дрѣгъ дрѣга гласа не слышахъ. панагнофъ реуе. ѿмѣхъ котель. ѿ коваше на томъ котѣ. ѿ. коваун. ѿ дроугъ дроуга млата не уюаша. ѿсмнаса ази мнтъ. ѿ глѣ панагнофъ. поуто

19) ѿ нозѣ. Мнн. Макарія. 20) Въ Серб. спискѣ: капусту. Въ Мнн. Макарія: зелкѣ.

СМѢШИСА АЗНИТЕ. ТАКОВНИ МѢДНИЦЫ. ТАКОВАА ЗЕЛІА  
ТВОРАТЬ. И ДРУГАА ДА ТИ РЕКУ. КОТЕЛЪ ЕСТЬ ГОДИНА. А.  
БІ. КОВАУН. ВІ. МЦЬ И ДРУГЪ ДРУГА ГРОМА НЕ УЮЕТЬ<sup>21)</sup>.  
АЗНИТЬ РЕУЕ ЕДИННОГО ИМАМЪ ДА ТА ВОПРОШЪ. ДА АЩЕ  
МИ ДАСИ ШВѢТЬ ТО ИМНОГО. ДА ТА НЕ ВОПРОШЪ. ПАНАГН-  
ОФЪ РЕУЕ. НАДЮСА ДА МА ВОПРОСИШИ ЗА ПОМНОГО. А  
ЗА ТОЛНКО ЕЖЕ МА ХОЩЕШИ ВОПРОСИТИ ДОСТОИИЪ ЕСМЪ.  
ДА ТИ ДАМЪ ШВѢТЬ. ЕЛНКО ТИ Е ХОТѢНІЕ. АЗНИТЬ РЕУЕ.  
КОЛНКО КОРЕНІА ИМАТЬ БРАДА И ВЛАСИ<sup>22)</sup>. ФИЛОСОФЪ РЕ-  
УЕ. КАЖИ ТЫ МНѢ КОРЕНІЕ. И АЗЪ ТЕБѢ КАЖУ ВЕРХІН.  
АЗНИТЬ РЕУЕ. АЗЪ НЕ ЗНАЮ ФИЛОСОФІН И РИТОРИН. ПА-  
НАГНОФЪ РЕУЕ. З. ХИТРОСТЕН ВѢТИНСКОЕ И РИМСКОЕ ФРАЖ-  
СКОЕ Е ОУУТЛСТВО. ФРАЖСКАА ЗНАЮ. Г. ХИТРОСТИ. ТА  
СОУТЬ ВСА СМИРЕННАА ИСПОВѢДУЕ СТУЮ ТРЦУ ШЦА И СІА  
И СТО ДХА. АЗНИТЬ РЕУЕ. СТАРОСТЬ Е УТНА. НО НЕМНОГО-  
ЛѢТНА. А СЫН МАДЪ ЮНОША И ВѢРА ТВЕРДА И БЛГОДѢ-  
ТЕЛНАА ЕМУ ДАНА БЫТЬ Ш БГА ВНЕГДА ТИ КОЗСІА. ПАНА-  
ГНОФЪ РЕУЕ. Г. КРАТЫ ПЫТАЛЪ МА ЕСИ ДА ТИ ШВѢЩАЮ.  
УТО ЕЛНКА ИМАТЬ БРАДА КОРЕНІА ТОЛНКО И ВЕРХИ. ФИЛО-  
СОФЪ РЕУЕ КО АЗНИТУ. УЕСО РАДИ ПАПА ВАШЪ СТРИЖЕТЪ  
БРАДУ РЦЫ МИ. АЗНИТЬ РЕУЕ. ПРИНДЕ АГГЛЪ ГНЬ НОЩІЮ  
К ПАПЕ. И РЕУЕ ЕМУ. АЩЕ ХОЩЕШИ БЫТИ ІАКО АГГЛЪ  
ОСТРИЗИ СИ БРАДУ. ПОНЕЖЕ АГГЛЫ БЕЗЪ БРАДЫ ПРЕДСТО-  
АТЬ ПРТАОУ БЖІЮ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. НѢ. ТАКО. НО СОЛГАЛЪ  
ЕСИ. СЛЫШИ АЗНИТЕ. АЗЪ ТИ ПОВѢМЪ ИСТИНУ. ПОНЕЖЕ  
ИИШЕТЪ ВЪ ЛИСАНИ. АЩЕ ВЫ СІА ОУМОЛУНТЕ. ТО КАМЕ-  
НІЕ КОЗОПІЕТЪ. ХОТАШЕ ПАПА ДАБЫ ИМѢЛЪ ЖЕНУ. И ТАКО  
ПОСЛА КО ЕДИННОМЪ ЖЕНѢ ДА ПРИНДЕТЬ КЪ НЕМУ НА ЛОЖЕ.

---

21) Въ первой редакціи загадка о котлѣ и 12 ковачахъ оставлена  
безъ отгадки. Судя по смыслу, послѣдняя должна была находиться въ  
подлинникѣ.

22) сколько краѣвъ имать брада и власы. Мин. М карія.

тогда жена посла к нему и рече. аще хоцешн да  
принду къ тебѣ на постелю обстризи си браву. папа же  
обстриже себѣ браву и посла къ женѣ. и рече жена.  
понеже еси обстригъ браву и осрамоти свою поути за  
мой женскій полъ, живѣ бѣгъ, азъ не хоцоу принти  
къ тебѣ. и тако папа хоташе въ срци своемъ великое  
сло себѣ сотворити. таже оумысливъ и сотвори епис-  
толю. и посла во всю страну свою по еписы и попы.  
и придоша къ немъ. онъ же ихъ призвавъ въ црковь  
и рече къ нимъ миръ вамъ. слышите уада моя црков-  
ная. что хоцоу глати къ вамъ любовь бжю. иже  
объави мнѣ гь смиренномуу о вашемъ спсеніи. и  
поустн бѣгъ агла своего съ сею епистолю. и рече ми.  
аще хоцешн быти яко агла. и твои еписы и попоке.  
обстризи си браву. понеже агла безъ бравы предсто-  
атъ около прѣла бжиа. и азъ уада моя повельная ми  
о га бѣа сотвори хъ. и вы уада моя такоже сотворите.  
да достойни будемъ агласкомуу униу. они же емше  
своа бравы обстригоша въскоре. видѣ папа и возрадо-  
васа радостію великою. тожде и дне держите. и ва  
посрамоти една жена. обстригосте себѣ бравы за жен-  
скій полъ<sup>23</sup>). Философъ же рече ко азимитю. пакн  
вопрошаю та за. о. и двѣ ереси ихъже имате вы фраз-  
ни полъ вѣрцы. како прѣла бца не бцѣ именовѣте  
но санкта мрїю. онъ стѣю творите яко единъ о стѣхъ  
женѣ. мы же хртїане бцѣ проповѣдуемъ нѣу и земли  
црцѣ и гжѣ всѣмъ. понеже бѣа роднаа есть. поуто не

<sup>23</sup>) Въ спискѣ первой редакціи въ соответствующемъ мѣстѣ этого эпизода о бородѣ нѣтъ, но онъ читается въ спискѣ Волошкаго письма (Буслаева Очерки. I, стр. 502). Судя по общему характеру всего сочиненія, нужно думать, что сказка эта находилась и въ подлинникѣ. — Между прочимъ, она помѣщена и въ [спискѣ Миней-Четьи Макарія.

слагаѣши. ꙗко персты <sup>24)</sup> и не крѣтѣши на десноу рѣкою и полагаѣши на уель твоёмъ на десноу грѣдь. и не одѣваѣши оружіемъ хѣ моёго. но твориши крѣтъ со обонми персты. и коображеніе крѣта твоёго зрѣтъ конъ. вмѣсто еже бы снмъ одѣати. а ты са совлауниши животворящаго крѣта. уесо ради стѣмъ иконамъ не поклоняѣши. ни цѣлуѣши ихъ съ любовію и со страхомъ. но клониши на коленоу шепѣюще и твориши крѣтъ на земли со объма перстома. и цѣловавъ настоупиши ногою. и еси крѣтопрѣцъ. и по уто оудавленое іаси. и по уто нероженое іаси. и по уто кровь пущаѣши во своен стеклѣнцы. и омыкъ пѣши. и по уто ѡа кормиши своимъ блюдомъ. и омыкъ іаси в немъ. и по уто мыши глѣву и ризѣ свою въ корыте и въ томъ же мѣши хлѣбъ скон. і іаси жѣлѣкы и мѣукѣ и вѣверица. и краны. и все мерскаа и неподобнаа. азнимѣ рече. петръ оубо внигда взалка. тогда понде аггль с понакою. и со скверноицными. панагіоѡъ рече. и нѣсть тако. но петръ гугнивыи и павелъ самосатскіи <sup>25)</sup> тѣи сотвориша ереси сіа и камъ предаша свои ереси злосмраднѣи проклатѣи еретицы ѡ стѣхъ ѡцъ седмаго собора. и вы тыа же ереси дрѣжижѣте и донѣ. и пакн филосоѡъ рече. по уто къ пѣлкѣ и ко вторникѣ скверните перкыа утыа нѣа поста. егда въсове трепецѣ и аггли радоуютса. и мы хрѣтіане тогда

<sup>24)</sup> Это свидѣтельство о троеперстїи буквально согласно съ текстомъ, читаемымъ въ Минеи-Четыи митрополита Макарія, мѣсяцъ Іюнь, № 181, л. 672.

<sup>25)</sup> Въ первой редакціи нѣтъ упоминанія о Петрѣ гугнивомъ и Павлѣ Самосатскомъ. Едва ли это не вставка, замѣтившая собою слѣдующее объясненіе Панагіота въ Сербскомъ спискѣ: „по своимъ воли глаголеши, рече убо ангель Петроу. іаже Богъ благословилъ есть, ты не скверни.“

постимся. вы же Фразн полъ вѣрцы тогда ѡсте масо  
и сырѣ. и погубляете вса. м̄. дн̄н неподобно. ѡзнимтъ  
реуѣ и вы тако имъсте. но цр̄ца кнрѣ Феѡдора вдови-  
ца свлудивше съ фаржемъ и сродивше конеулѣа. она  
сѣе сотвори. философъ реуе. не тако ѣ. но двѣма  
дн̄ми полъ вѣрцы своею ересію неустивкн разо-  
рлѣте всю. м̄. цоу. егда запостите. тогда ѡмнлѣиѡ не  
поѣте. даже и до великаго пакка. и скрѣте крѣтъ. и  
глѣте бѣжа крѣтъ ко іерл̄имъ. да егда въ великн па-  
токъ. тогда износнтъ его бо съ ул̄къ <sup>26)</sup> преклоняю-  
ще колѣни своа. и глѣте бѣжа крѣтъ и пакн прииде.  
но и въ соуботѣ жены ваша идатъ сырѣ и ѡнца и  
млеко и масло. тоуію ѡ маса постатса. пакн фило-  
софъ реуе. поуто сщ̄енницы вашн жены не поѣмлютъ.  
по истинѣ глѣтъ ст̄ын великн каснаен. никто же до-  
стониѣ свазавшихса плотскнми похотми и сладьми.  
но хс мон ради немощи тѣлесныѡ и оумлугуеніѡ тѣ-  
леснаго. и слабости естествоу. повелѣ понматн двѣстве-  
нику двѣцу. да ѡко двѣтвеницы хотатъ сздѣтиса. первое  
дѣвство нареуется и одрѣ ихъ ст̄ын олтаре. аще ли въ  
цр̄кви бж̄ин возмѣтса. зане цр̄ккѣ ѣ земное нѣо. тамо  
нб̄ныи бг̄г жителствуетъ. ходнтъ и пребываетъ в неи.  
и не возбранаетъ нереею женѣ имѣти. вашн же сквернн  
нерен не поѣмлютъ жены. но имѣютъ наложницѣ. и  
посылаетъ слугѣ своего и приводитъ ему. и виднтса.  
и подвизаетса ѡ подножна и легаетъ на одрѣ и имѣ-  
ютъ всю ноцѣ. егда же боудетъ оутро. тогда творнтъ  
метаніе и глѣтъ. простите ма братіѡ. ѡко привиденіе  
ма оберѣте. и соблазнхса ноцию. и приемъ прощеніе  
и творнтъ антѣргію. и проуеѣ ѡко творнтъ приуащеніе  
ко своен трѣдницы. и ходнтъ за проходъ свон. и грѣ-

<sup>26)</sup> Этой подробности нѣтъ въ первой редакціи.

ХИ ТВОРИТЬ НА ЛОЖИ СВОЕМЪ. И ПАКИ ПИЕТЪ ВИНО. И СЛЪЖИТЬ И ГЛЕТЪ ВОДЫ НЕ ИМЪХЪ. И ВО ЕДИНЪ ДНЬ СЛЪЖАТЬ ВО ЕДИННОИ ЦРКВИ. ИСХОДИТЬ ЕДИНЪ. А ДРОУГИИ ВХОДИТЬ. И АЩЕ СА ЕМУ ПРИЛЪЗУНТЬ ПОНТИ ЗА ПРОХОДЪ ЕГДА СЛУЖИТЬ. И СОВАУНТЬ СВНТЫ И ИДЕТЬ ЗА ПРОХОДЪ И ПАКИ ОБЛАУНТСА ВО СВНТЫ ІЕРЕНСКІА И СКЕРШАЕТЪ АНТУРГІЮ. И НИИИ СЛЪЖАТЬ НА ПУСТОШАХЪ БЕЗЪ ЦРКВИ. И ЗОВЪТЪ ТАКОВАГО ПУСТОПОПЪ И НЕКНИЖЕНЪ НО ПРЕПРОСТЬ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. КАМЕНЬ ИМАМЫ. И ИМАТЬ ПЕУАТЬ АРХІЕРЕА ИШЕГО. ІАКО ЖЕ И ВЫ ИМАЕТЕ АНТИМНСЪ ѿ АРХІЕРЕА ВШЕГО. ТАКОЖЕ И МЫ ИМАЕМЪ КАМЕНЬ ТОН. ДА ИДЪЖЕ СЛУУНТСА. ПОЛАГАЕМЪ КАМЕНЬ ТОН И СЛОУЖИМЪ. ВЫ ЖЕ ГРЕЦЫ ЛЕГАЕТЕ СЪ ЖЕНАМИ СВОИМИ И ТВОРАТЬ ЖЕНЫ ВАША ИАОУТРИА ПРОСВИРЫ. ФИЛОСОФЪ РЕУЕ. БЛАДЕШИ НЪСТЬ ТАКО. И НЕ ВЪСН УТО ГЛЪШИ. НО АЩЕ НЪКАА ЖЕНА СЪ МЪЖЕМЪ СВОИМЪ БЛУДЪ СОТВОРИТЬ. НЕ ТВОРИТЬ ПРОСВИРЫ. НО ИХЪ ДРУГАА ЖЕНА ТВОРИТЬ. КОА НЕ СПАА СЪ МЪЖЕМЪ. АЩЕ И ВО СТЪ<sup>27)</sup> ИХЪ ОБРАЩЕТСА ЕДИНА. ИСПОВЪДУЕТСА ДХОВНИКУ. И ѿ НЕГО ПРИЕМШЕ ИАМОКАНОНЪ<sup>28)</sup> РАБОТАЕТЪ. НО ВАША ЖЕНЫ ТАКО ТВОРАТЬ. А В НАСЪ АЩЕ ЖЕНА НЕЗНАМЕНАЕТСА ПРИО. И ТАКО ИЗМЫВАЕТСА ѿ ПОЛСА ДОЛЪ И ПРЕМЕНЪЕТСА. И ТАКО ТВОРИТЬ. И ПАКИ ХВЫ КУПЕЛИ КРЩЕНІА И СТЫМЪ МІРОМЪ ХА МОЕГО МАЗАНА Е. И ОСЦІАЕТСА ЕЮ ПРОСВИРА. И ТИСКАЕТЪ ОРУЖІЕМЪ ХА МОЕГО. И ВЪ ПЕЩИ ОГНЕМЪ ОСЦІАЕТСА. ПОНЕСЕТЪ ИХЪ ВЪ ЦРКОВЬ. СТЬ СТОИТЬ БЖТВЕННЫМИ ОДЪАНЫ ОДЕЖДАМИ. И ГЛЕТЪ МАТВЫ СЛОВЕСНЫИ. СНИИИ ОСЦІАЕМА БЫВАЕТЪ ПРОСВИРА. ЗАМЕЖЕ СКВЕРНО БЫВАЕТЪ СТО. А СТО ЖЕ НЕ БЫВАЕТЪ СКВЕРНО. ВЫ ЖЕ КОЕ СЩЕНІЕ И КОЕ МИРО ИМАТЕ. ТОУІЮ ВЛАГАЕТЕ СОЛЬ ВО ОУСТА СВОА. И ТВОРИТЕ СЛНИАМИ ПРЕСОЛЬ И ПЛЮЕТЕ НА

<sup>27)</sup> Въ Сербс. спискѣ: въ числѣхъ. <sup>28)</sup> Въ Сербс. спискѣ: заповѣдь; въ Мин. Макарія: канонъ.

длань свою ѿ помазаете ѿроуа. ѿ не глѣте егда крѣщаете ѿ. крѣщается рабъ бжїи ѿванъ ѿли марїа во ѿма ѿца ѿ сна ѿ стаго дха. но глѣте. се е ѿ мїра ха моего ѿ азъ та крѣщаю. ѿ твориши самъ себе бга. азъимитъ реуе. коликимъ составы стонтъ мїръ ѿ уаькъ. ѿ всакъ скуделъ камень. философъ реуе. ѿ огна ѿ воды ѿ персти. аще ли можешъ зажечи огна безъ вѣтра ѿ безъ главна ѿ безъ югла. аще ѿ огнемъ высеуешъ ѿ помахаешъ рукою. ѿ да внидетъ вѣтръ. ѿбо безъ дхноуенїа не можешъ зажечи. тако ѿ вса уетырми. огнемъ. ѿ водою ѿ землею ѿ воздухомъ. тако ѿ мы уетырми составы слагаемъ просвиръ. мѣка. оукропъ. ѿ квасъ ѿ соль. ѿ сими уетырми стонтъ просвиръ. вы же азъимите творите тоуїю мѣкоу ѿ студенюю воду. ѿ е мертво все. то же ѿ при спиритонъ сбысться на никенскомъ соборе. внигда тїснѣ керамїдѣ. да понде горъ огна бжтѣво. а дола вода дхъ стїи. а въ рѣцѣ его оста персть уауество подобїе ха моего. проповѣда стїю трѣцѣ ѿ посрами арїа еретика. паки панагнофъ реуе ко азъимитѣ. рцы ми колико хс мон пострада. живъ ли есть ѿли мртѣвъ. азъимитъ реуе живъ есть. ѿ восталъ есть. философъ реуе. да како строиши его мртѣва. за неже не вличете вни. во стїи потиръ. ѿ теплотѣ вращю. да въздетъ дхъ пара. но вличете студено. ѿ творите мртѣво. зане все тепло живо есть. а егда студено то оумерло есть ѿ бездхшно е. того ради хс мон реуе. оуподобиса цртѣво мѣное квасъ его же прїемши жена ѿ скры его в брашиѣ три сата<sup>28)</sup>. жена нарицается бгописанное слово. зане егда вы пишете ха преплетены ноги ѿмѣща. ѿ остриженою брадою ѿ ѿ с кнкою подброснѣты космы. а бритѣва нѣсть взош-

<sup>28)</sup> Отъ Матѣея XIII, 33.



ла на главѣ кѣцѣ моемъ х̄у. и проула стѣла пишете  
скапѹемъ (?) и подброснѹты брады нмѹще. и ѡко же  
и вы фразн есте. зане х̄а сказасте латине и лишнѣсте-  
са стѣла. квасъ же бжїа цркви е. и стѣла бца брашна  
естѣ. саты же. г. аже тридневное воскрсенїе х̄а моего.  
смѣси бо са ѡцъ и снъ и стын дхъ. пакн философъ  
рече. поуту скверно стѣла кѣши стѣлствоѹютъ во хра-  
мъ бжїи. а дроузїи держать псы свои. и епїи кѣши  
с перстени и вѣнцы застегамн и рѣкавицамн блгвѣютъ.  
на деснон рѣкавицѣ пишется папѣ вшемоу рѣка гнѣ.  
а на лѣвои мѣи бжїа. азнимтъ рече. обрѹченїе перстень  
и проула архїеренствѹ. философъ рече. псать е обрѹ-  
ченїе. ты оубо како проповѣдѣши. азнимтъ рече. укъ  
нѣкїи ваше домовитъ и нмаше два сна. философъ ре-  
че. да кто е ѡцъ. кто ли старѣи снъ. кто ли юнѣи.  
азнимтъ рече. ѡцъ естѣ бгъ. старѣи снъ праведницы.  
юнѣи же грѣшницы. праведницы сѣтъ рабѣтаѹще бгѹ.  
философъ рече. нѣ тако. палъ еси на се. азнимтъ рече.  
да како. философъ рече. глѣтъ хс мон не требѹютъ  
здравїи врагѹ. но болащїи. и пакн глѣтъ правѣннкъ  
седмїжды посецаемъ бываетъ. а грѣшницы и седмь-  
десѣ седмерницею. и пакн не требѹетъ бгъ. р. правѣ-  
ннкъ при едномъ грѣшницѣ каѹщемса. и пакн рече.  
не прїндохъ призвати правеныа. но грѣшныа напоа.  
каковъ рѣѹъ нмашн рещн. бжткѣ сндетъ и постражѣ.  
ѡко же пострада и претерпѣ не ради праведныхъ. но  
ради грѣшны. ѡко праведнїи оправдани сѣтъ ѡ дѣлѣ  
своихъ блгн спсены. но грѣшны ради прїнде. пакн фи-  
лософъ рече слыши азнимте. и пакн бахоу седмь раз-  
лоѹченїа ѡнеле же разлоѹчнстеса ѡ насъ. ѡ. лѣтъ  
в кваснемъ слѣженїи еже спсошася. умд. лѣта нмате  
ѡнелѣже ѡлоѹчнстеса ѡ ѡца кѣшего. и ѡ нѣ братн  
вашн. въ первомъ оубо вашемъ в кваснѣ слоѹженнн

БѢСТЕ С НАМИ. ТОКМО ФРАЖСКІИ ЯЗЫКЪ РАЗДѢЛАШЕ НА.  
 НАМЪ ЖЕ ѠЦЬ Е БГЪ. СІЪ ЖЕ СТАРЪИ МЫ ЕСМА ХРТІАНЕ.  
 ЮМЪИ ЖЕ СІЪ ВЫ ЕСТЕ ФРАЗИ. АЗНИМТЬ ОСЛѢПЕ. Ѡ ВЪРЬ  
 ПОМРАЧѢННЫА. ЯКО ЖЕ РЕУЕ ЕМОУ ФИЛОСОФЪ. ОУСТРАН-  
 СТЕСА Ѡ НАСЪ ѠБЩАГО ЖИТІА ѠЦА И БГА. ПРИАВНИТЕСА  
 ЕДННОМУ ДІАВОЛУ. ИЖЕ ПОСА НА КЪ МИРЪ. ЕЖЕ Е СЕЛО.  
 ЯКО ПАСТИ СВИНІА. ПРОУЕЕ ЖЕ БѢСОВЕ СКВЕРНАКІИ КАШИ  
 СЦЕННИЦЫ. СМРАДЪ И ТЩЕТА ВШЕГО РАЗОУМА. СВЕТНА ВЪРА  
 КАША. ЛАТЫИ ПОЛЪВЪРЦЫ ГЛЮТСА СВИННА. И НАРНЮТСА  
 БѢСОВЕ. И Ѡ ТОМЪ ГЛЕТЪ СОЛОМОНЪ. ЖЕРТВЫ НЕУЕСТИ-  
 КЫХЪ МЕРЗОСТЬ ГВН. СМѢЕТЪ ВЫ СА НЕУЕСТИКЫМЪ БГЪ.  
 ЗАНЕ СКВЕРНОСТЬ ИМѢТЕ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. НИКЪ ИСКОУСИ  
 БГА ЖИВАГО И РАЗОУМЪ ЯКО ВЪРА ГРЕУЕСКАА УТА И НЕПО-  
 РОУНА. ТВЕРДА И НЕПОКОЛЕБИМА. ВОИСТИНЪ ПРЕПЪЛЪ МА  
 ЕСИ ФИЛОСОФЕ. И ЕЩЕ ХОЩЪ ВОПРОСИТИ. ФИЛОСОФЪ РЕУЕ.  
 РЦЫ МИ ЕЛНКО ХОЩЕШИ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. УТО Е ГОРЫ ВЫ-  
 СОКІИ ЕЛЕНЕМЪ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. ГОРА ВЫСОКАА Е СТАА  
 ГОРА. І ЕЛЕНИ СЪТЪ КАЛЪГЕРИ. ПРИВЪГАЮЩЕ ВО СТОУЮ  
 ГОРЪ. И СВЕРШАЮТЪ СТРАХЪ БЖІИ И СПСАЮТСА. АЗНИМТЬ  
 РЕУЕ. УТО Е КАМЕНЬ ПРИВЪЖИЩЕ ЗАЕЦЕМЪ. ПАНАГНОФЪ  
 РЕУЕ. СЛЫШИ АЗНИМТЕ. КАМЕНЬ Е ХВА ЦРКВИ. ЗАЦЫ ЖЕ  
 ПРАВОСЛАВНИИ ХРТІАНЕ ИЖЕ ПРИВЪГАЮТЪ ВЪ ЦРКВЬ БЖІЮ  
 Ѡ ВРАГА. АЗНИМТЬ РЕУЕ. КТО Е ПЕРВЫИ ПРРКЪ НА ЗЕМАН.  
 ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. АДАМЪ. ЕГДА БГЪ СОЗДА АДАМА В КАЛЕ.  
 И ПОСАДИ ЕГО НА ПРТЛЪ. И ДЪИЪ БГЪ НА НЕГО. И ѠЖИВЕ  
 АДАМЪ. И РЕУЕ БГЪ. БЛГВИ ВАКО. И ВОСТА АДАМЪ Ѡ ПРТЛА.  
 И РЕУЕ. БЛГВЕННО ЦРТВО ѠЦА И СІА И СГГО ДХА. И СГЪЮ  
 ТРЦЪ ѠНЪ ПРОРЕУЕ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. КТО СА КЛА. И НЕ  
 ПРИСТЪПИ КЛАТЪИ И МЪУНТСА ДОИИЪ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ.  
 КЛАТСА ИРОДЪ ЦРЬ ИРОДІАДЪ И ѠСЪУЕ ГЛЪИ ІОАНИИ КРТИ-  
 ТЕЛЮ. И ТОИ СА ДОИИЪ МОУИТЪ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. УТО Е  
 СКИМИИ РЫКАЮЩЕ ВОСХИТИТИ И ИСПРОСИТИ Ѡ БГА ИЦЪИ  
 СЕБЪ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. СКИМИИ СЪТЪ ПРЦИ РЫКАХЪ РАДЪ-

ющеса егда хс хоташе ихъ извести изъ ада. дати имъ пищу рѣнскую в подобное время. азимитъ реуе. что е возсѣа сѣнце и собрашася. панагнофъ реуе. сѣнце е хс. и воскресъ изъ мртвыхъ. и собраша аплн и радующеся воскресѣнію его. и ставъ ис. посреде и. и реуе имъ. миръ ка. азимитъ реуе. что с изыде улкъ на дѣло свое и на дѣланіе свое до вера. панагнофъ реуе. улкъ е хс и снде на землю. егда бы. л — то лѣтенъ крщеніе прїимъ. и сверши хотѣніа своа. и пакн вознесеса на нбо. и сѣде одеснью бга оца. азимитъ реуе. что е море велико и пространно. тѣ гадн имъ же нѣ унсла животнаа малла съ великнми. панагнофъ реуе. море е весь миръ. а гадн сѣтъ поганнн ѡзыцы. а животнаа малла с великнми правокѣрннн. азимитъ реуе. что е тѣ караблн преплавають. змн сен еже созда рѣгатнса емъ. панагнофъ реуе. караблїе сѣтъ аплн ходахоу по земан проповѣдюще кѣрѣ хвѣ. а змн е врагъ добрѣ. ненакнстннкъ. и настакалаше наоууаа людн злоубстнкыа моуунтала и бнѣхоу и моууахоу ихъ. и рѣгахоуса имъ. Гѣ же моемъ слава въ вѣкн. амннь.

---

Третія редакція «Пренія Панагіота съ Азимитомъ» сохранилась въ спискѣ Августовской Минеи-Четы митрополита Макарія (Синод. библи. № 183, л. 597—599). Главныя отличія этой передѣлки отъ вышеразсмотрѣнныхъ редакцій состоятъ въ слѣдующемъ: 1) опущено историческое вступленіе, помѣщенное въ первыхъ двухъ редакціяхъ, 2) философъ Панагіотъ названъ св. Никифоромъ, 3) опущена вся первая часть «Пренія» — о тайнахъ міра. Очевидно, сократитель руководствовался при этомъ мыслию выбрать изъ «Пренія» только то, что имѣетъ непосредственное отношеніе къ Латинской вѣрѣ. Точно также поступили и издатели

такъ называемой Кирилловой книги (М. 1644 г.), которые, исключивъ всю первую часть «Пренія», замѣнили ее замѣткою: **Быша же оу нихъ многѣа глаголы ѿ вѣтвѣ и ѿ тварн, ѿ сѣнцъ, ѿ громѣ ѿ бжѣственаго писанѣа ѿ ѿ Философѣн ѿ ѿ вѣтѣн.** (л. 234 об.).

Число указанныхъ въ началѣ латинскихъ заблужденій — тоже, что и въ первыхъ двухъ редакціяхъ, т. е. 72, но на самомъ дѣлѣ ихъ приведено гораздо менѣе, не болѣе 21. Изъ нихъ первыя 17 тѣже самыя и въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ въ первой редакціи, за исключеніемъ только неважныхъ отклоненій, сокращеній, и одной очень замѣчательной, *вполнѣ русской передѣлкѣ о перстосложеніи*. Въ первой и второй редакціяхъ (т. е. по Сербскому списку XIV в., и по русскимъ спискамъ XVI в.) читается: «н поуто ѿ. скою прѣсты десныѣ роуки твоѣ не полагаешн» и проч., въ рассматриваемомъ же спискѣ: «н ҃уемоу не ꙗко же мы крестимса проѡбращающе истиннаго крѣа двема персты»... и проч. (л. 397 об.). Объ этомъ испорченномъ мѣстѣ, внесенномъ въ Четьи-Минеи митрополита Макарія послѣ Стоглаваго собора, см. замѣчанія въ Бесѣдахъ къ глаголемому старообрядцу, изд. 6-е. М. 1856, стр. 204; въ изслѣдованіи свящ. Іоанна Виноградова «О Теодоритовомъ словѣ» (М. 1866, стр. 100—101) и въ статьѣ преосвящ. Макарія «Правило Стоглаваго собора о двуперстіи», (См. Братское Слово, изд. Н. И. Субботинымъ, М. 1875, отд. II, стр. 36, 59).

Приводимъ текстъ третьей редакціи.

---

Прѣиіе стго инкифора пананота съ неуетн-  
выми н бгомерзкими философы латыньскн-  
ми двѣма на і. посланнымъ папою григорі-  
емъ бгомерскимъ еретникомъ въ константи-  
градъ въ дни палеолога и михаила црѣ.

III-я редакція, по списку Минеи Четы митрополита Макарія, мѣсяць  
Августъ, Синод. бібліотеки, № 183, л. 597—599 об.).

Реуе инкифоръ слышите. латыно. естъ оу васъ. ѿ.  
ереси н двѣ. н рекоша бгомерскаѣ латына. скажи намъ  
ереси наши. н реуе имъ инкифоръ. слышите ѿкашнн  
еретци да скажоу вамъ. Уемоу не зовете перкое  
пртыѣ бѣѣю. но именоуете ю стѣа мрїа. ставите  
ю со стѣми женами въ еднство. а мы истинни кртѣ-  
ане мтръ нзбавителя ишего бѣоу прославляе. іако роди  
намъ творца црѣ нбоу н земли н всѣмъ соущимъ іаже  
соутъ на неи. н уемоу не іако же мы крестимса про-  
ѿбражающе истиннаго кртѣ двема персты на главн н  
на срѣцн. н на правомъ плечѣ н на лѣвомъ к слоу его  
ѿблаунмса. вы же ѿкашннн еретци не іако же по-  
кельша стѣн ѿцы. нно наоууенїемъ дѣволнмъ кртѣ  
къ ѿбражаете внѣ себѣ гдѣ подобаетъ ѿблещнса въ кртѣ.  
вы же совлаунтеса его.

Уему стѣмъ нконамъ не со страхомъ кланяете. н  
не с трепетомъ молнтеса. но когда к црѣковь падаете  
на коленоу н шепуете іако же повелѣ вамъ сотона.  
н творите кртѣ двема персты на земли н цѣлоуете.  
а встѣше потоптываете его ногами сконми да ѿхо-  
дите проуѣ. вы же іахнстеса попутелн кртѣ. еше же  
н оудавленноу іасте. а се оу васъ к которое соудно  
пѣцаете кровь свою. не того же ѿпѣть самн іасте н  
пѣете. а іады ваша желвн. жабы. сможн. медвѣдннѣ.

короны. бобры. вства ваша не утна. ея же есмы гнүшаёмъ. И реуе латына. петръ аплѣ егда възалкаса. то ун не реклѣ ёмоу аггль востанн. петре. заколи ѿжѣ ѿ утыхъ и не ѿ утыхъ. и реуе пананѣтъ. нѣсть тако ꙗкоже вы глѣте но то прнтую реуе творецъ нашъ въ еѿалін. и повелѣ ити апломъ своимъ въ весь миръ и наоуунти вѣроующаа и за вѣроующаа. Но ѿкаѣннаа латыно уему на Федоровъ нан во вторникъ егда демони исуежаютъ. а аггли радуются. а мы истинни крѣпне ннуге же не вкоушаёмъ к ты днн стыл. вы же тогда масо и млеко ѿсте. тѣмъ погоублѣте вса днн жнкота кашего. А заговѣкъ аллауїа не поѣте до велнкїа патнца. хороните крѣ и глѣте хс повѣже въ іерлнмъ. и пакн в велнкую патнцу вы емлете ёго и глѣте снце хс приде и тогда науннаете пѣти аллѣа. Также и во все велнкое говѣнїе жены вашн ѿдаты млеко и ѿнца. а самн колн болнѣ быкаете въ велнкое говѣнїе масо и млеко ѿсте. а не утнѣ и сквернѣ. И попы вашн женѣ не держатъ токмо не именемъ. а по истинѣ аплѣ пишеть попу жены не дерѣжати. но хс немоушн ради уѣа повелѣ понмати ѿтрокоу дѣцю и то блѣн. а вашн попове не дерѣжати. но дерѣжати меньшнцы<sup>1)</sup>. и творать тако. погаснтъ свѣщѣ и ѿ ногъ входнтъ к немоу по порты. и вѣоутрѣ вѣстакъ идетъ къ своен бѣомерьскон братїн. и глѣтъ снце. простнте ма братїе совлазннао мн са. А ѿпрѣсноки своимн и мн же сътворѣте антѣургїю то держнте нхъ оу гауннка и ходнте проуѣ на вса своа злаа дѣла некозбраїно. И з блоудннцами блоудѣ творнте и же служнте грѣха собѣ к томъ не ставнте. глѣте сѣхо ёсть. А ѿднаго днн антѣургїн и г. д. творнте. а то вшѣ служнтъ а нно и вышедѣ слоу-

<sup>1)</sup> меньшнца — въ Сербск. спискѣ — подбодннца — наложннца.

житъ. а вси по единому мнѣтся токмо ѿ до десятиаго. цркви ваша яко жена блудница. тотъ ѿходитъ. а ѿнон приходитъ. А егда попь вашъ антѹргисаетъ. а въсхоуеть. ѿтитъ на проходъ. не коньякъ антѹргин не снимаетъ съ себе ризъ. ѿ ѿпять конда конуаетъ. ѿ пакн гдѣ хотать тоу слоужать. ѿли на дворъ. ѿли на полъ повелѣнїемъ своѣго папы ѿлоууенаго ѿ бѣа ѿ ѿ улькъ слоужевника не живымъ тѣломъ но мрѣтвымъ. ѿ реуе пананѣтъ. которымъ крѣщенїемъ крѣщенн есте. которымъ миромъ мазуетеса. попы ваша кладутъ в ротъ себѣ соль. ѿ слннамн росоль уннать ѿ тѣмъ в мира мѣсто дѣти помазакаютъ. а не тако крѣтатъ ѿкоже повелѣша стѣн ѿци во ѿма ѿца н сѣа ѿ стѣго дѣа крѣщаетса рабъ бѣнн ѿѿа. вы же глѣте крѣщаю та азъ ѿѿа. ѿ тво ратса попы вашн бѣомъ. а ѿменн бѣѣа не кѣмѣнаютъ. ѿ пакн реуе никнфоръ. скажите ми лишенин славы бѣѣа. како роднса хс съ плотью ли. ѿли безъ плоти. ѿли съ дѣшею. ѿли безъ дѣшн. ѿ реуе латына съ дѣшею ѿ съ плотью. ѿ реуе никнфоръ. то уемоу вы ѣго жнка творнте. но вы самн творнте ѿпреснокн вашн ѿ мѣкы ѿ ѿ стоудены воды. а то ѣсть мрѣтво. но глѣте ми латыно. како пострадалъ хс. како ли вы мните въскрѣсе ли хс. поуемѣ ѣго мрѣтва творнте. ѿ глѣша латына. повѣжъ намъ поуемѣ ѣго мрѣтва ѣтво рлѣмъ. ѿ реуе никнфоръ. уемѣ не льѣте горѣуен воды въ потнрь. занеже того дѣла влнкаяютъ горящюю воду въ потнрь. ѿно дѣхъ въсходнтъ. но влнкаѣте стоуденю водоу. а не въсте ли ѿканин ѿко все стоудено ѣ мрѣтво а тепло жнво ѣсть. а оумреть стоуденъ бываетъ. Реуе никнфоръ. егда попы ваша антѹргисаетъ. а народъ въ цркви съдѣть держаще въ рѣкахъ псы ѿ пѣщайотъ по цркви некъзбраино. а папа вашъ колн антѹргисаетъ въ оушн кладетъ серги. а шею ѿжерельн ѿстигнваетъ.

а на роукѹ перстень. а на главѹ вѣнецъ вѣскладываетъ. а литургисаетъ въ рукавицахъ. а женки и собаки невозбранно въ олтарь ходать. а сѣна бжїа побрнтою бородою пишете. ꙗко же вы помраченн есте побриваете собѣ оусъ и бороду и глѹку. скажите ми лишенїи. про что. именуѣтеса фрази и латына. азъ скажоу вамъ оба ваша именн. фрази именуѣтеса про то. егда въ стрѣть волнѹю сѣна бжїа сплетше вѣнецъ ѿ тернїа и възложнсте на главоу избавителя нашего такоже и латына именуѣтеса попрасте бо истиннѹю вѣру. слышите ѡкашнна латыно. р. н. з. папъ быша въ велкомъ риму ѿ ржтва хѣа досель. з. стѹхъ въ едннствѣ с нами а проуи ѿлѹченн и проклати сѹ. что вы бысть добрѡ ѿлѹчнвса ѿ бга и ѿ всеа братьа. досель бо въ едннствѣ с нами былн. толко ꙗзыкъ вашъ разн. мы же именуѣемъ бгъ ѿць с нами. занеже ближнїи есмы оу бга. вы же меньшїи есте заблѹжьшїи славы бжїа. ѡслѣпнвшеса ѿ истинныа вѣры. и прилѣпнстеса къ едному дѣаволоу. посла бо васъ на полѣ ѡкашнїи пасти скнннн. понеже сътворнсте волю его. мы же истиннїи крѣпше проповѣдаемъ и вѣрѣемъ во истиннѹю трѹхъ. а вы еретнцн ѡствпнвше ѿ истинныа вѣры проклати есте снцевымъ глаголомъ. вси еретнцн да боудоуть проклати.

---

Кромѣ вышеуказанныхъ сочиненїй и статей, разнаго достоинства и важности, славянская письменность въ XIV и въ началѣ XV вѣка обогатилась переводами капитальныхъ произведенїй Византїйской полемической литературы. Первое мѣсто изъ числа послѣднихъ принадлежитъ Тактикону Никона Черногорца и полемическимъ трактатамъ Григорїя Па-



ламы и Нила Кавасилы. Тактиконтъ <sup>1)</sup> Никона Черной горы, что близъ Антиохіи, писанный въ самый разгаръ полемики, вскорѣ послѣ 1054 года, сталъ извѣстенъ въ славянскомъ переводѣ съ XIV вѣка. — Въ одномъ изъ словъ этого сочиненія, въ 40-мъ, написанномъ къ презвитеру св. Симеона чудотворца, отведено мѣсто и современному, волновавшему всѣхъ, вопросу о совершившемся раздѣленіи церквей. Слово это драгоцѣнно по указанію и разбору полемическихъ посланій, обращавшихся на Востокъ во второй половинѣ XI вѣка. Прежде всего указана въ немъ «Книга Фотіева». Въ книгѣ этой, по словамъ Никона, былъ помѣщенъ какой-то трактатъ объ опрѣснокѣхъ, приписанный Фотію, и за тѣмъ его Окружное посланіе. Изложивши содержаніе послѣдняго, Никонтъ переходитъ къ посланію Петра патріарха Антиохійскаго къ епископу Венетійскому Доминику (1054 г.) и въ немногихъ словахъ передаетъ его содержаніе. За тѣмъ слѣдуетъ полное изложеніе всѣхъ отступленій латинской церкви, указанныхъ въ посланіи патріарха Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру (1054 г.). Выписка изъ посланія Керуларія приведена Никономъ дословно, словами подлинника, въ чемъ легко убѣдиться изъ сличенія этого мѣста съ вышеприведеннымъ нами славянскимъ текстомъ и греческимъ подлинникомъ посланія. (См. выше-стр. 47—50).

За выпискою изъ посланія Михаила Керуларія Никонтъ снова обращается къ посланію Петра патріарха Антиохійскаго къ архіепископу Венетійскому Доминику, подробно излагаетъ разсмотрѣнный въ немъ вопросъ объ опрѣснокѣхъ, и за тѣмъ переходитъ къ другому посланію Петра

---

<sup>1)</sup> Старѣйшіе списки Тактикона: въ Император. публ. библіотеки, изъ собранія гр. Толстова, № 312, на пергаминахъ, 1397 г.; Синод. библ. № 226 (по прежн. кат. 189), на бомбицинѣ, конца XIV в.

Антиохійскаго — къ его отвѣту патріарху Михаилу Керуларію (1055 г.). Последнее посланіе, сколько мнѣ извѣстно, на славянскомъ не встрѣчается<sup>1)</sup>. — По всему вѣроятію оно не было переведено по той причинѣ, что въ немъ патріархъ Антиохійскій вступаетъ въ полемику съ патріархомъ Константинопольскимъ. Представители двухъ Восточныхъ церквей рѣзко расходились между собою въ очень важныхъ, существенныхъ вопросахъ. Михаилъ Керуларій въ своихъ знаменитыхъ обвинительныхъ пунктахъ не дѣлалъ никакого различія между существеннымъ и несущественнымъ, между догматомъ и обрядомъ, между общеобязательнымъ церковнымъ правиломъ и мѣстнымъ обычаемъ. Въ его посланіи обвиненіе Латинянъ въ измѣненіи Символа вѣры и въ совершеніи таинства евхаристіи стоятъ рядомъ, безразлично, съ брадобритіемъ западнаго духовенства, съ употребленіемъ въ пищу свиного сала, и т. п. Петръ Антиохійскій, подобно патріарху Фотію, смотрѣлъ на разности, существовавшія въ церквахъ Западной и Восточной, съ болѣе возвышенной точки зрѣнія. По его мнѣнію заблужденія латинянъ, указанныя Михаиломъ Керуларіемъ, троякаго рода: однихъ нужно всячески избѣгать и отвращаться, другія требуютъ исправленія, какъ частныя злоупотребленія, третія же, наконецъ, совершенно безразличны, неважны. «Что намъ до того, писалъ онъ, что епископы ихъ брѣютъ бороды и носятъ перстни. Мы сами носимъ гуменцо (= *γαράρα*) на головѣ въ честь верховнаго апостола Петра, и украшаемъ одежды свои золотомъ... что же касается скверноястія и мяса, употребляемаго ихъ монахами, то и между нашими подобное встрѣчается.. Не должно гнушаться никакимъ твореніемъ Божиимъ, но всякое принимать съ благодарст-

---

<sup>2)</sup> Греческій подлинникъ изд. у Котелерія *Monum.* II, p. 145—162 и у Вилля *Acta et scripta*, p. 189—204.

венною молитвою»... Употребленіе въ пищу удавленныи и браки братьевъ на родныхъ сестрахъ кажутся ему частными, неузаконенными, злоупотребленіями. — Что же касается непочитанія Латинами мощей, (продолжаетъ Антиохійскій патріархъ) то кто же повѣритъ этому, когда у нихъ мощи св. апостоловъ Петра и Павла? Можно ли утверждать, что они не почитаютъ иконъ, когда папа ихъ Адрианъ, вмѣстѣ съ другими, подписалъ седьмой вселенскій соборъ и проклялъ иконоборцевъ? — Изъ всѣхъ многочисленныхъ заблужденій Латинянъ, указанныхъ Керуларіемъ, Петръ Антиохійскій признаетъ существенными: приложеніе къ символу словъ «и отъ сына», совершеніе таинства евхаристіи на опреснокахъ, и не похваляетъ установленія безбрачія духовенства.

Говоря объ этомъ посланіи Петра Антиохійскаго, Никонъ исключительно останавливается на сообщенномъ въ немъ извѣстіи о восточныхъ инокахъ, употреблявшихъ будто-бы мясную пищу, и вступаетъ по этому поводу въ интересную полемику.

Приводимъ изъ слова Никона все, относящееся къ Латинской церкви <sup>1)</sup>:

Се рѣ фрѣжъскыи въ бѣтѣвныи писаніи германн глагола. нзнауала же разрѣшиша римъ и нскореннша римляны языкъ оундарскыи <sup>2)</sup>. въ же языкъ тон ѿ разлунныхъ ересен. макдоньмане. несторіане. аріане. и подобни снмъ. и ѿтолъ всажены быша в римъ разлунныи ересн. да яко же нѣиъ предержаша римъ фроузн нмѣ таковыи ересн. ѡбауе ѿ разрѣшенн римскомъ языка оундарскаго. и таковыхъ ересн хотан да проутеть сѣиѣ меланьѣ римляниѣ велнкыѣ житіе. нли въ ѿустьѣмъ глѣемъѣ ламъѣанцѣ и та-

<sup>1)</sup> Выше было указано, что все относящееся къ латинамъ въ 40-мъ словѣ *Тактика* помѣщалось въ русскихъ сборникахъ XV—XVI в. въ видѣ отдѣльной статьи. <sup>2)</sup> т. е. Вандальскій.

мо ѡбраще̑ та. ѡ падені̑ же фрѹжскы̑ да проуететь  
книгѹ посланіа фотна патриарха константи  
ннѣ града. и тамо ѡбращеть ѡбдержително посла  
ніе того же фотна патриарха. и глеть потонкѹ ѡ всѣхъ.  
ѡ бесквасны̑ же и проунхъ такоже. ѡ приложенни  
же ст҃го нзѡбрѣтеныхъ вѣры. страннѣ тамо и простран  
нѣ се нзгласѹеть. и фрѹжн оубо за еже съставити  
мдрваніе и приносить и ѡвѣщаваютъ яко же хотять.  
яко же и въ проунхъ ересехъ. снѣ мдртвѹюще и ра  
зараю̑. яко же и арменстни. хотяще съставити своѣ.  
ложнѣ положисѣ. кд̑. є правнло. глѹюще снѣ. яко же  
просфѹрѹ повелѣваемъ того же дни быти. бл҃гопріятно  
є̑ се. и сего ради егда приносятъ того же дни. тогда  
мнать творити приношеніе. И не имать бжественое  
правнло тако. но глеть снѣ. яко миранинѣ себе ѡрѣ  
завын оудѣ. да ѡлѹчнтсѣ трі лѣта. навѣтннкѣ бо є  
своеѣ жнзни снѣ творѣ̑ и заражаютъ хотящен съста  
вити своѣ хотѣннѣ. И пакы в тон же книзѣ фотнеѣ  
да ѡбраще̑ къ нже въ дни ѡны папѣ римскомоѹ. и  
тамо пакы ѡбращешн паденыхъ яже сѹ̑ в римѣ. тон бо  
фотна кртнѣ родѣ болгарскын съ цр҃мѣ нхъ. и нже  
въ дни ѡны папа римскын покртн нхъ. имѣѣ на фотѣѣ  
нѣуто. и оубо ѡвѣщаваетъ фотнѣ глѣ̑ к нему. яко  
лице азъ грѣшенъ есмъ. бжтвное же кр҃цие̑ что по  
винно є̑. да ради мене покр҃щешн. и папа оубо рим  
скын и нже сннмъ нзложи на фотнѣ многа паденіѣ  
плотска оубо. ѡнѹдѣ же в вѣрѣ нан в нѣкоемъ сѹп  
ротннкѣ цр҃ѣвн сборнѣн никако. фотне же потонкѹ нзложи  
тамо паденнѣ нхъ. и ѡ бжтвены̑ писани възбранн всѣ.  
приносн постѣ сѹботнын єго же постать фрѹжнн в сѹ  
боты всего лѣта и възбранѣ̑ и правнлы ст҃хъ аплѣ̑. глеть  
бо. ѡд̑. є правнло ст҃хъ аплѣ̑ снѣ. аще которын при  
уетннкѣ ѡбращетсѣ постасѣ въ ст҃ю недѣю̑ нан въ сѹ-

БОТУ РАЗВѢ ЕДИННОЮ ТОУЮ ДА НЗВЕРЖЕТСЯ. АЩЕ ЛИ Ѡ  
 ПРОСТЫХЪ ЛЮДНИ ДА ѠЛУУНТСЯ..... КИРЪ ПЕТРЪ ЖЕ  
 ПАТРІАРХЪ АНТНОХННСКЫН НАПИСА К ВЕНЕ-  
 ДННСКОМУ ПОТОНКУ Ѡ БЕСКВАСНЫ ЯКО БЕСКВАСНАЯ  
 СТВАРАЮЩЕ ЖИДОВЬСТВУЮТЬ. ТОЮ ЖЕ СЕ НАПИСА ЕЖЕ ИМУ  
 НЫЦІИ В ЗАЗОРѢ. ГЛІЮТЬ ЖЕ ЯКО ЛАТИНИ ѠВѢЩАЮТЬ. ЯКО  
 ХС НА ВЕУЕРИ БЕСКВАСНАЯ ЯДЕ И СЕ ВЪЗЪБРАНАЯ ДОБРѢ  
 И БЛГОСЛОВИѢ. ГЛѢТЬ ЯКО ХЛѢБЪ ПРѢДАТЬ Е ЯКО ИСТИННА  
 И ГЛѢТЬ. И ПРИЕМЪ РЕУЕ ХЛѢБЪ И ПРЕЛОМЪ И ВДАШЕ  
 ИМЪ. ХЛѢБЪ ЖЕ НѢ СКУДЕНЪ. НО ЦѢЛЪ РЕКИШЕ СВЕРШЕНЪ.  
 И АПЛЪ ЖЕ ПАКЫ ЕГДА ГЛѢТЬ. ЯКО АЗЪ ПРИАХЪ Ѡ ХА И  
 ПРОУАЯ. И ПАКЫ ХЛѢБЪ ВЪЗЕМЪ. И НЕ ГЛѢТЬ ѠПРЕСНОКЫ НИ  
 ГЪ НИ АПЛЪ. И СНА КИРЪ ПЕТРЪ ВЕНЕДИНСКОМУ ПИСА И  
 ПРОУАЯ ЯЖЕ Ѡ ѠПРЕСНОКО УЮДНѢ. Ѡ СЕМЪ ЖЕ НЫЦІИ  
 ПРЕРѢКУЮТЬ. ЯКО ГДѢ ѠБРЕТАШЕСЯ. ТОГДА ХЛѢБЪ И ЗА-  
 КОНУ ѠРѢЩАЮЩЮ. НИ ѠПРЕСНОКЪ СЫН ИМАШЕ ЗАКОНЪ  
 ЯСТИ. ДРОУЗНИ ПАКЫ ГЛІЮТЬ ЯКО ОУБО ЕДИНИ БЛХУ ТАМО  
 ИМАХУ ХЛѢБЫ И СНА ОУБО ДОСДѢ.

ПРИНЕСЪМ ЖЕ ПАКЫ И ТѢХЪ ПАДЕНЬЯ НЗЛОЖЕНАЯ В ПО-  
 СЛАНИИ БЛЖНАГО ПАТРИАРХА КОСТАНИНА ГРАДА.  
 КЪ КИРЪ ПЕТРУ АНТНОХННСКОМУ. ГЛѢТЬ БО ТАМО СИЩЕ.  
 ЯКО <sup>1)</sup> ИЖЕ ОУБО СЪТВОРАЮТЬ ЖИДОВЬСТВУЮЩЕ СҮТЬ СНА.  
 ТО ЕЖЕ О БЕСКВАСНЫ ТѢХЪ СЪГРѢШЕНЬЕ. ЕЖЕ ДАВЛЕННЫ  
 ТѢМЪ ЯСТИ. ЕЖЕ СТРУГАТИ ТѢ БРАДЫ. ЕЖЕ ПОСТИТИ СУ-  
 БОТЫ. ЕЖЕ СКВЕРНАЯ ЯСТИ. ЕЖЕ МИНХОМЪ НХЪ СВННЫ ТҮКЪ  
 ЯСТИ И ПОДКОЖНОЕ ВСЕ ДОСАЖЮЩЕЕ ДО МАСА, ИЖЕ НА  
 ПЕРВҮЮ НЕЛІЮ СТЫН ВЕЛНКЫН ПО И МАСО ПУЩАТИ И СЫ-  
 РОПУ СТВАРАТИ. ВКУПѢ СИЩЕ. В ВТРНИ. А. А НЕ ПОСТА.  
 А ЕЖЕ КРОМЪ СНАХЪ ТАКОВАЯ СИЩЕ ИМУЩА. ВЪ СТЫМЪ НЗЪ-  
 ѠБРАЖЕНІИ ВЪРЫ СИЩЕКО ТВОРА ПРИЛОЖЕНІЕ И БѢДНѢ <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Слѣдуетъ дословная выписка изъ посланія Михаила Керуларія.

<sup>2)</sup> Слѣдуетъ читать: залѣ и вѣднѣ.

мдртвѣюще. имат же снце. и въ дѣхѣ стго истинна и животворящаго. нже ѿ ѿца и снѣ нсходящаго. и въ бжтвеннѣхъ службѣхъ еже единъ сть. единъ гь їс хс. въ славу бѣ ѿцю съ дѣмъ стымъ възглашають. к снмъ же и бракъ сѣинико възбранаю. срѣуь жены нмѣщн не приимати въ сѣиннства санъ. но не сѣпрѣжномъ быти сѣинникомъ хотати. и два брата двѣ сестрѣхъ взимають. и въ службѣхъ во время приуащенїа единъ ѿ служащнхъ адын ѿпрѣсноки и проунхъ цѣлуеть. перьстена носѣ на рѣкѣ юппн и. ꙗкоже се жены взимающе цркви. и ѿбръуенїе носити глїють. и на бранн же нсходяще кровннскон рѣцѣ ѿсквернаю. и к снмъ дѣхѣ оубнвѣюще и оубнвѣемн. и ꙗко же нѣщн на нзвѣстнша и бжткное крѣенїе ствараще. крѣаемыа въ едно погрѣженїе крѣають. въ нма ѿца и снѣ и стго дѣхѣ не прилагюще. но и снмъ крѣаемымъ оуста солн исполнають. сдѣ же <sup>1)</sup> и апльское ѿно слово възпрїемлють глїюще мааъ квасъ все смѣшенїе квасн. снце онн таковое пншо мааъ квасъ все смѣшенїе танти. покушающесѣ малою сею глїаннѣхъ внною възбранннн квасъ еже въскыслн хлѣбы двнжющнн. но нже моцемъ стымъ хотати покланатсѣ. нѣщн же ѿ ннхъ нже стмъ нконамъ. нже стымъ велнкыа ѿца наша архнерѣа же и оуунтелеа бгослова глїю грнгорнѣа и велнкаго васнана. и бжткнаго злауста съ проуннн приунтають стымн. нан ѿнѣ оууенїе нхъ приемлють. и нна нѣкаа творѣ ꙗже трудно єе подробнѣхъ нсустн. тако оубо живущен въ таковы ѿбыудехъ възспнтанн. и ꙗже прощальннѣхъ неправеднаа и ѿреуеннаа. дерзѣюще и възбраненаа. како въ православннхъ частн бгосмысленнымн вѣутенн быти мнѣтсѣ. не мню

---

<sup>1)</sup> Слѣдуетъ читать: заѣ же.

азъ. аще же правъ тѣ мртковати. сице творашимъ изрнцациен. да полууаты уастъ нхъ. <sup>1)</sup> и сѣм оубо досдъ. Ѡ бесквасныи же уюднъ изложн кнрѣ петръ патриархъ антиѡхїнскын к венетинскомуу. глеть бо тамо сице. аще бо н еце стънь монсескаго закона держаще есмо. н трапезу жидовьскую юмы. а не бню словесную. н живую плотъ. како в томъ же посланїи глеть ѡ бесквасныхъ. яко ѡзлоблаетеса глеще. Ѡ стхъ апль петра н паваа бесквасныхъ приати преданїе сходимъ н всѣмъ. ѡвѣщаваеть же патриархъ н глеть. яко тѣло хво нже во время гдѣна распатнѣ. явь бѣ. яко вкупѣ вода н кровь ѡ преутыхъ ребрѣ его нстечеу копьемъ прободенъ бывши плотн его. живын же стын дхъ. пребѣ въ ѡбоженѣн плотн его. юже идущие вѣрнїи въ предлагаемѣмъ хлѣбѣ дхмъ стмъ въ пло хвѣ. живемъ ѡ немъ живѣ н ѡбоженюю пло идуще. ни бо ни еце есмѣ подѣ закономъ. но подѣ блгтыю. н вскую бесквасное вмѣшенїе приносимъ. нова бо есмѣ тварь ѡ хѣ. понеже древнаѣ мно ндоша. се якоже павелъ вопнеть. н быша всѣ нова. бескваснаѣ частн хоташен. пошто не ѡбрѣзаетеса елма н хс обрѣзасѣ. сѣботу по древномуу преданїю пошто не хранатъ. н слыши паваа што глеть къ галатомъ <sup>2)</sup>. се же азъ павелъ глѣю вамъ. яко аще ѡбрѣзуетеса хс вамъ ни на кую ползу е. по ѡнѣ нхже изацна злоба. изацнѣнша же н погнбелъ. рассыпаномъ бывшимъ при адѣ н сравнѣ неразѣмѣ н монсескымъ не блгодарьствомъ приемшимъ възданьмъ нхже ѡ дшѣ ненавнждю. ѡ срца ѡвращаюсѣ. съ едн- номѣрнымн помощннкы вмѣнаю бнѣ. стымъ седми

<sup>1)</sup> На этихъ словахъ прекращается выписка изъ посланїя Михаила Керуларїя. (См. въ Греч. подлинникѣ, по изд. Вилля р. 183).

<sup>2)</sup> Къ Галатамъ V, 2.

сборомъ покарюся. мѣрская же тѣхъ велеиѣа. дшамъ не пщюю сквернѣа и ѿ истинны ѿтужденіе. и вѣшнѣа помощн оустраненіе с снми и всакѣ ннѣ ересь. иже преже сборовъ нли по ннхъ на црковъ вѣставшѣа. и люди гнѣа ѿсѣцати [и] ѿтерзати науннающе. лестными лжеоуѣтльствы простѣнши помыслъ свѣсхнщающа. и цркое повелѣніе правое слово вслуски прекращающа ѿрѣсаю же и ѿврацаюся. Слышах же ѿ нѣкыхъ ꙗко арьманьствѣютъ въ едно погруженіе крщающе. и се нѣ уѣдно ѿ ннхъ. ꙗко ꙗзыкѣ оуандальскыи рнмъ предержа и ереси своя в немже всѣаша. И снѣ оубо нзнауаа дажь доздѣ ѿ разануныхъ посланіи кнрь петровымъ по нзбранью нзбравъ положнхъ. и ѿва оубо ꙗко не нмѣща многѣ бѣдѣ просто нмно текохъ. простѣа людии масоѣденѣе. ꙗко скверноѣденіе и не прнѣахсе. ꙗко скверноѣденѣе но ꙗко лакомство. рекше м е у т ы <sup>1)</sup> и такова. зло злѣншеѣ ннзложн масоѣденѣе нноускому жителствѣ. стрѣнѣмъ помысломъ прнѣмъ. и фроужьская ѿбрѣтъ паденѣа. въверже въ оуѣтльство стрѣтно по своен стрѣтнѣи воле. и прннесе постннускаѣ великаго вѣснѣа и жнтіе великаго пахомнѣа»... Далѣе Никонъ говоритъ о пощеніи восточныхъ иноковъ, и въ доказательство приводитъ со словъ кнрь Луки разсказъ о патріархѣ Антіохійскомъ, которому, не смотря на ходатайство самого царя, не было разрѣшено ѣсть мясо. — И сіѣа ми снѣе сказа (продолжаетъ Никонъ) мон ѿць кнрь лука. азъ же убоѣахса ꙗко ннѣ сіѣа не вѣсть. преже даждѣ не оумроѣ. и нзложнхъ та ꙗже свѣмъ. и пакы ѿ такомъ патрнарсе сказаша ми нѣціи. ꙗже ѿтантѣмъ бываемѣа ѿ масохъ. и радн сего познахъ ꙗко стрѣна бѣхѣ ꙗже ѿ масѣ того по-

<sup>1)</sup> Въ спискѣ № 197 читается: мѣчки.



СЛАНІИ<sup>1)</sup> И ВЪ ДРОУГАИ МНОГА СХОЖЕНІИ. Ѡ КРОВИ ЖЕ И Ѡ ДАВЛЕННИИ<sup>2)</sup> ЕЖЕ И ФРАЗИ ИМѸТЬ. ПРИШЕТЬ БО<sup>2)</sup> КОСТАНТИНОГРАДСКОМУ. ЯКО КРОВЬ ИДАТЬ ВЪ ГРЕУСТВИ ЗЕМЛИ И ТУ ВЪ САМОМЪ КОСТАНТИИ<sup>2)</sup> ГРАДѢ. И ЕЖЕ ТЫ НЕ МОЖЕШИ ѠСЪЩИ. КАКО ФРАГЪ ГЛѢШИ ЯКО ДАВЛЕННИУ ѠСЪЩЕ<sup>2)</sup> ИСТИ. И СЕ<sup>2)</sup> ДА ВѢСТЬ И ѠИ<sup>2)</sup> И ТЫ ЯКО СТРѢИ ПЛОТСКИИ Е<sup>2)</sup> ПОМЫСЛЪ И ПОНУЖЕНІЕ ИИ<sup>2)</sup>МЪ. ЯКО ЖЕ ПИСАНЬЕ ГЛѢТЬ. ЯКО КОЖДО ВЛЕКОМЪ ЕСТЬ И ПРЕЦІАЕТСА Ѡ СВОЕИ ПОХОТИ. И ПАКИ ГЪ ГЛѢТЬ. ЯКО ГОРЕ ВАМЪ ФАРИСЪИ И КНИЖНИЦИ И ЛИЦЕМЪРИ. ЯКО ВЫ НЕ ВХОДИТЕ ВЪ ЦРѢВНОЕ. И ДРУГИМЪ ВЪЗЪБРАНЯЕТЕ. И ПАКИ Ѡ ПРИЕМИШИХЪ ТАЛАНТЫ И Ѡ ПРИЕМИШИХЪ И ИЛОУЧИШИХЪ ГЛѢТЬ. РАБЕ ЛУКАВИИ. И ДОСТОЯШЕ ТИ БИШЕ ДАТИ СРЕБРО МОЕ ТОРЖНИКОМЪ. И АЗЪ ПРИШЕДЪ УБО ВЗАЛЪ БЫХЪ ТО С ЛИХВОЮ. СЕГО ТОЛКУИ БИТВИИИ ЗЛАТОУСТЬ ГЛѢТЬ. ЯКО ТОВЪ ЛЕПО ИЛОУЧИТИ И РЕЦИ. ГЛѢТЬ ЖЕ ЛИХВУ ДѢЛОМЪ ПОКАИИИЕ. ПАКИ ЖЕ СТИИ МАКСИИ<sup>2)</sup> ГЛѢТЬ. МНОЗИ ЕСМИ ГЛЮЩЕИ МАЛО ЖЕ ТВОРАЩИИ. НО ОУБО СЛОВО БИЕ НИКТО ЖЕ ДОЛЖЕНЪ Е<sup>2)</sup> ТАИТИ СВОЕИ РАДИ ЛЬНОСТИ. НО ИСПОВѢДАТИ ОУБО Е<sup>2)</sup> СВОЮ НЕМОЩЬ. НЕ СКРЫВАТИ ЖЕ БИИ ИСТИИИИ. ЯКО ДА НЕ БУДЕМЪ ПОВИИИИ СЪ ПРЕСТУПЛЕНІЕМЪ ЗАПОВѢДИИ. И СЛОВА БИИИ РАЗЪВРАЩЕНІИУ. И СЕГО РАДИ ПОНЕЖЕ СХОДИ<sup>2)</sup> ТАКОВАИ. И ИИ<sup>2)</sup>ХЪ НА СЕ ПОНУЖДАЕТЪ СТРѢИ БАХУ Ѡ ТАКОВЫХЪ ТОГО ПОСЛАИИИ. ПЕРВИИ БО НУЖИИИ ЗАКОНЪ СИИ СУТЬ. ЕЖЕ ОУДААТИСА ИДОЛОЖЕРТВЕННЫХЪ И БЛУДА И КРОВИ И ДАВЛЕННИИ. В ТАКОВЫХЪ И РИИ<sup>2)</sup>СЛИИ ПАПА СХОДИТЬ. И ВЛАДАЮТЬ ВСИ ВЪ ЕДИИИ РОВЪ. ѠЦИ ЖЕ НАШИИ НЕ ТВОРИХОУ СЕ. НО ЕГДА НЕ ПОСЛУШАХУ НИИ И ѠХОЖ-

1) Говорится о посланіи Петра Антиохійскаго къ Михаилу Керуларію.

2) Въ подлинникѣ соотвѣтствующее мѣсто изъ посланія Петра Антиохійскаго см. по изд. Виля стр. 199—200.

даху ѿтуда како же пишеть. мы оубо в людѣ непоко-  
рлющихся и прерѣкзющѣи наоученхомса слышати. како  
сїси сїсам дїшо свою. какоже стын еустафне створи-  
ѿ неповнновенна бо людїи сконхъ ѿреуеса и ѿнде въ  
безмолкїе. митрополитъ бо сын севастинскын не въ-  
спрїать б е с л о в е с н о е с х о ж е нї е н ѣ ж е н ѣ в н м у т ь .  
снце же н ннн мнози ѿ ѿць створиша. папа же рим-  
скїи напнса посланїе по виднмому оубо православно.  
н прїемлє бжтвеннмъ вселенскымъ седмь скоръ и бжст-  
веннмъ нконы. н ѿ семь оубо глєть кнръ петръ пат-  
рнархъ како не вси послүшаютъ слово писано. и ѿвк-  
щєвають ѿ снхъ стртїиѣи какоже рѣхомъ. (По списку Так-  
тикона Синод. библіотеки № 226, конца XIV или нач. XV  
в., л. 343—350).

Сочиненїя знаменитыхъ полемистовъ XIV вѣка Григорїя  
Паламы и Нила Кавасилы явились въ славянскомъ переводѣ  
одновременно, и вскорѣ послѣ появленїя ихъ въ подлин-  
никѣ. Переводъ былъ сдѣланъ на Сербскїй языкъ, какъ  
это доказано въ описанїи старѣйшаго бомбициннаго списка  
Синодальной библіотеки (№ 175, по прежн. кат. 383), писан-  
наго на Афонѣ, въ началѣ XV вѣка. <sup>1)</sup> Изъ полемическихъ  
трудовъ Григорїя Паламы <sup>2)</sup> въ указанной Синодальной ру-  
кописи помѣщено опроверженїе одного изъ сочиненїй Кон-  
стантинопольскаго патріарха — уніата Іоанна Векка (1273—  
1282). — Опроверженїе это въ исторїи полемики занимаетъ  
видное мѣсто. Іоаннъ Веккъ, изъ противниковъ латинянъ,

<sup>1)</sup> См. Описание славянскихъ рукописей Синод. библіотеки, отдѣлъ  
II, стр. 471—476 — <sup>2)</sup> Перечень сочиненїй Григорїя Паламы. См.  
у Фабриція Bibliotheca graeca (по изд. 1721 г.), vol. X, p. 454—462.

сдѣлавшись горячимъ приверженцемъ уніи и партіи Михаила Палеолога, оставилъ много сочиненій<sup>1)</sup>, направленныхъ къ одной цѣли — доказать на основаніи «писаній» законность и необходимость превозглашеннаго на Ліонскомъ соборѣ (1274 г.) соединенія церквей. Оставляя въ сторонѣ всѣ частныя вопросы, какъ второстепенные, онъ остановился на одномъ, главнѣйшемъ — объ исхожденіи Св. Духа, и съ помощью діалектическихъ приемовъ старался доказать, что Восточная церковь не отрицаетъ Латинскаго ученія о «filioque», и въ сущности согласна съ нимъ. Самымъ замѣчательнымъ и болѣе прочихъ обратившимъ на себя общее вниманіе было его сочиненіе, извѣстное подъ заглавіемъ: «Ἐπιγράφη». Оно издано въ Греческомъ подлинникѣ и Латинскомъ переводѣ Петромъ Аркудіемъ въ «Opuscula aurea Theologica. Romae. 1630», а въ новѣйшее время переиздано Леммеромъ въ *Scriptorum graeciae orthodoxae Bibliotheca selecta. 1865 (Friburgi Brisgoviae), vol. I, sectio VI.* — Современный Іоанну Векку историкъ, Георгій Пахимеръ, оставилъ драгоцѣнное свидѣтельство о томъ впечатлѣніи, которое произвелъ указанный трактатъ Іоанна Векка на тогдашнее общество, какіе толки, какое смущеніе произвелъ онъ своимъ появленіемъ. Говоря вообще о полемической дѣятельности Іоанна Векка, Пахимеръ останавливается исключительно на сочиненіи «Ἐπιγράφη» (не называя впрочемъ его заглавія) и произноситъ о немъ справедливый приговоръ: «Патріархъ Іоаннъ (пишетъ Пахимеръ) не могъ утерпѣть, чтобы не писать и не отвѣчать противникамъ относительно догматовъ. Видя, что ежедневно являются различныя сочиненія, въ которыхъ примиряющіеся съ Итальянцами подвергаются порицанію, какъ отступники, и притомъ на основаніи писаній, и своею твердостью возжигаютъ гнѣвъ

---

<sup>2)</sup> Перечень ихъ см. у Фабриція *Bibl. graeca*, t. X, p. 340—343.

въ другихъ, которые и не знали, что находятся въ такомъ опасномъ состояніи, Іоаннъ тоже рѣшился писать и равнымъ образомъ изъ книгъ доказывать, что возстановители мира между церквами нисколько не уклонились отъ истины, но постановили ее твердо и основали на письменныхъ свидѣтельствахъ, не имѣя въ виду ничего своекорыстнаго. Ему попадаетъ въ руки сочиненіе, писанное мудрѣйшимъ Влеммидомъ къ царю Θεодору, которое начиналось такъ: «Ὁ αἰτῶν ἐν οὐ χαίρῳ καὶ λαμβάνων ἐν χαίρῳ» <sup>1)</sup> и посланіе къ *Іакову Болгарскому* <sup>2)</sup>, начинающееся такъ: «Ἔστι μοι πάθος ὅπερ ἕξαγγέλῳ. Встрѣчаетъ онъ и еще книгу Никиты Маронейскаго <sup>3)</sup>, очень уважаемаго церковію, въ которой онъ былъ хартофилаксомъ, а въ послѣдствіи — архіереемъ великаго града Θεσσαλονικι: она въ цѣлыхъ пяти разсужденіяхъ раскрывала мѣста божественныхъ писаній, говорившія въ пользу мира церквей. Вспользовавшись этими сочиненіями, какъ основаніями, онъ присоединилъ къ ихъ содержанію очень многое и, хотя имѣлъ въ виду цѣль, преслѣдуемую тѣми писателями, однако, увлекаясь страстію излагать свои мысли, входилъ въ предметъ старательнѣе и все направлялъ къ первой цѣли — доказать основательность предпринятаго дѣла примиренія... Стараясь, такимъ образомъ, сколько могъ, доказать осно-

---

<sup>1)</sup> Сочиненіе Никифора Влеммида (+ 1272), посвященное царю Θεодору Ласкарису, издано у Райнальда (продолжателя Баронія въ *Annales Ecclesiastici* въ продолженіи къ 1-му тому и Леммеромъ въ *Scriptorum graeciae orthodoxae Bibliotheca selecta*, vol. I, p. 159—186. <sup>2)</sup> Въ русскомъ переводѣ передано невѣрно: „и посланіе къ царю Болгаріи Іакову. (Византійскіе историки. Спб. 1862, стр. 44.). Іаковъ былъ не царь, а архіепископъ Болгарскій, къ нему именно и было написано посланіе Влеммида, на которое ссылается Пахимерь. Посланіе это вмѣстѣ съ вышеуказаннымъ издано Райнальдомъ и Леммеромъ (*ibid.*, p. 108—158.). <sup>3)</sup> Сочиненіе Никиты Маронейскаго, полемиста конца XII и нач. XIII в.), о которомъ говоритъ Пахимерь, доселѣ не издано.

вательность церковнаго мира, онъ нечувствительно впалъ въ излишества. вмѣсто того, чтобы сослаться на Дамаскина и божественнаго Максима, также на божественнаго Тарасія или — что тоже — на весь седьмой Соборъ, котораго исповѣданіе, посланное восточнымъ епископамъ, подписано было всѣми, и въ которомъ сдѣлано прибавленіе: «мы научились исповѣдывать, что (Духъ Святый) исходитъ изъ Отца чрезъ Сына», вмѣсто того, говорю, чтобы сослаться на эти свидѣтельства и врачевать себя и другихъ этимъ прибавленіемъ, не вдаваясь въ толкованія, онъ началъ, сколько можно больше собирать выдержекъ изъ писаній. Нашедши, что *Василій Великій* <sup>1)</sup>, въ разсужденіи о Сынѣ чистицу *чрезъ* (διὰ) замѣнялъ частицею *изъ* (ἐξ), и эти предлоги считалъ какъ бы взаимно = замѣнимыми... — ежедневно отыскивалъ множество и другихъ такихъ мѣстъ, въ которыхъ *чрезъ* поставлено вмѣсто *изъ*, онъ думалъ этимъ совершенно оправдать прибавку къ символу *изъ Сына*. Нашедши также у божественнаго Дамаскина выраженіе <sup>2)</sup>, въ которомъ Отецъ называется изводителемъ (προβολέος) Духа возвѣстителя (ἐκφαντορικοῦ) и измѣняя «изводителя» въ «виновника» (αἴτιος), онъ говорилъ, что Дамаскинъ, хотя и не называлъ Сына виновникомъ Духа, однакожъ исповѣдывалъ, что виновникъ Духа есть Отецъ чрезъ Сына. По этому Отецъ называется виновникомъ Духа чрезъ слово изводитель. Это выраженіе отца Дамаскина нѣкоторые отвергали какъ подложную вставку; другіе же хотя и принимали его, но слово *προβολέος* измѣняли въ *παροχέος* (податель), *ἐκφαντορίαν* же (возвѣщеніе) понимали не въ смыслѣ бытія, а въ смыслѣ вѣчнаго обнаруженія (ἐκφανσις). Для потомковъ такія выраженія послужили поводомъ ко мно-

1) См. „*Επιγραφαί*“ Иоанна Векка, по изданію Леммера, р. 466.

2) Въ „*Επιγραφαί*“ Иоанна Векка, по изданію Леммера р. 470.

гимъ соблазнамъ, равно какъ и изреченіе отца, Григорія Нисскаго <sup>1)</sup>, въ которомъ объ исхожденіи раздѣльно говорится такъ: «одно (изъ Божественныхъ лицъ) исповѣдуются причиною, другое — изъ причины; въ сущемъ же изъ причины мыслимъ мы опять иное различіе: ибо одно выступаетъ изъ перваго, а другое — чрезъ выступающее изъ перваго; такъ что посредство Сына и ему самому сохраняетъ единородность, и Духу не преграждаетъ единенія съ Отцемъ». Такіе доводы приводилъ патріархъ, доназывая, что посредство Сына необходимо требуетъ частицы чрезъ (*διὰ*); частица же *чрезъ* допускаетъ Латинскую частицу *изъ* потому, что эти предлоги употребляются одинъ вмѣсто другаго. Епископъ Ефесскій, Мелетій Аѳинскій и очень многіе другіе соблазнялись этимъ, но искаженіе догматовъ почитая зломъ большимъ, предпочли зло меньшее — принять на себя грѣхъ мирнаго общенія съ людьми, ошибающимися въ значеніи божественныхъ догматовъ» <sup>2)</sup>.

Противъ «*Ἐπιγραφαὶ*» Іоанна Векка, столь обстоятельно разсмотрѣнныхъ Георгіемъ Пахимеромъ, и написалъ свои, «*Ἀντεπιγραφαὶ*» Григорій Палама. Возраженіе Паламы, подрывающее основанія, на которыхъ построены доводы Іоанна Векка, вызвало въ свою очередь отвѣтъ извѣстнаго Виссаріона, архіепископа Никейскаго, впоследствии кардинала (+ 1472 г.). <sup>3)</sup> Такимъ образомъ сочиненія Іоанна Векка, Григорія Паламы и кардинала Виссаріона состоятъ

---

1) Въ „*Ἐπιγραφαὶ*“ Іоанна Векка, по издан. Леммера, р. 472.

2) Исторія Георгія Пахимера, по Бонскому изд. р. 476—483, въ русскомъ переводѣ, стр. 439—446.

3) Кардиналъ Виссаріонъ въ предисловіи къ своему отвѣту свидѣтельствуетъ о высокомъ значеніи, какимъ пользовалось въ свое время сочиненіе Паламы. Чтобы умалить, ослабить его вліяніе онъ и составилъ свой трактатъ въ защиту Іоанна Векка: „*Post Vessum praedictum* (говоритъ Виссаріонъ) *nonnullis annis quidam apud Graecos Gregorius по-*

въ непосредственной, неразрывной связи между собою, вмѣстѣ они и изданы, первоначально Петромъ Аркудіемъ въ *Opuscula aurea theologica* (Romae 7630), и въ недавнее время Леммеромъ въ *Scriptorum Graeciae orthodoxae bibliotheca selecta* vol. I, sectio VI.

Приводимъ вполнѣ славянскій переводъ сочиненія Григорія Паламы по старѣйшему списку. Какъ въ подлинникѣ такъ и въ переводѣ отвѣты Паламы расположены въ томъ же порядкѣ, какой принятъ Іоанномъ Веккомъ въ его «*Επιγραφαί*», только въ переводѣ предъ каждымъ отвѣтомъ или «разореніемъ» излагается вкратцѣ сущность выводовъ Іоанна Векка, подъ заглавіемъ «*собраніе латиньско*». Издатели греческаго текста «собранія» эти опустили. Вообще же славянскій переводъ во многомъ дополняетъ и восстанавливаетъ подлинникъ.

---

mine, cognomine Palamas, de quo magna existimatio apud Graecos fuit; varitati catholicae circa hunc articulum contrarius et hostis apertus, paucis volens omnem Vecci praedicti laborem enervare, argumentis prologisque ejus contradixit; volens probare auctoritates propositas non eam quam ille dicebat, sed longe aliam intentionem habere. Quae si vera fuissent, totus labor patriarchae praedicti evanisset. In hac tamen opinione multis annis homines permanserunt. Cum autem hoc utriusque opus ad manus mei Bessarionis S. R. E. Cardinalis Episcopi Tusculani, tunc Archiepiscopi Nicaeni pervenisset, non passus sum nec aequo animo tuli, ut et communem Doctores calumniam paterentur, et pro convicto atque profligato falso ab aliquibus hic sapientissimus vir Veccus Patriarcha putaretur.“

Возраженія Григорія Паламы на сочиненіе Іоанна Векка  
«Епиграфа».

(По бомбидинному списку XV вѣка Синодальной бібліотеки № 175,  
л. 1—9).

СЪБРАННІЕ ЛАТИНСКО ПРЬВО.

РѢННІА РАЗЛУЧНА ПИТАТЕЛЬНА СВЕРЬШААСЕ ВЪ ОУКАЗАННІЕ  
ІЕЖЕ БЫТИ ДѢХОУ Н Ѡ СНА. ПО НИ ЖЕ ДРОУГѢ РѢННІА ПРОС-  
ТІРАЮТСЕ ВЪ ОУКАЗАННІЕ ІЕЖЕ БЫТИ ДѢХОУ СНОМЪ Ѡ ѠЦА.  
Н ПОІЕЖЕ ѠКА ОУБѠ Ѡ СНА ѠВѢ ЖЕ СНОМЪ ПОКАЗОУЮ СЕГО  
БЫ ВЪ ПРѢСТАВЛЕННІЕ РАВНОСНАНѢГО ІЕЖЕ СКРОЗЪ Н ІЕЖЕ  
ѠТЬ. ПОСЛѢДОВАТЕЛЬНѢ ДѢНІЕ ДРОУГѢ ПИСАТЕЛЬНА РѢНІА  
ПРОСТІРАЮТСЕ. Н МЫ ЖЕ ІЕЖЕ ПРѢЛОЖЕНІИ СІ РАВНОСНА-  
НОЕ ПОКАЗОУЕТСЕ.

ѠВЪЩАННІЕ ВЪ СТЫН ГРИГОРНІЕ АРХІЕПѢПОМЪ  
СОЛОУНСКИМЪ ПОКАЗУЮЩЕЕ ЗЛОУБСТВЕННѢ НМѢ-  
ТИ Ѡ ЛАТИНОМОУДРЬНІ ТАКОВѢ СЪПИСАННѢ  
Н СВПРОТВОПОЛОЖНА СЪБРАННІИМЪ СТЫХЪ  
ЗДѢ РѢНІЕ.

ЕГДА ѠБГЛОСЛОВІИ РАВНОСНАНОУЮТЪ ДРОУГЪ ДРОУГОУ. ІЕ ѠТЬ  
Н ІЕЖЕ СКРОЗЪ. НЕ РАЗДѢЛЕННІЕ НИЖЕ РАЗЫНСТВІЕ ПРѢСТАВ-  
ЛЮ СТЫЕ ТРОЦЕ. НЪ СЪЕДИНЕННІЕ Н НЕРАЗЫНСТВО. ІЕЖЕ ІЕ  
ПО ІЕСТВОУ. Н ВЪКОУПОСЪВѢТНЮ. ПОКАЗОУЕТЪ БО СЕ ѠСОУДОУ  
ІЕДНАГО Н ТОГОЖЕ БЫТИ ІЕСТВА Н ДѢНСТВА Н ХОТѢННА ѠЦЬ Н  
СНЬ Н ДѢХЪ СТЫН. А НЖЕ ЗЕ СЪ ПНА ВЪ<sup>1)</sup> СТИ РѢННІИ Н СІЦЕ НА-  
ПИСАВЪ. РАЗЫНСТВО ЗАВЪ Н ЗЛОУБСТВЕННѢ БЖТВЕННІ СЪСТАВЪ-  
НАУННАІЕ ПОКАЗОВАТИ ЗА РАДИ СІЦЕВЫХЪ ПРѢПОЛОЖЕННИ

1) Мѣсто испорчено. Синод. списокъ XVI, в. № 176, представляетъ  
правильное чтеніе: списавъ стыхъ реченіа.



равноснаго. и яко ѿ двѣю<sup>1)</sup> составоу и ѿ коего ѿ сн<sup>а</sup> разлунѣ имать бытнѣ іедннѣ ѿ трехъ поклонннѣ составѣ. іеже іе дхъ стѣ. івлено оубо іе іко стѣхъ рѣннѣ імоу бгѣоуствнво же и добръ. прнѣмлють же се ѿ събраваго здѣ снѣ злѣ и злоуствнвѣ. а іко же съедннѣннѣ и неразъмннѣннѣ вѣ все таковоѣ показоуе скрозѣ. ігда іавѣ іко равноснагоуіе іеже ѿтоу<sup>2)</sup>. бжтвнн мазнмъ представлѣіе іавѣ ѿ нѣкы рекшн сномъ дхъ. пнше къ марноу. не внноу снѣ творецн самѣ себе оуказаше. іедноу бо вѣхоу сноу и дхоу ѿца вноу. [ѿвомоу оубо по рождѣствоу ѿвомоу же по нсхожденню]<sup>3)</sup> нѣ да іеже тѣмъ прнсходнтн іавѣть. и снмъ съвѣкоуплѣенноѣ соуцѣства и неразъмннѣннѣ прѣставѣть. іавѣ оубо ѿсоу іко веко съ злоуствнвѣ прнѣмлѣ таковаѣ рѣннѣ не бо съвѣкоуплѣенноѣ и неразъмннѣннѣ [іеже іе по іѣствоу] нѣ разъмннѣннѣннѣ съставѣ ѿ сн науннѣ съвратн. ннже велнкомоу каснлню повннѣноуіесе. и съ бо вѣ ѿсмо иже къ лмфнлохннѣ рѣ. іеже сномъ съдѣтельствоватн ѿцоу. ннже несъврѣшенно ѿуеіе съдѣтельство съставлѣіе. ннже немоцно сновне іавлѣіе дѣнство. нѣ съедннѣннѣннѣ хотѣннѣ прѣставлѣіе глѣен бо сномъ и ѿ снѣ дхъ прнсходнтн по поданнню. вѣкоуплѣеннѣ съвѣтъ ѿца и снѣ прѣставлѣіе добръ. бгѣволеннню бо ѿца и снѣ и тѣ събгѣволенн. доннн подаваіетсе дхъ стѣ. латннѣноудрнннцн же снн съвнраюше ѿ безоумннѣ сномъ и ѿ снѣ бытнѣ дхъ нмѣтн. бгѣволенннѣ и хотѣннѣ дѣло и тварь по ноужн а не бжтвннѣннѣннѣ іѣства плѣ бытн дхъ стѣ прѣставлѣію злоуствнвѣ. по снѣенно бо дамаскнноу дѣло бжтвннѣннѣннѣ хотѣннѣ тварь а не бжтѣво ѿстоунн. ннже бо хотѣннѣннѣннѣ нѣ бжтвннѣннѣннѣ іѣства дѣло пакы по

1) ѿ дѣю. Снн. сп. № 176. 2) т. е. предлогу отъ. 3) Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ подлиннѣкѣ.

тому же дамаскиноу прѣвѣуноіе и преносоуциноіе ро-  
женіе и происхождение.

### Събраніе второе латинско.

Понѣже соуици соупротивъ глѣюще писательнымъ  
рѣніемъ являющій снѣомъ быти дхъ ѿ ѿца събрашесе и  
снѣ писательная рѣніа являющаа приближенъ и не-  
посредственъ ѿ ѿца и снѣ быти. въ способность явля-  
ющаемоу рѣнію снѣомъ быти дхъ. аще бо не бы дхъ  
снѣомъ быти поутѣ не и тѣ непосредственъ быти ѿ ѿца  
рѣсе.

### Разореніа събраніа.

И всако рѣсе и вѣтвѣнн дхъ ѿ ѿца непосредственъ.  
и ѿѣтсе всауьскы твоѣго злоуьстна и звѣсть и прѣд-  
ставленіе. григоріе бо иже вѣгословію тѣзонменты  
второіе въ словесехъ быти рѣ ѿ ѿца дхъ стѣ яко же  
и снѣ. иисни же съ многы другымъ къ іединномуу  
лицу ѿую такоже имѣти ѿбонмъ рѣше. кромѣ ѿбраза  
быа. [иъ и ульвускаа рѣ лица не ѿ такоже лица по  
визоуьствоу нмоу бые. яко многа и разануна бы прѣмо  
повинительн и виновнѣа. іединно бо лице и тоже ѿуеіе.  
ѿ негоже снѣ раждаѣтсе и дхъ стѣ и сходи. тѣмъ же  
и истѣе іединно виновна съ тѣ повинительнымъ іединного  
вѣа глѣемъ дръзающе.]. <sup>1)</sup> утѣ же се глѣющен ѿ ѿца  
и сходити. и въ снѣ пребывати дхъ стѣ. и ѿ ѿца въ  
снѣ проходить. и ѿ ѿца быти и славоу съпрѣбывати.  
и іеще же иже приѿбъщеніе и любовь быти глѣюще  
ѿца и снѣ дхъ стѣ. къ симъ же иже къ другомому кое-  
моужо имати лицу. не мѣше иже къ себѣ. утѣ же  
и създаста же. оубо не вси ли стѣ непосредственъ быти  
показоують и дхъ ѿ ѿца.

<sup>1)</sup>Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ изданномъ греческомъ текстѣ.

### Събраніе третіе латиньско.

Прострѣшесе ѿ настоѣщаѣ писателнаѣ рѣниѣ въ съпособнѣ мысли ѡбъщующѣ рѣниѣ. не непосредственѣ нѣ сѣомѣ бы ѿ ѿца дѣхъ. аще бо бы непосредственѣ былъ дѣхъ ѿ ѿца. не бы рѣенно сѣмъ оубо ѡбразъ ѿца. дѣхъ же ѡбразъ сѣа. ѿ сѣмъ оубо дѣнство ѿца. дѣхъ же дѣнство сѣа. ѿ сѣмъ оубо лице ѿца. дѣхъ же лице сѣа.

### Разореніе събраннаѣ латиньскаго.

Несмысленѣ иже злоуѣствивѣ събраненъ здѣ ѡже ѿ стѣи блгоуѣствивѣ рѣннаѣ како не разоумѣенн. ѡко ѡбъщнаѣ ѿ ѣствнаѣ при вышнѣиѣ ѿ поклонноѣ нами тронци ни ѣднно же нмоу разнѣство. ѣдннѣ бо бѣ. ѣдннѣ ѡбразъ. ѣднно хотѣннѣ. ѣднно дѣнство ѿца. сѣа ѿ дѣа. да оубо къ иинѣмъ ѿ лице. ѣгда ино иномоу сѣи глѣете ѣствно ѣе а не състава ѿ неразнѣннаго оуподобленнаѣ ѡвѣтельно. а не ѡбразоу ѡстоупн. ты же не снѣе ино иномоу лице глѣе. нѣ съставнѣ. не к томоу нмашн быти оупеннѣ тронце. аще бо ѿца ѣе сѣмъ лице ѡко ѿ него. ѿ сѣа дѣхъ. нѣ проуѣеѣ ѡць лице нно ѿ сѣа. ннже ѿ дѣа сѣмъ. зриши ли ѡко оубо стѣхъ рѣниѣ нмоу блгоуѣствивѣ же н добрѣ. ѿ тебе же приѣмлютсе злѣ ѿ злоуѣствивѣ.

### Събраннѣ латиньско. д. то.

Понѣеже нѣциѣ не приѣмлюще ѣеже въ тронци посредство сѣовнѣе. ѡвѣствивѣ ѿ стѣи блгословнмоѣ. ѡмѣтаютсе ѿ ѣеже ѡноу глѣти иже уннѣ въ тронци. събраше сѣиѣ писателнаѣ рѣниѣ въ ѡбъщнѣннѣ ѣеже дѣхъ сѣомѣ съвѣкоуплѣтнсе ѡцоу. ѿ въ прѣдставленнѣ ѣеже глѣти се ѡвѣствивѣ уннѣ въ тронци.

**Разореніе събранна латиньскаго. д. го.**

° **Обълюбіи** бл҃гоуствнѣ ѿкааніе. въмы бо уннѣ при стѣн тронци. нѣ бл҃гоуствнѣн. показоүющн̄ же третн по ноуѣн ѿ ѿца дх̄ь стѣ. ꙗко злоуствнѣн̄ нмоушѣ. нже ты съ е҃номыѣ утешн. не приѣмаѣ. н писательнаѣ же ѿбл҃гоүієши рѣннѣ. не бо сн̄а тѣню. нѣ іє ієга н ѿ ѿца сн̄овнѣ н дх̄ово съєдннѣннѣ рѣше. дроу҃гонци же сн̄а н ѿца дх̄ь посрѣ̄ н ѿбѣщнѣ тѣмь. н ієго же ꙗвствнѣ гл̄ати се реклѣ ієси уннѣ. ꙗвѣ ꙗко не ѿ сн̄ѣ н дсѣ стомь іє. приѣмаѣть же се н посрѣдство сн̄овнѣ. нѣ не по бытнѣ дх̄а. нже въ вѣтѣвнѣ разоу҃мнн̄и нѣ по нсповѣданнѣ не приѣлнжнѣ ѿцоу дх̄ь стѣ полагающн̄мь да не възмнѣ се н съ роженѣ. сн̄цеваѣ оубо̄ всѣ стѣмы гл̄ютсе добрѣ. събраки же сн̄ѣ н прѣдложнѣ здѣ къ своіємоу приѣлаує злославнѣ. злѣ н злоуствнѣн̄ сн̄ѣ развращаѣ.

**Събраніе латиньско пето.**

Понієже соутѣ нѣци не приѣмлюше ѿнѣ е҃ульскы̄ моци гл̄ь нже дх̄ь истннѣ стѣ гл̄юшѣ дх̄ь. ієже можетѣ н гл̄ь гл̄ющн̄ ѿ ѿца тѣ нсходити. ієше же протнѣлѣюше нже въ равносн̄аноу҃ю мыслѣ гл̄итсе. ієже ѿ ѿца нсходити. н ѿ сн̄ѣ приѣматн дх̄ь стѣ. прострѣше̄ настоѣщаѣ писательнаѣ рѣннѣ. въ оуказаннѣ равносн̄анаго таковыхъ е҃ульскыхъ рѣннѣ.

**Разореніе събранна латиньскаго петаго.**

° **Обълюбіи** неуовствнѣ. равномоциноу҃ют бо рѣннѣ стѣхъ въ ієже показати ієже къ ѿцоу н сноӯ свонства. тоже же рѣши ієднносочѣствнѣ вѣтѣвнаго дх̄а. разнѣствоу҃ют же ꙗко не ѿ ѿбою̄ ѿца же н сн̄ѣ бытнѣ дх̄а

показующе. и се явленно ѿ самы писатели си рени  
ие. събравъ же си сице къ разньствоу рени си яко  
же оубльхноуль ие.

### Събраніе латинко шесто.

Пониеже соуть нъци глюще разньствовати дроугъ  
дроуга иеже происходити. и проликатисе и исходити.  
събравше въ не соупротиво рьвно оубказаніе равнсна-  
наго ть. прълежеша рениа стго курна. и по ни повь-  
уиненна рениа ѿ ѿца происходити же и нзснлатисе  
и проликати дхъ.

### Разореніе събрания латиньскаго. 5. го.

Ѿ бестоудна. кто бо не въ яко иеже происходити  
глетьсе и ѿ снъ. а иеже исходити или <sup>1)</sup> никогда же. яко  
же и иеже проликаетисе ѿ поданию. ие же иегда и ѿ ис-  
хоженіи глетсе. латинькаа же моудрьствоующен ннито  
же разньствовати дроугъ дроуга крѣпетсе снъ. злоубь-  
ствивъ вькоупъ и бестоуднъ. събравшаа бо се сты здѣ  
рениа. ѿ ннх же ие игда снъ сътеуютсе показоующе.  
иеже къ дроугъ дроугоу си разньство ѿемлють ни-  
како же.

### Събраніе латиньско седмою.

Пониеже нъци слышеце дхъ сты ѿ снъ боуде и вьсте-  
каіе и происходе. не бжтвноіе іество дха ѿ соущьства  
снова истъкати и вьстѣкати уюсловоуютъ. нъ дховно  
дарованіе иже доннимъ прнбнвкшеіе. забывающаго  
въ ны вьселіенна иже въ соу соущаго бжтва стго дха  
ѿдрьжателнъ бивати. сице таковоіе прнємлюще даро-

<sup>8)</sup> Пропущено одно слово. Слѣдуетъ читать: или изливаеться.  
(=προχέται=).

ваніе. ꙗко же оубо ꙗще вѣ ѿдѣленно бжтвѣнаго соу-  
щѣства разоумѣлосе дѣха. събраше настоящихъ писател-  
ныхъ рѣннихъ ѿ нѣ же нма кто расмотрити. ꙗко ꙗще ѣ бы-  
вающе въ доннѣ вселеніе стго дѣха ѿдръжательно іе  
нензреннѣ н пауе слова. нѣ поніеже тамо дарованнѣ  
дѣха проливаются ндѣже бжтвѣнноіе іество іего ѿдръжа-  
тельнѣ вселитсе. самы тѣ дѣхъ стын іединнѣ тронце испль-  
нительны. іеже іе съвршено іество. ѣ съвршенѣ бѣ  
ꙗко же ѿць н снѣ ꙗвляѣтсе. іегда кто глѣтъ дѣхъ сты  
пронсходе ѣ вствѣкаѣ ѣ боуде ѿ снѣ.

#### Разореніе събраннѣ латиньскѣ. 7. го.

Въ истинноу не вѣ нѣ ꙗже глѣ нѣ ѿ нѣ же ѣзвѣст-  
воуіе. ѣже ѣ снѣ събраннѣ сложнѣ. никто же бо ѿ  
нѣже багоуѣствовати хотещѣ растръжноу быти непцоуіе  
бжтвѣнаго іества бжтвѣноуіо бгѣть н дѣнство. нѣ не  
оубо зане неразѣлно іе бжтвѣноіе дѣнство. ѿ сего ѣ  
іество іе дѣнство. сего ннунмже разьнѣствоуіоще. [се  
бо карлаѣмова ѣ акиндиннова злоуѣстнѣ іе]. <sup>1)</sup> бжѣствѣ-  
ноіе бо оубо дѣнство ѿ бжтвѣнаго іества іе. ѣ зрѣтсе  
въ нѣ по бгѣсловцѣ. нѣ нѣ ѿ себѣ. бжтвѣноіе же іество  
не ѿ дѣнства іе. ѣ ѿ себѣ іе. ѣ бжтвѣны дѣнствѣ іе не-  
тоуныкѣ. нѣ н дѣхъ стын не ѿ сѣстава быти снѣовнѣ глѣ.  
снѣ же глѣен быти сего ѿ іества. нѣ соупротнѣ глѣтн  
непцоуіе ѣ соупротнѣна нѣ състраѣтн. ннунто же разьнѣ-  
ствовати ꙗко же ꙗвляѣтсе непцоуе іество сѣстава. ѣ нѣ  
н разьнѣство несмыслѣнѣ въводе іества при стѣн тронци.  
поніеже разьнѣство іе сѣставѣ.

#### Събраннѣ латиньско ѿсмо.

Въ оуказаннѣ іеже бы дѣхоу стѣмоу ѿ ѿца ѣ снѣ.  
събраше настоящихъ писательныхъ рѣннихъ. показоуіоща

<sup>1)</sup> Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ подлинникѣ.

БЫТИ ТЪ КЛУЪСТВО ѠУЕВА Н СЊОВНА СОУЩЬСТВА. ІЕЩЕ ЖЕ  
БЛГООУХАННІЕ ДНХАННІЕ Н ВОЮЮ ѠЦА Н СНА. ПО НИХЪ ЖЕ  
ДРОУГА РЕННА ІАЖЕ Н ѠЦА НСТОУНКА ДХОУ. Н СНА НСТОУ-  
НЫКА БГОСЛОВЕТЬ ДХОУ.

Разоренне събраніа латинькѧ. Ѣ. го.

Събравшася настоѣщѧ писателнѧ ренна н приказы  
іеже къ Ѡцоу н сѡоу іедносоущноіе прѣставлѧ сѣго  
дха поелнкоу іе вмѣстн. не бо іе ѡбрѣсти ѡ бзѣ при-  
казъ по всемоу побьнь. пониже н вода жнва нарн-  
цаіетсе дхъ стѣ по блгтн н дѣнствоу. сѣіе воды нарн-  
цаіетсе нстоуныкъ н снѣ съ ѡцемь. іе же іегда н самѣ  
тѣ дхъ стѣн. ренна же снѣ пронзнесѣн здѣ. ѡва оубо  
ѡстакн ѡ снѣ. ѡва же развращаіе. н снѣ смнн красти  
непцоуіе проунтающн къ своіемоу зломыслнѡ.

Събраннѣ латиньско девето.

Настоѣщѧ съписателнѧ ренна. въ нн же ѡци блго-  
словнше всѧ іаже ѡца сконства. іествнѣ прѣходнтн на  
нже ѡ него роженнаго снѣ. прострѣше въ оуказъ іеже  
бы н пронсходнтн. нстекатн дхъ н ѡ снѣ іако же оубо  
н ѡ ѡца по стѡмь кѣрнлоу. аще бо іеже ѡуѣство н іеже  
раждатн тѣкмо ѡіемлѡ ѡ снѣ сказаннѧ рѣуемь блгоіав-  
ленно іако снѣ оубо ѡ снѣ не боудѣ. дхъ же нже ѡ  
ѡуѣ нстѣкаіе соущьства н ѡ неражающаго соущьства  
сѡовнѧ нстѣкаіе боудѣ н пролнѣіе.

Разореннѣ събраніа латиньскаго. Ѡ. го.

Въ истнноу несъбрѣтелно іе злоуѣстнѣ. прѣходнтн  
бо слыше латыномоудрнн съ на снѣ іаже ѡца скон-  
ствнѧ іествнѣ же н соущьствнѣ. іаже ѡуѣ състава неп-  
цеѣѧ сконствнѧ. а не іаже іества. да оубо по своіемоу

ієго разумоу. иже въ бѣгоснѣхъ имѣ бѣгословіи бжтвѣноу кѣрнлоу пншоушоу въ ськровици. како не боуде бѣ дхъ все имѣ соуществоу снство ѿца и сна иже сьстава ѿца и сна дхъ възымать. рожденне же и родитель боуде. и ѿць свѣтово. иже раждати и предлагати имѣ. ієго же что злоуствивнѣше слышано боуде и новнѣше. то же же постраждетъ пакы тѣ же иже ижеже тѣ моудрествоующени. ієгда оуслышетъ сѣеннаго оубо дамаскина глающа въ ѿсмо ѿ бѣгословны. вса ієлка имѣ ѿць и дхова соу. развѣ нерожденна. и бѣгословнютъ тьзонментѣго пншоуща вса ієлка снвнѣ и дхова развѣ снѣвства. колкаго же безоумна пакы ієже ѿ соущества слышеци и ѿ сьстава славнѣти снѣвнѣ ижеже ѿще вѣ иѣдннѣ былѣ. ижеже соущество снѣ и сьставѣ при вѣзѣ. къ семоу и ієже не сьразоумѣвати. ижеже поієже ѿуѣ и ѿ ѿца глѣтсе дхъ. ижеже ѿца быти сна ѿрнцующени. сьѿрнцуютъ и снѣвнѣю къ ѿцоу приѿбщеннѣ по прѣложителноу снствоу.

Сьбраніе латиньско. Г. то.

Настоієщая писателнаѣ рѣннѣ въ нѣ же ѿцы бѣгословнѣше снствоу сна быти. ижеже ѿ соущества ієго соуща. и ѿ того бы ижеже снствоу соуща соущества ієго прострѣше зѣ. да боуде волецоמוу ѿсоу разумѣти. ижеже и дхъ снствоу снѣу глѣтсе быти. за ієже ѿ соущества ієго быти. и пакы сего рѣ ѿ соущества снѣвнѣ глѣтсе. за ієже таковоѣго соущества снствоу бѣго быти тѣ. ієже ѿбывлѣи и ієже къ снѣу дха ієднносоуществнѣ. ѿще бѣ по ннѣ нѣко словѣ ієднносоуществнѣ. ижеже іє ієже ѿ двѣю нѣкою ієднносоуществнѣно глѣмоіє в ннѣ нѣ ннѣ ннѣ. былѣ вѣ оубо дхъ снѣ снѣу. и ѿ соущества снѣвнѣ былѣ же вѣ и снѣ снѣ дхѣу. и ѿ соущества дхова. за ієже соупротнѣ ѿбращатнѣсе таковомоу ієднносоуществнѣю. ієже ннѣ рѣсе ѿ кого ѿ стѣхѣ.



ниже рѣтсе колн ѿ нже православствовати волеции. таковоѣ же іѣднносоуцѣствниѣ ниже нстѣѣ іѣднносоуцѣствниѣ іѣ. нѣ іѣже съвькоупляющеѣ нноѣ нномоу. іѣко тѣмь нли ѿ кого боуде іѣстѣнѣ же н соуцѣствнѣ. н свѣтельствоуѣ семоу зе прострътоѣ великаго васнанн рѣннѣ глѣющеѣ не братскаѣ дроу дроугоу глѣтнсе. приложнше же се н іѣвляющаѣ рѣннѣ. сего рѣ бы снѣ іѣднносоуцнѣ ѿцоу. за іѣже ѿ соуцѣства іѣго бы. да боудеть волецоמוу ѿсоу разоумѣтн. іѣко н дхѣ сего радн іѣ сновн іѣднносоуцѣствнѣ. іѣко ѿ тогоже соуцѣства іѣ.

Разореніе събраніа латнньскаго ꙗ. го.

Свон іѣ снѣ ѿцоу іѣко ѿ него рождѣсе. такожде н дхѣ стѣн іѣко ѿ того ѿца нсходещѣ. іѣкоже н великѣ васнаннѣ въ іѣже къ еуномнанн рѣ главнзнѣ. еже къ ѿцоу свонство разоумѣю дхѣ. поніѣже ѿ ѿца нсходнтѣ глѣе же н сновѣ дхѣ. іѣко же тѣже въ ѿсмон главнзнѣ ѿ іѣже къ амѣнлохнн рѣ. іѣко по іѣствоу оуѣсваѣнѣ томоу. іѣ же ѿ немоцнн іѣже іѣствомъ тажде не бы дроу дроугоу свонѣ. не глѣеть же се снѣ дхѣвъ. да не възмннтѣсе ѿцѣ дхѣ стѣнѣ. заніѣ сноу ѿца іѣвляющоу іѣгоже аще глѣтсе снѣ. латнномоудрннѣ же сѣ. ѿ нже здраве зе прострътнхѣ реуеннѣ. ннутѣ же съвыраіѣ зраво. ѿблнучаіѣт же се н ѿ себе глѣе за іѣднносоуцнѣ ѿ соуцѣства снѣва глѣтнсе дхѣ. не бо боуде сего радн н ѿ състава. слоууаіѣ бо се дроу ѿ дроуга бы снѣмь. тѣмже ннкто же ннколнже ѿ всѣх дхѣ стѣ рѣ бы ѿ състава снѣвнѣ. нѣ ѿ ѿуева.

Събраніе латнньско. ꙗ. тѣ.

Поніѣже слышеце нѣцн дхѣ ѿ соуцѣства снѣвнѣ. глѣють нно бы іѣже ѿ соуцѣства. н нно іѣже ѿ състава.

не могоуше разоумѣти. ꙗко ꙗже снѣ ѡже състава ꙗе ѡ гл҃ен ѡ соуцѣства снѡвнѣ всего ꙗвлѣннѣ снѣ. соуцѣство ꙗвѣ ꙗко съставно въ ѡблнученнѣ тѣ оумышленнѣ. събраше настоѣщата писателнаа рѣннѣ. ꙗвлѣющаа ѡ соуцѣства ѡуа снѡу раждатнсе ѡсповѣдоуемоу бѡ ꙗедно бѣ ѡ ѡца роженнѣ снѡвнѣ. како ꙗе разнѣствовати ꙗже ѡ соуцѣства ѡ ꙗже ѡ състава. развѣ ꙗше кто хоуле въсхоуше гл҃ати. ѡно оубо ѡ соуцѣства. ѡно же ѡ състава ѡуа роженнѣ снѡвнѣ. по ѡнѣ же дроугѣ рѣннѣ ꙗвлѣющаа съвршенно соуцѣство. ѡ совршеннѣ бѣ гл҃атнсе ѡца. ѡ совршенно соуцѣство снѣ ѡ съвршенно соуцѣство дѣхъ стѣ.

Разореннѣ събраннѣа латннѣскѣа. ѡ. г. о.

”Егда утѡ ꙗедного соуцѣства ꙗе ѡ състава. ꙗже ѡ соуцѣства ѡного ꙗествнѣ нмѣ како любо бытнѣ. ѡ ѡ състава ѡно снѣ нмѣ. ѡ соупротно ѡбратнѣ. ꙗже бѡ ѡ състава ѡно бѡудѣ. ѡ ѡ соуцѣства ѡно ꙗе. ꙗ ꙗгда же утѡ ꙗедного оубо соуцѣства бѡудѣ. не ꙗедного же състава. нѣ множаннѣхъ. ꙗже ѡ ꙗедного ѡного соуцѣства. не ѡ проуѡ того съставѣ ꙗе. нѣ ѡ ꙗедного нѣ которѣго ѡхъ. да понѣже оубо прѣвышнѣа ѡ поклоннаа тронца нами ꙗедно ꙗество ꙗе въ състава трехъ. не всако ꙗже ѡ соуцѣства съставѣ нмѣ ѡ проуѡ съставѣ ꙗе. нѣ ѡ ꙗедного которѣго ѡхъ. ꙗвѣ ꙗко ѡуева. ѡ того бо не быти не моуно ꙗестѣ. да оубо не ѡ дроугѣго. нѣ ѡ того тѣуно. понѣже ѡ ꙗедно. ѡ се ꙗвленно ѡ уавѣкѣ. кѣждо бо на ѡ соуцѣства оубо ꙗе ѡамова. нѣ же ѡ ѡ състава ꙗего. за ꙗже ꙗедно оубо соуцѣство уавѣкѣ ннѣа. мнозы же съставнѣ. уавѣскому же въ науель ꙗедному соуцѣствоу же ѡ съставоу [ѡамаю ѡ соуцѣства ѡамова еѣа соуцнѣн. ѡ ѡ състава ѡного бѣ.

нѣ и преже даже канноу быти ѣднномоу соущоу моужьскоу соущьствоу же и съставоу] <sup>1)</sup>. ѿ ѣднного же и тогожде каннѣ моужьскаго соущьства же и състава бѣше адамова. двѣма же моужема оуже по съставоу боудоущема иже канноу родивынсе снѣ ѿ соущьства. бѣ адамова. нѣ не и ѿ състава его. нѣ ѿ ѣднного каннова. латыномоудрннѣ же съ крѣпесе здѣ и ѿ състава быти сновнѣ дхѣ понеже быти бгословнтсе ѿ ѣства. ѣднно быти показоуе моудрьствоуе яко же соущьство тако и съставъ при бзѣ. снѣ или ѿца сврьшеннѣ ѿмѣтае ѿкажнны. къ семоу же и ѿ ѣднного снѣ бытию быти бжтвѣнаго дха показоуе. нѣ и ѿ рвуен ѣже соврьшенно бгословеть соущьство бы ѿца. и сврьшенно соущьство снѣ. такожде же и дха стго. не ѣдннствьное и неразмѣнное соущьства познавае трѣхъ. нѣ зрѣти покоушаеце въ то множество нѣко и разнѣство ѿсоудоу несмыслнѣ.

#### Сьбраніе латннско. вѣ. то.

Понеже нѣци соу дръзающе и глѣце ѣже вьстекати и происходити и вьснѣвати и ѣвѣатнсе ѿ снѣ дхѣ. не ѣвѣае ѣже соущьствнѣ и съставнѣ бы ѣмоу ѿ снѣ. нѣ ѣже ѿ него дховннѣ дарованнѣ разаніе. въ ѿблнуеннѣ таковыѣ мысли нзъбраше настоѣщая прсательнаа рѣнна. ѣвѣающаа вьстекати и вьснѣвати и ѣвѣатнсе сноу ѿ ѿца. не бо кто рещи имать яко не снѣ ѣ вьствѣкаен и вьснѣвае. и ѣвѣае ѿ ѿца соущьствнѣ и съставнѣ. нѣ дарованнѣ сновнѣ.

#### Разореннѣ сьбраннѣ латннскаго. вѣ. го.

ѣже рождьствнѣ ѿ кого или нсходнѣ бытнѣ нмѣ. ѿ него и происходити глѣтсе и нзъснѣатнсе и вьснѣ-

<sup>1)</sup> Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ изданномъ подлинникѣ.

вати. понеже свѣтъ ѿ нѣ прнскръннѣа снмь. нѣ не оубо̀ все происходещеѣ нлн изъснмаеоме. нлн всннѣвнющеѣ ѿ кого. н ѿ ѿного рождьствнѣ нлн нсходнѣ бытнѣ нмать. н въ своѣмь съставѣ ѿ. съ же събраннѣа снѣа сънсавнн н надпнсаннѣа сложнвѣ. дрзость оукараеѣт нже блгоуьствнѣнѣ н блгомоудрнѣнѣ моудрѣствоующнхъ. дрзостнѣнѣ боуде самь. ѿ ѿже злоуьствоватн несмыслнѣнѣ.

Одновременно съ вышеприведеннымъ сочиненіемъ Григорія Паламы въ Славянской письменности распространились полемическія слова противъ Латинянъ Нила, архієпископа Солунскаго (+ ок. 1340 г.). По старѣйшему Сербскому переводу, по рукописи XV вѣка, и по русскимъ спискамъ XVI — XVII вѣка, слова эти приведены въ извѣстность въ Описаніи славянскихъ рукописей Московской синодальной библіотеки. Отд. II, №№ 175—178, стр. 471—485. Ср. Аллація *De Nilis*, и Андроника Димитракопула «*Graecia orthodoxa*», р. 76—80.

Современникъ Григорія Паламы и Нила Кавасилы, *Матвѣй Властарь*, канонистъ XIV вѣка, оставилъ также нѣсколько сочиненій противъ Латинянъ. Главнѣйшее изъ его произведеній *Σύνταγμα κατὰ σνοихεῖον*, — заключающее въ себѣ въ разныхъ мѣстахъ обличенія Латинянъ, извѣстно въ Славянскомъ переводѣ: 1) По Сербскому списку XV вѣка. (См. Описаніе славяно-русскихъ рукописей книгохранилища Воскресенскаго монастыря, архимандрита Леонида, въ Чтеніяхъ Императорскаго Общ. исторіи и древн. 1871 г., кн. I, стр. 22). 2) Въ русскихъ спискахъ: а) Въ Кормчей Румянцевскаго музея 1620 г. № 238; б) Въ Собраніи Ундольскаго № 41, полууставомъ половины XVIII вѣка; с) Въ библіотекѣ

А. И. Хлудова № 78, скорописью конца XVIII вѣка.  
Ср. *Graecia orthodoxa*, p. 70—71.

---

Къ указаннымъ капитальнымъ произведеніямъ переводной полемической литературы слѣдуетъ отнести еще одинъ памятникъ, о которомъ, къ сожалѣнію, мы лично не имѣемъ возможности сообщить точныхъ, опредѣленныхъ свѣдѣній. Говоримъ о переводѣ на Сербскій языкъ знаменитой «Панопліи»<sup>1)</sup> — [Δογματικὴ πανοπλία] — составленной Евѳиміемъ Зигабеномъ (ок. 1118 г.). XIII титулъ этого сочиненія направленъ противъ Латинскаго ученія объ исхожденіи Св. Духа. Въ титулъ этотъ внесено сочиненіе, приписанное патриарху Фотію, переизданное Гергенротеромъ<sup>2)</sup>.

По указанію П. I. Шафарика Паноплія Евѳимія Зигабена въ рукописи Сербскаго письма, подъ заглавіемъ: «*Всеоружество богословіа*» хранится въ митропол. монастырѣ въ Цетиньѣ: въ бумажномъ спискѣ, въ листъ, 7066 (1568) года. (См. *Geschichte der Südslawischen Literatur*. III, по изд. 1865 г. р. 208). Въ «Описаніи Сербской Хиландарской лавры» составленномъ архимандритомъ Леонидомъ указана подъ № 29: «*Книга иже на языке Греческомъ именуется Догматики панопліа, на Славянскомъ же Вельніомъ, паче же Богословіомъ всеоружество, въ 4 ю д. л. Приложена въ монастырь духовникомъ Исаіею. (7117—1609) году*». (См. Чтенія Импер. Общества исторіи и древностей, 1867, вн. IV, стр. 126.).

---

<sup>1)</sup> Паноплія Евѳимія Зигабена была издана въ 1710 г. По крайней рѣдкости этого изданія изъ него былъ переизданъ титулъ XXIII-й „*De Bogomilis*“. (Gottingae. 1842). <sup>2)</sup> Photii Constantinopolitani liber de Spiritus sancti mystagogia (Ratisbonae. 1857 г. р. 113—117). См. выше стр. 40—42.

Въ списокѣ русскаго письма Паноуплія Евѳимія Зигабена доселѣ неизвѣстна, но вліяніе ея на памятники русской письменности не подлежитъ сомнѣнію. См. выше, стр. 39—42, и Обзоръ хронографовъ русской редакціи, вып. II, стр. 34—37).

---

Паноуплію заключаемъ разборъ переводныхъ Византійскихъ полемическихъ сочиненій.

Въ продолженіе 300-лѣтняго періода, считая отъ Кіевскаго митрополита Никифора (†1121), мы не встрѣчали полемическихъ сочиненій, составленныхъ на Руси писателями русской церкви. Только въ XV вѣкѣ появляется слабая попытка составить перечень латинскихъ заблужденій. Въ одномъ изъ сборниковъ Синодальной бібліотеки XVI вѣка, № 330 (по прежн. каталогу 682) помѣщена статья, озаглавленная: «Слово Григорія митрополита како держать въру Нѣмци». Въ Описаніи рукописей Синодальной бібліотеки высказано соображеніе, что помянувшій въ заглавіи Григорій митрополитъ «долженъ быть Кіевскій, Цамблакъ». — Догадка эта принята и преосвящ. Макаріемъ въ Исторіи Русской церкви (см. т. V, стр. 212 и 225). Дѣйствительно, митрополитъ Кіевскій Григорій Цамблакъ (1415—1419), вопреки всѣмъ отзывамъ о немъ католическихъ и униатскихъ писателей<sup>1)</sup>, былъ преданъ православію и чуж-

---

<sup>1)</sup> Приводимъ вполнѣ отзывъ о немъ Кульчинскаго: „Gregorius I, cognomento Cemivlacus, natione Bulgarus, in praefata Synodo Novogrodecensi in locum Photii suffectus, compensavit damna ab iniquo praedecessore sedi Kioviensi illata: nam cum esset vir doctus, prudens, ac pius, promovit omni conatu unionem sanctam cum Romana Ecclesia. Extat ejus epistola ad concilium Constantiense, in qua petit patres congregatos, ut Graecos unire Latinis studeant. Addunt Moscorum annales Cemivlacum hunc a Vitoldo magno Lithuaniae duce missum fuisse Romam ad summum Pontificem, partim ut curaret

дился латинства. Вся жизнь его, до прибытія въ Русь, прошла въ обстановкѣ строго православной: воспитывался онъ въ Терновѣ подъ руководствомъ патріарха Евѳимія, жилъ одно время на Аѳонѣ, за тѣмъ былъ пресвитеромъ великой Молдовлахійской церкви, и игуменомъ знаменитой Дечанской обители. Въ послѣднемъ санѣ онъ сочинилъ слово «**На преданіе Господа Бога и спаса нашего Ісѣ Христа о Іюдѣ, и на иже опрѣсноки приносящихъ таинствомъ, и о сребролюбїи**»<sup>1)</sup>, въ которомъ рѣзко порицаетъ Латинянъ за совершеніе ими таинства евхаристіи на опрѣсноккахъ: «Сему (т. е. Іюдѣ предателю) подобная стражутъ и иже опрѣсноки жертвы приносящей. прелщающе, и прелщаеми, и не стыдящесь глаголюще, яко Господь въ вечеръ таинства опрѣснокъ дать, рекъ: «Се есть тѣло мое». Не слышаще учителя языкомъ вопіюща и глаголюща: «Азъ прїяхъ отъ Господа, еже и предахъ вамъ, яко Господь Іисусъ въ ночь, въ нюже преданъ бываше, вземъ хлѣбъ и благодаривъ преложилъ, и рече: прїимите, ядите се есть тѣло мое, еже за вы ломимое: сіе творите въ мое воспоминаніе. Елижды бо аще ясте хлѣбъ сей и чашу сію піете, смерть Господнюю возвѣщаете, дондеже прїидетъ. Апостолъ рече азъ прїяхъ отъ Господа, они же не стыдятся безвасная предлагающе, къ нимъ же рещи достойтъ, вы ли истиннѣйши будете своезаконнии»... И ниже: «сего ради всякъ опрѣсночныя привводяй жертвѣ аполинаріеваа недугуетъ, и евагріеваа, смѣвшихъ рещи господню плоть без-

---

praetactam unionem, ut impetraret quasdam gratias à Sede Apostolica (ita Sichovius in *Turb. Patr.* et. Koialovicz in *Miscell.*). Scripsit hic noster Gregorius vitam S. Praeexedis Ternoviensis, cultumque ejus in Russiam introduxit. (Specimen Ecclesiae Ruthenicae, по Парижскому изданію Мартынова р. 121).

<sup>1)</sup> Слово это въ переводѣ на современный языкъ издано преосв. Макаріемъ въ Извѣстіяхъ II отд. Акад. Наукъ, VI, вып. 2, и въ Исторіи русской церкви, т. V, стр. 214—225.

душну и безумну. (По списку Синод. библи. XVI в., № 235, л. 89 об.). Доказательство православія Григорія Цамвлака, по избраніи его на Кіевскую митрополию, — косвенное: его не обвинялъ въ наклонности къ латинству ожесточенный противникъ его, который конечно не упустилъ бы изъ виду такого удобнаго случая для обличенія своего совмѣстника. Григорій Цамвлакъ, поставленный на Кіевскую митрополию, по волѣ В. К. Литовскаго Витовта, мѣстнымъ соборомъ западно-русскихъ епископовъ, возбудилъ противъ себя, какъ извѣстно, рѣзкое осужденіе Митрополита Московскаго Фотія. Въ своихъ посланіяхъ послѣдній называлъ Цамвлака *«церковнымъ мятежникомъ, поставленнымъ отъ неправеднаго соборща»*, *«отлученнымъ и проклятымъ»*, убѣждалъ не принимать отъ него посланій, а съ рукоположенными имъ священниками не имѣть никакого общенія, даже въ пищи и питіи<sup>1)</sup> и т. п., но всему этому строгому осужденію одна причина — отдѣленіе Кіевской митрополіи отъ Московской. И при этомъ ни одного слова, ни одного намека на склонность Григорія къ уніи. Въ Московской лѣтописи, въ которой весь рассказъ о раздѣленіи митрополіи составленъ по Московскимъ источникамъ, именно по посланіямъ митрополита Фотія и въ духѣ ихъ, также нѣтъ и отдаленнаго намека на уніатскія наклонности Григорія<sup>2)</sup>, напротивъ даже самое пребываніе его на Констанскомъ соборѣ въ 1418 году объяснено ревностью къ православію: «Въ лѣто 6926. Григорій Самблакъ, поставленный въ Кіевѣ митрополитъ Витоетовымъ избраніемъ, рече къ великому князю Витоету Кестутьевичу что ради ты, княже, въ Лятскомъ законѣ, а не въ Греческомъ? Глагола ему Витоеть, аще хочещи не токмо мене

---

<sup>1)</sup> Акты историческіе т. I, №№ 19, 20. <sup>2)</sup> Лѣтопись по Никонову списку, ч. V, стр. 58—65.



единого видѣти въ Греческомъ законѣ, но и всѣхъ людей моея земли Польскія, да идеши въ Римъ и пришишь съ папою и съ его мудрецы; и аще ихъ преприши, и мы вси въ греческомъ законѣ и обычаи будемъ; аще ли не преприши ихъ, имамъ вси люди своея земли греческаго закона въ свои немецкій языкъ превратити. И посла его въ Римъ съ паны своими къ папѣ.» <sup>1)</sup> Если бы на Констанскомъ соборѣ Григорій дѣйствовалъ въ пользу уніи <sup>2)</sup>, то уже ли бы вѣсть о томъ, такъ или иначе, не проникла бы въ Москву, гдѣ такъ зорко слѣдили за нимъ и за его дѣйствіями?

Какъ бы то ни было, но «Слово Григорія митрополита, како держать вѣру Нѣмци» несомнѣнно составлено на Руси, по русскимъ источникамъ. Состоитъ оно изъ перечня латинскихъ заблужденій, коихъ показано 35. Судя по внѣшней формѣ его можно бы счесть за переводъ съ подобнаго греческаго перечня, но разборъ состава приводитъ къ другому выводу. Первые 27 обвинительныхъ пунктовъ *дословно* тѣже самые, и въ томъ же порядкѣ, какъ въ вышеприведенной статьѣ Кормчей «О Фрязахъ и о прочихъ Латинахъ». Что Григорій митрополитъ выписалъ это пункты изъ Славянской Кормчей, въ этомъ легко убѣдиться изъ сличенія текстовъ: переводъ въ нихъ одинъ и тотъ же. Выше при изданіи статьи Кормчей «О Фрязахъ и о прочихъ Латинахъ» было замѣчено, что сравнительно съ греческимъ подлинникомъ, въ ней опущено одно обвиненіе, именно 19-е, — этого самого обвиненія нѣтъ и въ словѣ Григорія митрополита.

---

<sup>1)</sup> *ibidem*, стр. 70. <sup>2)</sup> Въ приведенномъ выше свидѣтельствѣ Кульчинскаго говорится о существованіи какаго-то посланія Григорія, представленнаго имъ на соборѣ. Что это за посланіе — неизвѣстно. Посланіе Владислава — Ягаилы на Констанскій соборъ см. у Даниловича Scarbics, t. II, 41.

Слѣдующія обвиненія: 28, 29, 30, 31, и 32-е выписаны изъ Посланія патріарха Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру, и также по славянскому переводу. См. выше въ Посланіи Михаила Керуларія, по 1-й редакціи обвиненія: 10, 11, 13, 14, 3 и 9; по второй редакціи обвиненія: 25, 26, 28, 17, 24.

Послѣднія три обвиненія, 33, 34 и 35-е, дословно тѣ же самыя, какія помѣщены въ вышеприведенной (по сборнику XV в.) «Повѣсти о латынѣхъ, когда отлучишася отъ грекъ и святыя Божія церкви» (См. выше стр. 178—188).

Сводъ въ одно трехъ указанныхъ источниковъ ограничился простою выпискою изъ рукописей, безъ всякой переработки, вслѣдствіе чего и явились неизбѣжныя повторенія. Такъ напр. сл. обвиненіе 12-е съ 34 и 45-мъ; обвиненіе 13 съ 29-мъ.

Приводимъ вполнѣ текстъ разсмотрѣннаго слова.

### Слово григоріа митрополита како держать въ рѣчь нѣмцѣи.

(По рукописи Синодал. библ. XVI в. № 330).

Сѣомъ ѡбразоу въры ѡ іерлѣмьскыхъ<sup>1)</sup> рѣчѣи сложе-  
нъ соущѣхъ. и ѡвѣ тако глѣюще ѡ стѣмъ дѣѣхъ. и въ дѣхъ  
стаго истиннаго и животворящаго. иже ѡ ѡца и сѣхъ  
дѣща. ѡни же приложнша ѡ ѡца и сѣа нсходящаго.  
сѣ ѣ нѣхъ первая ересь бжтѣво развѣлаю.

Въ хлѣба мѣсто ѡпрѣсноки слоужать. и ѡклеке-  
тають апла петра и стѣа ѡца. ѡко ѡ ни нѣмаше та-  
ковое преданіе.

1) Согласно съ статьею о „Фризехъ“ слѣдуетъ читать: «евангель-  
скихъ».

Г. Епископи ѿхъ въ время брани ѿ сами облаудуютса ѿ бнютса.

Д. Постатса в соуботы празника ржтва соуботнаго поста празника радн.

Е. В великѣи постъ ѿ среды перкыа ѿли феоdoroky науннаю поститиса.

З. Сырнѣи нели мѣса не ѿстаклѣютъ.

Ж. Не постатса в великыи постъ. но сами оубо в великѣи уетвертокъ ѿнца ѿ млеко ѿ сыръ ѿдатъ. дѣтемъ же сконмъ въ вса ѿла стго поста млеко ѿ сыръ ѿ ѿнца ѿсти прощають.

И. Образу стыхъ въ црѣкѣ не пишѣт. развѣе ѣднѣного распатѣа. не шаровнымъ строенѣемъ пишѣт. но токмо цѣло въ ѣднѣномъ дрѣкѣ ѿзвѣаю. ѿли к камени творатъ.

Ф. Въ бжтвенныа црѣкѣи входѣше ѿ ниць на землю припадше. преклонше лица къ земли шепѣютъ. ѿ потомъ крѣтъ на земли назнаменавша ѿ цѣловакше вѣстають. ѿ в толницѣ мѣтвѣ съвершають.

Г. Мѣръ гѣ пишѣго ѿс ѿа не ѿменоѣю бѣоѣ. но токмо стѣа мѣѣа.

А. Въ стын уетвертокъ <sup>1)</sup> хотѣи ходѣи въ время слоужбы ѿ котораго ѿще боудѣ рода ѿли възраста ѿли унна. хотѣацаго всѣакого уѣка вниѣи въ олтарь не възѣрѣнѣають. ѿко жены ѿ ѣгда хотѣтъ съдатъ на прѣтолахъ епископскыхъ коларѣи. толнко вѣдѣа развѣуати посредѣи сты ѿ сквернѣи.

Б. Дѣкленѣноѣ ѿдатъ ѿ звѣроѣдннѣ ѿ мѣтвѣауннѣ ѿ кровь ѿ мѣдвѣдннѣ. ѿ выдры. ѿ жолкѣ. ѣще же ѿ тѣхъ сквернѣе ѿ скарѣнѣннѣе.

1) Вм. четвертокъ — слѣдуетъ читать: жертвеникъ.

҃г. Прозвѣтери ѿхъ ѿ епископи стѣльскыя ѿхъ ризы не ѿ волны унсти строятъ. но ѹервлеными ѿ брауными пестротами твоуще ѿблауають многоразлунно. сѣа ѹпещрены сътворающе. ѿ перстына носатъ. ѿ рѹцѣ ѿблауають въ рѹкавица ѿ на деснѣи оубо рѹкавици писана естъ рѹка ѿко ѿзъ ѿблака. на левѣи же агнецъ вѣи нарцаѣтса.

҃д. Тѣм же стѣи ѿхъ водою крѣцають соль вложивъ въ оуста крѣцаемомъ ѿ плюю к лѣвою рѹкѣ. десною же рѹкою размѣтше помазѹють крѣцаемаго. крѣченымъ же ѿ ни ѿ къ мѣрѣ возраста дошѣшнимъ. масломъ помазѹють ѿхъ. въ ѿставленіе грѣховъ. ѿ дваци крѣцающе минни соутъ.

҃е. Ти же стѣи ѿхъ ѿ дрѹгаа нѣкаа ѿуищеніа тво-ратъ ѿ по вса дни кропатса на прогнаіе ѿхъ же бо-атса ѿоденскы работѹюще ѿбыуаеми.

҃ж. Пѣтми персты странно нѣкако блѣлають и послѣ же пѣлцемъ лице прекрѣцають.

҃з. ѿ среды первыя пѣи поста даже ѿ до пасхы ал-луіа не поютъ никакоже.

҃и. Поставлаеми дѣакони и прозвѣтеры жены своа ѿпѹцають. ѿ свѣцимъ по нимни въ всѣхъ страна прозвѣтеромъ проповѣдаша жены своа ѿпѹцати. они же не токмо проповѣди сѣ не прѣемше. но ѿ первымъ же-намъ ѿхъ оумершимъ вторы ѿвѣ поемлютъ. нѣции же же и трѣю ѿ безъ боази слѹжатъ.

҃и. Еппомъ ѿхъ ѿмѣршимъ въ ѿсми днѣхъ ѿставла-ютъ ѿхъ непогребены. ѿ свѣции въ предѣле томъ вси пришѣдши ѿко же ѿбыуан ѿмѣ обѣлкше его поютъ на нимъ тогда. и погребѹють рѹцѣ не крѣтообразно по-

лагають ѿмъ на персѣхъ ꙗко же мы. <sup>но</sup> долу при бедрахъ нхъ простирають. и оуи и оуши и мозри и уста коскомъ залапливающе. таковыя же и мерзскы <sup>1)</sup> мртвещемъ сътворяюще.

к. Прозвѣтери нхъ трижды и четьрьжды въ единой цркви служатъ на днь. или и дже аще приахунтса. не разсвжающе стыхъ ѿ скверны.

ка. Кожо нхъ свои дщери давъ свои нѣкого в жену. и ѿтуда пакы поемлетъ свата своего дщерь за сына своего, или за брата или за иного сродника.

кв. Аще кто ѿ мншскаго жиа епкпъ бхдетъ маса части безъ боязни повелѣвають ѿмъ. мнши же нхъ аще коли мала болзнь приахунтса имъ маса адатъ. вопуннъ же вси здрави сущи адатъ свинымъ тѣкъ.

кг. Великаго поста страны нхъ и окртинъ ихъци неравно постатса. латская оубо земля .ѿ. нль. проуи же ови оубо .н. нль постатса. друззи же влщше. нны же мнѣ <sup>2)</sup>).

кд. Кртъ гнъ во нныя убо дни всегда въ цркви имъще и поунтають. и взирають на нь и покланяюще ѿмоу. и облобызють. въ стын же великн постъ ни поклоняются ѿмъ. ни взирають на нь. но в нѣкоемъ мѣсте темнъ плащаницею обнвше скрываютъ. с ними же и аллаха. в великую же субботу ѿ танаго мѣста ѿкрыше его. ꙗко се ѿ гроба воставша. ѿ олтаря людемъ показють. и вънезапъ вси съ великимъ воплемъ возглашаютъ аллаху. ꙗко же мы в великую нелю. хс воскресе.

1) Мѣсто испорчено. Слѣдуетъ читать: и мирскимъ. 2) Въ этомъ обвиненіи сравнительно съ 23-мъ статьи о „фрязехъ“ не достаетъ окончанія.

кѣ. Слѣжащимъ ѣрвемъ ихъ по уиноу и въ время възглашенія стго еѣліа или стыхъ таннъ. тѣ сшѣшимса людемъ множаншимъ по обычаю ихъ съдѣть бес страха и бесѣдуютъ другъ къ другъ.

кз. Приуашенія стго общенія не ꙗко же мы сотворяють. егда мнози попове литургисяють. въ время приуашенія. едннъ ѿ нн понъ изымадетъ опреснокъ и проунъ цѣлуетъ.

кз. Приуетникомъ и епѣпомъ поставленія не въ всяко время творатъ стли ихъ но уетырѣжды кѣтъ<sup>1)</sup> въ оуреуенныа днн. лѣтоу бо на уетырѣ времена раздѣленъ свцѣ. на веснѣ. на жаткѣ. на осень. на зимѣ. первыа мѣа съблюдаю входа ѡбращенія. рекше. мартъ. іюнь. сентябрь. декабрь. нми же превращше уетверемъ 'временомъ нарѣцаетса. и первыа ила марта. іюна. или декабрь. в первѣю средѣ стли ихъ поставляють. и приуетники и епѣпи ихъ же хотатъ.

кн. К семѣ же и попомъ възбраняють жены. срѣчу нмѣющимъ жены да не творатса попове. но безъ женъ пребывати хотяще быти попове.

кѣ. Два брата двѣ сестрѣ взнмають себѣ жены. епѣпи и на перстѣ перстень носатъ. и кровію рѣкы своа помазаю.

л. Попове ихъ брады своа стригѣтъ. такоже и всн. его же не достонтъ.

ла. Крѣщающимса ѿ ннхъ нма стго нѣкоѣго не полагають на нн. но нѣкакова неподобна и уюдна.

лв. Идѣже мы глѣемъ едннъ стѣ. едннъ гдѣ въ славѣ бѣѣ ѡцѣ лминн. они же глѣютъ. едннъ гдѣ въ славѣ бѣѣ оца съ стымъ дѣхомъ.

---

<sup>1)</sup> Слѣдуетъ читать: в лѣтѣ.

лг. Все же родове латынстѣн ега на брань ѿсходатъ. тогда уѣбы закалающе ѿ мажутса кровми уѣвѣуьскимн.

лд. ѿдѣтъ же всакѣ сквернѣ. коткы малыя ѿ великѣя. ѿ ѣжа. днѣя же ѿ потомы. ѣже по горамъ ѿ деревесѣхъ скачуютъ. ѿ мышн ѿ медвѣдннѣ ѿ лисицѣ ѿ проуаа вса. тоуѣю пса ѿ волка ѿвращаютса.

ле. Еще же ѿ запѣныя латына змѣя ѿдѣтъ малыя ѿ великыя. ѿного же не поманѣхомъ. скверности ѿхъ радн.

## ГЛАВА III.

---

### Старѣйшія полемическія русскія сочиненія вызванныя Флорентійскимъ соборомъ.

6 Іюля 1439 года во Флоренціи торжественно обнародовано соборное опредѣленіе о соединеніи церквей Восточной и Западной. Исторія Флорентійскаго собора по подлиннымъ, греческимъ и латинскимъ, источникамъ, съ полнымъ безпристрастіемъ, изложена въ трудѣ А. В. Горскаго. (См. его Исторію Флорентійскаго собора, изд. въ Москвѣ, 1847 г.). Поэтому, не вдаваясь въ историческія подробности о цѣли, составѣ и ходѣ совѣщаній Флорентійскаго собора, мы ограничимся исключительно одною задачею — прослѣдить, насколько это событіе отразилось въ исторіи Русской письменности.

Извѣстно, что однимъ изъ важнѣйшихъ источниковъ для исторіи Флорентійскаго собора служитъ современное описаніе сего собора, составленное Сильвестромъ Сиропуломъ и изданное въ подлинникѣ и латинскомъ переводѣ подъ заглавіемъ *«Правдивая исторія неправеднаго соединенія»*. (Изд. Hague Comit. 1660). Въ русскомъ переводѣ сочиненіе это явилось, какъ кажется, не ранѣе 1756 года, и едва ли было



распространяемо въ спискахъ<sup>1)</sup>. Между тѣмъ, подлинное опредѣленіе Флорентійскаго собора огласилось на Руси немедленно. Въ подлинникъ оно издано въ недавнее время Тейнеромъ и Миклошичемъ въ Monumenta spectantia ad unionem ecclesiarum Graecae et Romanae. Vindobonae. 1872, p. 51—56. Изданіе это драгоцѣнно въ томъ отношеніи, что въ немъ встрѣчаемъ подлинныя подписи митрополита Исидора и Авраамія епископа Суздальскаго. Въ древне-русскомъ переводѣ опредѣленіе Флорентійскаго собора см. въ П. С. Р. Л., т. VI, стр. 156, но безъ подписей членовъ собора, и въ Сборникѣ Синодальной библиотеки, 17 вѣка, № 177 (по преж. кат. 46). Въ послѣдней рукописи приведены подписи членовъ собора, но съ опущеніемъ именъ митрополита Исидора и епископа Авраамія Суздальскаго.

На возвратномъ пути изъ Флоренціи въ Русь Исидоръ, уже кардиналъ и легатъ, спѣшилъ извѣстить окружнымъ посланіемъ (изъ Будина 1440 г.), свою русскую паству о состоявшемся соединеніи церквей. (См. Полн. соб. Рус. Лѣт. VI, стр. 159—160).

Событіе это отразилось въ Юго-западной Руси иначе, чѣмъ въ Руси Сѣверо-восточной. По прибытіи въ Литовскую русь митрополитъ Исидоръ не замедлилъ распространить въ спис-

---

1) Въ настоящее время намъ извѣстенъ лишь одинъ списокъ, 18 вѣка, въ л., на 265 листахъ. Списокъ этотъ хранится нынѣ въ моемъ рукописномъ собраніи. На выходномъ листѣ читается: „*Истинная исторія неправого соединенія между греками і латынами: или собора Флорентскаго подлинное сказаніе еллински списано чрезъ Силвестра Стуропула, великаго екеклисарха и единаго отъ пяти крестоносцевъ и тайныхъ совѣтниковъ патріарха Константинопольскаго, который на томъ соборѣ самовидецъ былъ. Новопреведена на Россійскій діалектъ въ благополучное престоуправительство Святѣйшаго правительствующаго Всероссійскаго Синода члена великаго господина преосвященнаго Амвросія епископа Переяславскаго і Дмитровскаго і Ставропигіальнаго Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ имянуемаго, монастыря. Въ той же святой обители лѣта Господня 1756-го, индикта 4.*“

кахъ подлинное опредѣленіе Флорентійскаго собора <sup>1)</sup>. Какъ ни скудны извѣстія о внутреннемъ состояніи Литовской Руси за то время, все же не подлежитъ сомнѣнію, что перевозглашенная унія, если и не была принята всѣми сознательно и единодушно, то и не встрѣтила никакого противо-дѣйствія въ средѣ тамошняго духовенства и общества. Извѣстно, что Исидоръ спокойно, болѣе полугода, прожилъ въ Южной Руси, служилъ въ Латинскихъ костелахъ, дѣлалъ зависящія отъ него распоряженія <sup>2)</sup>, и достигъ того, что Кіевскій князь Александръ Владиміровичъ, вмѣстѣ съ своими князьями, панами и всею радюю, далъ ему грамоту (5 Февраля 1441 г.), въ которой называлъ его своимъ «господиномъ и отцемъ» и утвердилъ за нимъ всѣ митро-поличьи отчины и доходы <sup>3)</sup>. Чтобы яснѣе представить себѣ это *равнодушное отношеніе Южной-Руси* — къ Флорентійской уніи, довольно припомнить пріемъ Исидора въ Москвѣ. Тамъ отнесли иначе къ «новизнѣ», принесенной изъ Флоренціи. Послѣ первой службы, совершенной Исидоромъ въ Успенскомъ соборѣ, тотчасъ по прочтеніи Соборнаго опредѣленія <sup>4)</sup>, онъ былъ объявленъ «Латинскимъ прелестникомъ и еретикомъ», заключенъ въ Чудовъ монастырь, и затѣмъ осужденъ соборомъ епископовъ. И въ области лите-

---

<sup>1)</sup> Reditus in Russiam (пишетъ Кульчинскій), Chelmae sanctam Unionem promulgavit; Sandeci vero sacram liturgiam in templo Latino solemniter celebravit, summo exceptus honore a Zbigneo, episcopo Cracoviensi. Decretis concilii Florentini per Russiam regno Poloniae unitam promulgatis, profectus est Isidorus in Moscoviam. (Specimen ecclesiae Ruthenicae, p. 122).

<sup>2)</sup> Исторія рус. церкви преосвящ. Макарія, т. V, стр. 365. <sup>3)</sup> Акты историч. I, № 259.

<sup>4)</sup> Актъ Флорентійской уніи, вмѣстѣ съ посланіемъ папы Евгенія IV къ князю Василю Василовичу, былъ принесенъ въ Москву Исидоромъ въ подлинникѣ на латинскомъ и греческомъ языкахъ, „за пачиною печатью.“ (См. П. С. Р. Л. VI, стр. 166).

ратурной Флорентійская унія не прошла безслѣдно въ Московской Руси. Довольно указать на изготовленные въ Москвѣ въ 1441 посланія (—цѣлые полемическіе трактаты—) къ Императору Іоанну Палеологу и патріарху Константинопольскому Митрофану (См. П. С. Р. Л. VI, стр. 162—167 и Акты историческіе. I, стр. 71—75), — на отвѣтное посланіе къ проту и инокамъ Аѳонской горы о дѣйствіяхъ митрополита Исидора и объ осужденіи его Московскимъ соборомъ 1441 г. (См. Лѣтопись занятій Археологической комиссіи, вып. III, стр. 33—36), — на «Повѣсть объ осмомъ соборѣ Суздальскаго іеромонаха Симеона», на «Путешествіе Исидора на Флорентійскій соборъ», и наконецъ на отзывы современныхъ событію лѣтописцевъ.

Строгое осужденіе унія въ Москвѣ, удаленіе Исидора изъ Русскихъ предѣловъ возбудили невольные толки, недоумѣніе и въ Южной Руси. Тамъ до такой степени мало вникали въ дѣло Флорентійской унія, что даже Кіевскій князь Александръ Владиміровичъ (тотъ самый, который въ 1441 г. выдалъ грамоту Исидору и который, конечно, читалъ соборное опредѣленіе) не зналъ — *на чемъ состоялась унія*, и за разрѣшеніемъ недоумѣнія послалъ отъ себя своего «вѣрнаго слугу Стецко» къ патріарху Константинопольскому Григорію. Посланіе Кіевского князя, къ сожалѣнію, не сохранилось, но извѣстенъ отвѣтъ ему Константинопольскаго патріарха. Для исторической оцѣнки этой переписки нужно принять во вниманіе слѣдующія данныя. Князь Кіевскій Александръ (Олелько) Владиміровичъ, внукъ Ольгерда, родоначальникъ князей Слуцкихъ, подобно отцу своему, былъ воспитанъ въ православной вѣрѣ и оставался преданъ ей. Къ сожалѣнію сохранилось мало свѣдѣній объ этой, какъ видно, выдававшейся въ свое время личности. Онъ былъ женатъ на Анастасіи, дочери В. К. Московскаго Василя Димит-

ріевича, и имѣлъ сыновей Симеона<sup>1)</sup>, Михаила и дочь Теодору. Изъ грамотъ его извѣстны двѣ: 1) жалованная грамота Лаврашевскому православному монастырю (см. Акты Западной Россіи, I, № 28), и 2) вышеупомянутая грамота, выданная митрополиту Исидору въ 1441 г. (см. Акты Историческіе I № 259). Недоумѣніе, возникшее въ князѣ по выдачѣ этой грамоты, лучше всего свидѣтельствуесть о его преданности родной вѣрѣ и о желаніи добиться истины относительно провозглашенной уніи, но къ сожалѣнію, онъ неудачно избралъ себѣ руководителя. Патріархъ Григорій Мамма, къ которому онъ обратился, былъ ревностный уніатъ. На Флорентійскомъ соборѣ, въ званіи духовника Императора Іоанна Палеолога, онъ былъ однимъ изъ главныхъ дѣятелей въ пользу уніи, и за заслуги, оказанныя ей, 7-го Іюля 1446 года былъ избранъ на патріаршій престолъ, на которомъ и оставался до Августа 1451 года. Въ исторіи полемической литературы онъ извѣстенъ по своимъ возразительнымъ сочиненіямъ знаменитому Марку Ефесскому. (См. Фабриція Bibliotheca Graeca, vol. X, стр. 381—382). Такимъ образомъ, посланіе Кіевского князя Александра Владиміровича должно относиться къ 1446—1451 годамъ. Для ближайшаго опредѣленія времени можно принять во вниманіе слѣдующее мѣсто: передавъ «на чемъ состоялась унія» Григорій Мамма пишетъ: «а коли прїидеть къ камъ преосвященныи митрополитъ кїевскїи и всеа рѣсїи и всеуестныи кардиналь киръ Исидоръ, о сватѣмъ дѣѣ возлюбленныи братъ и сослужебникъ нашего смиренїа, назунтъ и накажетъ васъ о всемъ словомъ и дѣломъ». Изъ этихъ словъ явствуесть, что митрополитъ Исидоръ, по удаленіи изъ русскихъ предѣловъ, снова со-

---

<sup>1)</sup> Симеона, старшаго Александрова сына, крестилъ въ Слуцкѣ въ 1420 г. Митрополитъ Кіевскїй Фотій. (см. Даниловича Latopisiec Litwy, p. 94, и Акты историческіе, I, стр. 94).

бирался посѣтить Кіевъ. Это могло быть въ то время, когда онъ находился въ Константинополѣ. О пребываніи Исидора въ Константинополѣ до 1451 года во время патріаршества Григорія Маммы, свидѣтельствуется «Рукописаніе»<sup>1)</sup> Даниіла, епископа Владиміра Волынскаго, данное имъ 28 Октября 1452 года Іонѣ митрополиту Московскому. Данииль, какъ видно изъ его словъ, былъ лично въ Константинополѣ и тамъ, согласившись на унію, поставленъ въ епископы митрополитомъ Исидоромъ и патріархомъ Григоріемъ Маммою<sup>2)</sup>. Приводимъ вполнѣ посланіе Григорія Маммы, доселѣ неизданное. Оно принадлежитъ русской литературѣ на столько же, какъ и «Посланіе иноковъ Аѳонской горы къ В. К. Московскому Василю о правовѣрїи восточной церкви и суетудрїи западной, по случаю Флорентійскаго собора.» (См. Лѣтопись занятій Археограф. ком. вып. III, стр. 28—32). Интересно сопоставленіе этихъ двухъ, почти современныхъ посланій. Патріархъ Константинопольскій убѣждаетъ Кіевского князя держаться унії и не принимать къ себѣ противниковъ соединенія; а

---

1) Рукописаніе это издано преосвящ. Макаріемъ въ приложеніи къ VI тому Исторіи русской церкви, стр. 369—372.

2) Се азъ, смиренный Данииль, епископъ Володимерскій и Берестійскій, дерзнухъ поставитися епископомъ на ту Володимерскую епископью отъ Сидора митрополита и отъ инѣхъ митрополитовъ, смудръствующихъ Исидору, и еже о немъ собраннаго догдашняго въ Цариградѣ собора. А того не разумѣхъ, что тотъ Исидоръ митрополитъ сходатай и спосѣшникъ былъ оному латиньскому, еже въ Флоренціи бывшему, осмому собору, и латинская вся преданія похваляющему, и имя папы Римскаго въ молитвенныхъ въспомяновенїяхъ поминающему, и опрѣсночный хлѣбъ съ кислымъ хлѣбомъ изравнившему. . и прочая вся обычая и нравы и пошлины латинскїа творящему, и съ тогда бывшимъ въ Цариградѣ Григоріемъ патріархомъ, единомудръствующемъ о всемъ Исидору. И прїахъ отъ нихъ рукоположеніе на епископство и исповданіе свое вдалъ имъ, по ихъ воли, яко же ми повелѣша. (Исторія русской церкви, VI, стр. 369).

Аѳонскіе иноки прославляютъ Московскаго князя, его властителей и святителей, за твердость въ вѣрѣ и благословляютъ на новые подвиги въ защиту православной церкви.

Посланіе Григорія патріарха Константинопольскаго къ князю Кіевскому Александру Владиміровичу о соединеніи Церквей на соборѣ Флорентійскомъ.

(По списку Синод. бібліотеки XVII в., № 46).

Григѳренъ бжнею матню архнепъ контаітна града вселенскін патріархъ. ѳ бгѳсозданнѳмъ градѳ кнѳевъ живщн православын хртіаномъ. кнзю александрѳ володнмеровную. і єгѳ кнгниъ керн настасін. і єгѳ дѳтѳ. ѳ стѳмъ дѳѳ возлюбленнымъ уадомъ нашєго смнренна нже во всєн рѳсскон землн православын хртнннѳ. утѳ дшєвнѳ воздаінна і телєсныѳ помѳцн. высѳкъ дѳрѳ, ѳ єже єсть ѳ бѳа на потрѳѳѳ, по бжню законѳ бѳвшн ѳ всѳкон блѳгодатн спасительнѳн, мѳлантєѳ нашє смнреннє всєдєржнтелю бѳѳ. вѳрнынъ слѳзѳ стѳцѳко кнзѳ александра владнмнровнѳа прѳѳзднлѳ к намѳ. і оѳсты своинн говорнлѳ намѳ, н лнстѳ прннеслѳ до насѳ, і спрашнвалѳ насѳ ѳ єдннѳѳєствѳ нашємъ с латыною на котѳромъ дѳлѳє состалѳсь, глѳємаѳ во всєн рѳснн многѳмъ раздѳленнѳ н несоглашеннѳ. і єлнко єсмо ємѳ повѳдлн своннн ѳсты, подобны ємѳ і вѳ повѳдатн о пншнмон ннѳшнѳн блѳтн бѳжнн нстнннѳн правѳн, нже н того радн ходнхомъ во ѳрнѳнскѳю землѳ, н многѳ єсмы ѳ томъ обысканнѳ унннлн, да бѳхомъ зналн котѳрѳю вѳрѳ нмѳтѳ рнмскѳѳ црѳквн. і како соглашѳєтѳ і послѳдѳѳєтѳ о всѳѳѳ стѳнѳхѳ, і справѳславѳєствѳѳєтѳ с конѳстантннѳградскѳю цѳркѳвнѳю. і во глаголѳємѳю

вѣрѣ во единого бѣа исполнено ли есть. ꙗко добръ со-  
глаголють намъ ꙗко свершенъ уають нашъ службъ бжтвеню  
ꙗко крщеніе стое, истинное помазаніе стго мѣра ѿ насъ  
помазаемо, истинное знаменне ꙗко обоуенне бѣонауаемо  
во іса хѣа есть ꙗко всако наше добръше исповѣданн ꙗ  
испрашахомъ латынъ. како писано вѣрѣю во единого  
бѣа у нхъ, ꙗко исповѣданн к намъ, еже есть истолко-  
ванн, ꙗко обысканн ꙗко не приложенн есмь ни зложенн  
всакихъ дѣлъ священыхъ, аже ѿ стыхъ ѿцъ въ  
преданныхъ ꙗко авленныхъ писаніемъ о всехъ кото-  
рыхъ мы проклинаемъ ꙗко они проклинають. ꙗко ко-  
торыхъ мы держимъ, ꙗко они держатъ. ꙗко испытанн  
есмы ꙗко обысканн добръ, ꙗко совокупномъ съ ними ꙗ  
зтвердохомъ единауествомъ, ꙗко мнрѣ стѣн цркви ꙗ  
помниається у насъ папни ѿна на сватон службѣ, ꙗ  
они помниають насъ, аже же ѿзнауаа ꙗко ѿзъ обыаа  
цркви бжтнхъ неподвижно. ꙗко еже глахомъ ѿнае ꙗко не  
униномъ по благодати бжтн. ꙗко коли прїдетъ к вамъ  
преосвященный митрополнтъ кнєвскїн ꙗко вса русїн ꙗ  
всеуестнын кардиналъ кнрѣ ѿсндоръ, ѿ стѣмъ дѣвъ воз-  
любленный братъ ꙗко сослужебникъ нашего смиренна,  
назунтъ ꙗко накажетъ васъ ѿ стѣмъ слѣвомъ ꙗко дѣломъ  
вѣрѣющихъ всехъ к блгтъ христовъ нерзшнмо блюдо-  
мѣю ꙗко соблюдаемѣю бжтнею благодатїю во вѣки вѣкомъ.  
ꙗко ниин же глаху вамъ лжнво ꙗко неподобно, ꙗже сѣтъ  
разорителн цркви бжтн, тїн сѣтъ ѿлжчены ѿ насъ, ꙗко вы  
нхъ не прїимайте, что збо тїн глають вамъ, мзды ради  
вѣрны авлающеса. абы есте того дѣла уан ꙗко дарованн  
нхъ. аще бы которїн митрополнтн ꙗко владыкн, ꙗко ко-  
торїн ѿноци, не прїимате нхъ въ ваше православне.  
ꙗже которын епкпѣ ѿстава свою епископью ꙗко дерз-  
нетъ на уажю епископню безъ повелѣнна своего  
митрополнта, престѣпникъ есть ꙗко ѿзверженъ есть санъ

своего. ѿ соблюдантеса ѿ вы ѿ таковыхъ люден, ѿ ако ѿмъете бѣа хрантсала ѿго бл҃гости ѿ [помощь, ѿ ѿго бл҃гословеніе ѿ мность. ѿ молитва ѿ бл҃гословеніе нашего смиреніа да естъ съ вашнмъ православіемъ. Писано въ цр҃нградѣ мѣца іюна въ. кс. днѣ.

Въ непосредственной связи съ приведеннымъ выше патриаршимъ посланіемъ состоитъ грамота Московскаго митрополита Іоны къ тому же Кіевскому князю Александру Владиміровичу о поставленіи своемъ въ санъ митрополита, съ убѣжденіемъ его охранять въ Литвѣ православную вѣру и содѣйствовать древнему союзу митрополіи Кіевской съ Московскою. (См. Акты Историческіе, I, № 47, стр 94—96). Іона возведенъ на митрополію 5 Декабря 1448 года <sup>1)</sup>. Къ сожалѣнію, его грамота не отмѣчена годомъ, такъ что нельзя съ точностью опредѣлить: грамота ли митрополита Іоны побудила Кіевскаго князя обратиться за совѣтомъ къ патриарху, или наоборотъ, Іона, узнавъ о сношеніяхъ князя съ патриархомъ, спѣшилъ съ своей стороны указать ему на обязанность охранять православную вѣру.

Въ томъ и другомъ случаѣ грамота Іоны значительно поясняетъ патриаршее посланіе. Григорій Мамма убѣждаетъ Кіевскаго князя не принимать къ себѣ (очевидно изъ Москвы) «разорителей церкви Божіей, будетъ ли то митрополитъ, или владыка, или простой инокъ»; — Іона же благословляетъ князя на содѣйствіе союзу митрополій: «Еще же и о томъ тебе, своего сына, благословляю, яко да воспріиметь Божія церковь древнее свое благолѣпіе, и да совокупится, по прежнему, святѣйшаа Кіевьскаа и всея Руси митрополіа воедино, и нашего смиренія дѣло, Божіею благодатью и вашего благородія попеченіемъ и поспѣшеніемъ и

<sup>1)</sup> Исторія русской церкви, VI, стр. 15.



пристояніемъ, да исполнится свершенъ». — Григорій Мамма пишетъ: «поминается у насъ папино имя на святой службѣ»; — Іона же замѣчаетъ по этому поводу: «А самъ, сыну, вѣси, что Божією благодатью, oprично сборныя церкви святыя Софія и царева палаты, во Цариградѣ, ни въ монастырѣхъ, ни во единой ни въ которой въ Божіей церкви, во всемъ Цариградѣ и во всей Святой горѣ, *нигдѣ же не поминается папино имя*; а держать вси, милостью Божією, ту добрую старину, еже по Божію повелѣнію, отъ святыхъ Апостолъ и отъ Богоносныхъ Отецъ, по священнымъ правиломъ и по всему божественному писанію намъ преданую. А *и наибольши вамъ, сыну, послышится оттуду приходящихъ къ вамъ челоуѣкъ, понеже къ вамъ, сыну, приближше отъ насъ та страна*». Григорій Мамма пишетъ: «А коли придетъ къ вамъ преосвященный митрополитъ Кіевскій и всея Русіи и всечестный кардиналъ киръ Исидоръ — научить и накажетъ васъ о вѣсѣмъ словомъ и дѣломъ»; — Іона же замѣчаетъ объ Исидорѣ: «А Сидорово, сыну, прихождение, и первое и другое, и дѣло его, и нынѣшнее его житіе самъ же потонку вѣси».

Вообще же, на князя Кіевскаго, Александра Владиміровича, митрополитъ Іона возлагалъ особыя надежды и смотрѣлъ какъ на главнаго охранителя православія въ Литовской землѣ: «А тебе, *своею господина, вѣдаю и о всемъ знаю, и отъ многихъ про тебе про великаго челоуѣка, слышу, яко же еси и предней православный христіанинъ и церкви Божіей сынъ, и поборатель по Божіей церкви и по законъ, и заступникъ всему православному христіанству, и тоа державы Литовскія земля вѣсѣмъ христіаномъ тутощнимъ и похвала и поможение; яко же ты Богъ вразумилъ, во вѣсѣхъ скорбныхъ и радостныхъ вещейъ, во всяко время, ты еси начальникъ всему добру. И о томъ тебе, своею сына, и благодарю, и благословляю,*

*и прошу, яко же таа твориши, и напередъ бы еси таа же дѣлял; и надѣянїе имлю, сыну, на челоуѣколюбїе Божїе, да и въ семъ временномъ благоденствїи наипаче о томъ въспрославитъ Богъ вашего благородїя, а вящее въ будущемъ вѣчномъ благородствїи сториичную отъ Бога восприимешъ въ вѣкы пребывающую мзду».*

Не подлежитъ сомнѣнїю, что Флорентїйская унїя, превозглашенная митрополитомъ Исидоромъ, долго держалась въ Литовской Руси въ продолженїе XV вѣка, она завѣдомо существовала при митрополитѣ Григорїи, ученикѣ Исидора, рукоположенномъ патріархомъ Григорїемъ Маммою въ Римѣ, при преемникѣ его Мисаилѣ и друг., но для исторїи полемики этотъ періодъ прошелъ безслѣдно, не вызвавъ въ мѣстной, юго-западной, литературѣ ни одного сочиненїя, ни одного посланїя ни въ пользу, ни противъ унїи. Борьбу за православїе вела одна Московская Русь. Только позднѣе, въ XVI—XVII вѣкѣ, когда Юго-западная Русь пробудилась къ новой жизни, поднялася оживленная полемика по поводу Флорентїйской унїи. Событїе въ свое время принятое спокойно, мало кого занимавшее, стало впоследствии вопросомъ живымъ, возбудило горячія пресїя и вызвало рядъ сочиненїй, посвященныхъ разбору Флорентїйского собора и возникшихъ изъ него слѣдствїй. Явились даже исторїи Флорентїйскаго собора русскаго сочиненїя<sup>1)</sup>.

---

Въ Московской Руси въ XV вѣкѣ явились слѣдующїя полемическія сочиненїя, вызванныя Флорентїйскою унїею: одно изъ нихъ составлено очевидцемъ событїя Симеономъ іере-

---

<sup>1)</sup> См. Исторїю Флорентїйскаго собора, соч. кн. Курбскимъ (Сказанїя князя Курбскаго, изд. III-е, стр. 259—268) и Исторїю о листрїйскомъ, то есть разбойническомъ, Ферарскомъ, або Флоренскомъ соборѣ, изд. въ Сстрогѣ, 1598 г.

емъ Суздальскимъ, подъ заглавіемъ: «**Ннокѣ симеона іерея свѣдѣльца повѣсть, како римскій папа евгеній составилъ ѿсьмь соборъ съ своимъ ѣдннomyшленникъ**», другое безыменнаго автора, подъ заглавіемъ: «**Слово ѣзбрано ѿ стѣ писаній. еже на латыню. ѣ сказаніе ѿ ставленіи ѿсмаго збора латыньскаго. ѣ ѿ ѣзверженіи сандора прелестнаго. ѣ ѿ поставленіи въ рустен земли митрополнтѣ. ѿ сѣхъ похвала блговѣрному великому кнзю каслыю касльѣвную всея рустен**».

Приводимъ вполнѣ оба эти сочиненія. О личности и сочиненіяхъ Симеона іерея Суздальскаго см. въ Исторіи государства Россійскаго Карамзина, т. V, гл. III, прим. 294, 296 и 302; въ Словарѣ о бывшихъ въ Россіи писателяхъ духовнаго чина, митроп. Евгенія, т. II, стр. 210; въ Сказаніяхъ Русскаго народа Сахарова, т. II, стр. 79—80; въ Обзорѣ рус. духовной литературы Филарета, архіеп. Черниговскаго, I, стр. 133 и въ Исторіи русской церкви преосвящ. Макарія, т. V, стр. 241. Сочиненія Симеона іерея Суздальскаго изданы по крайне неисправнымъ, своднымъ изъ двухъ сочиненій спискамъ позднѣйшей, значительно видоизмѣненной редакціи. (См. Древнюю русскую вивліюѣику Новикова, по 1-му изд., ч. IV, стр. 293—351; по 2-му изд., ч. VI, стр. 27—70; П. С. Рус. лѣтописей, VI, 151—161; VIII, 100—106.). Издаваемый нами списокъ «Повѣсти» исправнѣе другихъ и ближе къ оригиналу. Въ доказательство принадлежности этого сочиненія Симеону іерею Суздальскому кромѣ заглавія, въ которомъ названо имя автора, можно привести еще слѣдующія мѣста изъ самого текста: 1) «**ѣ понде митрополнтѣ (т. е. Исидоръ) ѣ собою же поимъ епѣпа авраамна ѣ ѣныя сѣенницы ѣ ѣноцы. бывшѣ же сѣимъ ѣ мнѣ ѣнокѣ симеонѣ. ѣже писаше пренна стѣтелскаѣ ѣ папою....** (См. ниже, на стран. 345). 2) Говоря о впечатлѣніи, произведенномъ на соборѣ въ Феррарѣ рѣ-

чью Марка 'Ефесскаго, авторъ замѣчаетъ: «Мнѣ же сн-  
меѡнѣ ѡ то поуѣднвшемъсѧ. помѣже вѣдѣ. како папа  
скоро ѡзыде. сѣдшѣ же ми блѣзѣ митрополѣнта дорофѣа  
іерлѣмскаго. ѡ вѣдѣ ѣго плающа сѧ і веселаша сѧ. мнѣ  
же къпроснвшю ѣго. гдѣе мой. что плауешн ѡ что  
смѣешн сѧ. ѡномѣ же к мнѣ ѣдвѣ рѣкшѣ. ѡ снмеѡне  
дѣховннѣе рѣскѣн... (См. ниже, на стран. . 48). 3) При  
описаніи Флорентійскаго собора, авторъ замѣчаетъ: «мнѣ  
къставшѣ сѣ мѣста своѣго і оубоѡхсѧ. і вѣ ѡ ѡзвѣго.  
ащѣ ѡ мнѣ повелѣтъ такоже приклякнѣтн... 4) Разска-  
зывая о вынужденной, невольной подписи Авраамія, епи-  
скопа Суздальскаго, авторъ замѣчаетъ о себѣ: «мнѣ же  
вѣдѣвшѣ такою прѣлестѣ ѡ митрополѣнтѣ многажды  
гѣлахѣ» ... 5) Обѣ удаленіи своемъ изъ Италіи, вмѣстѣ съ  
посломъ Ѳомою, авторъ говоритъ: «Понѣ же ѡзвѣнѣн  
посѣ ѡ менѣ Ѳома. мнѣ же вѣдѣвшѣ такую непраѣдѣ  
і великую ѣресь. ѡ побѣго сѣ посломъ декабра въ .Ѳ.  
дѣнѣ. на память зачѣтна сѣмѣ ѡнны ѡ прибѣго же  
кѣ бѣгоспасемын великнѣ новѣградѣ вѣ великую средѣ.  
ѡ пребѣ оубѣ новгородскаго сѣтѣо вѣкнѣ ѣвѣннѣа вѣ  
новѣградѣ лѣто все»...<sup>1)</sup> 6) Обѣ удаленіи своемъ изъ  
Новгорода въ Смоленскѣ и Москву авторъ говоритъ:

<sup>1)</sup> По поводу этого мѣста „Повѣсти“, приведеннаго, между прочимъ,  
въ Исторіи государства русскаго Карамзина (т. V, гл. 3, прим.  
302), Сахаровъ въ предисловіи къ издан. имъ „Путешествію Симеона  
Суздальскаго въ Италію“ замѣчаетъ: „Но въ описаніи самого путе-  
шествія, мы читаемъ, что Симеонъ продолжалъ путешествіе съ Иси-  
доромъ, и не отдѣлялся отъ него, подобно послу Ѳомѣ. Онъ, какъ  
подчиненный митрополиту Исидору и епископу Авраамію, не могъ  
самовольно отлучаться. Вѣроятно, или переписчики этой повѣсти смѣ-  
шали самой текстъ, или въ самомъ дѣлѣ, сочинитель повѣсти о Фло-  
рентійскомъ соборѣ былъ совершенно другой Симеонъ.“ (Сказанія рус-  
скаго народа, т. II, стр. 79). Противорѣчіе, дѣйствительно, замѣча-  
тельное! Но такъ какъ намъ не удалось встрѣтить въ рукописяхъ ни  
одного списка „Путешествія“ въ томъ видѣ, какъ оно издано Саха-

«Въ то же время въ смоленскѣ бы кнѣзь юрьє семенови лугвеневицъ. въ своемъ ѿѣзди. прѣиде же исидоръ митрополитъ съ събора къ смоленскѣ. кнѣзь же юрьє посла по мене къ новгороду. мнѣ же пошедшъ къ смоленскѣ надѣяся на кнѣзя. и слышавъ кнѣзь митрополита не ѿ мене единого. но ѿ всѣхъ ѿкоже праведно поношенне. и прѣидшъ мнѣ къ смоленскѣ ко кнѣзю. и рече мнѣ кнѣзь. во истинѣ ѿче симеоно. право сказахъ еси. но инынъ болѣ тебе въдалн. како ты сказываешн. не забонса прѣвѣднъ ѿ мене ѿкоже ннѣто ти не бѣде. токмо ти усть ѿ мене и ѿ всѣхъ христанъ бѣдетъ. да и рече мнѣ на то дасть. мнѣ же оу него бѣвѣшъ не много дѣни. Быша же тѣ въ смоленскѣ митрополитъ и грекове и выдаста мѣ кнѣзю. и сказавъшемъ имъ на мѣ много. они же емше мене. и посадиша въ темницѣ<sup>1)</sup>. и возложиша на мѣ двонъ желѣза. и сидѣвшъ мнѣ всю зиму во единомъ свѣтцѣ и на босѣхъ ногѣхъ. и терѣхъ мразъ и гладъ и жажду. и повезоша мѣ нѣкъ смоленска къ москвѣ.»

Сверхъ автобіографическихъ свѣдѣній, представляемыхъ «Повѣстью», о личности Симеона сохранилось драгоценное извѣстіе въ житіи препод. Сергія, въ спискахъ Пахоміевской редакціи (См. рукоп. Синод. библ. XVI в., № 555, л. 154 об.) и въ печатномъ Московскомъ изданіи 1646 г., гл. 47, л. 110. Извѣстіе это было записано въ Троицкомъ

---

ровымъ, то мы въ ожиданіи будущихъ открытій, воздерживаемся въ настоящее время отъ всякаго заключенія съ своей стороны. Замѣтимъ только, что принадлежность „Повѣсти“ Симеону іерею Суздальскому, по нашему мнѣнію, внѣ всякаго сомнѣнія.

1) Поступокъ князя Смоленскаго Юрія Лугвеневица, нарушившаго данное Симеону слово, объясняется отчасти изъ нижеслѣдующихъ словъ Симеона: ѿкоже поминлахъ (т. е. Исидоръ) въ Киевѣ и въ смоленскѣхъ при члѣ кнѣзѣ, гдѣи бо имѣюще на собою ѿвласть латынскѣю. и не смѣша съ нимъ вопреки глати.

Сергіевомъ монастырѣ со словъ самого Семіона, ок. 1441—1443 годовъ<sup>1)</sup>. Оно такъ важно для объясненія «Повѣсти», что приводимъ его вполнѣ по изданію 1646 года.

° **О** презвѣтеръ, ѿ мужъхъ бывшихъ в латынскихъ странахъ.

Нѣкѣмъ оубо въ величїи бѣдѣ стражущимъ зѣло, въ дальнихъ странахъ живша стынъ снмъ образомъ, ѿ семъ прѣводѣщее слово да скажетъ. Внегда ѿсндоръ митрополитъ пошедшъ к римскому папѣ на соборъ, ѿвзѣтъ ѣ собою нѣкоего презвѣтера снмеѡна ѿименемъ. ѿ тако бывшъ ѣмоу с нимъ на соборѣ ѿ непохвалѣвшъ латынскаго правна ни вѣемъ, ѿ яко соуетна рѣкшъ многа ѣмоу пререковѣвшъ<sup>2)</sup> ѿсндоръ ѿ томъ ѿ никакимъ вещьми к латынскѣю колю повнѣгшъся, ѿ того радн многи скорби ѿ моукн ѿ темницѣхъ ѿ во ѡковѣхъ ѿ в желѣзехъ, по православнои вѣрѣ ѿ ѿсндора семоу презвѣтеръ претерпѣвшъ ѿ посѣмъ ѿшедшъ ѿсндоръ ѿ папы, тоѿже снмеѡнъ совѣщѣвша съ тверскимъ послѡмъ, ѣмъже ѿма ѡма<sup>3)</sup>, бѣгшъся ѣмше ѿзъ латынскаго града, ѿ ѿсндора ѿзъ венециѿ къ роусскимъ странамъ<sup>4)</sup>. ѿ нѣтъ кто ѿзвѣстнѣтъ<sup>5)</sup> бывшѣю тщетъ, ѿ скорби великѣю, слышѣшѣюся тогда на православнымъ хрѣтіанѣ, ѿ тамо ѡбѣжавшимъ ѿмъ по пяти немало, бѣгъ покрывѣющѣхъ. ѿ прилѣгшѣ къ цѣмъ тоѿ страны ѿдоущимъ въ поуть ѿхъ, ѿ приидѡша ѣ нимъ въ мѣста непроходна, ѣже ѣсть горы велики, ѿ стремнины

1) См. Древнерусскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ. Изслѣдованіе В. Ключевскаго (М. 1871), стр. 117—118.

2) Ср. ниже въ Повѣсти.

3) Ср. ниже въ Повѣсти.

4) Въ Синод. спискѣ: къ своей земли. 5) Синод. списокъ возстановляетъ правильное чтеніе: хочѣ възвѣстити.

страшны, и между ими едины поуть. наднимы же градъ  
страшенъ оутверженъ, внемъ же сани уеловцы разбой-  
ницы, ѿ многъ языкъ, пауче же хрѣтианстѣи врази. градъ  
же той врата имѣаше желѣзна, и мнже той поуть за-  
творашеса. они же кыпцы ѿгнаша ихъ рекоуще, ѿ-  
идите ѿ насъ, да непогибнемъ в мѣстѣ семъ васъ ра-  
ди, вы бо сегѡ града никакоже можете проити. тѣмже  
идоущимъ в той поуть, и вшедшимъ на гору высоку,  
и ѿ троуднаго пзти шесткиемъ и знемогшимъ, и воз-  
лѣгше ѿ пчули великиа, недохмѣющеса камѡ поити,  
и тѣкѡ воздремашаса. и се зрѣтъ презвитеръ старца  
уестна стоаща наднимы, и емша его за десноую роу-  
ку, и глѡуща, блгословилася еси, иже стопа апльскимъ  
послѣдовавшаго ѿ марка ефесскаго епкпа. онъ же  
ѿвѣща, видѣхъ гди уюдна и крѣпка моужа, и блгвхса  
ѿ него. старецъ же рече, блгословенъ уакъ той блговн,  
акѡ ѿ сегѡ соуетнаго латынскаго соборница, никтоже  
емоу соудоль, ни именни ни ласканни, ни прещенѣемъ  
моукъ. но акже видѣлъ еси, и на прелестъ неоукло-  
нилса еси, сегѡ ради и пострадалъ еси. и еже ти на-  
казаніе ѿ стаго марка повелѣнное, проповѣждь, амо-  
же поидеши, всемъ православному, акже преданіа  
имятъ стыхъ апль, и заповѣди стыхъ оцъ седми со-  
боръ. и имѣли разумъ истинныи, да не прельстѣтса  
ѿ семъ. а ѿ чемъ же скорбите ѿ прехожденни пзти, и  
ѿ томъ нескорбите, азъ не ѿстоупно есмь свамн, и  
сеи непроходимыи градъ проведоу вы беспечали. нынѣ  
же воставъ поидите, и малѡ минующе пошедь оузрите  
мѣсто, ндѣже двѣ полаты, при немже женоу стоащю,  
енже има екгѣнѣа. акже васъ прѣиметъ въ домъ свой,  
и оупоконтъ любезнѣ. и тѣкѡ градъ скорѡ никимъ  
оудержимн проидете. Презвитеръ же вопроси старца,  
гди, повѣждь ми, кто ты еси; мнѡ бо акѡ ѿ блга по-

славъ еси известн насъ ѿ южїа земли сєа ѿуданныхъ. Скорыи же впомощехъ ѿвщїа. азъ есмь сергїи московскїи, егоче некогда призывалъ еси моляса к мѣнствъ своей, и ѿбщася прїити ко обитель мою и не прїиде, и пакн и нынѣ ѿбщася солжешн, но и неволею боудешн. онъ же ѿ сна воспраноувъ радостенъ зѣло, и исповѣдавъ сподвннкъ своемуу. и ѿбродокавшеся в великою радостїю пондоша къ дому томъ. и доидоша до мѣста по указанїю старца ѿвльшагоса, и мноуше двѣ полаты. при третей же полатѣ оузрѣша жену стоащю, ѿже пригласивши ихъ. прїатъ в полатѣ свою. и глаше имъ, аще хртїане есте оупоконтеса в полатѣ моеи довольнѣ, понеже и азъ хртїянка вѣхъ некогда, и мала заведена есмь здѣ, и е плауемъ сїа гла. сказа же имъ и има свое, ѿкѣ евгенїа есмь, по гла старца стаго ѿвльшагоса. онїже повѣдаша жену той виноу ѿ пхти шествїа своегоу. онїже скорбаше ѿ нихъ глїющи, аще не бгъ нашъ проведетъ васъ нашъ градъ, никакоже можете его пронтї. и повелѣ отрокъ своемуу проводити ихъ малѣ. и пондоша, идоущимъ же имъ, и приближающися ко вратѣ, и зрацимъ на градъ и видѣша тоу воеводѣ с вонны лнкоуща, и много множество людей играющн в трубы и в сврклн и боубны, и оужасошася велми. кси же утѣ рещн; ѿ хртѣ црю велика ти сила и заствпленїе, еже творїши своимъ оугодникомъ. трепетомъ оубѣ земнымъ содержимн, надежею же и вѣрою ко стѣмъ сергїю въ срцыхъ молащися имъ, и глїющемъ, стын сергїе, покрїи и помози. и такѣ ѿтворїша имъ врата желѣзнаа, инутоже рекше. и ѿкоже пондоша, и пакн затворїшася. снмъ же ѿмертвѣвшимъ ѿ страха и радостн, и глаголюще, слава тебѣ хртѣ вѣе, творашемъ днвнла оудесл своимъ оугодникомъ, и идоша в поути свои радвющеся, проповѣдающе



проведе́нъ вѣсь непроходи́мыи се́й гра́дъ. и́ та́ко про-  
ндо́ша мно́ги страны, и́ до рѣ́скихъ стра́нъ сохрани́ны  
вѣ́ею бѣ́годѣ́тнѹ, и́ се́гѹ о́гѹдника храни́емъ коли́ко  
бо о́скори́ далее́ тѣмъ на́помощь стѣ́н, и́ не ѿста́ви  
ѣ́коже ѿбѣ́щася, но и́ до конца́ в пѣти́ вездѣ́ соблю-  
дѣ́а. и́ ѿпрезвѣ́теръ же е́ще да глѣ́тсѧ. Прише́дшѹ же  
презвѣ́терѹ до рѣ́скихъ стра́нъ, и́ к ѣ́коемъ мѣ́стѹ<sup>1)</sup> о́у-  
коси́къшѹ е́моу, и́ не прише́дшѹ ко сто́мъ се́ргію ѿбѣ́-  
те́лн. по́ времени же и́ и́сидорѹ митрополи́тѹ въ гос-  
но́дствѹющемъ гра́дѹ москѣ́ градоу́щѹ, и́ ѣ́тъ вѣ́сть  
ѿ негѹ́ сі́меѹнъ презвѣ́теръ, и́ ѿко́кавшѹ е́гѹ желе́зы  
крѣ́пко ѣ́ко неповино́ующася е́моу, и́ привезо́ша е́го  
въ гра́дъ москво́у. и́сидорѹ же надѣ́ющѹсѧ полу́ити  
жела́емое, е́же совѣ́щасѧ хва́лащесѧ съ на́пою лати́нъ-  
скимъ. прі́ати ро́сскѹю митрополи́ю. Гдѣ́ же бѣ́гъ все-  
де́ржителю́ непопѹ́стившѹ се́моу вѣ́ти, но просвѣ́тѣ́къшѹ  
ѿи́и се́рдѣ́уныа, вели́комъ кня́зю васи́лію, црю́ же ро́с-  
скіа́ землі́, ма́ткамн о́гѹдника сво́егѹ петра́ митро-  
поли́та, вели́каго въ ую́десѣ́хъ, не бѣ́гоко́лившѹ прі́ати  
и́сидора на прѣ́толѹ́ ро́сскіа́ митрополи́н, ѣ́ко непра́-  
вымъ пу́те́мъ се́моу прише́дшѹ, и́ непри́а́тъ вѣ́сть, ра́ди  
непра́вды е́гѹ, но ѿрннокѣ́нъ ѿ стѣ́мъ собѹ́рныа цр́кве  
бѣ́гомѣ́ре. Се́й же презвѣ́теръ разрѣ́шенъ вѣ́сть ѿ вери́гъ  
желе́зныхъ, и́ вѣ́данъ и́гоу́менѹ се́ргіе́ка моно́стырѹ,  
и́менемъ зно́вію. и́ та́ко привезо́ша е́гѹ во ѿбѣ́тель-  
ста́гѹ, и́ сѣ́мьстѣ́сѧ сло́во преподо́бнагѹ, е́же ре́къ пре-  
звѣ́терѹ, и́ нево́лею бо́удеши к мо́ей ѿбѣ́телн. и́ все  
вели́чїа́ вѣ́їа. И́ посе́мъ ѿбръ́тоша и́хъ ѿи́и крѣ́пы на  
пѣти́, и́ дивнѣ́шасѧ глаго́люще, вели́къ бѣ́гъ хрѣ́ті́анскъ,  
ѿнъ са́мъ и́сповѣ́да со слеза́мн в́се́нъ бра́тїн, и́ всѣ́ про-

<sup>1)</sup> Изъ Повѣсти открываается, что Симеонъ, по возвращеніи изъ путе-  
шествїа, пребывалъ сначала въ Новгородѣ а потомъ въ Смоленскѣ,  
откуда и былъ отвезенъ въ Москву.

славиша бга, и егò оугодника, стаго скорого въ по-  
мощехъ, призывающимъ є вѣрою.

Замѣчательно, что и въ Исторіи о Флорентійскомъ со-  
борѣ, изд. въ Острогѣ, 1598 г., передается нѣчто подоб-  
ное о русскихъ, спасшихся бѣгствомъ: «*иншіе въ земли  
немецкой у одной набожной повѣсты скрывшеся, здорово  
потомъ до домовъ своихъ ушли*» (л. 51).

Приводимъ подлинный текстъ Повѣсти Симеона іерея  
Суздальскаго.

**Инокъ симеона іерея суждалца повѣсть  
како римскїи папа євгенїи состави ѿсмыи  
соборъ съ своимъ єдиномысленникъ.**

(По списку Хронографа русской редакціи, XVII вѣка, л. 432—462).

Во црѣтво грецескаго црѣ іванна калѣйна палеѡлога.  
бысть в римѣ папа євгенїе. сєй помысли со єдиномыс-  
ленникъ своимъ урезъ древнаа бжтвеннаа писанна и урезъ  
и зложєнне правїлѣ стго вселєньскаго сємаго собора.  
восхотѣ составити ѿсмыи соборъ лицемерствѣа яко  
ѡбразѡ блгоутїе хотѣ ѡтвердити. вмѣсто же єдиномыслиа  
и съвокзпленїа роздоръ велїи бысть междѣ православ-  
нымъ и римляны. тогда грецескаа власть бжнїмъ по-  
пущенїемъ за грехи наша наипаче ѡскудеваше ѡ кар-  
варскѣа находенїа и ѡ тѣрскаго павненїа грады и веси  
многи ѡпустѣвахѣ. папа же євгенїи преѣсти златомъ  
и великимъ дары грецескаго црѣ и ѡанна и патриарха  
и ѡсифа. и быша црѣ и патриархъ помощникъ папѣ на  
составленїе ѡсмаго собора. папа со всемъ латїны ѡбѣ-  
щася црѣю еже помогати грекомъ на наславлюща ихъ  
агараны. и повелѣ папа всемъ своимъ латѣскимъ гар-  
днннлѡ и арцєпискупомъ и пискупомъ и легатомъ и  
всемъ церковникомъ быти к себѣ на соборъ. а црѣ

іоаннѣ правосла́вны патріа́рхомъ и митрополитомъ и архіе́пѣкомъ и е́пѣомъ и все́мъ цр̄ковномъ у́нѣи иже по єго держа́вою повелѣ быти во цр̄ьградѣ. писа же цр̄ь и патріа́рхъ къ москвѣ. к великомъ кнѣзю васи́лію васи́ліевичу все́а рꙋснѣ. с великою любовію. дабы посла́лъ о́утверже́ніа ради правосла́внымъ вѣры. московскаго митрополита ісидора. той же митрополитъ ро́домъ ла́тъининъ. кнѣзь же великѣи васи́лен. гла митрополитъ. ꙗко по бжтвеномъ писанію и соборны́мъ правномъ не подобае́ ѡ́смомъ съборъ быти. митрополитъ же ѡбѣща́са великомъ кнѣзю. азъ и́дѣ рече́ вѣрѣ о́утверди́ти и цр̄квь въ правосла́віе съеди́нѣти. и по́нде митрополитъ с москвы. с собою же по́ймъ е́пѣпа авра́мна іи́нымъ сщеницы іи́ноцы, бывшѣ же с нимъ и мнѣ инокъ симео́нъ. иже писа́ше прѣ́нна стѣтеле́скаа с папою. при́де же папа во гра́дъ фера́рь съ своимъ карди́налы и архіе́пискыпы. и архіе́мариты. и попы и уерно́рицы. іи́ много латы́нскаго ꙗзыка фразове, аламанн, каталане, меделе́ане. нѣмцы и много поморскаго ꙗзыка латы́нскаго. Того же лѣта мѣ́а марта си́дошася в томъ же гра́дѣ фера́рь цр̄ь іоаннѣ калѣ́анъ пале́ологъ с своимъ брѣ́томъ и съ велико́жамы. и з вола́ры іи́ патріа́рхъ іосифъ. и иже по́ и держа́вою митрополиты и архіе́пѣпы и е́пѣпы. бѣ. въ нихъ же и́збраннѣи стѣи марко митрополитъ е́фескѣи. григо́рѣи митрополитъ и́верскѣи. софро́нѣи митрополитъ а́нкерскѣи. іса́їа митрополитъ тристѣнскѣи. си́нже .д. митрополиты поборники по правосла́внѣи вѣрѣ по все́ленскѣхъ .з. съборѣхъ. ѡ́ждахъ же цр̄ь и папа и патріа́рхъ московскѣи митрополита ісидора зане́ же сла́вна земля рꙋскаа. и зовѣ́ еѣ фразове вели́каа рꙋсь. и того же лѣта мѣ́а августа въ .еі. днѣ при́де ісидоръ митрополитъ рꙋскѣи в тон же гра́дъ фера́рь, и с нимъ създа́скон е́гѣпъ авра́мѣи и сщеницы іи́ноцы и лю́ди

было с нимъ митрополитомъ Исидоромъ, р. ульккъ  
 боле всѣхъ. црѣ же и патриархъ повелѣ въстрѣтити егѡ  
 утно. и воздана ему утѣ велю. слава ради имене  
 великаго князя василана василаневнуа всеа рѣси. Въ лето  
 же. 5. ѿмс. науща соборовати црѣ и папа и патриархъ  
 и повелѣша сотворити к цркви мѣсто степенное высо-  
 кое. вниде же папа к цркви въ рогатъ клобучѣ. нося  
 ризѣ браунныя уервучѣ. не ѿ волны сътвореноу. на рѣ-  
 кахъ рѣкавицы. на единомъ рѣкавицѣ написанъ агнецъ.  
 а на другои яко рѣка благословеннаа изо облака. на рѣцѣ  
 же нося перстень златъ. и влаетъ ѡбръзѣнне. яко не-  
 вѣста естъ цркви. Вниде же црѣ іоанъ и патриархъ  
 носифъ. и вси стѣ по униѣ своимъ. съдоша же на  
 большен степенн папа егѣнн. а одеснѣю егѡ црѣ іо-  
 анъ. а патриархъ іосифъ ошзю егѡ. греки же и збрѣша  
 .г. стѣн. марка митрополита ефесскаго посадили к мѣсто  
 патриарха александринаскаго. Исидора митрополита москов-  
 скаго посадили к мѣсто патриарха антиохинскаго. вни-  
 сарѣона митрополита никейскаго посадили к мѣсто  
 патриарха іерамскаго. еѡе бо внаучалъ хртїанство приатъ  
 ѿ іоанна крѣслова. а в никен .а. великин вселеньскн  
 бы соборъ. а в рѣси великое православное хртїанство.  
 того ради посадиша ихъ къ патриарховъ мѣсто. греки  
 бо коле всѣхъ мнѣли крѣпка вѣрою Исидора велики  
 митрополитомъ и философѡ. да того ради и ждали егѡ.  
 латына же и збрѣша ѡ себѣ .г. философы .а. кардиналъ  
 злнннъ. б. арцнскннъ іоанъ болѣскн. г. вискннъ  
 андрѣанъ. тѣже философы были родомъ греки. первомъ  
 съборъ бы ко граде фераръ к державѣ маркозоке (?  
 а по рѣски зоветса князь. на память стго апла хртѡва  
 евангелста бгослова мѣа сѣтембрѣа въ .кс. днѣ. и пере-  
 говарнвающн ме собою не бы ннуже ме ннн. и со-  
 бороваша .г. съборы. никнскнн внсарѣонъ. Исидоръ

московскѣи. а́ ма́ркѣ еѳе́скомѣ съда́щѣ и́ мо́луащѣ. а́ на уе́твертомѣ съборѣ на́уаѣ ма́рко глѣти тѣхнѣмѣ гла́сомѣ къ па́пе и́ къ га́рдина́ломѣ и́ а́рцыеписко́помѣ. и́ ко́ всемѣ я́зыкѣ латы́нскомѣ. слы́ши у́тѣми па́па римскѣи. зѹ́тлю латы́нскаго я́зыка. ка́ко ты смѣла́ дерзну́ти со́ста́вити о́смыи соборѣ. е́же не пове́лша стѣи ѿцы. ты же глѣши и́ нарица́еши о́смыи съборѣ сво́нмѣ. и́ къ на́уаа́ сека нарица́еши. а́ црѣ́а ни въ́ которо́мѣ словѣ́ не нарица́еши. а́ стѣхъ. з̄. съборѣ ѿрица́еши́са. а́ па́триа́рховѣ себѣ бра́тнею́ не зове́ши. латы́ню́ же въ́ на́уаа́ помни́аеши. а́ правосла́внѣ послѣ́дѣи помни́аеши. и́ зсѣмнѣ́вшѣса па́пе и́ мо́луащнѣмѣ на до́лзѣ́ вре́мени. вели́ка бѣ́ въ́ гордо́сть и́ боу́нство латы́нское. и́ не возмо́гоша ни́како́же протнѣ́в смнре́ннаго е́го гла́са ѿвѣ́щати. е́ще же е́мѣ глѣю́щѣ. латы́но́ же га́рдина́ло́ и́зла́анѣ и́ а́ндрѣ́анѣ и́ и́ѿа́нѣ высо́кою гордо́стнѣю ѿвѣ́щаю́щнѣмѣ. то́мѣ же ма́ркѣ е́ще глѣю́щѣ къ́ нимѣ. ѿ́ латы́ни до́ко́лѣ боу́нствѣ́ете и́ неправдѣ́ мѣ́дрствѣ́ете. и́ на стѣхъ ѿ́ць се́ми собо́ровѣ глѣ́ете ло́жь и́ стѣхъ ѿ́ць запо́вѣди́ не бре́жете. ꙗ́ко́ же ѿ́ни запо́вѣда́ни на́мѣ хрѣ́тиа́номѣ хра́ннѣи и́ блю́стѣи зѹ́енна́ и́хъ. первы́ па́пою́ селнверсто́мѣ. а́. съборѣ въ́ на́уаа́ вѣ́сть. послѣ́днѣи́ же а́ндре́а́номѣ па́пою́ совер́ши́са. не при́ложнѣи ни ѿ́ложнѣи ни́уто́ же. и́ а́ще кто́ ѿ́ложнѣ́. и́ли при́ложнѣ́ да бѹ́де́ а́наѳе́ма. а́ ты ни́ѣ па́па е́вге́нѣи не то́кмо́ у́то до́бро́ при́ложнѣ́ е́си. но́ и́ стѣхъ. з̄. съборѣ ѿрица́еши́са. а́ о́смыи зове́ши сво́нмѣ. и́ са́мѣ се́бе въ́ первы́ помни́аеши. а́ стѣхъ па́триа́рхъ не помни́аеши. па́кн же мнтро́полнѣ́ ма́рко. с̄́ нимѣ же и́ пре́жере́ченны́е мнтро́полнѣ́ грнго́рѣе́ и́ софрѣ́онѣи́ и́ неса́нѣ. вѣ́ста́ише глѣа́хоу́ па́пе и́ га́рдина́ломѣ и́ а́рцыеписко́помѣ. и́ еписко́помѣ и́ ко́ всемѣ́ латы́номѣ. ѿ́ ѿ́ка́аны́е латы́на. и́зыде́те во́нѣ́ и́зъ сѣ́тнѣа́нѣа́ бѣ́жнѣа́. па́па́ же слы́шавѣ́ снѣ́ сло́-

веса маркова и митрополито скоро въставъ сѣ мѣста  
своего, и кардиналы и архиепископы и епископы скоро  
восташа с мѣсть свои. и изыдоша вонъ. с ними же  
фразове и меделеане и аламане<sup>1)</sup> и весь языкъ латын-  
скій скоро во извѣгоша ѿ мала и до велика. яко же  
огнемъ палии нѣкимъ. не возмогоша слова терпѣти  
православны митрополити. но токмо единою грекомъ  
оставшимся иже въ православїи живѣющимъ. мнѣ же  
симеоу ѿ то поухажившемъса понеже видѣ. како папа  
скоро изыде. съдшю же ми близъ митрополита доро-  
фея іерусалимскаго и видѣ его плавающаго и веселящаго.  
мнѣ же въпросившю его. гдѣе мой. что плачеша и  
что смѣишася. ономъ же к мнѣ едва рекшъ. ѿ симеоу  
дховниче рускїи. аще бы еси въдалъ. что стын марко  
ефескїи гдѣ папе и ко всен латыне. и ты бы такоже  
плакался яко же и азъ. яко и самъ видѣши утнаго стла  
марка ефескаго глѣюща. яко же прѣ былъ василїи ве-  
ликїи. григорїи бгословъ. іоаннъ золотоустыи, тако и  
ныѣ стын марко подобе имъ. и самъ ты видѣши. яко  
латына с нимъ не смѣютъ глѣти. папа же извѣже и  
вси книжницы его вонъ изъ събора и книги свои изне-  
соша. и потомъ восташа вси грекове и все православно-  
е хрїанство и собрашася близъ црѣ и патриарха  
гдѣ съди стын марко ефескїи предъ црѣемъ самымъ. и  
патриархомъ. тогда слышахо црѣ к немъ глѣюща. утныи  
ѿче марко. что еси жестоко глѣ к папе и кардиналомъ.  
яко вси конъ извѣгоша. а азъ ѿче стын не на то при-  
шелъ. что вопреки глѣти. но да бы смиренно и безлѣбно  
глѣли ме себя. да не бы поношенїе и зкоръ межъ ва  
было. марко же ко црѣю тако глѣ. слыши црѣю. киръ

<sup>1)</sup> Въ Сборникѣ, письма XVII-го вѣка, изъ моего собранїя, читается  
„я аламане, и греки, и нѣмци, и чахове и ляхове“ л 512.

клавиме. и сѣи патриарше утѣи оутѣлю вселескии  
всего православнаго хрѣианства сѣи ѳеофане. како есте  
глаголи въ црѣградѣ. како к вамъ присылаа папа во еди-  
науествѣ быти и единогласно славити стѣю трѣцѣ. и  
на томъ слово положиа. а нѣе црѣю и ты сѣи  
патриарше ѳеофане. видите сами и слышите. что папа  
себѣ осмымъ съборомъ зове. а стѣхъ седми съ-  
боръ ѿрѣкается. а себе вначалѣ в первы помниае.  
а тебе црѣ не помниае. а патриарховъ себе бра-  
тнею не зоветъ. и в первы поминати не хощетъ. и  
православны хрѣианъ не помниае. но латына по-  
мниае. и повелевае тако всѣхъ творити. Тогда  
црѣ и патриархъ слышахъ та маркова словеса. и не  
глагола к нему ни то же. токмо посмѣашася беззвоню  
ихъ. и съдоша молча на долзе времени. и всташа  
и поидоша в дома свои. и не по мнозе днѣхъ нача  
папа посылати ко црѣю и патриархъ гардинало свои и  
арциепископовъ. золота и серебра к нимъ много послала  
да бы не зкорикъ его поиди ко свою землю. да и самъ  
папа многожды приходяше ко црѣю. и патриархъ. и  
к митрополитомъ. и к марку митрополитъ послаше  
с ласканиемъ. и золота и серебра к нему много посы-  
лаше. иногда же послаше к нему с прещениемъ ве-  
ликимъ. прети ему мзкою и огнемъ. но никакоже воз-  
може поколебати крепкаго того столпа. глаше во золото  
и серебро твоє да будеть к погнелъ съ тобою. а мзку  
твою не зстрашатъ ма. потомъ же црѣю и двоимъ  
братъ его и всемъ боаромъ събравшимъса и грецески  
посломъ и патриархъ и митрополитомъ. глаголющимъ между  
себѣ. да бы взати у папы доволно золота и серебра. да  
идти во свою землю. слышавъ же та словеса марко  
гла ко црѣю и патриархъ и вѣможамъ. аще золото и серебро  
примете ѿ папы. то безуестие себе ползунте и ѿ всѣхъ

ѡзыкъ поношенне ѡкореніе приимете. аще ли же црїю ѡ патрїарше. злато ѡ сребро презрете. а пойдете во свою землю ѡ стѣмъ ѡцѣмъ семнъ съборовъ заповѣди послашете то ѡ бгѣ матѣ ползунте. а ѡ стѣмъ ѡцѣмъ бгословенне приимете. а ѡ ѡзыкъ слава ѡ усть ѡслышите. слыши црїю еже папа глѣтъ. латыню помнѣетъ. а хрїанство не помнѣетъ. а тебе црѣ в науалѣ не помнѣетъ. а касъ патрїарховъ братнею не зоветъ. а седмъ съборовъ стѣхъ ѡцѣмъ хвалитъ. а стѣмъ съборомъ ѡсмымъ себя нарицѣетъ да тако ли хрїанннѣ нареуетса. црѣ же марка не послѣшавъ ѡ взѣ ѡ пѣлы доволно златѣ ѡ сребра. ѡ ѡвѣща црѣ грековъ да бы ѡемъ ѡмагунти марка. ѡли златомъ ѡли сребромъ. ѡ призываше к себѣ марка. марко же не послоушавъ црѣ. ѡ глѣ црїю ѡ патрїархъ. ѡслепнѣнса есте сребролюбнѣмъ. ѡ събороваша к томъ градѣ. зї. съборовъ ѡ никакоже възмогша ѡсладити марка. ни златомъ. ни сребромъ. ни книгамнъ своимнъ не ѡпрѣша егѡ. нѣцынъ же ѡ грековъ ѡсладнѣнса злата ради. ѡ науаша к папѣ ѡасто приходити. ѡ что слышѣхъ ѡ грековъ. то всемъ повѣдѣша. потѡ же ѡ разумѣша ѡко вправдѣ бысть глѣтъ марковъ ко црїю ѡ патрїархъ. ѡ хотѣху марка послѣшати. ѡ поити ко црїюградѣ ѡ града ѡерѣры. ѡ тогда нѣцынъ ѡ собора грецѣскаго сѣенннцы еднѡдѣшно приложнѣнса к папѣ ѡ злата доволнѣ въземше ѡ уть велнкѣю ползунѣше. ѡ придѣмаша папѣ дѣти црїю злата много. да ѡзведетъ папа црѣ за горы ѡ все греки ѡ к римѣ близъ во граѣ флоренскѣн. папа же ѡбѣщѣса дѣти црїю ѡ патрїархъ ѡ всемъ велможамъ златѣ много. того ради да ѡдѣ црѣ ѡ патрїархъ к римѣ близъ во градѣ флорентно. бы же папѣ велнкѣнъ помѡщннкъ ѡсндоръ митрополнтъ московскѣн. греки же скорѣхъ. что црѣ ѡ патрїархъ прелстнѣнса златолюбнѣмъ ѡ папы. ѡ пои-



доша папа ѿ црѣ ѿ патриархъ. и вси греки. и латыни  
ѿ града ферары. мѣа генкара къ ѿз. днѣ. исидоръ же  
митрополитъ рѣсскомъ идущъ с великою утнѣю. ѿ с папи-  
нымн пристаки ѿ со сазгѣмн. зане же всѣхъ боде папа  
люблѣше исидора митрополита. патриархъ же ѿосифъ  
бывшъ къ главоцѣ старости. ѿ к немощи велицен. ѿ  
пошѣдша на нужныи тои пѣть занеже рѣкою не много  
ити. но все по горамъ. горы же тѣ высоки. ѿ мѣста  
непроходны бѣхоу ѿ срацѣнѣ. греки же пѣуаловахъ ѿ  
патрїаршен старости ѿ немощи егѡ. патрїархъ же ѿ  
самъ тѣжаше добръ. ѿ доше же црѣ ѿ патриархъ ѿ вси  
греки с великою нуждею града флорентїа. градъ же  
тои великъ баше ѿ множество к немъ людеи. ѿ богатъ  
добръ. ѿ кожницы велии велики ѿ митри многи ѿ по-  
лѣты к немъ златѡ оукрашени велици. ѿ дворы красны  
ѿ стои градъ тотъ межъ горѣми высокими каменными.  
ѿ наца црѣ оу папы просити злата. еже ѡбѣща емъ  
дѣти ко градѣ ферарѣ. папа же не дастъ емъ злата.  
ѿ бы нужда црѣю ѿ патриархъ ѿ всѣмъ грекомъ. ѿ собрѣ-  
шася греки ко црѣю. ѿ поманѣша емъ слово марково.  
еже събытса. и потомъ нацаша съборовати мѣа марта  
къ .а. днѣ и додоша днѣи ѡлежѣа уѣвка бѣна. ивциѣи  
ѿ сѣенникъ грецески ѿ папы подписаша кнѣи своа.  
да бы уѣмъ ѿмолвити стго марка. но не возмогѡша  
его инуѣмъ ѿдобрити. ни златомъ. ни серебромъ. ни  
утнѣю ѿмагунша егѡ. того ради ивциѣи грекове подписаша  
кнѣи своа. маркъ же боде подвижавшася по блгѡу-  
тїи ѿ ѿкори папъ ѿ гарднѣловъ. ѿ не блгѡсловн егѡ.  
ни собора егѡ. ивкни же философъ именемъ ѿванъ  
наца злословити марка. і вопрекн с нимъ глѣти. онъ же  
инутѡже прѣ нимъ противъ не глѣ емъ. но токмо реѣ  
емъ. иди ѿ бзди готовъ. да ѡселъ не злословиши стѣхъ  
ѡцѣ седми съборъ. ѿ ѡнде марко к тои часъ к домъ

свои. а іоанъ философъ поиде во свои дворъ и оумре  
того часа. слышавъ же црь что іоанъ философъ оумре  
по глѣхъ марковъ. и науга гнѣватися на марка. и в тон  
часъ в недѣгъ впаде великїи и наугать посылати по  
марка брата своего днѣскора. и тогда раздѣлшася  
митрополнты на двѣ. вѣ. митрополнтъ с маркомъ. а  
иныи с цремъ и патриархомъ. и ѿ александра дни на  
угаша с маркомъ до дни стго еисѡла. потомже умре  
патриархъ іосифъ. и погребенъ бысть во градѣ фло  
рентїи в митрѣ. гдѣ папа стоалъ. и потомъ науга папа  
посылати ко црю со гнѣвомъ. да бы къ концу дѣло было.  
црь же марка зѣвѣшевалъ всакими глѣи. марко же цря  
не послышавъ. папа науга црю и митрополнтомъ глати  
на марка. видиши ли. црю. и митрополнты. и вси гре  
кове. вси вы повинуетеся мнѣ. еднїи митрополнтъ  
марко ефескїи. и с нимъ нверскїи митрополнтъ гри  
горїи и митрополнтъ софронїе. тїи мене не слышашю.  
ни съборъ моего не соборзуютъ. слыши црю. како  
глетъ апль павелъ ко євреомъ в посланїи своемъ. бра  
тне. повинуютесь наставникѡ вашнмъ и покоряетесь  
ти бѡ бдате ѡ дїахъ вїшнхъ. ꙗко слово и въздати ѡ  
васъ в днѣ сѣднїи. црь же папѣ глѣ. хоцешн ли  
къ марку глати таково непотрѣбно слово. како емъ зло  
словнлъ твои философъ іоанъ. и тон въ то часъ злою  
смртню оумре. и ты папа нзверн нзъ събора своего.  
и послн к немъ ѿ себе. а не ѿ мене. что хоцешн  
емъ глати. папа же слышавъ та словеса цря и зстра  
шнса великїи. и послѣ к марку с великою утню. и по  
велъ насыпати блюдо златы. да ковшъ златъ златы  
да бы принималъ то марку и благословнлъ бы папу. и  
прнше бы и видѣлса с нимъ. и великю бы утъ ѿ  
папы прнмалъ. а прѣ того папа на марка многѡ зла  
глѣ. хотѣ егѡ ѡгню предати. марко же пословъ па

пныи ꙗко въ полѣхъ своѣхъ не пѣсти. и реуе имъ. шеше  
рцыте зѣлю своѣмъ папе. не слыша ли еси гдѣ  
глаголюща книжничко и фарисеѣмъ. нѣ въ фарисее ѿн-  
щаете стаклѣнницѣ и блюда. а вънѣшняя ваши пона  
неправды и нечестоты. тако и ты папо. собра неправ-  
дою злато. да кому хощеши. томъ въдан его. да гдѣ  
боуде злато твое. тамъ и ты боудеши. а съборъ твои  
не съборъ боуде. а вы вси погубите. посланна моужа  
има амбросе архимандритъ флоренскѣи. и томъ реуе  
марко. аще и ты злословѣши на стѣнѣхъ седми съборъ  
и ты по уетыредесатныхъ днѣхъ оумрети имашѣи. и потомъ  
оумершъ томъ амбросию. и оудившасѣ вси людѣи и  
фразае. тогда же соборовавшимъ имъ безъ марка в  
вошеи божице. много людеи. мужей и женъ. и папа  
самъ прише с великою боуестно и гордостно с тры-  
бамѣи и зъ бѣны. и свирѣамѣи по своѣи кѣрѣ. ꙗко же  
всегда в божице творатъ. гардиалы и арциепискы  
и епискы и много мноство латынскаго ꙗзыка. и са-  
момъ црю тѣто бѣвшъ и с нимъ митрополнты науенше  
съборовати на пѣматъ сисѣа великого. первое же нало.  
папѣ съдѣшъ на мѣсто своѣ. и тогда всташе митро-  
полнты всѣ с мѣсть свои и придоша к папѣ. и прик-  
лакиша к немъ по фражкомъ правѣ. и самомъ црю  
пришешъ к папѣ и припадшъ на колѣнъ и приклакившъ.  
и братъ егѣ дносноръ. и вси грекове. намъ же то ви-  
дашимъ. и плашюунѣса и глашнимъ. гдѣи съгрѣшномъ.  
помнѣи. мнѣ же въставшъ с мѣста своѣго ꙗко оубоахса. ꙗ  
ко нзѣго. аще и мнѣ повелатъ такоже приклакиѣти.  
потомъ же пѣвъ молебнѣ. и по молебнѣ науаша мшѣ  
мшѣи. тако и тѣло бѣне поимаше. тогда ѿнын в трызѣ  
вострызѣиша и в варганы ꙗко в бѣны ꙗко свирѣан. ꙗко  
вскзю нгрѣ нграша. потомъ же писаша грамоты. и по-  
сылаа по всемъ странамъ латынскаго ꙗзыка. ꙗко црю

греуескомъ со всѣмн грѣки приклакиѣвшу. и грамоты своа пописаша. и себѣ клаткѣ предаша. тако и митрополнты приклакиѣше. и грамоты своа подписааша. кроме пре реуены .д. митрополн. исидоръ митрополнтъ рѣскн подписаа и всю землю рѣкзю подписа. и потомъ посла папа вискыпа своего христофора ко епѣоу авраамню сѣвдалскомъ. дабы и онъ подписаалъ. емъ же не хотѣцѣ сего сѣтворити. митрополнтъ же исидоръ ꙗко егѣо и всадн в темницѣ. и сѣдѣнлю полнѣ. и томъ пописавшесѣ нѣждею. мнѣ же видѣвѣшѣ таковзю прелестъ. и митрополнтѣ многожды глахѣ<sup>1)</sup>. онъ же мене оукорѣше и наедине многожды томлѣше мѣ. мнѣ же не прелстившесѣ прелстнню тою. и не послѣшавъ егѣо ни в чемъ. нѣ идохъ ко стѣомъ маркѣ митрополнтѣ ефескомъ. и поклонихсѣ емъ и сказа емъ всѣ. ꙗже ѿ мнѣ. емъ же благословившоу мене и ѿтолѣ никаковѣ зла не прѣихъ. и потомъ же папа даде црѣю утѣ велню и дары многна. не прихода радн егѣо. но пописаннѣ радн и приклаканныѣ. и выѣхавшн нмъ нзъ града флорентна на пѣмать стѣхъ мѣнкѣ андрѣана и нѣталн. мѣа августѣ въ .кс. днѣ. а митрополнтѣ исидорѣ послѣ всѣхъ выѣхавшѣ мѣа сѣтѣбрѣ въ .с. днѣ. на пѣмать ую архнстратнга мнѣанѣ. и приѣхаша црѣ и всн грѣкн и рѣскѣ к венецын. на въздвнженне въ днѣ утѣнаго крѣта гра же венецыа стѣн сре мѣра. и бы црѣ юанъ и всѣ грековн в венецѣн. нг. днѣ. и выѣхаша вѣнѣ. а исидоръ же митрополнтъ ѿстѣса тѣ в венецѣн гра. а к папѣ ѿбсылаюунѣ. а самъ по божинѣамъ ходѣ приклакѣетъ какъ и проунѣ фразове. и намъ тако же повелѣваетъ. мнѣ же ѿ томъ с нмѣ много вопреки главшѣ. онъ же

<sup>1)</sup> Въ выписѣ, приведен. у Карамзина: „многожды глаголахъ вопреки“. (Исторія государства Россійскаго т. V, гл. III, примѣч. 302).

мене многожды нмалъ н держа к велнкн крѣпости. Поиде же нзъ венницън посо нмене ѿома. мнѣ же видѣвъшъ такъ неправдѣн ї велнкзю ересь. н побѣго съ посломъ декара въ .ѿ. днѣ. на пѣмать зауѣтна стѣла ѿнны. прн-  
вѣго же к бгоспсаемын велнкн новѣградъ. в велнкзю средѣ. н пребѣ оу новогороскаго стго вѣкн ѣвѣнмѣа в новѣградѣ лѣто все. в то время в смолѣнскѣ вѣ кнзѣ юрье семеновн лѣгеневнѣ. в своѣн ѿуннѣ. прнде же нсндоръ мнтрополнтъ сьбора к смолѣнскѣ. кнзѣ же юрье посла по мене к новѣградѣ. мнѣ же пошѣдшъ к смолѣнскѣ надѣвѣса на кнзѣ. юко хртнѣаннѣ есть. н слышавъ кнзѣ про мнтрополнта не ѿ мене ѣднного. но ѿ всѣ юко же правѣдно поношенне. н прншѣдшъ мн к смолѣнскѣ ко кнзю. н реуѣ мн кнзѣ. во нстннѣ ѿуѣ смѣѣне. право сказѣлъ еси. но ннын болѣ тебѣ вѣдалн. како ты сказываешн. не ѣвѣнса превѣдн ѣ мене юко ннѣто тн не бѣдѣ. токъмо тн уѣсть ѿ мене н ѿ всѣ хртнѣаннѣ бѣдетъ. да н рѣкѣ мн на то дѣсть. мнѣ же оу него бѣвъшъ не много дннн. Быша же тѣ к смолѣнскѣ мнтрополнтъ н грѣкове. н вѣдаста ма кнзю. н сказавъшемъ н на ма много. ѿнн же емше мене н посаднша в темннцѣ. н козложнша на ма двон же-  
лѣза. н сндѣвшъ мн всю знмѣ во ѣдннон свѣтцѣ н на восѣ ногѣ. н терпѣ мразѣ н гладѣ н жаждѣ ї повекоша ма нзъ смолѣнска к москвѣ. в тоже время на рѣскон землн н на москвѣ была велнкѣ ересь греуескнмъ црѣмъ гоаномъ. н московскн мнтрополнтѣ нсндоромъ. н грѣкн сребролюбцы. в лѣто .ѿ. ѿмѣ. прнде мнтрополн нзъ събора нзъ ѿраскоѣн землн. ѿ папы рнмскаго ѣвгеннѣа на москвѣ. ко бѣговѣрному н велнкому кнзю васнлѣю васнлѣевнѣу всеѣ рѣсн. сь велнкою гордостню н неправдою н боѣнствомъ латннскнмъ. носѣ прѣ собою крыжѣ н пѣлнцѣ сребранѣ. крыжѣ носѣ в крѣта мѣсто ѣвѣлаѣ

ЛАТЫ́НЬСКЪЮ ВѢРЪ. А ПА́ЛНЦЪ НОСѦ ГОДОСТЬ И БОУ́НСТВО  
ПРОПОВѢДАА ЛАТЫ́СКОЕ. АЩЕ ЛИ КТО́ НЕ ПРИБЛѢ́КНЕТЬ КРЫЖЪ  
ТОГО ПА́ЛНЦЕЮ ВЕЛИ ОУ́ДА́РНТИ. Я́КО ОУ́ ПА́ПЫ ТВОРА́ТЬ. И  
ПАПА ДѦ ТѢ О́БЛАСТЬ ІСНДОРЪ МИТРОПОЛІ́ТЪ. ЛАТИ́НСКІИ И  
НЕМѢЦКІИ ЗАКОНЪ. АЩЕ НЕ ПРИБЛѢ́КНУТЬ КО КРЫЖЪ.  
ПРАВОСЛАВНЫИ ХРІ́ІАНЕ И ХРІ́ТОЛЮБИ́ВЫА КИ́ЗН. МИТРО-  
ПОЛІ́ТЪ БО ІСНДОРЪ ТАКО РЕ́ К ПА́ПѢ Я́КО ВСИ КИ́ЗН  
РУ́СТІИ И ЛЮДИ К МОЕИ РЪЦѢ СЪ́ТЬ. І Е́ПІКІИ НИ Е́ДИНЪ СО  
МНОЮ НЕ МОЖЕТЪ ГЛА́ТИ. А САМЪ ЦРЬ́ ВЕЛИКІИ МЛА́ ЕСТЬ.  
НО И ТОИ В МОЕИ ВОЛИ ЕСТЬ. А И́НЫИ КИ́ЗН ВСИ БО́ИТСА  
МЕНЕ. ТАКОВЫИ СЛОВЕСЫ ІСНДОРЪ МИТРОПОЛІ́ТЪ О́БЪЩАСА  
ПА́ПѢ. ТОГО РА́ И ДА́СТЬ Е́МЪ ПАПА ТѢ О́БЛАСТЬ. І ПРАВО-  
СЛАВНЫ ПАТРИА́Р НЕ ПОМИНАТИ. НИ ПРАВОСЛАВНЫ КИ́ЗЕН  
В НАУАДЕ НЕ ПОМИНАТИ. НА ТО́ МИТРОПОЛІ́ТЪ ІСНДОРЪ ПА́ПѢ  
ПРАВИ́ И ПРИБЛѢ́КНУЛЪ. ДА ПАПА ЖЕ ДѦ Е́МЪ МНОГО ЗЛА́ТА.  
И ТО́Ю ПАПЕ́ЖСКОЮ О́БЛАСТІЮ ПРОНДЕ ВСѢ ЗЕМЛИ. И ЛИ-  
ТОВСКЪЮ И НѢМЕЦКЪЮ. И ДОНДЕ ДО КНЕ́КА І ДО СМОЛЕН-  
СКА. И КАКЪ БЫ НА МОСКВѢ. КИ́ЗЪ ЖЕ ВЕЛИКІИ ВАСИ́ЛЕН  
ВАСИ́ЛЕВНУЪ ПОЗНА ПРЕ́СТЬ МИТРОПОЛІ́Ю. І ВШЕ́ МИТРО-  
ПОЛІ́ТЪ ВО СТѢЮ ЦРЬКОВЬ ПРУ́ТЪЮ СЪ́БОРНЪЮ МОСКОВСКЪЮ  
І СЛУЖИ́ВШЪ Е́МЪ СТѢЮ АНТЪРГНЮ. ПОМАНУ́ВЪ В ПЕРВЫ  
ПА́ПЪ ЕВГЕНІА. А ПРАВОСЛАВНЫХЪ ПАТРИА́Р НЕ ПОМАНУ́.  
Я́КО ЖЕ О́БЪЩАСА ПА́ПѢ ТА́КО И СОТВОРИ. Я́КО ЖЕ ПОМИНА  
В КІЕВѢ И В СМОЛЕНСКЪ ПРИ ТѢ́ КИ́ЗЕХЪ. ТІИ БО НИ́ЮЩЕ  
НАДЪ СОБОЮ О́БЛАСТЬ ЛАТИ́НСКЪЮ И НЕ СМѢ́ША ВЪПРЕКИ  
ГЛА́ТИ. О́НЪ ЖЕ МИ́ВЪ И НА́ САМОДЕ́РЖА́ВНЫМЪ ВЕЛИ́КНЫМЪ  
КИ́ЗЕМЪ ВАСИ́ЛЕМЪ ВАСИ́ЛЕВНУЕМЪ ВСЕ́Х РЪСІИ ТАКО ЖЕ  
ОУ́УНИ́НТИ. Я́КО ЖЕ ПА́ПЪ ГЛА́ЛЪ. Я́КО КИ́ЗЪ ВЕЛИКІИ МЛА́ДЪ  
ЕСТЬ. А Е́ПІСКОПИ НЕКНИ́ЖНИ СЪ́. БО́ИТСА МЕНЕ. НЕ СМѢ́-  
ЮТЪ О́ ТО́ ВЪПРЕКИ ГЛА́ТИ. А́ЗЪ ЖЕ ПА́ПО СВОЮ́ ВОЛЮ  
ВОЗМѢ́. А ТВОЮ СЪ́ТВОРИЮ. І ПРІ́ИМѢ́ ВѢРЪ ЛАТЫ́НЬСКЪЮ. И  
ТЪ́ГДА И́МА ТВОЕ ВЪ ЦРЬКВИ ВСЕ́ГДА ПОМИНАЮ. І ВСѢ́ КИ́ЗЕН  
ПРІВЕ́ДЪ К ТЕБѢ И ХРІ́ІАНСТВО ВСЕ́ О́ ГРЕУ́СКИА ВѢ́РЫ В

латынскѣю приведехъ. и въ римъ и къ тебѣ приведехъ. и принесеть къ тебѣ дары многи. а во црьградѣ не пондехъ. а еппи ѿ тебе поставлю. такимъ словесы исндоръ митрополитъ ѡбѣщаеа папѣ. и да емоу папа такѣю ѡбласть. яко же выше рѣхомъ. и гардинало его зунни на нѣмецкими и латынскими архидиаконъ и епископы и на русскими еппы. и грамоты написа и по землямъ посла пререуенное слово. писа же грамоту и томъ благоверномъ и великомъ кнзю василію василкнущ всеа руси. въ то же время кнзъ великии мла бы. яко же рѣхомъ и не книженъ. но змомъ блгоуразумеи. и блгобоузиивъ и верою оутверженъ и теплою и дхомъ гораше. яко же прркъ рѣ. во ѡцъ твои быша синове твои. си же благоверныи великии кнзъ василіи оуподобиса равноапльномъ великомъ кнзю константиу сотворшемъ православию и благоверномъ великомъ кнзю владимеръ. нареуенномъ во стомъ крщеніи василію. кртившемъ рускѣю землю. и зтвердившемъ православию веръ греуескаго закона по зставъ сты ѡцъ василіа кесаринска. григореа блгослова. иванна златоустаго. и проун сты ѡцъ седми вселенски съборъ и сты папъ римскы. селиверста и проун. и въ православныи веръ помниаюса. а не въ латынствѣ. и провидѣвъ великии кнзъ василіи василкнущ москѡвскии и всеа руси въ митрополитъ исндоръ таковѣю латынскѣю ересь яко тернии въстающа посреде пшеницы. и повель нзъ стительска сана нзверши. и ѡ града москвы и ѡ всеа своа ѡбласти ѡгнати таковѣю дшегубитѣнѣю ересь. и искорени ю въскорѣ. и что оубо да реуемъ великомъ кнзю яко тако блго сотвори. реуе же сице. радвиса благоверныи кнже василіе. иже рускѣю землю верою оутвердивши истинною православною. и положенъ вънецъ на главѣ твои стое крщеніе. радвиса православыи кнже василіе. зтверднла

ѣси всѧ сщ҃енницы цр҃ковныя к правосла́внѣн. ѿ всѣх людіе  
бл҃жаты тѧ. оуслышѧ ѣси ісидора митрополита соблаз-  
нившася ѿ прельстившася ѿ па́пы ѿ ѣресь впа́д-  
шаго. ѿзгналъ ѣси ѿ своего гра́да ѿ проклѧ ѣго ѿ оугод-  
нико ѣго. да кто семѸ не поуздѧтса таковомѸ твоємѸ  
бл҃гоустію. еже ѿсѣклъ ѣси ѿ стѣм цр҃кве ѣресь ѿ  
ѿрѣзѧ ѣси клѧсѸ боу́нства латы́нскаго ѿ вѣтхаго закѣта.  
да не бы вкѣсѧн ѿ повергѧн ѿ истиннѸ правосла́внѸ  
вѣрѸ. радѸнса бл҃говѣрныи кѣже касѧліе. всѧ рѣска  
земля оутвержде́нїе ѿ правосла́внѣн вѣрѸ ѿсправленіе.  
ѿ всѣм ѿнокомѸ бл҃гобоу́зникѸ радость. радоу́нса  
правосла́вныи кѣже касѧліе всѣмн вѣнцы оу́краскынса  
правосла́вныя вѣры грѣуескіа. ѿ с тобою радоу́ютса  
всѣ правосла́внѣн кѣзи рѣстѣн. похвало́ю ѿ радо́стнѸ  
дх҃овною своєю вѣры ѿ нерѣшнѣмымѸ твоимѸ оу́тверже-  
нїемѸ. ѿ просла́внса ѿма твоє ко всѣхъ землѧ. ѿ до  
самаго рѣма. ѿ гордаго па́пѸ ѣвгѣнна словѣрне ѿ боу́нство  
латы́нскыя вѣры ѿ вѣтхаго закѣна разорн. ѿ ѣго оу́че-  
никѧ словѣрнаго ѿ златолю́бца безѸмнаго. правосла́внен  
вѣрѸ разорнтелѧ ѿ латы́нскомѸ ѿ не бл҃гословѣнномѸ  
сѣборѸ побѣрника ѿ ѿ седмн сѣборѸ стѣм ѿщѣ не бл҃го-  
словѣннаго ѿ ѿ грѣуескіа вѣры ѿпадшаго. златолю́бна  
ра́дн. ѿ ѿсмомѸ собѣорѸ ѿсповѣдникѧ ѿ сказа́телеѧ по  
всѣмъ земламѸ правосла́внымѸ ѿ латы́нскѣн. горда́са  
ѿ велнѸдаса ѿ но́ваго закѣна ѿпадшаго златолю́біа ра́дн  
ѿ сребролю́бна ра́дн вѣтхаго закѣна наказа́телеѧ злои́ра-  
внаго ісидора гардннала бѣвшаго митрополита рѣска  
земля. ѿ ѣреси ра́дн ѿ бж҃твенныа стѣм собѣорныа цр҃кве  
преу́тыа бѣцы у́тнѧ ѿ славнаго ѣа оу́спѣнна ѿзгна́са.  
ѿдѣже лежѣтъ у́тноє тѣло ст҃го у́дотвѣрца петра митро-  
полита всѧ рѣсѣн. ѿже стѣмн своимн ма́твами вра-  
зумн тѧ ѿ наоу́н положенныи тн вѣнѣцѸ на главѣ  
твоєн ѿстинныа правосла́вныа вѣры сѣхранннн. поне



и самомъ томъ грѣшескомъ црѣю кнрѣ иванѣ ѿстѣпикшѣ  
ѿ свѣта бл҃гоустїа и ѿмрауншемъсѣ тмою латнѣн-  
скимъ ереси. твое же ѿтѣуество кнже василне. рѣскаа  
земла просвѣтисѣ свѣтомъ бл҃гоустїа. радѣнтесѣ и  
веселнтесѣ всѣ сѣенницы повсюдѣ православнои и хрѣ-  
любивѣи хрѣтїане не прелщѣнн и не оѹкорѣнн неврѣннми  
языки поганскимъ ѿ всѣхъ странъ прославлѣнн славою  
великою и усть подѣсте со всѣмъ хрѣтїаны. мнрѣ и  
бл҃гословѣнїе и слава и похвала великомъ кнзю василїю  
василїевнѣу всеа рѣсїи оѹтвердншемъ православіе во  
вѣки. а исидорѣ митрополнтѣ бывшемъ еретнкѣ и съ  
его оѹгодннкѣ на проклѣтне.

---

Второе изъ помянутыхъ выше полемическихъ сочиненїй—  
„Слово изѣрано ѿ стѣ писанїи еже на латыню и сказа-  
нїе ѿ съставленїи ѿсмаго збора латиньскаго. и ѿ изверже-  
ннн сндора прелестнаго и ѿ поставленїи в рѣстен земли  
митрополнтѣ. ѿ снхъ же похвала бл҃говѣрномѣ велико-  
мѣ кнзю василїю василїевнѣю всеа рѣсн“ — есть сочи-  
ненїе сборное. Въ составъ его, между прочимъ, внесены грамо-  
ты Исидора, а обвиненїя Латинянъ цѣликомъ заимствованны  
изъ выше разсмотрѣнныхъ безыменныхъ „Словъ“ и „Сказа-  
нїй“ о Латинахъ. Составлено оно однимъ изъ русскихъ еписко-  
повъ еще при жизни великаго князя Василья Васильевича,  
именно *ок. 1461 года*, такъ какъ въ немъ говорится о постав-  
ленїи Θεодосїа въ митрополиты московскїе. Постановленїе  
это совершилось, какъ извѣстно, въ 1461 году, за 11  
мѣсяцевъ до кончины В. К. Василїа Васильевича. См. Вос-  
токова Описанїе рукописей Румянцевскаго музея, стр. 271.

Въ Обзорѣ русской духовной литературы (ч. I, стр. 187)  
сочиненїе это на основанїи невѣрно понятой записи, при-

веденной въ Описаніи рукописей Царскаго (№ 425), ложно приписано Аркадію старцу.

Приводимъ текстъ Слова:

Слѣво ѿзбѣрано ѿ стѣхъ писаній. еже на латѣ-  
ню. и сказаніе ѿсоставленіи ѿсмаго събора  
латынскаго. и ѿ ѿзверженіи сѣдора пре-  
лестнаго. и ѿ поставленіи в рустен земли  
митрополитѣ. ѿ сѣхъ же похвала блговѣр-  
ному великому кнзю василью василье-  
внью всея руси. блгвн ѿ ѿе.:

(По списку Минеи Четьи, митрополита Макарія, Московской Сино-  
дальной библиотеки, мѣсяць Іюль, № 996).

Ико блгнасаженныи раи мысленаго вѣстока правед-  
наго сѣнца хѣ. или ико виноградъ блгодѣланныи цвѣ-  
ты, и в поимѣнн сѣла блгоуестіемъ, блгпросвѣщанна  
земля роуская веселѣтса, ѿ державѣ владѣющаго еѿ  
блговѣрнаго великаго кнзѣ васильѣ васильевнѣ црѣ  
всея руси. хвалашеса ѿ моудрости ѿблнченіа егѣ.  
еже блгразоумнѣ ѿблнчѣ. и ѿзгна врага црквиаго  
сѣхтелѣ плевеломъ злоуестіа. и сѣдора тмокровнаго.  
латынскіа ересн исполнего. и дрѣгаго не пріятъ григѣ-  
рѣа ѿ ѿуика егѣ иже ѿ рима пришѣшаго. таковаго же  
развратника вѣры православноа. споспѣшника егѣ и  
свѣтніка. латѣномъ поборника. стѣа же цркви блгїа  
велнѣетса блгыми пастыри и ѿ ѿутлѣ истинни проповѣ-  
дници. великими стлѣи василіемъ кесареискимъ и гри-  
горіемъ блсловоомъ и ноанномъ златооустымъ с ни-  
миже и блгосоставленн стѣхъ сѣдмѣ съборовъ стѣхъ ѿцѣ. ѿ

ниже мы оуученіе поучерпающе яко ѿ истоуника водоу  
весмртїа доколнѣ бо напоиша землю блговѣрїа пнѣ  
спсенїа. по глгоу гнїю, яко да нежѣжетса вѣкы. еѣже  
напнѣшеса ѿбнлнѣ рѣкы взыграша. и ѣзера вѣсплѣ-  
скаша. горы же и холми веселѣхоуся. земля же с нимн  
рауѣючися вкоупѣ. проскѣщышнса свѣтолоучною зарею  
бжественаго дха. и мы оубо братїе дхвнѣ подвнѣгъшеса.  
такѣ же съ снмн вѣспонмѣ иже вѣ блгоутн преже вѣ-  
сїавшн. блговѣрнѣ црѣн правослѣвіа. снмн же стѣ  
вселенскы патрїархѣ преже бывшн и добрѣ прѣвѣщн  
и свѣлюшн стѣю цркви безматѣжноу. и препрѣвшн и  
посрамнвшн прелестѣ бгѣѣметны зломысленнѣ. арна и  
несторїа. и македонїа. и ннѣхъ многы посѣбннѣ и  
преже бывшн злонаучалны еретнѣ. нхѣ проклѣша стн  
ѿцн бгѣопрѣповѣдннцн. ѿнн же оубо злн еретнцн. та-  
ковымъ и проклѣтїемъ спѣноу дѣюще. и наоучнша  
ѿца своѣго сатанѣ. нже всѣ уѣкѣ прензлнше гордо-  
стїю вѣзкыснтса дїаволѣ. иже ѿ нѣмныхъ кысѣ ннзвер-  
женѣ бы вѣкромѣшнла тмы. даже и до дна ада пренспѣ-  
наго. и тако не нмѣа ѿ бывшнхъ сн прѣжде блгы и надежа  
вѣ бесконечныя вѣкы. и того ра вса уѣкы прелѣщае и  
ѿ бга ѿлоуѣаетъ. и ннзвѣднть впогѣбель. и тако вла-  
гѣетъ мысль еѣуѣгенїю папѣ рнмѣскомоу. състѣвлѣтн  
бгѣѣметннѣ ѿснн зборѣ влѣто егѣ ра спрѣтнвлѣнїа.  
бгѣосѣстѣвлѣннѣ стѣ сеѣмн зборѣ стѣ ѿцѣ, и впо-  
прѣнїе запрѣщенїа нхѣ стѣго. еѣуѣгенїн же папа рнмѣ-  
скн. ѿ дїавѣла таковоую мысль злоую вѣсрѣце сн прї-  
нмѣ. снѣ же и сътвори помышлѣа ѿ сн, еже бы съ-  
ѣдннннн кѣсѣ вѣстоуноую цркви правослѣвіа. и оуѣдн-  
нннн с рнмѣскою по оуѣставѣ ѿбыѣа своѣго. и ѣдн-  
наѣ вѣвѣстн в нн ѿпресноунаа прннѣшеннѣ и закѣснѣ  
вѣры нстнннннн правослѣвіа. хотѣ прнвѣстн в латннѣ-  
ство и егѣда же бы по ѿшѣсткнн еже вѣ бгѣу, блгаго

нашего пастыра и оутѣла. Фотіа митрополита всеа  
 роуѣ, в лѣта же и въ дни благоутѣлаго великого князя  
 васильа васильевнѣа всеа роуси. И пришешоу нѣкога сн-  
 дору греку митрополитѣа на роускую зѣлю. и тако добръ  
 поутѣноу ёмоу бѣвшоу. ѿнже сѣ<sup>1)</sup> пострѣкаемъ бѣ са-  
 таноу. и по малѣ временѣ своего пришесткіа. наутѣ  
 дръзновеино тѣшатса къ збѣрномуу путншесткію. и  
 повѣдаша ѿко бѣти нѣкъ в римстен земли събранью  
 ѿсмаго збѣра. матежа ра и раскола еже грѣстѣ цркви  
 с римскою. ѿ растворѣніи стго тѣла и кровн бжїа на  
 стѣмъ жрѣтвенницѣ. еже в кнсло хлѣбъ растворѣніе даже  
 и въ пресноцѣхъ. и проуіе ѿ стѣмъ дѣсѣ. и тако на-  
 рнцашеса прѣніи сходатаи збѣроу томоу. Блгокѣрѣнын  
 же великин кнзь василеи васильевнѣу. бгомъ вразоум-  
 лекаѣ. глаше ёмоу, да не поидеть на съставленіе  
 ѿсмаго збѣра латыньскаго. ниже съблѣзнутса в ересе  
 ихъ. и възбранаше ёмоу ѿ сн. ксемоу же покелѣ и  
 еце глади ёму. ѿко да ѿстанетса таковыа мысли съ-  
 вершати. и много глаша ёмоу. и не послушаше снѣ-  
 выхъ. но ѿко неистовъ са дѣвше. и по сн рѣкоша ёмоу.  
 вѣси ли ѿуе заповѣдъ стѣ правнлѣ стѣ ѿцѣ, ѿкоже ѿ  
 сн бгносныи ѿцн семѣ зборѣ съвершнша. и къ стѣхъ  
 правнлѣ оуставѣ бжтвенныи законѣ стѣхъ аплѣ ксь по-  
 ложнкѣше. и стоюю кѣроу правослѣвіа запечатлѣша  
 проповкѣю ѿца и снѣа и стго дха. ѣтѣцїе стоюю тронцоу  
 ёдино бжткѣ нераздѣлнмо. ѿ осмомъ же съборѣ съ-  
 ставлѣющнса проклатїю предѣаша. и анаѣема и наре-  
 коша. и съ еретннн ихъ ѿлоуунша ёдїнослѣвно бгѣу  
 снротнвнаа дѣлающн. ѿнже снхъ ннкакѣже послу-  
 шати можаше по прѣрескому глсѣ. бѣ бо реуѣ ѿкоже

1) Отселѣ см. въ Россїйской Внблїоѣнкѣ, по 1-му издаїю, часть IV,  
 стр. 321 и слѣд.



моу прркомъ, яко забѣ бѣа спсашаго ѿ. преже бо  
къзрѣ ѿ поклониса. ѿ притече любезно цѣлова ѿ зна-  
менаса крѣжемъ латынскимъ. ѿ по си прінде къ стымъ  
крѣтомъ православіа послѣдоваше же ѿ провожаше и  
ѣташе крѣжъ латынскѣи. ѿде с нимъ до костела снрѣуъ  
до цркви ѿ. а ѿ стѣ крестѣ православіа не брежаше ни  
провожаше. тогѣ бо радн ѿ сáмого ѡстави его помощь  
бжїа. видѣвъ же сїа акрámинъ вѣка соузальскѣи. ѿ вси  
на томъ пѣти бѣвшїи с нимъ хрѣіане православіа. еже  
такока неустїа ѡ него стымъ крѣтомъ бѣкѣма. кто  
ѣсе оужасомъ зѣло вси ѡдержимн бѣша. зане бо еше  
не дошѣдъ рима, такока бѣоѡстоупнаа дѣлаше. ѿ по си  
прінде сндоръ къ ѡбласть римскоюю къ гра нлрнцаѣмын  
Ферáроу. ѿдѣже тогá бѣоѡметныи соѣмыслѣнныи ѡсмын  
зѣборъ пáпа римскѣи еѡѣгенїе съставляше. въ четыре-  
деса седмоѣ лѣто мѣа септекрїа въ седмѣи тысоуши  
послѣднего стá. ѡбретѣ же тоу и црѣа іѡáна костантн-  
нопольскаго. ѿ с ннъ вселѣньскаго патрїарха іѡснфá.  
с ннъ же ѿ трапнзѣньскаго црѣа мнтрѡполнтъ. ѿ нннъ  
земль многыхъ мнтрополнтъ бѣша тоу. ѿхъже ѣнслѡмъ  
яко двадеса. ѿ хартофлакове мнози. ѿ латынскѣи земль  
áрцнвнскоупн. ѿ внскоупы. ѿ греустїи простїи старѣцн.  
ѿ всѣхъ множество грековъ ѿ латынь. ѿ алáманъ. ѿ  
Фрагѡкъ. ѿ калатннъ. ѿ Френѣюкъ. ѿ бѣребеанъ. ѿ ка-  
ѡеїанъ. ѿ не зѣбѣроваше дѣлгѣ. ѡжндáюще ѡ велнкыа  
рѣсн мнтрополнта нсндора по съкѣтоу егѣ. црѣ же тогдá  
кѣрѣ іѡáнъ ѿзвѣстѡваше слѡво еѡѣгенїю пáпѣ рим-  
скомоу. ѿ всѣмъ бѣвшимъ тоу. яко вѣстоупнн землн  
сѣтъ роустїи ѿ болшеѣ православіе ѿ кышьшеѣ хрѣіань-  
ство бѣлые рѣсн. вннъже естѣ гáрь велнкѣи. братъ мѣи  
васнленъ васнльѣвнѣу. емоу же вѣстоупнн црїе прнслѣхаю  
ѿ велнцїи кнáзнъ съ земламн слоужать емоу. но смн-  
рѣнїа радн бѣгоустїа. ѿ велнѣствомъ разоума бѣго-

вѣрїа. не зокетса црѣмъ по князѣ великн рѹскнмъ  
свои земль православіа. и того ради ѡждающе не  
збѡроваше мѣсь шесть. егда же иендоръ прнспѣ к нимъ  
и тако срѣтоша его людеи множество зъло с великою  
ѹтїю. славы ради и именн великаго црѣа васнльа ва-  
снльевн всеа рѹси. и по мале днехъ наѹаша зборовати  
тамѡ. первоє сндошася на зборъ мѣа семтевріа. кннде  
папа еоѹгенїи в костель снрѹкъ въ црѣквъ, с нимъ же  
арциевскѹпы. и вискѹпы латынстїи и сташа на лѣвон  
странѣ. црїю же и патриархоѹ бывшимъ на деснѣи странѣ  
на прѣлѣ. и тогда внесши поставнша ст҃го петра. и  
павла. лнты сребраны позлащены. а прѣ нимн по три  
скѣщн къзжены. и столы прѣ нимн фнлософскїи. а  
прѣ црѣмъ такоже оѹстроєнъ вгословль столъ. а на  
фнлософскѡ столѣ посаженн соѹтъ моѹдреци. оѹліанъ  
рнмскїи гарднналъ. а с нимъ грекове. иванъ болѡньскїи.  
анрїанъ крїтскїи. а на столѣ вгословли прѣ црѣмъ  
марко ефескїи мнтрополїтъ кмѣсто патриарха александ-  
рїнскаго. а внсарїонъ никейскїи кмѣсто патриарха ерлнмъ-  
скаго. наѹатью же збора того нхъ снце бывшоѹ. егда  
вшѣ папа. мало поклеѹнѣтъ на колѣноѹ свою по ѡбы-  
чаю латыньскомѹ. и шѣ сѣдетъ на мѣсте своємъ. и  
тогда вискѹпъ єдїнѣ наѹнѣтъ келегласне латыньскїи ѹзы-  
комъ. и жакомъ и поѹщн не малѡ. по си же наѹнѣтъ  
глѣти, и толмаѹн ѡ нн глїють толкѹющн трѣмн ѹзыкы.  
греѹескн. фразскн. и фнлософскн. и кнїгъ много сн-  
сѹтъ прѣ нимн. и глѣвшѣ разыдошася. и тако по три  
днн дѣлающе. не бы межоѹ нмн прѣ ннкоємъже. зане  
бо наѹаша преже глѣти фразове. грекомъ же тогда ке-  
сѣлащемса. егда же прїспѣ празннкъ великаго іѡанна  
богослова. и тогда наѹаша зборѡвати. ѹѣтвертн снемъ  
по преже бывшему подобїю оѹстава своєго и наѹаша  
глѣти фразове. и множество кнїгъ прннесѡша тоѹ и

тогда в нѣ распрн велнцѣ быѣши. и не съгласишася. блаженѣиши же марко митрополнѣ ефески. наутѣ к нѣ снце глати бѣоразоумнѣ и блѣгоутншнѣ. слѣкесы блѣгнми оукѣщеваа и смрѣнѣ и блѣгоушннѣ реуе к нѣ. добро бы камѣ латынѣ познатн истнннѣ бжню, и не лгати неправды. а на стѣхѣ ѡцѣ не лгати. ни ложныи писаннн не класти. а дха стѣго не раздѣлати. а ѡпресноуьны ѡста- тнса. а къ стѣхѣ семь зборѣкъ вѣрокати, и заповѣди стѣ ѡцѣ творити. а не оукарати и ни ѡрѣкатнса. а ѡсмаго збора ни съставлати ни нарѣкати. а блѣженѣиши сеѣмн папѣ оуѣеннѣ нзыскати. и зрѣти къ книгы стѣа, и дѣлати вселѣньскаго оуѣтла наказаннѣ и ѡанна златоу- стаго. и ходити по правнлѣ стѣ аплѣ, и бѣгоснны ѡцѣ всѣ стѣ сеѣмн зборѣ. и писаннн стѣ истнннмаа и збравѣ положнн. а лестныи и ложныи не глати. и тако по бжтве- номоу законоу стѣ правнлѣ. и по оустароу стѣа пѣннн црковнаго. прошеннѣ вѣрно и млтвы прннесѣмъ къ всемнлѣстнкоу бѣоу, и прославнмъ памѣ стѣ аплѣ и стѣ ѡцѣ каснлнѣ велнкаго. грнгорнѣ бѣослѣва и нѣанна златоустаго. и всѣ бѣосѣставленны стѣ сеѣмн зборѣкъ стѣ ѡцѣ, и стѣиши папѣ вселѣньскы. ѡ селнкѣстра римскаго даже и до анрнана. и ти вси стѣ ѡ насъ къ бѣоу помолѣтса. и на разоумѣ истнннныи прнведутѣ. и емоуѣе гѣ бѣ ѡкрыѣтъ разоу прѣмрѣстн. и явнтѣ всѣмъ глѣ бжнн скѣн истнннѣнѣ. и яко да оумагунтѣ гѣ ннвы дшѣкныа срѣцѣ вашн. еже слышати и разоумѣкатн всѣмъ истнннѣ и понтн пѣтѣ правымъ. да ногы мысли нашѣа не ткнѣтса. тобѣ же уѣтныѣ папѣ еоуѣеннѣ. достонтѣ ѡ сн истнннѣ разоуднтн. и мысль блѣгѣ нмѣтн занѣ бо прнзвалѣ еси стѣго црѣа, и стѣишаго патрнѣарха. и всѣ вѣстоуны митрополнтѣ. и поксюдоу правѣславннн вселѣньскн зборѣ уѣтныѣ ерѣѣвъ и калоуѣгѣрѣ. здѣлайте же<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Содолати же правду о Бозѣ. (См. Д. Р. В. Новик. стр. 330).



Ѡ бѣ́тъ пра́вдоу ѿ исти́ны. да не вѣ́ще боудеть  
троу́ ка́шего събра́нїа. да не к намъ Ѡ тако́вы прѣ́къ  
дѣ́тъ глѣть. вѣско́ую шаташа́са ѿзы́ци. лю́дїе по́уни  
ше́са тѣ́етны. кнѣ́зи лю́стїи събра́шася вкѣ́пѣ на га  
на ха́ егѡ́. блю́дѣте же ѿ се́гѡ да не когѡ́ оу́слыша́ сїа  
вѣ́рїи ѿзы́ци правосла́віа. е́же ѡ́мещѣ́те пра́вдоу. а  
лестна́а ѿ ло́жнаа лю́бїте. ѿ тако́ посмѣ́ютсѧ ва́шему  
сѣ́мыслѣ́номуу събра́нїю. а́ще же ли не хо́щете съдѣ́  
лати исти́ны. ни по́идете пу́тѣ бѣ́га пра́вды. то ѿ са́ми  
вѣ́сте ка́ко Ѡ тако́вы пи́ша прѣ́къ глѣть. а́ще ли не хо́  
щете ни посло́уша́ете мене. ѡ́роужїе́ вы по́мѣсть. оу́ста  
бо гнѧ́ глѧ́ша сїа. та́цемн бо ма́рко бгѡу́тѣ́шными сло́  
веса́ прѣ́тла́ше ѿ смнрѣ́но глѧ́ ѿмъ. ѿ тогдѡ́ вѣ́стѡ́къ  
рїмьскїи́ гардїна́лъ ноу́ліанъ с мѣ́ста своѣ́го. ѿ ѿде́ к  
папѣ́ зло́бася ве́лми ѡ́ сн̄ жесто́ко. не мо́гы ѡ́ него́  
слы́шати та́ковы́ словеса́. ѿ ре́че папѣ́. слы́шиши ли  
у́тныи па́по стѣи оу́у́тлю. у́то сн̄це́ву хо́улу ма́рко на  
та глѣть; кнѣ́гы твои́ лѣ́жны зо́ветъ. а́ зѣ́бра твоѣ́го не  
хо́уетъ зѣ́бровати. а́ тобе па́поу вна́уале по́мнати не  
хо́уе. а́ ѡ́сма́го зѣ́бра на́звати не хо́уетъ. но́ сѣ́мии зѣ́  
ромъ вѣ́слѣдо́уе. ѡ́ сн̄ по́ууа́е. па́па же слы́шавъ смѣ́  
тисѧ ве́лми. ѿ та́ко на́уа глѣти цр̄ю́ же ѿ патрїа́рхоу.  
слы́шите ли цр̄ю́ сїа ѿ ты патрїа́рше. ка́ко на ма́ хѣ́лоу  
глѣть ма́рко и кнѣ́гы моа́ хо́уантъ. цр̄ь же тогдѡ́ ѡ́вѣ́  
ща́въ глѧ́ е́моу. мы оу́бо ни́уто же хѣ́ла слы́шнмъ  
ма́рка глѣ́ща, но́ всѧ́ правѣ́нкая ма́рко глѧ́ше прѣ́  
на́ми. ѿ тогдѡ́ па́па рѣ́скїи́ мно́гое мно́жѣ́ство по́вель  
кнѣ́гъ по́несть. доса́жающе ма́ркоу. блѣ́женнѣ́ши же  
ма́рко оу́милкѣ́сѧ ср̄цемъ к со́бѣ. ѿ ѡ́ прелести ѿхъ  
ла́тынстїи зѣ́ло ра́зжїза́са мы́слїю. кнѣ́да ма́тоуци́хсѧ  
люди́ бѣ́га, ѿ прїсто́упа́юща к со́блазно́у е́реси ѿхъ. ѿ  
на́уатъ жесто́ко глѣти к нн̄ сн̄це́ реко́уци. ѡ́ латыно.  
ѡ́ латыно. а́ще ли бо́уства своѣ́го не ѡ́станете непра́-

вѣдѣна глѣюще на семь бгосъставлены. зборовъ стѣ  
 ѡцѣ вселѣнскы оуучителен. и на стѣ седемь блженъиши  
 папѣ. вѣсто вы боудн. ѡко ѡ сего уасѣ вѣнхѣ скон  
 ложны рѣчен скоро престанете глати, и в тои уасѣ  
 маркоу не на кого злѣбно глѣощу. и зыде ѡсюдоу рече  
 да не пребоудешн тоу. и тога нѣкто мни и збѣже конѣ.  
 вснже в томѣ уасѣ сматѣшасѣ фразове. и латыни. и  
 папа вѣставѣ с мѣста свѣего и збѣже. и всн гардннѣлы.  
 и арцнбнскоупы. и бнскоупы. и фразѣве. и алѣмане.  
 и всн латыни. не могоуще терпѣти марковы словесѣ.  
 а толко ѡстѣшасѣ тоу едннн грѣковѣ да русѣ. и тогда  
 црѣ и патрїархѣ вѣпроснша марка глѣощн. что злѣе  
 папѣ и гарднналѣ и зрѣклѣ есн. и<sup>1)</sup> и збѣгоша ѡ мѣстѣ  
 скон. ѡвѣщѣавѣ же марко рече к нимѣ. слыши црѣю и  
 ты патрїарше. аще кто неправдоу дѣлаетѣ. то и не  
 можетѣ слышати правды. ѡ такovy бо прркѣ рече.  
 заграднша оуста глѣощн неправдоу. аз же толнко сѣа  
 рѣкохѣ имѣ. аще кто ѡступнтѣ заповѣдн стѣхѣ аплѣ.  
 и бгосъставлены стѣхѣ седемь зборѣ стѣ ѡцѣ, и седемь  
 стѣ папѣ же вселѣнскы оуучителен, да боудетѣ  
 анафема. и того радн збѣгоша с мѣстѣ скон. помннтѣ  
 оубо кѣко вѣ црнградѣ и самн ѡ семѣ рекли есте.  
 ѡко латыне несоутѣ хртїане. кѣко могоутѣ хртїане быти.  
 ннѣ же снче и бы. не могоутѣ слышати правды. кѣко  
 могоутѣ понти пѣте правы. и кѣко може намѣ быти еднн  
 науество с нимн. и едннѣ црккѣ ѡмѣтающнсѣ истннны  
 бжїа, но вѣстѣ дрѣжава твоѣ црѣю. аще вы реклѣ имѣ  
 слово ѡснхѣ. кѣко латыни здѣлали разстоѣнїе стѣн  
 бжїен церьккн. или кѣко ѡкерьглнсѣ вѣры правослѣвїа. то  
 немогоша такovy ѡблнчены на сѣ слышати. и збѣглн  
 бы и з градѣ сего неправѣ скон радн. ннѣ же слыши

<sup>1)</sup> еже извѣстоша. Новик. стр. 332.

црю ѿ сн што пана глеть, семн сты вселеньскы зборъ  
не хуетъ помнати. тоба црѣа къ матка не помнати.  
ни патриарховъ братисю себѣ звати не хуетъ. но ве-  
литъ свое има паноу еоугеніа помнати въ црѣва по  
всен земан. но аще боудеть в первы паноу помнати.  
то оуже намъ велитъ опресноунаа слоужити. но црю  
азъ такокаго збора никако же зборовати не хоуоу.  
ни папы кнауалъ помнати не хоую. но ксѣмъ пове-  
лѣкаю не ѿрекантеся сты ѿць, зане бо къ сты пра-  
виле написано есть. аще кто ѿ заповѣди сты ѿць  
вселеньскы оуутлен. приложитъ или оуложитъ да  
боудеть проклатъ. и сего азъ трепещоу зѣло. а ѿсма-  
го збора не нарицаю а папы не помнаю. а заповѣди  
его небрегоу. а кто паноу къ православны црѣва по-  
мане. да боуде анафема снрѣуъ проклатъ. слышавъ же  
сія латыньскѣи капланове. и тѣи носрамнѣшеся и зъвѣ-  
гоша ѿ словесъ его. и тога реуе к нему црѣ. ѿуе стын  
престани. и вѣсташе и зыдоша в дома свои. и потомъ  
гарднналаве хасто науаша приходити ѿ папы къ црю и  
къ патриархоу. даже и къ сндору митрополиту съ мно-  
гымн лестнымн рѣумн ѿ снхъ да не преѿдолѣваеть  
марко ниже прерѣкоуе латыне. да сътворите реуе волю  
нашоу. беруше злато множество елико хоуете. и  
по многы дѣи прихожахоу к нимъ тако дѣлаючи съ  
ними. и прельстнша и. црѣ же и патриархъ положиша  
мысль свою быти збороу и в конци въ флорентѣи  
градѣ латыньстемъ. снце же и створиша. понмавши  
злата множество. и поидоша къ гра и хъ флорентѣю.  
црѣ же и патриархъ. и сндоръ с ними единауе. на съ-  
вершеніе злыа свои прелестн. уаюши ѿбольственъ и  
оутолтити марка. и глаюциу маркоу къ црю и къ патриархоу.  
не ходите к латыньскѣи гра въ флорентѣю. не можете  
бо тамо уунити своѣго желаніа ѿ ни же вы мыслите.

но ꙗкоже бѣ въсхоцетъ тако и боудеть. ѿни же не послоушавше его и поидоша. и тако нѣжнаго ради пѣтшествіа. кѣнмающе папѣ свою волю надъ нимъ. марку же кнѣ глѣющу, не рекоу ли вамъ ѿ снхъ. ꙗко латыни ложь е. ѿ ихъ же глѣють а все лжѣть. и тогда самому црю съ сндорѣмъ науеншоу къ папѣ часто вѣднн. и къ концу слово учнннн. и поученше себѣ зборовати еднн. учашн на маркомъ свою волю оучнннн. емоу же к нимъ жестоуанша словеса глѣюща, латыною всѣ нарековалъ. црю же и патриархоу к нему глѣющнмъ. ѿ марко аще си тамъ жестоко глѣлъ. здѣ же смирено глн. ѿвѣщаже марко реуе к нимъ. и ннѣ црю не послоушаю васъ. но ꙗко же бѣ въсхоцетъ тако и сътворнтъ. многажы имъ безъ него зборовавшн. и не оуспѣвшнмъ ннѣтоже. и потомъ грѣкоуе съ сндорѣмъ и кнѣгы скоу описаша на нѣ ѣтобы учнмъ ѿдолѣти его. или что слово оуловннн ѿ оустъ его. ннмъ же ѿ правды ѿлоучннн егѣ. емоу же не дадоушоу имъ ннѣтоже хулоу глѣти, и оукараше философовъ и. а папы не блѣваше ни збора его. и нзиде ѿ нн къ полатоу свою. и тако не смѣвшнмъ и съборовати безъ него. зане мѣтва боудеть к люде велика. и многажы црь же и патриархъ по свѣтоу исндора. прѣтахоу емоу глѣюще послоушан папы. по си же и самъ папа исндорѣмъ наоученъ моукамн прѣтлѣше емоу. ѿнѣ же снхъ ннѣтоже не оубоашеся. но помнѣше дѣда пррка глѣюща. живнн въ помощн кншннѣго. въ кровѣ бѣга нѣнаго вѣдворнтсѣ. и пакы взоветъ къ мнѣ и оуслѣшю. с нимъ въскоренн змоу и прослѣваю. и длѣготоу днн исполню. и ѣваю емоу спсѣннѣ мое. марко же ннмѣ оупоканнѣ на га бѣга своѣго спсѣющаго. снмъ ѿ боуѣ оутѣшашесѣ. и потѣмъ зело молѣннѣмъ просѣше его папа. и злато емоу доволно посылѣше. дабы послоушѣлъ егѣ и сътвориалъ с нимъ волю его. ѿнѣ же ни

во утѣ же сѣа вѣннвѣ ѿ реуе к нимъ. не злата радн  
ни среѣа прѣндо азъ сѣмо. но правы радн бжїа. ѿ не  
възмогоша прельстити єго. греуєскомоу же црю ѿ  
патрїархоу є сндоромъ. збороуіюцимъ собѣ ѿ алексеѣва  
днѣи улѣка бжїа, ѿ до снсоа велнаго. мѣа ноуїїа в .5.  
днѣ. ѿбрѣтаа снцевѣ утѣбы полоуунти ѿмъ свое желаніе.  
маркѣоу же не всегда вхождацоу к нимъ на избраніе  
дѣла ѿхъ. ѿмъ же безъ него ниуто же сътворшнмъ  
ѿ не възмогоша прѣти єго. И тога оуунннша собѣ  
є папоу бошеш зборъ. ѿ конуавше межѣ собѣ дѣла  
своа. ѿ в запнси крѣпци положнша ѿ пѣнсашеса ѿмъ  
царь ѿ с нимъ сндоръ мнтрополн а ѿснфоу патрїархоу  
прнставльшуса тоу. мѣа ноуїїа в .1. днѣ. ѿ положнша  
єго в костеле снрѣуъ в цркве. ндѣ же стоїалъ папа на  
зборъ своємъ. блженнѣшемоу же маркѣоу мнтропо-  
лнтоу єфескомоу. не влнсавшоуся снннн в сѣмыслен-  
наа ѿ прелестнаа ѿхъ положенїа. тако же н нверско-  
моу мнтрополнтоу грнгорїю. ѿ нїтронскомоу нсакїю.  
агаѣскомоу софронїю. ѿ повѣгоша ѿ нн ѿз града в поутѣ  
своѣи. црю же є поутн ѿ к себѣ възвратнѣшоу. а грн-  
горїю нверьскомоу къ своемоу црю оутѣкшѣ на морѣ  
такѣ ѿзвѣжавшоу. възвращенїн же назадъ кнн прнше  
ше. ннуто же помогали црю ѿ такоу оу ннхъ сконуак-  
шуса збороу ѿ. в градѣ флорентен : + : + ..

Влѣто .5. ц, мн. є. мѣа ноуїїа. в .5. днѣ. папе же  
тогда мшѣ свою слоужнвшѣ в рнза уерлена ѿксамнта.  
ѿ възскладаше роукавнцн на сн. ѿ прѣстнн златы мнѣгы  
на роукавнцѣ. ѿ на главѣ шапкоу с короунами вѣсока ѿ  
с каменїемъ ѿ с жемуюгы мнѣгоцѣннѣно. а колн вхо-  
днтъ къ мшѣ. а прѣ ннмъ несѣутъ стѣ вскрннн златы  
ѿ среѣены слнты аки улїн. в ѿбразѣ стѣго петра ѿ  
павла. ѿ єгда вшедъ в костель снрѣуъ в цркве. ѿ прн-  
лекнѣтъ мало съ арцнєнскоупѣ. ѿ єнскупѣ своїнн. ѿ

ПОТОМЪ ШЕ СЛѢДѢ НА МѢСТЕ СВОЕМЪ. ВЫСОКО НАЗГОЛОВИИ  
УЕРЪЛЕНА ѠКСАМНТА. И ТОГДА МНОЗИ ВЪСТРОУБАТЪ ВЪ  
ТРОУБЫ. И ВЪ АРГАНЫ. И КЪ ГУСЛИ. И СЪ ВСѢМИ ИГРАМИ ПО  
ФРАСКОМОУ ПРАВОУ. ПАПЕ ЖЕ СЛОУЖИВШУ МШУ СВОЮ. А  
ПРЕЖЕ МОЛЕБЕНЪ ПОЮЩЕ ПО ФРАСКИ. А СНОДОРЪ СЪ ГРЕКИ  
СВОИМИ ПО ГРЕУЭСКИ. И ѠПѢВЪШЕ МОЛЕБЕНЪ. И ПРИШЕШИ  
ВСѢ КЪ ПАПѢ УЕЛОМЪ ОУДАРИША ПО ФРАСКОМОУ ПРАВОУ.  
И БЛГВИШАСА ОУ НЕГО. ЕМУ ЖЕ БЛГВИВШОУ И. И ПРОСТИ-  
ШАСА. И ПО СИ ПРЕБЫША ОУ НИ ГОСТАЩЕ ДО. КЪ. ДНЕ  
АВГУСТА МЦА, И РАЗЫДОШАСА ТМОЮ НЕВѢРІА ПОКРЫВШЕСА.  
ОУВЫ ПРЕЛЪСТИ СІА ПАГОУВНЫМ. ОУКЫ СЪЕДИНЕНІА МЕРЗОСТИ  
ГРЕУЭСКОМОУ ПРАВОСЛАВІЮ. КАКѠ ОУБО ВМѢСТО СВѢТА ЖИ-  
ВОТНАГО МРАКЪ ТМЫ ВМѢНЯЕТСА. КАКО ЛИ ВѢРА БЛГОУТІА  
КЪ ЛАТЫНОМЪ ПРИЛОЖЕНА. ЦРЬ ЖЕ И ПАТРИАРХЪ ПРАВОСЛАВІА  
КЪ ПРЕЛЪСТИ ЛАТЫНСКЫ ЕРЕСИ ВПАДОША. ВЪ СѢТИ ЗЛАТА ОУВАЗ-  
НОУВШЕ ПОГЫБОША СНОДОРОВЫ ѠБОЛГАНІЕМЪ. ЗЛАТО ПРИИМШЕ  
Ѡ БГА ѠЛОУУНША. И СЪ ЛАТЫНОЮ СЪЕДИНИШАСА. Ѡ ВЕЛІКО-  
ДРЪЖАВЪНЫИ ЦРЬ. УТО РАДИ КЪ НИМЪ ПРИШЕЛЪ ЕСИ.  
УТО ЛИ Ѡ СІЦЕВЫ БЛГОЕ МЫСЛИЛЪ ЕСИ. УТО ЛИ СИ ЗДѢ-  
ЛЛЪ ЕСИ. СВѢТЪ НА ТМОУ ПРИЛОЖИЛЪ ЕСИ. ВМѢСТО  
БЖТВЕНАГО ЗАКОНА ЛАТЫНСКУЮ ВѢРОУ ПРИИМЪ ЕСИ. ВМѢСТО  
ЖЕ ПРАВДЫ И ИСТИНЫ. ЛѠЖНАА И ЛЕСТНАА ВЪЗЛЮБИЛЪ  
ЕСИ. КАКѠ ОУБО ПРЕЖЕ БЫВЪ ДѢЛАТЕЛЬ БЛГОУТІА, И НИѢ  
ВМѢСТО СНА ПЛѢКЕЛОМЪ СВѢТЕЛЪ ЗЛОУЕСТИА ПОКАЗАСА.  
КАКѠ ОУБО ПРЕЖЕ БЫВЪ СВѢТОМЪ БЖТВЕНАГО ДХА ѠСЪ-  
НАЕ. НИѢ ЖЕ ВЪ МРАКЪ НЕВѢРІА ѠБЛЕУЕ. И КАКѠ ОУБО  
ПРЕЖЕ ЦВѢТЫ ВЪ БЛГОУТІИ, КЪКО МНОГОЛЪСТВЕННЫИ КЕРЪ  
ѠБВЕСЕЛМА СРЦА ВѢРНЫИ ВОНЕЮ БЛГОПЛОДІА. НИѢ ЖЕ ИЗРА-  
СТНАЪ ЕСИ ГОРКАГО СЪМАНИ ЗЛЫ ПЛѠ ПРЕСЛОУШАНІА. И  
КАКѠ ЗЛѢ ѠГОРУНАЪ ЕСИ ДША ВѢРНЫИ УЛКЪ. ПРЕСЛОУША-  
НІЕ БГОСЪСТАВЛѢНЫИ СТЫ СЕДМИ ЗБОРЪ. ЗАПОВѢДИ СТЫ ѠЦЬ,  
И ВМѢСТѠ БЛГВЕНІА И КЛАТВОУ ПРИѠВРѢЛЪ ЕСИ. И СЪЕДИ-  
НИЛЪ ЕСИ ЛАТЫНОМЪ ИСТИННОЕ ПРАВОСЛАВІЕ ГРЕУЭСКАГО

си црѣва. что ради сицева створити дрѣзнулъ еси  
преже бывши срѣникъ свои. бгѣовѣрны црѣи правосла-  
вїа великаго костаѣнна и проуи црѣи споспѣшникъ  
блгоутїа. како бгѣу послоужиша. и поуть истинныи  
ѡбрѣтоша. и црѣво нбное полуиша. к семоу же како  
не поманулъ еси и ѡного великаго владимера. иже не  
оу бывшии к вѣрѣ родителе егѣ. ѡиже самъ поискавъ  
ѡбрѣте вѣроу блгоутїа, соущюу к костаѣннѣполи. и  
познавъ истиннаго бга, и поиде путемъ правы. и тако  
ѡ мрака тмы на свѣтъ премѣнися. ѡиственъ си дшю  
стымъ крщениемъ. и многы дшя спсе, и того ради  
ѡ бга кнцемъ стымъ оувазеса. и равенъ аиломъ въ-  
утенъ бы, ты же ѡ црѣю не тако створилъ еси. но ко-  
лико дшѣ народа православіа смутилъ еси. прельсти  
ради сндорова развращениа. что ради ѡ него и самъ  
прельстился еси. или что блго в латынѣстѣмъ лѣжнемъ  
и законъ възлюбилъ еси. но аще бы блгооукрашенъ  
былъ законъ и. или оуставъ и црковнаго пѣнїа. то не  
бы ѡставилъ ѡнъ великин изыскатель вѣрномоудрын  
владимеръ. а приимъ бы законъ ихъ. и възлюбилъ бы  
вѣроу и. но прежде вса та испытавъ. и оувидѣ свѣтъ  
истинныи. и познавъ бжтвеннѣ законъ стыл вѣры блго-  
утїа. и тако възлюбн вѣрова. и принесе к бгѣу тру-  
довъ свои блгн плодъ добродѣтели. просвѣтивъ всю  
землю рускою стмъ крщениемъ. тогда же тма не-  
вѣрствїа всеконечнѣ прогнаса. нынѣ же ѡ исндора  
горкороднын корень злохитрїа прозавоше. ты же пре-  
лестъ ѡ него взимаше. что оубо црѣю в латынѣ доброе  
видѣлъ еси. не сиѣ ли естъ поустъ в ни бжїей цркви.  
еже възвысатъ в ней глсы свои ико безоумни. и много-  
клун и панць. и зело великъ вопль пѣнїа и. или се  
е красота и црковнаа еже оударяютъ в бубны. втрубы  
же и вѣрганы. роуками падашущѣ. и ногами топшущѣ.

и многы нгы дѣюще. имн же вѣсомъ радость бы-  
 вае. се ли естъ смиреннѣ и бѣгоуннѣе. въ стѣн цркви  
 еже папа и клеунтъ на колѣноу свою. и ѿпрѣсноунѣа  
 приносятъ. и въ рѣкавицѣа слоужитъ. и прѣстни на роу-  
 кавицѣа носн. такоже и арциевскоупы. и бискупы оуун-  
 телн и творѣтъ. и каплѣнове и клауатъ. такоже и всн  
 лахове и весь латыньскѣи рѣ. моужска полу и женска.  
 малѣи же и велнцн и всн падающе на колѣноу свою.  
 и клауѣа до скончанѣа бѣгомърскаго пѣнѣа ихъ. тако бо  
 и жидове створнша. роугѣющеся хѣу спсѣоу нашемоу.  
 еже на стѣ егѣ стрѣе прстерпѣ ѿ нн досѣдоу и поно-  
 шенѣе. снже к томоу еше ѣко наругахъса образу гнѣю,  
 оууѣлн ихъ црквиин слоужителн постризаютъ брѣды и  
 оусы своѣ. ревноуще женскомоу зрѣнѣю. рѣуцн же снже  
 бладословствѣа. тако добро естъ къ стѣн приступѣти.  
 а ижеже слоужѣа и приѣбѣщаютъ. тоу и иси и с нмн  
 ходатъ. имъ же свѣтоуѣа похвалаше таковаа иси-  
 доръ злоустивнѣи. и того рѣ ѿ папы исандору прѣнмшѣу  
 поустъ великоу. и тако идушѣу емоу ѿ рима вѣпоу скон  
 на рускоу мнтроподѣю. и прнспѣ въ гра нарицаемын  
 будннѣ мѣа марта в .е. днѣ. и ѿтоуду послаѣвшоу ему  
 своѣ писѣнѣа в лѣскоу. и лнтоскѣю. и в нѣмецкѣю землѣю  
 и на всю роусь правослѣвнаго хрѣтѣанства. снже пнша.  
 Исандоръ мѣтѣю бжѣею прѣцнннн архѣепкпѣ кнѣвьскѣи  
 всеѣ русн легѣтосъ. и ѿ ребра аплъскаго съдалнцѣа.  
 лѣскаго. и лнтовьскаго. и нѣмецкаго. всеѣмъ. и всѣко-  
 моу хрѣтовѣрнѣи. с прнбавленѣемъ вѣры своѣѣ вѣуноѣ  
 спсѣнѣе въ гѣ. възрѣунтеса и възвеселнтѣ всн ннѣ.  
 ѣкѣ и цркви възстоунѣа колнкоѣ бо время разѣленн  
 быша. и еднѣнакъ едннѣ и вражѣбннѣ ннѣ истнннн съ-  
 едннннѣемъ съедннншѣа. въ изнауальствѣннншѣе своѣ  
 съедннннѣе. и в мнрѣ и въ едннннѣество дрѣвнѣе безо  
 всѣкогѣ раздѣленѣа. всн иже хрѣтонннннтѣи людн какъ



латыни такъ грекове. и тѣмъ вси нже полежа стѣи зборнои цркви константинопольскѣи. еже соуть роу. и сербѣи. и влахи. и инѣи хртіаньскѣи родѣи. прѣимете тоѣ же стое и престоѣ единауство. е великою дховною радостію и суетію. и на прѣ молю васъ въ гдѣ нашего іс хв, нже с нами мѣтъ створѣшаго. утѣбы никакова раздѣленіа е латиною к вамъ не было. занже вси есте рабѣи гдѣ ісѣу хв, и во имя егѣо крщени. вы же латынскѣи родѣи тѣхъ всѣхъ нже вѣ вѣрѣ греуестѣи соу, истинно вѣруете безо всякого размысленіа соуть бо вси крщени. и кршеніе и сто есть и испытно. ѿ римскіа цркви. еже истинно и равно есть ѿкоже и тоѣ цркви кршеніе. и далѣ бы межѣи васъ никаково злоѣ размысленіе не было ѿ ты дѣлехъ. но какъ латыни такъ и прѣжереуенны грекове. къ единаи цркви смотреніе имѣли. еже бо едина едина есть. и когда греки вземли суть латынскѣи. или кдѣ есть въ ихъ землѣи латынская цркви. утѣбы есте вси к бжтвенон слоужбѣ съ дрѣзновеніемъ прѣбѣгали. и тѣла іс хва смотрѣли. и съкроушеніемъ срца утѣ въ завали. ѿкоже и в своѣи цркви униа. а на покаѣніе прихода к латынскы попу. и тѣло бжіе ѿ нихъ прѣлють. а латыни такоже длѣжны соуть въ и цркви итѣи. и бжтвенныя слоужбы слоужати. и с теплою вѣрою покаѣнати томоу же іс хву тѣлоу. понеже истинно іс хво тѣло, также сцѣенно въ прѣсномъ хлѣбѣ. и того радѣи достойно е ѿбѣе держати прѣсноѣ и кислоѣ. а латыни также прихода на покаѣніе къ греуескы попомъ. и приуастіе бжіе ѿ нихъ взимая понеже ѿбѣе то едина е, тако бо вседенскіи зборъ конуалъ въ мвлѣномъ поседеніи. вѣестѣи и в болше цркви слоуживше в градѣ флорентіи полаты воплощеніа гдѣи. .а. .у. .лѣ.го .лѣта. мѣа .ноу.ніа в .с. по си же прѣнде исндоръ на роускюю землю к бгоспсаемыи гдѣи москву.

къ бл҃гоутнѣвому ꙗко бл҃говѣрному великому князю  
василію васильевичю. скриваа въ себя прелесть латынь-  
ская ересь. еже и знесе на истинное православіе. и  
тако поуть свою латыньскаго ѡбычаа бѣсованіе гор-  
дости въскорѣ ѡкаже. и мже хота величатса еже страню  
и юже е ѡ православныя вѣры. еже недостои тво-  
рити вѣрны. преже оубо въ послании грамотъ своихъ зва-  
шеса легатось. и ѡ ребра апльскаго сѣдалища. латѣ-  
скаго же и литовскаго и немецкаго. а пре собою пове-  
лѣваше носити крѣзь латыньскіи. да три палици среб-  
рѣны про уестъ фразскаго прака. егда же въ мѣтвены  
реуеніи стѣмъ слоужбы и въместо стѣмъ патриархъ вселенъ-  
скы. поминаетъ въпервы. и блаженъ еоуѣгеніа папоу рѣ-  
скаго. емуже бо на злате ѡдаде стоую вѣроу греуе-  
скаго православіа. по скончанію же стѣмъ слоужбы.  
повелѣвае сндоръ вше на амбонѣ уести велегласно гра-  
мотоу ѡсмаго съемыслѣнаго си збора. ѡреуеннаго.  
въней же написано е бл҃гомръзско и бл҃гоѡстоупно еже съ  
латыньстѣи прелестѣи. раздѣлающе стоую троицоу. глаго-  
лющи ꙗко дхъ стѣи ѡ оца исходитъ. дхъ же и ѡ сѣа. и  
ѡпресноунѣа моурѣствующи съединиша ркоуще ꙗко  
въ безкваснѣ и въ кваснѣмъ хлѣбе тѣлу хѣоу створитса  
достои. а ѡ оусопшии сѣце писано. иже къ истиннѣи вѣре  
исповѣданіи бжѣи, съ смрѣніемъ конѣць приѣша. и пока-  
киѣа плачъ доспѣша принести ѡ съгрѣшеніи своихъ. ѡ  
ни же имъ дховнии ѡиѣи заповѣдаша. и таковіи ѡунщѣ-  
ніемъ мукъ ѡунстатса по смертѣи. но вса оубо сѣ-  
цева събою мудрѣствоуще здѣлаше. прелестѣи рѣ истин-  
ныя вѣры православіа. еже бы прелестивъ ѡлуити  
хртїанство ѡ бжтвеннаго закона. и тако всѣ ѡ сѣ.

Ѣ папы. Писаніе къ бл҃говѣрному князю василію василь-  
евичю. грамотоу сѣце пиша. еоуѣгеніи епкнзъ рабъ рабомъ  
бжѣимъ превысокому црю. сѣиіе и апльское бл҃гвеніе.

благодарнѣ ꙗкоже нынѣ по мнозѣхъ трудѣ дѣла стѣго бл҃гнѣи помощію. вѣстоуиша цр҃кви сн҃амн еди́на є, еже къ сп҃асенію ѡдетъ дш҃и многы людеи. ѡ къ твоєи сла́вѣ. ѡ хвалѣ пишѣтса. ѡ къ се́моу еди́науствоу. мно́гоє поможѣніє ѡ посщѣніє утѣвншаго брата ншего. Исидора митрополнта твоєго ѡ всеа рѣси. ѡ ѡ аплѣскаго прѣла посла. ѡ же за свое бл҃гоє мно́го потроуднѣла ѡ съединеніи крѣпчашеє имѣла, ѡ то́го ради потребно єсть помогати е́моу ка́ждому въ всѣ дѣла. а ѡ пауче в сн҃ дѣла єже приставніє имѣє. ѡ достоинству ѡ у́мноу цр҃кви́номуу врѣуєннѣи е́моу. а твоє превысоуанше въ ꙗко. ѡ злшнмъ желаніємъ проси се́го митрополнта ѡ оправданіи. ѡ ѡ добрѣ цр҃кви́нмъ прежеречеуєннмъ. да прїимеши б҃горядно ѡ на дла. заньже то є желаніємъ. ѡ съ еже имашн видѣти ѡ него ѡ цр҃ковнѣи пошлннѣ престолннѣ. да боудеши помощникъ е́моу оусердѣно съ всею своею моцью. еже да боудетъ хвала ѡ слава ѡ людеи. а ѡ насъ бл҃гнѣиє, а ѡ б҃га кѣуноє дарованіє да имашн. а да́но въ флорентнн сщ҃енства нашего въ .ѡ. лѣтѣ: 1).

Б҃гѡшествєны стѣго пѣти б҃гѡуоставномуу закону. ѡ моудры ѡзыскатель стѣи правнлѣ. б҃гѡцвѣтоуши ѡсходатн. ѡ спѡспѣшникъ ѡ истиннѣ. бл҃говѣрнын великнн кнѣзь васнлен васнлѣвннѣ всеа рѣси. б҃гомъ вразумлѣває ѡ ѡснѣемъ бл҃годатію дѣла стѣго, новы влѣднмеръ ѡ же бѣвъ подражателъ стѣи апостолѣ. ѡ спѡспѣшникъ бл҃зѣн вѣрѣ истиннаго православіа. ѡ ли въ цр҃ехъ новын константиннѣ ѡ же бѣвъ ревннтель б҃жїа стр҃тн, ѡ добрынн зыскатель уєстнаго кр҃та хѣла, ѡ сєн такожеже великын дрѣжавнын б҃гѡвннчашнын рѣсскынн цр҃ь васнлен. имѣа стрѣ бж҃їн въ ср҃ци своє. ѡ дѣхѡвнѣ попуєніє ѡ стѣи бж҃їн цр҃ькѣи.

1) 5 лѣто—въ спискѣ изд. въ Россійской Вивліоѡикѣ.

и ꙗко оузрѣ и оуслышавъ по изреченіемъ словесъ его. въпервы ꙗвнино поминовеніе имени. и познавъ сндора вѣлѣкохншнаго ересь. и тако не приѣтъ бл҃гвѣа ѿ руки его. и латыньскы ереснымъ прелестникѡ нарече его. и скоро ѡблнунѣвъ посраи его. и вмѣсто настыра и оуцтала. вѣлкомъ назва его. и скоро повелѣ с митропольскаго стола съврещи его. ꙗко безумна прелестника и ѡстоупника вѣры. и повелѣваетъ пребыти емоу въ монастырн. донелѣ же ѡбычете ѡ не по бжтвенны сщ҃енны правнѡ сты аплѣ, бгосъставлены семн зборовъ сты ѡщѣ. и тако истиннымъ соудѡ правы. пре архіепкпы и пре епкпы земли своихъ. и пре всѣмн зборы сщ҃енны ѡблнунѣтъ сущее въ злымъ ересе бывшее дѣло его ꙗко да оустрамитса такоу. ѡложитъ такоуа дѣла своа. и повинеса и покѣтса. и мѣтъ полуунѣтъ. и сндоръ же злаго ꙗдоу насытнвса. никако же ѡрнунѣти мѡгн. но тако пребываетъ въ мерзѡсти запоустѣнїа. по пррусескому ꙗко же пнше. ѡкамене бо срце людеи сихъ. оушнма оуслышаша ѡун скѡн смѣжнша. и другое къ сему рече, законпрестоупныи къ срци свое несть бгѣ, и съгрѣшамн въ совѣ ни е страха бж҃їа преѣ ѡунма е, такоже и сндоръ бгсоудса къ ѡканномъ срци свое и ни мѣла времани пожаеъ не стерпѣ срама ради и ѡблнуненїа своего ѡ злы си ересе латыньскы еже дѣлаше. и тмою своего безвѣрїа ѡбоукса. ношїю безвѣрїемъ ише. тѣтство бегоуетса. и съ оуцѣннко своимъ с чернице с грнгорне. и тако бж҃ахоу к рнмоу ѡнюду же прїндѡша. глыа латыньскїа ереси изнесѡша. бгоразоумныи же бл҃гоустїа дѣлатель. бл҃говѣрныи кнзъ великїи василеи васильевнучъ. никакоже не посла по не възвратити его. ни въсхотѣ оудержати его. ꙗко несмыслѣна соуща бгомерьзка. да не прнстоупатса грѣси его. за не бо стѣа правнла бжтвенаго закона

стыхъ аплъ, повелѣвають таковаго цркви развратника  
 ѿгнемъ сжеши. или живаго к землю засыпати его.  
 Исидоръ же ѿ таковы свои ересахъ латыньски еже здѣ-  
 лаше. ннѣто же не прїимъ зла ѿнде. и по си ѿдалеца  
 таа же сндоръ творитъ. якоже слыи пагоубныи смїи  
 дїаволь. жестоко гона стоюю црквь иже в роуци цвѣ-  
 тушаго блгоутїа, и превращаетъ хрїіанство на латынь-  
 ствѡ. ѿ таковаго же злохитриваго врага. съблюде гь  
 бгь и прѣтаа бїа стоюю црквь, безнавѣтнѣ и безма-  
 тежноу. ѡблнѣнїемъ бгомъ вразоумеваетамаго велико-  
 дрѣжавнаго васнла васнлѣвнѣмъ. въ блгоутїи цвѣ-  
 тушаго црл всеа роуци. емоу же ѿ семъ ѡкры гь бгь,  
 велеоумнѣ разоумѣвати. и вса моудрѣствовати. якоже  
 и ѡномоу солѡманѡу прѣмрѡму црїю ерлмѣскомоу оупо-  
 добнса. иже сїцевла рекшемоу. уаша моа уаша моа.  
 проричан то. дондеже звѣзда впиво боудеть гвн, пер-  
 вѣнцѣ бдѣшоу ношїю. ѿ си же истолкова исла прркь.  
 уашю бо нарече мрѡсть солѡмоню. звѣзоу же хѡо  
 рожество. а первѣнецъ хс, бдѣ бо в тѣю ношь. в нюже  
 кеуераше съ оуѣнки и пїи. и прѣданъ бысть, или оупо-  
 добнса в мудростѣ іѡасѡу црїю сїноу ахазовѡу. црѣство-  
 вавшемоу въ инзлн, еже виденїа сна ѿ стомъ грѣзноу,  
 и ѿ двою утны жѣнъ посланы кедровн анканьскомоу.  
 и реуеннаго с нимъ ѿ гора же и ѿ холме. и ѿ велицѣмъ  
 градѣ. не воохотѣ повѣдати никомоу же. ѿ нихже моуд-  
 рыи амесїа црѣ июдїнѣ разрѣшнѣ сїце истолкова.  
 грѣзнѣ есть хс, а кедръ правла вѣра новы люден. а  
 двѣ женѣ ветхїи и новыи законѣ. горы же соутъ пррци.  
 а холми аплн, иже повѣдаша намъ держати новы за-  
 конѣ. а ветхаго са ѡстати. великыи же грѣ весь мнрѣ  
 а малыи цркви стѣа, и прїнде црѣ великїи. и ѡбьстоупи  
 градѣ с твердостїю хотан взати. то есть дїаволь емоу-  
 же подобенъ исидоръ. хота люи съблѣзнитн. и ввести

в латынство. великодержавный же блгоутѣа ревнитель  
василен васильевнѣхъ оуподобльсѣ іосифоу премрому  
црю земли египескыа. еже моудростію си проразумѣ хо-  
тащаа предн быти. и тако хитрыи приготавленіемъ житѣ  
многн спсе гра и люди всеа земля цртва египескаго  
ѿ велиа ирости ноужнѣхъ пришешаго глада. на всю послѣ-  
ную. такоже и сѣи великѣи бговѣнчаньныи црѣ василен  
бговразоумлеваемѣа дѣнствоуе. моудростію разума про-  
гонѣа тмоу неразоуміа. и море размыщетъ лютаго безъ-  
божіа. и тако многн ѿ языкъ агаранскаго племени. и  
ѿ жидовскаго родоу. и ѿ иновѣрныхъ блгоутіемъ си оу-  
добри. и великодержавіемъ оууредн. и блгоразоуміе ѿ  
тмы на свѣтъ изведе. безвѣрныи соуции въ блазен вѣрн  
оукрѣпи. и стѣи крщеніемъ просвѣти. и тако избавлетъ  
всеаго народа православіа. ѿ тмы ереси и нахощащн. и  
прогналъ естъ врага церкковнаго исидора тмокровнаго  
клатино пристоупившаго. и мже хоташе быти многа разъ-  
вращеніе стѣи бжнн црквн. и бжтвеному закону истин-  
наго православіа. и всемоу народу хртїанскїа вѣры. и  
такъ блгоустїа дѣлатель бговѣнчаньныи црѣ василен.  
дхомъ бжтвенн распалаемъ. възрѣвновавъ по бзѣ и по  
стомъ законѣ блговѣрїа. и не могли зрѣти стѣа црквн  
безъ оутѣа. еже истиннаго правителя стѣимъ бжннмъ  
црквамъ ниже таковыа прелести и матежа ѿ рима стѣи  
црквн бываема. но въскорѣ ѿ снхъ бгомра дѣнствоуе  
великодержавныи. исполнисѣ ѿ бзѣ блгодати дха стго,  
и оутверждаа стоую си црквѣ непоколебїмому ѿ мыс-  
леннн влѣкѣ. гублщн вѣрѣ истиннаго в роутѣи земли  
восіавшаго блгоутїа. и въскорѣ ѿ сн блгодѣяннн пос-  
пѣшьствоуа. свирае к себѣ зборѣ и съзываетъ архїепкпы  
и епкпы земли свон. и утѣнѣшала архимандриты и игоумены  
и сщєнноиноци и вси сщєнници. держашн бжїа пртлы стѣа  
црквн. и моудрыи философовъ и иноковъ множество.

хытры риторъ. добръ ведущи стѣа писаніа. и тако повелѣваше ѿ стѣа писаніи изыскивати и бжтвеннаго закона положеніе стѣахъ аплъ. и заповѣди преданіе стѣа седми зборъ стѣахъ ѿцѣ. и запрещеніа и ѿ бытыю ѿсмаго збора. и стѣа правнаъ оуставъ еже ѿ стѣа цркви. и ѿ поставленіи митрополита. иже к своен земли просиавшаго багоутіа. и тако бжнею волею. и прѣтыа его мѣре. вскорѣ ѿ семъ изысканію бывшоу. и стѣа писаніа ѿ сн прѣ нимъ положша. рекоущи. яко достоитъ епкпомъ земля събравшеса поставити в роустѣи земли митрополита. ѿ осмо же зборъ прелестъ бывшоюу злѣ и зрекѡша. а ѿприсноунаа латыньскоѣ дѣло мртво сѣе повѣдаша. тако бо по стѣа правнаѡмъ стѣаи ѡцн с проклатіемъ ѡрекѡша. и уюже ѿ православіа. слышавъ же сѣа бгѡвѣнудѣнныи василен црѣ всеа рѣси. зѣло възрадоваса. дхѡмъ бжтвеннъ распалаемъ. и възвеселіса срѣемъ. и реуе. ги вѣкѡ стѣаи црѣю. вола твѡа да боудеть. яко угодна тѡвѣ бгѡу. и намъ разоуна соуть. и тако споспѣшеніе бжїа вола. и прѣтыа бци. и по изысканію стѣа правнаъ бжтвеннаго закона. и по и звѣщенію стѣаго дха. сѣ и збра и възлюбн, іѡну епнскуна соуща мѣрѡскаго и разаньскаго. и повелѣвае сшешнмса тогда архїеиномъ и епкпмъ. и всемоу сщїеннѣскому збороу. помолити бга и прѣтоуоу бци ѿ сн. да днѣ боудеть свершенъ епкпъ іѡна в рѣстен земли митрополитѡ. еже снѣе высть бгѡу ѿ не баговолившоу. и вскорѣ соущу створѣемъ стѣму збороу православіа. и приношеніе бжтвеннаа слоужбы стварѣеса. и възлагаетса на іѡноу епкпа великн санъ стѣльства. и вскладаетса утѣнын ѡмѡрѣ на плѣщю его. и роуководлагетса посѡ великн митропольн в рѣцѣ его. и тѣ съ багобомазньствомъ свершае стѡую слоужбоу. и багвладетъ народы. словесы наоуудетъ вѣрныхъ людин истинн-

наго православіа. и тако бы добродѣтельным оукрашенъ.  
яко цвѣтъ прекрасны въ оудолн цвѣты. и зрѣнемъ  
обвесѣлаа срца вѣрныхъ. или яко многолиственны кн-  
парисъ. бѣговоніемъ наслаждаа и дша православы оууе-  
ніемъ сты словесъ. или яко истоуннкъ слаокъ наплаа  
пресоухшаа срца вѣрны уакъ вѣномъ оумилѣнїа. и  
калымъ плодомъ покаанїа. и уерпалаа нхъ испольны  
веселїа же и радостн. еже бѣгы своимъ наказаніемъ и  
запрещеніемъ. пленница нмъ разрѣшаа многы грѣховъ.  
и обращаа къ богу на покаанїе. и бы бо реуе яко  
маслина плодovitа в домоу бжїа. и оупова на матъ  
бжїю. или яко бжтвенны оутѣшителл арганъ въспѣва-  
ше намъ спсеноую пѣснь. и словомъ безъсловесїе  
языкъ разрѣшаа. и о безъсловесны дѣланїи люте обра-  
уенала срца и зинаа. и скверьноу грѣховноую оутѣши-  
телл бѣгодатїю просвѣщаа. такъ бо видѣхомъ его сіа-  
юще сѣдннамн разоума боутїа. яко же зорнуню  
звѣзду. и попеуенїе велїе нмѣюща о бѣгоустроенїи  
сты бжїи црквен. и оукрашаа и стымн иконамн. и  
златъ же и сребрѣ. и утны каменїемъ драгнымъ. и оу-  
строенїемъ уестны амбаровъ. и паникаднл драгн. и  
зборы стго пѣнїа и утенн. и многы стыл црквен ка-  
мены създаны. и врата входуу корсунскую утворены.  
хитростню на златъ прикладаша к нимъ. и многы труды  
своа и матвы принесоша къ всематнвоу богу и  
преутѣн бци. и о державе и о пребыванїи. и о много-  
лѣтномъ зравїи великодръжавнаго. бѣодхѣвне сна своего  
васнлѣа васнлѣевнѣа црл всеа роуси. и сновъ е яко  
да оумножитъ гь бгъ великодръжавное его цртво роу-  
скы землѣ православіа. въ бѣгомъ оустроенїи. и ти-  
шинѣ и обнлїи всякаго добра. и покорнтъ по мози и  
вса виднмыа и невиднмыа врагы. и тако бѣгодѣст-  
воужа въ мѣткѣ всега пребываше. добрѣ оуправлаа стоую



си црѣвь безматежнѣ. и по снхъ многоу времени. мноувшу. тои злохитривыи сндоръ льстець. второе прише в римъ. облыгаеть папоу другаго в римъ ложными словесы. и повѣдаше емоу яко самъ прінде к нему. дла оуду прѣжнаго и расправъ его римскіа црѣви. к томоу реуе не хошоу к нимъ наза вернутиса на роуску митрополью. но прошоу твоѣ папешество. да послѣши к ни другаго в моѣ мѣсто митрополита оуѣнка своего, наре именемъ григоріа достойна соуща правленіа тоѣ црѣви роускіе митропольн. и моудра зѣло вѣуе асѣринскы. ѡнже послоушавъ моленіа и просбы его. и постави григоріа митрополитѣ. и ѡпусти к сндора мѣсто на роускую митрополью. и грамоты свои к королю и къ всемъ княземъ и паномъ. подаваша емоу яко да приемоу его. на блаженѣишаго же нашего на іоноу стал и правителя вѣи црѣви, в тоиже грамотѣ написаше папа свое не блаженіе. и ѡкрутноую свою тяжкую влатвою. а не поманувъ зломысленыи ѡ си прѣка двѣа глѣуща, еже ровъ и зры и ископа. къ падеса къ іамоу юже створи. и ѡбратиса болѣзнь его на главою его. и наверхъ его неправда сндетъ. ты же ѡ папо римски забывъ сего латыньски оуѣнтелю. что ра неистокъ еси. что ра злаа сѣа дѣеши. народы прѣшлѣши и в погнбель вводиши. вѣси ли папо яко прѣе самъ не блаженъ еси и бгоѡметнаа дѣеши. вѣтвенаго закона преданіе сты аплѣ ѡвръгль еси. и бгосъставлены сты сеѣмн зборовъ сты ѡцъ заповѣдь ѡрекль еси, и проклатіе и на са възложилъ еси. а предни еретникъ оуѣенію вслѣдовалъ еси. и тѣхъ бгоѡметны ересь приалъ еси. внейже пребываа соѣмысленыи ѡсмыи зборъ сториан есте. и тако ѡ снхъ нимала вѣ ѡуью си срама, не имѣа. еже самъ прѣлестнаа и бгѣмьрскаа дѣлаа. како не блаженіе свое на роускую землю посылаѣши, вѣси

ли ѿ снѣ, ка еѣланствѣ пнша оусты гнн глеть. не требують реуе зравнѣ крауа. но кзышоу сн нже недугомъ глѣ стражутъ. ты оубо самъ не истиньствоуа. и поутемъ неправды ходиши. како въ истиннѣнѣ вѣре живощи не блгвлешн. вѣсн ли ѿ латннскнх оуителю. яко не тревоую здѣ твоѣго блгвеннѣа, ни прощеннѣа твоѣго прнмлю. ннже боитса неблгвеннѣа. но всн къ блгоуестн живоще и оуповоуютъ на матъ бжню, и по бжтвеннѣ стѣ правномъ ходѣ. и на бгонзбраннаго стла роускаго. на црковнаго правнтеля смотрѣтъ. и дшекнѣ и телеснѣ к нѣмоу прнбѣгають. дрѣжавою владющаго кроустен земли. бгошестренаго споспѣшника истиннѣнѣ. высоуаншаго нсходатаа блговѣрнѣа. мудраго нзыскателя стѣхъ правнлѣ бжественнаго закона. блговѣрнѣа великаго кнзѣ васнлѣа васнлѣевнѣа. истиннѣнѣа вѣры правослѣвнѣа бгоуѣнѣуаннаго цра всеа русн. ты же ѿ исндоре прелестннѣе и бгоѡстѣнннѣе доколѣ вражоуешн къставлѣа гоненнѣа на стоую црковь. нже врѣстен земли късѣавшаго блгоуестнѣа. доколе ѿ сн сноноу дѣешн блгтн дха стго, вода ѡпрнсноунаа латннское прнношеннѣе въ стѣую црковь роускаго. правослѣвнѣа. бгоненавннмаа богомръзскаа здѣлалѣ есн. салто възлюбнлѣ есн. вѣру свою погубнлѣ есн. цра ѡбольстнлѣ есн. патрнѣарха смоутнлѣ есн. и цртвоующнх гра нхъ погнбѣлн исполнлѣ есн. и колнко дшѣ народа правослѣвнѣнѣ погубнлѣ есн ѿ бга ѡлоууналѣ есн. ннѣ же вндншн ли ѡкайнѣ исндоре. како прелестн твоѣа ра и прѣстѣупленнѣа бжтвеннаго закона. еже наведе греуеско моу народоу истиннѣнѣа вѣры блгоутнѣа. и ногоубн цртвоующнх гра сматѣннѣемъ латннскнѣа ересн. и твоѣю радн ѿ бга попущѣннѣоу казны о поганѣнѣа нахоженнѣемъ. множество салѣо безбожны агаранѣ лнѣе правослѣвнѣа сътрошасѣа и погыбоша. оубв прелестн твоѣа црю право-

вѣрїа да ѿже стѣншему патріархоу. оубы ѿ тебе ѿбо-  
ганїа вѣры, ѿ пагоубы црѣвующаго града блгоутїю, како  
не разсѣдеса оутроба твоя ѿсидоре неистовы. ꙗко  
же бгѡбметнаго арїа еретика. ѿли како не ѿспадѡша  
чреслатвом на землю ѿсидоре пагоубннѹе. ꙗко же бгѡмръ-  
скаго епкпа ѡного селѹньскаго. да не бы толнко дшѣ  
народа православіа смѹтнѣ погоубнаѣ. вы же ѿ латыно  
сѹемоудрѣнїи. что рѣ оубѹтлен гоубашн латыньскїи рѡ  
вѣшѣ. дшѣвне же ѿ телеснѣ прелестью бо злы свои  
ересен. другѣ друга преспѣвѹюще ересьми тшѣтнѣ поуб-  
ѹаютъ вы ѿ въ адѣ нїнзводѣ. ѿ кѣ вѣунѣи моуки готова.  
ѿхже рѣ анафемѣ предѣни быша. вѣсте ли пакѣ сїа зло-  
мыслѣнїи какѡ преже бѣвшн вѣши оубѹтлен латыньстн  
еретнцн сѹще. како ѿ стѣи цркве православіа ѡвергѣ-  
шеса. ѿ ѿ грѣковѣ ѡлѹчншася. нзѡбрѣтше собѣ ереси  
ѿ навкѡша ѡпресноунаа слоубжнн. ѿ дхѣ стѣи раздѣ-  
латн хѹлоу глѹще на стѣи дхѣ, вѣзрѣте же слѣпнн дшѣю.  
ѿ прѣлшенїи срѣемѣ ѿ помраченїи оубомѣ. како ѿ ере-  
сехѣ вѣшнхѣ написано є. внемѣте ѿ снхѣ. нзвѣстнѣ  
оубнднте. ега бы по шѣсти бгѡсѣбраннѣ зборѣхѣ стѣи  
ѡцѣ. вѣкто же блгоутнѣи црѣн. константнна. ѿ нрїны  
матерн єгѡ. прѣставшѹ тога злоубнѣкомѹ ѿконоборьствѹ  
зловѣрнѣи црѣн. повелѣно бы блгоубѣствою црѣею нрї-  
ною. ѿ сномѣ єа константнномѣ. бѣтн збороу на ѿко-  
ноборѣцн. еже бы стѣи вселѣньскїи сѣдмыи зборѣ вѣ кон-  
стантннѣ градѣ. ѿ бѣаше на то зборѣ блженнѣиши ан-  
рїанѣ папа рїскїи. ѿ проубн вселѣньскн четѣре патріархн.  
константннопольскїи. александрьскїи. іерлѣмьскн ѿ анти-  
ѡхейскн. ѿ весь бгѡсѣбраннѣи вселѣньскн зборѣ стѣи  
ѡцѣ, ѿ тако сшѣшеса стѣи бгѡпроповѣднцн. ѡбыскаша  
по предѣнью бжтвеннѣи верховннѣи стѣи бгѡноснѣи ѡцѣ пер-  
ваго стѣго збора заповѣдн ѿ предѣнѣ. ѿ втораго збора  
стѣго да ѿже ѿ проубн стѣи зборовѣ оубтверженїе. ѿ стѣомѣ

дѣѣ исповѣдающихъ сѣа и стго дѣха ѿ оца нсходяща. трцоу ѣднносоушну. и нераздѣлнмоу. и кѣнуаша тои стын вселенскѣи зборъ в никен градъ. и оутвердивше таковаа въ стѣ правнлѣ положнша. и по сѣ в костаѣдннополѣи нѣиѣи црне злѣмыслѣнѣи. нконоборци въсташа. ѿ нѣ же послѣ феѿфилъ црѣ бѣ нконоборецѣ. при нѣмъ же баше в римѣ папа левъ. и пострада многѣ ѿ проклѣты црѣи нконоборны, левъ же папа оумысли снѣе, и съвѣща с римскнми кѣзи. и съ старейшннми и съ сѣенннннн. нзбравъ нѣкоего собѣ црѣмъ створатъ блгоутнѣка. да црѣство реуе ѿ рнма наунѣтсѣ ѣкоже и преже. да не преѿдолѣвае феѿфилъ нконоборецѣ. и всѣорѣ съвѣтоу и бѣвшоу. нзбраша карѣла княза лѣтынскогѣ. мнѣши правослѣвна ѣго сѣща въ блгоуѣстѣи бжтвенѣго законѣ. и послѣаша по негѣ и прѣнде к нѣмъ. и прѣнѣмше постаѣвнша ѣго црѣ, и прѣндѣша съ нѣмъ ѿ западнѣ латынѣ нноци. и каплѣноке и ѣреснѣи оуунтѣлн. и прншѣши прѣже съкровѣно в собѣ дерѣжахѣ вѣроу бгѣѣметнѣ. арѣа. и полннарѣа. и македонѣа. и науѣаша нстоѣнка оуунтѣи людѣи бжѣа, ѣже ѿпрнсноунаа слѣжнтѣи. и хоулоу ѿнѣхъ проклѣты глѣще, ѣко не тоуѣю ѿ оца нсходнтъ дѣхъ стын. но ѿ сѣа дѣхъ, и тако блдослѣвѣствѣюще вгнѣтншасѣ. карѣлъ же в рѣме црѣ бѣ. и въсѣхотѣ црѣствовѣати нѣ всѣмн лѣтынскнми родѣкѣи. и нѣ всѣмн грѣкѣи. и воѣвѣати костаѣдннополѣ. лѣтынѣстн же родѣи и кѣзи нхъ нѣкто же въсѣхотѣ поклоннтсѣа ѣмоу. и ѿста карѣлъ въ рѣмѣ. тѣи же оуутѣлн ѣго тѣиѣнѣи ѣретнцн науѣаша съ короула ѿ разѣрацѣати людѣи ѣресѣмн. ѿвѣ тѣи оууѣаще ѣ ннѣхъ ѣвлѣно. и ѣлѣко блхоу рода лѣтынскѣагѣ в рѣмѣ. и тѣи всѣи вннмѣтелѣно послоушахѣ ѣретнцѣ ѿнѣхъ. и оууенѣа нхъ требѣѣахоу. зѣне бо и сѣмъ црѣ помогѣше нмъ карѣлъ. оувндѣѣже сѣа левъ папа рѣскѣи. и запрѣщѣаше скѣи моужемъ вѣр-

нымъ и филосоѡ. оуунтеле правосла́вья, да не глѣють с нимн. ни оууѣнїа и не внимають. и всѧ люди възбра-niają ѡ послушанїа словесъ ихъ, да не приуастни будоу ересемъ ихъ. самже мыслѧше и недооумѡвѡ-шеса. како бы послати емоу к патриарху в констанди-нополь. зане бо еше црѣ феѡнлаз иконоборецъ тамѡ. и посла к фомѣ патриарху въ іерлїмъ, яко да по-слѣтъ к нему филосоѡ мужъ словесны. книжники на обленуенїе ѡнѣхъ гоубнителей. фомѧ же и звравъ мн-хана протосинггела съ оуунки его с феѡдоромъ и с феѡ-фанѡ. и посла ихъ в римъ к нему. ѡни же сами и з-волнша собѣ прити преже къ феѡнлоу црю. на облен-уенїе злы дѡлъ его. и хоташе и възвестн на первое блгоуестїе. соуровни же зѡровидныи феѡнлаз по-велъ и моунти. мнхана же по многы мукѧ предѣсть дшю гѣи, а феѡфану и феѡроу ууенникомъ его. по многы моукѧ пожгоша имъ ѡбразы желѣзною пїлою. и зввергоша и к темницоу. в неи же стын феѡрѣ пре-ставнса къ бгу к вѣуныи живѡ. а стын феѡфанъ пост-рада в затоуенїи. по смрти же феѡфила црѧ. жена его блгоутнвала црѧ феѡдора. и зведе его и с темница. феѡфанъ же добрѣ пожнвъ и книги исписавъ престѡ-внса къ бгу. кароула же црѣ съ еретїкы своии по-гоубнша в риме люди вжїа ересьныи си развращенїи. лѣк же папа римскїи недооумѡвѡшеса ѡ си что сътво-рїти имъ и тако дховнѣ подвнзаса на писа на скри-жалѣ стын вѣры исповѣданїа. вѣроую въ единого бга, и проуеѣ ѡ стымъ дсѣ до конца испїсавъ. и положиша на стынѣ в рїстен цркви. да вси зрѧше глѣють и спо-вѣдающе сїа и стѧго дха ѡ оца и сходяща. сїе бо сътвори на оутверженїе и на оукрѡплѣнїе хртїименныи людѣмъ. и на прогнѧнїе срамоты злоутнвы еретнкъ. еже глѣющїи развращеннѧ ѡ стомъ дсѣ. по смрти же лѡа постав-

лѣнъ бы венедиктъ папа в риме латыньскаго родоу. ѿ  
тоѿ бѣгъ разоуміемъ си. не повелѣ никому же глѣти ла-  
тынскій ѿзыкѡ. вѣрѹю въ єдиногѡ бѣга, но всѣмъ ѿс-  
толкововавъ. ѿ ѿсписа грѣуескими слѡвесы. на ѿзвѣ-  
щеніе ѿстнїнаго ѿсповѣданїа. по преданїю стѣ ѿца, ѿ  
повелѣ сїце всѣмъ грѣуески глѣти, ради єреси кароу-  
ловѣ оуунтелен. ѿ такоже посла въ константинъ гра ѿ  
въ антѡхїю. ѿ въ іерлїмъ, ѿ въ александри. сїце  
реуе. ѡнѣ оубо нїкто же ва въ мѣтвенѣ да не помнѣе  
имени папы римскаго. донелѣ же да ѿстажета кѣкѡ  
вѣрѣтъ. ѿ како ѿсповѣдоуе ѡ православіи вѣре по-  
неже реуе вкоренна в риме злаа си ересь ѡ латынъ.  
мнози ѿмѣтъ гоубѣтиса. и глѣютъ злою хѣлоу на дѣа  
стѣго, не ѡ ѡца токмо глѣютъ ѿсходити дѣоу стѣму. но  
ѿ ѡ сѣа. ѿко раболѣпно уестн стѣго ѿ животворѣщаго  
дѣа повелѣваютъ. а не ѿкоже стїн бѣгосѣбранъ сѣмъ  
зборовъ стѣ ѿца повелѣваше, равна ѡцїю сѣа ѿ престѣго  
дѣа ѡ ѡца ѿсходащаго токмо. ѿ тако по повелѣнїю  
блженншаго папы венедикта. ѿже хоташе бѣти папа  
в римѣ. но преж послѣаше своѣ писанїе къ чѣтырѣ пат-  
рїархомъ вселенскы. ѿсповѣдаша ѿзвѣстнѣ како вѣ-  
роуетъ ѿстнїнымъ ѿсповѣданїемъ. ѿ по венедикте папы  
бѣша в римѣ. пѣвелъ. стѣфанъ. николае. фѡтїе. анриѣанъ  
ѿванъ. маринъ. стѣфанъ. ѿ тїн всѣ блѣзи єдиноумренн  
бѣша чѣтырѣ патрїархомъ вселенскї. такови бо преже  
папы в римѣ. ѿзнауаа в православіи живѣще. ѿ благо-  
утнаа дѣлающа. егда же бы вѣта цѣра лѣа преѣраго.  
ѿ фѡтїа патрїарха константина града. наѣа бѣти в римѣ  
папа ѡормосъ ѿмоуше в себѣ єресь ѡнѣхъ єретикъ ка-  
роуловѣ скровѣнѣ въ сѣци своѣмъ. єго же народн право-  
славіа невѣдѣще. ѿзбраша на папѣжество римскаго  
стола. ѿ по ѡбѣуаю преже бѣвшн ѿсписа ѿсповѣданїе  
своѣ. къ чѣтырѣ патрїархомъ вселенскї льстїкѡ ѿ

потаено въ ѡкаинномъ срѣцѣ его исповѣдающе пресѣго  
дѣхъ и съ сномъ токмо нсходяща ѡ оца, и ѡтѣщи и  
славаши по преданію стѣ ѡцѣ. егда прѣнмѣшу поста-  
виша его папоу. и тога в римѣ наутѣ оути всѣхъ  
людеи. ꙗко не ѡ оца токмо нсходитъ дѣхъ стѣи но и  
ѡ сна, и ѡпресноунаа слоужити лепо естъ глаша. а  
невѣды ѡкаинныи ꙗко то естъ сѣнь закона ветхаго.  
ѡпреснокъ. мртво бо естъ ѡвержено. его же иудеи  
створа ходяще по сѣнию закона въ тмѣ и сѣти смѣр-  
тѣи. и тако вси латыни иже вѣхоу любезно по немъ  
идоша. и ѡ стѣа цркви ѡступниша. ѡ црства ѡлоу-  
чишася .с. п. шестое лѣто в седмои тисоуци. по смѣр-  
ти же формосовъ. папы вѣша в римѣ внифантин. романъ.  
феодоръ. иванъ. и инии мнози даже и доднѣ вѣслѣ-  
доущи ересемъ и. егда же вышоу геронтию патриарху  
в константинополѣ. и вѣсхотѣ ѡблунѣвъ потазати па-  
поу римскаго. да оуцѣломоудривса приде в первое  
блгоутіе стѣа цркви. ѡнъ же слѣпотою оума по-  
мраченъ съ и тако не вѣсхотѣ писаніа слышати ѡ  
всѣхъ патриархѣхъ вселенскѣи. помраун бо а злоба ихъ не-  
сѣствѣ дша латынскіа прелестѣи. и тогда сергіе патри-  
архъ. и проуйн вселенскіи патриарси римскаго папы  
имени. ктому оуже и впатриархѣхъ рекоша. не вме-  
нѣти. ниже написати когда. но и звергнути и анафемоу  
сѣрѣуъ проклатью предати. и по сѣ же влѣта блгоуе-  
ствѣаго цра константина мономаха. в седмои тисоуци  
.ф. и. 5.го лѣта, бы при немъ патриархъ в константи-  
нополѣ кирьодаріе. и тои проклатъ бгоѡметны ла-  
тынѣ створшиа еретикъ ꙗвѣ. и тако ѡлоученѣи вѣша  
латыни ѡ четѣре патриархѣхъ вселенскѣи. и на сѣ римѣ  
прѣаша. и врази вѣша христіаномъ православыи пауе  
же всѣхъ иновѣрны. и прелестѣи многы ѡ скифска  
ѣзыка. ѡвѣхъ лѣстаще. а ииѣхъ наслоующе. и тако въ

мнози ереси разлѣхуны впадоша. сїе же мало нѣхото въспоманѣ ересны дѣла ѿ нхъ. еже списа нитита презвитеръ студѣнскїа ѡвнтели. преже оубо сїе. соуботу хранятъ ѿ поста в нко ѿко жидове. а великъ постъ нахнѣнаю въ среду поустити на Федоровъ нелн. а въ великїи уетвертокъ ѿнца ѿ сырѣ ѿдѣтъ. ѿ мѣкѡ. а постъ дръжатъ неровнон .ѡ. нель. ѿ .н. нель. а ѿнїи боле. а ѿнїи мѣнїи. а римлане поста .с. нель. а въ костелн своей сырѣхъ въ цркви клѣуекшоу на коленоу свою. да крѣтъ на земли своею рукою знаменахшѣ целѣютъ. а водою по всѣ дни кропатса. ѿкоже ѿюден. а мшѣ свою слоужа въ единой костелн трїѣхъ днѣмъ. а н въ уетвертын не възбраняютъ. а презвитеры ѿ уерлены рнзы служебныя носѣтъ. а егда крѣщѣютъ. ѿ въ оуста соль крѣщѣемому мею. ѿ размаѣше на рѣцѣ слїноу помазѣютъ егѡ. а къ жертвенноу ѿ жены вхѡдѣтъ ѿ садѣтса невъзбранно. лице же свое мнрстн людн пѣцѣмъ собѣ прекрѣщѣютъ. а оумрѣшѣмоу въскомъ закладаю оуста ѿ нозри ѿ оуши егѡ. а мннн ѿ ѿдѣ бобровы плѣскъ. ѿ свнны тоукъ. а прнболнтъ тогда ѿ ѡ маса емѣ не възбраняютъ. а мнрстн людїе звѣра ѿ птнцн ѿ всѣкїи [гадъ] ѿдѣ ѿ неустын. невъзбранно по ѡбычаю ереснагѡ оустава ѿ. псѣ же ѿ колка ѡкращѣютса. а егда на брань нсходѣтъ ѿ епкн ѿ самї прежде въѡрѣжѣютса ѿ быютса. а мнрстн людїе уѣкн заклѣюще мажѡтса ѿмн. ѿ ѡроужѣя своѣ кропа крокнн ѿ. ѿнїи мнози в нн ереси соутъ нхже рѣ ѿнафемоу сырѣхъ проклатю предѣнн быша. ѿ всн прнлагѣющнса к нн ѿ похвалающнн ѿ. латынстн же дръжѣтелнѣ рнмстнн многоѣ попеуѣнїе ѿ подвїгъ великъ ѿмѣющн. ѡ снхъ кѣко бы ѿ оутверднн собѣ цртво в рнмѣ. оуже бо до конца ѡлоууншѣса ѡ грѣкъ. ѿ ѡ цртва ѿ ѿ цркви. ѿ съвѣщѣше с пѣпою поставнша собѣ црѣ ѡ



латынь. и не оуспеша ниутоже. не повинуютвоста ему латыньстїи рѣ. зане соу жестѡци и непокоривыи. внемже ѡбычан преbывающа и доднѣ. и тако послаша къ британию къ аламаньскому кнзю. да поставатъ и црѣ въ британию. тогда бо тїи бяхоу врази римлянѣ. ѡни же сїмъ ласкающе к собѣ да примирятъ и. бѣша бо еше тогда и сїи православнои хртїани ѣ великого костаѣтина. по своему же ꙗзыкоу моудрости кнїгъ не оумѣюще. а знаю кннгоу латыньскаго ꙗзыка. и того рѣ вскоре папа римски прельсти и своимн ересьми. и црѣскаго си ради имени присташа к ни на всѣкѣ волю. и призваша въ ри к собѣ аламаньского кнза. папа же клатвами си тѣкымн заклатъ его и съ всею землею его. да никога же и ѣлоуунтиса ѣ латыни ѣ цркверимскїе. и тѣко оутверднвѣши и великимн си запрещенїи. и постави и црѣ папа римски. и написавъ снѣ твердо положиша. ꙗко да ѣ латынь поставлѣетсѣ папа в римѣ. а въ вретанин црѣ ѣ аламанъ вмѣсто костаѣтина града. и тако латыни врази бѣша греуэскаго црѣ. Видѣсте ли сїа ѡкаинїи латыни. како прелщени высте ложнымн си оуунтели. и како тмою невѣрьствїа помраченн есте. и ѣ стѣа зборныа апльскїа великыа бжїа цркви ѣступниа есте. послѣвавшѣ злому оууенїю вго мрьскы прежнихъ ѡнѣхъ гоуунтели. мы же оубо вернии въ истинноу законъ православыа живоуще. и вѣроуемъ и исповѣдоуе единого вѣа несоздаѣнна. трїсѣставна. и безначална ѡца и сна и стѣаго дха, трїцоу единоественноу, и преествственноу. непреложнѣ. неразмѣсноу. едннославноу и единопрѣтноу. в ни же нма крщенїе приѣхомъ и съвершенїе истинно нма. в сїю престѣю еднносѡущнѣ живонауалнѣю трѡнцоу вѣроующн покланѣмса. съ ѡцемъ сноу и престѣмоу дхоу, въ единомъ бжтве. трѡнцн еднносѡущнен. единаго вѣа трїсѣставна благода-



по нѣ блюсти и печи́са стѣми црѣвами. и добрѣ оуправляти и пастн бгонѣбраиное хвѡ ста́дѡ сло́весны ѡвецъ. ѡ си же мола и проса блгваше бгодѣвнѣ снѡвѣ свои. бгѡвнѣуданнаго васнлаѣ црѣа всеѣ рѣси. и бгѡвѣзлюбленны снѣвѣ егѡ. и прнкѣзывает и сице повелеваша. да въ мѣсто мое реуе боудѣтъ вамъ снѡве блгвенѣ Феѡдосіи архіепискупѣ, и съвершенѣ митрополитѡ на роускѡю землю. еже и бы бжіею блгтнѡ по блгвенію егѡ. и тако въ велицѣмъ си стѣствѣ блгодѣшествоуѣ пребѣ яко двѣнадеся лѣтъ и три мѣи и двѣ недѣли. добрѣ державѣ и оуправляѣ стоѡю великѡю зборнѡю црѣвѣ в роустен земли восіавшего блгоутіа, и оупасѣ блгопорѣченноѣ си хвѡ ста́дѡ сло́весны ѡвецъ. и преста-внса къ бгѡу въ вѣуныи жнво. мѣа. марта. въ .лѣ. днѣ. 3. девѣтаго лѣта в сѣмон тысоуции. егда же бы по ѡшѣствіи егѡ еже къ бгѣ, и ѡбрѣтоша грамотѡ егѡ напи-саноѡ ѡ блгвеніи Феѡдосіа архіепискупа на мѣсто егѡ великогѡ стола рускии земля митропольн. блгоразоумныи же и бгѡшѣственнкѣ бгѡвнѣныи васнлені црѣ всеѣ рѣси. и снѣ егѡ блговѣрныи великии кнзѣ иванѣ васнльевнуѣ всеѣ роуси. ѡцмѣ своимъ и ѡноѡ митрополитѡ. блгвленнаѣ вскорѣ помннѡю. и написаннаѣ егѡ слѡвеса бгѡпоспѣшиѣ дѣлаю. и всемоу же имѣша своѣ дѣшевноѣ попѣченіе еже ѡ стѣи бжіи цркви. и ѡстерегѣи истиннѡю вѣроу своѣго блгоуѣстіа. и съблюдаѣ всегѡ народа право-сла́вѣ ѡ сѣти и ко́зни дѣвола ловленіа и ѡ зломы-слѣнаго вѣлка григѡріа. иже ѡ рнма пришѣшаго митро-полита къ собѣ да не пріимѡу. и того рѣ вскорѣ съзы-ваю къ собѣ блнзѣ соуции епискѣ свои роускыи земля правосла́вѣ. соудальскогѡ филипа. разаньскогѡ ефроси-ма. коломеньскогѡ геѡргіа. сарьскогѡ васнлаѣ. и ве-снѣенннѣскии зборѣ. и тако по ѡбычѡю преже бывшаго и иѣбраніа и зысканіа еже ѡ стѣи правнѣ. ѡ поставлѣ-

ніи митрополита. благоверныи же велиции ѿ боужь по-  
спешинци истинныи. и съ ѿбосланіемъ. и съ въспроше-  
ніе преуестившишаго. и благолюбиваго своего богомолца  
иѡны архієпископа великого новгорода и пскова. и ге-  
наа влкъ тверскаго. и съ и повольными грамотами.  
и повелѣвають науаю благаго дѣла своего въскорѣ и  
съвершену быти. и тако дѣлаючи споспѣшеніемъ  
вѣіа воли. и по оуставоу стыа си цркви събрав-  
шнса зборъ стльски. и помолѣше ѿ снхъ гдѣ бга  
и прѣтоую бцю, еже ѿ поставленіи его. и тако съ-  
вершенъ бы феоносин архієпископъ митрополитѡ на роу-  
скоую землю въ оутверженіе. и въ оуправленіе сты  
вѣіихъ црквен. и въ соблюденіе заповѣди вѣіа, и въ по-  
праніе злокозныи врагъ и тмокрѡвныи еретикъ злы пре-  
лестиникъ вѣре истиннаго православіа. и тако вѣіею  
помощію и благодатию бы в рѣстен земли и зрѣденъ стль  
феоносин митрополитъ всеа рѣси. великин правитель вѣіен  
цркви. благоутивъ же и мативъ. и богопорѣченному си  
хѣу стадоу словесныи ѡвецъ. и всемоу вѣіименномуу  
народу истиннаго православіа бысть уюденъ пастырь  
и оутѣль. и по мѣрдію гдѣ бга вседръжителл. и преун-  
стыа его вѣомтре стыа бци, и прѣстоѡніемъ великаго  
воеводы ивныи силъ архистратига гнѣ, и стыхъ вѣітвены  
верховныи аплѣ петра и павла. и вселеньскии стлен  
прѣстоѡщи пртлоу вѣію, василіа кесаренскаго и гри-  
горіа вѣослова. іѡа златаустаго. с ними же и ве-  
ликаго помощинка николы уюдотворца. и сты митро-  
политъ рѣскаа земля уюдотворцевъ. петра и алекссіа. и  
леѡнтіа епископа ростовскаго уюдотворца. и матвами  
вѣосъставленыхъ семи зборовъ стыхъ ѡцѣ. и прѣны  
стыхъ уютворецъ рѣскыи сергіа. и варлаама. и киріаа.  
ныѣ оубо въ времена вѣопрѡсвѣщеннаа земля рѣскаа.  
стыи правленіемъ вѣіа цркви. тобѣ подобае въ все леніи

и по<sup>а</sup>сл<sup>а</sup>ньнымъ с<sup>а</sup>и<sup>а</sup>н<sup>а</sup>и<sup>а</sup>емъ. с<sup>а</sup> наро<sup>а</sup>д<sup>а</sup> ѿ исти<sup>а</sup>ннаго к<sup>а</sup> в<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ъ пра<sup>а</sup>-  
восла<sup>а</sup>в<sup>а</sup>а ра<sup>а</sup>довати<sup>а</sup>са. ѿды<sup>а</sup>вса св<sup>а</sup>т<sup>а</sup>о б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>ест<sup>а</sup>и<sup>а</sup>. имъ<sup>а</sup>  
по<sup>а</sup>кровъ б<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>и<sup>а</sup> на соб<sup>а</sup>е мно<sup>а</sup>госв<sup>а</sup>т<sup>а</sup>лоу<sup>а</sup>ю б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>г<sup>а</sup>тъ г<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ю, ис<sup>а</sup>-  
по<sup>а</sup>льши<sup>а</sup>са ц<sup>а</sup>в<sup>а</sup>товъ б<sup>а</sup>гоз<sup>а</sup>ра<sup>а</sup>ун<sup>а</sup>ь ц<sup>а</sup>в<sup>а</sup>тоу<sup>а</sup>щи<sup>а</sup>. б<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>и<sup>а</sup>хъ хра<sup>а</sup>-  
мовъ. ѿкоже не<sup>а</sup>ны зв<sup>а</sup>з<sup>а</sup>дъ с<sup>а</sup>и<sup>а</sup>лю<sup>а</sup>щи<sup>а</sup> ст<sup>а</sup>ы ц<sup>а</sup>рк<sup>а</sup>вен<sup>а</sup>, ѿкоже  
сл<sup>а</sup>ньныхъ лу<sup>а</sup>ч<sup>а</sup> бл<sup>а</sup>ещ<sup>а</sup>щи<sup>а</sup>са. б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>п<sup>а</sup>и<sup>а</sup>емъ о<sup>а</sup>украша<sup>а</sup>емы.  
и з<sup>а</sup>воръ ст<sup>а</sup>го п<sup>а</sup>к<sup>а</sup>н<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а вел<sup>а</sup>ну<sup>а</sup>а<sup>а</sup>емы. д<sup>а</sup>р<sup>а</sup>жа<sup>а</sup>вою вла<sup>а</sup>дею<sup>а</sup>щаго на  
то<sup>а</sup>е б<sup>а</sup>гои<sup>а</sup>з<sup>а</sup>бра<sup>а</sup>ннаго и б<sup>а</sup>говъз<sup>а</sup>люб<sup>а</sup>лен<sup>а</sup>наго б<sup>а</sup>гопо<sup>а</sup>у<sup>а</sup>те<sup>а</sup>ннаго.  
и б<sup>а</sup>гоп<sup>а</sup>рос<sup>а</sup>к<sup>а</sup>ще<sup>а</sup>ннаго. и б<sup>а</sup>госла<sup>а</sup>в<sup>а</sup>наго б<sup>а</sup>гош<sup>а</sup>еств<sup>а</sup>ен<sup>а</sup>на.  
пра<sup>а</sup>во<sup>а</sup>моу<sup>а</sup> пу<sup>а</sup>ти б<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>ста<sup>а</sup>внаго за<sup>а</sup>ко<sup>а</sup>на. и б<sup>а</sup>гом<sup>а</sup>ра<sup>а</sup>го и<sup>а</sup>зыска<sup>а</sup>-  
те<sup>а</sup>ла ст<sup>а</sup>ы пра<sup>а</sup>в<sup>а</sup>на. б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гаго рев<sup>а</sup>н<sup>а</sup>теле ѿ б<sup>а</sup>з<sup>а</sup>ь, и спос<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ьш<sup>а</sup>-  
н<sup>а</sup>ка б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>ест<sup>а</sup>и<sup>а</sup>о исти<sup>а</sup>ннаго пра<sup>а</sup>восла<sup>а</sup>в<sup>а</sup>и<sup>а</sup>. вы<sup>а</sup>соу<sup>а</sup>аи<sup>а</sup>шаго  
ис<sup>а</sup>ход<sup>а</sup>ата<sup>а</sup> б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ю. б<sup>а</sup>гоо<sup>а</sup>украше<sup>а</sup>ннаго и вел<sup>а</sup>коде<sup>а</sup>р<sup>а</sup>жа<sup>а</sup>-  
наго. б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>наго и б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>ест<sup>а</sup>иваго вел<sup>а</sup>кого к<sup>а</sup>н<sup>а</sup>з<sup>а</sup>а вас<sup>а</sup>н<sup>а</sup>а  
вас<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ль<sup>а</sup>ев<sup>а</sup>ну<sup>а</sup>а. б<sup>а</sup>говън<sup>а</sup>у<sup>а</sup>аи<sup>а</sup>наго пра<sup>а</sup>восла<sup>а</sup>в<sup>а</sup>ью ц<sup>а</sup>р<sup>а</sup>а все<sup>а</sup>а р<sup>а</sup>си.  
и с<sup>а</sup>н<sup>а</sup>а е<sup>а</sup>го б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>наго и б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>т<sup>а</sup>иваго вел<sup>а</sup>ко<sup>а</sup> к<sup>а</sup>н<sup>а</sup>з<sup>а</sup>а. и<sup>а</sup>вана ва<sup>а</sup>-  
с<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ек<sup>а</sup>ну<sup>а</sup>а все<sup>а</sup>а р<sup>а</sup>си. и б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>наго к<sup>а</sup>н<sup>а</sup>з<sup>а</sup>а ге<sup>а</sup>ѡр<sup>а</sup>г<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а и б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>-  
наго к<sup>а</sup>н<sup>а</sup>з<sup>а</sup>а ан<sup>а</sup>др<sup>а</sup>ьа. им<sup>а</sup>и же о<sup>а</sup>ут<sup>а</sup>вер<sup>а</sup>д<sup>а</sup>н<sup>а</sup>тъ г<sup>а</sup>ь б<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ь и о<sup>а</sup>ук<sup>а</sup>р<sup>а</sup>еп<sup>а</sup>н<sup>а</sup>  
ст<sup>а</sup>ю в<sup>а</sup>р<sup>а</sup>у исти<sup>а</sup>ннаго и вр<sup>а</sup>уст<sup>а</sup>ьн<sup>а</sup> зем<sup>а</sup>ли вос<sup>а</sup>и<sup>а</sup>ав<sup>а</sup>шаго б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>-  
т<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а, и по<sup>а</sup>да<sup>а</sup>ст<sup>а</sup>ь имъ св<sup>а</sup>ше в<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ца по<sup>а</sup>в<sup>а</sup>ды на все<sup>а</sup>а вид<sup>а</sup>н<sup>а</sup>мы<sup>а</sup>  
и не<sup>а</sup>вид<sup>а</sup>н<sup>а</sup>мы<sup>а</sup> вра<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ы. и по<sup>а</sup>кор<sup>а</sup>н<sup>а</sup> по<sup>а</sup> ноз<sup>а</sup>ь и все<sup>а</sup>а бор<sup>а</sup>н<sup>а</sup>теле и с<sup>а</sup>у<sup>а</sup>  
пос<sup>а</sup>таты и о<sup>а</sup>умно<sup>а</sup>жит<sup>а</sup>ь б<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ь л<sup>а</sup>тъ жи<sup>а</sup>вота и. въ б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>год<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ьств<sup>а</sup>  
и ти<sup>а</sup>ши<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ь вел<sup>а</sup>код<sup>а</sup>р<sup>а</sup>жа<sup>а</sup>внаго и<sup>а</sup>хъ ц<sup>а</sup>р<sup>а</sup>т<sup>а</sup>ва. в<sup>а</sup> вел<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ц<sup>а</sup>ьн<sup>а</sup> сла<sup>а</sup>в<sup>а</sup>  
б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гоу<sup>а</sup>т<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а въ все<sup>а</sup>лен<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ьн<sup>а</sup> же рад<sup>а</sup>ѡсти на мно<sup>а</sup>га л<sup>а</sup>та. пр<sup>а</sup>есто<sup>а</sup>-  
н<sup>а</sup>и<sup>а</sup>емъ къ б<sup>а</sup>гоу, м<sup>а</sup>т<sup>а</sup>ва<sup>а</sup>ми б<sup>а</sup>гои<sup>а</sup>з<sup>а</sup>бра<sup>а</sup>ннаго и б<sup>а</sup>говъз<sup>а</sup>люб<sup>а</sup>лен<sup>а</sup>-  
наго б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>гаго па<sup>а</sup>сты<sup>а</sup>р<sup>а</sup>а исти<sup>а</sup>ннаго о<sup>а</sup>у<sup>а</sup>н<sup>а</sup>теле. ст<sup>а</sup>ымъ б<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>и<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ь  
це<sup>а</sup>рк<sup>а</sup>ва<sup>а</sup>мъ. б<sup>а</sup>гопос<sup>а</sup>л<sup>а</sup>ьши<sup>а</sup> мо<sup>а</sup>у<sup>а</sup>ра пра<sup>а</sup>в<sup>а</sup>н<sup>а</sup>теле. вел<sup>а</sup>каго ст<sup>а</sup>ла  
фе<sup>а</sup>ѡдос<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а м<sup>а</sup>н<sup>а</sup>тропол<sup>а</sup>нта все<sup>а</sup>а р<sup>а</sup>си. е<sup>а</sup>моу же б<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ь поро<sup>а</sup>у<sup>а</sup>н<sup>а</sup>  
и пра<sup>а</sup>вл<sup>а</sup>ен<sup>а</sup>и<sup>а</sup>е ст<sup>а</sup>ыа си<sup>а</sup> ц<sup>а</sup>рк<sup>а</sup>ви. и па<sup>а</sup>ств<sup>а</sup>у и<sup>а</sup>з<sup>а</sup>бра<sup>а</sup>ннаго си<sup>а</sup>  
ста<sup>а</sup>да словес<sup>а</sup>ны ѡ<sup>а</sup>вец<sup>а</sup>ь. ѿко да пр<sup>а</sup>и<sup>а</sup>мет<sup>а</sup>ь все<sup>а</sup>м<sup>а</sup>л<sup>а</sup>ост<sup>а</sup>ив<sup>а</sup>н<sup>а</sup>  
б<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ь про<sup>а</sup>шен<sup>а</sup>и<sup>а</sup>е се<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ца е<sup>а</sup>го. да мол<sup>а</sup>н<sup>а</sup>тва<sup>а</sup>ми е<sup>а</sup>го пом<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ло<sup>а</sup>у<sup>а</sup>ет<sup>а</sup>  
и спа<sup>а</sup>сет<sup>а</sup>ь ны ѿ все<sup>а</sup>хъ вид<sup>а</sup>н<sup>а</sup>мы<sup>а</sup>хъ и не<sup>а</sup>вид<sup>а</sup>н<sup>а</sup>мы<sup>а</sup>хъ вра<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ь.  
н<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ь и пр<sup>а</sup>но и в<sup>а</sup> бес<sup>а</sup>коне<sup>а</sup>у<sup>а</sup>ны<sup>а</sup>а в<sup>а</sup>ькы. а<sup>а</sup>м<sup>а</sup>н<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ь.

**ПРИЛОЖЕНИЕ.**



## П Р И Л О Ж Е Н І Е.

---

Русское посольство на Флорентійскій соборъ, съ Исидоромъ митрополитомъ во главѣ. вызвало въ Велико-русской письменности не одни только историко-полемическія сочиненія. Памятникомъ пребыванія во Флоренціи Авраамія епископа Суздальскаго и его свиты остался одинъ отрывокъ изъ путевыхъ записокъ, обыкновенно приписываемый самому Авраамію. (См. Словарь историческій о писателяхъ духовн. чина, Евгенія, т. I, стр. 4; Обзоръ русской духовной литературы, Филарета, т. I, стр. 133). На сколько вѣрно послѣднее предположеніе — рѣшить пока нельзя по неимѣнію на то положительныхъ данныхъ, но во всякомъ случаѣ, кто бы ни былъ авторъ этого отрывка, самъ ли Авраамій, или кто-либо изъ его спутниковъ, онъ остается однимъ изъ замѣчательныхъ памятниковъ любознательности древне-русскаго путешественника по Италіи.

Во Флоренціи XV вѣка многое должно было поразить и изумить Москвича или Суздальца. На каждомъ шагу предъ нимъ — неслыханныя и негаданныя диковины. Было на что посмотреть и чему подивиться. Сохранившійся отрывокъ изъ путевыхъ записокъ, цѣльный по своему содержанию, исключительно посвященъ описанію одной изъ такихъ диковинъ, именно описанію сценическаго представленія Благовѣщенія пресвятой Богородицы. Въ рукописяхъ описаніе это встрѣчается подъ заглавіемъ: «Исхоженіе



Авраамія Суздальскаго на осмый соборъ съ митрополитомъ Исидоромъ.» и было издано Новиковымъ въ Древней россійской вивлюиикѣ (М. 1791, изд. 2-е. ч. XVII, стр. 178—185). Новиковское изданіе представляетъ, по неисправности списка, много невѣрныхъ чтеній, затемняющихъ смыслъ, а равно и нѣсколько пропусковъ и подновленій въ слогѣ. Въ виду этого, приводимъ текстъ памятника по старѣйшему изъ доселѣ извѣстныхъ списковъ. Текстъ, принятый за основной, найденъ нами въ сборникѣ, полууставнаго письма XVI вѣка (изъ моего собранія рукописей № 213), варианты къ нему подведены изъ списка Синодал. библіотеки XVII вѣка (№ 272) и Новиковскаго изданія.

Исхоженіе <sup>1)</sup> Аврааміа суздальскаго на  
осмыи соборъ съ митрополитомъ Исидоромъ  
къ лѣто 75. ѿме.

(По списку XVI вѣка. Варианты изъ сборника Синод. библи. № 272,  
л. 331—335 об и Новиковскаго изданія)

Въ фрѣжскон земль въ градѣ флоренъзъ нѣкин улѣкъ  
хитръ родѣ фразниъ оустрон дѣло<sup>2)</sup> хитро и уюдно во  
образъ по всему и по подобню исхоженне е нѣсъ  
архагела гаврила въ назаретъ къ дѣцы мрїи блговѣстити  
зауатне едннороднаго слово вѣіе. бысть же сице.  
въ нѣкоемъ монастырѣ града того есть црковь немала  
во нма прутыа ншеа бца и есть въ цркви тон на предъ-  
ними дкерми по самьмъ верхомъ къ кость<sup>3)</sup> къ преднен

1) Хожденіе. Новик.

2) дѣломъ многимъ людемъ удивление дѣло хитро и чудно.  
Синод. Новик.

3) въ кость — читается и въ Синод. сп., у Новикова же: вкость.

странѣ всамокаѹно. <sup>4)</sup> яко быти полуторѣ сажениѣ кажда стѣна ѣго величїство. и лѣстница к нѣмоу оутвержена мала и хитра. и оболуено ѣсть мѣсто то и лѣстница запонамн. и то ѣсть оууннено подобнѣ небныхъ кругъ. съ нн же ѿ ѿца арханггль гавриилъ къ дѣвѣ посланъ. в мѣстѣ же томъ оуунненъ прѣлъ верхъ. и на прѣолѣ сновитъ уѣвкъ съдащѣ оболуенъ въ рнзоу и вѣнецъ. по всему <sup>5)</sup> видѣти подобнѣ ѿуее. и въ шоуен роуцѣ ѣвалне держаше. <sup>6)</sup> окрѣтъ же ѣго и в подножнѣ ѣмоу малыхъ дѣтнн множество хитрымъ оустроѣннемъ держася. рекше во образѣ небн силъ. вкρούгъ же прѣла того и межн <sup>7)</sup> дѣтнн тѣхъ окрѣтъ ѿца оууннено свѣща вацн патисотъ. и ѣще оууннн <sup>8)</sup> и велми чюдно. и то ѣсть оустроилъ в верхнемъ томъ мѣстѣ за запонамн. ѿ предннхъ <sup>9)</sup> же дверей до средн црѣвн том саженин .кѣ. великн. и на томъ мѣстѣ наряженъ мостъ камень <sup>10)</sup> ѿ стѣны до другнн стѣны. на камени же столпѣхъ высоко яко трею саженин. в широтоу же полутрѣн саженин. тон же мостъ весь настанъ краснымн приколоченин. и на томъ станнн оу лѣвыхъ страны оууннена кровать с великнми господскнми постланнн <sup>11)</sup> и одѣяннн. в кровати же том возглавнн <sup>12)</sup> оууннено мѣсто

<sup>4)</sup> *всамокачно* — читается и в Синод. сп., у Новикова же: „въ самомъ концѣ.“ Слово „всамокачно“ встрѣчается, какъ известно, въ путешествіи игумена Даніила (XII в.) и вызвало множество филологическихъ соображеній. Въ спискахъ путешествія Даніила оно читается различно: *всамокачно*, *всамокачио*, *вѣмъ окачно*, *всамо кругло* и проч. (См. Путешествіе игумена Даніила, издан. Археографической комиссіи. Спб. 1864, стр. 23—26). Судя по смыслу въ „Исхоженіи Авраамія“ слово это употреблено въ значеніи равнобѣрно, равносторонне. <sup>5)</sup> *по сему*. Новик. <sup>6)</sup> *держаше*. Синод. *держашъ*. Новик. <sup>7)</sup> *идѣ же дѣти* Новик. <sup>8)</sup> *учинилъ*. Новик. <sup>9)</sup> *прежнихъ*. Новик. <sup>10)</sup> У Новикова невѣрное чтеніе: *наряженъ мостъ камень отъ стѣны* <sup>11)</sup> *постланія и одѣяннн*, Синод. Новик. <sup>12)</sup> *возглавнн учинено велми чюдно*. Синод. У Новикова: *возглавіе учинено велми чюдно*

келми уюдно и драгми заглави<sup>13)</sup> накладено. и на томъ великомъ и уюдномъ мѣстѣ ѿтрокъ блгозраченъ сѣдѣше оболуенъ въ драгоую и преуюдноую двуескоюу рнзоу и вѣнецъ. и вѣ рука кнги дрѣжа и съ тихостню поунташе. и по всемъ видѣти подобнемъ яко самюю пруютоую двѣ мрїю. еше же на томъ помостѣ наражени .д. улки сѣ великими брадами и главни власи има по плещема лежахоу, и вѣнцы яко мали и глѣбоцы,<sup>14)</sup> и крѣзи позлащени наверхъ главны власокъ оу ко-егожо ихъ держашася. и одѣлани на плеща ихъ нехитро и нехороше. но яко сраунцы долги и бѣли и ширocy имѣахоу. и соутъ попоисани. поверхъ же того конждо платъ малъ уерленъ<sup>15)</sup> имѣа прегноутъ урезъ правоѣ рамо и по лѣвоѣ. не оукрашенїа радн. [но возметъ опранутнемъ<sup>16)</sup> каждо гиблежаше (?) и связноутнемъ изатченїи. ими конждо край конецъ держашеса]<sup>17)</sup>. и по всему наражени вѣ подобне ако пррцы. и то естѣ все оустроене закрыто же, яко вѣ верху преже реуенное мѣсто оно драгми сѣкмы Фражскими и завѣсами красными. съ преже реуеннаго же мѣстатого високаго (реуе<sup>18)</sup> тон камены помостѣ) соутъ оуунени .е. верки тонцы и крѣпцы о л и н<sup>19)</sup> до самого ѿлтаря. два же ихъ оустроени поблзку мнмо самюю

13) заглави. Новик. 14) яко мали и голубицы. Синод. У Новикова: яко малы голубицы. 15) черень. Новик. За словомъ „черень“ у Новикова — пропускъ. 16) опрянутїе — отъ опрятати, сугаге, ехорпаге? 17) Обозначенное скобками, испорченное переписчиками, мѣсто, точно также читается и въ Синод. спискѣ: „но возмутъ опрянутїемъ кояждо гиблежаше (?) и связнутїемъ изатченїи имѣи кїждо край конецъ держашеса“. У Новикова: „но возмутъ отпрянутїемъ, кїждо гибели жаляше, и связнутїемъ изотченїи имѣи, кїждо края конецъ держашеса“. 18) реуе. Новик. 19) оли — и въ Синод. спискѣ, у Новикова же поправлено невѣрно: „одни“. Оли, ольно, оли значить: *даже, имно*.

тѣю оураженую утѣною дѣв. по нѣ же аггль к' неч  
третню тонуаншею верѣницею кверхоу ѿ ѿца посы-  
лаемъ исхождаше блговѣщаніе давъ. радостенъ квер-  
хоу возвращашеса ѿ него же сииде. три же ѿни тонцы  
верѣи урезъ самю среднюю помоста<sup>20)</sup> того. По  
семъ же къ настоящемъ тому времени дѣланиа вели-  
кому и уютному дѣлу. прїидоуть ѿвсюду народа<sup>21)</sup>  
много видѣти хоташе. и яко наполнитса великаа та  
цркви множество людей. и помедливъ мало премоук-  
ноуть. зраше к' верху к' оустроеному мѣсту на том  
средѣ црковныи помостъ. и помалъ скоро ѿторгнута  
на мѣстѣ томъ вси тѣи запоны и сукна. и оузратъ вси  
людне самю тѣ по подобію нараженоую утѣую дѣв  
мрню сѣдаци на прежереуенномъ и уютномъ оу кро-  
вати оустроеному мѣстѣ. и естъ видѣти прекрасно и  
уютно видѣние. и еше же змилно. и ѿнѣ неизреуен-  
на веселна исполнена. и ѣватса на томъ помостѣ пре-  
жереуеннѣ ѿни д. ульци. иже соуть нараженн прроуь-  
скимн ѿбразы. держа въ рукахъ свои рознаа писмена.  
рекше древнимъ прруства ѿ схоженн съ нѣсъ сна  
вжїа и ѿ воплощенн. и научуть скоро ходити по мостѣ  
томъ сѣмо и ѿвамо. кїнждо позирала<sup>22)</sup> на свое писа-  
ніе, и десною рукою оуказала другъ другу кверхъ оуст-  
роенному оному закрытому мѣстѣ рекуще. ѿтудѣ<sup>23)</sup> прї-  
идеть спсеніе ѣзыкомъ. и другн реуе другомъ смотря  
на свое писма. ѿ юга прїидеть бгъ. и научоуть межн  
собою которатнса. кїнждо свое писма расторгъ по-  
вержетъ яко ложно. и по семъ яко скауюци скоро  
ннѣ писмена возмоуть. и притекши ко краю помоста  
того. другъ съ другомъ восклонившеса. ѿвѣ на ѿво

<sup>20)</sup> моста. Новик. <sup>21)</sup> народа ради много. Новик. и Синод. сл.  
<sup>22)</sup> призирая. Синод. Новик. <sup>23)</sup> откуда. Синод. Новик.

писма познрал. ѿ по писмени кѣждо ѿхъ рѣкою бнѣхоу оуказяюще сѣмо ѿ ѡвамо прѣщеса. ѡвѣ глѣтъ ѡтѣдѣ бгѣ на взысканіе заблѡужшаго ѡвѣате прѣидетъ. ѿ дръгѣн ѿно глѣтъ. ѿ стажаются межн собою ѿко полѣаса. стажающнма же са ѿма ѿ се скоро ѡторгноутса запоны ѡ верѣхѣ оустроѣннаго того мѣста ѿ поустатъ ѿзъ мѣста того тѡфѣунынъ громъ вѣ подобнѣ небѣаго грома. тнн же прѣрцы ѿ съ своѣмн писмены ѡ грома того скоро невидннн соутъ. вѣ мѣстѣ же томѣ вѣверѣхѣ видѣтн утѣаго ѡца. ѡкрѣтъ же ѣго (ѿко же выше писахомъ) ващншн патисотъ свѣщъ горѣхоу. ѿ хождахоу свѣщн тыа со ѡгнемъ безпрестанн сѣмо ѿ ѡвамо. прогнѣбающеса<sup>24)</sup> скоро велнн ѿ срътахоуся (вн кѣ верѣхѣ ѿндѣхѣ. ѿ ѿнѣн во срътенне ѿмѣ кннзѣ ѿндѣхѣ. ѣще же<sup>25)</sup> ѿ малн дѣтн ѡкрѣтъ ѣго кѣ бѣлахѣ рнзахѣ. рѣкше небѣмн силы. ѡвѣн стоѣхоу. ѿ ѿнѣ вѣ кнмвалѣ бнѣше. ѿ ѿнѣн вѣ прегѣдннцы ѿ вѣ пнщали ѿграхоу. ѡ всемѣ<sup>26)</sup> ѣсть великоѣ то видѣнне уюдно ѿ радѡстно н ѡнѣю несказанно. По малѣ же времени ѿвнтса ѿзъ самого того верѣха ѡ ѡца ѿггѣлѣ пондетъ по двѣма тѣмѣ прѣже рѣченнымъ верѣкѣмъ на ннзѣ кѣ двѣ бѣговѣстнтн зачатне сѣа бѣжѣа. ѿггѣлѣ же тон оуунненѣ ѣсть ѡтрокѣ унстѡобразенѣ ѿ кѣдрѣвѣ. ѿ ѡдѣянне ѣго бѣло ѿко снѣгѣ ѿ повсюдѣ златомѣ оукрашенѣ ѿ оуларѣ ѿггѣлѣскѣн ѡ вын ѣго. крылѣ же ѿмѣа позлащеннѣ. ѿ ѡ всемѣ видѣнне ѣго подобно ѿко написаннаго по всемѣ ѿггѣла бѣжѣа. ѿдѣщѣ же ѣмѣ по верѣкѣмъ тѣмѣ ѿ поумше тнхнмѣ гласомѣ. ѿ оумнленѡ прѣстоа ѿко ѿггѣлѣ. вѣ рѣцѣ же ѿмѣаше вѣтѣ<sup>27)</sup> прѣкраснѣ. рѣкше вравне<sup>28)</sup>. схоженне ѣго снѣево<sup>29)</sup> бысть. вѣ тылѣ ѣмѣ двѣ колѣса малн ѿ ѡнѣю

<sup>24)</sup> прегнбающнся. Новик. <sup>25)</sup> Вм. еще же у Новикова невѣрное чтение: емше. <sup>26)</sup> въ чемѣ. Новик. <sup>27)</sup> вѣтѣ. Синод. <sup>28)</sup> вравну. Новик. Вравне=βραβετων, праемннм. <sup>29)</sup> снѣе. Синод. Новик.

невидима соуть высоты ради. и ть колесы тьхъ двѣ  
 верьвен держашеса<sup>30</sup>). и по нѣ третнею тонущающею верь-  
 вню людне свержь спъщахоу и кь верьхъ возношахоу.  
 ти же людне кь верьхъ оустроенин<sup>31</sup>) ннунмъ невидими  
 соуть. и дивно естъ уюдное то строенне виденнемъ.  
 а и великимъ и старомъ. по всемъ злата<sup>32</sup>) сражена.  
 Возвратимъ же са на перво е. и яко прѣнде аггль  
 по верьвемъ<sup>33</sup>) тьмъ противъ дѣвк. а ен съдаци. скоро  
 обратитса кь неи лицемъ. имъаше преже реуениую онъ  
 прекрасноую ветвь. и научеть кь неи оумильно и ти-  
 хнимъ глсомъ въпати сице. мрѣна радоуна<sup>34</sup>). блгвенна  
 ты в женахъ. обрѣла бо еси блгодать ѿ бга. и се зау-  
 неши во уревъ сна слово бжне и родиши и нареуеши  
 има емоу нсѣ. и тон спсеть люди своа ѿ грѣхъ ихъ.  
 она же со оужасеннемъ скоро вставши и тихнимъ дѣве-  
 скнимъ гласомъ кь немъ ѿвѣща. ѿ юноше. како смѣлъ  
 еси приближитса кь предверню моему и внити сьмо.  
 и въщаеши ми недомысленин глн. со мною реклъ еси  
 бгъ быти. и воплотитса во оутробъ мою. и не върю  
 гломъ ти<sup>35</sup>). зане браку есмь непричастна. и мужа не  
 знаю. и того ради ѿиди ѿ юноше. да не зазритъ та  
 нѣсифъ в хижн моен со мною въщающа. и главъ твою  
 теслою<sup>36</sup>) ѿсѣуетъ. и молю ти са ѿиди. зане и мене  
 изгонитъ изъ дому своего. Онъ же видѣвъ ю оужаснъ  
 соущъ глтъ. мрне не оужасанса. архангелъ есмь гавриилъ  
 посланъ ѿ бга блговѣстити зачатне сна бжнн. и не невъ-  
 рун<sup>37</sup>) словесемъ монмъ. безсѣменно бо естъ зачатне.

<sup>30</sup> держашеся. Новик.<sup>31</sup>) устроение. Синод, у Новикова: устроени-  
 емъ. <sup>32</sup>) златомъ. Синод. Новик. <sup>33</sup>) Набраиное въ разрядку опущено и  
 въ Синод. списекъ и у Новикова, отчего и вышла бессмыслица.  
<sup>34</sup>) Слово—радоуися—опущено у Новикова. <sup>35</sup>) твоимъ. Синод. Новик.  
<sup>36</sup>) тесла = сѣкира, топоръ. <sup>37</sup>) Вм. и не невѣруй у Новикова: „по  
 вѣруй“.

зане дѣхъ стын надетъ на та ѿ сна вышнаго ѡбънѣтъ та. Она же возрѣвъ къ верху ѿ видѣ ѡца на прѣлѣ съдаща съ силою ѿ славою многою ѿ блаженне къ неинизпосылающа. ѿ ꙗко видѣ се ѿ прегнувъ рѣчь свои къ персемъ. ѿ къ немъ рече со смиреннемъ. се раба гна боуди мѣнь по глѣх твоѣмъ. аггль вдасть еи принесеннью имъ прекраснью ветвь. ѿ самъ къ верху идѣше. ѡна же прѣимъ ѡ аггла въ стѣ<sup>38)</sup> ѿ стоѣше къ верху идѣща аггла зрѣше. Идѣщъ же аггль къ верху. ѿ къ то время ѡ верху ѡ ѡца ѡгнь поиде съ великимъ шумомъ ѿ гремянемъ безпрестанн къ прежереченнымъ тремъ вервемъ на средѣ помоста того гдѣ прѣрцы стоѣша. ѿ назадъ верху тон же ѡгнь возвращашеся ѿ прытко<sup>39)</sup> книзу прихожаше ѡ верхнее то ображашеся<sup>40)</sup>. ѡ оудареннѣ же того вса цркви искрамн наполнѣшеся. аггль же иде къ самому верху радѣса. помака рѣкама съмо ѿ ѡвамо. ѿ крилома движа. просто ѿ чистѣ видѣти. ꙗко ему летащѣ. ѡгнь же волма наунетъ ѡ верхнаго того мѣста исходити по всен цркви тон. ѿ сыпатсѣ великимъ ѿ страшнымъ гремянемъ. ѿ невжиглемы свѣща въ цркви тон много ѡ великаго того ѡгна зажгѣтсѣ. а зращемѣ народѣ. ни портомъ ѿ нѣсть никакне же пакости. но естъ дивно ѿ страшное то е видѣнне. аггль же къ верху во свое мѣсто видѣе ѡ него же нзыде ѿ ѡгнь престанетъ. ѿ запоны вси по прежнему затворатсѣ. Се же уюдно то видѣнне ѿ хитрое дѣланне видѣхомъ во градѣ зовомомъ флорензѣ. елико можахомъ своимъ малоумнемъ вмѣстити написхомъ противу тому видѣннемъ. ꙗко же видѣхомъ. ѿного же немошно исписати зане преюдно естъ ѡнюдь ѿ несказанно: аминь.

<sup>38)</sup> *стѣ*—и въ Синод. спискѣ, но у Новикова правильнѣе: *стѣ*.  
<sup>39)</sup> *прытко*. Новик. <sup>40)</sup> *обращашеся*. Новик.

# УКАЗАТЕЛЬ.

## А.

- Авраамій.** епископъ Суздальскій. 327, 337, 345, 354, 364, 399. (Приложеніе.)  
**Августинъ.** 152.  
**Агаряне.** 188, 344, 384.  
**Агафонъ.** папа. 4, 127, 128, 161, 228.  
**Азимитъ.** 245—247, 254—281.  
**Аквилейскій архіепископъ.** 8.  
**Алавастръ.** 206, 237.  
**Аламане.** 185—186, 345, 348, 364, 391.  
**Аламанскій князь.** 185, 391.  
**Александръ Владиміровичъ,** Кіевскій князь. 328, 329, 332, 334.  
**Алексій Комнинъ** императоръ. 152.  
**Алдилуя.** (Опущеніе въ чинъ богослуженія). 34, 53, 64, 67, 114, 261, 276, 284, 322.  
**Амвросій,** архимандритъ Флоренскій. 353.  
**Амвросій св.** 152.  
**Амофоръ,** апостольскій. 204.  
**Амфилохій Иконійскій.** 217.  
**Ананія.** 205.  
**Анастасія.** дочь В. К. Василя Димитріевича. 329, 332.  
**Анастасій Синайскій.** 150.  
**Анатолій,** патріархъ Константинопольскій. 4, 161.  
**Андрей,** апостоль. 203.  
**Андрей,** князь. 395.  
**Андрей** король. 392.  
**Андріанъ,** бискупъ. 346, 347.  
**Андріанъ,** папа. 5, 137, 162, 178, 347, 366, 385.  
**Андріанъ,** папа. 137, 183.  
**Антиохія.** 43, 44, 203, 205, 287.  
**Аполинарій,** Александрійскій. 4, 161.  
**Аполинарій** еретикъ. 138, 216, 217, 386.  
**Аристотель** (ревнитель закону, проказству сосудъ). 234.  
**Арій,** еретикъ. 4, 160.  
**Арієво** ученіе. 138, 179, 294, 386  
**Аріяне.** 289.  
**Архидій,** старецъ. 360.  
**Асурія.** 203.  
**Афродитіанъ** (его повѣсть). 189.  
**Афанасій,** патріархъ Александрійскій. 4, 160.  
**Афонъ.** 317, 329, 331.

## Б.

- Беребяне.** 364.  
**Богородица.** (Наименованіе ея св. Марією). 53, 62, 113, 184, 260, 274, 283, 321.  
**Болгаре.** 186, 187, 290.  
**Болгарія.** 8.  
**Волеславъ** Кривоустый. 110.  
**Борисъ - Михайль,** Болгарскій князь. 12, 186.  
**Брадобритіе.** 13, 15, 18, 22, 23, 25, 26, 48, 52, 81, 83, 102, 131, 273, 274, 286, 291, 324.  
**Бракъ** (и нарушеніе его). 5, 9, 18, 23, 25, 34, 35, 48, 55, 64, 85, 96, 103, 114, 119, 129—131, 261, 276, 284, 292, 322, 323, 324.  
**Будинъ,** градъ. 327, 374.  
**Вѣлое море** (т.е. Мраморное). 188



## В.

- Валафридъ Страбонъ.** 14.  
**Валентинъ, папа.** 137.  
**Вандалы.** 35.  
**Вандальскій** (Уандарскій языкъ). 289, 294.  
**Варфоломѣй, апостолъ.** 203.  
**Варяги.** 79.  
**Варяжскія винны.** 81.  
**Варяжская вѣра.** 79.  
**Василій Великій.** 4, 150, 175, 261, 299, 357, 360.  
**Василій II, императоръ.** 187.  
**Василій Васильевичъ, В. К. Московскій.** 331, 343, 345, 346, 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 376, 377, 378, 379, 380, 382, 384, 392, 393, 395.  
**Василографія** (оскорбительныя сочиненія противъ Императора). 244.  
**Вассианъ, епископъ Сарскій.** 393.  
**Венедиктъ, папа.** 141, 182, 388.  
**Венедиктъ, папа.** 142, 153, 182, 183.  
**Венеція.** 354, 355.  
**Веррионъ, переводчикъ.** 251.  
**Вигилій, папа.** 4, 161.  
**Византія.** 203.  
**Виссаріонъ, архіеп. Никейскій.** 300, 346, 365.  
**Витовтъ, В. К. Литовскій.** 318.  
**Владиміръ св. 1, 2, 3, 7, 121, 187, 357, 377.**  
**Возношеніе на олтарь агнца.** 12.  
**Возраженія Григорія Паламы Іоанну Векку.** 302—314.  
**Вонифатій папа.** 142, 183.  
**Вопросы Кирика.** 82.  
**Вопросъ князя Изяслава о Латинахъ.** 59.  
**Время посвященія въ духовный санъ.** 68, 324.  
**Врѣтанія.** 185, 186, 391.  
**Вульгата.** 18.

## Г.

- Галактіонъ** (пострадавшій при Михаилѣ Палеологѣ). 243.  
**Галинъ** (врачеству сказатель, кощунникъ тваремъ). 234.  
**Галилея.** 203.  
**Геласій Кесарійскій.** 217.  
**Геннадій, епископъ Тверской.** 394.  
**Георгій Акрополитъ, великій логоетъ.** 251.  
**Георгій Амартолъ.** 23.  
**Георгій, князь.** 395.  
**Георгій, митрополитъ Киевскій.** 5, 45.  
**Георгій, патріархъ Константинопольскій.** 4, 161.  
**Георгій Пахимеръ, историкъ.** 241, 251, 252, 253, 297—300.  
**Германи.** 289.  
**Германъ, патріархъ Константинопольскій (+ 1238).** 148—154, 156, 174.  
**Германъ, патріархъ Константинопольскій (съ 1266—1267).** 251, 253.  
**Гинемаръ, архіепископъ.** 12.  
**Григорій, епископъ Акраганскій.** 127, 228.  
**Григорій Богословъ.** 4, 43, 150, 159, 160, 193, 216, 357, 360.  
**Григорій Двоесловъ.** 40, 152, 153.  
**Григорій Мамма, патріархъ Константинопольскій (уніатъ).** 329—332, 334, 335.  
**Григорій, митрополитъ (Цам-влакъ?).** 316—320.  
**Григорій, митрополитъ Иверскій.** 345, 347, 352, 371.  
**Григорій, митрополитъ (ученикъ Исидора).** 336, 360, 383, 392, 393.  
**Григорій Нисскій.** 149, 159, 217.  
**Григорій Палама.** 296, 300—314.  
**Григорій, папа.** 137.  
**Григорій X, папа.** 242, 246, 252, 265.  
**Гумбертъ, кардиналъ.** 39, 46.

## Д.

- Дамасъ**, папа. 4, 160, 216.  
**Дамаскъ**. 150, 205.  
**Даміанъ**, патріархъ Іерусалимскій. 161.  
**Двуперстіе**. 275, 283.  
**Дечанская обитель**. 317.  
**Діаконы**, поставленные апостолами. 205.  
**Діонисій Великій**. 159, 196, 204.  
**Діоскоръ**. 161.  
**Домниъ**, архієпископъ Венетійскій. 134.  
**Домнинъ (Домнъ)**, патріархъ Антіохійскій. 4, 161.  
**Донъ** (треклятый). 234.  
**Дорсеей**, митрополитъ Іерусалимскій. 348.  
**Дунавъ (Дунай)**. 186.

## Е.

- Евводій**, блаженный. 196, 205.  
**Евгеній**, папа. 137.  
**Евгеній IV**, папа. 328, 344, 346, 347, 355, 356, 358, 361, 364, 369, 376.  
**Евнухій (Евтухій)** патріархъ Константинопольскій. 4, 161.  
**Европія**. 188.  
**Евстафій**, патріархъ Антіохійскій. 160.  
**Евтухій**. 161.  
**Евфросинъ**, єпископъ Рязанскій. 393.  
**Евѣимій**, архієпископъ Новгородскій. 355.  
**Евѣимій Зигабенъ**. 40, 315.  
**Евѣимій**, патріархъ Болгарскій. 317.  
**Египетъ**. 188.  
**Епистолія на Римляны**. 163, 189—238.  
**Ефесъ**. 161, 203, 346.  
**Ефіопія вышняя**. 203.  
**Ефудъ**. 204.  
**Ехтане**. 203.

## Ж.

- Житіе св. Меланія римляныни**. 289.  
**Житіе св. Сергія**. 339.

## З.

- Захарій**, папа. 41.  
**Земля** — (название ея матерью). 17.

## И.

- Иванъ Васильевичъ**, В. К. Московскій. 392, 393, 395.  
**Игнатій**, патріархъ Антіохійскій. 206.  
**Изложеніе вкратцѣ Никона Черногорца о родѣ Фряжскомъ**. 175.  
**Измаильтаны**. 188.  
**Изображеніе латинами Христа на иконахъ**. 278, 286.  
**Изяславъ**, князь Кіевскій. 69, 78, 79, 80.  
**Иконоборство въ Константинополѣ**. 138, 139, 178—180, 181, 385, 386, 387.  
**Иконы**. 3, 25, 50, 53, 56, 61, 75, 88, 89, 105, 113, 249, 275, 278, 283, 286, 292, 321.  
**Илія**, патріархъ Іерусалимскій. 5, 162.  
**Иллириѣ**. 186.  
**Индія великая**. 203.  
**Ипиды (народъ)**. 188.  
**Ипполитъ**, божественный. 196, 211.  
**Ирина**, императрица. 178.  
**Ирване**. 203.  
**Ирнополь**. 203.  
**Исаія**, митрополитъ. 345, 347.

**Исидоръ**, митрополитъ Русскій. 327, 328, 330, 333, 340, 345, 346, 350, 351, 354, 355, 356, 357, 358, 360, 362, 364, 365, 369, 370, 371, 374, 376, 377, 378, 379, 380, 383, 384, 385.

**Истръ**, рѣка. 186, 188.

**Исхожденіе св. Духа** (filioque). 8, 12, 16, 19, 34, 40, 48, 54, 59, 77, 84, 97, 103, 111, 139, 142, 149, 150, 156—163, 179, 290, 291, 302—314, 315, 362, 376, 385, 388, 389.

## I.

**Иаковъ Алфеевъ**, апостоль. 203.  
**Иаковъ**, апостоль. 35, 42, 200, 203, 204, 208.

**Иаковъ - Святославъ**, деспотъ Болгарскій. 123.

**Иасить Мелій**. 242.

**Иеронимъ**. 152.

**Иоаннъ Богословъ**. 195, 203.

**Иоаннъ**, Болонскій архіепископъ, кардиналь. 346, 347, 365.

**Иоаннъ Векъ**, хартофилаксъ Константинопольской церкви, впоследствии патріархъ. 246, 251, 265, 297.

**Иоаннъ Дамаскинъ**. 150, 159, 299.

**Иоаннъ**, епископъ Транійскій. 34.

**Иоаннъ Златоустый**. 43, 150, 159, 357, 360.

**Иоаннъ Ласкарисъ**. 253.

**Иоаннъ II**, митрополитъ Кіевскій. 45, 91, 164, 173.

**Иоаннъ Палеологъ**, императоръ. 329, 330, 344, 345, 346, 349, 354, 355, 364.

**Иоаннъ**, папа. 137.

**Иоаннъ**, папа. 142, 183.

**Иоаннъ**, патріархъ Антиохійскій. 161.

**Иоаннъ Фурнъ**. 32.

**Иовъ**, ученикъ Михаила Синкелла. 139.

**Иона**, архіепископъ Новгородскій. 394.

**Иона**, митрополитъ Московскій. 331, 334, 381, 384, 392, 393.

**Иосифъ**, патріархъ Константинопольскій. 344, 345, 346, 349, 352, 364, 371.

## K.

**Калонда** (пострадавший при Михаилѣ Палеологѣ). 244.

**Камыкъ** св. апостола Петра въ Римѣ. 208.

**Каруль**, князь (=царь=) Латинскій. 5, 138, 179, 181, 386, 387.

**Каруловы** еретики. 138, 183.

**Каталане**. 345.

**Катонъ** (сквернитель лживый). 234.

**Келестинъ**, папа. 4, 161.

**Кесарія**. 203, 205.

**Кирилль Александрійскій**. 4, 161.

**Кирилль II**, митрополитъ Кіевскій. 123.

**Кирилль**, патріархъ Іерусалимскій. 4, 160.

**Кириллова** книга. 25, 177.

**Кіевъ**. 1, 47, 331, 356.

**Климентъ**, папа, великій. 127, 196, 206, 207.

**Климентъ III**, папа. 45.

**Климентъ IV**, папа. 252.

**Клобукъ** рогатый (=угорятый=) 22, 25, 346.

**Книга Фотіева**. 287, 290.

**Книга** на ересь Латинскую. 155.

**Книги** св. Евводія. 205.

**Книги** св. Ипполита. 211.

**Кожки**, мнихи. 243.

**Коломанъ**, король. 110.

**Константинъ Великій**. 160, 185, 357, 373, 377, 391.

**Константинъ VI**, императоръ. 162, 178, 385.

**Константинъ VIII**, императоръ. 187.

- Константинъ** панагіотъ (псевдонимъ). 238, 239, 245—248, 251, 265, 281.  
**Константинъ Погонать**, императоръ. 187.  
**Констанскій соборъ**. 318.  
**Кормчая книга**. 5, 18, 19, 20, 21, 58, 123, 175, 177.  
**Корсунъ**. 1.  
**Косъ, островъ**. 241.  
**Крестъ Господній**. 66, 261, 323.  
**Крестъ** (начертаніе его на землѣ). 3, 4, 62, 75, 113, 260, 275, 283, 321, 390.  
**Крещеніе**. 11, 49, 53, 54, 63, 76, 88, 104, 105, 113, 208, 209, 263, 277, 285, 292, 294, 322, 390.  
**Кровосмѣшеніе** (бракъ въ ближнихъ степеняхъ родства). 19, 49, 55, 65, 76, 85, 104, 116, 292, 324.  
**Крыжъ латинскій (=ляцкій=)**. 355, 363, 364, 376.

## Л.

- Лаврашевскій монастырь**. 330.  
**Лазарь Горіанитъ** (пострадавшій при Михаилѣ Палеологѣ). 243.  
**Лампсаикъ** (т. е. Лавсаикъ). 289.  
**Левъ, архіепископъ Охридскій**. 3, 34, 35, 36, 38, 124, 125.  
**Левъ, императоръ**. 183, 388.  
**Левъ, папа**. 41, 138, 153, 178, 179, 180, 182, 386, 387.  
**Лемносъ, островъ**. 241.  
**Леонтій, митрополитъ Кіевскій**. 3, 5, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38.  
**Лионъ, епископъ**. 205, 206.  
**Литовская земля**. 356, 374, 392.  
**Литургія** (измѣненіе въ ея чинѣ). 34, 43, 48, 49, 54, 55, 65, 84, 103, 115, 184, 262, 277, 284, 285, 292.  
**Лионскій соборъ**. 241, 297.  
**Лувійская земля**. 188.  
**Лука, евангелистъ**. 199, 225.  
**Лука, киръ**. 294.  
**Лѣтописецъ** (выписка изъ него въ Миней Четъи). 26.  
**Лѣтописецъ Еллинскій и Римскій**. 24.  
**Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго**. 5.  
**Лѣтопись по Ипатьевскому списку**. 17.  
**Лѣтопись по Лаврентьевскому списку**. 2, 3—5, 17.  
**Лѣтопись по Никонову списку**. 176, 177.  
**Лядская земля**. 66, 109.  
**Ляхи**. 110. 155.

## М.

- Магере** (=Мадьяры=). 187.  
**Макарій Голубъ**. 243.  
**Макарій, патриархъ Иерусалимскій**. 160.  
**Македоній, еретикъ**. 160, 179, 289, 386.  
**Максимъ, Антиохійскій**. 161.  
**Максимъ, исповѣдникъ**. 163.  
**Маргоми**. 203.  
**Марія Іаковля**. 206.  
**Марія Клеопова**. 206.  
**Марія Магдалина**. 206.  
**Маркъ, евангелистъ**. 42, 135.  
**Маркъ Ефесскій**. 330, 341, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 354, 365, 366, 367, 369, 370, 371.  
**Мартиньянище** (списатель сборника XV вѣка). 190.  
**Матеей, апостоль**. 203.  
**Матеей Властарь**. 314.  
**Меделеане**. 345, 348.  
**Мелавія св.** 289.  
**Мелетій Аѳонскій**. 300.  
**Мелетій, патриархъ Антиохійскій**. 4, 160. 216.

- Мелетій**, пострадавший при Михаилѣ Палеологѣ. 243, 246.  
**Миди**. 203.  
**Мивен-Четья** митрополита Макарія. 26, 27, 51, 70, 80, 94, 108, 117, 239, 240, 360—395.  
**Мисаилъ**, митрополитъ Кіевскій. 336.  
**Мисійская земля**. 186.  
**Михаилъ III**, императоръ. 186, 187.  
**Михаилъ Керуларій**, патриархъ Константинопольскій. 3, 5, 34, 37, 44, 45, 46—56, 91, 95, 120, 144, 146, 176, 245, 287, 320, 389.  
**Михаилъ Палеологъ**, императоръ. 238, 240, 241, 245, 265.  
**Михаилъ Синкеллъ**. 6, 7, 136, 139, 146, 151, 180, 251, 387.  
**Молитва „Святый Боже“**. (Отнесение ея къ апостольскимъ временамъ). 203.  
**Москва**. 329, 343, 345, 355, 357, 375.  
**Мощи святыхъ**. 3, 4, 50, 57, 75, 88, 105, 292.  
**Мша**. 353, 371.  
**Муро святое**. 12, 54, 206, 263, 277.  
**Муропомазаніе**. 10, 77, 96.

## Н.

- Нареченіе имени поворожденному**. 54, 77, 324.  
**Нестарій**, патриархъ Константинопольскій. 216.  
**Непризнаніе святости Григорія Богослова, Василия великаго, Іоанна Златоустаго**. 50, 56, 88, 105, 292.  
**Несторій**, еретикъ. 161, 289.  
**Никея**. 4, 160, 241, 346, 386.  
**Никита Византиецъ**, патрицій и философъ. 15.  
**Никита Маронейскій**. 298.  
**Никита Стинеатъ**. 3, 5, 32, 34, 35, 36, 125—133, 175, 390.  
**Никита**, хартофилаксъ. 120.  
**Никита Хониатъ**. 39, 43.  
**Никифоръ Влеммидъ**. 298.  
**Никифоръ**, митрополитъ Кіевскій. 24, 45, 99, 100, 101.  
**Никифоръ**, панагіотъ. 283.  
**Николай**, епископъ Меонскій. 31, 32.  
**Николай**, папа. 12, 13, 137.  
**Никонъ Черногорець**. 44, 45, 175, 287, 289.  
**Нилъ Кавасила**. 296, 314.  
**Новгородъ Великій**. 355.  
**Ногаицы**. 209.  
**Нубія**. 188.  
**Нѣмецкая земля**. 356.  
**Нѣмцы**. 1, 2, 320, 345.

## О.

- Обычай и образъ жизни латинскаго духовенства**. 5, 9, 13, 14, 23, 25, 26, 48, 49, 52, 60, 63, 74, 75, 81, 86, 104, 111, 184, 261, 262, 292, 321, 323, 390.  
**Окружное посланіе Фотія патриарха**. 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 46, 97, 287.  
**Оловоль**, риторъ. 241, 246, 253, 266.  
**Олтарь (свободный доступъ къ нему)**. 53, 62, 89, 105, 106, 113, 321, 390.  
**Омофоръ** отъ руна чиста. 203, 204.  
**Омовеніе рукъ кровью человѣческою**. 49, 55, 185, 325, 390.  
**Опрѣсножи (оплатки, безквасная служба)**. 3, 5, 18, 27, 34, 36—39, 42, 43, 44, 47, 49, 52, 55, 60, 75, 83, 85, 89, 90, 97, 102, 105, 111, 124, 139, 163, 164, 173, 174, 179, 196, 211—228, 263, 264, 278, 284, 285, 287, 290, 291, 293, 320, 361, 374, 376, 381, 385, 386, 389.

**Органы въ церкви** (трубы, бубны, свирѣли, гусли). 18, 23, 26, 353, 372.

**Оригенъ, еретикъ.** 161.  
**Остриженіе власъ.** 204.

## П.

**Павель, апостоль.** 2, 22, 43, 157, 193, 201, 203, 223, 224, 225, 293, 352.

**Павель, папа.** 137, 183, 388.

**Павсіевскій сборникъ.** 69.

**Палестинская страна.** 188, 203, 205.

**Палея толковая.** 25, 26, 39.

**Панагіотъ.** см. Константинъ, Никіфоръ.

**Панаретъ, протовестиарій.** 251.

**Панкратъ, епископъ Таврономійскій.** 206.

**Паноплія.** 40, 315, 316.

**Папила.** 266.

**Паремья.** 203.

**Парфи.** 203.

**Пасха (объясненіе ея).** 220.

**Пасхалій, папа.** 137.

**Патрахиль (епитрахиль) (=память страсти Христовы =).** 204.

**Первенство Римскаго престола.** 14.

**Перстень епископскій.** 25, 49, 55, 85, 104, 251, 279, 286, 292, 322, 346, 374.

**Перстосложеніе.** 64, 114, 260, 275, 282, 283, 322, 390.

**Персы.** 183, 203.

**Петръ Аміенскій.** 19.

**Петръ, апостоль.** 15, 21, 22, 23, 42, 200, 203, 206—210, 293.

**Петръ, патріархъ Антиохійскій.** 3, 44, 45, 46, 47, 52, 98, 124, 164, 174, 287, 291, 293.

**Петръ гугнивый.** 5, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 177, 275.

**Петръ (Damiani).** 19.

**Петръ (Lombardus).** 19.

**Петръ (Mongus).** 19.

**Петръ мнихъ (застувавшій мѣсто Александрійскаго патріарха на 6-мъ вселенскомъ соборѣ).** 5, 161.

**Пища латинскихъ мниховъ.** 48, 54, 66, 73, 87, 90, 91, 102, 116, 291, 390.

**Платонъ (премудрый суемудрецъ).** 234.

**Плащаница Пречистой.** 205.

**Повѣданіе (=сказаніе=) вкратцѣ** сложено, како и коего ради дѣла отлучишася отъ насъ Латини. 137—145.

**Повѣсть о Латинѣхъ** когда отлучишася отъ Грекъ и Св. Божія церкви, и како изобрѣтоша себѣ ереси, еже опрѣсночанаа служити и хулу яже на Духа святаго. 176, 178—189, 320.

**Повѣсть** како римскій папа Евгеній состави осмый соборъ съ своими единомышленники, инока Симеона іерея Суздальца. 329, 337, 338, 339, 344—359.

**Погребеніе (обрядъ).** 54, 65, 76, 115, 322, 390.

**Политіанъ, патріархъ Александрійскій.** 5, 162.

**Посланіе Григорія Маммы,** патріарха Константинопольскаго, къ князю Киевскому Александру Владиміровичу о соединеніи церковей на соборѣ Флорентійскомъ. 329, 330, 331, 332—334.

**Посланіе Домника,** архіепископа Венетійскаго, къ Петру патріарху Антиохійскому. 134—136.

**Посланіе иноковъ** Аѳонской горы къ В. К. Московскому Василію о правовѣрїи восточной церкви и суемудрїи западной, по случаю Флорентійскаго собора. 331—332.

**Посланіе Иоанна II,** митрополита русскаго, къ римскому папѣ Клименту III. 92—99.

- Посланіє Льва** (Леонта), архієпископа Болгарскаго, о опрѣсвокахъ. 124—125.
- Посланіє Михаила Керуларія**, патріарха Константинопольскаго, къ Петру патріарху Антіохійскому. (Въ 2-хъ редакціяхъ). 46, 47—56, 95, 97, 148, 287, 291—293, 320.
- Посланіє Никенфора Влеммида** къ Іакову, архієпископу Болгарскому. 298
- Посланіє Никифора Влеммида** къ царю Θεодору Ласкарису. 298.
- Посланіє Никифора**, митрополита Кіевскаго, къ князю Владимиру Всеволодовичу. 100—108.
- Посланіє Никифора**, митрополита Кіевскаго, къ князю Мурьскому. 108—109.
- Посланіє Никифора**, митрополита Кіевскаго, къ Ярославу Святополчичу. 109—117.
- Посланіє** неизвѣстнаго лица къ Великому князю русскому. 119—121.
- Посланіє Петра**, патріарха Антіохійскаго, къ архієпископу Венетійскому Доминику. 124, 136, 164—173, 287, 291, 293.
- Посланіє** (отвѣтное) Петра, патріарха Антіохійскаго, къ Михаилу Керуларію, патріарху Константинопольскому. 287, 288, 289, 295.
- Поставленіє** діаконовъ въ епископы. 13, 14.
- Постъ великій**. 48, 52, 61, 66, 86, 184, 185, 261, 284, 321, 323, 390.
- Постриженіє** лона. 22, 23 26.
- Потаенныя книги** Климента папы. 196, 206.
- Поученіє** седми соборъ на латину. 164, 174.
- Правдивая исторія** неправеднаго соединенія, Сильвестра Сиропула. 326, 327.
- Преніє** панагіота Константина (=Никифора=) съ кардиналами о азимъ. (Въ 3-хъ редакціяхъ). 238—286.
- Преслава** (=Переяславль русскій=). 33.
- Прибожьнокъ**. 89, 105.
- Причащеніє** латинскихъ священниковъ цѣлованіемъ. 68, 84, 104, 292, 324.
- Прологъ**. 24, 239.
- Путешествіє** Исидора митрополита на Флорентійскій соборъ. 329.

## Р.

- Редестъ**. 241.
- Ризы** паволочинныя (=половчатя=). 22, 25, 26.
- Ризы** святительскія (не отъ волны строятъ, червленными брачинными нитями ткуще). 63, 322.
- Риза** брачяна червчата. 346.
- Риза** черлена оксамита. 371.
- Ризы** отъ руна чиста. 204.
- Римъ**. 4, 5, 22, 26, 41, 83, 138, 162, 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185, 186, 203, 206, 207, 208, 212, 336, 378, 383.
- Риторы** антіохійскіе. 206.
- Романъ**, папа. 142, 183.
- Рукавицы** епископскія. 22, 25, 63, 279, 286, 346, 374.
- Рукописаніє** Данила, епископа Владиміра Волынскаго. 331.
- Русы**. 187.
- Русь** великая. 345.

## С.

- Саввеліева** ересь. 79, 216.
- Смарія**. 203, 205.
- Сандали**. 209.
- Сарацины**. 188.
- Сборники** полемическіе. 154—238.
- Сбыслава** Святополковна. 110.

- Святославъ**, князь. 6.  
**Серги** папскія. 285.  
**Сергій**, папа. 137.  
**Сергій**, патріархъ Константинопольскій. 16, 40, 42, 119, 121, 142, 153, 183, 389.  
**Сильвестръ**, папа. 4, 160, 347, 357, 366.  
**Сильвестръ** Сиропуль. 326.  
**Символь** вѣры (См. скрижали, щиты). 6, 7, 41, 84.  
**Симврія**. 241.  
**Симеонъ**, Болгарскій царь. 6.  
**Симеонъ**, іеромонахъ Суздальскій. 329, 336—344, 345, 348, 355.  
**Симеонъ** чудотворецъ. 287.  
**Симонъ** волхвъ. 15, 22, 23, 24, 206, 207.  
**Симонія**. 5, 74.  
**Сирская** земля. 188.  
**Сисинній**, патріархъ Константинопольскій. 16.  
**Сказаніе о 12 апостолахъ**, и о латинѣхъ и о опрѣснокахъ. 163—164.  
**Скверноястіе** (нечистая пища). 19, 23, 25, 34, 35, 36, 47, 48, 52, 54, 62, 71, 72, 87, 102, 113, 184, 260, 275, 283, 291, 321, 325, 390.  
**Сеирось**, островъ. 241.  
**Сеифы**. 184, 186, 389.  
**Скрижали** съ начертаніемъ символа вѣры. 182, 387.  
**Слово Григорія** митрополита, како держать вѣру Нѣмцы. 316, 319, 320—325.  
**Слово избрано отъ святыхъ писаній**, еже на латыню и сказаніе о составленіи осмаго собора латинскаго. 359, 360—395.
- Слово** отвѣтное на латыню, глаголющихъ, яко св. Духъ отъ Отца и отъ Сына исходитъ. 156—163.  
**Слово** св. Ѳеодосія, игумена Печерскаго монастыря, о вѣрѣ христіанской и о латинской. (Въ 3-хъ редакціяхъ). 69—81.  
**Смоленскъ**. 355, 356.  
**Соборы** вселенскіе. 4, 5, 23, 25, 160—163, 178.  
**Софія**, святая, обращенная въ Римъ ап. Петромъ. 207, 209, 210.  
**Софія**, первая церковь въ Римѣ. 207.  
**Софійскій храмъ** въ Константинополѣ. 46.  
**Софроній**, митрополитъ Анкирскій. 345, 347, 352.  
**Софроній**, патріархъ Іерусалимскій. 20.  
**Стефанъ**, князь Угорскій. 187.  
**Стефанъ**, первомученикъ. 207.  
**Стефанъ**, папа. 137, 183.  
**Стефанъ**, папа. 142, 183, 388.  
**Стецко**, слуга Кіевского князя Александра. 329, 332.  
**Стяхарь** царскій. 204.  
**Стихи** Ѳеофила императора. 180, 181.  
**Стязаніе** съ латиною Георгія митрополита Кіевского. 4, 45, 82—91.  
**Субботній** постъ. 9, 15, 19, 24, 27, 34, 48, 52, 60, 73, 86, 96, 102, 112, 126, 290, 291, 321, 390.  
**Сыропустная** недѣля. 61.

## Т.

- Тактиконтъ** Никона Черногорца. 44, 175, 287—296.  
**Тарасій**, патріархъ Константинопольскій. 5, 162.  
**Тиввріада** (=особное мѣсто въ городѣ Римѣ=). 209.  
**Тимоеей**, патріархъ Александрійскій. 4, 160, 216.
- Трахоническая** страна. 203.  
**Требниѣ** Сербскій. 27, 50, 51, 134—154.  
**Трязычная** ересь Латинская. 65, 115.  
**Турки**. 344.



## У.

- Увеналій**, патриархъ Іерусалимскій. 4, 161.  
**Угры**. 187.  
**Уліанъ**, кардиналъ. 346, 347, 365, 367.
- Унія Флорентійская**. 329, 336.  
**Уны** (народъ). 188.  
**Урбанъ IV**, папа. 252.  
**Уставъ церковнаго пѣнія** св. апостола Іакова. 203.

## Ф.

- Фаросская пристань**. 241.  
**Фелонъ червленъ**. 204.  
**Феррара**. 345, 346, 350, 351, 364.  
**Филиппъ**, апостоль. 203, 207.  
**Филиппъ**, епископъ Суздальскій. 393.  
**Флорентійскій соборъ**. 326, 327, 328, 330—334, 336, 344—359, 360—395.  
**Флоренція**. 350, 351, 354, 369, 371., 400 (Приложеніе).  
**Формось**, папа. 5, 142, 183, 388.  
**Фотій**, митрополитъ Русскій. 318, 330, 362.
- Фотій**, патриархъ Константинопольскій. 3, 7, 8, 12, 14, 15, 16, 24, 35, 37, 39, 41, 44, 45, 46, 97, 119, 120, 152, 175, 183, 287, 388.  
**Фременури** (Fratres minores). 148, 156, 174.  
**Френчюки**. 364.  
**Фругія** (=Фраггіа=). 140.  
**Фряги** и прочіе латины (статья о нихъ). 46, 56—69, 134, 319.  
**Фряги**. 46, 56, 345, 348, 353, 354, 364.  
**Фряжскій**, (= Фружскій =) языкъ. 280, 289.  
**Фряжская земля**. 355.

## Х.

- Халкидонъ** 161.  
**Хожденіе** (=исхожденіе=) Авраамія, епископа Суздальскаго на Флорентійскій соборъ. 399—406 (Приложеніе.).  
**Хризма**. 209.  
**Христофоръ**, бискупъ. 354.
- Христофоръ**, папа. 142, 144, 183.  
**Хронографъ** Георгія Амартола. 23, 24.  
**Хронографъ** Константина Манассіи. 177.  
**Хронографъ** русской редакціи. 177.

## Ц.

- Царьградъ** (=Константиноградъ=). 1, 4, 5, 25, 26, 139, 140, 142, 143, 144, 145, 148, 149, 153, 160, 161, 165, 178, 180, 182, 183, 186, 187, 331, 332, 345, 373.  
**Цѣлованіе** см. причащеніе.

## Ч.

- Чинъ** церковный св. апостола Іакова. 203.  
**Чистилище**. 376

## Ш

- Шапка** (папская) съ коронами высока, и съ каменіемъ, и съ жемчуги. 371.

## Щ.

- Щнты** съ начертаніемъ символа вѣры. 42, 140, 153, 182.

**Ю.**

Юрій Семеновичъ, князь Смоленскій. 355.  
Юрьевъ градъ. 363.  
Юстиніанъ, императоръ. 161.  
Юстинъ, философъ. 159.

**Я.**

Ягайло—Владиславъ. 319.  
Ярославъ Святополчичъ, князь Волынской. 109, 110, 111—118.

**Ѳ.**

Ѳеодоръ Музалонъ, великій логоветъ. 246, 252.  
Ѳеодоръ, папа. 142, 183.  
Ѳеодоръ, ученикъ Михаила Синкелла. 139, 180, 387.  
Ѳеодора, императрица. 181, 186, 387.  
Ѳеодоритъ Антиохійскій. 5.  
Ѳеодосій Великій, императоръ. 160, 216.  
Ѳеодосій Малый, императоръ. 161.  
Ѳеодосій Кіевопечерскій. 3, 5, 45, 69.  
Ѳеодосій, митрополитъ Московскій. 359, 392, 393, 394, 395.

Ѳеофанъ, митрополитъ Никейскій. 251.  
Ѳеофанъ, патріархъ Антиохійскій. 5, 161.  
Ѳеофанъ, ученикъ Михаила Синкелла. 139, 180, 387.  
Ѳеофилъ, императоръ. 178—181, 186, 386, 387.  
Ѳеофилактъ, архієпископъ Болгарскій. 98.  
Ѳома, апостоль. 203.  
Ѳома, патріархъ Іерусалимскій. 139, 180, 387.  
Ѳома, посоль Тверской. 340, 355.  
Ѳравія. 188.

---

## О П Е Ч А Т К А .



На стр. 344, строка 6 сверху вм. повѣсты слѣдуетъ читать: невѣсты.